Digitized by Google

Digitized by Google

Bibl. Colleg. romani S.I.

ARTE, Y BOCABVLARIO
DE LA LENGVA
GVARANI.

COMPVESTO POR EL PADRE
Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS.

DEDICADO A LA SOBERANA VIRGEN
MARIA

BIBLIOTECA NAZ. VITT. EMANUELE

SANABILES FECIT NATIONES ORBIS TERRARVM, SAP, Cap 1

CONCEBIDA SIN MANCHA DE PECADO ORIGINAL.

VITTORIO EMANUELE BIBLIOTECA IN ROMA

Con Priuilegio. En Madrid por Iuan Sanchez. Año 1640.

Digitized by Google

Digitized by Google

BIBLIOTECA NACIONAL
DE MADRID

Suma del Priuilegio.

TIene priuilegio por diez años el Padre Antonio Ruiz de la Compañia de IESVS, para imprimir eſte libro intitulado; ARTE, Y BOCABVLARIO de la lengua Guarani, deſpachado en el oficio de Martin de Segura, Eſcriuano de Camara, ſu fecha en Madrid a 25. del mes de Março de 1639. años.

Licencia del Ordinario.

EL Licenciado Lorenço de Iturrizarra, Vicario general de la villa de Madrid, y ſu partido, &c. Por la preſente, auiendo hecho ver los libros en la cenſura contenidos, declaramos no tiene coſa contra la Fè, y buenas coſtumbres, y por lo que a Nos toca ſe puede imprimir. En Madrid a catorze de Febrero de 1639. años.

Licenciado Lorenço de Iturrizarra.

Por ſu mandado.

Simon Ximenez.

TASSA.

EStà taſſado eſte libro por los ſeñores del Conſejo, a cinco marauedis cada pliego, como conſta de ſu original, deſpachado ante Martin de Segura, Eſcriuano de Camara. En cinco de Diziembre de 1639.

Digitized by Google

ERRATAS.

Pagina 21.		l.16.	Di. Namboeyçe.
P.27.		l.20.	ĭ. los en ĭ: contractos.
P.51.		l.10.	Vt au aú.
P.58.		l.23.	Eſta particula.
P.91.		l.11.	Añẽmbo abá.
P.99.		l.14.	Guẫângẫ,
P.99.		l.25.	Ahá râmõ.
P.113.	c.1.	l.10.	Añẫ pỹrỹ̃târũ̃ yyucábo.
P.114.	c.2.	l.28.	Heroquapĩra.
P.116.	c.2.	l.21.	Añêpĩcỹrỹ̃.
Ibidem.		l.3.	Che rerecó aibetê.
P.131.	c.1.	l.19.	Parece.
P.132.	c.2.	l.18.	Môngeraúbae.
P.133.	c.2.	l.18.	Mônẽmôĭbae.
P.136.	c.1.	l.27.	Nda cu eĭ.
Ibidem.	c.2.	l.14.	Teco tẽbẽbó.
P.148.	c.1.	l.21.	Morândú.
P.160.	c.2.	l.15.	Oicoí.
P.185.	c.1.	l.8.	Yeaheî tápe.
P.186.	c.1.	l.16.	Anoã̃ ycôca.
P.187.	c.2.	l.24.	Mbichĩ.
P.218.	c.2.	l.31.	borreſe n.â.
P.224.	c.2.	l.vlt.	Ahecógui porându.
Ibidem.			Aporândû.
P.236.	c.2.	l.8.	çacarĩ.
P.239.	c.1.	l.19.	Apŷpõ.
P.286.	c.1.	l.20.	Cherecó.
P.304.	c.1.	l.22.	Imboaĭpa.

Deſ-

Desde el num. primero: segundo.

P.25.	c.2.	l.20.	Oñ3 ambotarỹmbae.
P.34.	c.1.	l.2.	ça icatupĭrŭ.
P.67.	c.1.	l.6.	Mãrâ gui.
P.91.	c.2.	l.10.	Nambotĭbeî.
P.97.	c.1.	l.23.	Yquỹrỹrỹ ngatúbae.
P.173.	c.2.	l.28.	Ayabequĭîaí.
Ibidem.		l.vlt.	Mânduá pêhẽ.
P.205.	c.2.	l.6.	Yyacatu hápe.

El Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

Digitized by Google

APROVACION DEL PADRE Diego de Boroa, Prouincial de la Prouincia del Paraguay, de la Compañia de IESVS.

YO Diego de Boroa, Prouincial de la Compañia de IESVS en la Prouincia del Paraguay, por particular comiſsion que tengo de nueſtro Padre General Mutio Vitteleſchi, doy licencia para que ſe impriman, el Arte de la lengua Guarani, el Bocabulario, y el Teſoro de la miſma lengua, y el Cateciſmo con ſu explicacion de los miſterios de nueſtra ſanta Fè, con los tratados que en èl ſe contienen, que ha compueſto el Padre Antonio Ruiz, Religioſo de la dicha Compañia. Todo lo qual ha ſido viſto, y examinado por perſonas graues, y peritas en la dicha lengua Guarani, aſsi de nueſtra Religion, como de fuera. En teſtimonio de lo qual, dì eſta firmada de mi nombre, y ſellada con el ſello de mi oficio. Dada en Buenos Ayres a quatro de Otubre de 1637. años.

Diego de Boroa.

APRO-

Digitized by Google

APROVACION DEL LICENC. Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia de Buenos Ayres, y Comissario de la Santa Cruzada.

EL Licenciado Gabriel de Peralta, Canonigo de la santa Iglesia Catedral desta ciudad de la Trinidad, Comisario de la santa Cruzada, Prouisor, y Vicario general deste Obispado del Rio de la Plata. Digo, que he visto y leido dos libros, que el vno se intitula, Bocabulario de la lengua Guarani; y Catecismo en la lengua Guarani: compuestos por el muy Reuerendo Padre Antonio Ruiz, de la Compañia de IESVS, Rector del Colegio de la Assumpcion; en los quales no hallo cosa contra nuestra santa Fè, y buenas costumbres; antes veo en ellos vn apoyo muy grande para publicar, y arraigar la Fè entre Gentiles, por estar llenos de muy sana dotrina, explicada con muy elegantes modos de dezir, muy vtiles, y prouechosos para los Predicadores del santo Euangelio entre tan estendida Gentilidad. En la qual es muy notorio auer hecho su Autor tan gran prouecho con su predicacion, quanto dà testimonio la elegãcia, y facilidad que

mues-

Digitized by Google

mueſtran ſus eſcritos, ſacando a luz lenguã tan excelente, y que parecia impoſsible poderſe reduzir a eſcritura, auiendo ſido muchos años Superior de muchos Religioſos de la dicha Compañia, que andan ocupados en la conuerſion de Gẽtiles deſta nacion, por lo qual juzgo ſer obra digna de que ſalga a luz, y que ſe le dè licencia para q̃ ſe imprima, que cederà en vtil de muchas almas, y de gloria de Dios nueſtro Señor. Y en fee dello lo firmè de mi nombre, en quatro de Otubre de 1637. años.

El Lic. Gabriel de Peralta.

APRO-

APROVACION DEL MVY ILVS-tre Doct. D. Lorenço Hurtado de Mendoza, Prelado Obispo electo del Rio de Ianeiro.

HE visto, y leido por mandado del Real y Supremo Consejo, el Arte, Bocabulario, Catecismo, y Tesoro, que compuso el R. P. Antonio Ruiz de Montoya, de la Cõpañia de Iesus, de la Prouincia del Paraguay, y Rio de la Plata, escrito en la lengua de las dichas Prouincias, en las quales he estado, y por la experiencia q̃ tengo dellas, y de sus lenguas, y de otras del Perù y sobre esso, porq̃ demas de la Aprouacion de tal persona, como la del Licẽciado Gabriel de Peralta, tambien para mas satisfacion, y justificacion, lo conferi todo con otras personas de allà, y con algunos Indios de las dichas Prouincias, y otros de mi Diocesi del Brasil, practicos, y ladinos, assi en nuestra lengua, como en aquella suya. Dig^o, q̃ no solamente no contienen cosa alguna cõtra nuestra santa Fè, y buenas costumbres, pero q̃ se vè el grande y Apostolico zelo, y espiritu del Autor, el qual, y sus compañeros, que me quedan vezinos, y alindados con mi Diocesi del Rio de Ianeiro, y san Paulo; soy testigo, que mediante la dicha lengua, y el dicho su gran zelo, y padeciendo

Digitized by Google

do muchos, y grandes trabajos, han hecho, y hazen grandiſsimo fruto, y ſeruicio a Dios nueſtro Señor en la conuerſion de aquellos Gentiles, a los quales de barbaros, y de ſeluajes, no ſolamẽte los conuiertẽ a nueſtra ſanta Fè; pero aun a la policia Chriſtiana, muy en ſeruicio de Dios, y de ſu Mageſtad, por ſer aquellas Naciones, no como las del Perù, y otas partes de las Indias, de que ſe puedẽ eſperar otros intereſſes, ni otras riquezas, mas que las ſobredichas: y oxalà los Prelados que allà en el Braſil tenemos nueſtras Dioceſis tan vezinas al dicho Paraguay, y Rio de la Plata, ytamos en ella eſte eſpiritu, eſte zelo, y eſtos frutos, pues cõfieſſo q̃ andando yo viſitãdo, me ayude de vno deſtos Indios traidos del dicho Paraguay, para que en el Ingenio adonde eſtaua, quedaſſe con cargo de dotrinar a los otros del dicho Ingenio. Iuzgo por lo dicho, y por mucho mas que pudiera dezir, que no ſolamente ſe le puede, y deue dar la licencia que pide para la impreſsion; pero q̃ aun ſe le deue de agradecer mucho, y eſtimarſelo con grandes veras. Dada en eſta Corte de Mrdrid, fecha, y firmada por mi, y ſellada con mi ſello a los 7. dias del mes de Março de 639.

El Prelado del Rio de Ianeiro.

BEA-

BEATISSMÆ VIRGINI MARIÆ SINE LABE CONCEPTÆ.

NVLLI *Alteri quam tibi, Augustissima Cœli Regina laborem hunc cõsecrare, aut licuit, aut decuit: Non licuit: Cum enim à meo in Societatem ingressu, quodcũque opus unquam à me proficisceretur, peculiari tibi voto adstrixerim: nefas omnino fuit rapinam in holocausto commitere. Non decuit: Tu enim illa es quæ terrarum orbis nationes superbiæ toxico infectas, salutari humilitatis antidoto sanabiles effeciſti, cum linguarum confusionem in suspicienda Babilonica mole partam coadunasti, simplicissimum verbum in despecto Bethleemitico stabulo in lucem edens. Ex quo quàm vaste illius turris extructores, nominis posteritatem, ut maximè eam cuperent, assequi mini-*

do muchos, y grandes trabajos, han hecho, y hazen grandiſsimo fruto, y ſeruicio a Dios nueſtro Señor en la conuerſion de aquellos Gentiles, a los quales de barbaros, y de ſeluajes, no ſolamẽte los conuiertẽ a nueſtra ſanta Fè; pero aun a la policia Chriſtiana, muy en ſeruicio de Dios, y de ſu Mageſtad, por ſer aquellas Naciones, no como las del Perù, y otas partes de las Indias, de que ſe puede eſperar otros intereſſes, ni otras riquezas, mas que las ſobredichas: y oxalà los Prelados que allà en el Braſil tenemos nueſtras Dioceſis tan vezinas al dicho Paraguay, y Rio de la Plata, viera-mos en ella eſte eſpiritu, eſte zelo, y eſtos frutos; pues cõfieſſo q̃ andando yo viſitãdo, me ayude de vno deſtos Indios traidos del dicho Paraguay, para que en el Ingenio adonde eſtaua, quedaſſe con cargo de dotrinar a los otros del dicho Ingenio. Iuzgo por lo dicho, y por mucho mas que pudiera dezir, que no ſolamente ſe le puede, y deue dar la licencia que pide para la impreſsion; pero q̃ aun ſe le deue de agradecer mucho, y eſtimarſelo con grandes veras. Dada en eſta Corte de Mrdrid, fecha, y firmada por mi, y ſellada con mi ſello a los 7. dias del mes de Março de 639.

El Prelado del Rio de Ianeiro.

BEA-

BEATISSMÆ VIRGINI MARIÆ SINE LABE CONCEPTÆ.

NVLLI *Alteri quam tibi, Augustissima Cœli Regina laborem hunc cõsecrare, aut licuit, aut decuit: Non licuit: Cum enim à meo in Societatem ingressu, quodcũque opus unquam à me proficisceretur, peculiari tibi voto adstrixerim: nefas omnino fuit rapinam in holocausto commitere. Non decuit: Tu enim illa es quæ terrarum orbis nationes superbiæ toxico infectas, salutari humilitatis antidoto sanabiles effeciſti, cum linguarum confusionem in suspiclenda Babilonica mole partam coadunasti, simplicissimum verbum in despecto Bethleemitico stabulo in lucem edens. Ex quo quàm vaste illius turris extructores, nominis posteritatem, ut maximè eam cuperent, assequi mini-*

Digitized by Google

nimè potuere; tu verè adepta es, vt beatam te generationes omnes prædicare poſsint, niſi te cartam diuiniſsimam, mundiſsimamque nullo, vel originalis labis incurrendæ debito conſperſam, librumque, in quo Patris Verbum à Spiritu Sãcto conſcriptum eſt; in quo vno Verbo omnia, & omnia vnum ſunt, legendum ijs exibuiſſes. Tuis igitur auſpicijs, qualecumque hoc opus in lucem profero, & ſi quid ſtudij, laboris, induſtriæ inſtupendis planè idiomatis huius proprietatibus exponendis, ſuoque à fonte deriuandis, collocatum eſt. Totum id tibi meæ, gentiumque Magiſtræ adſcribendum, tu mihi oleum ad operandum, lucẽ ad inueſtigandum, ſtimulum ad progrediendum, vires ad perficiendum dediſti. Hunc igitur laboris fructum, non meum, ſed tuum, vna cum radice ipſa, vt poſſum, vt debeo, in æternum do, dico, conſecroque.

ARTE
DE LA LENGVA GVARANI,

PRELVDIO.

QVATRO pronunciaciones tiene esta lengua muy necessarias, para hablar propriamente, cuyas notas se ponen aqui, y seruiràn para entéder el Bocabulario, y tesoro desta légua.

La primera prenunciacion es narigal, que se forma en la nariz, cuya nota es esta, ̃ puesta sobre la vocal q̃ se hà de pronunciar con la nariz, como tatã fuerte, aduirtiendo, que muy frequentemente la silaba narigal haze narigales la antetecedente, y consequente, vt ñũĩ, aguja. ahã-ãngatú, por, catú, y varia el accento en breue, y largo.

La segunda es, vna pronunciacion gutural, que se forma in gutture contrayendo la lengua ázia dentro, su nota es esta, ̆ sobre la (y) en q̆ siempre cae, vt taĭra, hijo, y siempre es largo su accento.

La tercera, incluye las dos dichas, su nota es esta ̆̃ sobre la y, en que siempre cae, y se ha de pronunciar con nariz, y ingutture juntamente, como arq̆ỹrõ, yo despreprecio, y siempre tiene acento largo.

La quarta pronunciacion es gutural, contracta que se

Digitized by Google

hize en dos yy, al fin de diccion, de las quales la primera es guttural ſiempre, vt, teĭĭ, muchos.

Tambien reciben pronunciacion de nariz vt nĭñ̃ỹ̆ arrugado. Eſta miſma pronunciacion ſe halla tãbien en vna y. junta con v. al fin de diccion p̈ŭ blando. Las notas deſta pronunciacion ſon las que eſtàn pueſtas en cada exemplo.

Tiene eſta lengua las ocho partes de la Oracion, nombre, pronombre, verbo, participio, poſpoſicion, aduerbio, interjecion, y conjuncion.

CAP. I. Declinacion de los Nombres.

N.	Abaré.	Sacerdote.
G.	Abarambaé.	Coſa del Sacerdote.
D.	Abare upé.	Para el Sacerdote.
Ac.	Abaré,	Al Sacerdote.
V.	Abaré,	Sacerdote.

Ab. Abaregui, del Sacerdote. Abarep̈ĭpe, con el Sacerdote. Abarépe, en el Sacerdote. Abarérehé, por el Sacerdote.

El ſingular, y plural ſon de vna miſma manera, y porque eſte no tiene diſtintas notas del ſingular: vſan de la particula (Heŕá.) que dize muchos, ò de los nombres numerales, que ſe ponen en el capitulo tercero.

Del Nombre Adjectiuo.

Los nombres adjectiuos ſe poſponen a los ſuſtantiuos, y ſe declinan como ellos, con las miſmas particulas.

N. Abaré mîrângatú. Sacerdote bueno.
G. Abaré mîrângatu mbaé, coſa del Sacerdote bueno.
D. Aba-

Digitized by Google

D. Abaré mãrângatu upé. Para el Sacerdote bueno.
Ac. Abaré mãrângatú. Sacerdote bueno.
V. Abaré mãrângatú. Sacerdote bueno.
Ab. Abare mãrângatu, gui, pĭpe, pe, rehe, Pĭri.

Nota sobre la declinacion de los Nombres.

El genitiuo de posseſsion ſe haze poniendo al principio lo que poſſee, y luego lo poſſeìdo, vt Abaré mbae. El genitiuo de la coſa perteneciente, ſe haze con la poſpoſicion Pe. l. rehe; y Guara, vt mbae ĭbapeguâra. l. ybag-reheguâra, las coſas del cielo.

El datiuo ſe haze con la poſpoſicìó, vpé, para el, ò a el, vt abarê upé, al Sacerdote, ò para el Sacerdote, y ſe le añade Gûarámâ, quando es de comodidad, ò propriedad. Am ê, y chupé guarâmâ, a el ſe lo di para el.

El aculatiuo, ò perſona paciente en los verbos actiuos ſe pone antes, ò deſpues del verbo, vt, Abaré ahaĭhú. l. ahaĭhú abaré, amo al Sacerdote.

El vocatiuo ſe vſa ſin notas, y ſe conoce por el ſentido de la oracion.

El ablatiuo ſe haze con eſtas poſpoſiciones. Gui, Pĭpé, Pe, me, Ri, Rehé, de que ſe trata en el cap. 17.

Dizenſe poſpoſiciones, porque ſiempre ſe poſponen, Aquĭhĭye Abarégui, temo al Padre, Abarepĭpé, con el Sacerdote, Abarépe, en el Sacerdote, haze (mê) con nombres narigales, vt, o quêmê en la puerta.

El ablatiuo de materia, es como el genitiuo de la coſa perteneciente. Abáyta reheguâra, hombre hecho de piedra, ò con los dos nombres ſuſtantiuos, vt ñaêmbe ĭbĭrá l. ĭbĭrá ñaêmbé, plato de palo.

CAP. II. Declinacion de los Pronombres.

Singular.

N. Che. Yo.
G. Chembae. La cosa de mì, mis cosas.
D. Chébe. Para mi.
Ac. Che. A mi.
Ab. Chehegui, de mi, chepĭpé, conmigo, cherehé, por mi.

Plural.

N. Oré. l. ñandê. Nosotros.
G. Orembaé. l. ñândembaê. Nuestras cosas.
D. Orébe. l. ñândébe. Para nosotros.
Ac. Oré. l. ñândé. Nosotros.
Ab. Orehegui. l. ñândehegui, ñândepĭpe, ñanderehé, ñânderí.

Singular.

N. Nde. Tu.
G. Ndembaé. Las cosas de ti, tus cosas.
D. Ndébe, A ti, para ti.
Ac. Nde. A ti.
Ab. Ndehegui, nde pĭpe, nde rehe. nderí.

Plural.

N. Pẽẽ. Vosotros.
G. Pembaé Las cosas de vosotros.
D. Pẽẽmê. Para vosotros.
Ac. Pẽẽ. A vosotros.
Ab. Pehegui, pẽẽ pĭpé, pẽndehe, pendí.

Los demas Pronombres ſiguen la declinacion de los nombres, y ſon los ſiguientes.

Hic. co, cobae, eſte, eſta, eſtos, eſtas.
Iſte. aû, âubae, eſte, eſta, eſtas coſas.
Iſti, âng, ängbae, eſtos, eſtas, eſtas, coſas.
Is, ebocoî, ebocoîbae, aipó, aypobae, eſſe, eſſo, eſſas coſas.
Ille, cuîbae, Pebae, Acoî, Acoybae, nucuî, aquel, aquello, aquellos, aquellas coſas.
Illi, ñũguĩ, ẽnguĩ, ẽguĩbae, nucuî, eſſos, eſſas.
Ipſe. aé, hae, haeaí, aéte catuaí, aetecatú, eſſe miſmo, eſſa miſma, eſſas miſmas coſas.

Nota primera.

En el plural del Pronombre: (che) la primera perſona, (ore) excluye la perſona con quien ſe habla, el (ñânde) la incluye.

Nota ſegunda.

El genitiuo del pronombre (Nde) haze tambien, ne, quando ſe llega à (M) ò a nombres narigales, ut nembae, pro (nde mbae.) Y en el plural pierde la ſegunda e, ut peẽ voſotros; Pembaé, vueſtras coſas. En el ablatiuo haze, pendehé, por la pronunciacion de nariz que tiene: y lo miſmo es en el genitiuo, quando los nõbres mudan alguna letra en (R) precediendoles pronombre, ut Teçá, ndeteçá, tus ojos, pendeçá, vueſtros ojos.

CAP. III. Del Nombre Comparatiuo, Superlatiuo, Diminutiuo, Numeral, Ordinatiuo, Distributiuo, y Partitiuo.

Del Nombre Comparatiuo.

DE tres maneras se haze la comparacion. La prime ra, añadiendo al nombre, ò verbo esta particula; (Bè) que es lo mismo, que (mas) y la pospoſicio, Gui, vt. Chemârangatubé ndehegui, Soy mejor que tu.

La segunda manera es, poniendo el nombre, ò verbo con solo, Gui, vt aiquaá ndehegui. Sè mas que tu, aunque en este modo ay ambiguedad, porque tambien significa de ti lo sè. Y yo lo sè, y tu no, vt, Acarú ndehegui, como sin ti: pero ex antecedentibus, & consequentibus se colige.

La tercera manera es, añadiendo (catú) inmediatamen te al agente ut. Che catu aiquaá ndehegui: yo sè mas que tu, aunque con la ambiguedad dicha, y assi se ha de occur rir a los antecedentes.

Del Nombre Superlatiuo.

El Superlatiuo se haze con algunos destos adverbios, eté, etéy, tecatú, mateté, mârângatu eté, nande, teí, vt che mârângatu etê, soy muy bueno, che angaipá mateté, soy gran pecador. Y si con estos adverbios se pone la pospoſicion (Gui) se haze comparatiuo, vt, che mârângatu eté ndehegui, soy muy mejor que tu.

Nota que estos adverbios se anteponen, y posponen, vt, etei che mârângatu. l. che mârângatu eteí.

Otro modo de Superlatiuo, es, repetir el nombre, ò verbo

Digitized by Google

verbo,vt,y cãtupĭ rĭpĭrĭ, muy bueno. Abá abánũguî, muchos hombres ſon.

El tercero modo es,tardarſe en la pronunciacion de la vltima ſilaba,y quanto mas ſe detiene mas ſe encarece, vt. mombĭrĭ, lejos,nõmbĭ rĭ, muy lejos.

Del Nombre Diminutiuo.

El Diminutiuo ſe haze añadiendo vna , î, con pronunciacion de nariz , ò ſin ella , vt mitãngĭ, niño , infante, Abaĭ, hombrecillo.

Del Nombre Numeral.

Los Numerales no ſon mas q̃ quatro, Peteĭ ñepeteĭ, Moñẽpeteĭ, vno. Mocôî, dos. Mbohapĭ, tres. Yrũndĭ, quatro. Yrũndĭ hae nirũî, cinco. Ace pópeteĭ, vna mano, que ſon cinco. Ace pómõcôî, diez, mbó mbĭ abé. l. Acepó, acepĭabé. pies, y manos, ſon veinte. Hetá. Heĩ. muchos. ndipapahábi, innumerables. Heraĭ, medianamente muchos. hetá etei, ndaetéy, ndaeteícatú, muy muchos, hetáyebĭ, muchas vezes. hetá cerĭ, medianamente muchos. hetabé, muchos mas, y mucho mas , mîrĭbé , poco mas, mîrînõte, vn poco, òpacatuí,todos. Oyepé , ellos juntos de vna eſpecie. mbobĭ, algunos, ò algunas vezes , y ſe eſtiende haſta quatro, ò cinco, mbobĭrõte : vnos pocos no mas, ò pocas vezes. mbobĭrĭ. l. mõcôînõ, algunas vezes.

Aduiertaſe, que ſi preguntados: mbobĭ pãngã. Reſponde. Aani, que quiere dezir, no, es ſeñal que no es mas de vna vez, ò vno. Pero a los ladinos, ô ſoſpechoſos es neceſſario examinarlos; porque ſiendo tres, y mas, dizen àani, por no exajerar el pecado, ò coſa que les cauſa verguença. Si reſponden, ta, que es, ſi , es ſeñal que ſon haſta quatro, ò ſeys.

itized by

Del Nombre Ordinatiuo.

Hazeſe poniendo a los numerales el relatiuo (y) y la particula, Mõ, vt, ymõmõcõî, el ſegundo, ymõmbohapĩ, el tercero. El primero es, y yĩpĩ.

Tambien ſe haze quitado el, mõ, y añadido a la poſtre, Bae, ut, y mõcõîbae, el ſegundo, yrũndĩbae, el quarto.

Tambien ſe haze con, hába, y (mõ) vt ymõmõcõî ndaba, el ſegundo, ymõ ſeis hába, el ſexto. Tengo por mejores los dos primeros de hazer ſin hába.

Del Nombre diſtributiuo.

Eſte ſe haze repitiendo las dos vltimas ſilabas del nombre, vt Peteĩteĩ, de vno en vno. Mocõĩmõcõî, de dos en dos. Mbohapĩ hapĩ, de tres en tres. Irũndĩ rũndĩ, de quatro en quatro.

Tambien ſe haze con eſta particula, cĩ, añadida a los dichos nombres, ora ſus dos ſilabas ſe repitan, ora no, vt Peteĩcĩ. l. peteĩteĩcĩ, de vno en vno, mõcõîcĩ. l. mõcõmõcõî, cĩ, de dos en dos, mbohapĩ hapĩcĩ, de tres en tres. Yrũndĩcĩ, de quatro en quatro, cinco cĩcĩ, de cinco en cinco.

Peteĩ cĩ amẽẽ di à cada vno, vno, Mbohapĩcĩ, perſona. Tũpã eteramo nãnga, cada vna de las tres perſonas, es verdadero Dios. Veaſe eſte, cĩ, en el teſoro.

Del Nombre Partitiuo.

Los Partitiuos ſe hazen poniendo la poſpoſicion, Gui, vt ore mõcõîgui peteĩ, vno de noſotros dos, Pẽẽ mõcõîgui peteĩ, de voſotros dos, vno.

Otro modo es quitando el (gui) y poniendo en ſu lugar amõ,

Digitized by Google

amṏ, vt ore amṏ mõcõî, dos de noſotros. Pêẽ amṏ poteĩ, vno de voſotros.

Poniendo eſte Amṏ a lo vltimo de los numerales dirà, alguno, ſolamente, vt, ore mõcõî amṏ, alguno de noſotros dos, pêẽ irũndĩ amṏ, alguno de voſotros quatro.

CAP. IV. De los Relatiuos, y Reciprocos, y primero del Relatiuo H. y reciproco. Gu.

TODA parte de oracion, que començare por R. ò que reciba R. de qualquiera manera que ſea, tiene por relatiuo H. y por reciproco G. la qual por el buen ſonido admite V. ſi el nombre no lo tiene. De nombre, Téra; cheréra: mi nombre, héra, eius, guera ſuum nomen. De verbo, Arecó, tener, Cherecó, me tienen, herecó, Guerecó. De participio, Temĩ, cheremimboé, el que yo enſeño, hemimboé, relatiuo, Guêmimboé, reciproco.

De poſpoſicion, Tenõndé, delante, cherenõndé, delante de mi, henõndé, Guênõndê.

De los que comiençan por H. ahenõî, llamar, cherenõî, me llaman, henõî rãmõ: llamandole, Guênõî rãmõ: reciproco.

De los que reciben R. ſin tenerla: çoó, carne, cheroó, mi carne: hoó, relatiuo, Guoó, reciproco.

Excepcion primera.

Los nombres, que ſe ſiguen, aunque comiençan por T. no tienen H. por relatiuo, ſino la miſma T. les ſirue de relatiuo.

Túba,Padre. Cherúba. Túba,eius pater,Guba.
Taĭra,hijo,y ſu hijo relatiuo,Guaĭra ſuus.
Tayĭra,hija, y ſu hija.relatiuo. Guayĭra.
Tayĭ,por la vena recibe.H.por relatiuo,cherayĭ,hayĭ. Guayĭ.

Tábo,ſupino de ayogua. Tarirê: deſpues de auerlo cogido,es relatiuo.Abatí guarirê,y pirù. Deſpues de cogido el maiz ſe ſecò, es reciproco.

Tĭqueĭra , hermano mayor,y ſu hermano relatiuo, Guĭqueĭra,reciproco.

Tĭbĭ,hermano menor, y, eius, Guĭbĭra,ſuus.

Tĭbĭ,por la ſepultura,tiene(h)y no haze relatiuo(tĭbĭ) cherĭbĭ, hĭbĭ,eius,Guĭbĭ,ſuum ſepulchrum.

Túrá venida,y, eius, Gura,reciproco.

Excepcion ſegunda.

Los nombres,que ſe ſiguen tienen dos relatiuos en T. y en H.

Tatĭú, ſuegro,y ſu ſuegro relatiuo.I.hatĭu, Guatĭu.
Tãmõi,Abuelo, tãmõi,hãmõi,Guãmõi.
Taichó,ſuegra,taichó,haychó,Guaychó.
Tĭquéra,hermana,tĭquêra;hĭquéra,Guĭquéra.
Tubichá,Grande, Tubichá,Hubichá,Gubichá.
Tĩnỹhẽ implecion,Tĩnỹhẽ,Hĩnỹhẽ,guĩnỹhẽ.
Tupá lecho,Tupá.I.tupába.Gupába.
Taĭbaí,diligencia, Taĭbaí, haĭbaí,Guaĭbaí.

Excepcion tercera.

Los nombres que ſe ſiguen,aunque no comiençan por T.H.R.antecediendoles, pronombre, ò nombre , recibenR.velRe.y tiené relatiuo H.y recipropo G. óga,caſa,cheróga,hóga, Guoga abaróga, la caſa del hombre.

çoó,carne,cheroó,hoó,Guoó.
ñaẽ,plato,cheręñaẽ,heñaẽ,gueñaẽ.

Ynĭm-

Ynĭmbó,hilo,cherenĩmbó,henĩmbó,Guenĩmbó.
Panâcû,ceſtillo,cherepanâcû,hepanâcú,Guepanâcú.
ñâêû,barró,chereñâêû,heñâéû,Gueñâêû.
Ĭrú,ceſto,cherepĭrú,hepĭrú,Guepĭrú.
Yapepó,olla,chereyapepó,heyapepó,gueyapepó.
Mỹmbába,animal domeſtico,Cherĭmbá.l.chereỹmbá.
l.che remỹmbá,hemỹmbá,Guemỹmbá.l.Gueỹmbá.
Ĭrûpẽ.l.ĭrûpẽmâ.l.pĭrûpẽmâ,cedaço,cherepĭ rûpẽ, hepĭ rûpẽ,Guepĭ rûpẽ.
Pê,camino,cherapé,hapé,Guapé.
Mĩmbĭ,flauta,chermĩmbĭ, hemĩmbĭ,Gnemimbĭ.

Excepcion quarta.

Los nombres que ſe ſiguen,aunque comiençan por T. no la mudan en R.y aſsi no tienen por relatiuo H. ni por reciproco G.ſino(y)por relatiuo, y (o) por reciproco.

Tûpã,Dios. che Tûpã. y. oTûpã.

Tutĭ,tio.	y. o.	Tebíro, ſometico.	y. o.
Tĭ, orina.	y. o.	Tobatĩ, barro.	y. o.
Tarobá, loco.	y. o.	Tĩ, nariz.	y. o.
Tabĭ. Bobo.	y. o.	Tĭmbõ, vapor, poluo.	y. o.
Tuyabaé,viejo.	y. o.	Torõrõ, chorro.	y. o.
Tûng, nigua.	y. o.	Tacĭ, hormiga.	y. o.
Tayaçú. Puerco.	y. o.	Tapacurá, ligas.	y. o.
Tequaraí. perdida.	y. o.	Tĭbĭtá, cejas.	y. o.
Tĭrã. compañia.	y. o.	Tába, pueblo.	y. o.

Para el vſo deſtos Relatiuos , y Reciprocos veaſe el cap.7.

Del Relatiuo Y. y Reciproco O.

Todo nombre,ò verbo,ò qualquiera parte de oracion, que no comiença por las dichas letras T.H.R. tiene Y.

por relatiuo,y por reciproco, ò,v. g. iâra, amo, ſeñor. Cheiâra,mi amo,y iâra,o iâra,ſuus Dominus.

Al relatiuo(y) y reciproco,ò,ſe le llega muchas vezes, H.vt, íá.l.hiá,eius fructus,oá.l.hoá, ſuus. Veaſe el cap. 7.donde ſe explican eſtos relatiuos,y reciprocos.

Eſte nombre,cĭ,madre,admite vna (H)en el relatiuo, y chĭ,eius mater.

Del Reciproco. ñê. l. yê.

Yê,es reciproco in ſe ipſo,y ſirue a verbos actiuos,ſimples,y compueſtos,vt amõmbeú, yo digo, aĩêmõmbeú, yo me deſcubro,ò confieſſo, amboabá, yo le hago hombre,añêmboabá, hagome hombre.

Deſtos algunos haze neutros,con caſo regido de poſpoſiciõ,vt añêmombeú cheângaipapaguêra rehé, confieſſo mis pecados.A otros haze abſolutos, que no rigen caſo, vt Ayeaĭhú, yo me amo.

Vſaſſe (yê) tambien,no como reciproco preciſamente,ſino como paſsiuo,vt,çoó oyeú,comeſe carne,mbaepohñ ỹmbaê oyerahá catú, lo q̃ no es peſado ſe lleba bien. Recibe datiuo de daño,o prouecho, mbuyapé oyéú catú abáupé, el pan es comeſtible al hombre, ypĭraí ndoyéu catuî abaupê, lo crudo no es comeſtible al hombre.

Todas las vezes que eſte reciproco (yê) ſe junta à verbos começados por (M) ſe conuierte en (ñe) vt amboé,yo enſeño, añêmboê,aprendo. Item todas las vezes q̃ ſe junta a diccion narigal es,ñê, vt, ainũpã, añénũpã,açotarſe. Con los demas verbos que no comiençan por (M) ò por narigal, no ſe muda, vt Ayêiucá, yo me mato,y ſi eſto tuuiere excepcion en alguna parte, eſtéſe aliſto.

Digitized by Google

Del reciproco YO, l. ñȣ.

Eſte reciproco (Yo) es mutuo, vſaſe en verbos, y nombres, vt, Perû, hae chuá oyoaĩhû: Pedro y Iuan ſe aman mutuo, oreñȣmbae, nueſtras coſas mutuas. El vſo deſte (Yô) es el de yê, que no ſiempre es preciſamente mutuo, ſignifica coſa comun, vt. Yoabá, los que participan del ſer de hombre. Todas las vezes que ſe juntá à dicion, que empieça por M. ò que tiene pronunciacion narigal, ſe muda en, ñȣ, oro ñȣmboé, nos enſeñamos. Con las demas diciones no ſe muda, oro yo aĩhu nos amamos.

CAP. V. De la Conjugacion de los verbos.

LOS verbos ſe diuidem en Actiuos, Paſsiuos, Neutros, y abſolutos. Todos los quales tienen ſus negaciones, y ſe conjugá con ſiete notas, tres para ſingular, y quatro para el plural.

Las del ſingular ſon eſtas, A. Ere. O.

Las del plural ſon eſtas, Oró, excluſiua, Yâ, incluſiua, Pê, O.

Preſente de indicatiuo.

	Afirmatiuo		*Negatiuo.*
Amboê,	yo enſeño.	Namboeî,	yo no enſeño.
Eremboé,	tu enſeñas.	Nderemboeî,	tu no enſeñas.
Omboê,	aquel enſeña.	Nomboeî,	aquel no enſeña.
	Plural.		*Plural.*
Oromboé, ñâmboé,	noſotros enſeñamos.	Ndoromboeî, Niñamboeî,	no.
Pemboê,	voſotros enſeñais.	Napemboei,	no enſeñais.
Omboê,	aquellos enſeñan.	Nomboeî,	no enſeñan.

por relatiuo,y por reciproco, ò,v. g. iâra, amo, ſeñor. Cheiâra,mi amo,y iâra,o iâra,ſuus Dominus.

Al relatiuo(y) y reciproco,ò,ſe le llega muchas vezes, H.vt, íá.l.hiá,eius fructus,oá.l.hoá, ſuus. Veaſe el cap. 7.donde ſe explican eſtos relatiuos,y reciprocos.

Eſte nombre,cĩ,madre,admite vna (H)en el relatiuo, y chĩ,eius mater.

Del Reciproco. ñê. l. yê.

Yê,es reciproco in ſe ipſo,y ſirue a verbos actiuos,ſimples,y compueſtos,vt amõmbeû, yo digo, añêmõmbeú, yo me deſcubro,ò confieſſo, amboabá, yo le hago hombre,añêmboabá, hagome hombre.

Deſtos algunos haze neutros,con caſo regido de poſpoſiciõ,vt añêmombeú cheângaipapaguêra rehé, confieſſo mis pecados.A otros haze abſolutos, que no rigen caſo, vt Ayeaĩhú, yo me amo.

Vſaſſe (yê) tambien,no como reciproco preciſamente,ſino como paſsiuo,vt,çoó oyeú,comeſe carne,mbaepohĩ ỹmbaê oyerahá catú, lo q̃ no es peſado ſe lleba bien. Recibe datiuo de daño,o prouecho, mbuyapé oyéú catû abáupé, el pan es comeſtible al hombre, ypĩraí ndoyéu catuî abaupé, lo crudo no es comeſtible al hombre.

Todas las vezes que eſte reciproco (yê) ſe junta à verbos começados por (M) ſe conuierte en (ñe) vt amboé,yo enſeño, añêmboê,aprendo. Item todas las vezes q̃ ſe junta a diccion narigal es,ñê, vt, ainũpã, añénũpã,açotarſe. Con los demas verbos que no comiençan por (M) ò por narigal, no ſe múda, vt Ayêiucá, yo me mato,y ſi eſto tuuiere excepcion en alguna parte, eſtéſe

Digitized by Google

Del reciproco YO, l. ñõ.

Eſte reciproco (Yo) es mutuo, vſaſe en verbos, y hombres, vt, Perû, hae chuá oyoaĩhú: Pedro y Iuan ſe aman mutuo, oreñõmbae, nueſtras coſas mutuas. El vſo deſte (Yô) es el de yê, que no ſiempre es preciſamente mutuo, ſignifica coſa comun, vt. Yoabá, los que participan del ſer de hombre. Todas las vezes que ſe juntá à diccion, que empieça por M. ò que tiene pronunciacion narigal, ſe muda en, ñõ, oro ñõmboé, nos enſeñamos. Con las demas diciones no ſe muda, oro yo aĩhu nos amamos.

CAP. V. De la Conjugacion de los verbos.

LOS verbos ſe diuidem en Actiuos, Paſsiuos, Neutros, y abſolutos. Todos los quales tienen ſus negaciones, y ſe conjugã con ſiete notas, tres para ſingular, y quatro para el plural.

Las del ſingular ſon eſtas, A. Ere. O.

Las del plural ſon eſtas, Oró, excluſiua, Yâ, incluſiua, Pê, O.

Preſente de indicatiuo.

Afirmatiuo		*Negatiuo.*	
Amboê,	yo enſeño.	Namboeî,	yo no enſeño.
Ereniboé,	tu enſeñas.	Nderemboeî,	tu no enſeñas.
Omboé,	aquel enſeña.	Nomboeî,	aquel no enſeña.
	Plural.		*Plural.*
Oromboé, ñâmboé,	noſotros enſeñamos.	Ndoromboeî, Niñamboeî,	no.
Pemboê,	voſotros enſeñais.	Napemboeî,	no enſeñais.
Omboé,	aquellos enſeñan.	Nomboeî,	no enſeñan.

Futu-

Afirm. *Futuro imperfecto.* *Neg.*

Amboéne. Yo enſeñarè, Namboeycêne. no enſeñarè.
eremboéne. Tu enſeñaràs, Ndereembòeicéne, tu no.
omboéne. Aquel enſeñarà, Nomboeîcéne, aquel no.

Plural. *Plural.*

oromboéne. } noſotros Ndoróboeîcéne } Noſo-
ñâmboéne. } enſeñare- niñamboeicéne. } tros no.
mos.

Pemboéne. voſotros. Napemboeicéne. voſotros no.
omboéne. Aquellos. Nomboeicené. Aquellos no.

Para los preteritos imperfecto, Perfecto, y pluſquam perfecto, y futuro perfecto, veanſe las notas ſobre la conjugacion general.

Imperatiuo.

Emboe. l. teremboe, enſeña tu. Emboé emé. l. ĭmé, no enſeñes tu.
Tomboé, enſeñe aquel. Tomboé emé, no enſeñe.

Plural. *Plural.*

Pemboé. l. tapemboé, enſeñad voſotros. Pemboé emé. l. ĭmé, no enſeñeys voſotros.
Tomboé, enſeñen aquellos. Tomboé ĭmé, no enſeñen.

Optatiuo.

Amboé tam̃, o ſi yo enſeñe, enſeñara, enſeñaſſe, huuiera, y huuieſſe enſeñado. Namboei cetam̃. l. amboe eỹtam̃; o ſi yo no enſeñara, ni enſeñaſſe, ni huuiera, ni huuieſſe.

Veaſe la nota del optatiuo.

Subjuntiuo.

Amboêrâm̃, como yo enſe- Amboê eỹmâm̃, l. amboê

Digitized by Google

Afirm.	*Neg.*
ſeñe, ò enſeñando yo, enſeñara, y enſeñaſſe.	boé eỹrâmõ, como yo no enſeñe, ò no enſeñando, no enſeñara, ni enſeñaſſe.

Veaſe la nota del ſubjunctiuo.

Permiſsiuo modo.

Tamboé, enſeñe yo, ſeame licito enſeñar, quiero, deſeme licencia, enſeñaré.	Tamboe emé, no enſeñe yo, no me ſea licito, no quiero, no ſe me dè licencia, no enſeñarè.
Teremboé, enſeñes tu.	Teremboe emé, no.
Tomboé, enſeñe aquel.	Tomboé emé, no.
Plural.	*Plural.*
Toromboé, Tiñâmboé, Chamboé, } enſeñemos.	Toromboé emé Tiñâmboé emê, Chamboé emé, } no enſeñemos.
Tapemboé, enſeñad, &c.	Tapemboé emé, no enſeñeis.
Tomboé, enſeñen, &c.	Tomboe emê, no enſeñen.

Infinitiuo modo.

Mboé, enſeñar,	mboe eỹm, no enſeñar.

Preterito.

Mboę hagûera, auer enſeñado.	Mboe haguereỹmã, no auer enſeñado.

Futuro.

Mboe hâgũâmã, à enſeñar, auer de enſeñar.	Aboé hâgũâmeỹmã, no enſeñar, ni auer de enſeñar.

Tiempo Futuro, y preterito miſto.

Mboé rânguera, auer de auer	Mboe rânguereỹmã, auer de

Digitized by Google

auer enſeñado,y no auer enſeñado.

de no auer enſeñado, y auer enſeñado.

Gerundios, y Supinos.

El Gerundio, y Supino no ſe diferencian en terminacion diſtinta,v.g. Ahá ymboèbo, voyle à enſeñar. Y es tambien Gerundio,in Dum,en eſta miſma terminacion, y Gerundio,in Do,checaneõ imboebo, eſtoy canſado de enſeñarle.

Gerundio in Di.

Eſte ſe haze con el verbal, hába, veaſe la nota.

Participios.

Los Participios ſon tres,y cada vno tiene quatro tiempos,preſente,preterito, futuro, y tiẽpo futuro, y preterito miſto.

Afirm. *Participio* 1. Hára. *Neg.*

Mboehára,el que enſeña, Mboehareỹma,el que no.

Preterito.

Mboeharéra, el que enſenò. Mboéharereỹ, el que no enſeñò.

Futuro.

Mboéharãmâ,el que ha de enſeñar. Mboeharâmeỹmâ, el que no ha de enſeñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboéhárânguera, el que auia de auer enſeñado. Omboehárânguereỹ, el que no auia de auer enſeñado

Participio ſegundo. Bae.

Pre-

Digitized by Google

Afirm.	*Preſente.*	*Neg.*
Omboébaé, ña.	el que enſe-	Omboeỹmbae, el que no enſeña.

Preterito.

Omboèbae cuêra, enſeñò.	el que	Omboébae cuereỹ, el que no enſeñò.

Futuro.

Omboébae rãmâ, ha de enſeñar.	el que	Omboé eỹbae rãmâ. l. Omboébae râmeỹmâ, el que no ha de enſeñar.

Tiempo futuro, y preterito.

Omboébae rânguêra, el que auia de auer enſeñado.	Omboébae rânguereỹ. l. omboé eỹ rânguera, el que no auia de auer enſeñado.

Participio tercero. *Temí.*

Preſente.

Cheremímboé, enſeño.	el que yo	Cheremímboê eỹ, el que no enſeño.
Nderemímboé, enſeñaras.	el que tu	Nderemímboé eỹ, el que tu no.
Hemímboé, enſeña.	el que aquel	Homímboê eỹ, el que aquel no enſeña.
Guẽmímboé, enſeña, reciproce.	el que aquel	Guẽmímboé eỹ, el que aquel no enſeña.

Preterito.

Cheremímboé cuera, que yo enſeñè.	el	Cheremímboé cereỹ. l. Cheremímboé eỹ cuerâ, el que no enſeñè.

Futuro.

Cheremímboé rãmâ, el que tengo de enſeñar.	Cheremímboé rãmeỹmâ. l. Cheremímboé eỹrãmâ, el que no.

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
Tiempo Futuro, y Preterito.	
Cheremĩmboé rãnguêra, el que yo auia de auer enſeñado.	Cheremĩmboê ranguereỹ. I. Cheremĩmboé eỹ rãguê, el que no auia de auer enſeñado.
Verbal.	*Haba.*
Preſente.	
Imboehába, lugar, tiempo, cauſa, inſtrumento, y modo de enſeñar.	Imboéhabeỹmã, lugar, donde no enſeñò, tiempo de no enſeñar, &c.
Preterito.	
Imboehaguéra, lugar en donde enſeñò, &c.	Imboehaguereỹma, lugar, &c. donde no ſe enſeñò.
Futuro.	
Imbochãguãmã, lugar, &c. donde ſe ha de enſeñar.	Imbochãguãmeỹmã, lugar, &c. donde no ſe ha de enſeñar.
Futuro, y Preterito.	
Imboehabãnguéra, lugar, &c. donde ſe auia de auer enſeñado.	Imboehabãnguereỹ, lugar, &c. donde no ſe auia de auer enſeñado.

Notas ſobre la conjugacion general del verbo actiuo.

Del Preſente de indicatiuo,

Nota 1.

El preſente de indicatiuo incluye en ſi los quatro tiempos, preſente, preterito imperfecto, perfecto, y pluſquam perfecto: y aſsi ſe habla en comun, ſin particula alguna, coligiendoſe de los antecedentes el tiempo de que ſe habla, como, cuehe ayu, ayer vine, oyêîahá, oy fuy. Pero ſino ſe colige, ſe vſa de vnas particulas, ô de aduerbios, los quales, y los tiempos, à que ſiruen, ſon los ſiguientes.

Del

Digitized by Google

Del preterito imperfecto Nota 2.

A eſte tiempo ſuele ſeruir, Biñã, ò Biá, que todo es vno, y correſponde a empero, vt ahechá biñã, helo viſto, vilo, veolo: pero, ò no lo quiſe, ò no me lo dieron, &c. De manera, que ſirue à todos tiempos, y à eſſe modo puede ſeruir à eſte tiempo. A ypota biñã, querialo pero, &c. No determinadamente, que ſiempre ſea imperfecto: pues puede ſer preſente.

Puedenſe vſar para eſte tiempo adverbios, vt cuehẽ aipotá; âng ndaipotári, ayer queria, y oy no quiero.

Eſte Biñã, pueſto antes del verbo, antecediendole nombre, ò pronombre, haze el primer miembro, o antecedente del argumento à maiori ad minus, & ècontra, vt chebiñãẽ abarẽ yepẽ ambaeapó, mbĭtetene nde, Pues yo que ſoy Sacerdote trabajo, porquè vos no trabajareys?

Del Preterito Perfecto. Nota 3.

Comunmente ſuelen acomodar à eſte tiempo el adverbio (Racó) vel (Nacó) y no es particula que haze preterito, ſino adverbio afirmatiuo de coſa paſſada, o preſente, que ſe ha viſto, o oído. Oyucá racò, matòlo, porque yo lo vi. Heĭ racŏ, dixolo, porque yo lo ohí. Aye racó, ſin duda es, o fue aſsi. De manera, q̃ no todas las vezes que ſe ofrece Preterito, ſe ha de vſar (Racó) ſino al modo dicho.

Frequentemente ſe vſa de (Racó) acompañado con algun pronombre aparte ante, vt Cheracó amombeú, yo ciertamente lo dixe. Che racó ahá, yo cierto voy, o ſuy.

Puedeſe añadir à eſte (Racó) la particula Biñã, como a las demas particulas, y nombres en quien cayere bien ſu imperfeccion, vt Cheracó ahecha herũ biñã, yo cierto vi que lo traían, pero,

Vſaſe en eſte preterito para preguntas, y reſpueſtas, deſta particula (Raé) que difiere de, Racó, en que eſte (como ſe ha dicho) afirma lo que ſe vio, ó oyò, Rae, afirma lo que le han dicho que paſsò, vt ohó paraé? fueſſe? reſponde, ohó raé, fueſſe, pero no lo vio yr.

Raé, es (ya) denota, buen deſſeo de hazer lo que ſe manda, vt, ahá raene, y redebuena voluntad, ahatámõ raé, cierto que fuera yo.

Tambien ſe ſuele hazer eſte preterito con (ỹmã) que es lo miſmo que (ya) vt ayapó ỹmã, ya lo hize, y ya lo hago. Quando es preterito mientras mas pauſada es ſu pronunciació mas antiguedad nota, vt ayapó ỹmã, ya ha mucho que lo he hecho. Quando es preſente no ſe ha de pauſar, vt, ayapó ỹmã, ya lo hago.

Del Preterito pluſquam perfecto. Nota 4.

Eſte tiempo ſe ſuple con el adverbio dicho, ỹmã, y con el adverbio, Acoîrâmõ, vt ahaỹhu ỹmã acoîrâmõ, Ya yo le auia amado entonces, y con, ỹmã, ſolo quando la oracion ſiguiente lo explica, vt, ayapó ỹmã chequâỹ eỹmbobé, ya lo auia hecho antes que me lo mandaſſen, y lo hago de preſente, y ſi ſe le añade Biã, no le dà mas que ſu imperfeccion al modo dicho en el preterito imperfecto.

Del Futuro imperfecto. Nota 5.

Es eſte tiempo fixo por tener particula propia, que es Ne. La qual ſe pone ſiempre al fin del verbo, o de la oracion, aunque ſea larga, vt, Ahaỹhúne, yo amare. Ahaỹhú cheraỹhúrâmõne, amandome el ami, yo le amarè.

Sirue tambien de futuro en (Rus) vt ayapóne, tengolo de hazer, añadida (y) denota mas el (Rus) vt, Arahaíne, tengolo de lleuar.

Eſte

Digitized by Google

Eſte, ne, es adverbio afirmatiuo, mudandole la colocacion, vt Ieſu Chriſto ne, omãnõ ñãnderehé aracaé, Murió ciertamente Ieſu Chriſto por noſotros, de manera que en eſte ſentido ſe ha de poner al principio de la oracion, tras nombre, ò pronombre: pero tras el verbo, es ſiempre futuro. En oraciones breues puede auer duda ſi es futuro, o afirmatiuo, la qual ſe quita con el pronombre, ò nombre, y luego, Ne, vt chêne ahaĭhu, yo cierto le amo. Perù ne cheraĭhú, Pedro me ama cierto.

Eſte, ne, es tambien cauſal, lo miſmo que, Té, y correſponde à (para que) v. g. tahaĭhú emẽne, vel tahaĭhu emé te, para que no ame yo, el Te, es mas vſado.

El negatiuo ſe haze con Ce, l. Che, namboeycéne. l. chene. Eſte Ce, ſirue à todo el negatiuo, vt namboey cétâmõ, ojalà no le enſeñara. Namboeyce amõ biñã, no le huuiera enſeñado. Namboeuycetepiñ? Pues no le auia de enſeñar? ndicatuyce ámõ, no fuera bien.

Del Futuro Perfecto. Nota 6.

Eſte tiempo ſe ſuple con el futuro imperfecto, poniendole el adverbio, ĭmã, y la poſpoſicion ỹmbõbé, vt Amâ nõ ĭmã nderúỹmbôbéne, aure muerto quando vengas, ò poniendo en lugar de (ĭmã) la particula Amõ, vt Amânõ amó nderuỹmbobene, las negaciones ſe pueden ver en el cap. 11.

Del Imperatiuo. Nota 7.

El imperatiuo ſe vſa al modo pueſto arriba en la conjugacion, y la negacion es la que allì eſtà. Algunas vezes dizen ĭmé por emé, y es lo mejor.

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

Del Optatiuo. Nota 8.

El optatiuo ſe haze con eſtas dos particulas (Ta) y (Amṍ) haziendo ſinalefa, Támó. La qual particula haze tambien ſubjunctiuo. Quando la oracion es abſoluta, ſiempre es optatiuo, vt Amãnṍ tâmṍ, ojalà yo me muriera: pero quando la oracion es dependiente, ay duda, ſi es optatiuo, o ſubjunctiuo, como en eſta, Che omboêrâmõ tamṍ oiquaá. O es optatiuo, ojalà yo le enſeñara, que el ſupiera, o ſubjunctiuo, ſi yo le enſeñara el ſupiera. Para quitar dudas ſe vſa deſtas particulas, curí, curicurí, aú, curiaú, antes del tâmṍ, o deſtas, Raé, má, Rá. Deſpues del (Tãmṍ) vt curí chemârângatú tâmṍ abá ĩbápe, ò, curicurí aúchemârângatu tâmó raé, vel raemárá. Ojala yo fuera bueno, que yo fuera al cielo.

Aduiertaſe, que mientras mas, o menos deſtas particulas ſe ponen, mas, o menos afacto explican. Veaſe Tâmõ en el Teſoro de la lengua.

Del ſubjunctiuo. Nota 9.

Lo miſmo que ſe ha dicho del indicatiuo, ſe dize del optatiuo, y deſte ſubjunctiuo, que incluye en ſi el preſente, y preteritos, y para el futuro tiene vn ſuplemento, que abajo ſe dirà. Haze eſte modo ſubjunctiuo, la particula (Râmõ) ambas breues, vt che omboérâmõ oiquaá, ſi yo le enſeñara, ſupiera, ò añadida la particula Tâmṍ ala particula, Râmõ, vt Che omboérâmõ tâmṍ oiquaá. Añadenſele dos particulas, Rirẽ́, inmediatamente deſpues del verbo de la primera oracion, y Amṍ, (ambas ſilabas largas) deſpues del verbo de la ſegunda: vt che omboê rirẽ́, oiquaá âmṍ, ò con Râmõ, deſpues de, rirẽ́, vt che omboê rirérâmõ oiquaá. l. oiquaá raé. Si yo le enſeñè, enſeña-

ra,

Digitized by Google

ra, enſeñaſſe, huuiera, y huuieſſe enſeñado, ſupiera.

Râmȣ, ambas breues tiene voz de ablatiuo abſoluto, vt Amboérâmȣ enſeñandole yo.

Amȣ̋, ſe pone, o en la primera oracion, o en la ſegunda, vt che omboérâmȣ âmȣ̋ oiquaá, o en la ſegunda deſpues del verbo, vt che omboérâmȣ, oiquaá âmȣ̋, o ſe pone en eſta miſma ſegunda antes del verbo deſpues de algun pronombre, vt che omboêrâmȣ, ae âmȣ̋ oiquaá, ſi yo le enſeñara, o huuiera enſeñado, el ſupiera.

Beé âmȣ, Es particula de ſubjunctiuo, que ſirue al preterito imperfecto, y pluſquam perfecto, vt ahechábeé âmȣ, vieralo yo, o huuieralo viſto. Arecórâmȣ, améȣ beê âmȣ, dieralo, o huuieralo dado ſi lo tuuiera. Nda hechágicebcé âmȣ, no lo viera yo, y no lo huuiera viſto.

El futuro de ſubjunctiuo ſe ſuple deſtas tres maneras. La primera, quitando al verbo ſus notas A. Ere. O. y en ſu lugar poniendo el relatiuo, o reciproco, como la oracion lo pidiere, y poniendo, Rîrȣ̃, vt che imboe rîrȣ̃. l. rîrȣ̃mé ahâne, auiendole enſeñado me yrè, che omboerîrȣ̃ ohóne, deſpues que yo le aya enſeñado ſe yrà. La ſegunda manera es, con la particula (râmȣ) y vna E. vt che imboérâmȣé ahâne, luego que le huuiere enſeñado me yrè, haze (râmboé) por la pronunciacion narigal. La tercera manera es, con el gerundio, y vna E. vt hechacaé tarobiâ, en viendolo lo creere. Imboeboé ahâne, luego que le huuiere enſeñado yrè.

Del Permiſsiuo. Nota 10.

Eſte permiſsiuo dà ſus ſegundas, y terceras perſonas al imperatiuo, tiene voz de futuro, vt tahá, yrè, quiero yr. Dize tambien determinacion, y llegandoſele la particula (Ca) es mas clara la determinacion, y ſirue á ſola la pri-

Digitized by Google

mera perſona,vt Tahacá,determino yrme, al plural ſirue,Pa,vt chahapá, ea vamos.

Del Infinitiuo. *Nota* 11.

El infinitiuo, es el verbo ſin notas,A. Ere. O. vt amboé,yo enſeño,Mboé,enſeñar,o enſeñança,&c.

Todo infinitiuo es nombre,y como tal ſe vſa con pronombres,con relatiuos,y con reciprocos en todos los tiẽpos,vt Aipotá ndehó,quiero tu yda,o tu yr, o quiero que te vayas,y aunque es nombre, rige el caſo que ſu verbo pide,vt aipotá nde chemboé mbaé ĩbápe guararí, quiero que me enſeñes las coſas del cielo.

El(que)del infinitiuo no le tiene eſta lengua, equáheí ndébe,dize que te vayas,vete dize à ti,&c.

Todo verbo que ſe llega al verbo (aipotá) (querer) ſi ambos ſe refieren a la perſona agente,el ſegundo ſe pone por principal,y (aipotá) por infinitiuo, vt Acarúpota, quiero comer,Aháپotá,quiero yr.Cõ pronombres ſe vſa derechamente,vt checarú aipotá,puedo, o quiero comer, ndacarú potári,no puedo,o no quiero comer.

Los verbos aiquaá,A ymõã,ſe vſan de ambas maneras, por pricipal,o infinitiuo, vt añẽmboe quaá potá, quiero ſaber,Aipotá quaá,sè querer.

Si la accion deſtos verbos no ſe refiere al agente, entonces guardan el modo comun,vt Peruhó aipotá, quiero que vaya Pedro, aiquaá ndehó mõã, sè que te piensas yr.

De los Gerundios, y Supinos,y de ſus terminaciones,y excepiocnes. *Nota* 12.

Los gerundios en Di, Do,Dum, y el ſupino en um. y en

Digitized by Google

en V. junto con nombres adiectiuos) tienen vna miſma terminacion, la qual en diuerſos verbos es diuerſa (como ſe verà abaxo) aunque como mas vniuerſal ſe puſo en la conjugacion, El acabado en Bo. v. g. Aháymboébo, eo docendi cauſa, & ad docendum, & doctum, voyle à enſeñar, che caênõ imboébo, defeſus ſum docendo, & docendi cauſa. Aguĩyetei ymboébo, dignum doctu. Y yabaeté ymõmbeguâbo, Turpe dictu.

Para la otra ſignificacion deſte ſupino in V. junto con verbos ſirue el preterito, y el miſto del Participio Hára., Caruharéra ayu, vengo de comer. Carúharânguera ayû, vengo de auer auido de comer, y no comi. Eſte romance barbaro es neeeſſario para explicar la fuerça deſte futuro miſto.

Nota que el gerundio in Dum tiene la miſma ſignificacion, que el futuro hãguâmã, del verbal, hába, el qual futuro ſirue para el futuro en Rus, vt aháymboébo. l. ymboe hãguâmã, eo ad docendum, vel docturus.

Nota tambien, que poniendo al gerundio, ò ſupino relatiuos al principio, y vna E. al fin ſignifica deſpues que, Ymboeboé aháne, deſpues que le aya enſeñado me yrè. Heruboé tayogua, deſpues que lo traygan lo recibirè.

Eſte modo de hablar no admite reciproco, y aſsi no ſe dirà Guechacaê, oñẽmĩ, eſcondioſe deſpues que lo vieron.

La miſma locucion haze la particula (Rîrẽ) cõ relatiuo, y reciproco, vt Heru rîrẽ tayoguâ, deſpues q̃ lo traygan lo tomare. Guechagîrẽ ohó, deſpues que lo vieron ſe fue. Otras locuciones pertenecientes a los gerundios, veanſe en la nota 18. del verbal, hába.

Terminaciones de los ſupinos.

Las terminaciones de los ſupinos ſon ocho, Bo, Mã,

Mõ, Ngâ, Ta, Na, Ca, Pa, y aunque en el vocabulario se pone al verbo su supino, aqui se ponen reglas generales para conocerlos discurriendo por las letras en que acaban los verbos, y primero por los que no tienen narigal.

A.

Los acabados en (A) hazen Bo, vt aiquatia, pintar, y quatiábo, otros en Pa, vt ayorá, Yrápa, à desatar.

B.

Los acabados en (B) hazen Pa, Ahaĭhub, amar, haĭhûpa, ahendub, oyr, hendúpa.

E.

Los acabados en (E) hazen Bo, Ayeruré, pedir, yerurêbo.

G.

Los acabados en (G) hazen Ca, ahechag, ver, hechá-ca, Apag, despertar, Guipáca.

I.

Los acabados en (I) vocal hazen (Bo) ahaí, rayar, haíbo.

î.

Los acaba dos en (î) contracta hazen, Ta, Ayopoîdar, ipoîta. A mõmboî, desafiar, y mõmboita.

Y

Los en (Y) guttural, vnos en Bo, vel Pa, Agueyĭ, decender, Gueyĭbo, gueyĭpa, otros en Ca, Aytĭ, arrojar heitĭca. Aiquĭtĭ, refregar, Iquĭtĭca.

O.

Los en (O) hazen Bo, Ayapó, hazer, y yapóbo, Amõndó, embiar, y mõndóbo.

R.

Los en (R) hazen Bo, Aypotár, querer, y potábo, Ahe yar, dexar, heyabo.

Los

Digitized by Google

V.

Los en (V) vnos hazen Bo, vt Aiquĭbú, eſpulgar, yquĭbúbo, otros Pa, Amboacú calentar, ymboacúpa. La terminacion Bo, ſe puede vſar en rigor en todos los verbos, aunque muy impropriamente. Los verbos acabados en pronunciacion narigal tienen las terminaciones ſiguientes.

â.

Los acabados en (â) vnos hazen Mõ, ahepeñã́, arremeter hepeñã́mõ, otros, Ngã́. Amaênã́, atalayar, maênângâ, otros, Nâ, añêmõçaenã́, apercebirſe, guiñẽmõçaênã́nâ. l. guiñêmõcáênângâ. l. guiñẽmõçaẽnã́mõ.

ê

Los en (ê) vnos hazen Mõ. Abáhẽ, llegar, Guibâhẽmõ, otros, Ngâ, ámêẽ, dar, y mẽẽngâ, otros, Nâ. Aguéẽ, bomitar, y guéẽnâ. l. guiguẽẽnâ, l. guigueẽmõ.

î

Los en (ỹ) narigal vocal, hazen Nâ, vt anõî, tener hênõĩnâ.

ŷ

Los en (ỹ) contractos hazen, Nâ, vt ahênõỹ, llamar, hênõînâ.

ỹ

Los en (ỹ) narigal, y guttural, vnos hozen, Mâ, añõtỹ, enterrar, ytỹmâ, otros en Mõ, Amõpỹ, bambalear, ymõpỹmõ.

õ.

Los en (õ) narigal hazen vnos, Mõ, aroỹrṍ, deſpreciar, heroỹrṍmõ, otros (Ngã) Añõnṍ, poner, ynõngã.

Digitized by Google

V.

Los en(V)vnos hazen Ngâ,vt Amõũũ,abládar,ymõ uũgâ,otros,Ná,amõũ, ennegrecer, ymõũnã,otros en, Mõ,Acotĭrũ,acechar,y cotĭrũmõ.l,y cotĭrũngâ.

Aduiertaſe que toda terminacion de ſupino es ſiempre breue.

Excepcion de los ſupinos.

Los verbos que ſe ſiguen mudan, y añaden letras en los ſupinos, y aſsi ſe ponen aqui, para que ſe noten, y juntamente ſus participios en (Hára) que van entre parenteſis.

Amõmbeú, dezir, y mõmbeúbo, y mõmbeguábo (mõmbeguâra.)

Ayepeé,calentarſe,guiyepeébo, guiyepeeguâbo(yepeeguâra) yepeehára.

Ayĭquĭ, deſgranar,y yĭquĭbo,y yĭquĭâbo(y yĭquĭhára.)

Ayabĭ,errar,y yabĭbo,y yabĭâbo(yabĭhára.)

Añângaó, llamar, murmurar, yñângaguâbo (yñângaguâra.)

Aiçuú,morder,y çuúbo,y çuugúabo(çuuguâra.)

Aiçoó,combidar,y çooguâbo(çoôguâra.)

Ayetuú,ſentarſe,Guiyetuuguâbo(yetuúguâra,hára.)

Apotí,proueerſe,Guipotiâbo(opotibae.)

Aytĭpĭ,ſacar lo liquido, ytĭpĭâbo(Tĭpĭhára.)

Ayporû,vſar,y póruâbo(yporuhára.)

Aú,comer, yguâbo(guâra.)

Acaú, beber vino,caguâbo(caguâra.)

Aé,dezir,Guiyâbo,eyâra(éhára.)

Aỳå,coger,Tábo (tahára.)

Amoingie, hazer entrar, ymõingiâbo, ymõingiebo (mõingiehára.)

Ayao,

Digitized by Google

Ayaõ,reñir la muger,yaguâbo(yaguâra.)
Ahupí,ſubirlo,hupíbo,hupiâbo(hupihára.)
Aĭtĭpeí,barrer,ĭtĭpeyâbo,ĭtĭpeíbo(TĭpeihÁra.)
Ayaheó,llorar,y yaheóbo,y yaheguâbo yaheguâra.)
Amõmburú,deſafiar, ymõmburuábo(ymõmburúhára.)

De tres tiempos que ſiruen à nombres, y verbos.

Nota 13.

Todo nombre tiene tres tiempos,Cue, preterito, Rãmã,futuro,Rangue,preterito,y futuro miſto,para el preſente ſirue el nombre ſolo,y ſi ſe llega adicciones acabadas envocal,ſe còſerua entero,vt Abá hombre,Abá cuê, hombre que fue.Abá rãmâ,hombre que ha de ſer. Abá ranguêra,hombre que auia de aver ſido. Si las dicciones à que ſe llegan acaban en conſonante ſe disfraçan, tomando en ſi la final de la diccion à quien ſe llegan, vt A.r.caer,Arérа,lo caìdo.Cañ̃,perderſe,Cañ̃nguê,lo perdido,Mã,mânguéra, manojo, ĭmã, ĭmândéra , antiguamente, Mẽ, mẽdêra , marido , Manõ , mânõnguera, los muertos. Tébĭ,tembĭréra,las ſobras. Tab,Taguêra, J.Tapéra,pueblo deſpoblado.El verbal,hába, haze, haguéra,hãguãmâ,habanguéra.

Con verbos ſe les ha de poner participio,Bae, vt obó báe,el q̃ va,Ohobaecué,el que fue, Ohobaerãmâ el que ha de yr,Ohóbae rânguêra, el que auia de auer ydo.

Cuê,de nota preſente,y las coſas de vn genero, Cũñânguétohó,las que ſon mugeres vayan.Abacué topĭtá, los varones ſolos ſe queden.

Vſaſe deſte Cue,preterito,por futuro,tomando el tiempo que ſe ha de cumplir,por ya cumplido vt ĭbápe nânde hó haguêpe,apĭreỹ yaicóne , hemos de viuir en el cielo (adonde hemos de yr) vida ſin fin.

Rãmâ, ſe contrapone à , Cuêra. Eſte ſiendo preterito,

rito,atrae a ſi las coſas futuras,Rãmâ,ſiédo futuro atrae a ſi las coſas preteritas,vt omânõbae rãmâ , el que auia de morir,y muriò, y ſiempre es refiriendoſe a las coſas de aquel tiempo,que paſſaron antes de morir,y alas que deſpues ſucedieron,como cherub omânõbaerãmâ onẽmõmbeú,mi padre que auia de morir,y muriò ſe confeſsò,cherú omânõbaerãnguéra ahechág , vi el alma de mi padre difunto.

Rãmâ,ſe opone à (Rãngué) omãnõbae rânguê , el que auia de auer muerto,y no muriò,omânõbae rãmâ,el que auia de morir,y muriò.

Rãmâ,ſirue de futuro in Rus,vt ohóbaerãmâché, iturus ſum ego.

Rânguê,ſe compone dẽ las dos particulas , Rãmâ, y cuêra,de ſuerte que es preterito,y futuro, y conforme a la Gramatica Latina es,futurum præterito mixtú. Si eſte tiempo muda eſta colocacion deſtos dos tiempos muda el ſentido en contrario , vt Abárânguê , el que auia de auer ſido hombre,y no lo fue , Abacuerã, el que no auia de auer ſido hombre , y lo fue. Omâmõbaerângue , el que auia de auer muerto, y no muriò, Omânõ baecuêrã,el que no auia de auer muerto,y muriò.

Del participio (Hára) y diſtincion del à (Bóra)

Nota 14.

Eſte (Hára) ſe forma del miſmo ſupino , deſta manera. Todo verbo q̃ tiene ſupino en (Bo) lo pierde,y la nota A,Ere,vt Amboé,yo enſeño,ymboe hára,el que enſeña,la(y)es relatiuo.

Los demas verbos que no tienen ſupino en (Bo)retie en el ſupino,y añaden (Ra) vt, ahaĩhú , amar , haĩhúpa, à amar,haĩhupára,amador. Amẽẽ, dar, meẽngâ , à dar, mẽen-

Digitized by Google

mẽẽngára,el dolor, veaſe la excepcion de los ſupinos, que como tienen mudança en el la tienen tambien en los participios. Sacanſe los que ſe forman de los ſupinos acabados en Mã, Mõ, Nã, que hazen en la manera ſiguiente. Los que hazen ſupino en Mã́, hazen Mbára, vt Añõtỹ, enterrar, y tỹmã, y tỹmbára. Los en Mõ, hazen tambien Mbára, vt Abahẽ, llegar, Mbahẽmõ, Mbahẽmbára. Los en Nã, hazen, Ndára, vt Ahẽnõĩ, llamar, henõĩnã, henõĩndára.

Hallaraſe en verbos actiuos, neutros, y abſolutos, vt abá haĭhúpára, hombre amador. Mborebí ĭtahára, Anta, nadadora. Pohãngĭú teõ meẽngára, Pocion que mata.

Bo, ſignifica el que contiene, como Hára, el que haze, tiene ſus quatro tiempos, Bo, Boréra, Borãmã, Borãnguêra Haĭhúpára, el que ama haĭhubó, el que contiene en ſi el amor. Vſaſe con nombres, vthuĭbó, el herido con flecha.

Del Participio, Pĭra. Nota. 15,

Eſte participio paſsiuo de preſente, ſe forma con la particula, Pĭra, que eſtà adelante por verbo paſsiuo. Ymboépĭra ché, doctus ſum, yo ſoy enſeñado, el participio de futuro paſsiuo en Dus, ſe forma con el miſmo Pĭra, y, Rãmã, vt ymboê pĭrãmã chê, docendus ſum.

Del Participio Bae. Nota. 16.

Eſte (Bae) añadido al verbo, dize (el que) omboébae, el que enſeña, y tiene fuerça de ſum, es, fui, vt ymárângatúbae chê, yo ſoy bueno, ò el que es bueno ſoy yo. Tiene los tiempos dichos comunes a los nombres, veaſe la Nota 13.

Del

Del participio Temi. Nota 17.

Esta particula (Temi) es passiua, puesta antes del verbo en lugar de las Notas, A. Ere, O. haze participio, y tiene por relatiuo H. y por reciproco Gu, y si le antecede nombre, ò pronombre, muda su T. en R. vt. Temimboé el discipulo, cheremimboê, mi discipulo, hemîmboé, eius discipulus, Guemimboé suus. Tiene los tiempos dichos en la Nota 13.

Sirue à solos actiuos simples, y compuestos, vt Ahaĭhú, yo amo, Cherembia ĭhú, el que yo amo, ò es amado de mi, Cherẽmimbo abá, el que fue hecho hombre por mi. Con absolutos, y neutros en lugar de Temi, se vsa el preterito del verbal (Hába) vt Amẽndá, casarse, chemẽndá haguê, con quien me case. Haze, Têmbi con verbos que comiençan por vocales, vt Cherembia ĭhú, el que yo amo, Cherembiarecó, lo que tengo. Con los que comiençan por consonantes pierde la B. vt cheremimõmbeú, lo que yo digo, aunque esto no es tan preciso, y assi se ocurra al vso.

Nota para el vso deste participio. El nombre que està al principio, ò fin de la oracion es paciente, y el inmediato al verbo à parte ante es agente. v. g. nde cheremimboé. l. cheremimboe ndé, tu eres mi discipulo. Tũpã che rembiapîa, Dios es à quien obedezco. Chua Perú rembiapîa, Iuan es obedecido de Pedro. Pabẽ rembia ĭhú Tũpã, Dios es amado de todos. Che Perúrembia ĭhú, yo soy à quien Pedro ama.

En verbos neutros suple este modo de dezir (Hába) vt Pabẽngatú quĭhĭyehá, Tũpã, à quien todos temen es Dios. Cheyervrehá, lo que pido.

Este (Temi) se vsa absoluto, vt tembia ĭhú, lo amado. Tembiú, lo comestible, Temimborá á lo que se padece. Tambien se le quita el (Te) vt mimboque, lo assado en ojas, mbia ĭhú, lo amado.

Del

Digitized by Google

Del verbal (Hába.) Nota 18.

Eſta particula (Hába) añadida al verbo ſignifica tiempo, lugar, inſtrumento, cauſa, y modo con que ſe haze la coſa, vt Caruhába, tiempo de comer, &c. La poſpoſicion (Pe) limita eſte, Hába, a lugar ſolo, Caruhápe, el lugar donde ſe come, Caru haguépe, donde ſe comiò, Caruha gũâmẽ, donde ſe ha de comer, Carúhabanguêpe, donde ſe auia de auer comido.

Tambien ſe toma por el eſtado enque eſtà la coſa, ò perſona, vt omẽndahápe ĭmã, ya eſtà en tiempo de caſarſe, ybaúhape ĭmã, eſtà ya la fruta en tiempo de comerſe.

Con eſte (Hába) y la particula (ĭmã) ſe haze vn modo de hablar imperſonal, vt heruhabĭmâpã, haſe traìdo? nda heruhábi, no ſe ha traìdo. Y para quando ſe pregunta ſe notè, que ſiempre es con negacion, vt nda heruhábi pãngã? no ſe ha traìdo? nimõndohábipângâ? no ſe à embiado?

La reſpueſta con dos negaciones es afirmatiua. Nda heru hábieỹmi, haſe traìdo, no ſe ha dexado de traer.

Sin negacion ſe pregunta mudando en (Pe) el (Ba) del (Hába) y entoces ſe limita à tiempo, vt heruhápe ĭmápanga? es ya tiempo de traerlo? caruhape ĭmãpãngã, es ya tiempo de comer.

Añadiendo á eſte (Hába) la particula, Mõ, haze voz de (Por) vt oñẽmboaraytábâmõ cherẽrẽcõnĩ, tieneme por terrero de ſus burlas. Suele el (Hába) perder el (Ba) en eſte modo de dezir, vt ñẽẽngámõ, fraſe, ò prouerbio, pro ñeẽhábâmõ.

Hazeſe con eſte (Hába) el Gerundio en (Di) añadiendo ſiempre el adverbio, ĭmã, vt ñẽmboehábĭmá, ya es tiempo de rezar, heruhábĭmã, ya es tiempo de traerlo,

lo,para lo qual ſirue ſolo el preſente del (Hába) porque el háguâmâ,correſponde al ſupino y gerundio,in Dum, como ſe dixo en la Nota de los Gerundios.

La (Y) que ſe puſo en eſte (Hába)es relatiuo,y ſe pon drà O.reciproco,ſiendo neceſſario,vt che omboé haguê ra omõmbeú,refiriò lo que le enſeñè.Cheymboé haguê- ra amõmbeuyebĭ y chupé,repetile lo que le auia enſeña- do Yo.

Eſte (Hába) con Biñã̀ tiene voz de preterito imper- fecto,pluſquam perfecto, y futuro perfecto,y puedenſe- le añadir, Au, vel, ãã̀, l. Teĩ, que denotan mas la imper feccion deſtos tiempos,vt âng checarú habâã̀ biñã̀, aora auia de auer comido, âng chehohabaã̀ , ſin (Biñã̀) agora auia de yr,ò auer ydo.Cuîbae chemõmẽndá potahá teĩ. l.habaú.l.hábiñã̀,aquel es con quien me querian ò auian querido caſar.Tiene voz paſsiua,ò imperſonal de parte del agente,vt che Na cheraĭhuhábi,no ſe me ama,nache porandu hábi,no ſe me pregunta,Nache por acahábi , no ſe me buſca de comer.

CAP. VI. De la tranſicion del verbo actiuo.

SI la tercera perſona es acuſatiuo,y la primera, ò ſe- gunda la que haze,no ay duda en la oracion,vt am- boé Peru,enſeñò à Pedro.Eremboé Peru &c.

En las terceras perſonas ay duda entre ſi,y eſta ſe qui- ta por las circunſtancias,ò materia de que ſe trata,vt Pe ru oúçoo Pedro comio carne, clararo es que Pedro , es nominatiuo de qualquiera manera que ſe ponga antes , ò deſpues,aunque lo ordinario es poner primero la perſo-

na

Digitized by Google

na agente,y luego la paciente, y luego el verbo,vt Peru çoó oû.

Quando ay igualdad entre agente,y paciente,y ſe muda la colocacion dicha,quedando el verbo en medio de ambas perſonas,ſiempre ay duda,vt Peru omboe Chua, dudaſe quien es elagente,acudaſe entonces a los participios,Hará,y Pÿra, vt Peru ymboehára,Chua imboepÿra. Pedro es el que enſeña,Iuan es el enſeñado.

En todas las demas perſonas pierde el verbo ſu Nota, y en ſu lugar ſe pone el accuſatiuo inmediatamente antes de verbo,v. g. Perû chemboê , Pedro me enſeña. Peru nde mboé,Pedro te enſeña. Y ſi ſe interpone algo entre el pronombre,y verbo,ſe repite otra vez el pronombre,vt nde curiê nde mboéne,à ti deſpues te enſeñaràn. Che chemânõrîrẽ chetỹne , a mi me enterraran deſpues de muerto.

Los pronombres,Ore,y ñândê,que en los verbos actiuos ſon acuſatiuo,en los neutros ſon nominatiuo,vt Ore rorÿ,ñande rorÿ,nos holgamos.

Tambien ſe ſuele poner relatiuo de perſona paciente, aunque ſe ponga el miſmo paciente,vt che Perú ymboé râmõ. l. che Peru mboérâmõ , enſeñando yo à Pedro chembaé rerúrâmõ.l.chembaé herúrâmõ, en trayendo yo mis coſas,y repetido el pronombre , vt che Peru che ymboérâmõ checaneõne,canſareme en enſeñar à Pedro, Che Peru che omboérâmõ oiquaáne , ſabrà Pedro ſi me canſo en enſeñarle,ò cõ las notas A.Ere.O.&c.vt chembaê arúrâmõ,trayendo yo mis coſas.

Siendo la perſona de ambos numeros, nominatiuo, y la ſegunda acuſatiuo , ſe vſa deſtas notas de acuſatiuo (Oro)para ſingular,y (Opó)para plural.

Singular.

Che Oromboê, Yo te enſeño.
Che Opomboé, Yo os enſeño.

Plural.

Oré oromboê, Noſotros te enſeñamos.
Oré opompoê, Noſotros os enſeñamos.

Y corren por todo el verbo cõ ſus particulas, q̃ lo varian. Siendo la ſegunda de ambos numeros, nominatiuo, y la primera de ambos numeros acuſatiuos, a la ſegunda perſona de ſingular agente ſirue (epé) que es Tu, y a la ſegunda de plural (epéyepé) vel (peyepê) voſotros.

Singular.

Chemboê epé, Enſeñame tu, ô tu me enſeñas.
Chemboê epeyepe, Enſeñadme voſotros, ò enſeñaiſme.

Plural.

Oremboeepé, Enſeñanos tu, ò tu nos enſeñas. (nos.
Oremboê epéyepê, Enſeñadnos voſotros, ò enſeñaiſ-

Eſta trãſicion corre por todo el verbo, poniendo Epê. 1. Epéyepé, al fin v.g. Chemboe epê, tu me enſeñas, Chemboepeyepé biñã. Chemboe peyeperacó. Chemboe peyepé, imperatiuo. Toremboê peyepé, permiſsiuo, l. Ta chemboê peyepé, enſeñadme voſotros, Chemboe tamõ peyepé raé. Chemboerâmõ peyepé, ſubjunctiuo. Chemboé epé ndicatuî, no es bueno que tu me enſeñes, infinitiuo, Chemboé epéne, futuro, chemboé epeyepébo, gérundio.

Nota

Nota. Eſtas tranſiciones compueſtas con nombres, ſiruen de pronombres, Tuus, y. veſter, v. g. Oroaĩ̈mboebo ayu, vengo à enſeñar a tus hijos, Oroa óboñângä ayu, vengo à hazer tu veſtido, Ndaeroyây orombae à, y no por eſſo he tomado tus coſas. Lo miſmo es en el plural, Opombaé recháca ayû, vengo ver vueſtras coſas.

Añadida à eſte Opó, la particula (Ro) que ſignifica executar la coſa con otro (que ſe puede ver en el Teſoro (Ro) n. 1.) ſignifica exercitar con vueſtras coſas, vt Opo roaĩ̈mboéboayu, vengo à enſeñar à vueſtros hijos, Oporo abáyucáboayú, vengo à matar vueſtra gente. Opombaerehé aymundá guitecóbo, hurto vueſtros bienes.

El Oro (como ya ſe dixo) es acuſatiuo, Cheoroyucá, yo te mato: pero en verbos actiuos es nota de la primera perſona del plural excluſiua, vt Oromboé, noſotros enſeñamos, y en los neutros, y abſolutos, que ſe conjugàn con notas A. Ere. O. vt Oroyeruré hecê, pedimoslo, Oromânṏ, morimos. En los neutros, y abſolutos con pronombres, ſirue, Oré, vt Oremũ̈ndá mbaerehê, hurtamos, Ororĩ̈, holgamonos.

La ſegunda perſona del plural, reſpecto de la tercera haze la oracion ambigua, v. g. Pemboé Perú, el (Pe) es acuſatiuo, y es nota de verbo, y pronombre, y aunque Pẽ̈, tiene dos E. en compoſicion pierde la vna, y aſsi queda la oracion dudoſa, ſi Pedro enſeña, ô es enſeñado. Pâra quitar duda ſe ha de poner el pronombre agente entero, Pẽ̈ẽ̈ pemboe Perú, voſotros enſeñais à Pedro. En los verbos que comiençan por No. H. R. ſe quita eſta duda, porque toman, Nd. l. Ne, vt Perú penderáhá, Pedro os lleua. Peru Penenṏhẽ̈, Pedro os ſaca.

Ocho Notas ſobre las tranſiciones. Nota 1.

Los verbos que comiençan por ñ̃.l. Yo, fuera de las Notas A. Eré. O. con las tranſiciones, Oro, Opó, y con los pronombres, pierdéel ño, l. yo, ò le retiené ad libitũ, vt Añ̃ñ̃ó, poner, Chenõ̃, l. Cheñ̃ñ̃nõ̃, me ponẽ, Oronõ̃, l. Oroñ̃ñ̃nõ̃, yo te põgo, Oponõ̃, l. Opoñ̃ñ̃nõ̃, yo os põgo à voſotros. Ayohú, hallar, Che orohúrâmẽ, l. Oroyohúrâmẽ, cheopohúrâmẽ, l. Opoyohurâmẽ, hallandoos yo.

Oro, y Opó, ſe vſan en todos los tiempos, y modos. Orohú, de preſente, yo te hallo, Orohurâmẽ, &c. El pronombre, Nde, no ſe vſa en indicatiuo, y aſsi no ſe vſa Che ndehu, yo te hallo, ſino ſolo en ſubjunctiuo, y optatiuo, con la particula Rãmẽ, vt Che ndehúrãmẽ, hallandote yo, Che ndehurâmẽ tamõ̃. Chey yohúrâmẽ, hallandolo yo. Chepeyohúrâmẽ. l. Pehurâmẽ, hallandoos à voſotros.

Nota ſegunda.

Los verbos que admiten (Y) relatiuo deſpues de la nota (A) con eſtas traſiciones lo pierden, vt Ayquãbã̃, abarcar, che oroquãbã̃, yo te abarco. Pero los que tienen (Y) no relatiuo, ſino propio, ſiempre la conſeruan, vt Aytĩ, arrojar, Oroitĩ, yo te arrojo, Opoytĩ, yo os arrojo à voſotros.

Nota tercera.

Los verbos que comiençan por ñã, con eſtas tranſiciones, pierden la ñ, vt Añañũbã̃, yo le abraço, Oroañũbã̃, yo te abraço. Opoañũbã, yo os abraço. Añãcãrãî, raſguñar, Oroácarãî, opoacãrãî. Y ſi dize Oroñãñũbã, &c. Entonces no es tranſicion el Oro, ſino nota de primera perſona de plural excluſiua, vt Oroñãñũbã̃, noſotros abraçamos.

No-

Digitized by Google

Nota quarta.

Los verbos actiuos, q̄ comiençan por Yâ, pierden la Y. con eſta tranſicion, vt Ayacá, yo le riño, Oroacá, yo te riño, Opoacá, yo os riño. Ayabĩ, errar, Oroabĭ. Ayahoì, cubrir, Oroahoì. La razon es, que aquel yâ, correſponde à (le) relatiuo, el qual no ſe puede hallar en la tranſicion de primera à ſegunda, porque ſu romance es yo te, &c. Los verbos, que no ſon actiuos, es neceſſario que los haga actiuos la particula Mȣ, para que en ellos ſe vſe eſta tranſicion, vt Ayaheó, llorar. Oromboyaheó, hagote llorar. Opomboyaheó, hagoos llorar. Ayahú, bañarſe. Oromboyahú, yo te hagobañar, Opomboyahu, yo os hago bañar.

Nota quinta.

Los verbos que comiençan por No. Ro. con los pronombres reciben Re. vt Anȣhẽ, ſacar, Cherenȣhẽ, me ſacan. Aroiquie, entrarlo, Chereroiquie, me entran. En los relatiuos, y reciprocos pierden la R. Henȣhẽ, le ſacan, Guenȣhẽrâmȣ, ſacandolo.

Nota ſexta.

Los verbos dichos, que comiençan por No. R. con los acuſatiuos, Oro, Opó, reciben (gue) vt Anȣhẽ, che oroguẽnȣhẽ, yo te ſaco, Che opoguenȣhẽ. Y lo miſmo es cō las terceras perſonas de ambos numeros, Peru oguenohẽ, Pedro lo ſacò.

Eſtos dos verbos Aytĭ, arrojar, Aiquie, entrar, aunque no comiençan por las letras dichas, reciben (Re) con pronombres, y nombres, y tienen relatiuo H. y reciproco Gu. Chereitĭ, me arroja: heitĭ, gueitĭ. Chereiquie, mi entrada, Heiquie, gueiquie.

La miſma regla guardan todos los verbos, que reciben la particula Ro de compoſicion vt Aroñẽguãhẽ, huyme con el. Cherero ñẽguãhẽ, hazeme huyr conſigo.

Nota ſeptima.

Todo verbo actiuo, y neutro, que admite las notas A. Ere. O. puede perder ſus notas, y en lugar de ella admitir pronombres, y relatiuos antes de ſi, y al fin vna Y. v. g. aroỹrõ, yo deſprecio, che heroỹrõni, yo lo deſprecio. Amboé, enſeñar. Che ymboéñî, yo le enſeñò. En los demas modos fuera del indicatiuo, pierde la (Y) final. vt che ymboerâmũ, enſeñandole yo.

Nota octaua.

Los verbos que comiençan por H. en compoſicion la ſuelen perder, ò retener ad libitum, v. g. ahaĭhú, amar, Oroaĭhú, l. Orohaĭhú, yo te amo. Lo meſmo es quando, ſe componen con los reciprocos Ye, Yo, ayeaĭhú. l. Ayehaĭhú, yo me amo. Oyoaĭhú. l. Oyohaĭhú, ellos ſe aman.

CAP. VII. Explicacion de los Reciprocos G. O. yre latinos H. Y.

DIxoſe en el nombre, que toda parte de la oracion començada por R. T. H. que ſe mude en R. ò que de qualquiera manera ſe le llegue R. tiene por relatiuo H. y (G) por reciproco, la qual tiene V. deſpues de ſi, ſi el nombre de ſuyo no la tiene. Y qualquiera

Digitized by Google

quiera parte de la oracion, que no comiença por las letras dichas, tiene por relatiuo Y. y por reciproco O.

Eſtos reciprocos no ſolo ſe hallan en oraciones que propiamente ſon de reciproco, ſino tambien en oraciones, que parece dizen relacion, para lo qual ſe dà la regla ſiguiente.

Todas las vezes, que la accion, ò paſsion ſe reflecte al agente, ò paciente, en recto, ò en obliquo, ora ſea reciproco conocido, ora ſe dude ſi es relatiuo, ſiempre ſe vſa de G. I. O. vt.

De reciproco.

Peru gúbao haĭhû, ocĭ abê, Pedro ãma a ſu padre, y à ſu madre.

Acé opopĭpê guembiú ohecá, el hombre con ſus manos buſca ſu ſuſtento.

De reciproco in obliquo.

Arobiâ Tûpã opacatumbae, guemimbotara rupioyai póbae, creo en Dios, que criò todas las coſas por ſu voluntad.

Tûpã ohaĭhú, guorĭpape oquaĭtaguê mboaychára, Dios ama a los que con guſto cumplen ſus preceptos.

De relacion.

Oymepirá guecárâmõ, ay peſcado ſi lo buſcan.

Peru ocarú opoîrâmõ, come Pedro, ſi le dàn de comer.

De paſsion.

Tûpã oporaĭhú, guaĭhûbâmõ, ſi Dios es amado el tambien ama.

Digitized by Google

ĭbá oabĭquĭrâmõ, y ỵâí, si es manoseada la fruta se corrompe.

De impersonal.

Guẽñoîrâmõ oúne, vendrà si lo llaman, Omõndórâmõ, ohóne, yrà si lo embian.

Pero si la accion se termina à cosa agena, se vsa de relatiuos Y. H. vt Peru ohaĭhú. Tũpã imbae abê, Pedro ama à Dios, y a las cosas de Dios.

La misma regla guardan los verbos neutros, vt cheroríĭ, yo me alegro, Perú horĭrâmõ cheabê cherorĭne alegrandose Pedro yo tambien me holgarè.

En los verbos actiuos la oracion de reciproco O. tiene equiuocacion con las terceras personas de ambos numeros, pero como estos reciprocos dependen de otras oraciones. Estas quitan la equiuocacion, v.g. Oyucá rỹrẽ horĭ, holgose despues que mataron à otro, Oyucá rỹrẽ oho ĭbápe, luego que le mataron fue al cielo, este es reciproco.

Excepcion.

Sacase el modo de hablar siguiente, que aunque tiene voz de relatiuo, siempre tiene notas de recîproco G. O. antes del nombre. Y despues (Bo) y significa el modo de estar, el Bo. es breue. Y en vocablos narigales hara Mõ, opucúbo, a lo largo, Emoỹ opucúbo, ponlo a lo largo, Opucúbo chemoĩ, pusome a lo largo.

Oacâmõ,	De cabeça.
Opotîabo,	De pecho.
Oayûbo.	Del pescueço.
Oĭquebo,	De lado.
Opóbo,	De manos.
Opĭbo,	De pies.
Opíbo,	Por el pellejo.

Obapĭ-

Digitized by Google

Obapĭbo, boca abajo.
Oatucupébo, de eſpaldas.
Oĭbábo, atreueſſado.
Guâquâbo, por la punta.
Guopĭtabo, por el cuéto.
Guebíbo, de nalgas.
Gueniſbângâmõ, de codo.
Gueniſpĭãmõ, de rodillas.
Guacapébo, de barriga.

Todos los quales, y los demas que ſe componen aſsi, ſe vſan en ſentido de eſtar, ponerò, caer.

CAP. VIII. Del verbo paſsiuo.

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Ymboepĭra che, yo ſoy enſeñado, ó el enſeñado ſoy yo.		Ymboepĭreĭma ché, yo no ſoy enſeñado.
Ymboepĭra ndê, tu eres enſeñado.		Ymboepĭreỹnde, tu no eres enſeñado.
Ymboepĭra, cuibae, aquel es enſeñado.		Ymboepĭreỹ cuibae, aquel no es enſeñado.
Ymboepĭra oré. l. ñandé. noſotros ſomos enſeñ.		Ymboepĭreỹma oré. l. ñãnde, noſotros no ſomos enſeñados.
Ymboepĭra pêë, voſotros ſois enſeñados.		Ymboepĭreỹ pêë, voſotros no ſois enſeñados.
Ymboepĭra cuîbae, aquellos ſon enſeñados.		Ymboepĭreỹ cuîbae, aquellos no ſon enſeñados.

Preterito.

Ymboepĭrêra chê, fuy enſeñado.	yo	Ymboepĭrereỹ che, fuy enſeñado. yo no

Digitized by Google

Afirmatiuo. *Negatiuo.*

Futuro.

Ymboepĭrãmâ che, yo ſerè enſeñado, ò el que ha de ſer enſeñado ſoy yo.

Ymboepĭrâmeỹmâ che. l. Ymboeeỹpĭrãmâ ché, yo ſoy el q̃ no a de ſer enſeñ.

Futuro, y preterito mixto.

Ymboepĭrânguêra ché, el que auia de auer ſido enſeñado ſoy yo.

Ymboepĭrânguereỹ che. l. Ymboeeỹpĭrânguêra che, el que no auia de auer ſido enſeñado ſoy yo.

Nota primera.

Eſta lengua no tiene mas paſsiuos que eſta voz (Pĭra) la qual ſe pone al ſin del verbo antecediendole relatiuo (H) vel (Y) como el verbo lo pidiere, y deſpues del (Pĭra) los pronombres, y tiene los quatro tiempos dichos, demas de los quales corre por todos los tiempos, y modos del verbo, con las particulas, ò adverbios arriba explicados, v. g. Ymboepĭra che biñã, yo auia ſido enſeñado, Ymboepĭra racó ché, vel Ymboepĭrĭmã nacó che, yo fuy enſeñado. El futuro es el ya dicho en el exemplar. Ymboepĭrâmõ tâmõ ché, ojalà yo ſea, fueſſe, ó aya ſido enſeñado. Frequentemente ſe llega al verbo, Aycó, que es Ser, ò eſtar, y la particula, Râmõ, vt Ymboepĭrâmõ aicó, yo ſoy enſeñado, Ymboepĭrâmõ ereicõ, tu eres enſeñado, &c.

Nota ſegunda.

A vezes en lugar de (Pĭra) dize, Mbĭrã, y ſe le ſuele añadir letras à cauſa de las finales de los verbos, para lo qual ſe note lo ſiguiente,

Los

Digitized by Google

Los verbos acabados en vocal, ſin nariz, no mudan letra alguna, vt ayapó, hazer, y yapopĭra, lo hecho. Los acabados en conſonante toman (Y) antes del (Pĭra) vt Ahaĭhub, haĭhubipĭra, el amado, Ahechag, Hechagipĭra, el viſto.

Los acabados en ã. ẽ. õ. narigales hazen (Mbĭra) O. (ngỹmbĭra) vt Ahãã, hãângimbĭra. l. hããmbĭra, prouado, Ameẽ, ymeẽngỹmbĭra, lo dado. l. Ymeẽmbĭra. Amõ nõõ, y monoõmbĭra, lo junto.

Los acabados en ỹ. toman Nỹ, o lo dexan. vt Amoỹ, poner, y mõỹnỹmbĭra. l. Y moĩmbĭra, lo pueſto.

Los acabados en ỹ. hazen Mbĭra, amõũũ, ymõũũmbĭra, ennegrecido.

Eſte (Pĭra) ſirue por el verbal en (Bilis) haĭhubipĭrãmã, amable.

CAP. IX. Del verbo neutro.

TRES diferencias ay de verbos neutros. La primera conjugados con notas de actiuos A. Ere. O. &c. Los quales ſe conocen ſer neutros por no tener acuſatiuo paciente, ſino algun caſo con poſpoſicion, y tienen los miſmos tiempos, que el verbo actiuo, y carecen del participio (Temĭ) y de (Pĭra.)

Tienen eſtos verbos, y los abſolutos en el Gerundio, y ſupino eſtas notas Gui. E. O. para ſingular, Oro. l. Ya. Pe. O. para plural. v g.

Singular.

Aháguimãnõmõ,	Voy à morir.
Erehó emãnõmõ,	Vas à morir tu.
Ohó omãnõmõ,	Va à morir aquel.

Digitized by Google

Plural.

Orohó oromâñ̃mõ,	Noſotros vamos à
Yahá yamâñ̃mõ,	morir.
Pehó Pemâñ̃mõ,	Vais à morir voſo-
	tros.
Ohó omâñ̃mõ.	Van à morir aquellos.

Las miſmas particulas tienẽ en el Gerundio, y ſupino Los verbos actiuos hechos abſolutos con la particula (Poro) vt ahágui poromboébo, voy à enſeñar. Y tambien las admiten, quando al gerundio, ò ſupino ſe llega el reciproco (Ye) vt Ahágui yeyucábo, voyme à matar.

Nota. Vſan muy frequentemente eſtas notas Gui, E. O. para cuyo vſo ſe aduierta, que ſiempre el ſegundo verbo à de apelar ſobre el primero, ò pertenecer al miſmo agente, vt Guihóbo apy̆tane, ſi voy me quedarè, ehóbo erecarúne, ſivas tu comeras, ohóboo manõ̃ne, ſi el và el morirà.

Pero ſi el ſegundo verbo pertenece à otro ſujeto no ſe ha de vſar de las dichas notas, ſino de (Râmõ) en lugar de ellas vt, Che hórâmõ cherobaitỹ, yendo yo me encontrò. Ndehórâmõ hóry̆ne, ſi tu vas el ſe holgarà, y horâmõ oyabáne, ſi el và el otro ſe huyrà.

La ſegunda manera de verbos neutros ſe haze con pronombres en lugar de las notas del verbo actiuo A. Ere O. &c. Y tienen todos los tiempos que ſe puſieron en la conjugacion general.

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Chemâ'nduá, yo me acuerdo.	Nache mã'ẽnduári, no me acuerdo.	
Nde mâ'nduá, tu te acuerdas.	Nande mã'ẽnduári, no te acuerdas.	
	Ymâ'ẽn	Ni-

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Ymã̃nduá, aquel ſe acuerda.		Nimã̃nduári, no ſe acuerda.
Oremã̃nduá, ñãndemã̃nduá,	noſotros.	Noremã̃nduári, Niñãndemã̃nduári, no nos acordamos.
Pemaenduá, voſotros os acordays.		Napemã̃nduári, no os acordais.
Ymã̃nduá, aquellos ſe acuerdan.		Nimã̃nduári, aquellos no ſe acuerdan.

Eſtos verbos tienen ſus relatiuos, y reciprocos, pero noteſe, que la Y. en las terceras perſonas deſtos verbos, no es relatiuo, ſino nota de verbo, que ſirue a las terceras perſonas, v. g. Peru ymã̃nduárãmõ, acordandoſe Pedro.

La tercera manera de verbos neutros es de los que ſe hazen de nombres ſuſtantiuos, vt Abá, hombre, Che abá, ſoy hombre, ó de nombres adjectos, vt mãrãngatu, bueno, Chemãrãgatú, yo ſoy bueno.

Eſtos verbos ſon en dos maneras, vnos que comiençan por T. H. que las mudan en R. en compoſicion, Y. deſtos ſe dize lo miſmo, que diximos de los nombres començados por las dichas letras, que tienen por relatiuo (H) y por reciproco (Gu) v. g. Taci, enfermedad, cheracĭ, eſtoy enfermo, Hacĭ, eſta enfermò, Guacĭrãmõ reciproco. En lo demas ſigue la conjugacion general.

De los que comiençan por las demas letras fuera de las dichas, no ay que notar porque todos ſiguen la conjugacion general, y tienen por relatiuo (Y) y por reciproco (O) vt Abá, hombre, Che abá, ſoy hombre, Yabá, Oabá. Marágatu, bueno, Che mãrãngatú, yo ſoy bueno, Ymãrãngatú, omãrãngatú. Su negacion es la comun,

Na,

Digitized by Google

Na.l.Nda al principio,y vna Y. al fin.l.Rũgũây,quando ſe denota ſum,es,fuy: como ſe dirà.

CAP. X. De la formacion de verbos neutros en actiuos con la particula (Mo) vel (Mbo) (Ro) l. (No.)

LOS verbos neutros ſe hazen actiuos con las particulas Mo l. Mbo, que ſon vna miſma coſa, y con Ro.l.No. q̃ tambiẽ ſon lo miſmo, dize No, por las dicciones narigales,cõ quien ſe junta,vt Anoãẽ, acarrear,Anõhẽ,ſacar. Sacáſe,Aromãnõ,morir juntos, Arobahẽ, hazerlo llegar, aunque ſon narigales, con los quales,y con los demas començados por las demas letras ſe vſa Ro,vt Aroá,caer juntamente. Arobĭ, Arocacá,acercarlo juntamente.

Ponenſe las dichas particulas entre el nombre, y las notas del verbo,para hazer verbo actiuo, v.g. Porãng, hermoſo,Cheporãng, yo ſoy hermoſo,Amõporãng, hagolo hermoſo, y es verbo actiuo. Yebĭ, buelta, Ayebĭ, Amboyebĭ,Aroyebĭ,boluerlo.

Mõ,Mbo,ſe diferencian de la particula Ro. en que la accion de Mõ,ſe refiere ſolo al paciente, vt Ambobahẽ, hago llegar,no llegando yo,Arobahẽ,hagalo llegar, llegando yo.

Eſte Mõ,por ſer narigal,recibe en compoſicion,Ng, mb,Nd,vt Acarũ,Amõngarũ, dar de comer, Opab, amõmbab,acabarlo.Oçorog,amõndorog,raſgar.

La particula(vcá)ſe pone al fin del verbo,y aunque es ſemejante al (Mõ) difiere en que,Vcá,haze hazer la coſa por.

Digitized by Googl

ſa por tercera perſona, vt Ayapó vcá, hagolo hazer. Amõndó vcá, hago que lo embien.

Los verbos dichos, que ſe hazen actiuos con Mõ, ſe tornan à hazer neutros con el reciproco (Yé) vel (ñẽ) retiniendo las miſmas particulas, que los hazian actiuos, vt Cherorĩ, alegrome, es abſoluto, amboorĩ, alegrar à otro, es actiuo. Añẽmboorĩ, hagome alegrar, ſe haze otra vez abſoluto. Y ſe puede repetir dos vezes el (Yé) vel (ñẽ) vt Amõñẽ mõmbeú, hago que ſe confieſſe. Añẽ mõñẽ mõmbeú, confieſſome, ò hago que me confieſſen.

CAP. XI. Del verbo ſubſtantiuo ſum, eſ, fui, y de las negaciones.

TODOS los nombres, que conjugados con pronombres ſe hazen verbos, incluyen en ſi aſum, eſ, fui, en ſignificacion de ſer, y tener: v.g. Mârângatú, bueno, Chemârângarú, yo ſoy bueno. Che abá, yo ſoy hombre. Conjuganſe como el verbo neutro, Che abá, cuîbae abá, &c.

La negacion es la comun Na. l. Nda, y, rũgũaî, al fin vt Nachembaé rũgũaî, no es la coſa mia, ò vna (Y) al fin, y entonces dize no tener, vt Nachembaeî, no tengo coſas.

Con eſtos verbos, que denotan à ſum, es, fui, ſe anteponen, ò poſponen ad libitum los pronombres, vt Abá mârângatú che l. Che Abá mârângatú, ſoy hombre honrrado.

Eỹ, l. ỹ, es otra negacion, la qual ſe pone al fin del verbo, en todos ſus tiempos, y modos, vt Ayapoeỹ, no lo hago. Ayapoeỹne, no lo harè, y mas frequentemente

Digitized by Google

deſde el ſubjunctiuo adelante,vt che ymboéeỹmãmõ,no le enſeñando yo,&c.

Quando la negacion Na,antecede adiccion començada por vocal pierde ſu A. y en lugar de ella entra la vocal dela diccion,à quié precede v. g. Omboe , aquel enſeña. Nomboei , aquel no le enſeña. Si encuentra con conſonante retiene ſu A. vt Amõmbeú, digo , Namõmbeũ,no digo.

Rũguâ,es adverbio afirmatiuo,lo miſmo, que cierto; ciertamente,vt Ayapó rũgũâ, cierto que lo hago. Ahárũguâycó,cierto que me voy. Vſanlo frequentemente en la negacion,vt Na guiñẽmboébo rũgũây ayu , cierto que novengo à aprender. Ohórũgũâpãngã? es cierto que ſe fue?Ndohorũgũaî , no es cierto que ſe fue.

Con la negacion Eỹ,y vna E.con el permiſsiuo ſe haze eſta voz(aunque) vt erahá y chupé toúeỹmbé, lleuaſelo,aunque no lo coma,ò aya de comer.Toma Mbe , por la pronunciacion narigal.

Dos negaciones afirman , vt namboé eỹmi l. Namboei eỹrũgũaî , cierto que no lo dexo de enſeñar. Epoíreỹ ĩmé,dexalo,ſueltalo,no lo tengas,Emõmbeú eỹ ĩmẽque,mira que no lo dexes de dezir.

Tambien afirman tres negaciones , porque la vltima negacion no tiene mas fuerça,que de repeticion,vt Nda ha ĩhuî eỹ eỹmỹ , no lo dexo dexo de amar , Nda haĩhuî eỹ eỹmbicéne,no lo dexare dexarè de amar. l. Ndahaĩhûy eỹ eỹmbicé rũgũâyne,ciertamente que no lo dexare xare de amar,Contey,y vna negacion afirma, vt Ndere-yucâycé téyne,no lo dexes de matar.

CAP.

CAP. XII. De la frequentacion, y repeticion de los verbos, y nombres.

LA repeticion delos verbos,y nombres en eſta lengua,es muy vſada,gracioſa,y elegante, ſignifica frequentacion,ó hazer en grado ſuperlatiuo , ò ſucceſiuamente,ò por muchas partes,ò por elegancia , y gracia,vt Acarucarú guitecóbo , ando comiendo ſiempre. Ayeruré rurê,pidolo muchas vezes,y ſiempre ſe repiten las dos vltimas ſilabas del verbo,ò nombre,y ſi es di ſilabo,ſe ha de repetir todo entero,vt Caú aú , como mucho. Apó apó,hando ſaltando.

Excepcion primera.

Los acabados en eſtos contractos. Aû,aî,eî, eû, ĩi, õi, ũi , que ſe pronuncian con ſolo vn tiempo, dexan la vltima letra,y la toman en la repeticion,vt Acaî , quemarſe, Acá acaî , yo me quemo,y aſsi los que ſe ſiguen.

Ayoheî,	labar,	Ayohéyoheî.
Abohĩî,	cargarſe,	Abohĩbohĩî.
Ayopoî,	dar algo,	Ayopó yopoî.
Orecuî,	caemos,	Orecû recuî.
Chepeû,	tengo podre,	Chepê chepeû.
Añẽmongaraû ,	Deſconcertarſe,	Añẽmõngarángaraû.
Amõmboî,	deſafiar,	Amõmbó mõmboî.
Acĩcĩĩ,	temblar,	Acĩcĩ cĩcĩî.
Aheỹî,	raſcar,	Aheỹ heỹî.
Ahẽnõî,	llamar,	Ahẽnõ hẽnõî.
Ahequĩî,	tirar,	Ahequĩ hequĩî.
Ahĩbĩcoî,	cabar,	Ahĩbĩcó bĩcoî.
Aymaeî,	repartir,	Aymaé maeî.

Digitized by Google

Aypĭcuî,	reboluer.	Aypĭcú pĭcuí.
Aytĭapĭî,	arrojar.	Aytĭapĭ apĭî.
Añãtõi,	tocar.	Añãtõ ñãtõi.
Oroyeoî,	nos vamos.	Oroyeoyeoi.
Ayovai,	reyrſe de otro.	A yoyâyo yaî.
Amỹî,	menearſe.	Amỹmỹî.

Los acabos en (Yâ) contractos no ſignen la regla dicha ſino la comun, vt.

Ahecobiâ, eſtar por otro, Ahecobiâ cobiâ.

Aheyâ,	dexar.	Aheyâ heyâ.
Aipõrỹâ,	enceſtar.	Aipõrỹâ põrỹâ,
Arobiâ,	creer.	Arobiâ robiâ.
Apiâ,	apartarſe.	Apiâ apiâ.

Excepcion ſegunda.

Los verbos ſiguientes no repiten las dichas ſilabas, ſino vna.

Amõcõng,	tragar.	Amõcõcõng.
Açĭ,	llegar.	Açĭ cĭ.
Açog,	ſoltarſe.	Açoçog. l. Açoaçog.
Açẽ,	ſalir.	Açẽçẽ.
Apó,	ſaltar.	Apópó. l. Apó apó.

Orondurú, hazer ruydo yendo, Oronduru rú l. Orondu rú Ndurú.

Quando ſe añade al verbo alguna particula, generalmente ſe pone en la repeticion, vt Arobĭ robĭgĭ́, hagole llegar. En el qual exemplo ſe repite ſolo el verbo, y no lo añadido, que es la Y. Otras vezes ſe repite ſolo lo que ſe añade al verbo, vt Acarú áí ái, como mucho mucho: Añẽẽngacĭ açĭ, reñirle mucho.

Hizeſe tambien la frequentacion con eſtos adverbios. Pĭí, amenudo. ñoỹrẽỹrẽ, l. ñõrỹrẽrỹrẽ. l. Yo Apĭapĭ. Yo cuevo cue. l. Youpibépíbê: vnos tras otros. Curỹí, muy preſtamente.

CAP. XIII. De la composicion de los verbos.

EL primer modo de composicion es de los verbos actiuos, que se componen con acusatiuo incorporado entre la nota, y el verbo , vt Atũpã pĭcĭ, comulgar. Atũpâ raĭhú, amar à Dios.

Lo mismo se haze con verbos neutros, aunque no sean hechos actiuos, vt Ambaerí yeruré, pido cosas. Lo mismo es con pronombres , vt Chembaecapó guitecóbo, l. Cheporabĩquĩ guitecóbo, ando trabajando.

Con la particula (Cuêra) de preterito , y (Rãmâ) de futuro: y la particula (Mã) se haze vn verbo , que significa no efectuarse la cosa , vt Amãrânguê hemĩmbotára, hize que no consiguiera su intento. El Rãmâ, pierde la vltima silaba.

Particulas de composicion con los verbos.

Poro.

Este Poro se compone de dos particulas (Po) continens, y (Ro) que significa, lo (los) (vt Aroíquîe , yo lo entro, ò los entro) quiere dezir el que contiene en si el exercicio de lo que significa el verbo, vt Aporoyucá, yo cõtengo en mi el exercicio de matarlos. Aporoaĩhú, contengo en mi el exercicio de amarlos. Iuntase siempre con verbos actiuos, ò que lo seã de suyo, ò compuestos con, Mã, vt Amãngarú, Aporomãngarú , dar de comer à muchos, ò muchas vezes. Amãmbaé, Aporomãmbaé, enriquezcolos.

Y assi todo verbo actiuo recibe esta particula, con la qual se haze absoluto, à cuya causa no puede recibir acu-

Digitized by Google

ſatiuo,porque ya lo tiene incluydo en ſi: Pero puedelo recibir, regido de la poſpoſicion Rehê, vt Aporoaĭhũ che añãmã rehé, que buelto ad verbum quiere dezir, contengo en mi el exercicio de amor por mis parientes, ò en mis parientes. Apóromboé cheremĩmboe rehé, exercito en mis diſcipulos, el oficio que tengo en mi de enſeñar. Haze Mboró,pronunciado abſolutamente, como las demas particulas que comiençan por P.

A. Al fin dize tomar, Ahecoá, imitarle.

E. Al fin del nombre, ò verbo tiene diuerſos ſentidos,ſignifica hazer aparte, Ayapoê,hagòlo aparte. Abaê nichê,ſoy otro. Significa,deſpues, Ayuréne,deſpues vendrè. Toma.r.porque el verbo la tiene, Hechacaé, deſpues que yo lo vea.

Ey,ſignifica hazerlo de ſu voluntad,ayapoeí, hagolo ſin que me lo manden,ò por entretenimiento, Oú reí,el ſe vino de ſu bella gracia.

Y. Al fin del verbo,dize perſeuerancia, Aycoí,perſeuerò eſtando, Ayerureí,perſeuerò en pedir.

Y. r. Quitar, Amboí, yo lo quito, Oí, quitado eſta. Oyeí, quitòſe.

O. Tapar, Ayoó, Tapar, remendar.

Og, Sacar,quitar, Aítáog,ſacar piedras.

Ca, Determinacion de primera perſona de ſingular. Tahacá, ya me voy.

Pa, determinacion de plural, Chahapá, vamos ya.

Ce, Deſeo,inclinacion, Acarucé, ſoy inclinado à comer,ſoy comedor. Chehocé,deſeo yr.

Heguê,gana, Cheheguê catú,tengo voluntad. Nache hegûeri, no tengo gana.

Que, ſignifica aduertẽcia, Ehechaq̃,aduierte, mira q̃.

Te, error, Ayapó té,hizelo por yerro.

Veanſe eſtas, y otras particulas en el Teſoro de la lengua:

CAP.

CAP. XIIII. De algunos verbos irregulares.

Afirmatiuo.	*Preſente.*	*Negatiuo.*
Aé. l. Hae, yo digo,		Ndaeî, no digo.
Eré, tu dizes.		Ndereî, no dizes.
Ey. l. heí, aquel dize,		Ndeî, l. Ndeíri, no dize aq̃l
Oroé, l. Yaé, dezimos,		Ndoroeî, l. Ndiyaeî, no dezimos.
Peye, decis voſotros.		Ndapeyeî, no dezis.
Eí, l. Hei, dizen aquellos.		Ndeí, l. Ndeíri, no dizẽn aquellos.

En lo demas ſigue la conjugacion general, ſolo ſe nota lo particular, que es lo dicho y lo ſiguiente.

Infinitiuo.

E, dezir.	Eeỹ, no dezir.

Gerundio, y ſupino.

Guyâbo, diziendo yo.	Guyabeỹmâ, l. guieeỹmâ, no diziendo yo.
Eyâbo, diziendo tu.	Eyabeỹmâ. l. é eỹmâ, no diziendo tu.
Oyâbo, diziendo aquel.	Oyabeỹ, l. Oéeỹmâ, no diziendo aquel.
Oroyâbo. l. Yayâbo, diziendo noſotros.	Oroyabeỹmâ, l. Yayabeỹma, no diziẽdo. (voſotros.
Peyâbo, diziendo voſotros.	Pey ab eỹmâ, no diziẽdo

Oyâ-

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
Oyâbo, diziendo aquellos.	Oyabeỹmã. l. Oeéỹmã, no diziendo.

Vltimo ſupino.

Eharéra ayû, vengo de dezir.	Ehareреỹ ayû. l. Ya rereỹm ayû, no vengo de dezir.

Yâra Preſente.

Yâra. l. E hára, el que dize.	Yareỹ. l. E hareỹ, el que no dize.

Preterito.

Yaréra, l. E haréra, el que dixo.	Yarereỹ, l. E harereỹ, el que no dixo.

Futuro.

Yârãmã, l. Ehârãmã, el que ha de dezir.	Yarameỹ, l. Eharameỹ, el que no ha de dezir.

Futuro, y preterito mixto.

Yarânguêra. l. E harânguêra, el que auia de auer dicho.	Yarânguêreỹ. l. E harânguereỹ, el que no auia de auer dicho.

Hába Preſente.

Cheyâba. l. Che ehába, lo que digo.	Cheyabeỹ. l. Che ehabeỹ, lo que no digo.

Preterito.

Cheyaguêra. l. Che éhaguéra, lo que dixe.	Cheyaguereỹ. l. Che éhaguereỹ, lo que no dixe.

Afirmatiuo. *Futuro.* *Negatiuo.*

Cheyagũâmâ.l.Che eha-guâmâ, lo que he de dezir.

Cheyaguâmeỹ.l.Che eha guameỹ, lo que no he de dezir.

Futuro, y Preterito miſto.

Cheyabânguera.l.Che eha bânguera, lo que auia de auer dicho.

Cheyabânguereỹ.l.Che ehabanguereỹ, lo que no auia de auer dicho.

Nota ſobre eſte verbo.

El verbal (yâba) correſponde à (dictus) l. nuncupatus, vt Abá Peru yâba, cierto hombre llamado Pedro. Yâpe dize determinadamente lugar en que Geruſalem, Yâpe, en la Ciudad que ſe llama Geruſalem.

Con la particula (Teſ) ſignifica mentir, ó dezir la coſa de burla. Teſoyâbo, miente, ò dizelo ſin cauſa.

El ſupino con vna de las negaciones Na, y, Rũguâỹ l. eỹ, niega lo que el primer verbo afirma, en eſte ſentido: vengo no para que me vean, Ayu tacherechá ndagui yâbo rũgũai, vengo no diziendo, veanme. Aháta tabahẽguiyâbeỹmâ. voy, pero no he de llegar.

Eſte verbo Aé, ſignifica dezir, y mandar: en ambos ſentidos pide datiuo. Quando ſignifica mandar, auia de yr à infinitiuo con el (que) ſi le tuuiera eſta lengua. Y aſsi dize. Eyapó cobae, ae ndébe, haz eſto, digo à ti. Toyapó heí ndebe, dize que lo hagas. Tayapó, heí, dize que lo harà. El ſupino lo vſan por preſente, Teſoyâbo, dizelo de burla. Aháguîyâbo, digo que voy.

Tambien ſignifica (ſin cauſa) preguntando porquè lo

Digitized by Google

hizo,ò dize,reſponde,guiyábo.l.Guiyaboſ, ſin cauſa lo hize,dixe, &c.

Llegando eſte Aé,à verbos,y adverbios,es ſolamente nota de perſona Ae , Yo , Ere, tu. Y entonces no tiene propria ſignificacion,ſino la del verbo con quien ſe junta,como ſe verà diſcurriendo por todas las perſonas en las quales ſe ponen diſtintos adverbios ; y verbos , para que ſiruan de exemplo.

Aê catupi ri ,y yapóbo,	hagolo bien.
Erecatu haihúpa,	amasle tu mucho.
Heí teſheitica,	arrojòlo ſin cauſa.
Orê.l. Yae teſ yayâbo,	dezimoslo ſin cauſa.
Peyê mbegue herûbo,	deſpacio lo traeisvoſotros.

Eí, imâ.l. hey imã oñemoyrõmõ , mucho ha que ſe enojaron.En el negatiuo ſigue la regla comun, vt Ndaeì catú pi ri yyapóbo,no lo hago bien. Ndereicatú haihúpa,no le amas mucho. Ndeí teſheitica , no lo arrojo ſin cauſa.

La tercera perſona negatiua de aé , que es (Ndeí) ſe haze adverbio,y aſsi ſirue à todas las perſonas , vt Ndeí guica rúbo,aun no como.Ndeí ecarúbo pangã? aun no comes?&c.

Ten , Tenaz , recio.

Eſta partida (Ten) ſe antepone ſiempre, al (aé) y la junta de ambas haze el verbo ſiguente.

Ten áé,	Yo eſtoy recio.
Ten erê,	Tu eſtàs recio.
Teh eſ,	Aquel eſtà recio.

Y deſta

Digitized by Google

Y desta manera corre por todas las personas, y tiempos del verbo. Su negacion es, Ten ndaeî, &c.

Aú, comer, y beuer.

Afirmatiuo. *Presente.* *Negatiuo.*

Aú. l. Haû, yo como, ò Ndauî, no como, &c. beuo.
Ereû, tu comes. Ndereuî, no comes.
Oú, l. Hoú, aquel come. Ndouî, no come.
Oroû, l. Yaú, comemos. Ndorouî, l. Ndiyauî, no comemos.
Peû, comeis. Ndapeuî, no comeis.
Oú, l. hoú, comen. Ndouî, no comen.

Imperatiuo.

Eu. l. Tereû; come tu. Eũmé. l. Tereuemê, no comas.
Toú, coma aquel. Toúĩmê, no coma.
Peú. l. Tapeú, comed vosotros. Peúĩmê. l. Tapeûemê, no comais.
Toú. coman aquellos. Toûĩmê, no coman.

Infinitiuo.

V. Comer. Veỹ, no comer.

Gerundio, y supino.

Guâbo, à comer, para comer. Guâbeỹmã, à no comer.

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
tomiendo.	para no comer, no comiendo

Hára Preſente.

Guára, l. Yúhára, el que come.	Guareỹmâ. l. Yúhareỹmâ, el que no come.

Preterito.

Guarêra. l. Yúharêra, el que comiò.	Guarereỹ. l. ſúharereỹ, el que no comiò.

Futuro.

Guârấmâ, l. Yúharấmâ, él que à de comer.	Guârâmeỹmâ. l. Yúharâmeỹ, el que no à de comer.

Futuro, y preterita miſſa.

Guârânguêra. l. Yúharânguêra, el que auia de auer comido.	Guârângueregỹ. l. Yúhârângueregỹ, el que no auia de auer, &c.

Vltimo ſupino.

Mbae guarêra ayû, vengo de comer.	Mbae guarereỹ ayu, vengo de no comer.

Hâba Preſente.

Guâba, l. Vhába, lugar, &c. donde ſe come.	Guabeỹmâ. l. úhabeỹmâ, lugar, &c. dóde no ſe come.

Pre-

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Preterito.*	*Negatiuo.*
Guaguêra. l. vhaguêra,	don de ſe comiò.	Guaguereỹ. l. vhaguereỹ, donde no ſe comiò.

Futuro.

Guagûâmâ. l. vhâgûâmâ,	donde ſe ha de comer.	Guaguâmeỹma. l. vhâguâmeỹmâ, donde no ſe ha de comer.

Futuro, y preterito miſto.

Guabânguêra. l. vhabânguera,	donde ſe auia de auer comido.	Guabânguereỹmâ. l. vhabanguereỹ, donde no ſe auia de auer, &c.

A Eſte verbal ſe le ha de poner ſiempre acuſatiuo, ò relatiuo, vt Mbaeguâba, el comer coſas, çooguâba, el comer carne. Yguâba, el comerlo, &c. en lo demas ſigue la conjugacion.

Ahá yr.

Ahá, yo voy.	Ndahaî, no voy.
Erehó, tu vas.	Nderehoî, no vas.
Qhó, aquel va.	Ndohoî, aquel no và.
Oroho. l. Yahá, vamos.	Ndorohoî. l. Ndiyahaî, no vamos.
Pehó, vays.	Ndapehoî, no vays.
Ohó, aquellos van.	Ndohoî, no van.

Digitized by Google

Imperatiuo.

Afirmatiuo.	*Negatiuo.*
Equa.l.Terehó, ve tu.	Equa ïme. l. Terchoïmé, no vayas.
Tohó, vaya aquel.	Tohóïmé, no vaya aquel.
Pehó.l.tapehó, id voſotros.	Pehoïme.l.Tapehoÿme, no vays.
Tohó, vayan aquellos.	Tohóïme, no vayan.

Infinitiuo.

Hó, yr.	Ho eÿ, no yr.

Gerundio.

Guihóbo, yendo yo.	Guiho eÿmã, no yẽdo yo.
Ehóbo, yendo tu.	Ehobeÿmã, no yendo tu.
Ohóbo, yendo aquel.	Ohobeÿmã, no yẽdo aq̃l.
Orohóbo.l.Yahábo, yendo noſotros.	Orohóeÿmã. l. Yahabeÿmã, no yendo noſotros.
Pehóbo, yendo voſotros.	Pehoeÿmã, no yendo voſotros.
Ohóbo, yendo aquellos.	Ohoeÿmã, no yendo aquellos.

Hára.

Hohára, .l. Ohóbae, el que va.	Hohareÿ.l.Ohóÿmbae, el que no va.

En lo demas ſigue la conjugacion.

Ayu.r. venir.

Ayû.r. yo vengo.	Ndayûri, no vengo.
Ereyû, tu vienes,	Ndereyûri, no vienes.
Oû, aquel viene.	Ndoúri, no viene.

Afirmatiuo. *Imperatiuo.* *Negatiuo.*

Eyo.l.Tereyu, ven tu. Eyo emẽ. l. Tereyuĩmẽ, no vengas tu.

Toú,venga aquel. Toú rĩmẽ,no venga aquel.
Peyo, venid voſotros. Peyoremẽ, no vengays.
Tou,vengan aquellos. Tou ĩmẽ,no vengan.

Nota en eſte imperatiuo, que del infinitiuo con los pronombres ſe haze otro verbo, vt Cherúri, vengo, y ambos los junta en las terceras perſonas, vt Toú túri-rângẽ,eſperemos à que venga,ò vengan.

Tu.l.Túra,venir. Tureỹ, no venir.

Gerundio.

Guitúbo, viniendo yo. Guitubeỹmõ,noviniẽdo yo
Eyûbo, viniendo tu, Eyubeỹmo, no viendo tu.
Oúbo, viniendo aquel. Oubeỹmo, no viniendo aquel.

Oroyûbo.l.Yayubo,viniendo noſotros. Oroyubeỹmo.l. Yayubeỹmo,no viniẽdo noſotros.
Peyubo, viniendo voſotros. Peyubeỹmo, no viniendo voſotros.
Oũbõ,viniendo aquellos. Oubeỹmõ, no viniendo aquellos.

Hába.

Tuhába, lugar, &c. Tuhabeỹ, lugar de no venir,&c.

Tuhaguera, auer venido. Tuhaguereỹmâ, no auer venido.

Tuhâguâma, auer de venir. Tuhaguâmeỹmâ, no auer de venir.

Tuhabânguera, auer de auer venido. Tuhabânguereỹma, no auer de auer venido.

Há-

Digitized by Google

Afirmatiuo.	*Hára.*	*Negatiuo.*
Tuhára. l. Oúbae', el que viene.		Tuharey̆mâ. l. Ourỹmbae, el que no viene.

En lo demas ſigue la conjugacion.

Aſ. eſtar.

Aſ, eſtoy.	Naſnỹ, no eſtoy.
Eréſ, eſtàs.	Ndereſnỹ, no eſtàs.
Oſ, eſtà,	Noſni, no eſtà.
ñaſ. l. oroſ, eſtamos.	Ndoroſni. l. ni ñaſni, no eſtamos.
Peſ, eſtays.	Napeſnỹ, no eſtays.
Oſ, eſtàn.	Noſni, no eſtàn.

Imperatiuo.

Eſ. l. Tereſ, eſtà tu,	Eſỹmé. l. Tereſemé, no eſtès.
Toſ, eſtè aquel.	Toſỹme, no eſtè aquel.
Peſ, eſtad voſotros,	Peſỹmé, no eſteys voſotros.
Teſ, eſten aquellos.	Toſ emê, no eſtèn aq̃llos.

Infinitiuo.

ỹ, eſtar, eſtada.	ỹ eỹ. l. ỹ neỹ, no eſtar.
Cheríñâ, mi eſtada.	Cherỹneỹ, mi no eſtada.
Nderíñâ, tu eſtada.	Nderỹneỹ, tu no eſtada.
Híñâ, ſu eſtada.	Híneỹ, no eſtar el relatiuo.

Guſ-

Digitized by Google

Afirmatiuo. *Negatiuo.*

Guiñâmõ, eſtando recipro co. Guiñeỹmõ. l. Guiñeỹmâmõ, no eſtando reciproco.

Gerundio, y ſupino.

Guitẽnâ, eſtando yo. Guitẽneỹmâ, no eſtãdo yo.
Eiñâ, eſtando tu. Eiñeỹmâ, no eſtando tu.
Oiñâ, eſtando aquel. Oiñeỹmâ, no eſtando aq̃l.
Oroiñâ.l. ñaiñâ, eſtando noſotros. Oroiñeỹmâ, ñaiñeỹma, no eſtando noſotros.
Peiñâ, eſtando voſotros. Peiñeỹmâ, no eſtando voſotros.
Oiñâ, eſtando aquellos. Oiñeỹmâ, no eſtãdo aq̃llos

Vltimo, ſupino.

Ayu cheriñagueragui, yengo de donde eſtuue. Ndayuri cheriñaguêragui, no vengo de dõde eſtuue.

Bae.

Oiñbae.l. Oiñnabae, el que eſtà. Con ſus quatro tiempos. Oiñeỹbae.l. Oiñeỹmbae. l. Noiñnabae, el que no eſtà.

Hába.

Tendába, lugar, donde ſe eſtà. Con ſus quatro tiempos. Tendabeỹmâ, ſin lugar.

Del infinitiuo ſe forma eſte miſmo verbo con pronombres, Cheriñi, eſtoy, Nderiñi, hiñi, guiñãmõ. El negatiuo, Nancheriñi, Nahiñi, Guiñeỹmamõ.

Ayubé eſtar echado.

Ayubé,eſtoi echado,Ereyubé,Oubé,Oroyubê,Yayubé Peyubé,Oubé.Negatiuo,Ndayubeî,Ndereyubeî,Ndoubeî, Ndoroyubeî,Ndiyayubeî,Ndoubeî.

En lo demas ſigue la conjugacion.

Ayu, eſtar.

Ayû eſtoy,Ereyû Ou,Oroyu,Yayu,Peyu,Oû,Ndayuî, no eſtoy,Ndereyuî,Ndouî. Y aſsi en el plural, y ſigue el verbo haſta el infinitiuo excluſiue.

Infinitiuo.

Tu, eſtada, Cherû,mi eſtada, Nderû, tu eſtada. Tu, eius,Guinâmõ,reciproco,eſtádo. El negatiuo,Chereuỹ, Nderueỹ,Tueỹ,Guineỹmamõ,reciproco.

Gerundio.

Guitûpa,eſtando yo, Eyûpa, Oûpa, Oroyûpa, Yayûpa. Peyûpa, Oûpa. Negatiuo, Guitubeỹmâ, Eyubeỹmâ, Oubeỹma,y aſsi en el plural.

Vltimo Supino.

Guitupaguêraguî ayu, vengo de donde eſtuue. l. Cherupaguêraguî ayu.

Bae.

Oûbae, el que eſtà con ſus quatro tiempos. Negatiuo, Oueỹmbae,el que no eſtà.

Hába.

Hába.

Tuhába, lugar, &c. Tu habeỹmâ, negacion, con ſus quatro tiempos.

Del infinitiuo deſte verbo ſe forma (Tuî) eſtar. Cheruî, yo eſtoy, Nderuî, Tuî, Ore ruî, ñanderuî, Penduî, Tuî, Guĩrâmõ, reciproco. El negatiuo, Nda Cheruî, l. Cherueỹ, nanderuî, Tuî eỹ. l. Ndituî. En lo demas ſigue el verbo.

Aya. r. comprar, cojer, tomar.

Ayâ, yo cojo, Ere ya, Ogua, y aſsi en el plural. El negatiuo Ndayâri, Ndereyâri, Ndoguâri.

Eſtos ſon tres verbos, Ayogua, Ayâ, Aguâ, y todos ſignifican vna miſma coſa, que es comprar, cojer, tomar, recibir. Aya, no tiene terceras perſonas, y las toma de Aguâ, cuyas terceras perſonas ſon, Oguâ, aunque Aguâ no es muy vſado.

Infinitiuo.

Ta, cojer, Taeỹ, no cojer. Gerundio, Tábo, à cojer para cojer, cogiendo. Tabeỹ, no para cojer, no cogiendo.

Vltimo ſupino. Taharéra ayu, vengo de cojer.

Tahareremỹma ayu, vengo de no cojer.

Hára, Tahára, el que coje con ſus quatro tiempos.

Táhareỹ, el que no coje con ſus tiempos paſsiuos.

Bae. Oguabae, el que coje, Oguâỹmbae, el que no coje.

Temĩ, Cherembia. l. Cherembiâ. Lo que yo cojo, Nderembiá. l. Nderembiâ, hembiâ, Guembiâ, &c.

Cherembiâ eỹ, Nderembiâ eỹ, &c.

Aduiertaſe,que Cherembiâ ſignifica lo que yo matè, ò recibi de lo que ſe repartiò,la preſa,ò parte que me cupo: pero Cherembiá,tiene la vltima ſilaba larga,y ſignifica lo cogido.

Hába, Tahába, lugar,&c.donde ſe coje,Tahabeỹmâ, donde no ſe coje.Con ſus quatro tiempos.

Paſsina. Taripỹra,lo cogido.Negatiuo Taripỹreỹmâ. Con ſus quatro tiempos.

CAP. XV. De los verbos defectiuos.

ORoaẽ , venimos, carece de ſingular: en el plural ſigue la conjugacion.

Oroquâ,eſtamos,carece de ſingular,el ſupino es (Pa) vt Horĩ mbĩá oquâpa : eſtà la gente holgandoſe, En el plural ſigue la conjugacion.

Oroquabê,eſtamos,carece de ſingular, en el plural ſigue la conjugacion,el ſupino es (Bo)

Oroyeoî,nos vamos, el ſupino (Ta)en el plural ſigue la conjugacion.

Ore açuçú,eſtamos ſentados, Su ſupino (Bo.)

Orocoí, parlar hombres, gorgear las aues , bullir los peces,el ſupino (Bo) Mongoíbo.l.mõngo yâbo.

Orocû,eſtamos, el ſupino (Cúpa) Cupába,el lugar donde ſe eſtà con ſus tiempos , en lo demas ſigue el verbo.

Los que ſe ſiguen no tienen mas que lo q̃ aqui ſe pone.

Co, toma tu, tomad voſotros.
Tobẽ, dexa tu, dexad voſotros.
Queremê, ven tu, venid voſotros.
Oyêbe, dexa tu, dexad, eſtad quedos.

Hĩnyê,

Digitized by Google

Hĩnyê, no quiero, no me plaze.
Hiyeî, ſi quiero, plazeme.
Hé l.herũgũâ, no ſe cierto.
Eneĩ, plazeme, ſea aſsi.
Eneĩ, ea ya animando.
Peñeĩ, ea ya, voſotros animando.

Chereyâpe, boluiendo yo, ó de buelta. Ndereyâpe, Heyâpe, Gueyâpe, Orereyâpe, ñandereyâpe, Pẽdeyâpe, Heyâpe, Gueyâpe: Añadeſele E. Chereyapeé, deſpues de mi buelta. Recibe los quatro tiempos, Guâra, Guaréra, Guarãmâ, Guarânguêra, Chereyape guaréra cóbae, eſto ſucediò deſpues que yo bolui. Nachereyape guarerũgũâîcó, no ſucediò eſto deſpues que yo vine.

CAP. XVI. De las interrogaciones.

LAS interrogaciones ſon ſeys Pa? Pângâ? Pe? Piã? Pi. Raê. Las cinco primeras ſe ponen inmediatas al verbo, nombre, ò pronombre, vt Chepá aháné, he de yr yo? amânõpângane? he de morir? Chepá cherẽnõî? llamanme à mi? Ereyapó piãné? haslo de hazer? Arúpichené? he de traerlo yo? Deſtas ſe puede vſar ad libitum atendiendo al buen ſonido, porque à vezes caera mejor el Pe, que el pângâ, &c. Lo qual enſeñarà el vſo.

El Pi, de ordinario antecede inmediatamente a los pronõbres Che, Co, Cóbae, ãng, vt Amboepichéne? he de enſeñar? Abápicó. l. Abapicóbae? quien es eſte? Abápiãng? quienes ſon eſtos?

Raé? es particula que ſirue al preterito perfecto, como arriba ſe dixo: vſaſe en oraciones de preterito breues, vt Ohórae? fueſſe ya? en oraciones largas ſe acõpaña

con otras interrogaciones, y (Raé) pueſto al fin, vt Erembóe ĩ̈mẽ̈pângã̈ nderemĩ̈mboé rae? has enſeñado ya à tus diſcipulos?

Si la oracion es de futuro: el (Ne) ſe pone ſiempre al fin, vt Ohópângã̂ nderúỹ̈mbobe raéne? haſe de yr antes que tu vengas?

A la particula Te, ſe le añade qualquiera de las quatro primeras interrogaciones, Pa? Panga? Pe? Piã̈? y correſponde à (Pues) vt Abá tẽpe ohó? pues quien fue?

Pacó, y, Pũngũ̂ĩ, no ſe ponen por interrogaciones diſtintas, porque es la interrogacion Pa, con el pronombre Có. l. Cóbae, y el, Egũ̂ỹ̂, que à vezes haze, Cũgũỹ̂, y ũguỹ̂, y aſsi hazen ſinalepha, Abápũguỹ̂? quienes ſon eſſos? l. Abâpeũgũ̂ỹ̂?

Mârã̈, incluye en ſi pregũta, y es lo miſmo que (què) vt Mârã cherẽcóni ne? que haré? Mârãhei ndébe? que te dixo? Tambien ſe le puede poner vna de las preguntas, vt Mârã̈ pecherecóni rae? que haré?

Abá (que es hõbre) con preguntas, ſignifica quien, vt Abapé oyapó? quien lo hizo? Abaherã̈? no ſe quien: varõ, ò muger. Pero ſi ſe pregunta expreſſamente de varon, ò muger, ſe añade, Mbaé, vt Mbae abá oyapó? que hombre lo hizo? Mbaé cuñã̈ oyapó? que muger lo hizo?

Con eſta particula (Herã̈) ſe pregunta, y reſponde ſin otro adverbio. Aracaé hẽrã̈? quando? Abá hẽrã? quien? Abá hẽrã, no ſe. A racaéhẽrã̈? no sè quãdo. Enel tonillo ſe conoce la pregunta, y reſpueſta.

CAP. XVII. *De las poſpoſiciones.*

LAS poſpoſiciones ſon, Açocé, Ahocé, çocé, cotĩ̈, eỹ̈mbobé, ñanõndé, Agui, Gui, Be, Y, ỹ̈, Pe, mẽ̈, Pĩ̈pê,

Pĭpé. Pĭri, Ndí, Andi, Andibé, Ndibé, Râmõ, Rângẽ, Rirẽ, Remé, Rirêmé, Rupí, Rehé, Rí, Ari, Taquĭcuêri. Tenõnde, Tobaquê, Vpé. Las quales ſe yràn explicãdo, y reduziendo a las prepoſiciones Latinas. Llamanſe eſtas poſpoſiciones porque ſe poſponen.

Açocé, Âhocê, çocé.

Eſtas poſpoſiciones no ſe diſtinguen en el ſignificado, correſponden à Supra, che açocé, ſobre mi, y añadido Pebẽ, ſignifica ſobrepujar con eminencia. Tũpacĭ quaracĭ çoce pebẽ hĩnỹ, la Virgen ſobrepuja al Sol con eminencia.

Cotĭ.

Verſus, ibá cotĭ, àzia el cielo Amõngotĭ, àzia allà, checotĭ cotĭ, àzia mi.

Eỹmbobẽ, ñãnõndé.

Ante, Chehoỹmbobẽ Chehó ñãnõndé, antes que yo vaya.

Agui, Gui.

Ab, Cherogagui ayu, vengo de mi caſa.

Ex, ĭgui cãnguỹrâmõ omõñã, conuirtiõ el agua en vino.

Abs, aypĭcĭ ndehegui, recibilo de ti.

Propter, nde angaipá racĭ gui ndereñẽmõmbeuí, por tu culpa no te confieſſas.

Extra, Cheroga gui aycó, ando fuera de mi caſa.

Sine, acarú ndehegui, como ſin tí.

Noteſe que quando ſe ha de vſar deſta poſpoſicion con los pronombres Che, Nde, Ore, ñânde, Pẽ, entre ellos, y eſte Gui, media eſta particula (He) vt chehegui oĩ uerahá, lleuòlo de mi, y aſsi en los demas pronombres.

Con el relatiuo Y, recibe (chu) vt ahen du, y chugui, oìo

Digitized by Google

oĭlo del: en los demas nombres, y pronombres ad libitum admite la A. ò la pierde, Abá agui.l.abágui.

Bê.

Vſque, Quie agui ĭbapebé, deſde aqui haſta el cielo, Aracaepebé? haſta quando?

Y.

In, para explicar partes de ſitio, y del cuerpo, y los nombres con quien ſe vſa ſon los ſiguientes.

Cuá, cintura, Cuaî.l.Cuaîpe, en la cintura.

Atuâ, ceruiz, Atuaî.l.Atuaîpe, en la ceruiz

Pĭtá, carcañal, Pĭtaî.l.Pĭtápe, en el carcañal.

Eſtos tres nombres reciben (Y) quedandoſe ellos enteros: los que ſe ſiguen pierdan la vltima vocal, y en ſu lugar admiten la (Y) de poſpoſicion.

Apĭra, punta, Y yapĭri, en ſu punta.l.Y yapĭpe.

Amboĭpĭ.r.l. Amboĭpĭra: la otra vanda, Amboypĭri, en la otra vanda.

Guĭra, la parte inferior, Yguĭri, en lo baxo. l. Yguĭpe. Significa tambien lo miſmo, que (ſub) Chepoguĭri arecó, eſt in mea poteſtate: Habeo ſub me.

Ara, la parte ſuperior, ò lo alto de la coſa, Yári, en lo alto, encima.

ĭbĭra, lo largo, y yĭbĭri, por lo largo.

Ayúra, peſcueço, Ayûri, en el peſcueço.

Taquĭcuêra, la parte traſera de la coſa, Taquĭcuêri. l. Taquĭcuêpe, detras.

Apĭtéra, medio, centro, Apĭtéri. l. Apĭtépe, en el centro, ò medio.

En eſtos quatro nombres ſiguientes es inſeparable la poſpoſicion (Y) de manera, que es letra del miſmo nombre, y le ſirue de poſpoſicion, aunque tambien reciben Pe.

Aceî, cueſtas, eſpaldas, arahache aceî.l. Aceîpe, lleuòlo en las eſpaldas, acueſtas,

Am-

Digitized by Google

Ambĩî, coſtado, Cheambĩî arecó, tengolo en mi coſtado, l. Cheambĩîpe.
Receî, enfrente, Chereceî, enfrente de mi. l. Chereceîpe.
Tobaî, enfrente, Cherobaî. l. Cherobaîpe. enfréte de mi.
Eſta poſpoſicion, y, añadida al verbo, ſignifica perſeuerancia. Ayerureí, pidolo con perſeuerancia.
Tambien ſignifica no faltar coſa alguna, auerlo hecho puntualmente, Opacatuí ayapo, todo lo he hecho.
Tambien ſignifica la coſa ſin duda, y con reſolucion; Ayurí ne, ſin falta vendrè.
Tambien ſignifica la miſma perſona, que haze, Cheaeí, yo miſmo, Cheropeí, en mi miſma caſa, Chereça rehei, yquaî, paſsò por delante mis ojos.

Y.

Significa diminucion, Cheraĩrĩ, mi hijuelo, denota compaſsion: Poriahubĩ, pobrecito.

Pe.

In, de mouimiento, Ahá cherópe, voy à mi caſa.
In, de quietud, Cherope aycó, eſtoy en mi caſa.
Vſque, Quie agui ĩbápe. l. ĩbapebé, de aqui al cielo.
Cum, Chepópe, con mi mano.

Mẽ.

No ſe diſtingue de Pe, haze mẽ, con narigales ; vt Oqũémẽ, en la puerta. Tetãmẽ, en el pueblo.

Pĩpê.

Cum, de inſtrumento, Chepópĩpê, con mis manos.
In, de quietud. Aretéguaça pĩpé, en la Paſcua.
Inter. Oymépe mbae aguĩyêí amõ ebocoîpĩpê? ay algo bueno entre eſſo?

Digitized by Google

Tecum, Ahá ndepĭpene, yrè, juntamente contigo en tu embarcacion.

Pĭri.

Ad, Ayu ndepĭri, vengo à ti, adonde eſtàs.
Simul, Ypĭri acarú, como juntamente con el.
Cum, Túpa̱ topĭtá ndepĭri, Dios quede contigo.

Nidí, ndibê, andí, andibé.

Simul, Perundi, l. Andibé aháne, yrè juntamente con Pedro.
Auçoó mbuyapé ndí, como carne juntamente con pan.

Râmo̱.

In. ĭcângûîrâmo̱ oñëmo̱ñã, boluiòſe el agua en vino, Cheraĭrâmo̱ arecó, eſt mihi in filium, tengolo por mi hijo.

Tambien ſignifica el oficio, ò perſona que alguno repreſenta. Abarérâmo̱ aycó, ſoy Sacerdote.

A vezes pierde la R. y toma la conſonante de la diccion que le antecede, Capitã̄nâmo̱ túri, viene por Capitan, Cheyrûnâmo̱ arecó, Tengolo conmigo.

Rângẽ.

Antes, Cherângẽ abahẽ, yo lleguè antes.

Rirẽ, Rẽmẽ, Rirẽmẽ.

Poſt, Cheyebĭrirẽ, deſpues que yo buelua: eſte (Mẽ) es la poſpoſicion (Be) arriba puefta, hazeMẽ, por la diccion narigal.

Rupí.

Per, ibĭrupi aycó, ando por el ſuelo.
Cum, Tahá nderupi, yrè contigo. Y de quietud.
Aycó che ânâmã rupí, eſtoy con mis deudos.

Iuxta,

Digitized by Google

Iuxta, Chemboéhára rupí aycó, hago conforme à mi Maeſtro.

Propter. Nderẽrãqûã rupí ayû, por tu fama vengo. Y ſi ſe le añade (Be) dize al punto, Chehórupibé, luego que me fuy.

In, ñurupi guàra, coſa que eſtà en el campo. Caárupíguâra, coſa que eſtà en el monte.

Rehê, Rí, Arí.

Propter, Nderehé ayapó, por ti lo hago.

Per, Tûpã rehé hupí amombeú, por Dios que digo verdad.

Cum, Tereicoĩmê cuñã rehe, no andes con mugéres.

Simul, Equaĩma Perurehê, no vayas en compañia de Pedro.

Pro. Amõngetá Tupã nderehê, ruego à Dios por ti.

In. Emoĩ ndeyerobiâhába Tûpã rehê, pon en Dios tu confiança.

Contra. Aduerſum. Opũã cherí, leuantòſe contra mi.

Ob. Cobae rehé, por eſto, por eſta cauſa.

Ab. Ayepĩ hecé, vengueme del.

Eſte rehe, ſe declina aſsi, Cherehê, por mi, Ndere-he, por ti, Hecé, por el, Oyeehé, relatiuo. Guece recipro co, Orerehê, ñanderehê, pendehé, hecê, oyeehé, guecé.

Rí, Arí, ſon lo miſmo que, Rehé, y ſe vſa ad libitum, atendiendo al buen ſonido. Declinanſe de la miſma manera, Cherí, nderí, hecé, oreri, nãnderí, pendi, hece.

Taquĩcuêri.

Poſt, Cheraquĩcuêri Túri, Poſt me venit.

Digitized by Google

Tenõndé.

Ante, Cherenõndé y hõnỹ : delante de mi và. Muda la T. en R. Cherenõndé, nde renõndé, henõndé, guenõndé.

Tobaquê.

Coram, Cherobaque íéní, delante de mi lo dixo. Apud, Cherobaque arecó, tengòlo conmigo. Muda la T. en R. y tiene H. relatiuo, y G. reciproco, Hobaqué, Guobaque.

Vpé.

Ad, Ahá Peru vpé, voy à Pedro, y es el datiuo de los nombres. Arahá Peru vpé, lleuòlo à Pedro.

Quando à esta posposicion se le pone el relatiuo, y, admite despues del (ch) vt Arahá y chupé, lleuòlo a el.

CAP. XVIII. Del aduerbio.

ALgunos adverbios se ponen aqui breuemente sin explicacion, la qual, y los demas se pueden ver en la segunda parte del Bocabulario. Y porque los adverbios de tiempo son mas en numero, se ponen juntos al principio.

Adverbios de tiempo.

Mánãmõ?	A que tiempo?
Aracaé?	Quando?
Curí	Aora.
Ang	
Curié	Despues, luego.
Poyê.	
Poyyê.	
Mambípe	Despues de tiempo.
Ambípe	
Coromõ	

Ne-

Neheê,	deſpues.
Oyeí, oy	ya paſſado.
Oyrã́,	mañana con duda.
Oỹrandê,	mañana, con duda
Curỹ coẽ́,	mañana determinadamente.
Arỹrẽ́,	mañana,determinadamente.
Cuehê,	Ayer.
Acoîrâmõ,	entonces.
Acoîmõbe,	deſde entonces.
Coõrâmo,	en amaneciendo.
Açayerâmõ,	à medio dia.
Caarurâmõ,	ſobre tarde.
Pihayeramõ,	a media noche.
Yepí,	ſiempre.
Tapiarí,	ſiempre.
Carambohé, Arimbaé, Ĩmã́.	antiguamente.

De lugar.

Mamopê?	en donde?
Quie,	aqui.
Ape,	alli,ò aqui.
Pê,	allà donde ſe vè.
Pêpê,	allà,lejos.
Eupépe,	aí.
Eguimẽ́,	aí.
Cúpe,	allà lejos, donde no ſe vè.

Digitized by Google

Particulares.

Hé.	no ſe.
Ta,	ſi, del varon.
Heẽ,	ſi, de la muger.
Aáni,	no.
Harí	guarda, no es aſsi.
Tiĩ	no con deſden.
ẽgũâ,	no, dize la muger, con deſden.
Harib	
Etiquerá	eſſo no, guarda.
———	
Ná	
Nangã	
Niã	ciertamente.
Ne	
Rũgũã	
———	
Añeí.	que eſſo paſſa.
Yepé,	aunque.
Ayete	es verdad, aſsi paſſa.
Ayetámõ,	en verdad que, y por poco
———	
Chanicó	
Chatepê,	
Chapacó,	
Chapângã.	ecce, mira, aduierte.
Chanacó,	
Chapindó.	
Chaterõ.	
Chayró.	
Chaquereî.	
Chatepacó.	
Yró.	

Indó.

Indó.
Hindó. } veys, no digo yo.

Hĩnã. } si cierto.

Mẽgũaî namĩ,
Mẽgũaî camí, } quiçà, por ventura.
Mẽgũaî.

Herã.
Tipó
Nipó } por ventura.
Ypó

Chí,
Ahẽ. } ola, llamando.
Reî.
Eneî. } ea tu, animando.
Peñeĩ. } ea vosotros, animando.
Pŭi.
Tŭi. } ola.
Taerá. } que assi es, assi passa.
Taynãĩ.
Mbegûe. } poco à poco.
ñãbẽ,
Yabé. } manera, modo.
ñũngá.
Aguĭyê, } basta, bueno està.
Naîrâmĩ. } vn poco, señalando.
Ndaeteí. } mucho, con exceſſo.
Nandeteí.
Teí } de valde, ocioſamente.
Eí } ſin cauſa.
Atã, medio. Coĩ-

Coĭte, Rá. Ĭmã. Reá.	ya.
Tepé,	Pues.
Haíme,	a pi que.
Coĭrê.	deſpues que.

Los nombres adjetiuos comunmente pueden ſer adverbios,v. g. Porãng,coſa hermoſa , Añeẽ porãng , hablé hermoſamente,hazeſe adverbio. Mârângatu,bueno, Añẽmoỹrô mãrângatú,enojeme mucho.

CAP. XIX. De la interjecion.

LAS interjeciones ſon las ſiguientes. Su particular ſignificacion ſe vea en el Teſoro.

Tû, Toû, Totoî,	Del varon que ſe admira.	Heá. Heaí, Eaí,	De la muger q̃ ſe admira.
Tuharí, Atâî, Atatâî,		Acaí.	

Atâî, del que ſe admira de coſa hermoſa.
Haritî , delque ſe admira de coſa chica.

Digitized by Google

Acheî, l.
Acacheî, l.
Aî, del varon quẽ llorã.
Aquî, l.
Acaî, de la muger que llora.
Gûâetê, del que ſe duele.
Achú, del que tiene frio.
Tutuî, del que deſprecia.
Eû, l.
Eûmaé, de la muger que ſe compadece.
Egûâ, de la muger que deſprecia.
Hahá, del varon que ſe rie.
Heheî, de la muger que ſe rie.
Tutuî, del que ſe enfada.
Heû, de la muger que ſe enfada.
Aa, del que exclama.
Namõmeî, del q̃ ſe acuerda del bien paſſado.

CAP. XX. De la conjuncion.

Háê, Y. copulatiua tambien.
Abé, l.
Nõ, l.
Abenõ, tambien.
Cotẽrã, l.
Coherî, l.
Conipó, l.
Cotenipó, O. diſiunctiua.
Te, l.
Ne, Para que, cauſal.
Aroîrẽ, l.

Digitized by Google

Rõ, Collectiuas, en conclusion, finalmente.
Rombŭ,
Haêrâmõ,
Aérâmõ,
Ndaeroyaî, Illatiuas, por esso, por tanto.
Ndaroyaî,
Ndeyteê,
Ndahaubiê,
Haubé.

CAP. XXI. De la naturaleza de los verbos.

TODO verbo conjugado con pronombres es neutro, ò absoluto: de lo qual no se duda, vt Che maẽnduá, yo me acuerdo (hecé) neutro. Chero rĭ, alegrome, es absoluto. De los conjugados con notas A. Ere. O. se duda: estos se diuiden en actiuos, neutros, y absolutos. Llamo neutros los que no tienen proprio acusatiuo de persona paciente, sino solo el caso de la posposicion, vt Abĭ hecé, llegarse a el. Llamo absolutos, los que no tienen caso alguno, vt Amânõ, yo muero.

Estos se ponen en orden Alfabetico, tomado de sus letras iniciales fixas.

A.

Los verbos començados por A. son absolutos, vt Aé, caer. Aã, estar en pie. Aamânday è, hazer junta. Oroĩẽ, verbo plural venimos.

B.

Los que comiençan por B. parte son neutros, y parte

Digitized by Googl

te abſolutos. Los neutros ſon, Abĭ, llegarſe. Abahẽ, llegar. Abohĭĩ, cargarſe (Hece.)

Abſolutos. Abag, boluerſe. Abebé, bolar. Aberá, reſplandecer. Abú, reſollar. Abobog, grietarſe.

C.

Los començados por C. ſon abſolutos, y algunos neutros, abſolutos ſon.

Acaî, quemarſe.
Acaquaá, crecer.
Acañỹ, perderſe.
Acarú, comer.
Acâtã, eſtar holgado.
Acõrõrõ, roncar, bufar.
Acué, menearſe.
Açũçũ, temblar.
Acútipó, ſaltar.
Acutécuté, bullirſe.
Açabeĭpó, emborracharſe.
Açapucaî, gritar.
Açarârã, deslizarſe.
Acẽ, ſalir.
Acĭrĭ, deslizarſe.
Açog, ſoltarſe.
Açororóg, yrſe de camaras
Açurug, deslizarſe.
Açĩĩ, temblar.
Acĭcĩĩ, temblar.
Orocũ,
Orocubé, } eſtar de plural
Orocubí, }
Orecuî. }
Ochĭrĭrĭ, bullir.
Orecucuî, caerſe.

Los Neutros ſon.

Acacá, acercarſe,
Acaguaí, aporrear.
Acotỹrũ, hazer celada al enemigo.

E.

Eſta letra es inicial de vn ſolo verbo que es Aé, I. Hae, dezir, y es neutro.

Digitized by Google

G.

Los començados por G. ſon abſolutos.

Aguahú, cantar.
Aguê, amortiguarſe.
Agueyĭ, baxar.
Aguatá, andar.
Agũẽ, bomitar.

Saca Aguarŷnĩ, que es neutro, guerrear (Hecê.)

H.

Los començados por H. ſon actiuos, porque ſiemprẽ dize la H. relacion, diuidenſe por eſtas cinco particulas ha, he, hi, ho, hu.

Ha.

Ahãã, probar.
Ahĩãrõ, aguardar.
Ahaberé, chamuſcar.
Ahabĭaóg, quitar el mal olor.
Ahaçá, paſſar.
Ahaí, rayar,
Ahaĭhú, amar.
Ahaĭhubár, hazer con tiento.
Ahaimbê, toſtar.
Ahaymbeé, afilar.
Ahapecog, continuar.
Ahapĭpebâng, doblar.
Ahaú, agorar.
Ahaubá, coger.
Ahapeg, chamuſcar.
Ahapependuá, yr à recibir al que viene.
Ahapĭ, quemar.
Ahapiâ, obedecer.
Ahapĭñã, atizar.
Ahapĭpepĩ, deſcarnar.
Ahapŷrõ, llorar.
Ahaqueó, tronchar.
Ahãrõ, guardar.
Aharú, dañar.
Ahàubõ, agorar.
Aharĭbó, cortar el racimo.

He.

Ahebobog, hablar paſſo.
Ahetũ, oler.

Digitized by Google

Ahecá, buſcar.

Ahecoá imitar.
Ahecobîârõ, darle trueq̃.
Aheçapĭâ, coger de repẽte.
Aheçapê, alumbrar.
Ahecĭ, aſſar.
Ahecỹbõ, enſartar.
Ahechag, ver.
Ahechagaû, deſear al auſente.
Ahechagí, diſsimular.
Aheê, impeler bládamẽte.
Ahẽẽỹ brindar.
Ahequabó, vaciar.
Ahcré, lamer.

Ahecó abĭ, no parecer en coſtumbres.
Aheyâ, dexar.
Aheỹî, raſcar.
Ahembepĭ, aporcar.
Ahendú, oyr.
Ahẽnõî, llamar.
Ahenõndeá, cojer la delantera.
Ahenõpuã, amagar.
Ahepeñã, acometer.
Aherog, mudar el nombre.
Ahepĭ, vengar.
Ahequĭî, tirar.
Ahetá, cercenar.
Aherobobog, hablar quedo

Hi.

Ahĭbĭcoî, cabar.
Ahĭpĭî, aſperjar.

Ho.

Ahobaçá, bendezir.
Ahopatĭ, atar los eſtremos.
Ahoqueeỹ, atajar.
Ahobaî chuâ, ſerle cõtrario
Ahobaytĭ, encontrar.
Ahobapĭpó, llenar.
Ahoquendá, cerrar la puerta.

Hú.

Ahumbirí, magullar, apretar.
Ahũngá, tentar, palpar.
Ahupi, alçar.
Ahupitũ, Alcançar.

Y.

Los començados por, y, ſon actiuos, porque eſta, y, es relatiua, como ſe dixo de la H.

Digitized by Google

Aycupeog, paſſar por detras.
Aycupe mõ̂ng, vntar brear, por encima.
Aycurá, apodar.
Aycutú, refregar.
Aicutug, punçar.
Ayçoó, combidar.
Ayçũbã̆, chupar.
Ayçuú, morder.
Ayguĭrog, ſacarlo de debaxo.
Aymaeî, repartir.
Aymâmã̆, cercar.
Aypapá, contar.
Aynupã̆, açotar.
Aypeá, apartar.
Aypỹ̂chã̆, pellizcar.
Aypĭtĭbĭró, ſacudir.
Aypĭpĭ, apretar.
Aypĭté, chupar.
Aypĭterog, ſacarlo de enmedio.
Aypoepĭ, dar retorno.
Aypohânõ̆, curar.
Ayponãng.l.
Aypóriã̂, poner en caxa.
Ayporú, vſar.
Aypotá, querer.
Ayquââ, ſaber.
Aypeteg, dar palmadas.
Aypĭbú, menear.
Aypĭbuyeré, traſtornar.
Aypecá, abrir.
Aypeí, barrer.
Aypeyu, ſoplar.
Ayparabog, eſcoger.
Aypepí, arregaçar.
Apepỹrũ̂, hazer banquete.
Aypẽ̂pĩ̆, raer.
Aypĭá, texer.
Aytârõ̆, arremeter.
Aymenõ̆, fornicar.
Aymõ̂nã̆, mezclar.
Aytĭ, arrojar.
Aypĭcĭ, cojer,
Aypĭcỹmbõ̆, limpiar.
Aypĭcỹ̆rõ̆, librar.
Aypoarí, quitar de la mano.
Aypocohú, coger de repente.
Aypõ̂bã̆, hilar.
Aypoĭhú, recelar.
Aypoog, cojer por la mano
Ayporará, padecer.
Ayporangercó, parecer bien.
Aypotucá, labar ropa.
Ayquâbã̆, abarcar.
Ayquatiá, eſcriuir.
Ayquỹtĩ̆, cortar.
Ay quĭtĭ, refregar.
Ayqnỹ̆tỹ̂ngog, limpiar.
Ayquĭbú, eſpulgar.

Aypĭ-

Aypĭguará, l.
Aypĭcuî, reboluer.
Aypĭçó, eſtender.
Aypichĭ, refregar.
Aypĭndequâ, paſſar.
Aypĭpirá, abrir.
Ay rũmõ, aumentar.
Aytĭapĭî, arrojar.
Aytĭquĭcú, ſorber.

Abſolutos.

Ayçó, Aî, } eſtar.
Aĭá, eſtar empapado.
Aĭtá, nadar.
Aí, quitarſe.

Comunmente ſe confunde el verbo . Ay mundá, con Amundá : eſte es hurtar , y neutro con poſpoſicion (rehe) vt Amũndá cherapichará mbaerehê. l. Chemũdá Cherapichára mbae rehê, y aſsi no tiene paſsiuo Pĭrá.

El otro es actiuo, y tiene paſsiua (Pĭrá) vt Aymundá Cherapichára, ſoſpecho en mi proximo , y echòle la culpa, y tengolo por otro.

Ay poracá es actiuo , Ay poracá Cheraĭ , buſco de comer, ò ſuſtento à mi hijo. Ayeporacá es neutro, Cheraĭ vpé idem.

Yá vel ñã.

Los començados por Yá. ñã. parte ſon actiuos, y parte abſolutos, y parte neutros.

Actiuos ſon.

Ayâ, comprar.
Ayacá, reñir.
Ayabĭ, errar.
Ayabirú, dar principio.
Añãcârâî raſguñar.
Ayaupí, leuantar la cabeça
Ayacog, ſuſtẽtar la cabeça.
Ayaçoí, cubrir.

Aya-

Digitized by Google

Ayaboá, liar.
Ayapepŭ, torcer.
Ayarog, deſminuyr.
Añatĝî, tocar.
Añâñûbấ, aforrar.
Ayabŭquĭ, manoſear.
Ayabiú, eſpulgar.
Ayayucá, aporrear.
Aîâ, coger.

Abſolutos.

Añã́, correr.
Ayayâ, grietarſe.
Ayacaçó, deſpoblar.
Ayaheó, llorar.
Ayahû, bañarſe.
Ayaŭaog, apartarſe.
Añârâpûấ, leuantarſe el enfermo.
Ayabá, huyrſe.
Ayaçecõ, eſtar colgado,
Ayapŭrá, caerſe.

Neutros.

Aya, pegarſe.
Añârṍ, arremeter.
Añângarecó, cuydar.
(Hecê.)

Ye. ñẽ.

Eſte reciproco haze los verbos actiuos, neutros, ò abſolutos. Neutros ſon los ſiguientes.

Ayecéá, juntarſe.
Ayécohú, tener.
Ayepîá, reparárſe
Ayepŭtaçog, eſtribar.
} Hece. {
Ayepoquaá, habituarſe.
Ayepotá, llegar.
Ayerobiâ, confiar.
Ayeroyĭ, inclinarſe (vpê.)

Abſolutos.

Ayeaŭhú, amarſe.
Ayeçarecó, penſar.
Ayépĭ cutug, herirſe el pie.
Ayequâ, hazerſe caſtigar.
Ayeporacá, caçar, y es tã-bien neutro (abaupé.
Añẽûấ, probarſe.

Ayea-

Digitized by Google

Ayeacẽi, alborotarſe.
Ayecoacú, ayunar.
Ayepeé, calentarſe.
Ayequĩî, eſpirar.
Ayeroá, ladearſe.
Ayetuú, ſentarſe.
Añẽambĩá, ahogarſe.
Añẽmboté, diſfraſarſe.
Añẽmõmbĩá, eſtar quieto.
Ayeyucá, laſtimarſe.
Ayeaĩró, ahijar.
Ayecá, abrirſe.
Ayeguag, engalanarſe.
Ayepooî, enredarſe.
Ayerê, boluerſe.
Ayeroquĩ, dançar.
Ayequayê, comedirſe.
Añẽaârõ, aguardarſe.
Añẽangû, recelarſe.
Añẽconĩ, yr tuerto.
Añẽẽngaraí, cantar las mugeres.

Añẽçû, inclinarſe. etiam (ychupe.)
Añẽẽ, hablar. etiam (vpe.)
Añẽẽngû, enmudecer.
Añẽguãhẽ, huir. etiam (gui.)
Añẽmboé, aprender.
Añẽmboceé, engreyrſe.
Añẽmboqui, jatarſe.
Añẽmõytĩ, huyr el cuerpo.
Añẽmbo abirú, hartarſe.
Añẽmõngaraû, deſconſertarſe.
Añẽmbiog, Añẽmĩ. } eſconderſe.
Oroyeoî, yr muchos.

ñỹ.

Los começados por (ñỹ) *ſon actiues.*

Añỹỹpỹrũ, dar principio.
Añỹbõ, flechar.
Añỹỹtarũ, ponerle en que eſtriue.

Abſoluto.

Añỹñĩỹ, arrugarſe.

Nỹ nĩ.

Anỹnỹ, es abſoluto. Temblar.

Digitized by Google

Los començados por (*Yo*) *que con varigales hazen* (ñȣ) *ſon actiuos.*

Ayorá, deſatar.
Ayacog, tenerlo.
Ayohá, tronchar.
Ayohú, hallar.
Ayopé, calentar.
Ayoog. ſacar.
Añonȣ̋, poner.
Añȣmȣ̂ng, brear.
Añoña̋, enceſtar.
Añopatĩ, atar dos eſtremos
Añȣpũ, laſtimar.
Añȣmũ, eſcupirlo.
Añȣtỹ, enterrar.
Añȣquẽndá, abrir,

Ayoquaî, mandar.
Ayoguâ, cojer.
Ayoheî, labar.
Ayoó, tapar.
Ayoyaî, reyrſe del.
Añȣtanȣ̋, eſtrenar.
Añȣmĩ, eſconder.
Añȣhẽ, vaciar.
Añȣpa̋, labrar madera.
Añȣpẽ, poner en ringlera.
Añȣpĩ, raſpar.
Añȣqũâ, paſſar.
Añȣquẽndá, cerrar.

Yu.

Los començados por (Yu) *ſon actiuos.*

Ayucá, matar.
Ayurá, enlaçar.

Ayuheî, apetecer.
Ayubĩ, ahorcar.

Abſolutos.

Ayu, venir, y, yr.
Ayube, eſtar deſpierto.
Ayupabog. partirſe.
Ayub, } eſtar.
Ayubí, } eſtar.
Ayubȣ̂te, eſtar quedo.

M.

Los començados por M. ſon neutros, y abſueltos.

Neutro.

Neutros.

Amaẽ, mirar
Amẽndá, caſarſe
Amũndá, hurtar.
} Hece. {
Amaẽnã, atalayar.
Amãnã. eſpiar.

Abſolutos.

Amãnõ, morir. Amimbĩ, tocar flauta. Amỹi, meneárſe.
El verbo. Amẽẽ, dar, es actiuo.

Mo. L. Mbo.

Todo verbo compueſto con eſta particula, Mo, es actiuo ſi ſe pone por inicial, y ſino muda ſu naturaleza, vt Abá, hombre, Amboabá, hagole hombre. Anõmboabá, es abſoluto, ò inicial, y muda ſu naturaleza.

P.

Los començados por P. ſon neutros, y abſolutos.

Neutros.

Apoí, dexar.
Apiã apartarſe. { ychugui. } Apotỹrõ, trabajar.
Apỹrũ, piſar. } hece

Apocó, tocar.
Aporandú, pregunta. { Hece. } Apohẽ dormir jutos.

Apuã, por reueſarſe, ò ſaltear à otro, es neutro. (hece.)
Por leuantarſe, es abſoluto, etiam vpé)

Digitized by Google

Abſolutos.

Apa.b. acabarſe.
Aparârã, hazer ruydo.
Aperereg, andar turbado.
Apĩbondĩ, patear.
Apotí, probeerſe.
Apipig, andar liſto.
Apỹtuú, deſcanſar.
Apucá, reyrſe.
Apoñỹ, gatear.
Apag. deſpertar.
Apẽ, quebrarſe.
Apepeg, anadear.
Apỹnõ, peerſe.
Apig. ceſſar.
Apỹtá, quedarſe.
Apó, ſaltar.
Apururû, cruxir.
Aporaheî, cantar.

Todos los verbos actiuos con quien ſe juntare la particula (poró) ſon abſolutos v. particulas de compoſicion, pag. 53.

Q.

Los começados por Q. ſon abſolutos.

Aquâ, paſſar.
Aque, dormir.
Oroquaqueó, paſſamos.
Aquarug, orinar.
Oroquâ. l.
Oroquâbẽ. eſtamos.

Neutro.

Aquĩhĩye, temer. (y chugui.)

Ro. L. no.

La explicacion deſta particula Ro. ſe vea en el cap. 10. Aqui ſolo ſe note, que tiene fuerça de hazer actiuos todos los verbos, con quien ſe junta al modo de la particula (mẽ) ſon tambien actiuos los ſiguientes.

Arobiâ, creer.
Arõõçã, ſufrir.
Arú, traer.
Aroỹrõ, deſpreciar.
Arahá, lleuar.

Digitized by Google

Abſolutos.

Aroĭbò, padecer frio.
Oronoȣ̆, nos juntamos.

T.

Son los de la T. abſolutos.

Aterereg, cruxír.
Atĭrĭrĭ, arraſtrar.
Atỹarȣ, eſtar ſaçonado.
Atorôrȣ̆, chorrear.

V.

Au. l. Hau. comer. actiuo.

CAP. XXII. De las letras, que faltan en eſta lengua, y mudança de algunas.

LAS letras que faltan ſon F. I. K. L. rr. doblada S. V conſonante X. Z. no tiene muta cum liquida, vt cra, pra. por S. vſan C. lene, y por V. B. lene.

Ay en eſta lengua vna continua mudança de letras, porque en compoſicion vnas vezes ſe pierden otras vezes ſe mudan, y aunque ſe dè por regla general, que eſta mudança ſe haze por la final del verbo, tiene muchas excepciones, porque vnas vezes vſan de la final, otras la dexan, y otras la mudan. v. g. Cherorĭb, yo me alegro, Cherorĭbamô, retiene ſu B. Cherorĭpápe la muda en P. Cherorĭ nõte, la pierde: pero para que aya alguna luz ſe note lo ſiguiente.

La

La mudança de letras ſe haze aparte ante de la dic-cion à quien ſe llega alguna otra, que le fuerça à hazer la tal mudança, y eſto caſi ſiempre prouiene de la pronunciacion narigal, la qual introduze enla dicciõ à quien ſe llega. ng. nd. mb. vt Aynũpã, açotar, Aynũpãngatú, En lugar de Aynũpãcatú. Amõyndé, pro amõy ê, poner aparte, y nũpãmbĩra, pro ynũpãpĩra, açotado.

La particula Mõ, haze mudança con muchos verbos, y nombres, que comiençan por C. ç. P. Q. T. Los quales caſi todos ſon los ſiguientes.

Los començados por C. ſon.

Caqũaá, crecer.	Amongaquaá, hacer crecer
Cárũ, comer.	Amõngarũ, hazerle comer.
Caú, beuer vino,	Amõngau, hazerle beuer vino.
Coí, g orgeo.	Amõngoí, hazer gorgear.
Catupĩrĩ, bueno.	Amõngatupĩrĩ. l. Amõcatupĩrĩ, hazerlo bueno.
Cotĩ, hazia.	Amõngotĩ, àzia allà.
Cué, meneo.	Amõngué, menearlo.
Cuí, harina.	Amonguí, hazerlo harina.
Cuitó, poluo.	Amonguitó, hazerlo poluo
Curẽ, meneo.	Amõngũrẽ, menearlo.
Cuerá, conualecencia.	Amõnguerá, hazerle conualecer.
Cuerai, enfado.	Amboguerai, enfadarlo.

Los començados con ç. con cerilla, la mudan en Nd.

çog, ſoltarſe.	Amõndog, cortarlo.

çorog,

Digitized by Google

çorog, rotura. Amôndorog, raſgar.
çuú, morder. Amonduû, maſcar.

Los començados por P. la mudan en Mb.

Pab, acabamiento. Amõmba b. acabarlo.
Pag, deſpertar. Amõmbag, deſpertarlo.
Parab, coſa pintada. Amõmbarab, pintarlo.
Pĭtá, quedada. Amõmbĭtá, hazerlo quedar.
Pochĭ, malo. Amõmbochĭ, echarlo à perder.
Pŏĭ, delgado. Amõmbŏĭ. l. Ambopoí, adelgaçar.
Pug, rebentar. Amõmbug, horadar.
Pindocurê, frãgollo. Amõmỹndocurê, hazer frangollo.
Peb. Chato. Amõmbeb, aplaſtar.
Pipig, diligencia. Amõmbipig, hazelo diligente.
Pirú, ſeco. Amõmbirú. l. Ambopirú, ſecarlo.
Pĭtuú, deſcanſo. Amõmbĭtuu, hazerle deſcanſar.
Poog, eſcampar, ceſſar. Amõmboóg, hazerlo ceſſar.
Pucá, riſa. Amombucá hazer reir.
Puruá, preñez. Amõmburuá, empreñar.

Los començados por Q. la mudan en Ng.

Qua, Paſſar. Amonguá. l. Amboguá, hazer paſſar.
Quâ, eſtar de plural, Amônguâ, hazerlos eſtar.
Quãbẽ, eſtar de plural. Amônguabẽ, hazerles eſtar.
Quabŏte, eſtar quedo. Amboguabŏte. l. Amônguabŏte, ſoſſegar.
Quaqueó, paſſar de plural. Amboguaqueó. l. Amboquaqueó, hazer paſſar.
Quĭhĭyê, temer. Amôngĭhĭyê, hazer temer.
Quĭrá, gordura. Amôngĭrá, engordar.

Quĭ-

Quĭreỹ, diligencia. Amõngĭreỹ, hazerlo diligente.
Quirŷrŷ, ſoſsiego. Amõngŷrŷrî hazerlo ſoſſegar.

Los començados por T. mudan en Nd.

Tĭquĭ, gota, Amõndĭquĭ, hazer gõtear.
Tĭrĭrĭ, arraſtrar. Amondĭrĭrĭ, arraſtrarlo.
Tuî, reboſar. Amõnduî, hazerlo raboſar.
Teiquichába, entrada. Amõyngié, hazerlo criar.

Los que ſe ſiguen començados por P. ſi ſe pronuncian abſolutamente ſin que les preceda algo, la mudan en Mb. ò en M. ſolamente.

Pába, acabamiento. Mbába.
Peú, materia. Mbeû.
Pi, pellejo. Mbí.
Pĭ, pie. Mbĭ.
Pĭá, pecho, Mbĭá.
Pĭahú, nueuo. Mbĭahú.
Pîâra, camino. Mbiâra.
Pĭãtã, fuerça. Mỹatã.
Pipig, diligencia. Mbipig.
Pĭrĭ, poco. Mbĭrĭ.
Pĭrú, paſſo, Mbĭrû, Mĭrû.
Pĭrûâ, ombligo. Mỹrûã.
Pỹtã, colorado. Mỹtã.
Porabĭquĭ, trabajo. Mborabĭquĭ.
Poraheî, canto. Mborahcî.
Porandú, pregunta. Mõrândû.

Porân-

Digitized by Google

Porângú, triſca. Morângú.
Poriahú, pobreza. Mboriahú.
Poriahubereco, miſericordia. Mboriahubereco.
Pũã, leuantarſe. Mũã.
Puruá, preñez. Mburuá.
Py̆tá, quedada. Mbitá.
Py̆té, medio. Mby̆té.
Py̆tû, reſuello. Mby̆tû.
Py̆û, blando. Mby̆û.
Poacá, poder. Mboacá.
Pó, mano. Mbó.
Poahẽ, quexido. Moahẽ.
Pocab. arcabuz. Mbocába.
Pohãng, medicina. Mõhãng.
Pohy̆î, peſado. Mbohy̆î.
Pohú, viſitar. Mbohú.
Poque, cozido en ojas. Temimboque, l. Mimboque.
Porâng, hermoſo. Morâng.
Porângereco, aficion. Morangereco.
Porenõ, fornicacion. Mõrenõ.
Porerequã, afabilidad, Mborerequâ;
Potĩ, camaron. Motĩ.
Poĭ, cuentas. Mboĭ.
Pu, ſonido, Mbu.
Pucá, riſa. Mbucá.
Pucú, largo, Mbucû.
Poró, particula. Mboró.
Pururé, coſa tuerta. Mbururê.

Començado por Q. ay vno ſolo, que es quâ.

Qũâ, dedo de la mano. Mũâ.
Ry̆rẽ, que es (deſpues) antecediendole conſonante pier

de la (R) y en ſu lugar recibe la vltima conſonante de la diccion, que le antecede, vt Apab, acabarſe, Opabirê ahechág, ver, Hechágiré. Antecediendole vocal retiene ſu, r. Amõ̂mbeú, digo Ymõ̂mbeurĩ̃ré, tambien dirà Hecharire, oparỹrẽ̃.

ñõ̃te frequentemente pierde ſu (ñ) precediendole conſonante, vt Ahechag, ahechagõ̃te, veolo ſolamente. Ahendub, ahendubõ̃tẽ, oygolo ſolamente, y tambien la retiene, ahechañote.

H. Si a la H. precede el acuſatiuo inmediatamente: ſe pierde, vt a Tũpã̃ enõ̂î, invoco à Dios Che oroeñõ̂î: yo te llamo. Tambien puede conſeruar la H. Lo miſmo es con la particula (Poró) aporoenõ̂î, llamar. l. Aporohenõ̂î.

CAP. XXIII. De la ortografia, y del accento.

EN principio de dicion no ſe eſcriue B. ſin que le anteceda M. ſacanſe los ſiguientes.

Bae, participio.
Bag, buelta.
Bâng, torcida coſa.
Bê, mas.
Bebé, buelo.
Bebuî, liuiano.
Beéamõ̂, huuiera.
Berá, reſplandor.
Bẽ̂râmĩ̂, parece.
Bĭ, coſa determinada.

Bĭ̃, leuantar.
Biñã̃, empero.
Biarí, de repente.
Bĭ̃bí, apique.
Bĭ̃râqũâ, tieſſo.
Bité, bĭ̃teri, toda via.
Bo, ſeñal.
Bog, auertura.
Boí, de hecho.
Boyâ, mediano.

M. ſin

M. ſin B. bien ſe eſcriue, vt Maé, por Mbaé, veaſe el cap. 22.

Las finales conſonantes ſe comunican a la dicion à quien ſe llegan, vt Opa, b, ndo pábi, no ſe acaba. Acẽ, m. nacẽmỹ, no ſalgo. Ayocog, ndayocógi, no lo ſuſtento. Amoĩ, n. Namoỹnỹ, no lo pongo. Amõnoõng, namõnõ õngỹ, no lo junto. Ambou. r. namboúri, no lo embio.

Y tambien ſe dexan, vt Namboui, &c. Tu autem conſule vſum regionis tuæ.

Toda diccion en eſta lengua es larga, ſacanſe breues en la vltima las que ſe ſiguen, de las quales algunas tienen tambien la penultima breue.

Aête, empero.
Amõme, a las vezes.
Andaûbi, en ninguna manera.
Arâmõ, ſobre.
Bẽẽamõ, ſubjunctiuo,
Bĩtétene, quanto mas.
Aâni, no
Ambípe
Mâmbípe,
de eſpacio.
Ape, alli.
Atĭbĭbĭri, de lado.
Bérâmỹ. parece.
Coîne. cerca.

Coĩte, yâ.
Gurângã, interjeccion de la muger.
Pêpe, aculla.
Te, cauſal. Toyapóte.
Aba, cabello.
Cúpe, allà lexos.
Haîme, apique.
ñõte, ſolamente.
Pe, poſpoſicion de lugar.
ĭbápe, en el cielo.
Râmõ, ſubjunctiuo.
Ahórâmõ, yendo.

Las letras ĭ. ỹ, ſon ſiempre largas.

La Y. de la negacion es breue, vt Ndayapoî.

La Y. de perſeuerancia es larga. Ayuri vengo, Amõm babí, helo acabado.

Quando concurren eſtas dos Y. de perſeuerancia, y negacion ſe pueden poner promiſcue la vna, ò la otra, ò ambas juntas, ò antes, ò deſpues, guardando ſu accento cada vna, vt Ndarupábí, Ndarupabi, Ndarupábyí, Ndarupabíy, no lo he traido todo.

Todo nombre,ò verbal,que acaba en conſonante, recibe A. breue, vt Tu. b. Túba, Padre. Yerurehá, t. yerurehára. Ha, b. hába,verbal, &c.

Todo Gerundio,y ſupino en qualquier terminacion que acabe es breue.

Bo. Particula denotatiua de ſitio, ò modo de eſtar,es breue,vt Opotiábo, de pechos,&c.

Todo verbo conſta de ſilabas largas, vt Acárú, comer,Abébê,volar, Abĭbĭ, leuantarſe, Abobog, grietarſe, Abú, reſollar.

Los verbos acabados en eſtas letras contractas, ò diphtongadas:hazen acento en la penultima breue, y ſe pronuncian con vn tiempo, Aî,aû,eî,eû,ĭî, oî, uî, cuê, vt Acaî, yo me quemo. Amõngaraû,deſconcertarſe. Ayoheî,labar. Chepeû,tengo podre. Ahĭpĭî, aſperjar. Ayopoî:dar. Aypĭcûy, reboluer. Amboyocûe yocûe, hazer muchas vezes.

Lo miſmo es en los nombres, que tienen las dichas finales,vt Hẽnẽmbaî, andrajos, &c.

Noteſe, que ay dicciones dẽ dos ſilabas, largas ambas,que ſimplemente ſe han depronunciar ſin detenciõ, otras que en ambas ſe ha de pauſar,y en hazer eſta pauſa,ò no,conſiſte hazer diuerſo ſentido, v. g. Añẽmbo ê, aprender. Añẽmboé, ſin detenerſe ſignifica pulirſe engalanarſe,Perú o-ú,Pedro lo comiò. Peruoú. Pedro vino,ĭmã́, particula de preterito, Oyapoĭ-má,mucho ha que lo hizo. Oyapoĭmá, ſin detenerſe, ya lo hizo.

LAVS DEO.

Optimo Maximo, Virginique Mariæ abſquè Labe Conceptæ.

ADVER-

ADVERTENCIAS para la inteligencia deſta primera parte del Vocabulario Guarani.

1 EN eſte Vocabulario ſe ponen los vocablos ſimplemente. Para ſaber ſus vſos, y modo de fraſſes, ſe ha de ocurrir a la ſegunda parte, v. g. buſco aqui Hombre, hallo que es Abá, buſcarè Abá, en la ſegunda parte, y alli hallarè lo que ſe dize del hombre.

2 Ay nombres que eſcriuiendoſe con vnas meſmas letras, en ſolo el accento, ò pronunciacion, ſe diferencian en los ſignificados, para eſſo ſe ponen los numeros, v. g. buſco aqui cabello, hallo que es A. b. n. 11. buſcarêlo en la ſegunda parte, y alli hallarè lo que pertenece à cabello, y aſsi de los demas nombres, &c.

3 Cada particula que ſe hallare en eſta primera parte ſe puede buſcar en la ſegunda, donde ſe dirà della lo que he alcançado que ſe puede dezir.

4 Tras

Digitized by Google

4 Tras los verbos ſe pone el Gerundio, vt Añẽmõmbé, abatirſe (Bo) es ſupino.

5 Quando el Require de eſta primera parte es en Caſtellano, ſe ha de buſcar aqui, v. dize. Abonançar el tiempo v. ablandar el tiempo. Haſe de buſcar en eſte Vocabulario: pero ſi es el Require de numero, ò en la lengua Indica, haſe de ocurrir al Teſoro, y ſegunda parte.

Digitized by Google

VOCABULARIO DE LA LENGUA GUARANI.

Parte primera.

A. ante B.

A del que deſſea A.O. Má. Gũâcté. Maeté.

A. del que ſe acuerda de alguna felicidad paſſada, Namõmeî.

A. del que ſe admira, Che, Tá, Tú, nu. 1. Tĭtĭ, 4. ò Totoî.

A. ante B.

Abadejo cuello, Ao ayupĭ.

A. ante B.

Abahar, Aypĭtupĭ.

Abajo, ñembĭ. Guĭ, 2.

Abalançarſe, Añemõmbó (Bo) Acutipó.

Abanillo, ò auentador para el fuego, Tatapequâ.

Abanillo para hazerſe ayre, Yepeîuhába.

Abanillo de cuello, Aoba îurapichãĩ. l. Aóaîura re hêguara apichaĩ.

Abarca, ò ſuela, çapatupĭpĭtê.

Abarcar, Ayquabã, (ngã)

Digitized by Google

Abarrajar. Amombó. Aitĭa pĭî, Ta, Tára.

Abarriſco dar, Aypĭtĭbĭroeteí ymeẽngã. l. Ayarapábeteí ymeẽngã. l. aitubĭró, &c. l. Ayporog ymeẽngã. l. Aipĭcỹmbó ymeẽngã.

Abaſto, abundancia, Açoçé· ñemõmbucá.

Abaſto dar de comer, Náboebĭgi ypoîta. l. Ayaocê ymõngárûabo.

Abatimiento, Apípé. l. Mỹrĭ. l. Apĭpĭ. l. Aỹbĭí. l. Angabĭ.

Abatir, atajar las razones, Ayapĭpĭ yneẽngã. l. Ahoquecỹ mârã ehaguãma. l. Yñeẽ aîe añeẽ. l. A moñeẽ ndog. l. Amoñeẽ haîendog.

Abatir abajar, Amombé (Bo) l. Amboapipé (Bo) l. Amboapipebetei ĭbĭcĭpe. l. Amboĭbĭ cĭ (Bo.)

Abatir los ojos al ſuelo, Aroîĭ chereça. l. Ayeça eroyĭ. l. Ayeaĭbĭ. l. Che reça tindĭ. l. Amboiaitĭ chereçá ĭbĭpé.

Abatir los penſamientos, Temimoãngaỹbi ỹbĭ arecó. l. Añêmoãngaỹbiỹ.

Abatirſe, baxarſe, Ayeaĭbĭ. l. aîeapá. l. Añemombé (Bo)

Abatirſe el aue al ſuelo. Oîeroá (Bo.)

Abatirſe, poſtrarſe, Ayepĭçó ĭbĭrupí. l. Ayepĭçó guiñemombébo.

Abatirſe, recibir el golpe, Añemoỹtỹ (mo) l. Amõngûã, Pa. Bo.

Abeja, Eirû v. Eî. n. 2.

Abejera, colmena. Eyrẽtĭmã.

Abejon, Mãngangá.

Abertura, Bog.

Abeſtruz, ñandú.

Abilidad, Araquá a. 9.

Abilitar, declarar por habil, v. hú n. 3.

Abiſmo del mar, Paráĭpĭeté.

Abiſmo de tierra, ĭbĭguĭpeeté. l. ĭbĭapĭté.

Abiſpa, ca. b.

Abiſpado eſtar. Airãrõgui tẽna. l. Chereçá ité.

Abito, coſtumbre, Tecoaî. l. Acatúa.

Ablandar à otro, y dolor, Amo-

Amoñỹrõ (mo) l. Amboa pĭrĭbe , l. Amõmbĭû (Bo)

Ablandar barro,&c. amõũũ. (mo)

Ablandar desliendo, Amboĭcú (Bo)

Ablandar cera. Amomẽmbeg. l. Amboĭcû. l. Ambopĭú. l. Ayopé. (Bo)

Ablandar lo duro, Amõmbĭû. l. Ambopĭû (Bo) l. Amoñỹrõ.

Ablandar los coraçones, Amõñeãĭcú. l. Ambopĭû ypĭá. l. Amboĭcúyñeẽ.

Ablandar remojando. Amborúrú (bo) l. Amõuũ, Nã.

Ablandarſe el tiempo, Oñemboaguĭyeí ára. l. Ara yyapĭrĭbé, l. Oñembocatu pĭrĭára. l. Yuỹrõ ára.

Ablandarſe la poſtema, Yñaçũçũ mbaeruru. l. Ypĭû. l. Hũũ.

Ablãdarſe la tierra, Oñemborurú ĭbĭ. l. Yıúrú catu ĭbĭ.

Abocadear en ſeco, Aiçuũ çuuteĩ. l. Ayeyuruiaĩteĩ yçuú çuúguâbo angaú.

Abocadear mordiſcando, Ayçuú angaú. l. Ayçuú ruí. l. Ayçuú apiruí. l. Ayabirú, y çuuguâbo. l. Ayçuú yabirú (Bo)

A bocados comer, Yiaçuú çuúguâpe aú. l. Aiçuú çuú yguabo. l. Ambobu cheyurupĭpê yguâbo.

Abogado, Aceari ñeẽngára.

Abogar, Añeẽ hecé. l. Ahe pĭ,ca.

Abolorio, ĭpĭcuê. l. Tamõĩêtá. l. Cherubetá.

Abollada coſa, Ypĭgûabae. l. Yyapimboguapĭ.

Abollado, aplaſtado, Ymõmbepĭ.

Abolladura, Pĭguá. l. Gũaá.

Abollar, Ambopĭguâ. l. Ayamboguа(Bo)pa.

Abollar, aplaſtar, Amõmbê (Bo)

Abollar la cabeça, Ayapimboguâ. l. Añãcãmõmbé.

Abollar vaſo, &c. Ayamboguã (Bo)

Abominable, Abaeterecó.

Abonançar el tiempo v. ablandar el tiempo.

Abonada coſa, alabada, Ymõmbeu catupĭra.
Abonado teſtigo, Abáhupi catugûara. l. Hupi mombeguâra. l. Hupi catuguâ herecopĭ. l. Abá yapú eỹ. l. Yapumõmbeguareỹ.
Abonar à otro, Ahecócatú mboyehû. l. Amombeú hecó marângatú. l. Amõ mãrângatú. l. Amboaguĭyei teĭîpe.
Abonarſe, boluiendo por ſi, Añemombeú catué chemârâncỹngue mbo yehúpa. l. Añemõmãrangatu ê chemomârâ haguerepĭca. l. Ayepĭcherecó mârângatú mboyehûpa. l. Cherecómârâneỹ aytĭ ycatúpe.
Abono, Mombeu catuhába. l. Mârâneỹ hába.
Abortar, Chemẽmbĭquâ (Bo)
Aborto accion de mal parir, Membĭquâ.
Aborto lo abortado, Hoaraíbaê.
Aborrecedor, Amotareỹ. l. Poro ambotareỹhára.

I. Poro amõtareỹ mbicé. l. Yyabaeterecocé. l. Yñẽmboyeyaîcé.
Aborrecer, Ayabaeterecó. l. Nañambotári.
Aborrecible, Yyabaeterecopĭra. l. Yñamõtareỹ mbĭra.
Aborrecimiento, Yiabaeterecó hába. l. Poro amõtareỹ hába.
Abotonado veſtido, Aó Ymbotĭmbotĭ.
Abotonadura, Aombotĭpáoa.
Abotonar, Ambotĭaó. l. Aaombotĭ. (pa)
Abraçado tener por la cabeça, Ayacog. (ca)
Abraçado tener echado, Ayquâbã ypohébo. l. Arõnẽnõ yquâbângâ.
Abraçar, Añânũbã. (ngã)
Abraçar haziendo preſa, Ahaubá. (bo) l. Ayquâbã ypĭcĭca.
A braço partido luchar, Oñõquâbã oyoeitĭ rehê. l. Oioeitĭ eitĭ Oñõquâbângâ.
Abraſada tener la boca, Cheiurucaî guitẽna. l. Cheiuruápĭ guỹtẽnã.

Abra-

Digitized by Google

Abraſado campo , Cuçuguê. l. Cuhugué. l. ñũcaîgué.l.ñũhapĭpĭré. l. ñũ imõndĭpĭre.

Abraſado eſtar el campo. Cuçuguê ñũoſ. l. Ocaî ñũ oſñã.l.Ocaî ñũ oquâ pa.

Abraſado ſer, Hapĭpĭra che. l. Cherapĭguitẽnã.

Abraſadura de campo, Cuçuguê. l. ñũcaîguê.

Abraſar, Ahapĭ (Bo) l. Amondĭ (Bo) l. Amboiepotátatá.

Abraſar campos, Amboiepotá tatà ñũ rehé.l.Añũ rapĭ guitecóbo.l.Acuçu bondĭ.l.Añũmondĭ(Bo)

Abraſar à otro. Ambocaî (ta) l.Ahapĭ (Bo)

Abraſar el fuego, Oporo apĭ tatá.l. Oporopéacĭ tatá.

Abraſar el Sol. Oporopê acĭ quarĭcĭ.l. Hacĭcatú quaracĭ.

Abraſarſe al fuego, ò Sol. Ayeapî (Bo) l. Acaî. (ta) l. Ayepéacĭ. (Bo)

Abraſarſe en amor de Dios, Acaî Tũpã raĭhubarí. l. Cherendũcatú Tũpãraĭhubarí guicaîta.l. Cheracubaí Tũpã raĭhubarí.l. Chemboacubaicatúeté Tũpã raĭhú.

Abraſarſe en amor torpe. Poropotaraírehé ayeápĭ.l. Acaî angaipa quĭarehé.l. Cherendĭ angaipá poropotaraí rehegua rarí. l. Cheracubóaí poró potaraírehé.

Abraſome, Acaî(ta)l.Ayêapĭ. (Bo)

Abreuadero de animales caſeros , Mbaemỹmba ĭguâba.

Abreuado ganado, Mỹmba ymboĭupĭrê.

Abreuar, Amboĭũ. (Bo)

Abreuiada coſa de prieſſa, Ymõangẽmbĭra.l. Ymbocuripĭra.l.Yiapocurỹ teỹmbĭra.l. Hângẽhãn gẽrehé guarambaé. l. Oberabõte guarambae. l. Aibí yyapopĭ.

Abreuiada , corta coſa, Ymõatúrỹmbĭra.l. Hayêhayê yiapopĭ. l. Acĭ acĭgí.

Abreuiar dezir en breue.

Digitized by Google

Namõ porombucuî cheñeẽ. l. Añeẽ porombucueỹm. l. Amboayê mã rã che é. l. Añeẽaturĩ. l. curiteỹ aé. l. Na cheñeẽẽmbucuî, y mombeguâbo. l. Añeẽacĩacĩ.

Abreuiar, dar prieſſa. Amõãngẽ (mo) l. Ambopoiabá (Bo) l. Ambocurỹteỹ. (Bo)

Abreuiar, darſe prieſſa, Añẽmõãngẽ. (mo) l. Cherangẽ guitecóbo. l. Añembopoiabá (Bo) l. Añẽmbo curỹteĩ. (Bo)

Abreuiar el camino atajando, Perayê rupí acẽ. l. Aquâ perayê rupí. l. Açẽ haiêpè. l. Amboayeayê cherapéguitúbo. l. Añẽmboayé guicemã cherayê guitúbo. l. Amboacĩgí cherape guitúbo.

Abreuiar la partida. Amboaturĩteĩ chehó. l. Cherãgẽgui yupabóca. l. Cheiupabog amõãngẽ.

Abreuiar las palabras, diziendo, Añeẽngacĩá (pa) l. ayaciá cheñeẽ. l. Amõ atũrĩ Cheñeẽ. l. Amboacĩgĩ cheñeẽ.

Abreuiar lo que ſe haze, Ambocurỹteĩ che rembiapó. l. Ambocurỹberá cherembiapó Yyapóbo. l. Ambopóyababíbérá Yyapóbo. l. Chepóyabá yyapóbo.

Abreuiatura de camino, atajo, Perayê. l. Pe pucuraye. l. Hayé.

Abreuiatura de palabras, ñeẽ porõbucueỹ. l. ñeẽ acĩacĩ. l. ñeẽatúatû. l. ñeẽaturĩturĩ.

Abrigado eſtar en lugar. Añemõãngguitûpa.

Abrigado, eſtar con ropa. Añeũbãguỹtẽná. l. Añẽmãmãguitûpa.

Abrigado lugar, Tendá ãngatú. l. Hacú catú.

Abrigame la ropa, Aó cheũbãngatú. l. Chemboacu catú aó.

Abrigar à otro, Amõũbã. l. Amboacú aopĩpé. l. Aimãmãngatû aopĩpé. l. Añãñũbã. l. Ayahoicatú.

Abrigarſe a la ſombra, Añẽmõang. (ngã) l. Quaracĩ ãngme ayepĩa. (ỹo) l. Yangẽme cherỹnỹ.

Abri-

Digitized by Google

Abrigarſe, arroparſe, Añẽ ũbã.(ngã) l. Añẽmãmã (ngã) l. Añẽmboacú ao pĭpé.l. Ayeahoí.(Bo)

Abrigo, cobijas, ũbãnã. l. ũbandába.l. Açoyâba.

Abrigo, reparo de frio, Sol y viento, ñemõĩngába. l. pîahába.l. Ang.n.4.

Abrir, como flor, brotar, rajar, Yâ.1.

Abrir, deſdoblar, Pirá n. 2. l. Pĭpirá (Bo) l. yaî n.1.

Abrir animal, &c. Ambobog.(ca) l. Aipecá(Bo)

Abrir à otro la puerta, Ahoquẽndabog.(ca)

Abrir como la boca, Aipecá.(bo) Ca. 4.

Abrir cimiento, Ahacapeog ĭbĭatã vpĭrẽndaguâmã. l. ĭbĭĭtã rapó rendá ahebĭcoî.

Abrir de par en par, Añoquẽndabog, yovâ.l. Añõquendabog pá. l. Añõquendabog catú.l. Ambo obá oquẽnâ.

Abrir deſtapar como à cantaro, &c. Ahobapĭ tĭmbabog (ca) l. Ahobapĭçoiabog. (ca) l. Ahoba pĭço peá (bo) l. Aobaçoia mboí. (bo) l. Ahobapĭaçoyâ mbobĭ.(bo)

Abrir deſtapar lo de encima, Ahobapĭ peog. (ca) (bo)

Abrir el arco, Aguirapá pirá. (bo) aypĭpirá guirapá. l. Amõquỹ pãteĩ guĭrapá.

Abrir el capullo del algodon para ſacarlo, Ahĭbĭcá. (bo)

Abrir el dia amaneciendo, Araoyâ coẽmõ. l. Aracoẽnyâ. l. Oyâ ára coẽ mâmõ. l. Opucá ára. l. Ourî ĭmã ára.

Abrir el dia nublado, Oye quaa ára. l. Oyepirogĭ bag. l. Ara oyepĭpirá.

Abrir el entendimiento para coſas de Dios Aipĭpirá chearaquaá. l. Añẽmboaraquaapĭpirá Tũpâ mbaerehê.

Abrir el vientre de la res, Ahĭembobog. (ca) (bo)

Abrir eſtendiendo, Aipĭçog (ca) l. Aipĭpirá (bo) l. Amôçâî (nâ)

Abrir herida, Aicutug.(ca) l. Ambobog. (ca) l.

Amõmbú (bo) l. Amõmbupug. (bo)

Abrir libro, Aípecá. (bo) l. Aipĭpirá quatia.

Abrir, y cerrar los ojos, Chereçabí çabí. (bo)

Abrir las entrepiernas, cortando, Ahapĭ paũ mbobog. (ca) (bo)

Abrir las orejas para çarcillos, Aynâmbiquâ mombu (ca) l. Aynambi cutú (ca) Aynambí ecĭbõ. (mo)

Abrir la boca Ayeyurú pecá (bo) l. Cheyuru yaî (ta) l. Aypĭpiráche yuru.

Abrîr la boca à otro. Ayyu rupecá. (bo) l. Amboyu ru yaî (ta) l. Aĭpĭpiráyyurú.

Abrir la mano, Chepo yaî (ta) áyepopĭpirá (bo) ayêpo açâî. (Nã)

Abrir la muger corrompiendola, Amõmbû ca) l. Amõndorog [ca) l. Amboquâ [bo) Amombochĭ.

Abrir lo inchado, Amborurupug (bo) [ca) l. Ambobog. (ca] l. Aicutug. (ca] l. Ambopug.

Abrir los oydos, Cheapĭçaquápug [bo] l. Ayeapĭçacá [bo] l. Ayeapĭçacá púg [bo] l. Ayeapĭçaquá pug. l. Ayeapĭ çabĭ [bo)

Abrirſe deſpernancandoſe, Ayecá (bo) l. Ayepĭpaũ mondorog (ca) l.. Añẽ mõacâmbĭyaî(ta)bo)

Abrirſe la flor, oyâ ĭbotĭ. l. Oyacatu ĭbotĭ.

Abrirſe la pared, ĭbĭatã obog. (ca) Oiaĭbĭatã.

Abrir los ojos, Chereçayâ (bo) l. Ayeeçapĭpirá bo)

Abrirſe los pies con grietas, Chepĭ yaîà (bo) l. Chepĭbobog. (ca)

Abrochar, Ambotĭ. (pa) [bo]

Abrojo, Yuatĩ. l. Nũatĩ. l. Capíí atĩ.

Abroquelarſe, Ayepiâ (ca] (bo)

Abrumar, Ayapĭpĭ (ca] (bo] l. Ayapĭ imboyoábo.

Abrumar, poner ſin orden, Amonguabaí l. Amboguabai. l. Amboyo arai [bo] l. Amõî aíaí. (bo)

Abſo-

Digitized by Google

Abſoluer, ayorá (yrápa) aypeá. (bo) Ambogue (pa) Ra. 3. (Angaipagui)

Abſorto, Cheângerahá (bo) l. Cheacañỹ ramiguiãma.

Abſtenerſe de lo que queria dezir, Aypĭtaçog cheñeẽngâ. l. Aipĭtaçog mârâ cheépota. l. Anoÿ, cheñẽẽ habanguêra. l. Amõmbĭtá mârã cheê habanguéra. l. Haútei cheñeẽ rãnguera. l. Amõ rângue cheñeẽrânguêra.

Abſtinencia, Carumỹrĩ. l. Caruraĭ. l. Caruetéeỹ. l. Carúaîe eỹ. l. Yeaĭhubá catú carú rehé.

Abuela, Yarîî.

Abuela ſegunda, Yarîîyoapĭ. l. Cheruyarîî. l. Chechĭyarîî.

Abuela tercera Cherúyarîîcuêyarîî.

Abuelo, Tâmõî. l. Paîamõî.

Abuelo ſegundo, Tamõî yoapĭ.

Abuelo tercero, Cheramõîcuê, tamõî.

Abundancia, Yecohú. l. çoçé. l. Mõmbucahá. l. Apiín. 1.

Abundancia copîa de palabras, Neẽnguetá. l. ñeẽñemõmbucá. l. ñeẽnguêtá rehé ayecohú catú. l. ñeẽmỹrỹeỹ rerecó.

Abundante coſa de lo neceſſario, Oñẽ mombuca habeté. l. Poro aoce mbae rerecoha. l. Tebẽtândĭ.

Abundante coſa, Mbaeporoaocê. l. ñẽmõmbucá.

Abundantê en palabras, ñeẽnguetá catúbae. l. Yñeẽ etaótuîbae. l. ñeẽ ayecatú rerequâra. l. ñeẽoaoce rerequâra. l. ñeẽngetáiâra.

Abundantemente, Poro aocehápe.

Abundante dar, Ayahocêymeẽngû. l. Yyahocê mbae ameẽ ychupé, v. Apiín. 1.

Abundante tierra fertil, ĭbĭmbae ñemoñângatû, l. ĭbĭmbae ñemõñangábeté.

Abundar en bienes, Chaocé chembaé. l. Oquâ

oquâ

oquâ teſ chembaeguetá râmõ. l. Oñemõmbucá chembaé. l. Cheapij ché baé, l. He-tá chẽbae. l. mbae mỹrĩ amõpaé chembaé.

Aburrido andar, Ayeabae terecó guite cóbo. l. Ayeaĭhupeámburúguitecó bo.

Aburrir, Ayabaetereco.

Aburrir las aues ſus hijos, Guĭrá omembĭ ogueroỹrõ.

Abuſsionero, Mboraubi îara.

Abuſsiones, Mboraû, v. Haú.

A. ante C.

Aca, Quỹbõ.

Acabada coſa cabal, Catupĭrĭeté. l. Mbae catupĭrĭ candeá. l. Amõaã. l. Angaturã.

Acabado, eſtà concluydo, Yiaguĭye ĭmã.

Acabado, eſtà concluydo, y cõſumido, Opab. v. Tĭ n. 17. y Tĭguê.

Acaba ya, Eneique. l. Eneiquera. l. Eneiraú emõmbá. l. Erecatú yyapóbo. l. Enciquereá.

Acabad ya, Peñeſ. l. Peñeỹquereá. l. Pevecatuí ymombápa. l. Peiecatuí ebocoî rehé.

Acabar, Amõmbá (pa) l. Amboapipá. Bo, v. Aguĭye n. 2. amboaguĭye (Bo) l. Amõndĭguê, de plural. l. Amõapacañỹmbá. l. Ytĭgueretcí. l. Yiapacañỹmbetcí. Eſtà ya conſumido. v. Tĭguê.

Acabar algo començado, Yñỹpirũngaguê amõmbá.

Acabar algo con alguno, Abahẽ chere mimbota rupé: y chupé guyyeruré bo. l. Amboaquĭ cheremimbotára apoucálo y chupé. l. Chemboaîe cheierurehaguêra apóbo chébe.

Acabar de todo punto, Acyapĭ mõmbá. l. Namõẽmbĭri ymõnbápa. Amboaguĭye pacatuſ. l. Amõndĭgueretei yyapóbo.

Acabar ya, darſe prieſſa, Chepoiabá. l. Añemopoia-

Digitized by Google

poĩaba.l. Haecatuĩyiapóbo.l.Cheñembopoiaba.l.Checuri yyapóbo. l. Añemõãngẽ yyapóbo. l.Cherangẽ yiapóbo. l. Cheaybí yyapóbo. l. Ayaporaibí.

Acabarlo de matar, y ayudar à matar, Añapĭrĭtará yiucũbo. l. Ayucáeteí.

Acabarſe, Apab. l. Ayeiaróg.l. Ayearog.l. Chepabeí guitúpa.

Acabarſe el plaço, Arayquabeẽngábabĭ opá. l. Arayquaabĭpĭ raopá.l. Oquabí ara haangimbĭra.l. Henoĩmbĭra.

Acabarſe la paciẽcia, Cheróõçãmbá.l.Opá chembaé rõõçã. l. Nachembaerõõçãbeî. l. Cherõõçã oyeyarogeté. l. toõçã nahembĭri. l.Ndipoquĭri toõçã chébe. l. Yyápĭpá cheroõçã.

Acabarſe el feruor, Añẽmbotaĭbay pabí.l.Cheracubó cubó cuê ypabeteí. l. Ytĭgueretei ché quĭreÿ.

Acabarſe las fuerças, Chepÿratãmbá.l. Nachepÿratãbeî. l. Checãngĭ. l. Chepÿratã pabí.l.Oyeí chepirãtã.

Acabarſe la viſta, Chereçapĭçó oîeiarog.

Acabarſe muchos, y muchas coſas. Guetácuê ndipobeî. l. Ndĭyepébi ñã:opá ypábi.l. Guetácuê oñẽmõndĭguê.

Acabarſe la viſta, Nachereçapĭçobeî.l.Chereça pĭço eÿ rehe aicó.l. Ocañÿ chereçá pĭçó. l. Nachereçabeî.

A cabo de mucho tiempo, Ĭmãng turirê. l. Ĭmãrÿrê. l.Mambipeé.l.Nda coÿrÿ riré.

A cabo de tanto tiempo, Nãmbĭî.

A cabo de vn poco, Curÿ catuÿ rÿré, l. Curÿ porombucuĩrÿrê.l.Cerÿrírẽ.

A cada canton, ĭbĭ aquã ñãbõ.

A cada paſſo, Curÿ curÿ ñãbõ. l. Curitẽĩteĩ ñãbõ.l.A cepĭrũ ñãbõ.

A cada vno. Yñãbõ. l. Peteỹ teĭ nãbõ.

A cada vno dos, Yñãbõ upé mõcõî. l. Pe teĭteỹ upé mõcõî.

A cada vno por ſi, Peteỹ teĭ upeé. l. Mõñepeteỹ teỹẽ upé.

A cada vno vn poco, Yñãbõ upê mỹrỹñõte. l. Naỹ ñõte peteỹ teỹupé.

Acaecer, Yu, n. 2. Quá n. 2.

Acaléturado, Cheacânũndupehẽ. l. Cheacanũndú âtã. l. Cheacânũndu bĭbí. l. Cheacânũndu çerĭ. l. Cheâcânúndû nũndú.

Acallar al niño, Amõmboó (bo)

Acanalar, Ambopĭcoẽ. (mo)

Acardenalado. Humbĭ.

Acardenalado eſtar, Cherumbĭ.

Acardenalado eſtar todo, Cherûmbĭ rũmbĭpá. l. Cheyabeteí cherũmbĭ. l. Cherumbĭ cheiabeteí. l. Hûmbĭ ohúpácheretê.

Acardenalar, Amõũmbĭ. (bo)

Acariciada, ò regaladamẽte, Herecócatu hápe. l. Ymõñẽmõ cũnuũngatú hápe.

Acariciado, Hereco catupĭra.

Acariciador, Poroguerecó catú hára. l. Porombobĭa catu hára. l. Mborerequareté.

Acariciar, Ambobĭá (bo) l. Arecó catú (bo) l. Aporerequa.

Acariciar con palabras, Amboapĭcĭ catú ñeêpĭpê. l. ñeẽ porombobĭapĭpe amboapĭcĭ. l. ñeẽcũnuũ arecó ychupé. l. Arecó aquĭcatú.

Acariciar halagando, Ayapichĭ ymõñẽmocũnuũmõ. l. Ayapichĭ ymbobĭábo.

Acariciar hueſped, Arecó catú cherembipoî. Amboierobia catú. l. Amboaye cheremỹmõmbĭtá. l. Aporerequa hecé.

Acarreada coſa, Henõaẽmbĭra. l. Herequapĭra.

Acarrear, Anoaẽ (mõ) l. Aroqua, pa.

Acarrear continuamente, pìgeỹ anõaẽ, l. Ndapĭgi he-

Digitized by Google

henoaẽmõ.l. Aroquapi geỹ.

Acarrear males, Añdaẽ mbaêaí.l. Mãrãanoaẽ. l. Tecoaçi anoaẽ.

A caſo por ventura, Mẽguaî amĩ. l. Mẽguaînâmĩ. Ymõângeỹme.

Acaſo ſin aduertirlo, Henõndeacỹmbape.l. Yapo pota habeỹme. l. Ymõangabeỹma.

Acatada coſa, Ymboetepỹra. l. Ymboierobiaripỹra.l. Ymboaîepỹ.l. Ypoy hubipỹ.l. Ypoỹhúbó.

Acatador, Poromboetehára.l. Poromboyerobiâhára.l. Ymboayehára.

Acatamiento, Ymboetehába.l. Ymboyerobiahaba.l. Ymboayehába. l. poỹhuhába.

Acatar, reuerenciar, Amboete.l. Amboyerobiâ, l. Amboayê (bo) l. Aipoỹhú.

Aclarada agua, ỹymõeçacâmbỹra.l. Ytỹpỹquỹtỹngopỹra.

Aclarar, Amõeçacâng. (mo) l. Amõpỹquỹtỹngog. (ca)

Aclarar el dia lluuioſo. Araoñẽmõeçãcâng.l. Araoyepirog.l. Oîequaá. l. Acatupỹrỹ.l. Arayeatuobá.

Aclarar la pintura de nueuo, Amboiequaáyebỹ yquatia haguê.l. Amombỹahu yquatiapỹ. Amboỹbỹquatiayyêogbae.

Aclarar la verdad, Hupiguâra amboyehú. l. Amoeçacang hupiguara. l. Ambocatuobá hupiguâra.

Aclarar lo liquido. Aipỹquỹtỹngog(ca) l. Aytỹpỹtỹ moeça câng.

Aclararſe el agua, ỹoñẽmõỹpỹeçãcâng.l. Oñẽmõççacâng ỹ. l. ỹruûnguê oỹbỹapî.

Aclararſe el dia eſcuro, Opú quaracỹ. l. Omaẽára. l. Oñẽquỹtỹngogára. l. Oyequaá ára. l. Oyepeá pỹtûnâ áraguî. l. Oñẽmo eçacâng. l. Oyepỹrog.l. Oñembocatuobá áraaí.

Aclararſe la mañana, Coẽ oyequaa. l. Coẽ oyerá

Digitized by Google

catú. l. Coẽcatúobá catú. l. Oñẽmbocatuobá coẽ.

Acobardado, Ymõngihĩye pĩra. l. Imboaquipĩra.

Acobardar à otros. Amõngihĩye (bo) l. Ambopĩa cañỹ. (mo) l. Anubopĩáí.

Acobardarſe, Añẽmbopĩaí. l. Chepĩaeỹ meaicó. l. Ocañỹ chepĩá quihĩyeagui. l. Chepĩarĩrĩî chequihĩyâbo. l. Aquihĩye. (bo)

Acoceado, Ypĩboí haguê. l. Ypĩrũhagué.

Acoçeamiento, Ypĩboihába. l. Ypỹrũhába.

Acocear, Apĩrũpĩrũ. (ngâ) (mo) l. Apĩboí boí. (bo) (hece)

Acocear al ayre, Apĩboieí. l. Teí. (bo)

A coces, Pỹrũ pĩrũmõ. l. Opĩboíboibo. l. Opĩboi boí hápe.

Acodar arrimandoſe, Ayeỹibângã cog (ca)

Acodar, dar de codaços, Aioçog cherenỹbângá pĩpê.

Acoger, hoſpedar, Ammombĩtá. l. Aroiquie cherópe (bo) l. Amõỹnĩcherópe.

Acogerſe à quien le valga, Chepĩcỹrõ harupê añẽguâhẽ. l. Añẽpĩcirõ ychupé guihóbo. l. Añẽpĩcỹrõ ngucá: y chupê gui teiquiabo.

Acogerſe, deſaparecerſe, Acañỹbiâri. l. Ahabiarí. l. Añẽmboberá ñõtegui cẽmâ. l. Aberañõte gui cañỹmõ. l. Ahaiepé. l. Haurâmĩacañỹ.

Acogerſe, eſcaparſe, Acẽyêpé. l. Ahaiepê. l. Acañỹ yepé. (bo)

Acogerſe huyendo, Añẽpĩa cỹrõ guiñẽ guâhẽmõ.

Acogida, hoſpedage, lugar, Teĩreyupá. l. Teyupá. l. Teĩ pĩtáhá.

Acogida, hoſpedage, Ymombĩtahagué. l. Heroiquie hague.

Acogida tener buena huyendo, Chepĩhĩrõhá aguĩyei arecó. l. Chereiquie hacatú arecó: cheñẽgua-

ñẽguâhẽmõ guãrãmã.

Acogida tener buena el hueſped, Chemombĭtá aguĭyeí.l.Chepoî aguĭyeí.l.Chererecó catú. l. Yporerequa cherehe.

Acogida tener mala, Nache ñ°pĭcĭrõhábi aguĭyeí,&c.

Acogido hoſpedado, Ymõmbĭtapĭra.l.Ymbohog pĭra.

Acogido, no ſer, Nachemombĭtaí.l.Chemombĭtahára ndipóri.l.Guope chereroiquiehára ndoyehûbi.

Acogido ſer ſiempre, Ymõmbĭtapĭtapiáché.l. Chemombĭtayepí.

Acollarados animales, Ymboioayupĭra. l. Oyoayûbae.

Acometer ſaliendo al encuentro, Ahepeñã.(mõ)

Acometida aſsi, Hepeñãndába.

Acometimiẽtos hazer entre ſi, Oñõepeñãpeñã.

Acompañado del juez para juzgar ĭbĭray yaruçû yrũ tecórehe yerubehãguãmã.

Acompañados, Mõcomõcõî.l.ñõirũ yrũ.l. Mocõ mocoî cĩnõirũ.

Acompañados, que ſiempre andan juntos, Oñõirũ tapiá. l. Oyoĭbĭ richuâ tapiá.

Acompañamiento de difunto, Teõnguererahahába.

Acompañar al difunto, Arahá teõnguera.l. Amoirũ teõnguera Tũpâ opeherahábo.

Acompañar al enfermo, Aỹ hacĭbae yrũnãmõ.l. Ayco ipĭri.Añẽmõirũhacĭbae rehé.

Acompañar en lugar, Aicó irũnâmõ.l. Ypĭri aicó.

Acompañar haſta algun trecho, Arocacá (bo)

Acompañar yendo, Aháyrũnâmõ.l.Añẽmoirũ hecé guihobo.l.Ahá guiñẽmõỹrũmo hecé.

Acompañar yendo delante, Aháyrũnãmõ henõndê guihobo. l. Henondeábo ahá.l.Chepĭtápe arecó guihobo.l.chere-

birarú

ƀirarí arecó guihóbo.

Acompañar, poner en camino, Arocacá. l. Arocacá pe quabeẽngã. l. Amboapepĭ tépe herahábo l. Haperã quabẽẽngã arahá.

Acompañarſe con buenos, Ayecea ymârângatú rehê. l. Añẽmboioĭbĭ ymârangatú rehé.

Acompañarſe vnos à otros, Oñõmõirũ oiogue recó.

Acompañarſe haſta algun lugar, Oyoguerecócacá. l. Oyoguerahapecuá pebé.

Aconſejado ſer bien, Hupiguararí ymboepĭraché. l. Hupitecórãmâ hendupára che. Chemboe catupĭrĩ, v. Mõndé.

Aconſejado ſer mal, Hupiguareỹ rehe ymboepĭra ché. l. Ymboepochĭpĭra che. l. Ymboepochĭpĭƀaecuê che.

Aconſejador, Poromboehára. l. Tecómõmbeguâra. l. ñeẽ poromõndehára. l. ñeẽ ngâtú hupi ecó rerequâara. l. Tecó rupí moingatuhára. l. Poromboaquaá hára.

Aconſejador dieſtro, Hupi tecorãmõmbeu guara é catú. l. Yé catubae tecó rãmõmbeu rehé.

Aconſejar bien, Amõmbeú catú hecorãmã. l. Tecó hupi guararí amboecatú. Añẽẽmondécatu. l. Amõngetá catú he córãmã rí.

Aconſejar mal, Amboeai. l. Yyatĭbĭbĭri amombeú hecorâmã ychupé, l. Hupi eỹ rehê amboé. l. Añeẽtaté ychupé, ymboébo.

Aconſejar ſiempre, Yepí hecorãmã amombeú y chupé. l. Pigeỹ amboé hecorehé. l. Ndacheyuruíri ymboe catu agui.

Aconſejarſe, pedir conſejo, Aporandú cherecórâmãrí. l. Cherecórã ai potándehegui. l. Emõndé ndeñeẽngã cherí. l. Chemõñeẽmõndeepé.

Digitized by Google

Aconſejarſe, tomando el conſejo, Aipĭ̈cĭ̈ yñeẽ. l. Chemboe haguê chere có rêhé aipĭ̈cĭ̈. l. Anoỹngatú yñeẽnguêra chêbe. l. Ndapoiricé âhẽ chemboe hagueraguî. l. Ayñeẽ á. l. Ayachemboe haguêra. l. Añẽmõndé yñeẽ rehé. l. Amõndé yñeẽ.

Aconſejarſe vnos à otros, Oñõmboecatú oño ñeẽ oyoupe. l. Oño ñeẽ mõndé.

Aconſejarſe el vno al otro, tomando el conſejo, Oñoneẽ á. l. Oñoñemboé oguâ. l. Oñõmboerá. l. Oño ñeẽ pĭ̈cĭ̈, l. Oño neẽmondé. l. Oñõmboorĭ̈ oñomboé ábó.

Acontecer, ſuceder, Oú mbae. l. Tútúri. l. Quaî.

Acontecimiento, mbae rúra. l. Mbaerû hába.

Acordadamente, Henondeacatu hápe. l. Ymõangatu hápe. l. Araquaa hápe.

Acordadas vozes, Mborahêi yóyâ. ñeẽ yoabĭ cỹ.

Acordado conſejo, ñeẽ hupicatuguâra. l. Tecóye hucatupĭ̈rĭ̈. l. Hoacatû mãrãé. Cotecó potahabĭ̈ aguĭ̈yetcí.

Acordar algo à otro, Amõmaenduâ. l. Amboapĭ̈çacá.

Acordar, tomar acuerdo, Cherembiapó potahababĭ̈ arecó ĭ̈mã. l. ñeẽ yyabĭ̈quĭ̈ pĭ̈ragui arecó querecó rãmã.

Acordar vozes al canto, Aporaheî mboyoyâ. l. ñeẽ poraheî amoỹngãtú. l. Namboyoabĭ̈ vcari poraheî.

Acordarſe, Chemaenduá. (pa)

Acordarſe con interualo, Chemaenduá paũpaũ. l. põcã pocã.

Acordarſe de todo enteramente, Opabeí rehe chemãenduá. l. Chemaẽnduápá hecé. l. Nachereçaraîquỹrĭ̈.

Acordarſe mucho de lo que ſe ama, Ahechagaú, l. Ahechangauporará. l. Nachemãenduá paũî.

l.Na-

Digitized by Google

l. Nachehechagaũ paũ guitecóbo.

Acordarſe, traer a la memoria, Amboú mbourí chemãẽnduaháp e. l. Oçururugí chemaẽnduá hápe. l. Oñẽmeẽngê che maẽnduá háupe.

Acortada coſa, Ymõaturỹ mbĭra l. Yñatũrĩbae. l. Y carapỹbae. l. Ycaracĭbaé.

Acortada vida, Ymboecobe atupĭra.

Acortar algo, Amboatú. (bo) l. Amboacĭguê. (bo) l. Ambocarapĩ. (mo) v. Atú.

Acortar lavida à otro, Amboecobeatú(bo) l. Namboecobe pucuî (bo) l. Amboẽõ hecoberayẽpe.

Acortar mucho, Amboaturĩ. (mo)

Acortar los paſſos, Ahecó oquecỹ (mõ) l. Amõrângue hecópota hába. l. Amoçândogí hemimbotára.

Acortarſe la vida à ſi miſmo, Añẽmboecobeatú. (bo) l. Cherecobepucû rayépe ayêîucá. l. Amboeõ rayê cherecobé. l. Amõrãngue cherecobé.

Acortarſe la vida ella miſma, Oñẽmboatú tecobẽ. l. Oñẽ mõrânguê te cobe pucú rãnguêra. l. oñemboacĭgítecobé.

A coſada caça, Y pitubá hebaé. l. Ycanẽõ hébae.

Acoſado eſtar, Cherecotẽ bẽguitẽnã. l. Chepitubá guỹtẽnã.

Acoſar, afligir, Amõmbitubá. l Amõingotẽbẽ.

Acoſar apreſurando. Amõ angẽ ymõ ingotẽbêbo. l. Amõangecó, l. Amboó aí ymõângẽmõ.

Acoſar la caça. Amõcaneõ hébae. l. Amoỹngotẽbẽ. (nga) (bo) l. Amombítubá (bo) l. Amboupererẽ. l. Amoaguỹndó herecóbo.

Acoſarme el ſueño, Chere recoaí Topehĩĩ. l. Chemõmbĭtubá topehĩĩ.

Acoſarme los malos penſamientos, Mbaepochĩ

ângẽ

ãngẽãngẽ cherecóai. l. Cheñẽmoãngetá pochĩ cherecó aybete. l. Temỹmõãpochĩ chemõmbitubá.

Acoſar perſiguiendo, Ambópocanẽõ ynãmotareỹrãmõ. l. Arecoaí (bo) l. Haquĩcuêribê aicóhere cóaíbo aíbol. Arecórecó Aybeté ymõãngecóbo.

Acoſar pidiendo, Amoãngecó heceyerurébo. l. Ayerureporará ymõangecóbo. l. Amõñerã hecéguiyerurébo.

Acoſtado eſtar largo tiempo, Añẽmboaré guitúpa. l. ĩmãngatú guitúpa. l. Cheporombucuetó guitúpa. l. Ymãngãtú ayû.

Acoſtarſe, Añẽnõ. (nga)

Acoſtarſe à entrãbos bandos en la guerra, Aipĩtỹbõîoyâ mõcõî mãrãtequâba. l. Nditeî mõcõîbe marãndequâba aypĩtỹbõ.

Acoſtarſe al vando del enemigo, Ore amõtareỹ ngotĩ cotĩguâra ayeatĩrũ. Amotareỹmbácotĩ cotĩ aquâ.

Acoſtarſe juntos, Aypohê. (bo)

Acoſtarſe la pared, Oñẽmboapỹ ĩbĩatã. l. Yñãpĩã (mo) l. Oyeroá. (bo)

Acoſtarſe, reclinarſe perſona, Ayecóg. (ca)

Acoſta mia no quiero burlas, Poromboiarú cheri ñõ ndaipotari, l. Nachemboiaruquâi potariẽí. l. Cheae añẽmboyarubucá: ndaipotári.

A coſta mia quiero que ſe haga, Chembae pĩpô añõ yîapó aipota, l. Chehepĩrãmõ aipotá yyeapó.

Acoſtumbrado eſtar, Ayepoquaá guitẽnã. l. Añẽmbotapiari aiporchê guỹtẽnã.

Acoſtumbrar à otro, Amboyepoquaâ. (bo) l. Ambotapiarí aipo rehé.

Acoſtumbrarſe à ſi, Aîepoquaá. (bo) Añemboîepoquaá. l. Añẽmbotapiá hecé.

Açrecẽtada haziẽda, Mbae

Digitized by Google

ñẽỹrũmõ.l.Mbaéỹmoỹrũmõmbĩ. l. Ymboetapĩ.l.Oñẽmbo yóoçé.l. Oñẽmbooû tecatú. l. Oñẽmbotubichábae.l. Ocaquâbae,v.Apií,n.1

Acrecentado en virtud, Tecócatu rehê ocaquââbae. l.Oñẽỹrũmõbae.l. Oñẽquãbae.l. Oñẽquãnỹ quânĩbae.l. Oñẽmbooûtecatú tecó mãrãngatú rehê.l.Oñẽmboaquĩruçu eté tecó mãrãngatú rehé.

Acrecentamiento, Mboubichahába. l. ỹrũmõhába. l. Yaoçéhába. l. Tubichahába.l. Ocaquâ ahába. l. Oñẽmbooû tecatu hába. l. ñẽmbo aqu ruçu hába.

Acrecentar à otros en la virtud, Amõmãrãngatú bé. l. Amõñẽ quângatú hecó catupirĩ rehê. l. Amboyoocé tecómãrãngatú rehé.

Acrecentar la hazienda, Amboubichá chembae. l. Aỹrũmó. l. Amboocé chẽbae.l. Ambo aquĩruçu.l. Amboaguaçú.l.Ambooûcatú chembae.

Acrecentar los meritos, Cherecomãrãngatú repĩrãmâ amboyoáyoâ.l. Cherecó mãrãngatú pó ambóocé.l. Añẽmbooû tecatú Cherecó mãrângatú rehê.

Acrecẽtarſe en ſaber, Chembae quââbarí añẽỹrũmõ.l. Cheocé chembae quââhába.l. Añẽmboocé chembae quââhabarí.l. Ayêquãnĩ quanĩ yepi mbae quââhábarí.

Acrecentarſe en virtud, Añẽỹrũmõ cherecó mãrãngatú rehé.l. Añẽquãnĩ cherecó mãrãngatú rehé.l. Acaquââ yepítecó mãrãngatúrehé.l. Aquânĩ iepítecó mãrãngatú rehé.l. Añẽmõmãrangatubé gui ñẽquãnã yepí.l.Cheocé cherecó mãrángatú.l.Amboocẽ yepí cherecomãrãngatú

Acrecentarſe la gracia de Dios cada momento, Curí ñabõ Tũpã gracia Oñẽỹrũmõ.l.Oñẽmbo-

yoâ Tũpã gracia curiñâ bô rehé.

Acrecentarſe las fuerças, Oñẽmboyoocé chepỹrâtã.l. Oñẽỹrũmô chepirâtã.

Acrecentarſe los trabajos, Chereco acĭ Oñẽỹrũmõ. l. Oñẽmboyoá. l. Oñẽmboubichá. l. Oû ruçú tecátú.l. Chembo océ cherecó acĭ.

A cuchilladas andar, Oñôỹ rãrõ quĭce pucú mbobá bábo.l. Oñônũpâ quĭcê pucupĭpé.

Acuchilladoveſtido, aoquỹ tỹ quỹtĭbae.

Acuchillar à otro, Ambobabá quĭcé pucú yrârô mô.

Acuchillar el veſtido, Aiquỹtỹquỹtỹaó.

Acuchillar hiriendo, Ambobabá quĭcê yyapichá bo.

A cuchillo paſſar, Ahecỹbõ quĭcé pĭpê.l. Ahaça quĭ cepĭpé.l. Aycutú.(ca.)

Acudir à Dios en la neceſſidad, Ahepeñã Tũpã cherecõtẽbẽ hába pĭpé. Ahapecog Tũpã cherecó tẽbẽrãmõ.

Acudir a ſu obligacion, Cheñângarequâbari añângarecó.l. Ambopocatú cheñângarequâba. l. Namõrânguêri cheñângarequâba.

Acudir bien el año, Oporaocé ytĭ mỹmbĭra.l. Mbaeoñẽmóñângatú coroĭpĭpé.

Acudir , yendo muchos, Oroyeoî.

Acudir viniendo muchos, Orôaẽ.

Acudír mucho viniendo, Ayupĭí pĭí.l.Ayuñôỹrẽ yrẽ.l.Aiupecóg.l.Ndapígi guitúbo. (bo)

Acudir, yendo, Ahapecog.

Acuerdo, determinacion, Tembiapó apopotá hababĭ. l. ñô mõngetá hagueyéhú yiapópĭrâmã.

Acuerdo, lugar del, ñômõnguetahába.l.Mbae abĭquĭ hába.l.Tecó abiquĭ hápe.

Acueſtas lleuar, Araha che acei.l. Che aceîpe arahá.(bo)

Acueſtas tener, anoſcheã-
ceîpe. l. Che aceîpe are-
có.
Acullà, Pépe. Pe. 3.
Acullà donde ſabemos,
Acoîpe ñânderemỹn-
guaáſe.
Acullà donde te dixe, A-
coî cheyaguepe ndébe.
Acuſado, Ymômbeu aípĭ-
ra. l. Henoỹ mbĭra. l. Y
quâbi pĭra. l. Mbapa-
rãã.
Vcuſador, Poromombeuaí
hára. l. Poroquâabuca
hára. l. Ybĭraya ruçúro
baque porohenôî hára.
Omombaparãã hára.
Acuſar, Amômbeuaí. l. Ai-
quabucá. l. Ahẽnôîcapi
tã robaque, v. henôî, v.
hepeñãã, v. quâ, n. 5.

A. ante ç.

Açacan. v. aguador.
Açada, Ytacĭpeb. l. çĭpé-
bae.
Açadonada, Ytacĭpebó.
Açadonada, lo que ſacò.
Ytacĭpé remimbobú.
Açafran de la tierra, Vru-
cú.

Açafranada coſa, Vrucupĭ
pê ymômgũmbĭra. l. Y-
mõnãmbĭra.
Açafranar, Amongĭ vru-
cupĭpé. l. Aypichĭvru-
cupĭpé. l. Aymõnâ,
Açeçar, Cheyucúá. (bo)
Açechador, Mañândára.
Açechar eſpiar, Amañãã
(nâ)
Açechar, hazer centinela,
Amañãã. (ngâ)
Açechar la caça, Ahãrõ
hébae. l. Acotỹrũ. l. A-
mañãã hébaerehé.
Açechar lo que ſe habla,
Ayeapĭçacá ñẽmỹguâ
rẽnducébo. l. Ahenduñe
mĩ. l. Ayeapĭ çabĭ yñeẽ
rehé.
Açechar lo q̃ ſe haze de ſe-
creto, Ahechañẽmỹ
meyvapópĭ.
Açechar por los reſqui-
cios, Hobapĭrúpí ahe
chag. (ca) l. Ypugueru-
pi aipĭechag.
Açeda, coſa agria, Haîbae.
l. Haguỹnõ.
Açedar, Ambohaguỹnõ.
l. Amboaí.
Açedarſe, Oñẽmõhaí.

Açe-

Digitized by Google

Açedia de eſtomago, Pĩcỹmbucaî. l. Tỹbútỹbú.

Açedo hombre mal acondicionado, Guâtâmõî.

Açedo tener el eſtomago, Cherĩe tỹbu tỹbú (bo) l. Chepĩcỹmbucaî.

Açeite, ñândĩ.

Açeituna, Tarûmã.

Açeleradamente, Tangẽ hápe. l. Oberabõtẽ. l. Yeaheîtápe.

Acelerado, apreſſurado, Tangẽ tangẽbae. l. Yeaceîbae. l. Ycurĩcurĩbae.

Açelerar à otro, Amoângẽ. l. Amboieaceî. l. Ambocurĩ.

Açelerar el paſſo, Aquâ aquânĩ. l. Añẽ etỹmãmõâtãgui atábo.

Açelerarſe, alborotarſe, Guâtâmo cherecõnỹ. l. Cherendĩ rendĩ. l. Añẽmbopĩatĩ. l. Chereçaitê.

Açelerarſe el vſo de la raçon, Oyeeçapĩa che ara quâ ába.

Açelerarſe yendo apreſſa, Cherângẽrángẽ guiatâbo. l. Aata eçapĩá.

Açendrada plata, Quarepotitĩ yquỹtỹngo catupĩra. l. Quarepotitỹ candeá.

Açendrar, refinar, Aiquĩtỹngó (ca) l. Aiquỹaog. (ca) l. Aycandeá. (bo)

Açendrarſe, eſmerarſe, Añembocaracatú (bo) l. Checaracatú. l. Añẽmbocararaí (bo) l. Aycandeáy yâpóbo.

Açepillada coſa, Ypỹmbĩréra.

Açepilladuras, Ypỹndaguêra. l. Ypỹhaguêra.

Açepillar, Añõpỹ. (nã.

Açeptador de perſonas, Abá rereco éhára. l. Abá mõindé indehára.

Açeptar, admitir, Eneỹ haé. l. Aguĩiebé haé. l. hỹ yêí. l. Cé.

Açeptar de mala gana, Eneĩ aú. l. Ce aú mburú.

Aceptar la muerte de buena gana, Chereõrurari

Digitized by Google

cherorĭ. l. Namboacĭî chemânõ.l. Chéreõ aipota catû.
Açequia, ĭcĭrĭcába.
Açequia, hazer, Aĭcĭrĭcá boñãĩ (ngâ)
Açequias juntas, ĭcĭrĭcá yoĭbĭri.
Açerca deſto, Cobae rehê.
Açercamiento, Terobĭcába.
Açercamiento de vna coſa à otra, Herocĭhába.
Açercarſe à algo, Arobĭ. l. Acacá. l. Acĭ. l. Bĭ. 2.
Açercarſe al camino, Arobĭpé. l. Arocacápé.
Açercarſe àzia acà, Acĭrĭ quỹbõngotĭ. l. Acĭ. l. Arobĭ.
Açercarſe, llegando ya, Arobĭ tápecoĭte. l. Coỹ coſaycó coĭte.
Açertada coſa, Mbae hupiguâra. l. Mbae óá catupĭrĭbae. l. Yteỹmbaê.
Açertadamente, Hupicatu hápe. l. Yyabĭ habeỹme. l. Oá catuhape túri.

Açertada perſona, Abahupícatu guâra. l. Ndoya biî ahẽ.
Açertado andar, Tecóhupi guârarupí guitecóbo.
Açertado medico, Poropo hãnõhára écatú. l. Poropohânõhára abĭheỹ. l. Poropohânõ abĭhareỹ.
Açertador, q̃ dà en el blanco, Ypuâ catúbae, l. Oya bĭỹmbae.
Açertar adiuinando, Cheporoaûbõ. óá catú. l. Che haûbõ hagué hupi túri. l. Nirânguêri cherẽi aûbõ.
Açertar con el camino, Abahẽ pe upê. l. Acẽngatú peupé.
Açertar ſoſpechando, Hoa catú cheremỹmõã. l. Ná haú rũgũâî cheremỹ moâng. l. Na ângau rũgũâî.
Açertar tirando, Chepuâ catú yĭapíbo. l. Puá. 2. l. Ndaiabĭî.
Açeçar, ò carlear. Cheyucúá. l. Checũbondé. v. cũ, n. 1.

Digitized by Google

Açibar, coſa muy amarga, ĭbĭ̃raĭcĭ̃ yrobeteí poromboĭ̃ébae.

Açicalada eſpada. Quĭ̃cepucú yyoabae. Hédĭpubae. Ymo quĭ̃tỹngo pĭ̃ré.

Açicalar, Amboîoá. (bo) Amõendĭ̃pú. (bo) aiquĭ̃tĭ̃. (ca)

Açogado hombre, Orĭ̃rĭ̂bae. Ytatŷ ratatingue rembihupá ymborĭ̃rĭ̂ta.

Açogue, Ytatŷ omĭ̃ mĭ̂bae. Ytatĭ̃pĭ̃aỹ mbae. Ytatŷmẽmbeg.

Açorado eſtar, Cheçaîté.

Açorarſe, Añembocaîtê.

Açotado, Ynũpâmbĭ̃ré. Ynũpâhagué. Ymbo pig pĭ̃ré. Yquarihague.

Açotador, Poronũ pâhára. Porombopig hára.

Açotar aynũpã (mo) Ambopig. (bo) Aqua aquarí hecé.

Açotar calles, Aocaraçaraçá guitecóbo aymãmã ocára. Aterebeteí ocarupí.

Açotar con las manos en las nalgas, Ahebipetég. Ahebimbopig popĭ̃pé.

Açotarſe, Añẽnúpã. (mo) Añembopig (bo) Aqua guiyeehé.

Açote, inſtrumento, Nupâ hába. Mbopĭ̃g hába.

Açotea terrada. Og guara pembĭ̃.

Açul, Tobĭ̃. Hobĭ̃.

Açucar, Açucá. Eírâtã̆.

Açucar de miel de abejas, Tĭ̃apirĭ̃táquĭ̃.

Açucarada coſa, Mbae eyrâtâ rehé ymõnâmbĭ̃ré. Ymoeẽmbĭ eirâtã̆pĭ̃pé.

Açucarar, Aymõnã eirâtâ rehẽ.

Açuela, Pururé. Mbururê

Açufre. açufre, Ytaĭ̃cĭ̃. Añârata.

A. ante Ch.

Achacador, Tecopochĭ̃. Mborateŷ hára. Porohenôî teî hára. Porequâabuca teŷ hára. Poromũdá teĩ.

Achacador, que pone achaques,

ques, Poromboyabaí baí mbe rehé, ndaguĩyeîé añõ rerequâra. Oñẽmîteybae.

Achacar con razon. Hupicatu te cómãrã amboíahecê. Hupi ahenõî. Hupi añãngaó. Aymõã hupi hecé. Naîmunda teỹ. Nda hupí eỹmirũguaî aymoã hecê.

Achacarſe à ſi la culpa, ſin tenerla, Tecomãrã guiîe ché amboya hupi eỹm yepê. Añẽmboyequa teĩ. Añẽangao teỹ. Añẽ enoî teĩ. Añẽmõmbeuteỹ.

Achacar ſin razon à otro, Hupi guareỹ ahẽnoỹ. Añângao teĩ. Amboîateĩ hece teco mãrã. Ahẽnõî ci. Añângáoeí

Achacoſo, enfermiço, Araá. Mbaraá. Acĩacĩĩ. Hacĩ yopará.

Acháque, eſcuſa. Yepîahá. Mã. 4.

Achaque, indiſpoſicion, Hacỹỹ. Mbaraá.

Achaque poner, Amboya baîteĩ. Mã. 4.

Achicada coſa, Ymõaturỹmbĩra.

Achicadura, Ymõmỹnihaguê. Ymõaturỹ haguê.

Achicar, Amõmỹrỹ. Amoaturỹ.

Achocada plata. Quarepoti yyapĩpĩ enoĩbaé. Ymboatĩpĩra.

Achocado tener. Ayapĩpĩ mbae herecóbo.

Achocar, Ayapĩpĩ. (ca) Amboapĩteraquâ ynõnga. Amboatĩ herecóbo,

A. ante D.

Adalid, Caudillo, Herequâra. ĩ.n. 11.

Adarga, Gura capá guaçú.

Adargar à otro, Ayopîa guaracapá pĩpê.

Adelantar, embiar delante, Amõndó tenõndê. Amõenõnde ymõndobo.

Adelantarſe, Ahenõndea. Ahátenõndê.

Adelantarſe, atajando. Ahenondeá hoquecỹmo.

Digitized by Google

Ahoquecỹ henõndeápa.

Adelantarſe paſſando. Añõqũãguihóbo. Ahenõndeá guiquâpa.

Adelante yr con lo començado. Aîeboy ayapó. Aîebo arecó cherembíapó ndapoiri. Ndapoeyâri. Ambobĭteboí.

Adelgaçado, Ymbopoipĭra. Ymõmỹ rỹmbĭra.

Adelgaçar. Ambopõí. Ambopoquĭrỹ. Amõ mỹrỹ.

Adelgaçar mucho. Ambopoiĩ. Ambopoíĩ ngatuĩ.

delgaçarſe, Añẽmbopoí.

Ademanes de loco. Mẽgũũ. Mbobabá. Teco tecó.

Ademanes hazer. Chemẽgũĩ. Añẽmbobabá. Che reco recó.

Adereçado, compueſto. Ymõatỹrõmbĭra. Ymboguacatupĭra. Ymõngĭcatupĭra.

Adereçado, engalanado, Ymboieguâ catupĭra. Ymbocatupĭrĭpĭra.

Adereçar, aparejar, Amõatỹrõ. (mo) Amoñẽmõcâ eñã.

Adereçar la Igleſia, Amõatỹrõ Tũpâ óga. Amboyeguág. Tũpa óga Amõngĩ Tũpâ óga.

Adereçar, componer. Amboguacatú (bo) Amoỹngatú (bo) amõatỹrõ. (mo) Amõngĭcatu.

Adereçarſe, componerſe. Añẽmoâtỹrõ (mo) añẽmboieguag. (bo) Ayeguag (bo) Añẽmõngĩ (bo) Añẽmõngatupĭri (bo.

Adereçarſe para la guerra, Añembocacoi (abo) (bo) guariniamõ.

Adeſtrado, bien enſeñado, Imboecatupĭra.

Adeſtrar al ciego, Aipocog. (ca)

Adeſtrado guiado ſer, Ypocopĭra. Herahacatupi.

Adeſtrar cauallo, Aipoco cabayu herá habo. Ayçãmbĭçĭ herahábo.

Adeſtrarſe, hazerſe dieſtro, Añemboé (bo)

Adeudado, deudor, Mbae guẽmbipĭcĭcue hepĭbeẽnga reỹ. Oñ'mõmbaebó abae mbae ymboiebĭ pĭrãmãrí. Hetá mbae ymboiebĭpĭrã rehe obohĭîbae.

Adeudado por otros. Abá amboae rehe hepĭbe ngarãmã. Abá hemỹ epĭbeẽ rãnguê hepĭbeẽngarãmã.

Adeudado, que nunca paga, Mbae repĭbeẽ ngareỹ yepí. Hepĭbeẽquâí hareỹ. Hepĭbeẽ ranguê renoî teỹ hára. Hepĭbeẽ habãngue mbotĭhára. Ypotĭ ahẽ hepĭbeẽ habangue rehe.

Adeudarſe comprando, Cherembiráeté namboepĭĩ. Hepĭmeẽ eỹme ayoguâ mbaéhetá.

A diente eſtar, Cherembe pirú eiguỹtenã.

Adiuinança, Mbae oureỹmbobe mombeguaba, v. hau.

Adiuinar, Mbae turỹmbohe amõmbeú. Hau hau rehe amõmbeú. Mbae ahẽnondea, ymõmbeguabo, v. Hau, y Haubõ.

Adiuino que acierta lo futuro, Aba mbae renõndeahá hupí ymõmbeguâbo. Cheremỹ enõndeá che epĭpe, hupi óá yepí. Cheremỹ mõmbeu aú aú cuê Hupí turi. Cheremienõndeá ymõmbeguebo nirãngueri.

Adminiſtracion de negocios, Mbae abĭ quĭhá. Mbae ri ñânga requâbá.

Adminiſtrador, Mbae ri ñângarequâra. Mbae abĭquĭhára.

Adminiſtrar hazienda. Añẽmũ mbae rehe. Ayabĭquĭ. Amboetá chembaegui ñẽmũmõ. Añângarecó, &c.

Adminiſtrar lo que tiene à cargo, Ayabĭquĭ mbae chepo guiriguara. Che ñângarequaba ri añangarecó.

Admîrable coſa, Mbae poromõndĭi catubaé.

Admiracion, Oûtog. Tu. Tŷã. Tog. Tiapa ñándu 3. Tu. Tĭtĭ. Guâeté. Coe tê. Tieté. Tutú. Taî. Tĭ.

Admiracion de coſa chica. Hari tí. Tĩnaã. Aĭtĭ haã.

Amiracion de coſa grande. Oû. Oteté. Toû. Oto toî Totoî. Taî. Châng. E. 3.

Admiracion de la muger, Eaí. Eû.

Admirado, eſpantado, ían dĭi baê.

Admirar à otro, Amondĭi (ta)

Admirarſe del que bien padece. Ataî, la muger, Heaî.

Admirarſe mucho, Anẽmõndĭi eteguŷ tẽnã.

Adobado, Ymõatŷrõmbĭ.

Adobar, adereçar, Amoãtŷrõ. (mo)

Adobar cueros, áblandandolos, Amõmbiû. Arecó reçó ymõmbĭû.

Adobar cueros, curtiendo, Amboacuî ymõpŷtã mõ. Aãonõ cùrupaĭpĭpé

Adobar la comida, Amboĭrarõ tẽbiu, Amõanŷ rõ. Amõẽ.

Adobe, ĭbĭatã mŷrŷ.

Adobera, ĭbĭatã mŷri apó hába.

Adobes hazer, &c. Aya. po ĭbĭatã mŷrŷ.

Adolecer, enfermar, Mbae acĭchemboa (bo) Chẽbaraarâmó. Chera cĭramó (mõ) Chembaeracĭ.

Adolecido enfermo, Hacĭbae. Ymbaraabaé. Tacĭbó.

Adonde? Mâmõpe?

Adonde auia de eſtar? Mâ mõ tâmõpe hĩnŷrae?

Adonde eſtà: que es del? Mâmõpebĩnŷrae?

Adonde yace? Mâmõpe tĭ bĭruî. Mâmõpe heongué ruî?

Adonde mas? Mâmõbe pâgâ?

Adonde podria eſtar: Mâmõ amopehĩnŷ rae?

Adonde quiera, Mâmõ tẽ tŷruãme. Mâmõ tẽtŷrõ pĭpé.

Adonde quiſieres, Mâmõ nderemimbotápe.

Adoptado por hijo, Taĭteê rãmõ herecopĭ. l. Ypĭcipitaĭramõ.

Adoptador, Guaĭrãmã oy pĭcibae. Guaĭrã pĭcĭcarera. Oñẽmbotú abaraĭê rehé.

Adoptar, Arpĭcĭ cheraĭrãmõ. Tubãmõ añẽmoỹngó. (bo)

Adoracion, Yeroyĭhába Yeaĭbĭha. ñẽçũngába.

Adorar, arrodillandoſe, Ayerovĭ (bo) añẽnĭpĭaeỹ. (na) (upe)

Adorar haziendo reuerencia, Añẽçũ. (ngá)

Adorar inclinando la cabeça, Añẽacãng aybĭ. (bo) ayeaibĭ. (bo)

Adormecer à otro. Amõgé. (bo.)

Adormecer à otro, durmiẽdoſe, Aroquê. (bo)

Adormecerſe de calambre el pies, &c. Yehĩĩ. Pĭ yehĩĩ. (bo.)

Adormecido, eſtar dando de cabeçadas, Chequê rápará (bo) Cheacãng yeaĭtĭgui quêrãmõ.

Adormecido eſtar ſin cabeçear, Chequéráguỹtĩnã.

Adormecido pie, Pĭyehĩĩbae.

Adormecidos en pecados, Angaiparembi eroquêé. Angaipápe oquerãmbae, Angaipá remỹmõnguêruabae.

Adornado Altar. Altar Ovêguâbaé. Ymõãtỹrõmbĭra. Ymõngĭpĭra.

Adornar, Amõatỹrõ (mo) amõngĭ. Ambo ieguag. (bo) amboguâcatu. (bo) amõngatupĭrĭ. (bo)

Adornar, poniendo cada coſa en ſu lugar Amõngua catú. (bo) Amoỹngatú. (bo) Amoỹndé yndê catúmbae ymboguâpa.

Adornarſe, Ayegua. (bo) Añẽmboîeguag.

Adorno, Yeguacaba. ñẽmbocatupĭrĭhába.

Adquirida coſa, cogida. Tembiâ.

Adquirida coſa, comprada, y cogída. Tembirá. cherembirá.

Adquerida cosa trocada, Cheñemũ haguêra.

Adquirir comprando, Ayâ ymõnoõ ngâ mbae. Amónoõ mbae tábo amboatĩ cherembiraguêra. Amboapĩteraquâ ynõnga cherembiraguêra.

Adquirir,ganar, Cherembiârari añẽmõmbae. Añẽmõmbae imboapĩtera quâbo guiñẽmũmõ.

Adquerir daño a si mismo, Ayequâbé.

Adquirir daño à otro, Amboyequâ.

Adrede con malicia, Yyapo pota hapei áéé Che áé eí, Che áé teĩ.

Adufe Angua parârã. Anguâ mỹrỹ.

Adufe tocar , Ambopũ anguá parârã.

Adulado, ñeẽ caracatúpe ymbotabĩpĩra . Ymboaquĩpĩ ñeẽ caracatupĩpé. ñeẽ ruí angau pĩpe ymbotabĩpĩ.

Adulador, Yñeẽ caracatuhará. ñeẽ eẽ tẽỹ rerequâra. Poromboruîruî

ñeẽ caracatu pĩpé. ñeẽ ruí âu rerequâra.

Adular , Añeẽ caracatu. (bo) añeẽ heẽ teỹ. Amboruí ruí herecobo ym botabĩbo.

Adultera muger , Cuñã mẽndáréra angaypá abá rehé. Omẽ mõ ñõỹrũhára.

Adulterio;Mendarera,ângaipába.

Adulterino hijo, Mendareraĩ. ñẽminguera.

Adultero hombre , Abá guembirecoeỹ rehe yñangaipabae. Guembirecómo nẽmõîbaé.

Aduenedizo , Tapîari ỹmbae. Oicorâmómbaé. Oiquierambae. ôâẽrâmobae.

Aduenedizo, auezindarse, Ayeogboñâramõ quiegui Túpa. Oñẽmbotapiá (bo)

Aduersario,contrario, Tobaîchuâra.

Aduersario en contienda, Cheîoacahára. Cheñoângao hára. Cheyoguerecoaaí hára.

Aduerſario enemigo. Amo tareỹmbára.

Aduerſidad. Teco acĭ. Tecotẽbẽ. Mârâbó. Tecó mârã.

Aduertido, Ymomorandu pĭra. Ymboapiçapĭ. Ymoñẽmõça enâmbĭ.

Aduertir al que eſtà en peligro, âtã. La muger dize, Eacaî. Andeí.

Aduertir, tocandole con la mano, Aîapecá.

Aduertir à otro, acordandole, Amõmaẽnduá. (pa) (bo) Ambo apĭçacá. (bo)

Aduertir à otro, corregirle, Amboapĭça pû. (bo) Amboapĭçacá. (bo) Amboaraquaá. (pa) Amoarandú.

Aduertencia. Poro mõmãẽnduahába. Poromõmõrandu hába. Porõmboa pĭçacá.

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de acometimiento, Chapuã mbururí. Cha hepeñã pe ñâ mburú.

A eſcondidas, ñẽmỹmẽ.

A eſſo auia de yr? Ebocoi arí aha amõpae? Angbo ta pacó chehórâmõ pae?

A eſto vengo, Coari ayû. Corehe cherúri.

A eſto vengo, con deſeo de ello. Angbotapaco cherúri.

A. ante F.

Afabilidad, Yerequâba. Mborerequâba.

Afable alegre, Abá verequâ orĭ. Heco orĭbaê, v. Ruí. Yerequâ.

Afamado, Ymõ eraquâmbĭ. Heraqûâbae.

Afamados de nombre hóhébae. Herâ quângatubae, v. Ten. 7.

Afamar, dar fama, Amõ erâquã (mo) amõ eraqûângatú. (bo)

Afanada coſa, Mbae hacĭpe guâra. Canẽo rehe guara. Acerĭ â boré.

Afanar, Hacĭpeí amonõõ mbae. Yyabai hápe amõnõõ. Cherĭaiamõmbu

cá

cá ymonõõngâ. Checa neõ etei ymonoõngâ.
Afanar, viuir con trabajo, Aicobeaci. Mârâ bórarí tequâ cheguitecobémõ, Mârâbóra ri guâra che recobẽ.
Afeada coſa , manchada, Ymõmbochĩ pĩra. Ymboaypĩra.
Afeado, reprehẽdido, Ymboabaetepĩra. Ymboara qûaapĩra. Ymõtỹmbĩ.
Afeado roſtro , Tobáy mõmboçhĩpĩra. I. Amboapĩ, Ymẽguâmbĩ.
Afear el roſtro con manchas, Amõmbochĩ cherobá. Amboaí. Amõme Agûî. Amomârã.
Afear, hazer feo. Amõmbochĩ. Ambo abaeté. Amboaí. Amõmeguãaí.
Afear , reprehendiendo. Ambo abaête Ymboaraqûaapa. Amboapĩçabĩ.
Afecto tierno, Angã Raú.
Afectuoſamente, Chepĩaguĩbé. Chepĩapĩû hape. Añẽmõangá raú.
Afeitada muger, Cuñayco bápo hanõbae. Oy'eoba mõngĩbae.
Afeitarſe. Aîcobapo hânõng.(ngâ)aycobámbo yeguag.(ca)(bo) v. pintarſe. Ayaobá mongã. (bo)
Afeitarſe, hazer la barba. Añdĩba apĩnâ.mõ
Afeite, Tobá pohâng.
Afeminado, Abacuînâ ecó
Aficion, Acatûbae. Aé.
Aficionado à beuer vino, Ocaú rei é yyacatuábae. Yéácatúbae caú rehe. Caú cé.
Aficionar el coraçon, Amboacatuâ che ñẽã. Amboéé catú chepĩ.
Afilada coſa. Haymbebae. Ymõ aỹmbeépĩra.
Afilar, Ahaymbeé.
Afilar punta, Ahaquâ aymbeé.
Afirmada coſa, firme, Tenheí yyĩpĩtĩ. Tâtâbae. Obĩraqûâbae. Oyepitáçobae.
Afirmar aſsi es, Aveté. Añei nângã. Añẽỹngatuỹ. Añeí coreá. Añẽỹ. Nângareá. Hỹnânga. hỹnân-

Digitized by Google

Hỹnângãrea.Hỹnãnga rae,v.Eỹcó.

Afirmar el pie, Ayepĩtaçog. Ayepĩ mõbĩrâquâ. Añẽmõañã.

Afirmar la mano, Ayepopĩtâçog añẽmopopirâquâ. añẽmopõ añã.

Afirmar lo que ſe quiere caer, Aĩpitacog. Ayĩpĩ çoçog. Amobĩrâquâ. Amõtẽn.

Afirmar verdades, Ayeracó. Hupĩnicó. Hỹnângã. Ayetenângã. Ayeteracó.

Afirmarſe al bordon, Ayecog mbocó cabárí. Chẽ bococabari ayçogí.

Afirmarſe en ſu intento. Cheyaguerari ayepĩtaçog. Ten arecó cherem bi apó potá. Ndacueî cherembiapo potá rarí. Chebĩrâquâ. Chepirâtã. Ten aico. Ten âê. Ndache pĩuî. Ndacíreî Ndaicecobiarõî. Ymbo biteboí. Arecó mãrãe chereminebotara.

Afirmarſe en la fè. Mborerobiahába ten arecó. Ten aicó mborerobiâ hábari ayepĩtaçog. Mbo rerobiâhababari ndacúeî. Obĩ raquâândápe mborerobiâ ha arecó. Namĩceri mborerobiâ habagui.

Afliccion, Tecotẽbẽ. Mbĩa ecotẽbẽ. Pĩa angecó Pĩa ñĩñĩ.

Afligido, Mbĩa ecotẽbẽ porará hára. Ymõ ecõtẽbẽ mbĩra. Ymõângecopĩra. Poríahú. Tecotẽbeõó.

Afligido eſtar, Aicotẽbẽ guitẽnã. Chepĩa ângecó guitẽnã. Nachepiãoribĩ.

Afligir à otro. Amoỹngotẽbẽ. Amoângecó.(bo)

Afligir apreſurando, Amõ ângẽ ângé ymoỹngotẽbẽbõ Amõñẽrâ.nâ. Amombi tubá.

Afligir con burlas peſadas, Amboyarúaî pĩpé amoỹngotẽbe. Chemoỹngo ingoí mboyaru aîpĩpé.

Afligir inquietando, Amoỹngoí ngoí. (bo) Amomboriahú(bo) Amõñẽrã.na.

Afli-

Afligirſe con muchas coſas, Chemboyepooĩ che reçaetá. Cherecoeta chẽmoĩngó yngoí. Ché bopĭ aberá.

Afligirſe cõ pobreça. Cheporiahú. Chemoỹngotẽbẽ. Aycotẽbẽ guitẽñã mboraĭhubagui.

Aflojar à otro. Amboaquĭ (bo) Omõmẽmbeg. ca. amboruí.bo.

Aflojar en el trabajo, virtud, &c. Añẽmboaquĭ porabĭquĭrehê. Añẽmõateỹ.

Aflojar lo apretado, Amõn gué. Amõcãtã. Amboruí. Amboapípĭũ.

Aflojar lo eſtirado, Ambopipĭû. Amõmgũî. bo.

Aflojarſe, empereçando. Añẽmõñâteỹ.mo. Añẽ moateỹ. Cheaquĭ che ateỹpĭpé.

Aflojarſe en las fuerças. Chepirâtá candog. ca. Añẽmõcãngĭ.bo.

Afloxarſe la carga, Oñẽmõnúgé.bo.

Aforrada coſa. Yñũñũbãm bĭra.

Aforrada por dedentro, Ypĭrupí ũbam bĭra. Ypĭ aobaé.

Aforrada por defuera. Yñã peũbãmbĭ.

Aforradura. ũbã.

Aforrar, Añũbá. mõ. ngã. ñã.

Aforrar por dedentro, Ai pĭũbã.mõ. nã.

Aforrar por defuera, Añapeũbã.mõ. ngã.nã.

Aforrar ſombrero, Acãngao ay pĭũbã. Añãpĭũbã acãngaó.

Aforro de ropa, Aoũbãndâba. Aó pĭubãnã.

Afrecho. Cutéra, Abatiapỹndaguêra. Abati api réra.

Afrecho aſiento de licor, Tatĭcuê huũnguêra.

Afrecho, que queda de la flor, Abaticuré mĩrĩ.

Afrenta, verguença. Tỹ. 5. mãrã 4. Aĩĩ.

Afrentar, Amõtỹ. Amõmárã. Ambo aĩî.bo. Am bocaí.

Afuera, Ocápe.

Afuera haziendo lugar, Pe yẽĩ Peyepeá. bo.

A. ante G.

Agachado, Pé a1.6. aĭbĭ. 5. ñẽmbo apípebae. ñẽmõmbebae.

Agachado eſtar eſpiando, Acotĭrũ.

Agallas, Apecũ aŷi.

Agallas de peſcado, Pira apêcũ.

Agarrado eſtar, Ayepopĭ cĭcatú. Ten aicó, gui yepopĭcĭca. Tâtã ayepopĭcĭ.

Agarrado tener con fuerça, Ten arecó. Chepo áî herecobo. Chepo ỹehã herecobo.

Agarrar, Aipocóg. Ahaubá, v. en Po. mano. 3. popindá, y, poĩĩ. Chepo ĭchã hecé.

Agoſajado, Herecó catupĭra, Mbore requârehê herecopĭ.

Agaſajar, Arecó catú. bo. Cheporerequâ ychupé.

Agaſajo, Porerequâha. Mborerequâ.

Agatas andar, Apõñỹ guiatábo. Aguata opóbo.

Agatas ſubir, Chepotĭgui yêupiabo. Ayepĭ apiró gui yeupîabo. Opotia bo aíeupí.

Agouiado andar, Ayeaĭbĭ guiatábo. Ayeumbĭ yeaĭbĭ guiatabo.

Agouiado eſtar, Cherũmbĭ yeaĭbĭ guitẽnã. Cherumbĭ yepepĭ guitẽnã. Cherumbĭ ñẽmâmâgui tẽnã.

Agouiar hazer à otro, Amboúmbĭ yeaĭbĭ. Ambo iepepĭ. Amboñẽmâmã.

Agouiarſe, Añẽũmbĭ ñẽmâmâ. Añẽũmbĭ yepepĭ. Ayeaĭbĭ.

Agorar, ahubõ. (mõ)

Agoſtado campo, ñũ ipirú? ñũ hotĩ.

Agoſtar, hazer que ſe ſeque, Amõmbirú. Amõhacâtỹ. Amohotĩ.

Agoſto mes, Agoſto.

Agoſto tiempo, Agoſtado ĭbĭra racâtĩ.

Agotada canoa, ĭga tĭapĩĩ.

Agotar, hazer ſecar lo liquido, Amboĭpá. bo.

Ago-

Digitized by Google

Agotar la canoa. Aitĭapĭĭ.

Agotarſe el rio, Tĭpaí. Tĭhó. Tĭyequĭĭ. Tĭcó.

Agotarſe mucho, Añemotĭpacãngue.

Agradable coſa, Porangerecó. Porãng. Arũangatú. Angatũrã.

Agradable hombre, Abacatupĭrĭ. Aba porangerecó. Arũãngatú. Angaturã.

Agradador, ñẽmõmoaruã ngatú hara. Aba porãmbo áé.

Agradame, pareceme bueno, Amõmõrãng. Yporãng chebé. Yporãngerecó chebé. Ynãrũangatú chebé.

Agradar à otro. Yñaruã cherecó ychupe. Chearuã ychupé. Añemõ arũãngatu ychupe. Añemõ porãngerecó ychupe. Cheporãng ychupê. Chemõmõrã.

Agradarſe à ſi miſmo. Ayeporãngere coé. Añemõmõrangé.

Agradecer, Aguĭyebeê yporaé. Aîebã. Aguĭyebete.

Agradecer con obras, Aipoepĭ.ca.

Agradecido, Poropoepĭbara.

Agradada coſa, Ymboubichapĭra.

Agrandar, alargar, Amboubicha ambo pucú.

Agrandar, enſanchar, Ambopĭguaçú. Ambobopĭ.

Agrandar, eſtirando, Aypĭçog.ca.

Agrandar hoyo comiendo alrededor, ambopĭquĭragũĩ. bo. Ayguĭrog. (ca.) Ambaoyeguĭrú. (bo)

Agrauada coſa, Ymboabactepĭra.

Agrauar el delito, Ambo abacte yñãngaipá.

Agrauarſe la enfermedad, Oyeáóçe chereço acĭ. Oñẽyrũmõ. mo. Oñẽmbovbichã. bo. Ocaquaá tacĭ.

Agrauiado, Ymõmãrãmbĭra.

Agrauiar ſin raçon, Amõmãrãteĩ.

Adeudado, deudor, Mbae guẽmbipĭcĭcue hepĭbeẽnga reỹ. Oñẽmȏmbaebó abae mbae ymboiebĭ pĭrâmãrí. Hetá mbae ymboiebĭpĭrã rehe obohĩibae.

Adeudado por otros. Abá amboae rehe hepĭbeẽngarâmã. Abá hemỹ epĭbeẽ rânguê hepĭbeẽngarâmã.

Adeudado, que nunca paga, Mbae repĭbeẽngareỹ yepí. Hepĭbeẽquâáí hâreỹ. Hepĭbeẽ ranguê renoĭ teỹ hára. Hepĭbeẽ habãngue mbotĭhára. Ypotĭ ahẽ hepĭbeẽ habangue rehe.

Adeudarſe comprando, Cherembiráeté namboepĭĭ. Hepĭmeẽ eỹme ayoguâ mbaéhetá.

A diente eſtar, Cherembe pirû eíguỹtẽnũ.

Adiuinança, Mbae oureỹmbobe mombeguaba, v. hau.

Adiuinar, Mbae turỹmbohe amȏmbeú. Hau hau rehe amȏmbeú. Mbae ahẽnondea, ymȏmbeguabo, v. Hau, y Haubȏ.

Adiuino que acierta lo futuro, Aba mbae renȏndeahá hupí ymȏmbeguâbo. Cheremỹ enȏndeá che epĭpe, hupi óá yepí. Cheremỹ mȏmbeu aú aú cuê Hupí turi. Cheremienȏndeá ymȏmbeguebo nirângueri.

Adminiſtracion de negocios, Mbae abĭ quĭhá. Mbae ri ñânga requâbá.

Adminiſtrador, Mbae ri ñângarequâra. Mbae abĭquĭhára.

Adminiſtrar hazienda. Añẽmȗ mbae rehe. Ayabĭquĭ. Amboetá chembaegui ñẽmȗmȏ. Añângarecó, &c.

Adminiſtrar lo que tiene à cargo, Ayabĭquĭ mbae chepo guiriguara. Che ñângarequaba ri añangarecó.

Admirable coſa, Mbae poromȏndĭi catubaé.

Admí-

Admiracion, Oûtog. Tu. Tŷȃ. Tog. Tiapa ñándu 3. Tu. Tĭtĭ. Guȃeté. Coetê. Tieté. Tutú. Taî. Tĭ.

Admiracion de coſa chica. Hari tí. Tíñaȃ. Aĭtĭ ñaȃ.

Amiracion de coſa grande. Oû. Oteté. Toû. Oto toî Totoi. Taî. Châng. E. 3.

Admiracion de la muger, Eaí. Eû.

Admirado, eſpantado, ían dĭĭ baê.

Admirar à otro. Amondĭĭ (ta)

Admirarſe del que bien padece. Ataî, la muger, Heaĭ.

Admirarſe mucho, Anȇmȏndĭĭ eteguŷ tȇnȃ.

Adobado, Ymȏatŷrȏmbĭ.

Adobar, adereçar, Amoȃtŷrȏ.(mo)

Adobar cueros, áblandandolos, Amȏmbiû. Arecó recó ymȏmbĭû.

Adobar cueros, curtiendo, Amboacuî ymȏpŷtȃ mȏ. Añonȏ cŭrupaĭpĭpé

Adobar la comida, Amboĭtarȏ tẽbiu, Amȏatŷrȏ. Amȏȇ.

Adobe, ĭbĭatȃ mŷrŷ.

Adobera, ĭbĭatȃ mŷri apó hába.

Adobes hazer, &c. Ayapo ĭbĭatȃ mŷrŷ.

Adolecer, enfermar, Mbae acĭchemboa(bo) Chẽbaraarâmó. Chera cĭramó (mȏ) Chehumbaeracĭ.

Adolecido enfermo, Hacĭ bae. Ymbaraabaé. Tacĭbó.

Adonde? Mâmȏpe?

Adonde auia de eſtar? Mȃ mȏ tâmȏpe hĭnŷrae?

Adonde eſtà: que es del? Mâmȏpehĭnŷrae?

Adonde yace? Mâmȏpe tĭ bĭruî. Mâmȏpe heongué ruî?

Adonde mas? Mâmȏbe pâ gâ?

Adonde podria eſtar? Mȃmȏ amopehĭnŷ rae?

Adonde quiera, Mâmȏ tẽ tŷruȃme. Mâmȏ tẽtŷrȏ pĭpé.

Adonde quiſieres, Mâmȏ nderemimbotápe.

Adoptado por hijo, Taĭceê râmõ herecopĭ. l. Ypĭcipi taĭramõ.

Adoptador, Guaĭrâmã oypĭcibae. Guaĭrã pĭcĭcarera. Oñẽmbotú abaraĭê rehé.

Adoptar, Arpĭcĭ cheraĭrâmõ. Tubâmõ añẽmoŷngó. (bo)

Adoracion, Yeroyĭhába Yeaĭbĭha. ñẽçĩngába.

Adorar, arrodillandoſe, Ayeroyĭ (bo) añẽnĭpĭaeŷ. (na) (upe)

Adorar haziendo reuerencia, Añẽçũ. (ngá)

Adorar inclinando la cabeça, Añẽacãng aybĭ. (bo) ayeaibĭ. (bo)

Adormecer à otro. Amõgé. (bo.)

Adormecer à otro, durmiendoſe, Aroquê. (bo)

Adormecerſe de calambre el pies, &c. Yehĭĭ. Pĭ yehĭĭ. (bo.)

Adormecido, eſtar dando de cabeçadas, Chequê rápará (bo) Cheacãng yeaĭtĭgui quêrâmõ.

Adormecido eſtar ſin cabeçear, Chequéráguŷtĭ nâ.

Adormecido pie, Pĭyehĭĭbae.

Adormecidos en pecados, Angaiparembi eroquê. Angaipápe oquerâmbae, Angaipá remŷmõnguêruabae.

Adornado Altar. Altar Ovê guâbaé. Ymõatŷrõmbĭra. Ymõngĭpĭra.

Adornar, Amõatŷrõ (mo) amõngĭ. Ambo ieguag. (bo) amboguâcatu. (bo) amõngatupĭrĭ. (bo)

Adornar, poniendo cada coſa en ſu lugar Amõngua catú. (bo) Amoŷ ngatú. (bo) Amoŷndé yndê catúmbae ymboguâpa.

Adornarſe, Ayegua. (bo) Añẽmboîeguag.

Adorno, Yeguacaba. ñẽmbocatupĭrĭhába.

Adquirida coſa, cogida. Tembiâ.

Adquirida coſa, comprada, y cogída. Tembirá. cherembirá.

Adqui-

Adquerida coſa trocada, Cheñẽmũ haguêra.

Adquirir comprando, Ayâ ymõnoõ ngã mbae. Amónoõ mbae tábo amboatĭ cherembiraguêra. Amboapĭteraquâ ynõnga cherembiraguêra.

Adquirir, ganar, Cherembiârari añẽmõmbae. Añẽmõmbae imboapĭtera quâbo guiñẽmũmõ.

Adquerir daño a ſi miſmo, Ayequâbé.

Adquirir daño à otro, Amboyequâ.

Adrede con malicia, Yyapo pota hapei áéé Che áé eí, Che áé teĩ.

Aduſe Angua parãrã. Anguâ mỹrỹ.

Aduſe tocar, Ambopû anguá parãrã.

Adulado, ñeẽ caracatúpe ymbotabĭpĭra. Ymboaquĭpĭ ñeẽ caracatupĭpé. ñeẽruí angau pĭpe ymbotabĭpĭ.

Adulador, Yñeẽ caracatuhará. ñeẽ eẽ teỹ rerequâra. Poromboruî ruî ñeẽ caracatu pĭpé. ñeẽ ruí âu rerequâra.

Adular, Añeẽ caracatu. (bo) añeẽ heẽ teỹ. Amboruí ruí herecobo ymbotabĭbo.

Adultera muger, Cuñã mẽndáréra angaypá abá rehé. Omẽ mõ ñõỹrũhára.

Adulterio; Mendarera, ãngaipába.

Adulterino hijo, Menderaĭ. ñẽminguera.

Adultero hombre, Abá guembirecoeỹ rehe yñangaipabae. Guembirecó mo ñẽmõĩbaé.

Aduenedizo, Tapîari ỹmbae. Oicorãmómbaé. Oiquierambae. õãẽrãmobae.

Aduenedizo, auezindarſe, Ayeogboñãramõ quiegui Túpa. Oñẽmbotapiá (bo)

Aduerſario, contrario, Tobaîchuâra.

Aduerſario en contienda, Cheîoacahára. Cheñoãngao hára. Cheyoguerecoaaí hára.

Aduerſario enemigo. Amo tareỹmbára.

Aduerſidad. Teco acĭ. Tecotẽbẽ. Mârâbó. Tecó mârã̆.

Aduertido. Ymomorandu pĭra. Ymboapiçapĭ. Ymo ñẽmõ ça enãmbĭ.

Aduertir al que eſtà en peligro, âtã̆. La muger dize, Eacaî. Andeí.

Aduertir, tocandole con la mano, Aîapecá.

Aduertir à otro, acordandole, Amõmaẽnduá. (pa) (bo) Ambo apĭçacá. (bo)

Aduertir à otro, corregirle, Amboapĭça pú. (bo) Amboapĭçacá. (bo) Amboaraquaá. (pa) Amoarandú.

Aduertencia. Poro mõmã ẽnduahába. Poromõmõrandu hába. Porõmboa pĭçacá.

A. ante E.

A ellos, à ellos, voz de acometimiento, Chapuã mbururí. Cha hepeñã pe ñâ mburû.

A eſcondidas, ñẽmỹmẽ.

A eſſo auia de yr? Ebocoi arí aha amõpae? Angbo ta pacó chehórâmõ pae?

A eſto vengo, Coari ayû. Corehe cherúri.

A eſto vengo, con deſeo de ello. Angbotapaco cherúri.

A. ante F.

Afabilidad, Yerequâba. Mborerequâba.

Afable alegre, Abá verequâ orĭ. Heco orĭbaê, v. Ruí. Yerequâ.

Afamado, Ymõ eraquâmbĭ. Heraqûâbae.

Afamados de nombre héhébae. Herã quângatubae, v. Te n. 7.

Afamar, dar fama, Amõ erãquã (mo) amõ eraqûângatú. (bo)

Afanada coſa, Mbae hacĭpe guâra. Canẽo reheguara. Acerĭ â boré.

Afanar, Hacĭpeí amonõõ mbae. Yyabai hápe amõnõõ. Cherĭaî amõmbucá

cá ymonõõngâ. Checa neõ etei ymonoõngâ.
Afanar, viuir con trabajo, Aicobeaci. Mârâ bórarí tequâ cheguitecobémõ, Mârâbóra ri guâra che recobẽ.
Afeada coſa , manchada, Ymõmbochĭ pĭra. Ymboaypĭra.
Afeado, reprehẽdido, Ymboabaetepĭra Ymboara qûaapĭra. Ymõtỹmbĭ.
Afeado roſtro , Tobáy mõmbochĭpĭra. l. Amboapĭ, Ymẽguâmbĭ.
Afear el roſtro con manchas, Amõmbochĭ cherobá. Amboaí. Amõme Agûi. Amomârã.
Afear, hazer feo. Amõmbochĭ. Ambo abaeté. Amboaí. Amõmeguäaí.
Afear , reprehendiendo. Ambo abaête Ymboaraqûaapa. Amboapĭçabĭ.
Afecto tierno, Angã Raú.
Afectuoſamente, Chepĭaguĭbé. Chepĭapĭû hape. Añẽmõangá raú.
Afeitada muger, Cuñayco bápo hanõbae. Oyeoba mõngĭbae.
Afeitarſe. Aîcobapo hãnõng.(ngâ)aycobá mbo yeguag.(ca)(bo) v. pintarſe. Ayaobá mongã. (bo)
Afeitarſe, hazer la barba. Añ ndĭba apĭ.nã.mõã.
Afeite, Tobá pohâng.
Afeminado, Abacuñâ ecó
Aficion, Acatû.bae. Aé.
Aficionado à beuer vino, Ocaú rei é yỹ acatuábae. Yéácatúbae caú rehe. Caú cé.
Aficionar el coraçon, Amboacatuâ che ñẽã. Ambo éé catú chepĭ.
Afilada coſa. Haymbebae, Ymõ aỹmbeépĭra.
Afilar, Ahaymbeé.
Afilar punta, Ahaquâ aymbeé.
Afirmadá coſa, firme, Ten heí yỹĭpĭtĭ. Tâtâbae. Obĭraqûâbae. Oyepitá çobae.
Afirmar aſsi es, Aveté. Añei nângä. Anẽỹngatuỹ. Añeí coreá. Añẽỹ. Nângareá. Hỹnânga. hỹnân-

Digitized by Google

Hỹnângãrea. Hỹnãnga rae, v. Eỹcó.

Afirmar el pie, Ayepĭtaçog. Ayepĭ mõbĭrãqûã. Añẽmõañã.

Afirmar la mano, Ayepopĭtâçog añẽmopopirâqûã. añẽmopõ añã.

Afirmar lo que ſe quiere caer, Aĭpitacog. Ayĭpĭ çoçog. Amobĭrãqûã. Amõtẽn.

Afirmar verdades, Ayeracó. Hupĭnicó. Hỹnângã. Ayetenãngã. Ayeteracó.

Afirmarſe al bordon, Ayecog mbocó cabárí. Chẽ bococabari ayçogí.

Afirmarſe en ſu intento. Cheyaguerari ayepĭtaçog. Ten arecó cherembi apó potá. Ndacueî cherembiapo potá rarí. Chebĭrãqûã. Chepirãtã. Ten aico. Ten âê. Ndaehe pĭuî. Ndacíreî Ndaieecobiarõî. Ymbo bĭteboí. Arecó mãrãe chereminebotara.

Afirmarſe en la fè. Mborerobiahába ten arecó. Ten aicó mborerobiâ hábari ayepĭtaçog. Mbõrerobîahabari ndacúeî. Obĭ raqûãndápe mborerobiâ ha arecó. Namĭĩceri mborerobiâ ha bagui.

Afliccion, Tecotẽbẽ. Mbĭa ecotẽbẽ. Pĭa angecó Pĭa ñĩñĩ.

Afligido, Mbĭa ecotẽbẽ porará hára. Ymõ ecõtẽbẽ mbĭra. Ymõângecopĭra. Poríahú. Tecotẽbeõó.

Afligido eſtar, Aicotẽbẽ guitẽnã. Chepĭa ângecó guitẽnã. Nachepiãoribĭ.

Afligir à otro. Amoỹngotẽbẽ. Amoângecó. (bo)

Afligir apreſurando, Amõ ângẽ ângé ymoỹngotẽbẽbõ Amõñẽrã.nã. Amombi tubá.

Afligir con burlas peſadas, Amboyarúaî pĭpé amoỹngotẽbe. Chemoỹngo ingoí mboyaruaî pĭpé.

Afligir inquietando, Amoỹngoí ngoí. (bo) Amomboriahú(bo) Amõñẽrã.na.

zed by Googl

Afligirſe con muchas coſas, Chemboyepooĩ che reçaetá. Cherecoeta chẽmoĩngó yngoí. Ché bopĩ aberá.

Afligirſe cõ pobreça. Cheporiahú. Chemoỹngotẽbẽ. Aycotẽbẽ guitẽnã mboraĩhubagui.

Aflojar à otro. Amboaquĩ (bo) Omõmẽmbeg. ca. amboruí. bo.

Aflojar en el trabajo, virtud, &c. Añẽmboaquĩ porabĩquĩrehê. Añẽmõateỹ.

Aflojar lo apretado, Amõngué. Amõcãtã. Amboruí. Amboapípĩũ.

Aflojar lo eſtirado, Ambopipĩû. Amõmgũî. bo.

Aflojarſe, empereçando. Añẽmõñâteỹ. mo. Añẽ moateỹ. Cheaquĩ che ateỹpĩpé.

Aflojarſe en las fuerças. Chepirãtá candog. ca. Añẽmõcãngĩ. bo.

Afloxarſe la carga, Oñẽmõnúgé. bo.

Aforrada coſa. Yñũñũbãm bĩra.

Aforrada por dedentro, Ypĩrupí ũbam bĩra. Ypĩ aobaé.

Aforrada por defuera. Yñã peũbãmbĩ.

Aforradura. ũbã.

Aforrar, Añũbá. mõ. ngã. ñã.

Aforrar por dedentro, Aipĩũbã. mõ. nã.

Aforrar por defuera, Añapeũbã. mõ. ngã. nã.

Aforrar ſombrero, Acãngao ay pĩũbã. Añãpĩũbã acãngaó.

Aforro de ropa, Aoũbãndãba. Aó pĩubãnã.

Afrecho. Curéra, Abatiapỹndaguêra. Abati apiréra.

Afrecho aſiento de licor, Tatĩcuê huũnguêra.

Afrecho, que queda de la flor, Abaticuré mĩrĩ.

Afrenta, verguença. Tỹ. 5. mãrã 4. Aĩĩ.

Afrentar, Amõtỹ. Amõmárã. Ambo aĩĩ. bo. Ambocaí.

Afuera, Ocápe.

Afuera haziendo lugar, Peyeĩĩ Peyepeá. bo.

Agotar la canoa. Aitâpŏĩ.
Agotarſe el rio, Tĭpaí. Tĭhó. Tĭyequĩĩ. Tĭcó.
Agotarſe mucho, Añemotĭpacãngue.
Agradable coſa, Porangerecó. Porâng. Arũangatú. Angatũrã.
Agradable hombre, Abacatupĭrĩ. Aba porangerecó. Arũângatú. Angaturã.
Agradador, ñẽmõmoaruîngatú hara. Aba porãmbóáé.
Agradame, pareceme bueno, Anõmõrãng. Yporâng chebé. Yporângerecó chebé. Yñarũangatú chebé.
Agradar à otro, Yñaruî cherecó ychupe. Chearuî ychupé. Añemõ arũangatu ychupe. Añemõ porãngerecó ychupe. Cheporãng ychupé. Chemõmõrã.
Agradarſe à ſi miſmo. Ayeporãngere coé. Añemõmõrangé.
Agradecer, Aguĭyebeê

Aguĭyebeê yporaé. Aîeb. Aguĭyebete.
Agradecer con obras, Aipoepĭca.
Agradecido, Poropoepĭbara.
Agradada coſa, Ymboubichapĭra.
Agrandar, alargar, Amboubicha ambo pucú.
Agrandar, enſanchar, Ambopŏĩguaçú. Ambobopĭ.
Agrandar, eſtirando, Aypĭçog. ca.
Agrandar hoyo comiendo alrededor, ambopĭquĩragũĩ. bo. Ayguĭrog. (ca.) Amhaoyeguĭrú. (bo)
Agrauada coſa, Ymboabaete pĭra.
Agrauar el delito. Ambo abaete yñãngaipá.
Agrauarſe la enfermedad. Oyeaóçe chereço aci. Oñeyrũmõ. mo. Oñẽmbovbichá. bo. Ocaquaá tacĭ.
Agrauiado, Ymõmarãmbara.
Agrauiar ſin raçon. Amõmãrãrek.

Aguero bueno, Mboroau aguĭyeí.

Aguero malo, Mboraubaí Pochĭ.

Aguijar à correr. Aberabõte guihóbo. Oberabõte ahá. Aquâ aqũãnĩ.

Aguijar hazér correr. Amboberabṍte ymõndóbo. Amõ aquânĩ.

Aguijon con que ſe pica, Tebi cutu cába.

Aguijon de abiſpa, viuora, &c. Pópîą.

Aguijoneado apreſſurado de otro, Ymõãngembĭra. Ymõñẽrã ñẽrãmbĭra. Ymbopitubápĭra.

Aguijonear, dar prieſſa, Amõñẽrã. nã, Amõ añã añã. nã. Amõpoñẽrã. nã.

Aguijonear, picar, Ahebi cutú.ca.

Aguila, Yâpacanĩ.

Aguileño de roſtro, Hobá pucú.

Aguja, y eſpina. Yú. 1.

Agujerada coſa, Opúbae. Ymõmbupĭra. Ypúbae.

Agujerada coſa por muchas partes, Opú opúbae. Ypú ypúbaé.

Agujerear, Aiqua boñã. Amõmbú.

Agujerear con barrena, Aycutú.ca.

Agujerear de parte à parte, Amonbú.ca.bo. Ayquâ mõmbú. Amõmbupú.bo.

Agujero, Quâ 9.

Agujeta, Muçurã myrĩ. Cacũ çãmã.

Aguçada coſa de filo, Ha imbeébaê.

Aguçada coſa de punta, Haquâbae.

Aguçada punta, Haquâ obí.

Aguçar la punta, Ahaquaboñã, (ngã) amõ aquâ obí. Apĭmĩ.2.

A. ante H.

Ahajada coſa; manoſeada, Yyapoapĭpĭra. Herecó recó pĭra.

Ahajar, Ayapoapĭ. bo.

Ahechar trigo, Aiquĭtỹngó abati mirĩ.

A hecho lleuar, Ayeboí.

A helear, Amborob.

Ahoyado de muchos hoyos, ybĭqûâre quáré. ĭbĭpĭquâ pĭqûaî.

Ahoyar hazer hoyos, Amboquaré quaré. Amboĭbq ĭuâ bĭquâ.

Ahorcado yyubĭpĭrá.

Ahorcar Ayubĭ. ca.

Ahorcarſe, Aveyubĭ. ca.

Ahorrar, dar libertad, Amõndó ĩepé. Tembi aĭhúbãmõ heco habagui amocẽ (mõ)

Ahorrar del gaſto. Añẽmõ acateỹ teỹ y ĩaróca. Ahaĭhubá mbae yyaroca. Cheracateỹteỹ mĩ añembo pobí pobíramõ.

Ahuyentado, Ymõñẽ guãhẽ mbĭra. Ymboyabapĭra. Negue hẽbó. Cañỹbó.

Ahuyentar, Amõñẽguãhẽ (mõ) amboyabá. pa. Amõñẽmĩ.

Ahuyentarſe. Acañỹ. mõ. Ayaba. pa. Aha ĩepe.

Ahuyentarſe lejos. Mombĭrĭpe aha guĩcañỹmõ. Quĭpe acañỹ guiĩabápa Cupe aha guĩ cañỹmõ.

Ahuyentarſe mucho tiempo. Aréí acañỹ. ĩmândaĩehúbi.

Ahumada coſa. Ymõata tỹngabĭapĭra.

Ahumar, poner al humo, Amoỹ tatatỹme. Amboapecũmâ. mõ.

Ahumarſe, Añẽmõata tỹngabĭa. bo.

Ahurtadillas, ñẽmĩme. ñẽmỹñẽ mĩme.

A. ante 1. vocal.

Aî, Eupé, Eupépe.

Aî donde eſtas, Eupé nderendápe.

Aî donde ſabes, Aipo nderemínguâpé.

Aî fuera, Eupé ocápe.

Aî miſmo, Enguỹ tecatuaípé. Enguỹ mebé. Aipopebeí.

Aî de la muger, que ſe duele, ò teme. Guî ângãmáé. Eû acaî. Eû máé. ma. Heguângaỹ. Hegûângã.

Aî de la muger enferma. Acaî. Aquĭ.

Aî del enfermo varon. Achei.

Digitized by Google

Ayuda echar, Ahebicutú. ca.
Ayuda generalmente, Pỹ-tỹbő.
Audar, Aypỹtỹbő. mõ.
Ayudar à murmurar, Ahobaîchuarũ porocurá rehé. Ayogua cherapicha ycurahague.
Ayudarſe vnos à otros, remudandoſe, Oroyopirú.bo. ábo.
Ayunar, Ayecoacû. bo.
Ayunar hazer, Amboyecoacû. bo.
Ayuno, Yecóácû.
Ayuno eſtar, Ndacaruî. Cheĭbĭgua poreỹme ay có. Cheĭbĭguâçanã. Cheĭbĭ guâ yacecó. bo. Ndaú quĭrimbae.
Ayuntamiento de perſonas. ñõmõnoõ ngába.

Ajena coſa, Abaembae. Mbaéyîa rébae.
Ajeno eſtraño me hazes. Chemboabaeepé.
Aji. Quỹỹî.

Ajil, Ypĭrỹrĩbae. ñẽmãỹmbae. Ypuicatúbae. Oñẽmboyaitĭcatúbaé.
Ajilidad, Pỹrỹrĩ. Puí. Yaîtĭ.
Ajil ligero de pies, Ypĭpỹrỹrĩbae. Yñâquânĩbae.
Ajil veloz, Oberabõ teguâra.
Ajos, Seboitĩ.
Ajuſtar lo deſigual, Amboîoîa. bo.
Ajuſtar peſo añadiendo, Ayrũmõ ymboîoîabo.
Ajuſtarſe con la razon, Añẽmboyacatú mbae hupi gûarará. Amboyoĭbĭ cheremĩmbotára tecó hupí guarará.
Ajuſtar cuentas, Aipapá ymboîo îabo.
Ajuſtarſe con la voluntad de Dios, Tũpã remimbotárarî añẽmboîa. Amboyoĭbĭ Cheremimbotará Tũpã remimbotárará.
Ajuſtarſe, midiendoſe con otro, Añẽ mboîoîa hecé. Hecé añẽmbocĭ. Añẽaângĩ hecé.

Digitized by Google

A. ante L.

Alada coſa, Ypepóbae.
Ala de aue, Guĭrapepó.
Ala de ſoldados, Guarŷnŷ pópĭ. Guarinĩ ĭcĭ.
Al agua eſtar ſin reparo. Cheropea tĭquĭ guitúpa.
Alas aun no tener las aues. Ndeí otobaîabo rângẽ. Ypepó ĭçá.
A las plumas nacer. Hobaîa ĭmã. Hobaîa catú.bo.
Alas poner poſtiças, y plumas a las flechas, Aypeporû.ngâ.
Alabada coſa, Ymombeu catu pĭra.
Alabador, Poromõmbeu catuhára.
Alabança, Poromõmbeu catuhá. Mõmbeu catú.
Alabar, Amõmbeu catú.bo.
Alabarſe. Añẽmõmbeu catu é. Añẽmõ mârânga-tu é.
Alabarſe, jactandoſe. Añẽmboqui. Ayerobiarí chemârângatu cuẽ mõmbegûabo. Añẽmõm-beu ĩerobíâ.
Alabarſe mintiendo, Añẽmboqui teĩ.
Alacran, Yapeuçá.
Aladares, Atĭab.
A la entrada de la puerta. Oquẽmbo pĭpe. Oquenâmbi ypĭpe.
A la larga, Opucúbo.
A la larga va eſſo, Arebĩ aipó. Yporombutú aipó. Areguârâma aipó.
Al alba. Coẽ tĩrâmõ.
A la madrugada, Coẽrãmõ.
A la mano poner, Amoŷndaibí, Añonõngaibí, Aybí.1.
A la mano dieſtra, Cheacátûapá cotĭ. Cheacátuâ cotĭ.
Alambre en hilo, Ytaẽmbo poĩ.
Alanceado, Mi pĭpẽ ycutupĭra. Mẽymbo.r.
Alancear, Mĩ pĭpẽ aicutu.ca.
Alano, Yaguarúçû.
A la noche, Pĭhábo. Pĭtûnâmõ.
Al anochecer. Caarû pĩtûmbotábo. Caarûngĩrâmõ.

Digitized by Google

Alar-

Alar de caſa, Ogrõgûîmbĭ.
Alar hazer, Aogmorûgûîmbĭ.bo.
Alarde, Guârỹnỹhá yeechagucahá.
Alarde hazer, Oie echagucá guärỹnỹhára.
Alargar el paſſo. Cheata âqûî.
Alargar el tiempo, Amõmbucúára. Ara amõporõmbucú bo.
Alargar la mano, Chepóyaî.ta.
Alargar la platica, Cheymõnguêta hába amõ po rõmbucú. Aypĭço Che ñeẽ imõngetábo.
Alargar la vida, Amõ porõmbucu cherecobé.
Alargar la viſta, haſta que ſe pierda, Ambo apĭpacañỹ chereçá. Amõndochereçá ycañỹ hápe.
Alargar lo corto. Ambopucú.bo. Amboapĭ. bo. Amõmbucu. bo. amboyoapĭ.bo.
Alargar plaço, Ara yquaabeẽngábabĭ cuera amõporõmbncú.bo. Ara ráã ngagûe añõqûî. nã.
Alaridos, Tâcẽ tãcẽmã. çapucaî.
Alaridos dar, Cheracẽ racẽ. mõ. Açapucapucaî, ta. Natacẽaturỹ rũnguaỹ aycó.
Alaridos dar llamando, Ahenõî guiçapuçaîta. Cherâcẽ henõî nä. Oyoá yoá oçapucaîta henõî nã.
Alaridos de dolor, Chemõacẽ cheracĭ. Cheracẽ racẽ cheracĭgui.
Alaridos oyrſe, Pó tacẽ tacẽ oñẽẽndú.
A la ſombra del Sol, Quaracĭ ângme.
A la tarde, Caarúrâmõ.
A laton, Quare potiîú nẽ.
A la viſta de todos. Teça apĭtépe. He chagi pabẽ rãmo. Hecha pĭpabéra mõ. Meme rembi hechá gamo. Pabẽ reçápe. Teĭîpe.
A la viſta, ò viẽdolo Dios, Tûpã reçápe. Tûpã rembihechágâmõ. Tûpã robápe. Tûpã robaqué.
Albañal, ĭcĭrĭcába.

Digitized by Google

Albañil, ĩbĩãtã apohára.

Alborear el dia, Coẽ yequâá quâá. Coẽtĩ.

Alborotado, eſpantado de otro. Ymõndĩĩ pĩra. Ymbopĩa tĩtĩpĩra. Ymbopĩaberápĩra.

Alborotador, Poromõndĩĩtára. Poromõñẽrândára. Poromo apĩcieỹ.

Alborotar, deſatinar à otro, Ambopererereg. Amboatĩbatĩbag. Amboacañĩ.mõ.

Alborotar, eſpantando, Amõngĩhĩĩe (bo) Amõndĩĩ.ta.

Alboroto, Nẽmondĩĩtába. ñẽrândába. Apĩcieỹ.

Albricias, Múrõndú repĩ.

Albricias dar, Mõrându catú repĩ ameẽ (ngâ) Ahepĩbeẽ morânducatu pĩrĩ.

Albricias pedir, Mõrându catu pĩrĩ ahenõĩ, nã. Ayeruré. (bo)

Alcabala, Tembiaré repĩcûe agui atĩbó.

Alcabalero, Tembiaré repĩatĩbó mongongára.

Al cabo del mundo. ĩbĩapĩretépe.

Al cabo de mi vejez, Chetuyabae etepĩpé.

Al cabo de tanto tiempo vienes? Námbĩĩpe ereyú?

Al cabo de mi vida. Cherecobé apĩpápe. Apepĩ pabỹme. Cherecobe ye yarogĩrãmõbé.

Alcaguete, Mañandára.

Alcaguetear, Amañanã.

Alcançado andar de tiempo, Araoatá chébe. Ypoatarí chebe ára.

Alcançado andar de virtud generatiua. Cherai oñẽhembá.

Alcançado de ſueño. Cherecoaí chequereỹ. Ndaquerau quĩri. Ndaqueri eteí guitúpa.

Alcançar algo por ruegos, Anõhẽ che remimbotara cheñeẽngã aquĩporãmõ. Cheñẽmõangaréú hápe hecé. che-

cheyerurêrâmo. Omeẽ chébe.

Alcançar à alguno, Ahupitĭ.ca.

Alcançar hazer algo, tirando, Ambobâhẽ ymõatãmõ.

Alcançar lo deſeado, Abahẽ cheremimbotarupê. Cherembiecarupe abahẽ. Ayohú cheremim botára.

Alcançar lo que eſtá en alto, Aroyĭ. bo. Abahẽ. Ychupé.

Alcançar vna coſa à otra continuarſe, Oyepotapotá. bo. Oyopopĭcĭ. bo.

Alcançarſe vna ſementera à otra. Oyopócohú temỹtỹmâ.

Alcançarſe vn engendro à otro, Oyoaĭú.

Alcançarſe vn potaje à otro, Oñõỹrẽ ỹrẽ yúpĭra. Oyepotá. Oyopópĭcĭ.

Alcances yr, Ayapárerecó gui hóbo.

Alcohol, Teça moſindába.

Alcoholar, Aheçámoũnâ.

Alcoholarſe con rayas, Aye eçapopĭñã, mõngâ.

Al contrario, Hecó pĭnde quahápe.

Alçado ganado, Hebae yçaitê.

Alçado pueblo reuelado, Tába angaipá. Abáyñângaipá. Abá opũãbae.

Alçamiento, rebelion, Angaipá. Muã. Puâ. 1.

Alçar de obra, Apoí. bo. Abĭcherembiapohágui. Aheya cherembiapó.

Alçar el roſtro à mirar, Ayaupí.

Alçar en alto, Ahúpí. bo.

Alçar teniendolo, Añõã hupiâbo.

Alçar la cabeça arriba, ò la haz de la coſa, Ambo obaĭbá. bo.

Alçar la ropa, Ayepepí. (bo) Aypepi cheao. Ayeao pepí. bo.

Alçar las manos al cielo, Añẽmbopó yoĭbĭ ĭba cotĭ ymoĩnã. l. Hupiâbo.

Digitized by Google

Alçar lo caido, Ahupí.bo.

Alçar la mano de algo, Apoí.gui.

Alçarſe haſta otro año las aguas, Oquĭpoo âmã̃ coroĭpĭpé.

Alçarſe reuelarſe, Cheangaipá (bo) Ychupé. Apuâ hecé.

Aldaba, cerrojo, Oquẽmbotĭpá.

Aldauada, Oquẽmbotĭpá mõpã̃bó. Oquẽnda mbotĭpá pĭpé mõpâhaguêra.

Aldea, Ta mỹrỹ. Tabaí aguĭíeyeỹ. Aba retâmỹrĩ.

Aldeano. Tabĭguâra. Tamỹrỹ ĭguâra.

Al derecho, Terequa cotĭ. Heraqûa cotĭ.

Al deſcuydo, Moângabeỹ aubí. Yeapĭçaca eỹ angaubí.

Al deſgaire hazer, Ayapoeí. Ayapoteî. Ayapo angaú. Ayapo ruí.

Alear las aues, Opepé.bo.

Alegrar, Amboorĭ (pa) Amõẽçâî.nâ.

Alegrarſe del bien de otro. Hecó mârangatu rehé cherorĭ. Mârâhecó catú rehe cherorĭ.

Alegrarſe del mal ageno. Heco aí rehé cherorĭ. Mârâ aí hecó chemboorĭ.pa.bo.

Alegrarſe, deſenfadarſe, Añẽmõeçâî.

Alegre pueblo, Tába eçâ ỹngatú.

Alegre, riſueño, Cheñârõ̃.

Alegre ſer de roſtro, Cherobá eçâî. Cherobá orĭ.ñârõ̃.

Alegres nueuas, Morându orĭ. Morandu eçâî.

Alegre triſcador, Aba aruaí. Aba mẽguâ orĭ.

Alegria, Teçâ ỹndába. Torĭba.

Alegriſsimo eſtar, Nache mõanâmitorĭba.

Alegron, Chepepopepo aú cherorĭbâmõ.

Alejarſe, Cupe ahá. A atapucune. Mombĭrĭ ahá.

Alentado esforçado, Ypĭa tĩbae poĭtábae. Quĭreỹmbá.

Alen-

Alentar à otro. Amomẽyatã. Amboquireỹ. Ambopóitá.

Alentarſe el enfermo, Yñângapĩhĩ ymbaraábae. Hacĩbae oñemopĩatã. Oñãrõpũã. Heçaỹngatú. Chereçaya.

Alentarſe, tomar aliento. Añemõpĩtã. Añemõangapĩhĩ. Chereçaãngatu coĩte. Cherecâîngatú Cherecaãu.

Alerta eſtar, Chereça enã. Añemopĩrĩtarũ guitúpa. Chereçaãu guitúpa. Chereçapĩçó guitúpa. Chereçaỹîupỹnĩ.

Alerta eſtar al golpe del enemigo. Añemoỹtĩ. (mõ.)

Alezna, Yũ çapatu cutucába. çapatu mbobĩbicába.

Aleuoſo, Yñângaipá caracatú. Ypochĩ caracatu eteí.

Aleuoſo, Angaipá caracatú.

Al fallo, Rombĩ.

Alfange, Quice apápucú.

Alferez, Aobebe rerequára.

Al fiado dar, Hepĩbeẽ nãnõndé ameẽ ychupé. Tohepĩbeẽngé Chebegui yabo ameẽ. Poyẽto hepĩbeẽ chébe guiyapa peẽ ameẽẽ.

Al fiado tomar. Hepĩbeẽ ñanondé avoguã. Mbegue tahepĩbeẽcháé. Tábo.

Alfiler, Arapiré.

Al fin finalmente. Nambĩi. Rombĩ. Aroỹrẽ. Roỹrẽ.

Al fin finalmente yá. Rombĩ coĩte. Aroỹrẽ coĩte. Nambĩi coĩterá.

Alforja, Pĩỹurú.

Al galope, ñanîmbegue bápe.

Algarroba. ĩbopé.

Algarrobal. ĩbopé tĩba.

Algarrabo arbol, ĩbopeĩ.

Algo, Mbae âmõ.

Algo mas, Mbae ámõbê.

Algo menos, Mỹrỹbê âmõ ychugui.

Algodon, Amändiyú.

Algodonal, Amandĩyûtĩba.

Algua-

Digitized by Google

Alguazil, ĭbĭrayâra. ĭbĭrayamỹrĩ.

Alguazil mayor. ĭbĭraîa ruçú.

Alguna coſa ſerà, Mbaeãmõ nỹpó. Mbae nỹpó. Megũaî ãmõ mbae.

Alguna vez, Yebĭâmõ.

Algunas vezes, Amõ amõ me. Amõmẽ yebĭ. Yebĭ âmõ.

Alguno, âmõ.

Alguno de ellos, Ychugui âmõ. Aé âmõ.

Alguno de noſotros. Orehegui ãmõ. Oré ãmõ.

Alguno ſeria por ventura parecido a mi, che abĭhareỹ bae ypo áé.

Algun tanto. Nayñâbẽñõ te. Naĩñõte.

Alharacas. Tacẽ teĩ: ñẽẽmbobabáteĩ. Tecẽmbeí. Tacẽnguérañõ.

Alharaquiento. ñeẽmbobabá teỹ hára. Hacẽ ha cẽ teĩbae. Abátacẽngûerañõ.

Aliento, Pỹtũ.

Aliento animo, Angapĭhĭ pĭãtã.

Aliento tomar, C hepĭtungatû. Abucatú.

Aliento tomar esfuerço, Cheânga pĭcĭ. Añẽmõpĭatã.

Aligerada coſa, Ymbobebuîpĭra.

Aligerar, Ambobebuî. bo.

Alimentar, Amõngarú, ábo. l. A yo poî. ta. l. Ahembiu mẽẽ, ngâ. l. Heco tẽbẽhába amẽẽ. l. Y yecó cábâmõ aicó heco tẽbẽhába rí.

Alimentos, Ypoîtába. l. Ymõngaru hába. l. Hembiú mẽẽngába, l. Hecotẽbẽ ymẽẽhá.

Alindar, poner lindes. Amboĭbĭyâ. l. Amboepỹçã.

Alindarſe con o tro. Amojonarſe, Añẽ mboĭbĭyâ hecê. l. Añembo epỹçâ hecé

Aliñada caſa, Og ymõâtỹ rõmbĭra.

Aliñar, adereçar, Amõatỹ rõ. (mõ) l. Ambogûa catu. l. Amoĩngatú.

Aliñar madera, Ambopig.

Aliñar, poner en orden, Amõngûacatú. (bo) Hára.

Aliñar,aparejar. Amȏatỹrȏ. (mȏ) Amȏỹngatû. bo.

Aliñarſe,componerſe, Ayeguag.ca.l.Añẽmȏâtỹrȏ.(mȏ) l. Añẽmbo catupĭrĭ.bo.

Aliño, Ymoâtỹrȏ hába. l. Ymȏngûacatu hába. l. Ymoỹngatu hába.

Aliſada coſa, Ymȏcỹmbĭra.l. Ymboîoapĭra. l. Yîoabae.

Al iſar, mȏcỹ(mȏ) l. Amboyoá.(bo)

Aliſar bruñendo, Amȏendĭpú (bo) l. Amboîoá. (bo)

Aliſar,quitando altibajos, Amboyoyâ (bo) l. Ayçuroçurog (ca) (bo) l. Ahacapé capébóg.(ca)

Aliſar rayendo, Ahaĭrú. mȏ.l.Aha ĭrá(pa)

A liſo arbol, ĭbĭrabebuî.

Aliſtar, poner en liſta. Aiquatiahéra. l. Héra amoĭquatia rehê.

Aliſtarſe, Ayequatia rucá (bo) l. Añẽmoỹ vca quatia rehê.

Aliuiado eſtar el enfermo, Aguĭyeí yeíaicó.l.Yyapĭrĭbê cheracĭ. l. Che apĭrĭbé(bo) l.Yñỹrȏñỹrȏ chêbecheracĭ.l. Ocué cheracĭ. l. Ybebuî che racĭ.l.Yruí.l. Oçandogí cheracĭ.

Aliuiar la carga, Ambobebuî(bo)

Aliuiarſe de enfermedad, Añẽmbo apĭrĭbé Chembae acĭ rehe.l. Añẽmbo aguĭyei(bo)

Aliuiarſe de peſadumbre, Yîapĭrĭbé che ñẽmoỹrȏ(mȏ) l. Oquâbí cheñẽmȏỹrȏ.

Aliuiarſe el dolor, Yñỹrȏ chébe mbae racĭ. Yñânga pĭhĭỹ Chehegui che racĭ.

Aliuio de enfermedad, Aguĭyeí.l.Yñangapĭhĭ.

Algibe ciſterna, ĭquâra. ĭnoȏngába.

Al juſto medir, Ahââ yyacatú.l.Yñâbeci ahââ.

Al juſto viene, Y yacatú. (Chébe) l.cheyâcatú.

Alma, Ang. 3.

Alma de difunto, Anguêra

Alma deado, Heça guĩ-
rĩbaê.
Almadearſe, Añẽmbo eça
guĩrĩ (bo) l. Chereça-
guĩrĩ.
Almadana, Ytá nũpã há-
guâçũ.
Almaçĩgo, Mbae aỹî he-
ñõîtĩba.
Almacigo hazer, Mbae
aỹî añõtỹ. l. Amõ eñõî-
mbeyu ymboyaogcagũã-
mî.
Almagrado. Ymõpỹtâmbĩ-
ra. l. Oyepitúbae vrucu-
pĩpé. l. Oñẽmõpỹrã-
bae.
Almagrar, Amõ pỹtã (mõ)
l. Amõpỹrã.ngâ.
Almagre, Tapỹtã. l. Vru-
cú.
Almario de loça, ñaẽ rupá
ba. l. ñaẽmbé rẽndába.
l. ñaẽmbêrẽnda tĩba.
Almario de ropa, Aó rupá
ba. l. áó rupatĩba.
Almejas, Ytá rambá.
Almendras, ĩbápỹndê-
raỹî.
Almete, Acângaó bâtã.
Almidon, Abati mỹrỹ tĩ-
pĩá.

Almirez de metal, Angũâ
ytárehegũâra. l. Ytá an-
guá mỹrî.
Almizcle, Yacaré rapiá cã
tĩrãnâ.
Almoçada dar, Ayará che-
pómõcõî ymẽẽngâ.
Almohada, Acângitá. l. A-
câng upá.
Almohaça, Cabayu quĩ-
guâ. l. Cabaiuquĩtĩcá-
ba.
Almohaçar, Aiquĩtĩ caba-
îu.ca.
Almoneda hazer, Mbaê
amoĩca túpe ytaripĩ-
rãmâ hepĩrarî. l. Ymẽ-
ẽmbĩrâmâ ycatúpe a-
mõỹ tábo gũârâmâ. l.
Mbaé amoĩ ỹcatupe
hepĩrari ymẽẽẽngâ.
Almorranas, Tebiquâ quỹ-
tã.
Almorranas tener. Chere-
dí qua quỹtã. l. Tebiquâ
quỹtâ aiporarâ.
Almorçar, Oyeibê acaru-
mỹrî.
Almud, ò hanega, Mbae
aỹîraângába.
Almuerço, Carumírĩ oyeî
beguâ.

Alo-

Digitized by Google

Alocado, Ytarobá pĭrĭ. l. Yyaraquaá catãcãtã. l. Yyaraquaá coço coçó.

Alocado quedar, Otarobáapĭreỹcuê oguenoỹ. l. Yyâraqûaa catãoĩnã. l. Yyaraquaá çãngã oycó.

A lo callado, diſsimuladamente, ñẽmbo aquâabíaú hápe. l. Teĩauhápe.

A lo callado es bellaco, Oñemboaquaabá teĩ Yñãngaipábo. l. Oñẽmbo té mboté áu oãngaipa riré. l. Oñẽmboyateĩ oãngaipáriré.

A lo largo và eſſo, Yporóbúcucatú aipó. l. Arebeté recó pĭrãmã aipó.

A lo mas tarde vn dia, Yporombu cúĩrãmô yepê peteỹ ára ñõ.

Alomenos, Aéte.

Alomenos yo no lo hiziera, Cheaéte ndayapoicé amõ.

A lo que me parece, Chebeé bérãmĩ. l. Ybĭ bérãmĩ chébe.

A lo que me parece es verdad, Chebeebérâmỹ hupí aipó. l. Ybĭ chébebérâmỹ hupí aipó.

A lo que te parece he de viuir, ò no? Mãrãetei pendébe aicobepichené? l. Acuerá hãrã mãrãeteĩ pendebe? l. Ybĭ bérâmỹ cherecobé ndébene?

Al precio yo lo tomàra Aipó hepĭrehé cheâmõ ayogûâ.

Al preſente, âng. l. Curĩ.

Al principio del mundo, Arañẽmõ ñãngĭpĭra. l. Aracotĭ ĭpĭrũrãmõ. l. Arĭpĩ.

Al puuto, Acoihapeí.

Al punto que me partia para venir llegó, Cherú pĭrĩ, obâhẽ.

Alquilado, Yporuucapĭ hepĭ rehé.

Alquilado tomar, Ayporú hepĭ rehé.

Alquilar, Ay poruucá hepĭ rehé. l. Yporú repĭ rehê ameẽ.ngã.

Alquiler, Yporú repĭcûê.

Alrededor, Yyerepába ru-

pí.l.ñẽ'a mândaû rupi.l. Yñãmã' rupí.

Al retortero traer, Amboyeré yeré herecóbo. l. Amboatĭba tĭbag herecóbo.

Al reues, Atĭbĭbĭri.l. Aruâneỹ.

Altar, Altar, Miſſa hápé.

Altar colateral. Altar yoobaî chûarê.

Altar mayor, Altar guacú.

Altar portaril, Altar heroa tápĭ.l. Miſſa há perupigua. l. Miſſahá reroatá.

Alteracion de la carne. Taguỹrõ.

Alteracion, perturbacion Pĭápỹnĩ. l. Pĭatitĭ. l. Pĭaberá ñẽmõỹrõgui.

Alterado, enojado, Guâtamõí.l.ñẽmoỹrõndé

Alterar, inquietar, Amõñẽrã'(nâ) l. Amõângecó.(bo)

Alterarſe, eſpantarſe, Añẽmõndĭî.ta.

Alterarſe, turbarſe, Cheropá chenẽ' moỹrõgui. l. Chẽboopá chenẽ' Moỹrõ.

Alteracion porfia, ñẽ'yo poepĭ.ca.l. ñẽ'mboyebĭ.bo.

Al termino llegar, Chehó hägûâmẽ' abahẽ.

Alternadamente, Yâ pĭrû râmõ.

Alternar los Coros, Oyopĭrú poraheîtára.

Altibajos, çuçú.l. çuçúra. l. Açuçú. l. Apaçuçu.l. Pĭtepó.

Altibajos hazer, Amboçuçú.bo.

Altibajos tolondrones tener en la cabeça, Cheapi çuçú.

Altibajos quitar. Ayçurogaca.

Altibajos tener el cabello, Cheapiraçá raçá.

Altiuez, ñẽmboeté hába. Yerobia teỹ hába. l. ñẽmõitarõ teỹ.

Altiuo ſoberuio, ñẽmboeteîâra. Yerobiateỹ hárá l.ñẽmoỹtarõ teỹ hára.

Altiſsimo lugar, Tenda ĩbaté eteí. l. ĩbaté porâng eteí, l. Nandeteí yyĩbaté. Al-

Digitized by G

Ch. 1. 1688. Ch. 1. 1688.

Anno Regni Jacobi II. Anno Regni Jacobi II.

Ch. 1. Ch. 1.

Ch. 2. Ch. 2.

Ch. 3. Ch. 3.

Ch. 4. Ch. 4.

Ch. 5. Ch. 5.

Ch. 6. Ch. 6.

Ch. 7. Ch. 7.

Ch. 8. Ch. 8.

Ch. 9. Ch. 9.

Ch. 10. Ch. 10.

Ch. 11. Ch. 11.

Ch. 12. Ch. 12.

Ch. 13. Ch. 13.

Ch. 14. Ch. 14.

Ch. 15. Ch. 15.

Ch. 16. Ch. 16.

Ch. 17. Ch. 17.

Ch. 18. Ch. 18.

Ch. 19. Ch. 19.

Ch. 20. Ch. 20.

Ch. 21. Ch. 21.

Ch. 22. Ch. 22.

Ch. 23. Ch. 23.

Ch. 24. Ch. 24.

Ch. 25. Ch. 25.

Ch. 26. Ch. 26.

Ch. 27. Ch. 27.

Ch. 28. Ch. 28.

Ch. 29. Ch. 29.

Ch. 30. Ch. 30.

Ch. 31. Ch. 31.

Ch. 32. Ch. 32.

Ch. 33. Ch. 33.

Ch. 34. Ch. 34.

Ch. 35. Ch. 35.

Ch. 36. Ch. 36.

Ch. 37. Ch. 37.

Ch. 38. Ch. 38.

Ch. 39. Ch. 39.

Ch. 40. Ch. 40.

Ch. 41. Ch. 41.

Ch. 42. Ch. 42.

Ch. 43. Ch. 43.

Ch. 44. Ch. 44.

Ch. 45. Ch. 45.

Ch. 46. Ch. 46.

Ch. 47. Ch. 47.

Ch. 48. Ch. 48.

Ch. 49. Ch. 49.

Ch. 50. Ch. 50.

Ch. 51. Ch. 51.

Ch. 52. Ch. 52.

Ch. 53. Ch. 53.

Ch. 54. Ch. 54.

Ch. 55. Ch. 55.

Ch. 56. Ch. 56.

Ch. 57. Ch. 57.

Ch. 58. Ch. 58.

Ch. 59. Ch. 59.

Ch. 60. Ch. 60.

Ch. 61. Ch. 61.

Ch. 62. Ch. 62.

Ch. 63. Ch. 63.

Ch. 64. Ch. 64.

Ch. 65. Ch. 65.

Ch. 66. Ch. 66.

Ch. 67. Ch. 67.

Ch. 68. Ch. 68.

Ch. 69. Ch. 69.

Ch. 70. Ch. 70.

Ch. 71. Ch. 71.

Ch. 72. Ch. 72.

Ch. 73. Ch. 73.

Ch. 74. Ch. 74.

Ch. 75. Ch. 75.

Ch. 76. Ch. 76.

Ch. 77. Ch. 77.

Ch. 78. Ch. 78.

Ch. 79. Ch. 79.

Ch. 80. Ch. 80.

Ch. 81. Ch. 81.

Ch. 82. Ch. 82.

Ch. 83. Ch. 83.

Ch. 84. Ch. 84.

Ch. 85. Ch. 85.

Ch. 86. Ch. 86.

Ch. 87. Ch. 87.

Ch. 88. Ch. 88.

Ch. 89. Ch. 89.

Ch. 90. Ch. 90.

Ch. 91. Ch. 91.

Ch. 92. Ch. 92.

Ch. 93. Ch. 93.

Ch. 94. Ch. 94.

Ch. 95. Ch. 95.

Ch. 96. Ch. 96.

Ch. 97. Ch. 97.

Ch. 98. Ch. 98.

Ch. 99. Ch. 99.

Ch. 100. Ch. 100.

Ch. 101. Ch. 101.

Ch. 102. Ch. 102.

Ch. 103. Ch. 103.

Ch. 104. Ch. 104.

Ch. 105. Ch. 105.

Ch. 106. Ch. 106.

Ch. 107. Ch. 107.

Ch. 108. Ch. 108.

Ch. 109. Ch. 109.

Ch. 110. Ch. 110.

Ch. 111. Ch. 111.

Ch. 112. Ch. 112.

Ch. 113. Ch. 113.

Ch. 114. Ch. 114.

Ch. 115. Ch. 115.

Ch. 116. Ch. 116.

Ch. 117. Ch. 117.

Ch. 118. Ch. 118.

Ch. 119. Ch. 119.

Ch. 120. Ch. 120.

Ch. 121. Ch. 121.

Ch. 122. Ch. 122.

Ch. 123. Ch. 123.

Ch. 124. Ch. 124.

Ch. 125. Ch. 125.

Ch. 126. Ch. 126.

Ch. 127. Ch. 127.

Ch. 128. Ch. 128.

Ch. 129. Ch. 129.

Ch. 130. Ch. 130.

Ch. 131. Ch. 131.

Ch. 132. Ch. 132.

Ch. 133. Ch. 133.

Ch. 134. Ch. 134.

Ch. 135. Ch. 135.

Ch. 136. Ch. 136.

Ch. 137. Ch. 137.

Ch. 138. Ch. 138.

Ch. 139. Ch. 139.

Ch. 140. Ch. 140.

Ch. 141. Ch. 141.

Ch. 142. Ch. 142.

Ch. 143. Ch. 143.

Ch. 144. Ch. 144.

Ch. 145. Ch. 145.

Ch. 146. Ch. 146.

Ch. 147. Ch. 147.

Ch. 148. Ch. 148.

Ch. 149. Ch. 149.

Ch. 150. Ch. 150.

Ch. 151. Ch. 151.

Ch. 152. Ch. 152.

Ch. 153. Ch. 153.

Ch. 154. Ch. 154.

Ch. 155. Ch. 155.

Ch. 156. Ch. 156.

Ch. 157. Ch. 157.

Ch. 158. Ch. 158.

Ch. 159. Ch. 159.

Ch. 160. Ch. 160.

Ch. 161. Ch. 161.

Ch. 162. Ch. 162.

Ch. 163. Ch. 163.

Ch. 164. Ch. 164.

Ch. 165. Ch. 165.

Ch. 166. Ch. 166.

Ch. 167. Ch. 167.

Ch. 168. Ch. 168.

Ch. 169. Ch. 169.

Ch. 170. Ch. 170.

Ch. 171. Ch. 171.

Ch. 172. Ch. 172.

Ch. 173. Ch. 173.

Ch. 174. Ch. 174.

Ch. 175. Ch. 175.

Ch. 176. Ch. 176.

Ch. 177. Ch. 177.

Ch. 178. Ch. 178.

Ch. 179. Ch. 179.

Ch. 180. Ch. 180.

Ch. 181. Ch. 181.

Ch. 182. Ch. 182.

Ch. 183. Ch. 183.

Ch. 184. Ch. 184.

Ch. 185. Ch. 185.

Ch. 186. Ch. 186.

Ch. 187. Ch. 187.

Ch. 188. Ch. 188.

Ch. 189. Ch. 189.

Ch. 190. Ch. 190.

Ch. 191. Ch. 191.

Ch. 192. Ch. 192.

Ch. 193. Ch. 193.

Ch. 194. Ch. 194.

Ch. 195. Ch. 195.

Ch. 196. Ch. 196.

Ch. 197. Ch. 197.

Ch. 198. Ch. 198.

Ch. 199. Ch. 199.

Ch. 200. Ch. 200.

Ch. 201. Ch. 201.

Ch. 202. Ch. 202.

Ch. 203. Ch. 203.

Ch. 204. Ch. 204.

Ch. 205. Ch. 205.

Ch. 206. Ch. 206.

Ch. 207. Ch. 207.

Ch. 208. Ch. 208.

Ch. 209. Ch. 209.

Ch. 210. Ch. 210.

Ch. 211. Ch. 211.

Ch. 212. Ch. 212.

Ch. 213. Ch. 213.

Ch. 214. Ch. 214.

Ch. 215. Ch. 215.

Ch. 216. Ch. 216.

Ch. 217. Ch. 217.

Ch. 218. Ch. 218.

Ch. 219. Ch. 219.

Ch. 220. Ch. 220.

Ch. 221. Ch. 221.

Ch. 222. Ch. 222.

Ch. 223. Ch. 223.

Ch. 224. Ch. 224.

Ch. 225. Ch. 225.

Ch. 226. Ch. 226.

Ch. 227. Ch. 227.

Ch. 228. Ch. 228.

Ch. 229. Ch. 229.

Ch. 230. Ch. 230.

Ch. 231. Ch. 231.

Ch. 232. Ch. 232.

Ch. 233. Ch. 233.

Ch. 234. Ch. 234.

Ch. 235. Ch. 235.

Ch. 236. Ch. 236.

Ch. 237. Ch. 237.

Ch. 238. Ch. 238.

Ch. 239. Ch. 239.

Ch. 240. Ch. 240.

Ch. 241. Ch. 241.

Ch. 242. Ch. 242.

Ch. 243. Ch. 243.

Ch. 244. Ch. 244.

Ch. 245. Ch. 245.

Ch. 246. Ch. 246.

Ch. 247. Ch. 247.

Ch. 248. Ch. 248.

Ch. 249. Ch. 249.

Ch. 250. Ch. 250.

Ch. 251. Ch. 251.

Ch. 252. Ch. 252.

Ch. 253. Ch. 253.

Ch. 254. Ch. 254.

Ch. 255. Ch. 255.

Ch. 256. Ch. 256.

Ch. 257. Ch. 257.

Ch. 258. Ch. 258.

Ch. 259. Ch. 259.

Ch. 260. Ch. 260.

Ch. 261. Ch. 261.

Ch. 262. Ch. 262.

Ch. 263. Ch. 263.

Ch. 264. Ch. 264.

Ch. 265. Ch. 265.

Ch. 266. Ch. 266.

Ch. 267. Ch. 267.

Ch. 268. Ch. 268.

Ch. 269. Ch. 269.

Ch. 270. Ch. 270.

Ch. 271. Ch. 271.

Ch. 272. Ch. 272.

Ch. 273. Ch. 273.

Ch. 274. Ch. 274.

Ch. 275. Ch. 275.

Ch. 276. Ch. 276.

Ch. 277. Ch. 277.

Ch. 278. Ch. 278.

Ch. 279. Ch. 279.

Ch. 280. Ch. 280.

Ch. 281. Ch. 281.

Ch. 282. Ch. 282.

Ch. 283. Ch. 283.

Ch. 284. Ch. 284.

Ch. 285. Ch. 285.

Ch. 286. Ch. 286.

Ch. 287. Ch. 287.

Ch. 288. Ch. 288.

Ch. 289. Ch. 289.

Ch. 290. Ch. 290.

Ch. 291. Ch. 291.

Ch. 292. Ch. 292.

Ch. 293. Ch. 293.

Ch. 294. Ch. 294.

Ch. 295. Ch. 295.

Ch. 296. Ch. 296.

Ch. 297. Ch. 297.

Ch. 298. Ch. 298.

Ch. 299. Ch. 299.

Ch. 300. Ch. 300.

Ch. 301. Ch. 301.

Ch. 302. Ch. 302.

Ch. 303. Ch. 303.

Ch. 304. Ch. 304.

Ch. 305. Ch. 305.

Ch. 306. Ch. 306.

Ch. 307. Ch. 307.

Ch. 308. Ch. 308.

Ch. 309. Ch. 309.

Ch. 310. Ch. 310.

Ch. 311. Ch. 311.

Ch. 312. Ch. 312.

Ch. 313. Ch. 313.

Ch. 314. Ch. 314.

Ch. 315. Ch. 315.

Ch. 316. Ch. 316.

Ch. 317. Ch. 317.

Ch. 318. Ch. 318.

Ch. 319. Ch. 319.

Ch. 320. Ch. 320.

Ch. 321. Ch. 321.

Ch. 322. Ch. 322.

Ch. 323. Ch. 323.

Ch. 324. Ch. 324.

Ch. 325. Ch. 325.

Ch. 326. Ch. 326.

Ch. 327. Ch. 327.

Ch. 328. Ch. 328.

Ch. 329. Ch. 329.

Ch. 330. Ch. 330.

Ch. 331. Ch. 331.

Ch. 332. Ch. 332.

Ch. 333. Ch. 333.

Ch. 334. Ch. 334.

Ch. 335. Ch. 335.

Ch. 336. Ch. 336.

Ch. 337. Ch. 337.

Ch. 338. Ch. 338.

Ch. 339. Ch. 339.

Ch. 340. Ch. 340.

Ch. 341. Ch. 341.

Ch. 342. Ch. 342.

Ch. 343. Ch. 343.

Ch. 344. Ch. 344.

Ch. 345. Ch. 345.

Ch. 346. Ch. 346.

Ch. 347. Ch. 347.

Ch. 348. Ch. 348.

Ch. 349. Ch. 349.

Ch. 350. Ch. 350.

Ch. 351. Ch. 351.

Ch. 352. Ch. 352.

Ch. 353. Ch. 353.

Ch. 354. Ch. 354.

Ch. 355. Ch. 355.

Ch. 356. Ch. 356.

Ch. 357. Ch. 357.

Ch. 358. Ch. 358.

Ch. 359. Ch. 359.

Ch. 360. Ch. 360.

Ch. 361. Ch. 361.

Ch. 362. Ch. 362.

Ch. 363. Ch. 363.

Ch. 364. Ch. 364.

Ch. 365. Ch. 365.

Ch. 366. Ch. 366.

Ch. 367. Ch. 367.

Ch. 368. Ch. 368.

Ch. 369. Ch. 369.

Ch. 370. Ch. 370.

Ch. 371. Ch. 371.

Ch. 372. Ch. 372.

Ch. 373. Ch. 373.

Ch. 374. Ch. 374.

Ch. 375. Ch. 375.

Ch. 376. Ch. 376.

Ch. 377. Ch. 377.

Ch. 378. Ch. 378.

Ch. 379. Ch. 379.

Ch. 380. Ch. 380.

Ch. 381. Ch. 381.

Ch. 382. Ch. 382.

Ch. 383. Ch. 383.

Ch. 384. Ch. 384.

Ch. 385. Ch. 385.

Ch. 386. Ch. 386.

Ch. 387. Ch. 387.

Ch. 388. Ch. 388.

Ch. 389. Ch. 389.

Ch. 390. Ch. 390.

Ch. 391. Ch. 391.

Ch. 392. Ch. 392.

Ch. 393. Ch. 393.

Ch. 394. Ch. 394.

Ch. 395. Ch. 395.

Ch. 396. Ch. 396.

Ch. 397. Ch. 397.

Ch. 398. Ch. 398.

Ch. 399. Ch. 399.

Ch. 400. Ch. 400.

Ch. 401. Ch. 401.

Ch. 402. Ch. 402.

Ch. 403. Ch. 403.

Ch. 404. Ch. 404.

Ch. 405. Ch. 405.

Ch. 406. Ch. 406.

Ch. 407. Ch. 407.

Ch. 408. Ch. 408.

Ch. 409. Ch. 409.

Ch. 410. Ch. 410.

Ch. 411. Ch. 411.

Ch. 412. Ch. 412.

Ch. 413. Ch. 413.

Ch. 414. Ch. 414.

Ch. 415. Ch. 415.

Ch. 416. Ch. 416.

Ch. 417. Ch. 417.

Ch. 418. Ch. 418.

Ch. 419. Ch. 419.

Ch. 420. Ch. 420.

Ch. 421. Ch. 421.

Ch. 422. Ch. 422.

Ch. 423. Ch. 423.

Ch. 424. Ch. 424.

Ch. 425. Ch. 425.

Ch. 426. Ch. 426.

Ch. 427. Ch. 427.

Ch. 428. Ch. 428.

Ch. 429. Ch. 429.

Ch. 430. Ch. 430.

Ch. 431. Ch. 431.

Ch. 432. Ch. 432.

Ch. 433. Ch. 433.

Ch. 434. Ch. 434.

Ch. 435. Ch. 435.

Ch. 436. Ch. 436.

Ch. 437. Ch. 437.

Ch. 438. Ch. 438.

Ch. 439. Ch. 439.

Ch. 440. Ch. 440.

Ch. 441. Ch. 441.

Ch. 442. Ch. 442.

Ch. 443. Ch. 443.

Ch. 444. Ch. 444.

Ch. 445. Ch. 445.

Ch. 446. Ch. 446.

Ch. 447. Ch. 447.

Ch. 448. Ch. 448.

Ch. 449. Ch. 449.

Ch. 450. Ch. 450.

Ch. 451. Ch. 451.

Ch. 452. Ch. 452.

Ch. 453. Ch. 453.

Ch. 454. Ch. 454.

Ch. 455. Ch. 455.

Ch. 456. Ch. 456.

Ch. 457. Ch. 457.

Ch. 458. Ch. 458.

Ch. 459. Ch. 459.

Ch. 460. Ch. 460.

Ch. 461. Ch. 461.

Ch. 462. Ch. 462.

Ch. 463. Ch. 463.

Ch. 464. Ch. 464.

Ch. 465. Ch. 465.

Ch. 466. Ch. 466.

Ch. 467. Ch. 467.

Ch. 468. Ch. 468.

Ch. 469. Ch. 469.

Ch. 470. Ch. 470.

Ch. 471. Ch. 471.

Ch. 472. Ch. 472.

Ch. 473. Ch. 473.

Ch. 474. Ch. 474.

Ch. 475. Ch. 475.

Ch. 476. Ch. 476.

Ch. 477. Ch. 477.

Ch. 478. Ch. 478.

Ch. 479. Ch. 479.

Ch. 480. Ch. 480.

Ch. 481. Ch. 481.

Ch. 482. Ch. 482.

Ch. 483. Ch. 483.

Ch. 484. Ch. 484.

Ch. 485. Ch. 485.

Ch. 486. Ch. 486.

Ch. 487. Ch. 487.

Ch. 488. Ch. 488.

Ch. 489. Ch. 489.

Ch. 490. Ch. 490.

Ch. 491. Ch. 491.

Ch. 492. Ch. 492.

Ch. 493. Ch. 493.

Ch. 494. Ch. 494.

Ch. 495. Ch. 495.

Ch. 496. Ch. 496.

Ch. 497. Ch. 497.

Ch. 498. Ch. 498.

Ch. 499. Ch. 499.

Ch. 500. Ch. 500.

Ch. 501. Ch. 501.

Ch. 502. Ch. 502.

Ch. 503. Ch. 503.

Ch. 504. Ch. 504.

Ch. 505. Ch. 505.

Ch. 506. Ch. 506.

Ch. 507. Ch. 507.

Ch. 508. Ch. 508.

Ch. 509. Ch. 509.

Ch. 510. Ch. 510.

Ch. 511. Ch. 511.

Ch. 512. Ch. 512.

Ch. 513. Ch. 513.

Ch. 514. Ch. 514.

Ch. 515. Ch. 515.

Ch. 516. Ch. 516.

Ch. 517. Ch. 517.

Ch. 518. Ch. 518.

Ch. 519. Ch. 519.

Ch. 520. Ch. 520.

Ch. 521. Ch. 521.

Ch. 522. Ch. 522.

Ch. 523. Ch. 523.

Ch. 524. Ch. 524.

Ch. 525. Ch. 525.

Ch. 526. Ch. 526.

Ch. 527. Ch. 527.

Ch. 528. Ch. 528.

Ch. 529. Ch. 529.

Ch. 530. Ch. 530.

Ch. 531. Ch. 531.

Ch. 532. Ch. 532.

Ch. 533. Ch. 533.

Ch. 534. Ch. 534.

Ch. 535. Ch. 535.

Ch. 536. Ch. 536.

Ch. 537. Ch. 537.

Ch. 538. Ch. 538.

Ch. 539. Ch. 539.

Ch. 540. Ch. 540.

Ch. 541. Ch. 541.

Ch. 542. Ch. 542.

Ch. 543. Ch. 543.

Ch. 544. Ch. 544.

Ch. 545. Ch. 545.

Ch. 546. Ch. 546.

Ch. 547. Ch. 547.

Ch. 548. Ch. 548.

Ch. 549. Ch. 549.

Ch. 550. Ch. 550.

Ch. 551. Ch. 551.

Ch. 552. Ch. 552.

Ch. 553. Ch. 553.

Ch. 554. Ch. 554.

Ch. 555. Ch. 555.

Ch. 556. Ch. 556.

Ch. 557. Ch. 557.

Ch. 558. Ch. 558.

Ch. 559. Ch. 559.

Ch. 560. Ch. 560.

Ch. 561. Ch. 561.

Ch. 562. Ch. 562.

Ch. 563. Ch. 563.

Ch. 564. Ch. 564.

Ch. 565. Ch. 565.

Ch. 566. Ch. 566.

Ch. 567. Ch. 567.

Ch. 568. Ch. 568.

Ch. 569. Ch. 569.

Ch. 570. Ch. 570.

Ch. 571. Ch. 571.

Ch. 572. Ch. 572.

Ch. 573. Ch. 573.

Ch. 574. Ch. 574.

Ch. 575. Ch. 575.

Ch. 576. Ch. 576.

Ch. 577. Ch. 577.

Ch. 578. Ch. 578.

Ch. 579. Ch. 579.

Ch. 580. Ch. 580.

Ch. 581. Ch. 581.

Ch. 582. Ch. 582.

Ch. 583. Ch. 583.

Ch. 584. Ch. 584.

Ch. 585. Ch. 585.

Ch. 586. Ch. 586.

Ch. 587. Ch. 587.

Ch. 588. Ch. 588.

Ch. 589. Ch. 589.

Ch. 590. Ch. 590.

Ch. 591. Ch. 591.

Ch. 592. Ch. 592.

Ch. 593. Ch. 593.

Ch. 594. Ch. 594.

Ch. 595. Ch. 595.

Ch. 596. Ch. 596.

Ch. 597. Ch. 597.

Ch. 598. Ch. 598.

Ch. 599. Ch. 599.

Ch. 600. Ch. 600.

Ch. 601. Ch. 601.

Ch. 602. Ch. 602.

Ch. 603. Ch. 603.

Ch. 604. Ch. 604.

Ch. 605. Ch. 605.

Ch. 606. Ch. 606.

Ch. 607. Ch. 607.

Ch. 608. Ch. 608.

Ch. 609. Ch. 609.

Ch. 610. Ch. 610.

Ch. 611. Ch. 611.

Ch. 612. Ch. 612.

Ch. 613. Ch. 613.

Ch. 614. Ch. 614.

Ch. 615. Ch. 615.

Ch. 616. Ch. 616.

Ch. 617. Ch. 617.

Ch. 618. Ch. 618.

Ch. 619. Ch. 619.

Ch. 620. Ch. 620.

Ch. 621. Ch. 621.

Ch. 622. Ch. 622.

Ch. 623. Ch. 623.

Ch. 624. Ch. 624.

Ch. 625. Ch. 625.

Ch. 626. Ch. 626.

Ch. 627. Ch. 627.

Ch. 628. Ch. 628.

Ch. 629. Ch. 629.

Ch. 630. Ch. 630.

Ch. 631. Ch. 631.

Ch. 632. Ch. 632.

Ch. 633. Ch. 633.

Ch. 634. Ch. 634.

Ch. 635. Ch. 635.

Ch. 636. Ch. 636.

Ch. 637. Ch. 637.

Ch. 638. Ch. 638.

Ch. 639. Ch. 639.

Ch. 640. Ch. 640.

Ch. 641. Ch. 641.

Ch. 642. Ch. 642.

Ch. 643. Ch. 643.

Ch. 644. Ch. 644.

Ch. 645. Ch. 645.

Ch. 646. Ch. 646.

Ch. 647. Ch. 647.

Ch. 648. Ch. 648.

Ch. 649. Ch. 649.

Ch. 650. Ch. 650.

Ch. 651. Ch. 651.

Ch. 652. Ch. 652.

Ch. 653. Ch. 653.

Ch. 654. Ch. 654.

Ch. 655. Ch. 655.

Ch. 656. Ch. 656.

Ch. 657. Ch. 657.

Ch. 658. Ch. 658.

Ch. 659. Ch. 659.

Ch. 660. Ch. 660.

Ch. 661. Ch. 661.

Ch. 662. Ch. 662.

Ch. 663. Ch. 663.

Ch. 664. Ch. 664.

Ch. 665. Ch. 665.

Ch. 666. Ch. 666.

Ch. 667. Ch. 667.

Ch. 668. Ch. 668.

Ch. 669. Ch. 669.

Ch. 670. Ch. 670.

Ch. 671. Ch. 671.

Ch. 672. Ch. 672.

Ch. 673. Ch. 673.

Ch. 674. Ch. 674.

Ch. 675. Ch. 675.

Ch. 676. Ch. 676.

Ch. 677. Ch. 677.

Ch. 678. Ch. 678.

Ch. 679. Ch. 679.

Ch. 680. Ch. 680.

Ch. 681. Ch. 681.

Ch. 682. Ch. 682.

Ch. 683. Ch. 683.

Ch. 684. Ch. 684.

Ch. 685. Ch. 685.

Ch. 686. Ch. 686.

Ch. 687. Ch. 687.

Ch. 688. Ch. 688.

Ch. 689. Ch. 689.

Ch. 690. Ch. 690.

Ch. 691. Ch. 691.

Ch. 692. Ch. 692.

Ch. 693. Ch. 693.

Ch. 694. Ch. 694.

Ch. 695. Ch. 695.

Ch. 696. Ch. 696.

Ch. 697. Ch. 697.

Ch. 698. Ch. 698.

Ch. 699. Ch. 699.

Ch. 700. Ch. 700.

Ch. 701. Ch. 701.

Ch. 702. Ch. 702.

Ch. 703. Ch. 703.

Ch. 704. Ch. 704.

Ch. 705. Ch. 705.

Ch. 706. Ch. 706.

Ch. 707. Ch. 707.

Ch. 708. Ch. 708.

Ch. 709. Ch. 709.

Ch. 710. Ch. 710.

Ch. 711. Ch. 711.

Ch. 712. Ch. 712.

Ch. 713. Ch. 713.

Ch. 714. Ch. 714.

Ch. 715. Ch. 715.

Ch. 716. Ch. 716.

Ch. 717. Ch. 717.

Ch. 718. Ch. 718.

Ch. 719. Ch. 719.

Ch. 720. Ch. 720.

Ch. 721. Ch. 721.

Ch. 722. Ch. 722.

Ch. 723. Ch. 723.

Ch. 724. Ch. 724.

Ch. 725. Ch. 725.

Ch. 726. Ch. 726.

Ch. 727. Ch. 727.

Ch. 728. Ch. 728.

Ch. 729. Ch. 729.

Ch. 730. Ch. 730.

Ch. 731. Ch. 731.

Ch. 732. Ch. 732.

Ch. 733. Ch. 733.

Ch. 734. Ch. 734.

Ch. 735. Ch. 735.

Ch. 736. Ch. 736.

Ch. 737. Ch. 737.

Ch. 738. Ch. 738.

Ch. 739. Ch. 739.

Ch. 740. Ch. 740.

Ch. 741. Ch. 741.

Ch. 742. Ch. 742.

Ch. 743. Ch. 743.

Ch. 744. Ch. 744.

Ch. 745. Ch. 745.

Ch. 746. Ch. 746.

Ch. 747. Ch. 747.

Ch. 748. Ch. 748.

Ch. 749. Ch. 749.

Ch. 750. Ch. 750.

Ch. 751. Ch. 751.

Ch. 752. Ch. 752.

Ch. 753. Ch. 753.

Ch. 754. Ch. 754.

Ch. 755. Ch. 755.

Ch. 756. Ch. 756.

Ch. 757. Ch. 757.

Ch. 758. Ch. 758.

Ch. 759. Ch. 759.

Ch. 760. Ch. 760.

Ch. 761. Ch. 761.

Ch. 762. Ch. 762.

Ch. 763. Ch. 763.

Ch. 764. Ch. 764.

Ch. 765. Ch. 765.

Ch. 766. Ch. 766.

Ch. 767. Ch. 767.

Ch. 768. Ch. 768.

Ch. 769. Ch. 769.

Ch. 770. Ch. 770.

Ch. 771. Ch. 771.

Ch. 772. Ch. 772.

Ch. 773. Ch. 773.

Ch. 774. Ch. 774.

Ch. 775. Ch. 775.

Ch. 776. Ch. 776.

Ch. 777. Ch. 777.

Ch. 778. Ch. 778.

Ch. 779. Ch. 779.

Ch. 780. Ch. 780.

Ch. 781. Ch. 781.

Ch. 782. Ch. 782.

Ch. 783. Ch. 783.

Ch. 784. Ch. 784.

Ch. 785. Ch. 785.

Ch. 786. Ch. 786.

Ch. 787. Ch. 787.

Ch. 788. Ch. 788.

Ch. 789. Ch. 789.

Ch. 790. Ch. 790.

Ch. 791. Ch. 791.

Ch. 792. Ch. 792.

Ch. 793. Ch. 793.

Ch. 794. Ch. 794.

Ch. 795. Ch. 795.

Ch. 796. Ch. 796.

Ch. 797. Ch. 797.

Ch. 798. Ch. 798.

Ch. 799. Ch. 799.

Ch. 800. Ch. 800.

Ch. 801. Ch. 801.

Ch. 802. Ch. 802.

Ch. 803. Ch. 803.

Ch. 804. Ch. 804.

Ch. 805. Ch. 805.

Ch. 806. Ch. 806.

Ch. 807. Ch. 807.

Ch. 808. Ch. 808.

Ch. 809. Ch. 809.

Ch. 810. Ch. 810.

Ch. 811. Ch. 811.

Ch. 812. Ch. 812.

Ch. 813. Ch. 813.

Ch. 814. Ch. 814.

Ch. 815. Ch. 815.

Ch. 816. Ch. 816.

Ch. 817. Ch. 817.

Ch. 818. Ch. 818.

Ch. 819. Ch. 819.

Ch. 820. Ch. 820.

Ch. 821. Ch. 821.

Ch. 822. Ch. 822.

Ch. 823. Ch. 823.

Ch. 824. Ch. 824.

Ch. 825. Ch. 825.

Ch. 826. Ch. 826.

Ch. 827. Ch. 827.

Ch. 828. Ch. 828.

Ch. 829. Ch. 829.

Ch. 830. Ch. 830.

Ch. 831. Ch. 831.

Ch. 832. Ch. 832.

Ch. 833. Ch. 833.

Ch. 834. Ch. 834.

Ch. 835. Ch. 835.

Ch. 836. Ch. 836.

Ch. 837. Ch. 837.

Ch. 838. Ch. 838.

Ch. 839. Ch. 839.

Ch. 840. Ch. 840.

Ch. 841. Ch. 841.

Ch. 842. Ch. 842.

Ch. 843. Ch. 843.

Ch. 844. Ch. 844.

Ch. 845. Ch. 845.

Ch. 846. Ch. 846.

Ch. 847. Ch. 847.

Ch. 848. Ch. 848.

Ch. 849. Ch. 849.

Ch. 850. Ch. 850.

Ch. 851. Ch. 851.

Ch. 852. Ch. 852.

Ch. 853. Ch. 853.

Ch. 854. Ch. 854.

Ch. 855. Ch. 855.

Ch. 856. Ch. 856.

Ch. 857. Ch. 857.

Ch. 858. Ch. 858.

Ch. 859. Ch. 859.

Ch. 860. Ch. 860.

Ch. 861. Ch. 861.

Ch. 862. Ch. 862.

Ch. 863. Ch. 863.

Ch. 864. Ch. 864.

Ch. 865. Ch. 865.

Ch. 866. Ch. 866.

Ch. 867. Ch. 867.

Ch. 868. Ch. 868.

Ch. 869. Ch. 869.

Ch. 870. Ch. 870.

Ch. 871. Ch. 871.

Ch. 872. Ch. 872.

Ch. 873. Ch. 873.

Ch. 874. Ch. 874.

Ch. 875. Ch. 875.

Ch. 876. Ch. 876.

Ch. 877. Ch. 877.

Ch. 878. Ch. 878.

Ch. 879. Ch. 879.

Ch. 880. Ch. 880.

Ch. 881. Ch. 881.

Ch. 882. Ch. 882.

Ch. 883. Ch. 883.

Ch. 884. Ch. 884.

Ch. 885. Ch. 885.

Ch. 886. Ch. 886.

Ch. 887. Ch. 887.

Ch. 888. Ch. 888.

Ch. 889. Ch. 889.

Ch. 890. Ch. 890.

Ch. 891. Ch. 891.

Ch. 892. Ch. 892.

Ch. 893. Ch. 893.

Ch. 894. Ch. 894.

Ch. 895. Ch. 895.

Ch. 896. Ch. 896.

Ch. 897. Ch. 897.

Ch. 898. Ch. 898.

Ch. 899. Ch. 899.

Ch. 900. Ch. 900.

Ch. 901. Ch. 901.

Ch. 902. Ch. 902.

Ch. 903. Ch. 903.

Ch. 904. Ch. 904.

Ch. 905. Ch. 905.

Ch. 906. Ch. 906.

Ch. 907. Ch. 907.

Ch. 908. Ch. 908.

Ch. 909. Ch. 909.

Ch. 910. Ch. 910.

Ch. 911. Ch. 911.

Ch. 912. Ch. 912.

Ch. 913. Ch. 913.

Ch. 914. Ch. 914.

Ch. 915. Ch. 915.

Ch. 916. Ch. 916.

Ch. 917. Ch. 917.

Ch. 918. Ch. 918.

Ch. 919. Ch. 919.

Ch. 920. Ch. 920.

Ch. 921. Ch. 921.

Ch. 922. Ch. 922.

Ch. 923. Ch. 923.

Ch. 924. Ch. 924.

Ch. 925. Ch. 925.

Ch. 926. Ch. 926.

Ch. 927. Ch. 927.

Ch. 928. Ch. 928.

Ch. 929. Ch. 929.

Ch. 930. Ch. 930.

Ch. 931. Ch. 931.

Ch. 932. Ch. 932.

Ch. 933. Ch. 933.

Ch. 934. Ch. 934.

Ch. 935. Ch. 935.

Ch. 936. Ch. 936.

Ch. 937. Ch. 937.

Ch. 938. Ch. 938.

Ch. 939. Ch. 939.

Ch. 940. Ch. 940.

Ch. 941. Ch. 941.

Ch. 942. Ch. 942.

Ch. 943. Ch. 943.

Ch. 944. Ch. 944.

Ch. 945. Ch. 945.

Ch. 946. Ch. 946.

Ch. 947. Ch. 947.

Ch. 948. Ch. 948.

Ch. 949. Ch. 949.

Ch. 950. Ch. 950.

Ch. 951. Ch. 951.

Ch. 952. Ch. 952.

Ch. 953. Ch. 953.

Ch. 954. Ch. 954.

Ch. 955. Ch. 955.

Ch. 956. Ch. 956.

Ch. 957. Ch. 957.

Ch. 958. Ch. 958.

Ch. 959. Ch. 959.

Ch. 960. Ch. 960.

Ch. 961. Ch. 961.

Ch. 962. Ch. 962.

Ch. 963. Ch. 963.

Ch. 964. Ch. 964.

Ch. 965. Ch. 965.

Ch. 966. Ch. 966.

Ch. 967. Ch. 967.

Ch. 968. Ch. 968.

Ch. 969. Ch. 969.

Ch. 970. Ch. 970.

Ch. 971. Ch. 971.

Ch. 972. Ch. 972.

Ch. 973. Ch. 973.

Ch. 974. Ch. 974.

Ch. 975. Ch. 975.

Ch. 976. Ch. 976.

Ch. 977. Ch. 977.

Ch. 978. Ch. 978.

Ch. 979. Ch. 979.

Ch. 980. Ch. 980.

Ch. 981. Ch. 981.

Ch. 982. Ch. 982.

Ch. 983. Ch. 983.

Ch. 984. Ch. 984.

Ch. 985. Ch. 985.

Ch. 986. Ch. 986.

Ch. 987. Ch. 987.

Ch. 988. Ch. 988.

Ch. 989. Ch. 989.

Ch. 990. Ch. 990.

Ch. 991. Ch. 991.

Ch. 992. Ch. 992.

Ch. 993. Ch. 993.

Ch. 994. Ch. 994.

Ch. 995. Ch. 995.

Ch. 996. Ch. 996.

Ch. 997. Ch. 997.

Ch. 998. Ch. 998.

Ch. 999. Ch. 999.

Ch. 1000. Ch. 1000.

Allà voy, y no hago mengua, Cuî guihó guihóboé añõ.l. Aú.
Allegados, Paniaguados, Cherogĩgûara. l. Chemũ.l. Yopĩri ocarúbae.
Allegar al lugar, Abâhẽ tápe.l. Ayûrämõ.l. Abáhẽ tábaguî.
Allegar hazer arrimando, Arobĩ.ca.l. Arocĩ.
Allegar hazer eſtirando, Amoâtã ymobahẽmõ.
Allegar lo derramado grano, y no grano, Ahaỹîñâ. Ngä. Amõnõõ.
Allegarſe aca. Açĩrĩ cocotĩ.
Allegarſe a la razon, Hupi guararí añẽmboîa. l. Hupĩ guararí aycó.
Allegarſe allà, Acĩrĩ amõngotĩ. l. Aquâ ebapó. l. Ebocoî ahá.
Allegarſe à muger, Abĩcuñãrehê.
llegarſe à otro fauoreciendoſe del, Aîecogí hecé. l. Ayerobiarí hecé guiñẽ pỹtỹbõn gucábo.
Allegarſe àzia acà. Acĩrĩ quỹbõngotĩ.
Allegarſe àzia allà, Acĩrĩa mõngotĩ.
Allegarſe ſin ſer llamado. Ayureí.l. Che áêí aîu. l. Cherẽnõî eỹ yepé ayu.
Allegarſe à caſa de otro boluiendo delviaje, Che reîape apîa bópe.
Alli, Acoîpe.
Alli donde te dixe, Acoîpe cheyaguepe ndêbe.
Alli en el miſmo lugar, Aê áépe.
Alli eſtà, Pehĩnỹ.
Alli eſtàn, Penĩnỹ.
Alli miſmo, Acoîtecatu aípe. l. acoîpe beĩ. l. Acoipĩpeí.

A. ante M.

Ama que dà leche, Poro mõcâmbuhára.
Ama que cria. Poro mõngaqua apára.
Amable, y amada coſa, Haĩhubipĩra.
Amador con inclinacion, Aborarĩhubicé. l. Mboraĩhupára. l. Poroambotá hára.

Ama-

Amador de ſi, Oyeaĭhúbae. l. Oyeaĭhu hára.

Amagar, Ahẽnõpuã. Mõ.

Amamantado, Ymõcâmbupĭra.

Amancillar, mõmbochĭ. l. Amõmârã.

Amamantar, Amõcambûbo.

Amancebada, Cuñã yyaguaçábae.

Amançebado, Abáy yaguaçabae.

Amancebarſe los caſados, Mẽndáréra Oñõmboaguaçá.

Amanecer, Coẽ.

Amanecer el dia claro, Coẽ ycatû obá. l. Coẽ rurícatû. l. Coẽ yepirócatû.

Amanecer el dia obſcuro, Arapỹtũcoẽ. l. Coẽ pỹtũ ára.

Amanecer el vſo de la razon, Oá ĭpĭcatû chearaquaa chébe. l. Oyehu ĭpĭrâmõ chearaquaá.

A mano derecha, Acátuâ cotĭ.

A mano yzqnierda, Açu cotĭ.

Amanſar al ayrado. Amõnỹrõ. l. Amõrgỹrỹrỹ. l. Amboapĭrĭbé. l. Amboruí. l. Amõñẽ moỹrõnguâ. l. amõñẽrõmbĭaá.

Amanſar animales, Amboaraqûaá.

Amanſar el viento, Ĭbĭtú opig. l. Oñẽmombĭá ĭbĭtú. l. Yyapĭrĭbé. l. Oñẽnõĭbĭtu.

Amanſarſe el enojado, Cheñỹrõ. l. Añẽmoỹrõnguâ. l. Amõnguâbí che ñẽmõỹrõ. l. Cheapĭrĭbé. l. Apoſ cheñẽmõỹrõgui. l. Añẽmõmbĭá cheñẽmõỹrõgui poíbo.

Amar, Ahaĭhû. pa.

Amar con ternura. l. A haĭhúpĭû. l. Che pĭaĭcú haĭpûpa.

Amar fingidamente, Haû haú ahaĭhú. l. Angaû ahaĭhû.

Amar de coraçon, Chepĭaguibé ahaĭhú. l. Che ãngã guibé ahaĭhû. pa.

Amar por querer, Aypcta. l. Añâmbotá. r.

Amarſe à ſi meſmo. Ayeaĭhú. pa.

Amar-

Amarga coſa, Yróbae. l. Rob.

Amarga, ò deſabrida coſa, Ag.

Amargar, Yró chébe. l. Oñĕmborob chébe.

Amargas palabras, ñeẽ rob. l. Neẽ ngacĭ.

Amargo mucho, Yrobeté. l. Yrobaçĭ. l. Yropochĭ.

Amargura de coraçon, Pĭa rob.

Amarilla coſa, Yú. 3.

Amarilla hoja, Ho yû.

Amarillar la fruta, Yyû yyûĭbá.

Amarillear la fruta debajo de las ojas, Hoguĭbo yû.

Amarillear yendo madurando la fruta, Aquĭrĭçaĭ yû.

Amarillecerſe el roſtro, Añẽmbo obayû.

Amarrada coſa, Yñãpĭtỹmbĭra.

Amarrado eſtar, Yñãpỹtĩ Oĩnã.

Amarrado tener, Añãpỹtĩ herecóbo.

Amarrar. Añãpỹtĩ. Mõ.

Amaſſado barro, Tuyuyyâ îucapĭ. l. Ymõũũmbĭra.

Amaſſar barro, Ayayucá ñá ũ. l. Amõũũ tuyu.

A mas andar, ñõñõquâã ñõqûi hápe.

A mas correr, Oquâñĩ ñõqûa ñõqûa hápe.

A mas lexos fue, Mõmbĭ rĭbépe yhõnỹ.

A mas tardar mañana viene, Ocaracaturâmõ yépe oỹrândé oune.

A mas viuir viuira vn año, Oyeoí pucúrâmõ yepé peteỹ roĭ ñõ hecobêne.

Ambas à dos coſas, Mocoĭbé mbae.

Ambos à dos ellos, Hae mõcoîbé.

Amedrentado, Ymôngĭhĭ yepĭra.

Amedrentado eſtar, Aquĭ hĭĩeguỹtẽnã.

Amedrentar, Amôngĭhĭíe. Abo.

Amenaça, reto, Mõmboî.

Amenaça amago. Henõpûã.

Amenaçado, Ymõmboĭ pĭrá.

Amena-

Amenaçar , Amõmboî, ta.
Amenacar amagãdo, Aîẽ nõpũ̃. Mõ.
Amenaçar con el dedo en la nariz , Añ'qûî moî ymõmboita.
Amenaçar puesta la mano en la barba , Añẽndĭbá áúbá ymõmboîta.
Amenudo, Piîpĭi. l. Curỹ rî.
A mi, Chébe.
A mi? Preguntando, Chébe pa?
A mi bellaco, Chébe pánde angaipátĭ.
Amiga de varones Abapota hára. l. Abapotacé. Abapotaricé. l. Abariñẽ mõnbotarice. l. Abari tequâra.
Amigados, amancebados, Yoaguaçá oicobaê.
Amigarſe , amancebarſe, Añẽmbo aguaça.
Amigo, Yecotĭahá. l. Cotĭî.
Amigo de hazer ſu voluntad , Gnemĩmbotára apocé. l. Guemimbotára aporche tequâra.

Amigo de jugar , ñ'mboçaraîcé. l. ñ'mboçarai ñó arí tequâra.
Amigo de mugeres , Cũñãmbota hára. l. Cũñãmbotacé. l. Cuñâ reheñoî te qûara.
Amigo de qualquier coſa, Cé. l. Pota. l. Tequara.
Amigo de ſaber , Mbae quaábice. l. ñẽmõcanẽõndé mbae quaá pótabo. l. Mbae quaábarí tequâreté.
Amigos ſomos, Cheyocotĭahá.
Amigos tomar, Añ'mboyecotĭahá (hecé) l. Cheyecotĭahá râmõ arecó. l. Añ'mboyecotĭaharõ hecé.
Amiſtad deshoneſta , Poropotá.
Amiſtad fingida, Yecotĭahá angaîu. l. Caracatú. l. Aú.
Amiſtad verdadera , Yecotĭahâeté.
Amo ſeñor, Yâra.
Amodorrido, Açayu. b.
Amohinado, Ymõangeco pĭra. l. Ymõñẽrâmbĭra.

Digitized by Google

Alguazil, ĭbĭrayâra. ĭbĭrayamỹrĩ.

Alguazil mayor. ĭbĭraîa ruçú.

Alguna coſa ſerà, Mbaeãmõ nỹpó. Mbae nỹpó. Megũaî ãmõ mbae.

Alguna vez, Yebĭâmõ.

Algunas vezes, Amõ amõ me. Amõmẽ yebĭ. Yebĭ âmõ.

Alguno, âmõ.

Alguno de ellos, Ychugui âmũ. Aé âmõ.

Alguno de noſotros. Orehegui ãmõ. Oré ãmõ.

Alguno ſeria por ventura parecido a mi, che abĭhareỹ bae ypo áé.

Algun tanto. Nayñâbẽñõte. Naĩñõte.

Alharacas. Tacẽ teĩ: ñẽẽmbobabáteĩ. Tecẽmbeí. Tacẽnguérañõ.

Alharaquiento. ñeẽmbobabá teỹ hára. Hacẽ hacẽ teĩbae. Abátacẽngûerañõ.

Aliento, Pỹtũ.

Aliento animo, Angapĭhĭ pĭatã.

Aliento tomar, Chepĭtungatû. Abucatú.

Aliento tomar esfuerço, Cheãnga pĭcĭ. Añẽmõpĭatã.

Aligerada coſa, Ymbobebuîpĭra.

Aligerar, Ambobebuî. bo.

Alimentar, Amõngarú, ábo. l. A yo poî.ta. l. Ahembiu mẽẽ, ngâ. l. Heco tẽbẽ hába amẽẽ. l. Y yecó cábâmõ aicó heco tẽbẽhába rí.

Alimentos, Ypoîtába. l. Ymõngaru hába. l. Hembiú mẽẽngába. l. Hecotẽbẽ ymẽẽhá.

Alindar, poner lindes. Amboĭbĭyâ. l. Amboepỹçã.

Alindarſe con otro. Amojonarſe, Añẽmboĭbĭyâ hecê. l. Añembo epỹçâ hecé

Aliñada caſa, Og ymõâtỹrõmbĭra.

Aliñar, adereçar, Amõatỹrõ. (mõ) l. Ambogûacatu. l. Amoĩngatú.

Aliñar madera, Ambopig.

Aliñar, poner en orden, Amõngûacatú. (bo) Hára.

Aliñar, aparejar. Amõatỹrõ. (mõ) Amõỹngatû. bo.

Aliñarſe, componerſe, Ayeguag.ca.l.Añẽmõâtỹrõ.(mõ) l. Añẽmbo catupĭrĭ.bo.

Aliño, Ymoâtỹrõ hába. l. Ymõngûacatu hába. l. Ymoỹngatu hába.

Aliſada coſa, Ymõcỹmbĭra.l.Ymboîoapĭra.l. Yîoabae.

Aliſar, mõcỹ(mõ) l. Amboyoá.(bo)

Aliſar bruñendo, Amõendĭpú (bo) l. Amboîoá.(bo)

Aliſar, quitando altibajos, Amboyoyâ (bo) l. Ayçuroçurog (ca) (bo) l. Ahacapé capébóg.(ca)

Aliſar rayendo, Ahaĭrú. mõ.l.Aha ĭrá(pa)

A liſo arbol, ĭbĭrabebuî.

Aliſtar, poner en liſta. Aiquatiahéra. l. Héra amoĭquatia rehê.

Aliſtarſe, Ayequatia rucá (bo) l. Añẽmoỹ vca quatia rehê.

Aliuiado eſtar el enfermo, Aguĭyeí yeíaicó.l.Yyapĭrĭbê cheracĭ.l. Che apĭrĭbé(bo) l.Yñỹrõñỹrõ chêbecheracĭ.l. Ocué cheracĭ. l. Ybebuîche racĭ.l.Yruí.l. Oçan dogí cheracĭ.

Aliuiar la carga, Ambobebuî(bo)

Aliuiarſe de enfermedad, Añẽmbo apĭrĭbé Chembae acĭ rehe.l. Añẽmbo aguĭyei(bo)

Aliuiarſe de peſadumbre, Yîapĭrĭbé che ñẽmoỹrõ(mõ) l. Oquâbí cheñẽmõỹrõ.

Aliuiarſe el dolor, Yñỹrõ chébe mbae racĭ. Yñân ga pĭhĭỹ Chehegui cheracĭ.

Aliuio de enfermedad, Aguĭyeí.l.Yñangapĭhĭ.

Algibe ciſterna, ĭquâra. ĭnoõngába.

Al juſto medir, Ahâã yyacatú.l.Yñãbeci ahââ.

Al juſto viene, Yyacatú. (Chébe) l.cheyâcatú.

Alma, Ang. 3.

Alma de difunto, Anguêra

Alocado, Ytarobá pĭrĭ. l. Yyaraquaá catĭcãtĩ. l. Yyaraquaá coço coçó.

Alocado quedar, Otarobáapĭreỹcuê oguenoỹ. l. Yyâraqûaa catĩoĩnã. l. Yyaraquaá çãngĩ oycó.

A lo callado, diſsimuladamente, ñẽmbo aquâabíaú hápe. l. Teĩauhápe.

A lo callado es bellaco, Oñemboaquaabá teĩ Yñângaipábo. l. Oñẽmbo té mboté áu oângaipa riré. l. Oñẽmboyateĩ oângaipáriré.

A lo largo và eſſo, Yporõbúcucatú aipó. l. Are beté recó pĭrâmã aipó.

A lo mas tarde vn dia, Yporombu cúĩrâmõ yepê peteỹ ára nũ.

Alomenos, Aéte.

Alomenos yo no lo hiziera, Cheaéte ndayapoicé amõ.

A lo que me parece, Chebeé bérâmĩ. l. ĭbĭ bérâmĩ chébe.

A lo que me parece es verdad, Chebeebérâmỹ hupí aipó. l. Ybĭ chébebérâmỹ hupí aipó.

A lo que te parece he de viuir, ò no? Mãrâeteí pendébe aicobepichené? l. Acuerá hârã mârâeteĩ pendebe? l. Ybĭ bérâmỹ cherecobé ndébene?

Al precio yo lo tomàra Aipó hepĭrehé cheâmõ ayogûâ.

Al preſente, âng. l. Curĩ.

Al principio del mundo, Arañẽmõ ñângĭpĭra. l. Aracotĭ ĭpĭrũrâmõ. l. Arĭpĩ.

Al puuto, Acoihapeí.

Al punto que me partia para venir llegó, Cherú pỹrĩ, obâhẽ.

Alquilado, Yporuucapĭhepĭ rehé.

Alquilado tomar, Ayporú hepĭ rehé.

Alquilar, Ay poruucá hepĭ rehé. l. Yporú repĭ rehê amẽẽ.ngã.

Alquiler, Yporú repĭcûê.

Alrededor, Yyerepába rupí.

Digitized by Google

pí.l.ñ'a mândaû rupi.l. Yñãmã rupí.

Al retortero traer, Amboyeré yeré herecóbo. l. Amboatĭba tĭbag herecóbo.

Al reues, Atĭbĭbĭri.l. Aruâneỹ.

Altar, Altar, Miſſa hápé.

Altar colateral. Altar yoobaî chûarê.

Altar mayor, Altar guacú.

Altar portaril, Altar heroa tápĭ.l. Miſſa há perupigua. l. Miſſahá reroatá.

Alteracion de la carne. Taguỹrõ.

Alteracion, perturbacion Pĭápỹnĩ. l. Pĭatĭtĭ. l. Pĭaberá ñẽmõỹrõgui.

Alterado, enojado, Guâtamõí.l.ñẽmoỹrõndé

Alterar, inquietar, Amãñẽrã (nâ) l. Amõângecó. (bo)

Alterarſe, eſpantarſe, Añẽmõndĭî.ta.

Alterarſe, turbarſe, Cheropá cheñẽ moỹrõgui. l. Chẽboopá cheñẽ Moỹrõ.

Alteracion porfia, ñẽ yo poepĭ.ca.l. ñẽmboyebĭ.bo.

Al termino llegar, Chehó hãgûâmẽ abahẽ.

Alternadamente, Yô pĭrûrâmõ.

Alternar los Coros, Oyopĭrú poraheîtára.

Altibajos, çuçú.l. çuçúra. l. Açuçú. l. Apaçuçu.l. Pĭtepó.

Altibajos hazer, Amboçuçû.bo.

Altibajos tolondrones tener en la cabeça, Cheapi çuçú.

Altibajos quitar. Ayçurog.ca.

Altibajos tener el cabello, Cheapiraçá raçá.

Altiuez, ñẽmboetê hába. Yerobia teỹ hába. l. ñẽmõitarõ teỹ.

Altiuo ſoberuio, ñẽmboetêâra. Yerobiateỹ hárá l. ñẽmoỹtarõ teỹ hára.

Altiſsimo lugar, Tenda ỹbaté eteí. l. ỹbaté porâng eteí, l. Nandeteí yyỹbaté.

Digitized by Google

Alto arriba. ĭbaté.

Alto de cuerpo, Abápucú. l. Abá ĭbate. l. Abá ĭçapucúbae.

Altura. ĭçá. l. Pucuhá. l. ĭbatéhába.

Altura de monte, Caa ĭbatehá.

Altura mediana, Ypucupĭrĭ. l. Tete ĭçápĭrĭ. l. ĭçáatã.

Altura pequeña, Ypucumỹrĩ, ypucuçẽrĩ.

Alumbrada coſa, Heçápêpĭra.

Alumbramiento, Heçapehába.

Alumbrar, Aheçapê. bo. pe. 9.

Alua con que ſe dize Miſſa. Aó pucú Miſſa hába. Alua.

Alua de la mañana Coẽtĩ.

Alua, Antes del Alua, Coetỹỹmbõbẽ.

Aluedrio, Temỹmbotára.

Aluear el dia, Coẽtỹtỹrãmõ.

A. ante LL.

Allà, Ebapó. l. Ebocoî. pe. 3.

Allà, en el abiſmo, Cúpe ĭbĭapĭtépe.

Allà eſtà, Cuhecóni.. l. Peoicó.

Allà eſtà echado, pe tuî. l. peoñẽnõ oúpa.

Allà eſtà en pie, pe yñâî.

Allà eſtà aſſentado, &c. Pehĩnỹ.

Allà lexos donde no ſe vé, Ebapóquĭpe.

Allà lexos donde ſe vè, Pêpe. l. Cu-î.

Allanada coſa, Ymboîo yapĭra.

Allanado, chato, Ymõmbepĭra.

Allanar à piſon. Amõmbe yçoçóca.

Allanar dificultades, Mbae abaí amboaguĭye. l. Ayabaiog.

Allanarſe, humanarſe, Añẽmbóabaeteog. l. Ayepo ĭhúbóg. l. Ayepoĭhû poí.

Allà te lo ayas, Nde áé eycó. l. Tereiquaabe.

Allà và, Cuî yhõnỹ. l. Ebapó yhõnỹ. l. Ebocoî yhõnỹ.

Allà voy, y no hago mengua, Cuî guihó guihóboé añõ.l. Aú.
Allegados, Paniaguados, Cherogĭgûara. l. Chemû.l. Yopĭri ocarúbae.
Allegar al lugar, Abâhẽ tápe.l. Ayûrämõ.l. Abá hẽ tábaguî.
Allegar hazer arrimando, Arobĭ.ca.l. Arocĭ.
Allegar hazer eſtirando, Amoâtã ymobahẽmõ.
Allegar lo derramado grano, y no grano, Ahaỹî ñã. Ngä. Amõnõõ.
Allegarſe aca. Açĭrĭ cocoti.
Allegarſe a la razon, Hupi guararí añẽmboîa. l. Hupĭ guararí aycó.
Allegarſe allà, Acĭrĭ amõngotĭ. l. Aquâ ebapó. l. Ebocoî ahá.
Allegarſe à muger, Abĭcu ñã rehê.
Allegarſe à otro fauoreciendoſe del, Aîecogí hecé. l. Ayerobiarí hecé guiñẽ pỹtỹbõn gucábo.
Allegarſe àzia aca. Acĭrĭ quỹbõngotĭ.
Allegarſe àzia allà, Acĭrĭa mõngotĭ.
Allegarſe ſin ſer llamado. Ayureí.l. Che áéí aîu. l. Cherẽnõî eỹ yepé ayu.
Allegarſe à caſa de otro boluiendo delviaje, Che reîape apîa hópe.
Alli, Acoípe.
Alli donde te dixe, Acoîpe cheyaguepe ndêbe.
Alli en el miſmo lugar, Aê áépe.
Alli eſtà, Pehĩnỹ.
Alli eſtàn, Penĩnỹ.
Alli miſmo, Acoîtecatu aípe. l. acoîpe beĩ. l. Acoipĭpeí.

A. ante M.

Ama que dà leche, Poro mõcâmbuhára.
Ama que cria. Poro mõngaqua apára.
Amable, y amada coſa, Haĭhubipĭra.
Amador con inclinacion, Aboraĭhubicé. l. Mboraĭhupára. l. Poroambotá hára.

Ama-

Digitized by Google

Amador de ſi, Oyeaĭhúbae.l.Oyeaĭhu hára.

Amagar, Ahẽnõpuã́. Mõ.

Amamantado, Ymõcâmbupĭra.

Amancillar, mõmbochĭ. l. Amõmârã́.

Amamantar, Amõcambûbo.

Amancebada, Cuñã́ yyaguaçábae.

Amançebado, Abáy yaguaçabae.

Amancebarſe los caſados, Mẽndáréra Oñõmboaguaçá.

Amanecer, Coẽ.

Amanecer el dia claro, Coẽ ycatû obá. l. Coẽ rurícatú.l. Coẽ yepirócatú.

Amanecer el dia obſcuro, Arapỹtũcoẽ.l.Coẽ pỹtũ ára.

Amanecer el vſo de la razon, Oá ĭpĭcatú chearaquaa chébe. l. Oyehu ĭpĭrâmõ chearaquaá.

A mano derecha, Acátuâ cotĭ.

A mano yzqnierda, Açu cotĭ.

Amanſar al ayrado. Amõnỹrõ.l.Amõrgỹ rỹrỹ.l. Amboapĭrĭbé.l.Amboruí. l. Amõñẽ moỹrõnguâ. l. amõñẽrõmbĭaá.

Amanſar animales, Amboaraqûaá.

Amanſar el viento, Ĭbĭtú opig. l. Oñẽmombĭá ĭbĭtú. l. Yyapĭrĭbé. l. Oñẽnõĭbĭtu.

Amanſarſe el enojado, Cheñỹrõ. l. Añẽmoỹrõnguâ. l. Amõnguâbí che ñẽmõỹrõ.l.Cheapĭrĭbé.l. Apoí cheñẽmõỹrõgui. l. Añẽmõmbĭá cheñẽmõỹrõgui poíbo.

Amar, Ahaĭhû. pa.

Amar con ternura.l.A haĭhúpĭû.l.Che pĭaĭcú haĭpûpa.

Amar fingidamente, Haû haú ahaĭhú. l. Angaû ahaĭhû.

Amar de coraçon, Chepĭaguibé ahaĭhú.l.Che ãngã guibé ahaĭhû. pa.

Amar por querer, Aypcta.l.Añãmbotá.r.

Amarſe à ſi meſmo. Ayeaĭhú.pa.

Amarga coſa, Yróbae. l. Rob.

Amarga, ò deſabrida coſa, Ag.

Amargar, Yró chébe. l. Oñẽmborob chébe.

Amargas palabras, ñeẽ rob. l. Neẽ ngacĭ.

Amargo mucho, Yrobeté. l. Yrobaçĭ. l. Yropochĭ.

Amargura de coraçon, Pĭa rob.

Amarilla coſa, Yú. 3.

Amarilla hoja, Ho yû.

Amarillar la fruta, Yyû yyûĭbá.

Amarillear la fruta debajo de las ojas, Hoguĭbo yû.

Amarillear yendo madurando la fruta, Aquĭrĭçaĭ yû.

Amarillecerſe el roſtro, Añẽmbo obayû.

Amarrada coſa, Yñãpĭtỹmbĭra.

Amarrado eſtar, Yñâpỹtĩ Oĩnã.

Amarrado tener, Añâpỹtĩ herecébo.

Amarrar. Añãpỹtĩ. Mõ.

Amaſſado barro, Tuyuyyâ îucapĭ. l. Ymõũũmbĭra.

Amaſſar barro, Ayayucá ñá ũ. l. Amõũũ tuyu.

Amas andar, ñõñõqûã ñõqûi hápe.

A mas correr, Oquâñĩ ñõqûa ñõqûa hápe.

A mas lexos fue, Mõmbĭ ñĭbépe yhõnỹ.

A mas tardar mañana viene, Ocaracaturãmõ yépe oỹrãndé oune.

A mas viuir viuira vn año, Oyeoí pucúrãmõ yepé peteỹ roĭ ñõ hecobêne.

Ambas à dos coſas, Mocoĭbé mbae.

Ambos à dos ellos, Hae mõcoîbé.

Amedrentado, Ymôngĭhĭ yepĭra.

Amedrentado eſtar, Aquĭ hĭĭeguỹtẽnã.

Amedrentar, Amôngĭhĭíe. Abo.

Amenaça, reto, Mõmboî.

Amenaça amago. Henõpûã.

Amenaçado, Ymõmboî pĭrá.

Amenaçar, Amõmboî, ta.

Amenaçar amagádo, Ahẽ nõpũã. Mõ.

Amenaçar con el dedo en la nariz, Añẽ quî moĩ ymõmboita.

Amenaçar pueſta la mano en la barba, Añẽndĭbá áúbá ymõmboîta.

Amenudo, Pĭîpĭĭ. l. Curỹrĩ.

A mi, Chébe.

A mi? Preguntando, Chébe pa?

A mi bellaco, Chébe pánde angaipátĭ.

Amiga de varones Abapota hára. l. Abapotacé. Abapotaricé. l. Abariñẽmõnbotarice. l. Abari tequâra.

Amigados, amancebados, Yoaguaçá oicobaê.

Amigarſe, amancebarſe, Añẽmbo aguaça.

Amigo, Yecotĭahá. l. Cotĭĩ.

Amigo de hazer ſu volunluntad, Gnemĩmbotára apocé. l. Guemimbotára aporehe tequâra.

Amigo de jugar, ñẽmboçaraîcé. l. ñẽmboçarai ñóarí tequâra.

Amigo de mugeres, Cũñãmbota hára. l. Cũñãmbotacẽ. l. Cuñâ reheñoĩ te quâra.

Amigo de qualquier coſa, Cé. l. Pota, l. Tequara.

Amigo de ſaber, Mbae quaábice. l. ñẽmõcañẽõndé mbae quaá pótabo. l. Mbae quaábarí tequâreté.

Amigos ſomos, Cheyocotĭahá.

Amigos tomar, Añẽmboyecotĭahá (hecé) l. Che yecotĭahá râmõ arecó. l. Añẽmboyecotĭaharõ hecé.

Amiſtad deshoneſta, Poropotá.

Amiſtad fingida, Yecotĭahá angaú. l. Caracatú. l. Aú.

Amiſtad verdadera, Yecotĭaháeté.

Amo ſeñor, Yâra.

Amodorrido, Açayu.b.

Amohinado, Ymõangeco pĭra. l. Ymõñẽrâmbĭra.

Digitized by Google

l. Ymõguãtãmõĩmbĭra.

Amohinar, Amoãngecó. l. Amõñẽrã.nã.l. Amõguãtamõĩ.Mõ.

Amohinarſe, Añẽmoãngecó.Bo.l.Che angecó. l.Guãtamoĩ aicó.

Amo jonada tierra, ĭbĭ ĭbĭ îubae.l. Ymboĭbĭ yapĭra.l.ĭbĭ epĭçãbae.

Amojonar tierra, Amboĭbĭyâ. l. Amboepĭçã. Mõ.

Amoladera piedra, Ytaquĭ.

Amolado, Haymbee pĭ.

Amolar, Ahaymbee.bo.

Amoneſtacion, Ymbo eco quaába. l. Ymbo araqûıáhába.l.Ymõmõrânduhába. l. Ymbo apĭçapúhába. l. Ymboehába.

Amoneſtador, Poromboecó quaápára. l. Yporomõmõrândúhára.l.Porombo apĭça puhára.l. Poromboa raquaápára. l. Poromõára anduhára.

Amoneſtar, acõſejar bien, Amõmõrandú.l.Ambo ecoquá.l. Amboapĭçapú.l.Aỹquaábucá hecorã ychupé.l. Ahecó qua abeẽ.l. Ahecó mboyehu. l. Amboecatú. l. Añẽẽ mõndé.

Amoneſtar, apercebir, Amõñẽmõçaẽnã. nã. l. Amõñẽmboçacoí. ábo.

Amoneſtar en la Igleſia los que ſe quieren caſar, Omẽndabaerã amombeú Tũpã ope. l. Mendára amombeú.

Amontonada coſa. Yyatĭbae.l. Ymboatĭpĭra. l. Yyapĭterâquâ mbae.

Amontonar, Amboatĭ.bo.l. Ahapĭñã. ngã. l. Ambo apĭteraquâ. bo.

Amontones eſtar, Yyatĭ yatĭê oĩnã.l. Yñapŷtâ pŷtãmbéoĩnã.l. Oapĭtapĭtãmõ tuî.l. Ymbeîu mbeîu oúpa.

Amor, Mboraĭhû.l. Poraĭhû.

Amor deshoneſto, Mboropotá.l.Poropotá.

Amor, ò cuydado poner en algo, Aiporche chepĭá amõndé.

A-

Amoroſamente, Mborerequa hápe. l. Mboraĭhuhápe. l. ñẽmõcunũũhàpe. l. Mbõraĭhú pĭũhápe.

Amoroſo ſer, Mborerequâ. l. Mboraĭhucẽ.

Amortajado, Yñũbâmbĭra.

Amortajar, Añãñũbã, ngâ.

Amortecerſe, Cherẽõá.

Amortecerſe de repente, Aguĭyeramboí Cherẽõá. l. Teçabi hápe cherẽõá.

Amortecido, Yaracañỹbae. l. Heõ ábae.

Amortiguada coſa, Oguêbae. l. Yyapaiquũbae. l. Omanõbae. l. Pigue. v. Pi. n. r.

Amortiguar la carne, Ambo apaiquĭ Cheróó. l. Amõcangĭ cheretê.

Amortiguar los ſentidos, Cheândupá amõcângĭ. l. Amboapaiquĭ.

Amotinado pueblo, Abáy ñângaipá.

Amotinarſe, Oñẽmoângaipa abá. l. abá yñângaipá.

Amparado, Ypĭcỹrõmbĭrâ.

Amparado eſtar con otro, Añẽpĭcỹrõ hecé guỹtẽnã.

Amparar, defender, Aipĭcỹrõ. mõ.

Amparar en riñas, defender, Ahepĭ. ca.

Amparo, Ypĭcỹrõ hába. l. Poropĭcỹrõ.

Amparo ſer de alguno, Nderecó aguĭ yei hamó aycó. l. Ndeyecócábâmõ aicó.

Ampolla de la carne, Piruá.

Ampollas de agua, ĭcamâmbú.

Ampollas hazer el agua llouiendo, amãĭycâmâmbû.

Ampollas hazer el fuego, &c. Chembopiruátatá.

Ampollas, vinageras, Cambuchi mỹrĩmiſſa hába. l. Caguỹrĩrú miſſa apohâguâmâ.

Amugerado, Cũñã ecóbae. l. Abacuñâ ecó.

Digitized by Google

A. ante N.

Anade aue, ĩpeg. Guârỹm be. l. Guarĩ.

Anadear, andar como anade, Añẽmõcurẽ guiatábo. l. Aatacurẽ curẽ.

Anadino pollo, ĩpegáĩ.

Anatematizar, Anâr tãm amõndó. l. Añângupé am ẽ. l. Añângupe aîoquaî.

Ancas de caballo, Cabayu rebí.

Anca donde juegan los gueſſos, teñângupĩ.

Ancas lleuar en ancas, Checa bayurebípe arahá.

Ancorada naue, Ygaratá-u çú tỹ aîyuçúrehè yñápỹ-tỹnbĩ. l. Ytaaîyuçu ténóĩ bae.

Ancora de naue, ĩgarata çã. l. ĩgaratá ytá aîyuçú.

Ancorar naue, Yta aîyuçú rehé añâpỹtĩ ĩgaratá. l. Ten amoĩ Tĩaîyuçu rehé.

Anchicorta coſa, Carapé guaçú.

Ancho, Ypĩguaçû.

Anchura, Ypĩguaçuhá.

Anda con la maldicion, Equâ mburú. l. Equâ aù. l. Equâ mburu áú.

Andamio, Mbĩtahá.

Andar, Aatá. bo. l. Aguatá. bo.

Andar à gatas, Aguata opóbo.

Andar alrededor, Ayere yere guiatábo. l. Aatáñẽmã. l. Añẽatỹmãguiatábo.

Andar à pie. ĩbĩrupí aatá.

Andar à rodo la comida, Oyepĩĩeré ỹúpĩ oquâpa. l. Oñẽmõmbuea tembiú oquâpa.

Andar à tiento, palpando, Apobĩbĩ. bo.

Andar buſcando algo, Ahecá guitecóbo.

Andar buſcando con anſia, Apereng hecábo guitecóbo.

Andar caçãdo, Acaa monduá guitecóbo. l. çooari ayco. l. çooarítequârамõ aicó guitecóbo.

Andar como el borracho, Cheapaguĩpa guĩbí guiatábo.

Digitized by Google

tábo. l. Chereça guĭrĩ guiatábo.

Anlar con los carcañales, Chepĭtârí ayco gui atábo.

Anlar dando caìdas. Aá guitecóbo. l. Aá áárí guitecóbo.

Andar de combite en combite, Pepĭnãbõ aipâ pä guitecóbo.l. Pepĭnãbõnãbõ rehê acaruguitecóbo.l. Caruguaçu,&c.

Andar derrengado, Cheateé guitecóbo.

Andar desatinado, Cheropá.

Andar descaminado fuera de razon, Hupícỹ cherecó guitecóbo.l. Nacherecó ĭbĭ rũgûâî guitecóbo.l. Ytéchererecó.

Andar en andas, Aveupiru cá tenda ocê guitecóbo.l. Aveeroatá tendapĭpé.

Andar enfermizo, Cheracĭâtâî.l. Cheraçĭ racĭ. l. Cheracĭ herâî. l. Chẽ baraá.

Andar en procesion, ñẽ ỹcỹrũ oroicó oroatái o.

Andar en puntillas, Chepĭ apĭríaicó.

Andar en vn pie, Chepĭpe tỹpĭpé aycó gui atábo.

Andar fuera de camino, Pecỹ rupi aatá. l. Cheropá. l. Pe ecỹ ayporará. bo.

Andar fuera de si de contento, Cheacañỹ cheroríbãmõ. l. Nachemõãnãmicherorĭ.

Andar fuera de si de pena, Nachembo araquaábi chepĭá angecó.

Andar fugitiuo, Ayabaguitecóbo.

Andar àzia tras, Aata cĭrĭ cĭrĭ. l. Guebíbo aatá.

Andar la criatura gateando, Apoñỹ. mõ.

Andar macilento, Cherco apaiquĭ guitecóbo. l. Chemẽmãguitecóbo. l. Cherobaîu.

Andar melancolico, Añẽmõmbĭá guitecóbo. l. Añẽmbopichĭbĭ guitecóbo.

Andar mucho, Aatá cté. l. Otetéguí atábo. l. Aatá mateté.

Digitized by Google

Andar muchos juntos, Oñôyrũçú oroicó. l. Oñôyrũ etá oroicó.

Andar parejas, Oyoyabí oguatá.

Andar perdido, Cheropá.bo.

Andar peregrinando, ĭbĭtetŷrô rupí aatá eí guitecóbo.

Andar pobre, Cheporiahú guitecóbo.

Andar rueda de molino, Oñâtŷmẫtŷmẫ yta îeré.

Andar ſalida la perra. Yquâ rurú yaguâ.

Andar ſalidos los animales, Oñômenỗ mbotá mŷ̃mbába.

Andar ſaltando, Apó apó guitecóbo.

Andar cayendo, Oguĭbo ayco.l. Aguĭ aguĭbí.

Andar ſin guarda, Nacherâârôhári guitecóbo. l. Cherââroĥabeŷmẽ̈ aatá.

Andar tras alguna muger, Aicócuñâ raquĭquêri.l. Cuñẫ amború mború. l. Cuñẫ Amboaquĭpotaycóguitúpa.

Andar con rezelo, Añẽ̈ângúguitecóbo.

Andar traſtornando la caſa. Amôpârârẫ cheróga.

Andar tropeçando, Aĭbĭ pĭapíguitecóbo.l. Aĭbĭ apí.bo.

Andar trotando, Aata âquâ guitecóbo.

Andariego, Oatacê.

Andas de muerto, Teônguerĭrú.l. Teôngue reraháhába.

Andas de Santos, Tûpâbo ya rero atahába.

Anegar, Amôñapŷmî.mô.

Anegarſe, Añẽ̈pŷmŷ.mô.

Anegarſe balſa, ĭtapá oñẽ̈ pŷmĩ.

Anegadiços, ĭpohu hague. ĭcaahu haguera. ĭotuî haguê ĭocẽ̈mbaguêra.

Angarillas, Mbaé reroatá ĭtá cabayu ariguâ.

Angoſtar, Ambopĭmŷrî.

Angoſto, Pĭmŷrî.

Angoſtura, ñobaû mŷrî.

Anguilla, Mbuçú.

Angurria, Tĭî.

Angurria tenet, Chetĭ́ tĭĭ aiporará.

Anguſtia, Tecotẽbẽ:mbĭa ecotẽbẽ.

Anguſtiado, Tecotẽbe requâra. Tecotẽbẽ porarahára: pĭá ecotẽbẽ oguerecóbae pĭa ecotẽbẽbó.

Anguſtiar, Ambopĭá ecotẽbẽ.

Anguſtiarſé, Añẽmbopĭa ecotẽbẽ.

Anidar las aues, Oyeaĭtĭboñã.ngã.

Anillo, Mûãĭrũ. l. Qũâĩrũ.

Animado eſtar el niño, Pitâng yâng ĭmã ocĭ rĭepe. l. Omĭĭ ĭmã. l. Oicobe ĭmã. l. heça guaá. l. çaguaá oúpa coĭte.

Animado eſtar esforçado, Añẽmoângatú. l. Chepĭãtã. l. Cheângâpĭhĭcatú. l. Chequĭreỹ guitẽnã. l. Ndaquĭ hĭyeîguỹtẽnã.

Animal, çoó. l. Hê baé.

Animal criado en caſa, Mỹmbá.

Animal del monte, çoó cappĭpiara. l. çoó caapeguâra.

Animalillos pequeños, guſanos, ĭçog. l. Haçog. l. Mbae ápé ápé.

Animar, dar vida, Ayãngbẽẽ. l. Ahecobẽẽ. l. Amoỹngobé.

Animar, esforçar, Amopĭãtã. mõ. l. ambó quĭhĭ yequâ. l. Amoquĭreỹ. mõ.

Animarſe, esforçarſe, Añẽmõpĭatã. mõ. l. Añẽmbo quĭhĭ iequâ. l. Añẽmõângã pĭcĭ. bo. l. Añẽmõ quĭreỹ.

Animo, Quĭhĭye eỹ. l. Pĭatã. l. Angapĭhĭ. l. Quĭreỹ.

Animo deſenconado, Pĭañỹrõ. l. Pĭáñẽmõmbĭa. l. Quỹrỹrĩ.

Animo compaſsiuo, Pĭa poriahubereco.

Aniñado, Cũnũmỹ ecóbae. l. Oñẽmõ cũnũũbae.

Aniñarſe, Añẽmõ cũnũmỹecó.

Aniquilado, Ymbo aỹbỹpĭra. l. Ymõmârã nỹmbĭra.

bĭra. l. Ymãrãguarỹbae. Yvaibĭ herecopĭ. l. Ym boaĭĭpĭra.

Aniquilar, Amboaibỹ. l. Amó mãrãnĭ. l. Amõmãrãnguãrỹ. l. Amboaĭĭ v. Angá n. 2.

Aniquilar Dios las cosas, Tãpã mbaérecó omõrãnguebe teí ymõcanỹmõ. l. Mbaeeỹnũngára omoingó. l. Omõndĭguebeté ymõcañỹmbetébo mbae opacatú.

Aniquilarse, Añẽmõaybĭ. l. Añẽmõmãrãnĭ. l. Añẽmõmãrãnguãrỹ. l. Añẽ amõ ãngabi.

Anlo visto, Qûĭ. l. Hỹndó coahẽ. l. Hỹrócoahẽ.

Anoche, Cuehe pỹtũnãmõ.

Anochecer, Oñẽmõ ĭpitũ. l. Pĭtũ ĭmã. l. Pĭtũ eí.

Anocheciendo, Pĭtũnãmõ.

Anocheciome en el camino Perupíche ĭpĭtũ gui tubo. l. Perupí pĭtũá chẽ be.

Anta, Mborebĭ. l. Tapií.

Antaño, Carambohé.

Anteceder estar delante, Tenõndeaycó. l. Ahenõndeá. bo. l. Tenõnde ahá. l. Chepĭtápe arecó herecóbo.

Antecessor, Cherenõndeguaréra.

Ante ayer, Cuehe renõndé. l. Cuehetei renõndé.

Ante ayer de mañana, Cuehe teí rẽnondé coãrãmo.

Ante ayer tarde, Cuehe renõnde caarũrãmõ.

Ante mi, Cherobaque. l. Chereçápe. l. Cherobápe. l. Cherembihechágãmõ. l. Cheretépe.

Ante noche, Cuehe renõnde pĭtỹnãmõ.

Antepassados, ĭpĭcuẽ. l. Oreramũĩ. l. Orerubetá.

Anteponer, Amo enõnderũ. l. Amoenõnderũ. l. Amoẽnenõndé.

Ante principio de la comida, Tembiuĭpĭ.

Ante puerta, Oquẽ pîa hába. l. Oquẽ robapĭahoîa.

Antes

Antes, ỹmbobẽ. l. ñanõnde. l. Tangẽ.
Antes con antes veniſte, Nderu habânguẽ reçapĭahápe ereyû.
Antes de eſſo, Ebocoî renõnde. l. Ebocoî ñanõndé, l. ỹmbobé.
Antes del Alua yr, ĭbĭtỹnguçu pebẽ ahá.
Antes del dia, Coẽỹmbobe. l. Araou eỹmbobe.
Antes es bueno, Ymârângatú catû.
Antes moriria que pecar, Amânõrângẽ ngatu Cheângaipa eỹmbobe. l. Che ângaipá renõnde. Amanõ amõ Che ângaipa eỹrepĭrehe.
Antes no, Aani îepe. l. Aani aubé. l. Aani nângã. l. Aani catú.
Antes primero, Rângẽ.
Antes que, ỹmbobẽ. l. ñanõndé. l. Eỹmbirê.
Antes que yo, Cherenõndé.
Ante todas las coſas, Mbae opacatu ñanõndé. l. Renõnde.
Anticipar, ganar por la mano Aheçapĭá. bo.
Anticipar la obra, Aheçapĭá. bo.
Anticiparſe à Pedro, Aheçapĭá Perú (mbae apobo.)
Anticiparſe cogiendo de repente, Aheçapĭá ypo cohúbo.
Anticipo la muerte à Pedro, Teõ oheça pĭá Perû.
Antigua coſa, Mbae ĭmã. l. Arímbaeguâra. l. ỹmângatuguâra.
Antigua coſtumbre, Tecó ĭmânâ. l. Tecó abẽ.
Antiguamente, Carâmbohé. l. Arỹmbaé. l. Aracae.
Antiguedad, ĭmã tecó hába.
Antojadizo, Anguheîcé.
Antojarſele algo a la muger, Añẽangú heî. l. Cheangu heî (rehé)
Antojo deſſeo, Cheangu heî (hecháca) l. (Hechágarí.)
Antojos para ver, Teça ĭrú. l. Tỹñãã.
Antojoſeme q̃ lo via, Haû

Digitized by Google

haû chébe hechacañõte.

Antojoſeme, Repreſentoſeme, Yáyãng chébe.

Anunciació de nueſtra Señora, San Gabriel Arcangel Tũpã cĭ Hupaguêra.l. Tũpã ñeẽ mõmbeû haguéra. l. Parehá hárãmõ hecó haguêra.

Anunciada coſa, Ymõmbeupĭ.

Anunciar Amõmbeú.l. Amõmõrandû.

Ançuelo, Pindá.

Ançuelos inſtrumento de hazerlos, Pinda apohá.

Ançuelo, el diente, Pinda aî.

A. ante ñ.

Añadida coſa, Ymboyoapĭra.

Añadida coſa por el coſtado, Ymõpopĭrũmbĭra.

Añadida coſa à monton, Ymõỹrũmõmbĭra.

Añadidura, Ymboyoapĭ hába.l. Yrũmõhába.

Añadidura dar, Amboyoapĭ.l. Ayrũmõ. l. Amboîoáymeẽngã.

Añadidura de ſoga, &c. Ymboyoapĭhába.

Añadir, aumentar, Ayrũmõ (mõ) Amboyoapĭ (bo) Amõyrũmõ. l. Aipopĭrṽ (mõ) Amboyoá (bo) Yóapĭ ameẽ (ngã) l. Añapĭrṽ.

Añadir agua à alguna coſa, Aitĭquâ (bo)

Añadir encareciẽdo, Ayrũmõ ymõmbeu abaetébo.

Añadir engrandeciendo, Aipopĭrṽ. mõ.

Añagaza, cebo Potába. l. potá.

Añagaça reclamo. Moñarõndába.

Añagaza hazer, Amõñarõ. mõ.

Añejarſe alga, Oñẽmõĭmã

Añejo, Mbae ĭmãnã.

Añil, Caaobĭ.

Año, Roĭ. l. Quaracĭ pucú.

Año de hambre. Aratĭabó. l. Roĭ caruaí reheguâra.l. Aracaruaíbó.

Año eſteríl, Arambae

ñẽ

Digitized by Google

ñẽmõñãngabeỹ.

Año fertil, Ara mbae ñẽmõñãngatú.l.Roĭ mbae ñẽmõmbucahá.

Añublada mies, Ymẽmã temỹtỹ.l.Hobirú.l. Hoñỹ ñỹî.l.Harîpirú.l.Há mõmã.

Añudado, Yñãquỹtã quỹtã.

Añudarſe,Ypo quỹtã.

A. ante O.

Aora, Ang.l.Curí.

Aora ſi,Ang gatú.

Aora ſi ire:hare, &c. Tieté, Y yapóbo.

A. ante P.

Apacentado,Ymõngarupĭra.

Apacentar ganado. Amõngarú mỹmbába.

Apacible,agradable, Heçãîngatú.

Apacible, quieto, Apĭrĭbe. l. Quĭrỹrỹ. l. Ruí. l. Oñẽmõ mbĭá.

Apaciguado, Ymboapĭrĭbe pĭra. l. Yyapĭrĭbébae.l.Y quĭrỹrỹbae.

Apaciguador, Poromboa pĭrĭbe hára. l. Poromõngỹ rỹhára.

Apaciguar, poner en paz, Amboapĭrĭbé.bo. l. Amõñẽmõỹrõnguâ vcá.bo. l. Amõquĭrỹrỹngatú.bo.l.Ambo ruí catú.bo.l.Amboyo aĭhú. pa.

Apaciguarſe. Añẽmbo apĭrĭbé.bo.l. Añẽmõ ñẽmoỹrõnguâ.pa.

Apagado fuego, Tatá ymboguepĭra.l.Tatá ogue bae.

Apagarſe con ſoplo, A ypeyú ymbogúepa.l.Ambo gúe ypeîubo.

Apagar fuego, Ambogûe.bo.pa.

Apagarſe,Ogûe.

Apagarſe el calor natural, Chepĭáracubó cûe Ogûe.l.Opá l.oí.

Apagarſe el color natural, Che pigûe. bo.l. Añẽmbopigûe guitecóbo.

Apaleado, Ybĭrapĭpé ynũ pâmbĭréra.

A palear, Ainũpã ĭbĭrapĭpé.

Apalear monte para chacara, Acopirũpã.
Apalear matando, Ayapiti ibĭrapĭpé.
Aparador, Mbae rupába. l. Mbae rupa tĭba.
Aparar con la mano, Chepoyaî. l. Añẽmbopocûipé. po. 3.
A par de mi, Cherobaque. l. Cherobápe. l. Cherembihechágãmõ.
Apareados, Ymboyoĭbĭpĭra. l. Oyoĭbĭrĭbae.
Aparear, Amboyoĭbĭ. bo.
Aparecer, Aye echagucá. bo.
Aparecer el que ſe çabullo. Obû. l. Yñãcângurú. l. Yñãcângoroî.
Aparecimiento, Yyecha gucahába.
Aparejado eſtar ſiempre, apercebido, Añẽmboçacoí tapiá.
Aparejar beſtias, Tendá amoỹ cabayu árãmõ.
Aparejar hazer à otro, Amõnẽ mõcaẽnã. nã. l. Amõ ñẽmboçacoí. Abó
Aparejarſe apercebirſe, Añẽmõçaẽnã, nã. mõ.

l. Añẽmboçacoí.
Aparrada coſa, Carapé. l. Carapebí. l. Ybĭĩ.
Aparrado, y delgado, Taĭbâtâĩ.
Aparrado, y gordo, Carapeguaçú. l. Apúá guaçú.
Apartadizo, ñẽmbia hába, l. Yepîa hába. l. Tepỹçãã.
Apartado eſtar vno ſobre otro, Oyoguĭ yoguĭ hecónỹ.
Apartados eſtar vnos de otros, Orocubê cubê oroquapa. l. Oroindé indẽ. bo.
Apartamiento, Oỹndehába. l. Peahába.
Apartamiento de camino, pîa 10.
Apartar a los que riñen, Amboyaó. l. Aypeá. bo.
Apartar echar de ſi, Aypea chehegui. l. Aypo eyâ. bo. l. Aheyâ. bo.
Apartar hazer à otro, no yendo con el Amõmbîa. bo.
Apartar lo bueno de lo malo, Aycatuóg. ca.

Apar-

Apartar lo mezclado, Ayparabog. ca.

Apartar los amancebados, Aipea aguaçá oyougui.

Apartar los ojos, Chereçayr ychugui. l. Ayeeçayr y chugui, v.y. 9.

Apartarſe acà, Acĭrĭ quỹbõngotĭ.

Apartarſe allà, Acĭrĭ amõngotĭ.

Apartarſe de algo, Ayepeá (ychugui) l. Ayrí ychugui. l. Ayeog.

Apartarſe del camino, Apîa.ca. l. Aîe apéquabó.ca.

Apartarſe de todo punto, Ayepéa aîeboí. l. Aîebo ahagui yepeábo. l. Ayepeacatú.bo.

Apartarſe generalmente, Ayĭyĭî.ta. l. Ayepeá. bo. l. Ayaog.ca. v. gui 2.

Apartarſe los caminantes, atahára Oyaog.ca.

Aparte eſtar, Aindé. v. é. 4.

Aparte poner algo, Amoỹndê.bo.

Apear, abajar hazer, Ambogueyĭ.bo.pa.

Apearſe, Agueyĭ.bo.pa.

Apedreado, Yíapipĭra.

Apedrear, Ayapí.bo.

Apedrear la mies el granizo, Temỹtỹmũ amandaû oyapí.

Apellidar, llamar, Ahẽnõî. nã.

Apellido de linaje, ñẽmõñãng rêra. l. ñẽ mõñã renoỹndagûera. l. Yeroea guêra.

Apellido, ſobrenombre, Terayoapĭ. l. Terayoá.

Apenas, Haímẽ.

Apenas eſcape, acẽiepé haímẽ.

Apeñuſcada coſa, Mbeyû. l. Haytĭ.

Apeñuſcadas tener las niguas, Oyoquarerayĭ̂ tũng.

Apercebida coſa, Oỹndayibîbae.

Apercebido hombre, preſto, Abá oỹndaíbíbae

Apercebido eſtà todo, Yñẽmboçacoí hábâmõ hinỹ mbae opaçatú. l. Oñẽmboçacoí ĭmâ mbae oqûapa.

Apercebir, auiar, Amo-

ñẽmboçacoĭ.abo, l. Amõñẽmõçaẽñã.nã.

Apercebir, auiſar, Amõmõrandú.pa.l. Amõmbeù.

Apeſgada coſa, cargada, Yyapĭpĭpĭra.

Apetecer deſear, Aipotá, bo.l. Añẽmõmbotá.bo. l. Ayuheî.ta.çe.4.

Apetito racional Temỹmbotára.

Apetitoſa coſa, Hebaé. l. Hecatú. l. Hebäng. l. Hebĭ.

Apetitos buenos, Mbae catupĭrĭpotá.l.îuheî catupĭrĭ.

Apetitos malos, Mbae pochĭ potacé. l. îuheî pochĭ.

Apetito tener de comer, Cheyuru áê.

Apiadarſe, Cheporiahu berecó.bo.

Apiñada eſtar la fruta, Oyoebe atĭpĭ ĭbá.l.Ymbeyu mbeyû.l. Yñâpỹtã pỹtã.mõ.

Apiñar, juntar, Amõ apỹtã.mõ. l. Amõmbeyû.bo. l. Amboebeatĭpĭ.bo.l. Ahaĭñã.ngã.l. Ambo apĭteraquâ. bo.

Apique eſtar, Bĭbí. l. Hayme.l.Apĭyme. l. Guĭrĩ.3.l.pĭrĩ.3.

Apique eſtuue de reñirle, Pỹrĩ pỹrĩahẽ vpé Cheñeẽhabangue biñã.

Aplacado, deſenojado, yñỹrõbae. l. Yyapĭrĭbô bae.l.Ypĭá ruíbae.

Aplacado eſtar, Che cheñỹrõ ĭmã. l. Che apĭrĭbe guỹtẽñã. l. Cheruí guitẽñã. l. Na che ñẽmoỹrõbeî.

Aplacamiento, ceſacion de la coſa, ñỹrõ.

Aplacar al ayrado, Amõñẽ mõỹrõnguâ.l. Amõñẽ moỹrõmbig.l. Amboapĭrĭbé.l. Amõñỹrõ.

Aplacar mortandad, Mbabaopig. l. Yyapĭrĭbé mbába.l. Naheõbeî.

Aplacar mucho el dolor, Oçãndogcatú chembae racĭ.l.Opig catú.

Aplacar poco, Yñỹrõ ñỹrõ.l. Yñỹro ãtã. l. Yyapĭrĭbérĭbé. l. Naí nõte yyapĭrĭbe cheracĭ.

Aplacarſe a ſi miſmo deſenojarſe

Digitized by Google

nojarſe, Nañ'mõỹrõbeî. l. Aytĭcheñẽmoỹrõ. l. Añẽmoỹrõnguâ.

Aplacarſe el rio de tormenta, Opig ĭyoapí. l. Yyapĭrĭbé ĭ. l. Yruícatû coĭte. l. Oñẽmõmbĭa ĭ.

Aplacarſe la calentura, Cheacanũndáçãî. l. Cheroĭ. l. Chepiroĭroĭ coĭte.

Aplaſtada coſa; Ypebaé. l. Ymõmbepĭra.

Aplaſtar, Amõmbe. bo.

Aplaſtar la fruta, Aycumbirî.

Aplicado a la guerra, Che mãrãmbota cecatû.

Aplicado al juego, ñẽmbo çaraicé. l. Yeporucé ñẽmboaraî rehé.

Aplicar agua al fuego. Añõhẽĭta tápe.

Aplicar el fuego a lo que ſe cuece, Ahapĭñã. Nga. l. Ahatapỹî. bo. l. Ambo yatatá.

Aplicar medicamento, Pohãngãhacĭbaerí ayporú.

Aplicar para otro, Ayquãbeẽ amboae vpé. l. Ayatĭbó abae vpé. l. Ahããy chupé.

Aplicarſe a la caça, Ayeporú cáábonduâ rehê. l. Añẽmõcaa bonduacé.

Aplicarſe a la peſca, Añẽmõpindapoîcé. l. Ayeporú pîndapoî rehé.

Aplicarſe a la virtud, Chemãrãngatucé. l. Tecó mãrãngatu rehé ayeporú. l. Chemãrãngatú potaraí.

Aplicarſe la ropa en tiempo de frio, Añẽũbãngatú. bo.

A poco mas, ò menos hazer, Aguĭ yeramboí Ayapó. bo. Hobeí aiapó. bo. l. Ayapó angaû. l. Oyapoaí.

Apodar, Aycurá. pa.

Apodo, Curá.

Apoyar à alguno. v. Aruã n. 1.

Apoyo no hallar en las coſas, Nache arũandábi guitecóbo.

Apolillada coſa ĭ çog remỹmõmbúpú. l. ĭ çog remỹmõmbú.

Apolillado palo, ò mies, Ycuíbae guâ çoga gui. l. Ypetí.
Apolillarſe ropa, áó haçog l. Opupúaó.
Aporcada coſa hobapĭpĭbae. l. Yyĭpĭtĭbae.
Aporcar mandubis, Ahembĭpĭ.ca. l. Ahembĭatĭ. bo. l. Ahembo mõmbé. bo.
Aporſia, Oñõ nõquâ ñõquâ hápe.
Aporreado, Ynũpâmbĭra. l. Ymboĭapupĭra.
Aporrear, Aynũpã.mõ. l. Añâpĭrũpã.mõ. l. Ayapecá.
Aporrear à pnẽo cerrado, Chepoapĭpĭpê ay nũpã.mõ. l. Añẽmbopoyo apĭ Ynũpámõ.
Aporrear eſtando borracho, Acagûaí (hecé)
Apoŕrear magullando, Ay nũpã yhũmbiríbo.
Apoſentado, Ope ymõmbĭtapĭra.
Apoſentador, Ope poromõmbĭtahára. l. Poro eroyquiehára.
Apoſentar, Amõmbĭtá cheropé. l. Anoſchecotĭpe.
Apoſento, Cotĭ.
Apoſtar, Ahâã.ngã.
Apoſtemos, Chà hãã.
Apoſtema, Rurú. l. çuçuá. l. çuçuté. l. Aí.
Apoſtemarſe, Añẽmborurú. l. Cherum. l. Añẽmboçuçuá. l. Añẽmboçúçú.
Apreciada coſa, Hepĭ enõîmbĭrê.
Apreciador, Hepĭ renõîndára. l. Hepĭ moỹndára. l. Hepĭ mboioia hára.
Apreciar, Ahepĭ enoſ. l. Ahepĭ moſ. l. Ahepĭ mboyoyâ.
Apreciar dando el valor que no tenia, Ahepĭ enõî mboyo abĭ hápe. l. Ahepĭ moſtaté.
Apreciar en mas de lo que vale, Ambo yoáhepĭ. l. Hepĭyâ añõqûâ.nâ. l. Hepĭocé ahẽñoî.nâ.
Aprecio, eſtima, Ymboete hába. l. Yerobiâ hába.
Aprecio tener de otro, Amboetê. l. Arobiâ.

Apre-

Digitized by Google

Aprehender. Aymõâng étcí.l.Aimõãng,&c.

Aprehenſion,Mõâng cí.

Apremiado, Hemỹmboacĭpe herecópĭ.

Apremiar,apretando,Ayapĭpĭ.ca.l.Amõpãã hacĭpeí.l.Ayopĭ.l.ambotĭm burú.l.Amõpãã.mõ.

Apremiar al trabajo. Amõmborabĭquĭ hemỹmbo acĭpe.l.Amboye porú pora bĭquĭ rehé hemỹmbo acĭpe.

Apremio,Temimboacĭ.

Aprender,Añẽmboé.bo.

Aprender, imitando, Añẽmboe hããngâ.l.Ahaã gui ñẽmboébo.

Aprendiz,Oñẽmboe rãmõ bae. l. Oyeporú rãmõbae. l. Temỹmboérãmõ.

Apreſſurado, Hãgẽ hagẽbae. l. Hecó yeaceaceîbae.l. Hecó pỹrỹrĭbae. l.Taĭbayaíbaé. l. Hecó pipígbae.

Apreſſuramiento,Tangẽ.l.Pipig.l.Yeaceî.

Apreſſurar,Amõangẽ.mo. l.Amboaĭbaí.bo.l.Ambopoîabá aí. bo.l. Amõ añã añã. nã. Amõñ rã. nã.l.Ampípig.bo.

Apreſſurar pidiendo. Amoângẽ yê rurébo.l. Cheponẽrã hápe aîeruré.l. Amõñẽrã hecé guiyerurébo.

Apreſſurar turbandole,Amoângẽ ymboéáibo. l. l. Ambo opá ymoângẽ.mõ.

Apreſſurarſe en yr,Cherãgé rãgẽ gui hóbo.l.Añe mõângẽ guihóbo. l. Añẽmbo aĭbaí guiquâpa. l.Apipig gui hóbo.

Apretadamēte pedir,Ayerure aíaí v.aí.12.

Apretados eſtar muchos juntos, Oyé atĭpĭ quĭtĭ. l.Oñẽmbotĭ.l. Oîopĭpe pĭpé hĩnỹ.

Apretar atando,Ayoquâ rã tã.mõ.

Apretar,Ayopĭ.ca.pĭ.5.pĭpĭ.

Apretar el puño, Ayepomõmbĭ. ca.l. Amõmbĭ chepó.

Apretar enceſtando, Añõñã yñãngã. l. Ayapĭpĭ

ca.l.Ahobapĭtĭ.l. Ahobatĭ.bo.

Apretar en guerra, Arecó aí guarỹnĩmõ.l. Ayapa raytĭ mbĭá muãmbápe.

Apretar eſcaparſe, Acẽ ĩepé.bo.l.Aha yêpé.l. Añẽcỹmbó yêpé guihóbo

Apretar eſprimiendo. Añã mĩ.mõ.

Apretar eſtrujando, Aycumbirí. l. Ahumbiri.bo.

Apretar la peſadilla, Chemõỹngotẽbẽ cheque racĭ.l. Chequérai chererecoaybeté.

Apretar lo que eſtà en el ceſto, dando golpes en el ſuelo, Ambo ĩbĭçó.bo.ca.

Apretar los dientes, Añẽmõãĩtĭ. cá. l. Añẽãĩ mbotĭ.pa. Añẽãĩ mboĩa tãtã.

Apretarſe atorarſe, Apãã.mõ.

Apretarſe el coraçon, Che pĭapĭ.ca.l.Chenẽambĭ.ca.

Apretarſe el cinto, Ayecuáquâtĭ.ca.l. Ayecúáqúapĭ.ca.

Apretura, afliccion, Mbĭá ecótẽbẽ. l. Pĭá angécó.

Apretura de gente. Yopĭpĭ.l.Yoebé ebé.l.Ypĭpê pĭpé.

Apretura de tiempo, Ara atá.l.ára poatarí.

Aprieſſa, Poyaba hápe.

Apriſionado, Ytarehê ymoỹnỹmbĭra.l. Ytaçã mãri oĩbae.

Apriſionar, Ytá rehé amoĩ.nã.l. Añõnõ itá rehê.l. Amoỹ itácupỹ cã rehé.

Aprobacion, Aguĭ yeteí.

Aprobar por bueno, Aguĭ yeteí aipó hae che.l. Amõmõrãngaipó.

Aprobar por verdadero, Hupicatú gûarãmõ aipó arecó. l. Hupí aipó hae.

Aprobar que ſe haga algo, Aipó apó aguĭyeteí áê.

Apropoſito es, Yyacatú turi.l.Hoá catú.l. Nda ha yê rũgũãĩ aipó.

Apropoſito hablar, Ndita-

teĩ

teí rũgũâî cheñẽẽngã. l. Hoá catú cheñẽẽ. l. Nda haîe rũgũaî cheñẽẽ.l.Nâ che ñẽẽ raye rũgũâî.l. Nambo ĩqueçoî cheñẽẽ.l. Nacheñẽẽ cãrẽrũgũaî.

Apropriar para otro aypicĩ rõ̃ amboaeupé.

Apropriarſe algo, Aypĩcỹrõ̃ chébe guãrãmã.

Aprouechado eſtar en bienes, Añẽ mboocé Chembae rehé.l.Oñẽ mboocé chembae.l.Ay rũmõ̃ chembae.l. Añẽ mõmbae.l. Añẽquãnĩ chembaé rehé.

Aprouechar en virtud, Ambooceché recómãrãngatú.l. Añẽ mõmãrãnga tú bé.l. Añẽquãnĩ tecó mãrãngâtú rehé. l. Añẽmboocé tecó mãrãngatú rehé.

Aprouechar, ſer de prouecho, Mbae apohára ché l. Cheaĩ yconó ñãndú. l.Chemãrãngatú y chupé.

Aptitud, E. 11.

Apueſta, ñõãã.l. ñõããngába.

Apuñados, Yyapoapĩ apĩ hápe.

Apuñados dar, Che poapĩ apĩ hápe amẽẽ.

Apuntillaços, Chepĩ apĩra pĩpê yçócó hápe.

Apuñaladas lo maté, Mbo pîapĩpê ycutúca ayâpití.

Apuñetaços le hize ſalir, Chepoacãpĩpê ayoçó ymõcẽmã. l. Aytỹngá tỹngá ymõcẽmõ.

Apuñetear, Chepoacãpĩpê ayoçog.ca.l. Aytỹngá.bo.

Apuñetearſe entre ſi, Oñõ tỹngá tỹngá.bo.

A puño cerrado, Po apĩ pĩpé.

Apuntalada coſa, Ypĩtaçogi pĩra.l.Yçogí pĩra.

Apuntalar, Ayoçog. ca. l. Aypĩtaçog.ca.

Apuntando el dia, Coẽtĩrã mõ. l. Coẽtỹrỹrãmõ. l.Coẽtỹ îequâ ĩpĩrâmõ.

Apuntar el tiro, Añõnõmbocá. l. Añõnõ huĩ (hecé)

Apuntar con el dedo, Apobẽẽngã.

Digitized by Google

Apunteria ſtirar, Aïbiâtã ỹbõ. l. Ayabĭ abĭ hâângâ.

Apurado eſtar, Cheroõcâmbá. l. Aycotẽbẽ eteiguitúpa.

Apurado ſoltar ia ira, oçandog Cheñẽmõỹrõ Cherõõçâmbárâmõ, Otuî cheñẽmõãrõ.

Apurar, apreſſurar, Amõingotẽbẽ. mõ. l. Amõ angã. mõ. l. Amõingó ingó. bo.

Apurar la paciencia, Chemõõçámbá. l. No mõembĭri cheroõçã. l. Chémbae ooçã moẽmbĭ reỹmé cherererecó.

Apurar, perſeguir, Amoỹngo ỹngoí.

A puras fuerças, Pỹrâtâ etérâmõ. l. Pírâtâmbórâmõ.

Apuras lagrimas, Teça ĭbórâmõ. l. Teçaĭ nandeteí mõmbuca hápe.

A puros tragos lo bebio, Ytĭquĭcû quĭcú bórâmõ hoú.

A qual? à quales? Mabaeupé? l. Hûmâbaeupé?

A qualquiera, Tetiruâ upé. l. Tẽtỹrõupê. l. Tỹrõupê.

A quando aguardas? Aracaepe ere hâârõrae? l. Mbaépe erehâârõraè?

A quantos ay lo dà. Abatetirõ upé omẽẽ. l. Opacatuîupé omẽẽngeí. l. Pabey upé ymẽẽngi. l. Nõmõpapaî eteí ymẽẽngâ.

A quantos darê de aquellos? Mbobĭpiche acoîguaraupé amẽẽ raêne?

A quantos del mes eſtamos? Mbobĭ ára pico yacĭpĭpê ñânderecõnỹ raê?

Aque? Mbaeupepá?

A quedado alguno? Oubepe amõ?

A que fin, ò propoſito? Mbaerâmõ pângâ? l. Mbaerehe pângâ? l. Mbae oyâbo pângâ?

A que hora de la noche? pỹtỹ ĭpĭrâmõ pângâ? l. Ypỹtũ

Digitized by Google

Ypÿtũ pĭhayérâmõ pân gâ? l. Coẽ mÿtã rãmõ pângâ? l. Aracae pÿtŭnãri raé?
A que hora del dia? Mâmõ pe quaraci rúbámõ pân gâ? l. Aracaé árari raé?
Aquel, aquello, aquella, Cuibae. l. Acoî. l. nucuî.
Aquel auſente, y preſente, Acoî. l. Acoîbae.
Aquel moſtrando, Cuî. l. Cuîbae. l. Pébae. l. Eupêbaé.
Aquel que ama à Dios, Tũpã oha ĭhubae. l. Tũpã raĭhupára.
Aquellos, Engũÿbae.
A quenta mia, Cherehẽ. l. Chererapĭpé.
A quenta tuya lo pongo, Ndererapĭpé amõî. l. Nderehe amõî.
A quento me viene, Cheremĩmbotárâ mõngâtũ túri. l. Oacatú cheremĩmbotahápe. l. Hupi catú túri chébe. l. Ndahayê túri chébe.
Aqueſo, Ebocoî.
Aqueſos, Engũĩrbae.
A que tiempo? Aracaé pân

gâ. l. Mbae arapĭpé pân gâ?
A que tiempo del año ſe ſuele ſembrar? Mbae arapĭpê amÿ acé mbae ytÿmÿ.
Aqui, Quîê.
Aqui dizen que es, Quîê ndaîe. l. Quiê enũgũÿ.
Aqui dizen que eſtà. Quiê ndayehĩnÿ. l. Quiê hÿnÿ enũgũî.
Aqui dizen que eſtà pero dudolo, Quiê raú ndaîe hĩnÿ.
qui eſtà, Coné hĩnÿ. l. Cõgẽ hĩnÿ. l. Aû ngẽ tuîraê.
Aqui eſtà lo que buſcaua, Taicócatupê hĩnÿ raerá. l. Conicó raê. l. Congẽ cherembihecá hĩnÿ.
Aqui eſtoy, Cochérĩnÿ.
Aqui eſtoy de rodillas, Coaãnÿnÿpĭa eÿy guÿtẽnã.
Aqui eſtoy echado, Cobâ cheruî.
Aqui eſtoy en pie, Cóne ãã. l. Conechea ĩ.
Aqui, y alli, Quiê, hae pêpe. l. Quiê, pépeabé.
Aqui, y no entra parte, Quiê,

Digitized by Google

Quiê, hae nã mãmõ ambeaepe rũngûãi.

A. ante R.

Ara del Altar, Ytá hobaça pĭra. l. Yta missa mõnãngába.
Arado Ytacĭ mbaca cáápi hába. l. ĭbĭ mbobohá.
Arado lugar, Mbacá rembicaapicuê. l. Caapi pĭré.
Arador Gañan, Mbaca mbocaapihára.
Arador gusanillo, Mbĭeboí. l. ña pirỹchũi.
Araña ñandú. 2.
Arañar, Aicârâî. nâ.
Arañarse, Añẽcarâî.
Araños, Cârâî.
Arar la tierra, Aicaapi mbacápĭpé. l. Ambobog ĭbĭ mbacá caapípĭpê. l. Amõngaapí mbacá.
Arbitrio dar, Cheremỹ ânducuera amõmbeú. l. Chebeê béramỹ cûe amõmbeú. l. Chébe hupí guârâmõ guâycó amõmbeú. l. ĭbĭ catuguâra chê be. Amõnbeú.
Arbitrio, parecer, Chébee béramỹ cuê. l. Chêbe hupi guâra herecopĭ. l. Chebe ibĭ catuguâra.
Arbol, ibĭrá.
Arca, Caramẽgûã.
Arcabuz, Mbocá. l. Pocãba.
Arcabuz tirar, Ambopog mbocá.
Arcadas, Hû 2.
Arcadas dar, Chehú chehû.
Arco de edificio ibĭâtãca rapá.
Arco de tirar flechas, Guĭrapá.
Arco flechado, Guĭrapá pirá.
Arco para matar paxarillos, Guĭrapapé.
Arder el fuego, Tatáhendĭ.
Arder el Sol, Quaracĭacĭ. l. Hendĭ quaracĭ.
Arder hazer, amoẽndĭ. bo.
Arder las orejas, Hacubó chenâmbí.
Arder, ò quemarse algo, Ocaî. l. Vcaî. ta. l. Hẽdĭ. bo.

Arder-

Arderſe en fuego, Acaî (guicaîta)

Ardid de guerra, Guarỹnĩ caracatú.l.Cararaí.

Ardiente hierro, Quarepoti hacú.l.Quarepoti hendĭ.

Ardor de fuego, Tatá racubó.l.Tatapĭtú.

Ardor del Sol. Quaracĭ́ racubó.l.Porope acĭquaracĭ.

A remiendos hazer veſtido, Amboîeceá ceá áó yyapóbo.l. Pehẽ pehẽ ãmõ ayapó áó.l. Ambopere pereb áó yyapóbo.

A remiendos trabajar, Ambopere pereb Cherembiapó.l.Ambopaũ paũ, l. Ambobirú birû.l. Amõçãndog.l.Ayabirû birû yyapóbo.

Arena, ĭbĭ cuỹtỹ îepé.

Arenal, ĭbĭ cuitỹndĭba.

Areniſca tierra, ĭbĭ cui cui.

Argamaſa, Ytacui apõmõngatú.

Argenteria, Quarepoti mboĭ.

Argolla, Quarepoti apỹi.

Arguirde pecado, N̂angaipa hae ychupé, yñeẽ poepĭca.l. Abapepeẽ amõ ynãngaipábae recó rehé Chemũndáraene? quien me arguira de pecado?

Arguir diſputar, Añeẽ poepĭ.l.Oñoẽ peñã ñeẽngarí.

Ariſta de trigo, Abati mỹrỹ rendĭbá.

Armada de balſas, ĭtapabetá. ĭtapareĭĭ.

Armada de canoas, ĭgaretei reĭî.

Armada de Galeones, Ĭgarataruçu etá.

Armada de ſoldados, Guarỹnĩháreĭĭ.l.Hetá.

Armadillo pece, Yâtaboti.l.Taguará.

Armado eſtar, Aobâtã ânõĩ.l.Ayeobâtã mõndê guỹtẽnã.

Armar laços para pajaros, Añũhãmõĩ.nã.l. Añũhã hãrỹ.ngã.

Armar trampa otra vez Ahupíche mũndé.l.Ambobĭ mũndé.

Armarſe, Amõndé che aobâ-

aobãtã. l. Aĩe aobãtã mõndé.pa.
Armarſe con eſpada y rodela, Amoĩchequĩce pucú checúaĩpe guaracapá renõſnã.
Armarſe de paciẽcia, Tõõ çãngari añẽmoçãenã. l. Tõõçãngarí añẽmõndé.
Armas de hierro, Quarepoti áó.
Armella, ãpỹi.
Arqueada coſa, Ycarapábae.
Arquear, Ayãpá.bo. l. Am bo carapá.bo.
Arquear las cejas, Ayeeça pĩpĩrá. l. Ayeçapĩ cãng ãmã.
Arrancar, Amõndorog. ca.
Arrancar à correr, Oçog eteí oñãnã.
Arrancar con rayz, Ahapoog.bo.
Arrancar coſa hincada, Ahequĩĩ.ta.
Arrancar el cabello de la cabeça, Aíá mõndorog. ca.
Arrancar flemas, Amboá-

tendĩ guaçũ. l. Ahequĩĩ tendĩ guaçú.
Arrancar friſoles que trepan, y fruta de la rama, &c. Amõndĩrĩ.bo.ca.
Arrancar fruta del arbol, Aypoó.bo.
Arrancar yeruas limpiando, Amõñỹ.mõ.
Arrancar mandioca, y rayzes, Ayoó.ca.
Arrancar paja, Aipoó capií. l. Acapií mõndorog. ca.
Arrancar pelos, Ahaboog ca. l. Ahamõndorog. ca.
Arrancarſe pelo del cuerpo. Ayeá mõndorog.ca.
Arraſada medida, Hããngába hobapĩ ogbae. I. hobapĩ yarapĩ.
Arraſar la medida. Ahobapĩog.ca. l. Ahobapĩãrá. pa.
Arraſarſe el cielo, Oyepírog ĩbága. l. Yrurí catũ ĩbaga. l. Oyequaa rurícatú ĩbága.
Arraſarſe los ojos de agua, Chereça ỹ popó. l. Chereca ỹ nỹhẽ.
Arraygado eſtar envirtud, Chera-

Digitized by Google

Cherapo catú tecó mârângatú rehé. l. Ayeĭpĭtĭ tecómârângatú rehé.
Arraygar echar raizes. Hapo ĭmã.
Arrebatada cosa. Hequĭi pĭra.
Arrebatadamente, Yeahe tápe.
Arrebatadamente hablar, Oyeaceitápe oñẽẽ chêbe. l. Oñẽẽ reçapĭa.
Arrebatar, Ahequĭi. ta.
Arrebatar de la mano, Aypoari, bo. l. Apoboy. bo. l. Aypó equĭi. ta.
Arrebatiña andar, Oyopoequĭi. l. Oiopoarí. l. Oyopoboí.
Arrebol con que se pintan, Yégûçá. l. Mõũhá. l. mõtĩhá.
Arreboles del cielo, âmâpỹtũ pĭtã. l. âmãpỹtũtĩ. l. âmãpỹtỹ obĭ.
Arreboles de la mañana, âmâpỹtũ coẽrâmõ gûra. l. Oyeibérâmõ gûra.
Arreboles dela tarde, Amãpỹtũ caarúrâmõ gûa.
Arreboles hazer el Sol, Yñâmâpỹtũ quaracĭ.
Arrecife de rio, ĭtú. l. ĭtaĭpá.
Arregaçar, Ambopepí. bo.
Arregaçarse, Ayepepí. bo.
Arremeter el animal. Oñãrõ. mõ. l. Ohepeñã (mõ) (na) l. Oyrârõ. mõ.
Arremeter en la guerra, y en la paz, salir à recibir, Ahepeñã (nâ) (mõ)
Arremetida, Hepeñândába. l. Yrârõ hába.
Arrendador de tierras, ibĭporúhára hepĭ rehé.
Arrendamiento, Hepĭ rehé ibĭporuhába.
Arrendar diezmos, Tũpã mbae aiogûa.
Arrepentido estar, Amboaci guyteñâ.
Arrepentido estoy de mis pecados, Amboacĭche angaipapagûe guyteĩã.
Arrepentimiento. Mboacĭ hába.
Arrepentirse, Amboacĭ. pa.
Arresgarse, Ndaíeaihúbi, v. quaî. n. 4.
Arriba, ĭbaté.

Digitized by Google

Arriba de algo encima, Yîocé. l. Yárãmõ.
Arriba mas, ĭbaté bé.
Arriba mucho, ĭbaté eteí. l. ĭbatéai.
Arribar el nauio, Oyebĭ ĭgaratá. l. Oyepota yebi ĭgaratá.
Arrimado, Oiabaé. l. Ymboyaripĭra. l. Ymboyecogpĭra.
Arrimar, Amboîa. pa. bo. amboyecog. ca.
Arrimar poniendo en pie, Amboyecog Ymõãmõ. nõãycóca.
Arrimarse, Aîecog. ca. l. añẽmboîa. bo.
Arrimo, Yecocába. l. Cocába, v. cog. ra.
Arrodillado estar de cansado, Añẽnỹpỹaeỹî guicaneõmõ. l. Caneõ agui. l. Chemõñẽ nỹpỹaeỹîcañeõ. l. Añẽnỹpỹarõ checâneõrâmõ.
Arrodillar à otro, Amõñẽ nỹpỹãçỹî. nâ. amõnẽçỹ. ngâ. mõ.
Arrodillar con la carga, Chemo ñẽnỹpĭãeỹî Chebo hĭtá. l. Chemõñẽçũ (ngâ)

Arrogancia, ñẽmboeté-hába. l. ñembo babag-hába.
Arrogante, Abá oñẽmboetébae. l. Oñẽmbobabág baé.
Arroyo, ĭacâng. l. ĭembó.
Arroyoseco, ĭacâng ỹeỹ. l. ĭacâng tĭpá.
Arrojar, Amõmboca. Aitĭapĭî. ta. Aitĭ (heitĭca)
Arrojarse al agua, Acutipó ĭpe. l. Añẽmõmboĭpe.
Arrollada ropa, áó ymãmâmbĭra.
Arrollar algo, Aimâmãĩ (ngâ.) l. Aîa paqûa. bo.
Arrollarse, Ayeapaquâ. bo. l. Aîepoapĭ. bo. l. Añẽmâmãĩ (ngâ) mõ)
Arropado estar, Ayeapoapí guỹtẽnã. l. Ayeapá guỹtẽnã. l. Añẽmâ guỹtenã. l. Aopĭpe guiñẽmâmângâ.
Arropar, Aiahoí. bo. l. Ahapĭpebã. ngâ. l. Aymâmãmõ. ngâ.
Arroparse, Añẽapĭpebã. l. Añẽûbã (ngâ) l. Ayeahoí. bo.

Digitized by Google

Arrugada ropa, Aó yñapỹchaſ. l. áó Coroi.
Arruga, Châſ.
Arrugada bolſa cerrada con cordones pĭ iuru châſ.
Arrugada tener la boca, Cheyuruchâſ. l. Chachſ. l. Cheyurupíchâí guitẽnã.
Arrugado viejo, Ypiré charbae. l. Y chachỹbaé. l. Y picuébaé. l. Ynẽpóbãbae.
Arrugar fruncir los labios el mal mandado, Hembechó mbechog.
Arrugas, ñỹñỹî. l. Chachſ.
Arrullar al niño en la cuna, Amõnãtỹmỹ.ngâ.
Arrullar el niño en los braços, Amboíí. l. Amboóé.
Arrullarſe la paloma, Oñẽmbepĭ pĭcaçú.
Arruinada caſa, Oga imboaypĭré.
Arruinado pueblo, Tabey tĭpĭra. l. Ymboaypĭra.
Arruinar, deſtruir, Amboaí. pa. l. Aytĭ. Heitĭca.

Arruinarſe, Añẽmboaí. l. Añẽmõaybĭ. l. Añẽmõmârânguârĭ.
Artejo de la mano, Póacâng.
Artejo coyuntura, Câng. yêpota hába. l. Piça câng.
Articulo de la muerte, Teõ aſmẽ. l. Teõ roba pĭĩmẽ. l. Teõ apĭĩmẽ.
Artifice Apohára.
Artificioſa coſa. Caracatú.
Artificio, Caracatú.
Artilleeria, Pocabuçú etá.
Artillero que la haze, Mbo cabuçú apo hára.
Artillero que la tira, Mbo cabuçú mõmbo pohá.

A. ante S.

Aſſa aſsidero, Pĭçĭcába. l. Poacâng.
Aſabiendas, Yquaápápe.
Aſſada coſa, Ambichĭ. l. Hecĭpĭra.
Aſſada coſa en horno, Ohoyo. Ymboỹpĭra.
Aſſada coſa en hojas, Mỹmboque.
Aſſada coſa en parrillas,

Obarbacoa, Ymõcãẽmbĭ.

Aſſador, Mbae reçĭcába.

Aſſadura, Pĭacué.

Aſſar algo embuelto en hojas, Aipoqué.bo.

Aſſar en aſſador, Ahecĭ.bo.

Aſſar en horno, Ohoío. l. Amboyĭ.pa.

Aſſar en parrillas, Obarbacoa. Amõcãẽ.mõ.

Aſſar en reſcoldo, Ahecĭ tatá mũmỹme.

Aſſaeteado, Ynỹbõmbĭra.

Aſſaetear, Anỹbõ.mõ.

Aſſaltar acometer de repente, Apũĭ.mõ.

Aſſalto. Pũã.l.mũã.

Aſſaz, Oteté.l. Oûhẽrãnĩ. l. Oûtecatú.

Aſco, Yeguarú.

Aſco tener, Ayeguaru(gui)

Aſcua, Tatãpỹĩ endĭ.

Aſcuas encender, Amboyepotá tatãpỹĩ.l. Amõẽndĭ tatãpỹĩ.

Aſſeçar, Cheyúcuá.

Aſſegurado de peligro eſtar, Ayerobiarí coĭte, haĭme cherecó haguera guĩ. l. Atá ndaebeî. l. Ndiaquĭhĭyebei.l. Pĭa tĭ tĭ ndarecobeî. l. Cheñeẽngúeỹ meaicó.l. Nañẽẽnguî.

Aſſegurado eſtar ya, Ayerobia ĭmã coĭte. l. Ayerobia rí ĭmã ycoguitúpa.

Aſſegurar de peligro, Amboyerobiari hayme hecó haguera gui.

Aſſegurar engañando, Amboruí rui.

Aſſegurar que ſerà aſsi, Ayeté ne hac.l. Ayetéy cóne reá.

Aſſentadera, ò aſsiento de qualquier coſa, fin de la coſa, Tebî.

Aſſentaderas nalgas, Tebí.

Aſſentaderas boluer de qualquier coſa, Ahebirú.bo.

Aſſentaderas boluer, Ayeebibeẽ.

Aſſentado eſtar el tiempo, Arayyapĭrĭbé. l. Oñẽmõmbĭá ára.

Aſſentado hombre, Abá ĭbĭ apĭca tú. l. Abá arĭbé. l. Abá apĭrĭbé. Vide ĭbĭ n. 2.

Aſ-

Digitized by Google

Aſſentarſe licores, Hũv á.
Aſſentarſe al canto del banco, Chere bl pirarí aí.
Aſſerraduras, ibirácuî cuêra.
Aſſerrar, Aiquỹtĩ.mõ.
Aſſeſtar con eſcopeta, Amoĩmbocába hecé.
Aſsi, emõnã. l. Nãĩ. l. Nã. ĩ.
Aſsi anda, Emõnãoycó. l. nãoycó.
Aſsi aſsi maldiziendo, Y y âmburú. l. Hiyâmburú. l. Hẽẽ. que reá. La muger dize, Hẽẽ que reĩ.
Aſsi aſsi medio entrebueno, y malo. Atã, ò repiriendo el nombre vt. ca tupỹrĩpỹrĩ. l. Pochĩpochĩ.
Aſsi aſsi, bien es que le açoten, ó apaleen pig qûe. l. Pig qûe reá.
Aſsi como, nãbê. l. Yãbê.
Aſsi como aſsi yo, &c. Haeéne. l. Haeê.
Aſsi como aſsi he de morir mañana, masvale morir aora, Hae éne oyrâ guỹ mânõmõ, curỹí ca-

tũtamõcriſte. En. 4.
Aſsi deue de ſer, Emõnãĩpó. l. Emõnãhẽrã. l. Nãhẽrã.
Aſsi dizen que dixo, Emõnãhe indayê.
Aſsi dizen que es, Emõnãndayê. l. Aipóenũguỹ. l. Ayé ndayê. l. Emõnãyê.
Aſsi es? Preguntando, Hipângã? l. Hỹpângâ reá? Emõnãpângã? l. Túemõnãpângâreá? l. Añeĩ?
Aſsi es, reſpondiendo, Hỹpângã. l. Iaemõnã?
Aſsi es ſin duda, Aîeté emõnã. l. Ayêté eỹcó. l. Chacami raé.
Aſsi eſtà, Aeboí. l. Acoí hecõnỹ.
Aſsi finalmente, Emõnâroỹrẽ. l. Emõnãcoỹte. l. Emõnãrõmbĩcoỹte. l. nâaroỹrẽ.
Aſsi fue, Emõnãraé. l. Emõnã. l. Emõnãnângâ. l. Chacami rae. l. Ayecamíracó.
Aſsi lo vno como lo otro, Ovoĩbíribé catú nângã. l. Mocoỹbenã.

Digitized by Google

Aſsi meſmo, Emõnãabê.
Aſsi ni mas,ni menos, Emõnârâmỹ ngatuſ.
Aſsi podra ſer que ſea. Emõnã aypoypó. l. Mẽgûâi camí aipó.
Aſsi puede eſtar. Nâte nehĩnỹ. l. Nã tenè ypohĩnỹ.
Aſsi que, Emõnâ rõ. l. Emõnãroỹrẽ.
Aſsi ſea, Emõnîngatu que. l. Ta Emõnâ reá. l. Ta Emõnãquerá.
Aſsi ſerà afirmando, Emõnãné. l. Emõnã nângâné. l. Emõnãnängane reá.
Aſsi ſerà por ventura, Emõnâypâne.
Aſsi ſuele ſer, Emõnâ amî.
Aſsi tambien, Emõnâ abé.
Aſsido tener, Aypỹcĭ henõĩna l. Chepó pỹndahe recóbo. l. Tenaî arecó.
Aſsidos muchos en dança, Oyopopicĭneâmãoîero qẽĩbo.
Aſsiento de licores, Huũnguêl. Tỹpĭoĭ.
Aſsiento lugar, Tendába.

Aſsiento ſuelo de la coſa por defuera, Tebí. l. Tuguâ. l. Huguâ.
Aſsiento, reſiduo de coſa liquida, Tỹpĭquĭrê.
Aſsilla, Pẽẽcába. l. Apỹĩ.
Aſsir con las manos, Aypãcĭca.
Aſsir juntar vna coſa con otra, Amboyepotá. bo. l. Amboyopopĭcĭ.
Aſsir de alguna coſa, Ayepecog. ca.
Aſsirſe de las manos, Oyopopĭcĭ. ca.
Aſsirſe enredarſe, Añẽmãmã. (ngâ) l. Ayeapá yuá. l. Ayocog. ca. l. Ayepooî. bo.
Aſsirſe trabarſe la ropa, Aaoyepocog.
Aſsiſtencia, Hĩnâ. l. Cherãnâ.
Aſsiſtir al enfermo, Aỹhaçibae pĩri. l. Aỹ hobaque.
Aſsiſtir en pie delante de alguno, Aycó hobaque guỹãmã. l. Aãhobaque.
Aſsiſtir guardando algo, Aĩhâãrõmõ. l. Aycó hâãrõmõ. l. Hecé mãẽnângâ aycó. Aſ-

Digitized by Google

Aſma, vú aŕ.l. Vú eõrõrõ.
Aſno Mmboricá.l. Tapiitíguaçú.
Aſſolado lugar, Tabeyt ĩpĭra.l. Taba ymboaypĭra.
Aſſolamiento aſsi, Mſſãmbába.l. Mbapaguê.
Aſſolar gente, Amocañỹmbĭa.l. Amõmbá. pa. l. Ayapitî.bo.l. Ayucapá. (bo)
Aſſoleado denegrido del Sol, Che piriĭbỹtỹ. l. Quaraçĭ rembiâ.l. Quaraçĭ rembi eçĭ.
Aſſolear el Sol, Quaraçĭ chemõ piriĭbỹtỹ.l. Cherapĭ quaracĭ.
Aſſolear ſecar al Sol, Amõmbiŭ quaracĭpe. l. Amõñỹnỹĩ quaraçĭpe.
Aſolearſe, ponerſe moreno del Sol, Chepiriĭbĭtỹ quaracĭ rehé.l. Quaracĭ chemõpiriĭbĭtã. l. Acaî quaracĭpe.
Aſſomado eſtar medio borracho, Açabeĭporâtã. l. Chereça guiriĭ.
Aſſomar à otro à ventana, &c. Ambo obápĭcẽ.

Aſſomar el braço: Ayeyĭbapĭcẽ.
Aſſomar el Sol, ò perſona, Hobapĭcẽ.
Aſſomar las piedras del rio quando baxà, y los que nadan aſſomar lás cabeças, Cheacãngoroî, v. corcî.
Aſſomar lo ſembrado, Hobapĭcẽ te mỹtỹmâ. l. Yco ó coroîtemỹtỹmâ.
Aſſombrado, Ymondĭĩpĭra.l. Yângmõndĭbae.
Aſſombrado andar abiſpado, Chereçaîté.l. Ayrârõ.
Aſſombrado, lugar ſombrío. Tendáyângbae. l. Cáágũĭca tucbá.l. Cáágui ruri catú.
Aſſombrador, que aſſombra, Poro mõndĩĩtára.l. Poro mõngĩhĩyehára.
A ſombra de mi lo hizo, Cherí oyerobiâ hapé oyâpó. l. Oyeõrãmõ cherehé oyapó.
Aſſombrar hazer ſombra Amõâng.mõ.
Aſſombrar la caça, Açoó mõndĩta.

Aſſom-

Aſſombro, Mondĭi. l. Andĭî.
Aſpa de madera, ibĭráyó açã.
Aſpa hazer, Amboyôiçã ibĭrá.
Aſpar, ibĭrayoaçá pĭpé Amoſ.
Aſpera coſa al guſto, Haymbé. l. Aímbé. l. Yohá.
Aſpera coſa al tacto, Haímbé. l. Y ya pecõrõî. l. îohá.
Aſpera voz, ñẽẽterõ terõ. l. hẽẽ quéqué.
Aſpereza de monte, Cáá ũnândĭba.
Aſpereza de pellejo. Mbae pirĭtĭ.
Aſpero agrio, Taí açĭ. l. Haí açĭ. l. îohá.
Aſpero camino, Peaíba. l. peabaí.
Aſpero ſilicio, Aóyohácatú l. Cabavú ragueypõbábĭra. l. Mbaé ragué popé.
Aſpero de condicion, Abápĭa pochĭ. l. hecó abaí. l. Guâtâ moſ.
Aſpero en hablar, Yñẽẽngâtãbae. l. Oñẽẽngacĭbae. l. ñẽẽ ngacĭyára.
Aſpero hazer, Ambo po aỹmbé.bo.
Aſpero intratable, Y yabai baí catú. l. Y poi hucatú ãhẽ.
Aſpero monte, Cáá ánã. l. Cáá ánãmbuçú. Cááyyaí.
Aſpero pajonal, Capiitĭ baí. l. ñũaí.
Aſpero que frunce la boca, Poro apecỹ mõmbĭ.
Aſperjar rociar, Ahĭpĭĩta.
Aſpirar anhelar, Che abũbo. v. Pĭtú.
Aſqueroſo, que dà aſco, Poromboyeguârú. l. Porõmbo pĭaỹ. l. Porõmbo pĭa pichibĭ.
Aſqueroſo que tiene aſco, Yêguaruçé. l. Ypiápichĭ bibae.
Aſta de la lança con hierro, Mĩ. l. Mĩnã.
Aſta de lança ſin hierro, mỹ ĭba.
Aſtil de herramienta, ĭ, i i.
Aſtil de herramienta, maçorca de maiz deſgranado,

Digitized by Google

do, Huſo. La punta de la flecha, que ſe diſtingue de la caña, v. Heỹ. 3.

Aſtil poner, Aĩ ĩboñã. Ngã.

Aſtil quitar, Aĩ ĩbó. Ay ĩm boŕ.

Aſtilla, ĩbĩrá raĩ cuê.

Aſtucia, Caraçatú, l. Cararaí, l. Ruí.

Aſtutamente, Caracatû hápe, l. Cararaí hápe, l. Yruihápe.

Aſtuto, Abá caracatú, l. Ycaracatûbae, l. Ycararaí catúbae.

A. ante T.

Atabal, atambor, anguá.

Atabalero que lo toca, Anguá mbopãrãrâhára, l. Anguá mbopuhára.

Atacado arcabuz, cargado, Mbocá ypobaé.

Atacar arcabuz, Ambopó mbocába l. Ayàpĩpĩ, l. Mbocá pó aîatĩcá, l. Ay çoçómbocapó.

Atacar cohetes, Tatabébé pó ayatĩcá.

Ataçar veſtido, Ambotĩ áó.

Atado hombre, v. atajado.

Atajada coſa con pared, Ymõñẽmbiâ pĩ ĩbĩãtã pĩpé.

Atajado hombre, perplejo, Abá ecóñẽ âpỹtỹ, l. Abá ñẽ mõmbĩ. l. Abañẽ mân gei.

Atajadizo de pared, ĩbĩ ãtãñẽmbîa hába.

Atajadizo, cerco, ãpẽ.

Atajando ſalir al camino, Ahá peraye rupi, l. Acẽ hayêpe.

Atajar con pared, Amõmbia ĩbĩatã pĩpé, l. ĩbĩatã pĩpê ahoquecỹ. mõ. l. Amõ epỹçã.

Atajar ganado rodeandolo, Ahoque cỹmỹmbá, l. Mỹmbá aymâmã. ngâ.

Atajar intentos, Ahecó oquecỹ, l. Ahemỹmõã oquecỹ. l. Ahemỹmõã mõrângûe.bo.

Atajar la yda, Amõrângúe yhohabangûera; l. Yhohabanguera ahòquecỹ.

Atajar la obra; Ambo poi,

Digitized by Google

l. Amõmboí. l. Omõçandog hembiapó.
Atajar la ſangre, reſtañar, Aimõmbitá huguĩ. l. Am bohuguĩ píg.
A tajarlo que huye, Ahoqueçỹ. mõ. l. Ahenõndeá.
Atajar murmuracion, Cherapi chárã ãngaó namboaye ucári, l. Amõmboí cherapichára curá agui, l. Ndaicuráucári.
Atajo, Haîé, v.pe. 1o.
Atajo de ganado, manada, Mỹmbá apỹtã, l. Mỹmbá reĩi.
Atalaya, Mañândába.
Atalayar, Amĩñã, nâ. Amãẽnã (ngâ)
Atar, Añãpỹtĩ. mõ. l. Ayoqûa. bo. l. Amõmbĩ. ca. l. Añõtỹ. mõ.
Atar algo en vn palo, para lleuar en ombros, Aypĩ taquâ. bo.
Atar Abien, ñãpĩtỹngatú. bo.
Atar corto, Amõçãmbatú. bo. l. Amõ çãmbaturĩ. mõ.
Atar floxo, Añapỹtỹ cãtã. mõ. l. Apĩpĩû. l. Ruĩ.
Atar la hamaca, Añõtĩ, l. Añãpỹtĩ. mõ. l. Ahopatỹ. mõ.
Atar la hamaca aſsi miſmo, Aye opatĩ. Ahopatỹ, a otro.
Atar la cabeça à otro, Añãcãmbuâ (bo) l. Añãcãng mõmbĩ. ca.
Atar la cintura, Aycuá quâ. bo. Ay cuámõmbĩ. ca.
A tar largo, Amõçmbucú. bo.
Atar las cabeças de la paja para empleitas, &c. Añãcãpẽ. mõ. l. Añacãmbĩ. ca.
Atar las manos, Aypoquâ. bo.
Atar las manos atras, Aypocá y yĩba yyatucupé cotĩ ypoquâbo.
Atar los dedos de lãs manos, Ayqûâ apỹtĩ. mõ.
Atar los dedos delos pies, Aypỹçañãpỹtĩ.
Atar løs pies, Aypĩquâ. bo.
Atar mal, Añapỹtỹngaí. bo.

Atar

Atar reciamente, Aîoquarãtã.mõ.l. Añãpỹtỹ ngãtã.mõ.

Atarſe la cabeça, Añẽãcãm buâ.bo.l. Añẽacãmõmbĭ.

Atarſe la cintura Ayecúá quâ.bo.l. Ayecúá mõm bĭ.ca.

Atarſe, turbarſe, Cheropá.bo.l.Acañỹ. mõ.

Atauiar, Amboîeguag. ca. Amõñẽmõndé catú.bo.

Atauiarſe, Aîeguag.l. Añẽmõndécatú.bo.

Atauio, Yeguácába,l.Mõã tỹrõ hába.

Atemorizado, Ymõngĭhĭîepĭra.

A temporadas, Hepeñã pe ñâmõ,l.Haye haîê.

Atemoriçar, Amõngĭhĭye.bo.

Atenaceado, Quỹpãpĭpê ymõapichã mbĭra.

Atenacear, Aypichã quỹpãpĭpé.

Atencion, Yeapĭçacá, l. Yeapĭçabĭ.

Atender, Aîepĭçacá. bo.l. Aveapĭçabĭ.bo.l. Añẽmõroỹrõ.

Atentamente, Yeapĭça cá hápe,l.Yeapĭça cá catú hápe,l.Yeapĭçabĭ hápe.

Atentadamente, Yeapĭça cá catú hápe, l.Henondeá hápe.l.Caracatú hápe, l. Yruí hápe, l.Mbegûe hápe.l.Haĭhubá catu hápe,l. Haĭhubá hápe.

Atentar algo, ſi eſtà blando, Ahũngá.bo.

Atentar manoſeando, Ayabĭquĭ. bo.

Atentarſe aſsi miſmo, Aye abĭquĭ.

Aterecerſe de frio, Cherâî tereré roĭagui.

Atericiado. Teçá yúbaé.

Ateſtada coſa, Ymbo apĭpĭpĭra.

Ateſtado eſtar algo, Yîapĭ pĭoĭ.

Ateſtar, Ayapĭpĭ.ca.

Ateſtiguar, Ahenõî hecha cára.

A tiempo hasvenido, Aguĭ ieteí nderuhába.

A tiento buſcar, Aypobĭbĭ hecábo.

Atinar con el camino, Abahẽ peupê.

Atinar con la verdad, Abahẽ hupiguarupé.
Atinar por ſoſpechas, cheremimoâ rupibé, mbaeréri. l. Hoa catú cheremỹmõ ãng. l. nda yte rũgûãi cheremỹmoãẽ.
Ati vengo, Ayunde pĩri.
Atiçador, Tata rapĩ nãndára.
Atiçar auiuar el fuego, Ahapĩnãtátá.
Atiçar quebrando las braſas Ahatapỹ ingá. bo. l. Ahatapỹiniog. ca.
Atolladero Apaçurucába. l. Apaçurúg.
Atollado eſtar, Che apaçurú guitẽnâ.
Atollar á otro, Ambo apaçurú. bo.
Atonito, aturdido eſtar Che acanỹguỹ tẽnâ. l. Chereẽ águỹtẽná.
Atonito deſuanecido, Chereça guĩrĩ.
Atonito eſpantado eſtar, Chearacãnỹ guiâmãẽ. l. Che acanỹ gui nemõndĩta.
Atorar atrauieſſar algo, Amõpãã. mõ.

Atorarſe algo, Opãã. mõ. l. Oñẽpỹtỹ. mõ.
Atorarſe el bocado al que quiere tragar mucho, Cheyũribí camâmbú cherembiú renõãmâ.
Atorarſe el bocado en la garganta opãã chevurupó cheya ceopé. l. Cheyaceo obapỹtỹ tembiuarſ.
Atortolado eſtar, perder el tino, Chemõnâmbi ioobaque.
Atoraſe vnos con otros, Oyopĩpĩ. bo. ca. l. Oyoebeatĩ. bo ca. l. Oyoebeatĩpĩcquũtĩ. ca.
Atormentado de malos penſamientos, Cherẽmỹmõ ângaí chererecó aíbetẽ.
Atormentado en el cuerpo, Heté herecó aypĩchẽ. I. Mârâbórâmõ ayecó che reté aípábo.
Atormentado de malos penſamientos, Temỹmõ angaí che moỹngó ibgo aíbetẽ.
Atormentar corporalmente, Aiporará vcá hetẽpe.

Digitized by Google

pe. l. Heté arecóaibeté.

Atormentarſe con penitencias; Amboacĭ chereté guiyecoacúbo. l. Gui yecó açĭcatúbo.

Atormentar las feas repreſentaciones Angaipá yã yãng cherereco aí. l. Chemõãngecó, l. Chemõyngo ingó aí aí.

Atraer a pura fuerça, Añẽmõpirãqûã Herúbo. l. Chepírãtã hápe aru. l. Hemĩmboacĭpe yepé arú.

Atraer a ſu amor, Amború mború gui yeaĭhubucâbo y chupê. l. Aruríhaĭ hú cherehé, v. hazerſe amar.

Atraer a ſu opinion, Ambo ruí Chere mỹmbotá pe herúbo, l. Amboaquĭ mbegûe cheremỹmbotara rí, he mỹmbotára imboyoya vcabo.

Atraer con palabras halagueñas, Che ñẽẽngâ pĭû pĭpê amboaquĭ. l. Che ñẽẽ hẽẽ rehé ambo ruí.

Atraer con promeſas, Mbaé qûãbẽẽ mõ ychúpé ambo aquĭ. l. Temỹ quabẽẽ nguê pĭpé amboruí, l. Mbaé hechagucá boychupé amboaquĭ.

Atraer ganar la voluntad, Ambo aquĭ catú ypĭá. l. Aipĭthĭ chere mýmbotára apóuçábo ychúpé. l. Ahaĭhubá ypĭá che remýmbotára apó vcábo ychupé.

Atraer por engaños, Checaracatú hápe amboaquĭ, l. Ambotabĭ imboaquĭbo. l. Checaracatú hápe ahaĭhubá ypĭá.

Atraer tirando àzia a ſi, Ahe quĭĩ che cotĭ cotĭ. l. Aheĩĩ checotĭ cotĭ.

Atrancar puerta, Ambotĭ õqũẽ.

Atrancar ſaltando, Cheãqũâ gui hó gũihóbo, l. çorotúg hae guihóbo.

A trancos andar, Aata ãqũâ. nã.

A trancos andar la beſtia maneada, y la caça como venados, &c. çorotug. l. Opó opóbo oatá.

Atrancos leer. Amõpâpã quâtiá ymõnguetábo.
Atraſada coſa, Mbae taqnĩquepeguâra.l. Mbae cuêra.
Atràs en lugar, Taquĩcuépe.
Atràs mano eſtar, Noỹ ndaybí. l. Cú mâmõ hĩnỹ.
Atràs mano poner, Cúpe amoỹ. nâ.l.Nâmoỹ ndai bí.l.Nañõnõngaíbí.
Atràs mirar, Ayeaquĩcuerapá hecháca.l. Ayeapá hecháca.
Atràs ponerſe, Añẽmbotaquĩcuê. l. Añẽmboebi ycupé. l. Hebípe ayc6.l. Hebichuâpe aĩ.
Atràs quedarſe canſado, Caneõ cherero pĩtá. l. Câneẽõ agui apĩtá.l.Câneẽõ racĩgui ayco hebipé. l. Taquĩcuêri apĩtá.
Atràs venir, Hebi chuârâmõ ávú. l. Taquĩcûepe ayu. l. Añẽmbota quĩcueguitúbo.
Atrauеſada coſa, Oĩbábo guâra. l. Oĩbábo oĩbae.

Atrauеſado eſtar, Oĩbábo cherĩnỹ.
Atrauеſado eſtar con otro, enojado, Ndoroñoâmbotári. l. Guatamõĩ oroicó oyoupé.
Atrauéſado campo, Ahaçá ñũ.l.Añũraçá.
Atrauеſar comprandolo todo, Aya paçatuĩ.l. Aytĩbĩró tábo.l. Na mõnguréri tábo.
Atrauеſar el rio, Aĩgaçá. bo.pa.
Atrauеſar por delante de ótro, Hobabó aquâ. l. Hobábo ahágui quâpa.
Atrauеſarſe, Oĩbabo añẽmoĩ.l.Oĩbábo aĩ.
Atraueſſar el bocado, v. atorarſe.
Atrauíeſa, ò atrauеſaño, Haçapába.
Atrauieſas del ſobrado de caſa, Guarapẽmbĩ ĩtá.
Atreuerſe, Ndache poropoĩhúbi. l. Ndai poĩhúbi. l. Ndaquĩhĩyeî.
Atreuidamente, Mboropoĩhũ habeỹmẽ. l. Tĩre recó habeỹmẽ.l. Tỹeỹme.

Atre-

Digitized by Google

Atreuimiento, Mboropoỹ-hú hábeỹ. Tỹhabeỹ.
Atribulado eſtar, Tecotẽbẽ Cherecó Aicotẽbẽ guitẽnã. l. Cheãngeco tẽbẽ guitẽnã.
Atribular à otro, Amõỹngotẽbẽ.mõ.
Atronado con trueno, Amãçũnỹ remỹ mõcañỹ.
Atronado de eſpanto, Yacañỹbae quĩ hĩ ye agui:
Atronado loco, Yỹáraqua acañỹpĩrí. l. ãtã. l: Tarolá ãtã. l. Y yaraqua ácãtã.
Aturdido de golpe, Heça guĩrĩ o apihaguêra gui. l. Apihague remỹ mõcãñỹ. mõ.
Aturdir, Amõcañỹ, mõ. Amõeçá guĩrĩ. bo.
Atuſar el cabello, Añapỹ yoyacatú.

A. ante V.

Audiencia lugar, Tecó mãrã rehe yerurẽ hatĩba l. ĩbiray yaruçú ñẽmõnõõndĩpe.
Audiencia los juezes, Tecó mãrã rehé ĺéru rehára.
Auditorio, Hendupára.
Aullar el perro, Yagua oya ceó. guabo.
Aullidos de perros, Yagua yaceó.
Aumentada coſa, Ymboubichá pĩra. l. Yrũmõmbĩra l. Ymboycocé pira.
Aumentarle, Añẽmboubicha. bo. l. Añẽ yrũmõ. mõ. l. Añẽmbo eta. bo. l. Oyeapĩritarỹ. l. Oñẽmõytarỹ.
Aumẽto, Ymboubichahá. l. Yrũmõhába.
A vn. Aubé. l. Bĩté.
Aunados entre ſi, Oñẽmoỹrũ oỹ õupí.
Aun ay dia, y tiẽpo, Ndéiára.
Aun haſta el infierno, Añãrẽtãmẽbé aubé.
Aun los demonios huyen del pecador. Añãtiroẽtẽ angaipábae gui oñẽguãhẽ.
Aun no, Tiroẽté. l. Ndeí tiroẽté.
Aun no dizen que, Ndeyyẽ.

I un

Digitized by Google

Aun no he acabado de comer. Ndaeî gui cáruâbo rângẽ.
Aun no yo, Ndaeî rângẽ.
Aun no por esso, Ndeíteé. l. Ndahaubíé.
Aun no quiça, Ndeí nipó. l. Mẽguaỹ camî ndeí.
Aun no tû, Ndereîrângẽ.
Aun por esso, Añẽ bé. l. Ndeyteé. l. Ndaeteé. l. Haubíé.
Aun no viene, Ndeí oûbo rângẽ.
Aunar juntar, Amõñõõ, Ngâ. l. Amõỹrỹ. mõ.
Aunarse, Oñõpỹtỹbõ. mõ. l. Yôvôcog. ca. l. Ndo yo ecoabĩ.bo. l. Oñẽmboyẽçeá. l. Oñomboorĩ.
Aunarse los buenos para el bien, Ymârângatú Oñẽmboyeceá. l. Oyoçoó. l. Onõmbo orĩ. l. Oyôyô cog tecó má ângatu rehé.
Aunque, Yepé. te. 3.
Aunque no, Eỹmbé. l. Yepé eỹ.

Aunque no me lo diera, yo lo tomara, Chebe omẽẽngeỹmô yepé chene aíoguâ.
Aunque no quiera, Oypota reỹ îpe. l. Toipota rỹmé îpé. l. Oipotareỹnpeî.
Ausencia, Tĩbeỹmâ. l. Oymẽneỹmâ. l. Cherog pĩréỹ. l. Ôg pĩreỹ. l. Haquĩcue.
Ausencia hazer, Aha cûpe. l. Ndaicôícêne. l. Ndachetĩbicéne. l. A atá gui hobone. l. Ndayehubícêne. l. Na ỹndichêne.
Ausentarse de repênte, Ahabiari. l. Acañỹbiarí.
Ausentarse huyendo, Ndachetĩbi gui yabápa. l. Acañỹgui yabápa.
Ausente, Oycoỹmbae. l. Oỹmẽỹmbae. l. Tĩbeỹmbae. l. Oỹnỹmbaé.
Ausente andar escondiendose, Aycupeóg. l. Añẽmĩguitúpa.
Autor, Mõnângára. l. Apohára.
Autor del mundo es Dios, Coára

coára mõñângára Tû-
pã.
Autor, y cauſa del pecado es el demonio, Angaypá apoucahára: añângâ.
Autor, y cauſa de nueſtros bienes es Ieſu Chriſto n.S.ñandereco mârângatú mõnângába Ieſu Chriſto ñ. y. Tecó mârângatû apõucá hábam̃ jx.ñ.y.
Autoriçado hombre gordo, y hermoſo, ângâturã.
Autoriçado hombre graue, Abá yepoĭhúbucábae. l. Abá hecopohĭî catú.
Autoridad facultad, Opoguĭpe mbae rerecohába.
Autoridad, grauedad, Pohĭî, l. Poĭhú.

A. ante V. conſonante.

Ave de rapiña, Guirá porú.
Avenida de rio, ĭrĩguaçu, l. Tĭguaçú.
Auenirſe bien los caſados,

Oioaĭhú mẽndára, l. Oyoguerecocatú.
Avenirſe, concertarſe, Oreyoyacatú.
Avenirſe los diſcordes, Oyóyâ catú oyõ abĭbae, l. Oyoecó tatébae oyoyâ catú.
Aventador para el fuego, Tatapeqûá.
Aventajarſe, Añẽqûâ, v. qúâ. 6.
Aventar, Ambobé bẽ. l. Ahabiyú mbobebé.
Aventar deſechar de ſi, Ayt̃iapĭî.ta. l. Aitĭ.ca. l. Amõndo chehegui.
Aventar moſcas, Amondó mberú.
Aventar penſamientos malos, Aítĭ chepĭa mõnguetá pochĭ.
Aventar trigo, Ambobe bé abati myrĭ.
Aventajado en ſu oficio, Añẽquâ ngatú chenãngarequabarí. l. Cherecó mẽẽngábarí.
Aventajar, mejorar dando, Amẽẽguaçú y chupé, l. áẽ catú upé amẽẽ

Digitized by Google

aguĭyeí. l. Amõmbae guaçû.

Aventajarſe a los otros, Añõqũâ cherapíchára.

Aventurarſe. Ndaĭeaĭhúbi. l. Taveaĭ hupeá guíhóbo. l. Tahá mãrãndupé. l. Tapĭtá mãrãndupé.

Aver abundancia de comida, Yúpĭ poro aocê. l. Oñẽmõmbucá mbae. v. apiĩ.

Aver dificultad en yr, Yyabaichehó.

Aver falta de comida, Ndĭabo. l. Tembiundipóri. l. Caruaí. l. Carueỹ. l. Tembiutĭbeỹ. l. ĭbĭrá rã câtĩ.

Avergonçado quedar, Che rỹ guỹtẽñã. l. Chequĭ chequĭ au gui ñeâpireỹmõ.

Avergonçar, v. (verguença) Amõtĩ. l. Amõngaí. l. Cherumbĭgei.

Aver meneſter tener neceſsidad, Aycotẽbẽ.

Aver mucho tiempo que paſsó ĭmãaypó. l. Arímbae aypó.

Aver peſtilencia, Mbâbâ nicó.

Aver tiempo, ocaſion, cauſa de yr, Aguĭyeteí chehohába.

Avergonçar. v. afrentar.

Averiguada coſa, Ymboyohupĭ.

Averiguadamente, Hupĭ catuhápe. l. Yehucatú hápe.

Averiguar, Amboyehû. pabo.

Ave, Guĭrá.

Aves de rapiña, Guĭráporú.

Aves domeſticas, Guĭramỹmbá.

A vezes yopĭrú. v. peré. 1.

A vezes cantar, Oyopĭrû yporáheita.

A vezes hablar, Oyopĭrû oñẽẽngã.

A vezes ſi, à vezes no E. 9.

Avecindado, Oñẽmõtapiá baé.

Avecindarſe Añẽmbo tapiá, bo.

Avecindarſe à otro llegarſe, Añõambĭyó. bo. l. Añõamûn-

Digitized by Google

amũndá, boapa.
Avia de hazerlo el? Oyapó eté, l. Oyapó eteamõ. l. Oyapo amõpaé?
Avia de ser assi? Añe amõpaé?
Avian de quedar algunos? S. no, Oquabébeé amõpaé?
Avian quedado algunos aparte, Hequâbẽẽ amó biñâ.
Avisado hombre, prudente, Abámbae enõn deá hára y yaraquaá catubaé. l. Poroenõndeahára
Avisar, Amõmõrândú. l. Ayquaábeẽ y chupẽ.
Avisar a la partida, Amõmõrandú guiyupabóca.
Avisar de mano en mano, Amõmõrândú ¡yoapĩ apĩ.
Avisar de passo, Amõmõrandú guiquapá. l. Guihóbo.
Avisar, dar de codo, Añapẽcãi.
Aviso, Mõrândú. l. Porãndú.
Aviuar al descuidado, Am boapĩçapú.
Aviuar al desmayado, Am boapĩçabĩ. l. Ambo aquaabã.bo.
Aviuar al que duerme, espantandole, Amõndĩi. l. Ayque mõndĩi.ta.
Aviuarse assimismo, Añẽm bo quaabá. bo. Añẽmboquĩỹres.mõ.
Aviuarse el fuego con el viento, Hendĩtatá ĩbĩtúpe.
A voces, Oçapucaî çoroghápe.

A. ante Y. Z.

Axedrezada ropa, Aobapîa. l. áópỹũ. l. áó yyapîabaẽ.
Axedrezar. Amboapîa áá. l. Ambopỹũ áó.
Axorca, ò manilla, Mboĩ. l. Poĩ. l. Poapĩ quĩỹâ. l. pĩapĩ quĩyá. del pie.
Axorca ponerse. Añẽmbo poapĩquĩyâ. bo.
Axuar de casa, Ogpỹpîara. l. Yporupĩ. áó tembiporû.

Azerada coſa, Quarepotiâtâri ymboyaripĭ. l. Ymõ âtâmbĭ quarepotiâtâ pĭ pé.
Azerar, Amboyahecé quarepotiâtã̄.
Azero, Quarepoti âtã̄.
Aziago dia, Arapânẽ.
Azul, y verde, Tobĭ. l. Hobĭ. (câng.
Azul claro, Hobĭ heçâ-
Azul obſcuro, Hobĭ hv̄.
Azul hazer, Amboobĭ. bo.
Azul ponerſe la ſeñal del açote, Hũ mbĭ.
Azul ropa, áó Hobĭ.
Azul boluerſe negro, Hobĭ oñ̃ mov̄. nâ.
Azul medio azul, Hobĭ hobĭ. l. Hobĭâtâ.
Azulexos, Ytaobĭ.

B. ante A.

Bacin, ò ſeruicio, Tepoti hapé. l. te poti rĭrú.
Bacinilla, Tĭ rĭrú.
Baço parte del higado, ĩbĭ úpĩa. l. Pereb. l. Perebí.
Bachiller, hablador, ñembĭĩ. l. ñẽẽpĭĩ pĭĩbae. l. ñẽẽngicé.
Badea, Sandiá.
Bagre, Mandyî.
Bahear, Ayepĭtu mocẽ. m3.
Bahear con lo que tiene en la boca, Chembo ĭ og. ióg.
Bahear la tierra con el Sol. Oti mbó ĭbĭ.
Bahearſe lo que eſtà caliente, Hacuot ỹmbó.
Baho de la boca, Yuru tỹm bó, l. Yurupĭtú.
Baho de la olla, Yapepó tỹmbó. l. Pĭtú.
Baiben. Apaguĭ. l. Aguĭ aguĭ. l. Coçog. l. mõpỹ.
Baibenes de la canoa, ĩgára aguĭ aguĭ. l. ĩga yeroá roâ. l. ĩgára apá guĭ.
Bailador, Yeroquĭ hára.
Bailar, Ayeroquĭ. bo.
Bailar en corros aſsidos, Oroyẽpopĭcĭ oroyéroquĩbo.
Baile, Yeroquĭ.
Bala de arcabuz, Mbocabavĩ.
Baladron, Abá ñeẽngice añõ. l. Mârâé éteíbae. l. ñẽẽquĭ rábaê.
Baladronear, hablar demaſiado,

Digitized by Google

ſiado , Añẽẽteỹteĩ .l. Añẽẽ quĩrá.

Balanças de peſo, Peçú ñaẽmbé yobaî.

Balar animal, Oñẽẽhébae.

Balbuciente , Abá ñẽẽ pĩtápĩtá.

Baldia perſona , Abá ecóteỹbae. l. Oỹndeíbae.l. Oycoeíbae.

Baldõ, ñẽẽengaí.l. ñẽẽmârã.

Baldonar, Añẽẽngaí, l. Añẽẽmârã.

Balſa, ĩtapába.

Baltero piloto, ĩtapá ropĩtá cocâra. l. ĩtapá rerequâra.

Baluarte paliçada, ĩbĩrá.l. Ybĩrápẽẽmbĩ.

Balleſta, Guĩrapá mỹrĩ. l. guĩrapapé.

Balleſta tirar, Amõndó huĩ guĩrapá pepĩpé.

Bambalear hazer , Amõ uçṽ.mõ.ngâ.l: Amboaguĩ.bo.l.Ambo apaguĩ. bo.l.Amõcoçó.bo.

Bambalearſe, Aũçṽ guitecóbo.l.Añẽẽmboceé.bo. l.Checârẽẽcârẽẽ.mõ.l.Acuré cué.bo.l. Acurẽẽ curẽẽr.mõ.l.Cheaguĩ aguĩ. bo.l.Che apaguĩ paguĩ. bo.l.Che guĩ guĩ.bo.

Banco Apĩcá. l. Tendá. l. ĩbĩrapé.

Banco de pies poſtiços, ĩbĩrapé yyĩbábae.

Banco redondo , Apĩcá apũã.

Bañar, Amboyahug.ca.

Bañarſe, Ayahug (gniyahúca) l.Ayepireî.

Bañarſe de ſudor , Cherĩaî cĩrĩ.ca.l.Cherĩaî.pá.bo.

Baños de agua caliente, ĩta cuyahú cába.

Baños el lugar , Yâhucápe.

Baptizado, Ymboyahúpĩ. l.Chriſtiano oycóbae.l. Yyapiramõ mbĩ. l. Ymõ Chriſtianoõ mbĩra.

Baptizador, Poromboyahuhará.l.Y mõ Chriſtiano hára. l. Tũpã raĩrâmõ Poromõingohára.l.Poroapirâmõhára.

Baptizar, Amõ Tũpã raĩ: bo.l.Aya pirâmõ. mõ.l. Ayahug.ca.l.Amõ Chriſtianã.mõ.

Digitized by Google

Baptizarſe, Añẽmõ Tũpã raĩ. l. Añẽmõ Chriſtiano vcá. l. Ayeapirâmõ vcá.

Baratar, baxar el precio, Ambohepĩ mỹrĩ Ahenõî l. hepĩ mỹrĩ.

Barato, Hepĩ mỹrĩ.

Barbacoa, Taqua pembĩ.

Barbacoa para aſſar carne, mõcaẽtá. l. mõcaẽ ĩtá.

Barba del hombre, Mentum, Tendĩbá.

Barba el pelo, Tendĩbaá.

Barba de otros animales, Ambotá.

Barbada de cauallos, Cabayu cỹmâmã. l. Cabayuyurumõmbĩcába.

Barbado eſpeſſo, Hendĩbaá ânãbae.

Barba hazer, Ahendĩbaáapĩ. mõ.

Barba larga, Tendĩba abuçú.

Barbar, Cherendĩba aocẽ. l. Hoquirâmõ Cherendĩbaá.

Barbara gente, Aba yyâraquabỹmbáe. l. Tabĩbae. l. yîaquabecó ỹmbae, l. Tecócatúbae. l. Abatecócatúbae. l. Caáĩguâra. l. Anamĩ.

Barbaro en hablar. ñẽẽtabĩ rerequâra. l. Yñẽẽngatú ỹmbae.

Barbaros ſin gouierno, Mboro quai ogueregó ỹmbae. l. Tecó catubae. l. çoó recó rerequâra.

Barbechar, Acopeí. bo.

Barbecho, Copeíhaguê.

Barberia, Tendĩbaáapindabá.

Barbero, Tendĩba apindára. l. Tendĩbaa apohára.

Barbirrojo, Tembĩbaabỹtã.

Barbote, Tembetá.

Barbote ponerſe, Añẽmo embetá. l. Anõĩcherembetá.

Barco ĩgarata mỹrĩ.

Barda de pared, ĩbĩatâ açoîaba.

Bardar, A'yaçoí ĩbĩatâ. l. ayâpĩraçoí ĩbĩatã.

Barloar enemigos, Oñõmboyâ. l. Oñõ yrârõ oyõehé. l. Oyocĩcĩ Oñõ yrârõmõ.

Bar-

Digitized by Google

Barquero que gouierna, ĭgaratáco cára.
Barra de hierro, Quarepóti guaçú. l. pehẽ guaçú. l. quarepoti á.
Barra de plata, Quarepoti tỹpẽcẽ guaçú, l. Y á gua çú.
Barra de puerto, ĭmbĭaçá
Barraco, Tayaçu hapiabae.
Barrancá, ĭbĭẽçapỹcâ. l. ĭbĭâng.
Barranca del rio, ĭbĭâng. l. ĭẽçapỹcâng.
Barranca grande, ĭbĭambucú. l. ĭbĭ çapỹcângua çú.
Barranquera, ĭbĭãbĭâmbucú. l. ĭbĭçapĭcângua çú.
Barrena, ĭbĭracutu cába. l. ĭbĭramõmbucaba. Guará.
Barrenado, Ycutupĭra, l. Ymõmbupĭ réra.
Barrenar, Aĭbĭracutú, ca. l. Aĭbĭrá mõmbu, ca. Aỹ pĭguârá.
Barrenar por muchas partes, Aycutúcutúg. ca. l. Aymõmbú mõmbú, ca. l. Aipĭguará.
Barreduras, ĭtĭpei haguâra

Barrer, Aytĭpeí (yábo. l. ybo.)
Barrer llegando la baſſura con tiento ahaubá ĭtĭpe yâbo.
Barrer llcuarlo todo, Aytĭ bĭró herahábo. v. Pĭ. 7.
Barrera, ĭbĭrá pembĭ.
Brrrero de antas, Mborebi ĭguâba. l. Tuyuguâba.
Barreta de yerro, Cĭ. 5.
Barrido, Ypeíhaguê. l. ypeí pĭrê.
Barriga, Tĭé. l. Tacapé. l. Tebé. l. ibĭguá. v. a n. 2.
Barriga abajo, Guácapébo.
Barriga arriba, óá tucupébo.
Barriga arriba ponerſe al Sol, Ayepĭapé. l. Ayecapé pé. l. Ayeĭbĭ guapé.
Barriga de ollas, &c. a 2.
Barriga grande, Tĭeguaçu. l. Hebeatĭ. l. Pĭtuî.
Barriga lo contenido en ella Tĭcpó.
Barriga, lo que contiene el vientre. l. Tacapé, l. Hacapé. l. Hebé.
Barrigon, Abá ebeatã. l. He-

Digitized by Google

quâba.l. Mârãmõñã.

Batallar,Oñõyrãrõ. mõ.l. Oyôguerecoaí.l. Oyôehé opocó.ca.l. Opuâ oyôehe.l.Amãrãmõñã. l. Ymârândequâ.

Batara, Yetĩ.

Batea,ĩbĩrañaẽguaçú.

Batir gueuos, Amboĩcú vruguaçurupiá.l. Aymõñã.l.Amboaí.bo.

Batir las alas el aue, Oyepeteg.ca.l. Opepé.l. Operereg.bo.

Batir oro,ò plata, Amõmbé quarepotí. l. Amõ pirẽrĩỹmõmbébo.l. Amboapêruí.

Bauas, Tendĩ guaçú.

Bauas colgar, Tendĩ oçĩrĩ. l. Tendĩ henẽmbai. l. Tendĩ paîguê.

Bauaça, Tendĩ tendĩ.l. Tĩyuî guaçú.

Bauear, Amboú Chetendĩ guaçú.

Bauoſo, Hendĩ ayĩ.

Bauſan, bobo, Tapanã.l. Tabĩ.

Bauſan eſtar hecho, Cheyurúyaî guiãmâ.l.Chetapãnã guiãmâ.

Bauſan hazer à otro, Ambotapãnã.l.Amboyuruyaî ymõãmâ.

Baxa coſa colgada, Yê acecó ĩbĩĩ.

Baxa coſa corta, Atú.l.Carapé.l. Pe.l.Atúpõrã. l. l.Atueteí.l.Aturĩ.l.Aturỹngatú.l.ĩbĩĩ.

Baxa coſa poco, Ypebâtã. l. Ypépĩrĩ. l. ĩbĩĩpĩrĩ.l. Ypecẽrĩ.

Baxa coſa vil, Aỹbĩ. l. Mârânguârĩ.l.Mânẽ.

Baxa darla coſa, Oñẽmõaỹbĩ.

Baxamente ſentir de otro, Añẽmõangaibỹ hecé. l. Amõaybĩ guinẽmoângapé.

Baxa perſona de cuerpo, Ypéb.l.Carapé.l.Carapebĩ.l. Mỹrĩ.l. Atûrĩ.l. Aturú.l.ĩbĩĩ.

Baxar algo con la mano, Aroyĩ.bo.

Baxar algo de alto trayendolo, Vt ramas, amboyeroá.bo.l.Amboapá imboyeroábo.

Baxar cueſta, ĩbĩ ârupí agueyĩ.pa.bo.

Baxar hazer, Amoeyĭ. Amboguevĭ.bo.pa.

Baxar hazer baxando juntamente, Aroyĭ (heroĭbo.)

Baxar la cabeça concediendo, Avé aĭbĭ.l.Añ ácân gaĭbĭ.

Baxar la cabeça, reuerenciando, Ayeaĭtĭ ychupé.

Baxar las aguas del rio, ĭoĭrĭ.bo.l.Tĭyog.ca.l. Tĭyequĭĭ ra.l.Tĭpá.bo. l.Hobápĭhóĭ.l. ĭguembé oheyâ.bo.

Baxar los ojos Avéeçaĭbĭ. l.Ayeaĭbĭ.l. Chetindĭ.l. Cheycĭ ĭ. l. Añ'acâng aĭbĭ.bo. l. Ndayaupíri.

Baxarſe, encorbarſe, Ayeaĭbĭ. bo.

Baxarſe humillarſe, Añẽmboapipé.bo. l. Añẽmomỹrĩ.bo.

Baxeza, Tecóaỹbĩ.

Baxio, Ytaĭpá.

Baxo hablar, Ahebobog.bo.l. Añẽẽ mbegué.bo. l.Añẽẽ ruí.bo.

Bâxo hombre de linage, Aba ñẽmoñãngaíbae. Herỹmbae.l. Tũnda héri. l. Yyaỹbĩ yñĩmoñãng.

B. ante E.

Bebedizo, v. v.n. 1.

Bebedor de agua, ĭguare. l.ĭúceraí.

Bebedor de vino, Caguâra.l.Cũguỹ guâcé.

Beber agua, Aiú. l. Auĭ (ĭguabo.)

Beber à tragos, Aytĭquĭcú.ca.l.Ayĭquicĭrĭ quĭcú.l.Ayĭquĭcĭú ytĭquĭcú quĭcúbo.

Beber de golpe, Ambocuruçú yguâbo.l. Ayeacel yguâbo.l.Amboberabõte yguâbo. Ndaye apiçacaî yguâbo.

Beber en competencia, Oroñõñõqúâ ñõqúâ caguâbo.

Beber yerua Acââĭú.

Beber medio emborrachãdole, Acáú guỹñẽmboça guĭribo.l.guỹñẽmboçabe ĭpórâtãmõ.

Beber, v comer, áú.l.Háú. (guâbo)

Beber

Beber ſoruiendo, Aytĭquícú.ca.

Beber vino, Acáú, l. Aú câ güÿ.

Bellaco, Pochĭ. l. Angaipá, l, Mãrã̃. 2. l. Mârânã̃. l. Aí.

Bella coſa adornada, Ymô porãng mbĭré. l. Ymbo yegua pĭcandeá. l. Ycatupĭrĭçetei môngĭpí.

Bella coſa de ſuyo, Ypõran tegé. Ycatupĭrĭ.

Belleza, Mõrângaba, l. Porângába. l. Teá.

Bendezir con la mano, Ahobaçá. l. Ayêpoitĭ catu pĭrĭ. Hecé.

Bendezir con oraciones; Amômbeú çatú. l. Añẽmbeé catuhecé. l. Ayrĭ chenẽngatú hecé.

Bendita coſa, Hobaça pĭra. l. Ypoitĭcatupĭra.

Bendito ſea Dios, Ymômbeu catú pĭrâmô toíco Túpã̃.

Beneficio, merced, Mbaemeẽmbĭ teĩ.

Benignidad Poroporiahu berecohábá.

Benigno, Poroporiahuberecóhára.

Benigno roſtro, Tobá poroporiahúbe recó. l. Tobá yérá poriahúbérecó. l. Tobá poriahuberecó yêracatú.

Beodo, çabeĭpó.

Berças, Tayaó. l. Hó guaçú ĭúpĭ.

Bermejo, Yápỹtã̃ bae.

Bermejo hazer, Amõpỹtã̃mõ.

Bermellon de la tierra, Vrucú.

Bermellon tierra. Tapỹtã̃.

Berros, Cáá pé taĩ.

Berruga, Quỹtã̃.

Berrugoſo, Yquỹtã̃quỹtã̃bae.

Beſamanos, Yeyuru mboyâ.

Beſamanos, ſaludes embiar, Toỹmẽngatú hei ereque ychúpe. l. Tereimẽngatú hei ndèbe ereque.

Beſar deshoneſtamente, Ayurupĭté.

Beſar honeſtamente, Ayeyuru mboyâ hecé. l. Ayeyuru mbobĭ hecé.

Beſar las manos, Ayeyurú mboyâ nde poreché. l. Ayeyuru mbobĭ yebĭ yebĭ nde póreché.

Beſtial coſa, Hebae mbae. l. Mbae hebae rehe gua ra. l. Mỹmbába riguâra. l. Mỹmbabecó.

Beſtialidad, pecado contra natura, Angaipá yyabae tê. l. Tebiro. l. Cuỹmbae ñŏmŏângaipá. l. Yó guerecó.

Beſtias, çoó. l. Hébae. l. Mỹmbába.

Betun, Pŏmŏ. l. Mbae pŏmŏ. l. Mŏngába.

Bexiga de orina, Tĭrĭrú.

Bexiga de pece, Pog. l. Pog guê.

Bexigas en las manos, Pó pirŭá.

Bexigas en los pies, Pĭpirŭá.

Bezerro, Bacaraĭ.

B. ante I.

Bibora, Mboî.

Bien, Catú.

Bien acondicionado, Ypĭá catupĭrĭ.

Bien auenturado, Abaecó catupĭrĭ. l. Abá ecó pŏrăng. l. Abatecó pŏrâng rerequâra apĭreỹ. l. Ayêae catúbae.

Bienauenturança, Tecó catú apĭreỹ. Aye. 3.

Bien auiado va, Aguĭyeí oguerahá. l. Ypó ypócatú ohóbo.

Bien auiado va, Ironice. Ohóohóaú. l. Aguĭ yey auaú yhóyhóniraé.

Bien diſpueſto, gentil hombre, Abá rechag mârângatú. l. Abá rechag porâng. l. Abá rechag angatŭră. l. Abá oñĕmŏ ĭtarŏngatŭbae. l. Abáeté. l. ĭbí cutupĭrĭ.

Bien diſpueſto, pero con alguna falta, Abá rechag mârângatu teĭ.

Bien empleado eſtà, Yronice dize el varon, Heĕque reá. l. Hỹ yamburú. l. Heĕ querá reá. l. Táque reá. l. Cequereá.

Bien empleado eſtà, dize la muger, Heĕ que reĭ.

Bien empleado eſtà, bien le viene, ărŭâ.

Bie-

Bienes, hazienda, Mbae.
Bien eſtà, Aguïyêteí. l. Aguïyeí.
Bien eſtar, ò mal con algu no. v. recó, in fine.
Bien hablado, Yñeëngatúbaé. l. Yñeëpõrângbae. l. Yñeëcandeábae. l. Yñeë yeracatú porângbae. l. Abá ñeëarûângatû. l. Abá oytïcatubae.
Bien hazer a algunó, Chemârângatú ychupé. l. Che ychupé guara. l. Ahë chébe guâra. l. Are có catú. l. Che ychupê tequâra.
Bien hazer la coſa, Ayapó catú. l. Ayapó caracatú. l. Checaracatú yyâpóbo. l. Ayapó candeá.
Bien hechor, Chébe ymârângatúbae. l. Chébe guâra. l. Chébe tequara.
Bien mandado, Poro endu catú. l. Poro enduce. l. Acé rapîacatúbae. l. Acé oqual tabari ocïcïbae. l. Yyapïçabï catúbae acébe.
Bien parecer la ropa, Yñârûângatú chébe cheao.

l. Ypõrâng chêbe cheao.
l. Chemõmõrâng cheao.
l. Yña ruângatú aoche re hé. l. Chearûângatú áó cúpa cherí.
Bien puesto, Oŷngatubae. l. Oquacatubae.
Bien ſe le echa de ver que tiene juyzio en lo que haze, óá ruâmbeé hembia pó aguiyeí.
Bien ſe le parece, óá rûâmbeé.
Bieu venida dar, Ereyupângã.
Bien venir al juſto, Yyâcatú. l. Hoacatu.
Bigote, Ambotá.
Birrete, Acângaopé.
Biſabuela, Yarïî yoapï. l. Checïyarïî.
Biſabuelo, Tamõî yoapï. l. Cherurâmõí.
Biſnieto, ò biſnieta, dize el varon, Cheremỹmỹnõ-yoapï. l. Cheraï remỹmỹnõ. l. Cheraï raïra, ſi fuere hembra (rayï).
Biſnieto, ò biſnieta dize la muger, Cheremỹarỹrõ yoapï. l. Cheremỹarỹrõ arỹrõ. l. Chemẽmbï mẽmbïré. Biu-

Digitized by Google

Biuda, Ymẽ mãnõbae, l. Ymẽnỹmbaeê. l. Mbabiyâra.

Biudez, Cherembirecó mãnõ hague. l. Chenẽ mãnõ haguê. l. Chemẽndá, ô apỹ reỹ. l. Mendá yebỹ reỹ.

Biudo, Hembirecó mãnõbae. l. Hembirecó yoapỹreỹ yyỹpỹnãnõ ré. l. mbabiyâra.

B. ante L.

Blanca mies madura, Yyapeyu. Abatí apeyû.

Blanco, Tỹ 4.

Blanco del ojo, Teçá ỹbỹtỹ.

Blanco de los dientes, Taî mbitỹ.

Blãco para tirar, Huỹ mõm bohápe. l. ñỹbõhápe.

Blanquear, Amõpotỹ. l. Amõtỹ. l. Amõmõrõtỹ. mõ.

Blanquear la mies madura, Yyapeyú temỹtỹmỹ.

Blanquecina cosa, Apatubỹ.

Blanquissimo, Mõrõquỹtỹ l. Morõrỹ apatubỹ.

Blanda cosa, cocida, ò podrida, Huỹ. l. Hũỹmỹ.

Blanda cosa de suyo, Ypỹũ eí. l. Hũũmỹ. í.

Blandamente, Ypỹũhápe. l. Mbeguehápe. l. Yruíhápe.

Blandamente coger, Cheruí ruí ypỹcỹca. l. Aypỹcỹ mbegué. l. Amború mború ypỹcỹca.

Blandamente llegarse, Amboruí hecebỹca. l. Añẽmboruí heroica.

Blanda tierra, ỹbỹũỹ. l. Hũũỹbỹ.

Blãdear lo delgado, Amõuçỹngâ. l. Amõtỹũm. l. Ayaparerécó.bo.

Blando de condicion, Cherecó rúcó rú. l. Cherecó ruí ruí.

Blando de coraçon tierno, Pỹaỹ úbae. l. Ypỹapỹûbae. l. Pỹaũỹ. l. Ypỹá acatúbae.

Blasfemado, Ymõmbeuaypỹra. l. ñẽẽngaí porarahára.

Blasfemar, Añeẽngaí Tũpãvpé.

Blaſ-

Blasfemia, Tûpâ vpé ñeẽng.í.
Blasfemo, Tûpâ vpé ñeẽngarhára.
Blason, Checuimbael ó. l. Cheñ mõñ ingatubó. l. Yeróbiâ há ba.
Blasonador, Oñemboquibae.
Blasonar, vanagloriarse, Añembboqui teí. l. Ayerobiaí teí guýtẽna.
Bledos que no se comen, Caarurupîtâ.
Bledos que se comen, Caarurutí. l. Caarurú.

B. ante. O.

Bobo, Tapanẽ.
Boca, Yurú.
Boca abajo, Obapĭbo. l. Oyurúbó.
Boca abajo estar, Oyurúbo hiñy. l. Obapĭbo tuî.
Boca abaio boluer, Obapĭbo añõrõ.nga. l. Oyurá bo añõnõ.
Boca arriba, Oba ĭbábo.
Boca arriba echarse, Añõnõ obaĭbábo. l. Catucupébo añẽnõ.
Boca de estomago, Pĭçũã.
Boca de postema, Tobapĭv. l. Hobapĭv.
Boca de rio. ĭmbĭaçá.
Bocado sacar, Ambobú pe teí yurú.
Boca hazerse agua el goloso, Añẽẽndĭ bõcõng teí ycarú recháca, l. Yyûhêîta.
Boca lastimada en los estremos, Yuru mbo pĭquĭ pĭquĭ. l. Yuru mbopĭ çorog.
Boca sucia, Yuru qvîá. l. Yurú tỹtũ. l. Yurú ũtỹ.
Bocado de comida, Yurupotá.
Bocado de comida sacar de la boca, Añẽmỹ. rgûi. Amõcẽ cheyûruagui.
Bocado de ponçoña, Pohângĭú.
Bocado mordedura, Tâîmboté. l. Poroçuí hagûé. l. Yurúpĭpe ymbobú hagûé.
Bocado sacar de ropa, &c. Ambobú.bo.
Boçal, Tapĩnâ. l. Tabĭ. l. Yvaraquáá bỹmbae. l. Añẽmĩ.

Digitized by Google

Boço, Ambotá.
Boço ſalir, Ambotacẽ. l. Ambota aroquĩ.
Bochorno, Píracubó. l. Pĩrĩaí. l. ára acubó.
Bodas, Caruguâçú. l. Pepĩguaçû.
Bodas hazer, Aypepĩrũ, mõ. l. Caruguaçú amõãñ.ngâ. l. Ayapó carugua çú.
Bodega, Mbae tetỹrõ cotĩ. l. Mbae rendába. l. Mbae cotĩ.
Bodegon, Yupĩ mẽẽngápé. l. Yúpĩróga. l. ñẽmbi abĩquĩ hápe.
Bodegonero, Yúpĩmẽẽngára. l. Yúpĩ apóhára. l. ñẽmbiabĩquĩ hára.
Bodoqué, ĩbỹ aquỹtã. l. ĩbĩ apuá.
Bodoque de birote, Guĩrá apîa. l. ĩbĩguâ.
Boſes ñeãbebuî.
Boſetada, Atĩbeté. l. Hoba petég.
Boſetada dar, Ayatĩbeteg. l. Ahobapetég. ca.
Bola de madera, ĩbĩrá apuá. l. ĩbĩrâ apiâ.
Bolar, Abebé. bo.
Bolar de abajo arriba, Obebé oyeupiâbo.
Bolar de alto abajo, Obebé ogucyĩpa.
Bolar yendo, Añẽ nambi pĩçó guiñânâ. l. Che nãbi ñeẽ guihóbó. l. Añẽmõnâmbí bebé.
Bolar la fama, Terâquã obebé. l. Oñẽâçâi terâqûâ.
Bollo de golpe, chichon, Açúçú. l. çúçú.
Bollo de maiz. Abatí mbu yapé.
Bollos hazer con golpe, Amboçú. l. Ambópĩteçú. l. Ambo apĩçúçú. l. Ayambogua. en la cabeça, Ayapi mbogua idé.
Bollos tener en la cabeça de golpes, Che apí mboguá hetá.
Boſſa, Mbae rĩrú.
Boſſa hazer el veſtido, Yca mãmbu cheaó.
Boſteador, Oyereieré megûâbae.
Boſtear, Ayeré yeré mẽgûâ. l. Ayeapá mẽgûâ gui yerépa.
Boſtear hazer, Amboyere mẽgûî.

Digitized by Google

Boltear, lleuar rodando, Amboapayéré.bo.pa.

Boltear poniendo la cabeça en el ſuelo, Aîeaparóg.ca.bo.

Boluer à cobrar el enojo paſſado, Añẽmõ ỹrõ yêbĭ. l. Amboĭbĭ cheñẽmoỹrõ.

Boluer ala querencia, Oyebĭguecohá guêpe. l. Guê qua guêpe.

Boluer al lugar, Cherenda guêpe ayebĭ.bo.

Boluer a los pecados paſſados, Aroyebĭ Cheângai papá guêra. l. Ambo ĭbĭ cheangaipa.

Boluer a recaer de enfermedad, Cheracĭ Chemboayebĭ. l. Cheracĭ yebĭ. l. Cheracĭ yoapĭ.

Boluer a tomar fuerças, Ambo ĭbĭ chepirãtã. l. Añẽmõpirãtã yebĭ. l. Cherecó atãngue anõĭ yebĭ. l. Cherecó cuera aroyebĭ. l. Añẽmbo ĭbĭ chepirãtã rehé.

Boluer atras en lo bueno, Aypoeyarí cherecó mãrãngatú cué. l. Ayeaquĭcuerapá cherecó mãrãngatugui. l. Ayepĭapátecó pochĭ rehé. l. Ayeaparí tecópochĭ rehê. l. Abãgĭ tecó catugui. l. Amõrãngue cherecó mãngatú rãnguêra.

Boluer, dar buelta, Añãtỹmã. l. Ayere.pa.bo.

Boluer de arriba abaxo, Ambo oba ĭbá.

Boluerlo la cabeça abajo, Ambo ĭbĭ echag. l. ĭbĭ cotĭ amõãcãng.

Boluer el roſtro ameuudo a mirar, Añẽcotỹ cotĭ hecháca.

Boluer el roſtro, Ayêoba boyâ.bo. l. Ayeaparí.bo. l. Ayeatĭ yerobag. l. Ayeaquĭ cue maẽ.mõ.

Boluer en gracia, Añẽmbo yecotĭahá yêbĭ. l. Ayeaĭ hubuca yebĭ. l. Ahẽ cheraĭhucue omboĭbĭ. l. Ahẽ omboĭbĭ cheraĭhucué.

Boluer en ſi, Che araquaá bá. bo. l. Cheraquaabĭ l. Chearaquaá coĭte. l. Che reçaĩ bêrãmỹ coĭte.

Boluer las eſpaldas, Atucupe beẽ.ngâ. Abagĩ ychugui.

Boluer lo ageno a ſu dueño, Amboyebĭ mbae yyarupé.

Boluer lo de atras adelante, Taquĭcue rîguâ amõñõ enõndé.

Boluer lo de dentro afuera, Amboyere herequa beỹngotĭ.

Boluer lo preſtado, Yporu pĭ amboyebĭ bo.

Boluer los ojos en blanco, Añẽmboeça tĩ. l. Añẽm boça imboyêre.

Boluer por alguno de palabra, âhepĭ chenẽ pĭpe. Añẽmbo yebĭ hepĭca.

Boluer por alguno de obra, Hece aquârí cherapicha repĭca.

Boluer por la verdad, Hupiguarari, Añârõ. l. Hupiguara aipĭcỹrõ.

Boluer por ſi, Añẽmõmbeu catú Cherecó maraneỹ mboyehú pa. Cherecó mârâneỹ piâca añârõñâ rõ.

Boluerſe à Dios el pecador. Ayebĭ. Tûpâ vpé. l. Añẽmeẽ. l. Ayeqáábé.

Boluerſe de lado, Oĭquébo ayerê.

Boluer del camino, ſin llegar adonde yua, Cherapê acĭgí guitúbo. l. Ayeaparí guitúbo. l. Ayepĭ apari gui yebĭbo.

Boluerſe Dios hombre, Tûpâ abárâmõ oñẽmõñã. ngâ. ñândérâmõ oñẽ mõñã. l. ñanderecó oipĭ cĭ. bo ca. Oñemõñândé. l. Oñẽmõndé ñanderecó. l. Omõngĭ oyehé ñânderecó. l. ñanderoó oguerecó.

Boluerſe en nada, Ocañỹ mbeteĩ mbaeeỹ oycóo cañỹmõ.

Boluerſe àzia acà, Quĭ bon gotĭ abág. ca. l. Añẽmõquĭbongotĭ guibáca.

Boluerſe loco, Añẽmbota robá. bo. l. Añẽmõaraca ñỹmbeté. bo.

Boluiendo de buelta, Chereyápe.

Bomitar, Aguẽẽ. n. âmõ. l. Ambo yebĭ. bo.

Bomi-

Digitized by Google

Bomito,Gu ẽ.
Bombarda, Pocabuçú.
Bomba de ſacar agua, ĭ renõhẽhába. l. ĭ pĭté hába.l. ĭ reroyeupihába. l. ĭgaratápe ĭmõgũẽẽhába.
Bondad, Aguĭyeí.l. Catupĭrĭ.
Bondad del alma, y ſalud eſpiritual, ângatuhába.
Bonete, Acângaó mỹrĭ.
Bonete de picos, Acângao hatỹ hatỹbae. l. Acângaó hendĭãbn gãbae.
Bonica coſa, Porângĭ.l. Amõaỹ.
Bonito peſcado, Pirápucú.
Boñiga de baca, Mbaca re potí.
Boqueadas, Yeyurupecá.
Boquear el que ſe muere, Oyeyurupecá pecá.
Boquiabierto, Yyuruyaî. l. Yyurnpecábaé.
Boqui ancho, Yyurupĭ guaçù.
Boqui angoſto, Yyuruobí.l. Yurumỹrĭ.
Boqui aſpero, reſquebrajados los labios, Hembe bobogbae.
Boqui chato, Yyurupêbae.
Boqui hondo, Yyûrupĭeté.
Boqui ſeco andar, Cheyuru pírú guĭtecóbo.l.Che yu rú tỹnĭ guitecóbo.
Borbollones, Pupú.l.Cũmbeg.
Bordar, Ayquatiá áó.
Bordo de canoa, ĭgapepó.
Bordon, Mbococába.l. Pococába.l. Mbopéçuâ. l. Mbopeguâ.
Bordoncillo del que habla. Apŏ.
Borla. Ambŏpí.
Bornear, Aypepĭ.bo.
Bornearſe, Ayepepĭ. bo.
Borujo, Tatĭ cué.
Borrachera el beber, çabeĭpó.
Borrachera el lugar, çabeĭ pohá.l.çabeĭpotĭ. l. çabeĭpoendá.
Borrachera paſſarſe, çabeĭ poçãî.
Borracho, Oçabeĭ póbae. l.Oñẽmboçabeĭpobae. l.çabeĭpo porarahárá.
Borracho alegre, çabeĭpo orĭ.l.çabeĭ, óẽ, âî.
Borracho de inclinacion,

ñemboça beĭpó ceraí.
Borracho eſtar, Açabeĭpó-guŷtẽnã.
Borracho eſtar mucho tiépo, Aré cheçabeĭpó.
Borracho eſtar tendido, Chereroyẽ pĭçó cheça beĭpó. l. Chereitĭ cheça beĭpó.
Borracho, medio tocado, ãtãŷñõte che çabeĭpó. cheçabeĭpó rãtã. l. Che çabeĭpó hẽrãhẽrã. l. Chereçá guĭrĭñõte.
Borracho ſin ſentido, Nõmboaraquaá beî yçabeĭpó. l. Yçabeĭpó ãtãrãmõ páẽ. l. Heça guĭrĭrãmõ ñõteſãmõ páẽ. l. omõẽõ yçabeĭpó.
Borra, Hũv. l. Tĭpĭũv. l. Taticuẽ.
Borra hazer el vino, Oñẽmõũv cãguŷ.
Borrado eſcrito, o pintado Oñẽmõ nãnĭrbae. l. Oyeogbae. l. Yyaí.
Borrar eſcrito, ó pintado, Amõnãnĭ. mõ. l. Amboaí. pa. bo. l. Amboyeog. ca.
Borrar el raſtro de otro, y

comer tras la vianda pan, ò harina, &c. Ahaquĭcueratĭ.
Borrego, Obechárarĭ.
Boſque, Caáãnã. l. Caáguaçú.
Boſquejo, Caapĭ mŷrŷ.
Boſtezar, Ayeyurupecábo.
Boſteços, Yyrupecá cuê.
Botador de canoa, ĭga çocá.
Botar canoa, Ayoçog ĭgára.
Botar la pelota, Amõmbó mãngãĭcĭ.
Boto, ſin punta, Haquaate rébae.
Boton de flor, ĭbotĭ quŷtã.
Boton de flor abrirſe, ĭbotĭ quŷtã oyâ.
Boton de ropa, Broche, áó mbotĭpába.
Bocina, caracol, Guâtapĭ.
Bocina, cuerno, flauta, pito, &c. mŷmbĭ.
Bocina tocar, Ayopĭ (ypĭca.)
Bocina trompeta, Mĩmbĭ tararâ.

Bra-

Digitized by Google

Braca medida , Açe yïbâ pïçó mbae râängâ.
Braçales para cargar, Pepú.
Braçales asi poner , Ambopepú.
Braçaletes, Poapïquïyâ.
Bracear , Ayeyïba nâtŷmv̈.ngâ.l. Aye yïba mômpŷ.mô.l. Ayeyïbá mômgué.bo.
Bracear llamando con las manos , Ayepoérú. bo. l. Ayepo ytï hëënôînâ.
Bracero que lleua del braço, Ypococára.
Braço de rio, ïacâng. l. ïrïacâng. l. ï embó.
Brasa hazer el palo, Yepea hobâçâbae.
Brasas , Tatapŷî oicobébae.
Brasero, Tatapŷî rïrú.
Braua cosa fiera , Yyabaetê.
Brauamente bien, Mârângatú eteí.
Brauamente con yra, Guâtämoî yyabaete. l. ñëmoŷrõ aíbete íhápe.
Brauamente me trato mal Guâtâmôî cherecoaíbe-

té. l. Aîbeteí chererocó. l. Nandeteí cherere-coaí.
Brauamente mucho. Aîbeteí. l. Nandeteí.
Brauear, Guâtamoí aycoguitecóbo. l. Mârâmârâeteí anëmöŷrõ guitecóbo.
Brauo, Abaetê. l. Pochï.
Brea, Curiïbïcï.
Breada cosa , Curiïbïcïymöngï pïra.
Brear , Amöngï curi ïbïcï. l. Ayoog curi ïbïcï pïpé. v. Mong.
Brear por dedentro, Aycu pemöng. ngâ. l. Amöngï curi ïbïcï ípïrupí.
Breñas, Yyaí. l. Yyaybï.
Breue cosa que poco dura, Curŷteŷ guâ. l. Na ypïcopïbae râräũgũâî. l. Curŷteî guâra aipó. l. Nda arêbae rũngũâî. l. Oberabõtẽ guâra. l. çabí çabí râmîmõte guâra.
Breuemente , Curiteîhápe. l. Oberabõte. l. Teçabi hápe. l. ïbïtù râmî. l. ïmânî.

Digitized by Google

Breuemente morir, Curỹmeĩ omãnõ. l. Ndaheõ arebí. l. Quâ papípe heõ l. Heçabí omãnõmõ. l. Curỹteĩ omãnõ.

Breuiſsima es nueſtra vida, Habiyúbebé ñanderecobé.

Brindado ſer, Heropobeẽ mbĭra ché câguî pĭpé. l. Ymõngaupĭ che. l. Ymõ heỹ mbĭra ché.

Brindar, Aheỹ.nã. l. Amẽẽ cĭgũî ychupé. l. Aymaeî câguỹ. l. Hau vcá câguỹ.

Brincar, Checupĭyâ pĭyaî.

Brincos, Cupĭyaî.

Brio, Cĭi. l. Quĭreỹ. l. Taĭbaí. l. Hacubó.

Brio cobrar, Añẽmbocĭcĭî guitecóbo. l. Añẽmomburú. l. Añẽmbo aĭ baí.

Brio dar, Ambocĭcĭî. bo. l. Amõmburú. bo. l. Amboaĭbaí. bo.

Brio quitar, Amboaĭbaí pabí herecóbo. l. Amõnãteỹ.

Brioſamente, Cĭî catuhápe. l. ñẽmõmburú hápe. l. ñẽmbo acubo hápe.

Brioſo, diligente, Quĭreỹ. l. Oñemõmburú baé. l. Ocĭcĭîcatúbae.

Brioſo en guerra, Quĭreỹ mbá. l. Mârânde quabarí ocĭcĭîcatúbae. l. Oñe mõmburúbae. l. Ypoĭtábae guarỹnỹ rehé.

Broquel, Guarapá mỹrĩ.

Brotada coſa, Hoquĭ hoquĭbaé.

Brotar el arbol, Hoquĭ ĭbĭrá.

Brotar el arbol cortado, ĭbĭrá mboguaîgué ypĭcué hobĭmâ. l. ĭbĭrá mbóguaîgue hobẽcẽ ĭmã.

Brotar enfermedad, Obú cheracĭ.

Brotar la eſpiga de maiz, Guémbe, o platano, &c. Hatỹnde tỹnderãmõ.

Brotar las flores, ĭbotĭ opú.

Brotar lo ſembrado. Oĭbĭ erobutemỹ tỹma. l. Opopó temỹ tỹmã. l. Hobáqua temỹtỹmã.

Broton. Toquĭ. l. Hoquĭ.

Broton ſalir, Hoquĭ ẽrãmõ. l. Hoquĭporó.

Bro-

Brotoncillos, Yyĭpĭquĭrémŷrî.
Bruñidacoſa, Ymboyô apĭra. l. Mbae yyoabaé. l. Ymoẽndĭpú pĭra.
Bruto animal, Hebaé. l. çoó.
Bruxa, Cuñâ payê. l. Cuñâ mbaye.
Bruxear, Chepaye guitecó bo. Payerecó rehe ayeporú guitecóbo.

B. ante V.

Bubas, Mîâ. l. Pîâ.
Bubas dolores, Caruguâ.
Bubas tener, Checaruguâ. l. Caruguâ ayporará. bo. l. Carugua bó che.
Bubas, granos tener, Chepîã. l. Mîâ ayporará.
Bubofo de dolores, Caruguâ riyâ. l. Carugua pororahá.
Buboſo de granos, Mîâ pororahára.
Buche de animal, Tĭeguaçú.
Buche de aues. Aî.
Buche de peſcado, Tambĭracuê.

Buey, Mbaca caapí.
Buelo, Bebé.
Buena cantidad, Catú. Oteté.
Buena coſa, Mbae aguĭyeí. l. Mbae mãrãngatú. l. Aguĭyeí catú.
Buena vida tener, v. tecobê. n. z. y Tecó.
Bueno, Catupĭrĭ. l. Aguĭyeteí.
Buena palabra tener, Cheñẽẽ ypepócatú. l. Aguiyeí. l. Candeá.
Buen prouecho, Aguĭyeſ.
Bueno eſtar de enfermedad, Acuera. pa. bo.
Bueno eſtar de llaga, Acaẽmõ.
Bueno eſtar de ſalud, Aguĭyeí aicó.
Bueno fuera que te comidieras, Mãrã amõ ereye quayé.
Bufar, Cheapỹỹ mbú. bo.
Bufidos. Apỹ ymbú ymbú.
Buho aue, Vrucurea guaçú.
Bulto, ãngucú, y ãnguçú ñã ahé chá, vi el bulto ſolamente.

Bulli-

Bullicio, ruido, Aĭbú.l. Pĭambú.l.Chĭrĭrĭ.

Bullicioſo trauieſſo, Abá ecoñõte eỹ. l. Yñẽrãteĩ teỹbaé.l.Abá ecopĭrỹrĩ.

Bullirſe,Amỹĩ.nã.l. Añẽrã.nã.

Burla,Aruaí. l. Mẽgũâ. l. Teĩ.l.Eí.

Burla hazer, Ayoyaî. ta.l. Amboyarû.bo.

Burla burlando lo matò, Ymboyaru yarú yoparáhápe oyucá.

Burlando, Ymboyaru hápe. . l Teỹ hápe. l. Nda ayehápe rũguãî. l. Mẽguã hápe. l. Megũârãmõ.l.Aruaí hápe.

Burlando lo dixe,Teỹ haé l. Che aruaí hápe áé.l. Nda ayébo rũgũaî che enỹ.l. Cherembe pĭrĭpe arecó márãĩ che ê. l. Cheyuru rembépe áé. l. Chemẽgũârämõ áé. l. Nachepĭaguiberũ - gũâî cheényỹ.

Burlarſe con muger deshoneſtamente, Amboyarúal cuñã.l.âmboyaruabaeté.

Burlas de manos, Oroñõmboyarú oyô ehépo cogarí.

Burlarſe de palabras, ñeẽ Aruaí pĭpé oroñõmboyarú.

Burlarſe de otro, Ayoyaî, ta.l. Che mẽgũâ yyaîta. l. Añeẽ mẽgũâ hecê.

Burlarſe haziendo reyr cõ gracîas, Chemẽguâ. l. Añẽmeguã.l.Chearuaí. l. Añẽmboaruaí ymbopucábo.

Burlas de palabras, ñẽẽngâ apiraí.l.ñẽẽ aruaí.

Burlon dezidor, ñẽẽngũpiraí yâra. l. Yyaruaíbae.

Burlon deshoneſto, Ymẽẽgũâabae te.l.Yyâruaí.abaeté.

Borujones, Aquỹtãĩquỹtã.

Borujones hazer, Amõquỹtãĩ.

Buſcar, Ahecá.bo.

Buſcar atiento, Apobibĭ hecábo.

Buſcar aueriguando, Ahegui porãndúpa. l. Acorãndú guitecóbo. Amõ-

mõmõhẽ gui porandúpa guitecóbo.
Buſcar en la baſſura, ĭtĭaru ruambogui hecábo.
Buſcar eſcudriñando, Cheyurupoẽ hecé gui porandúpa. l. Amboabirũ birũ hecábo.
Buſcar la vida, de comer a otro, Ayporacá Perũ.
Buſcar aſsi, Ayeporacá.
Buſo, Abapĭtu pucu etê. l. Ypĭtu baqũã tecatúbaé.

C. ante A.

Cabal ſin faltar nada, Gue teboí.
Caũallero que eſtà acaballo, Cabayũ arichuâ. l. Cabayuariguâra.
Caballete, cumbre de texado, Ogapĭte raquâ.
Caualło, Cabayu.
Cabaña, Capĭâba.
Cabeça, Acâng. v. A. n. 2. v. Apí n. 1. 2. 3.
Cabeça calua, Apirabeỹ. l. Açaguê. l. Araguêrẽ.
Cabeça de linaje, ĭpĭcué. l. ñẽmõnângĭpĭ.
Cabeça hazer à qualquier coſa, Ambo aguâ. bo. l. Amboapĭraquỹtã. mõ. l. Amboapĭraacâng.
Cabeça ſuperior, Rubichá. l. Tubichá.
Cabeçal almohada, Acângĭtá. l. Acângupá.
Cabecear, dar cabeçadas de ſueño, Chequerá pará, l. Añẽmboyê aitĭguí querapá rábo.
Cabeçear edificio, Ogoyeroa. l. Yñapỹã. mõ.
Cabeçear, negando, Añẽãcâng mbobabá. bo.
Cabecear otorgando, Añẽâcângaytĭ. ca.
Cabecera de cama. Ynimbé apĭ. l. Yñymbé ãcãng.
Cabecera de meſa, Caruha ba pĭra.
Cabeçon de camiſa, camiſa ayurúpĭ.
Cabeçudo en ſu parecer, Yporerobiârỹmbaé. l. Yporendú ỹmbae. l. Yñâcãng ãtãbae. l. Guemimbotararí oyérubiaribae.
Cabeçudo proteruo incorregible, Apĭçaíré.

Digitized by Google

Cabellera poſtiça, Apucú pembi.l. Apembi.
Cabello creſpo, Apichaî.l. Abáperera.
Cabello dela cabeça, á 11.
Cabello del cuerpo, Há. 5.
Cabello de maiz, Abatí aguêra.
Cabellos partidos, Tobapipeá.
Cabellos vntar con azeyte, Ayeacâng myrõmõ.
Caber, Ya, n. 4.
Caber al juſto, Cheyâ catú.
Caber apenas, Hacipeí yyâ.l. Opâãmî.
Caber en ſu aſsiento, Cheyâcatú che rẽndápe. l. Cheyâ cherendá.
Caberme parte, Cheyâ. l. Chepotá. v. Aye. n. 1.
Caber mucho en ceſto, &c. Yporuçú.
Caber vna coſa en otra, Yyâ catú.
Cabero el que eſtà al principio, ò fin, Apiri chúara. l. Apiriguâra.
Cabeſtro, Cabayú çãmâ.
Cabeſtro poner, Amõayuçã cabayú.
Cabildo, ñũmõnõõngába.
Cabildo hazer, Oroñõmõnõ, ngã.
Cabizbaxo, Chetyndi. l. Yaupirey. l. Yñâcâng aiti.
Cabizcaido de flaco, Yñâcâng yêáibibae angaibá agui. l. Yñâcâng yeroábae.
Cabo de cuchillo, Quicepicicába. l. Quice ropitá. l. Quice poacâng.
Cabo de cuchillo poſtiço de otra materia. Quicei.
Cabo de inſtrumento, ib. n. 11.
Cabo del mundo, ibi apira, l. ibi rebí.
Cabo de pueblo. Tarebí. l. Tabapi.
Cabo de vela tataẽndi acigué. l. Tataẽndi rebi rẽ.
Cabos echar a herramientas, Amboy i. bo.
Cabo hazer, aiboñã.ngâ.
Cabo, ò punta de tierra en rio, ò mar, i âqûâ.
Cabra, Cabará.

Ca-

Cabra monteſa, Gũagĩ.
Cabrillas del cielo, Eychú.
Caça de animales, Hebaerí yéporacá. bo. l. Hebaerí tequâba. bo. l. çoó mɜmɜhẽ hába. l. Yucá hába. l. mɜñɜhába.
Caçador de aues, Guĭra mboahára. l. Guĭra ritequâra. l. Guĭrayurahára. l. Apihára.
Caçador perro, Yagua mbae rupiâ. l. çoó rupiâ.
Caçar animales, Ahebae yucáguitecóbó. l. Acáá bondúá hebaeri. l. Ayeporacá. bo.
Caçar con redes, aguĭra mboá pĭçapĭpé.
Caçar con trampa, Amõnderũ ymboábo.
Caçar en hoyos, ĩbĭquape amboá hébae.
Caçuela, ñãẽá. l. ñãmõpỹỹ.
Cachonda perra, Yaguayquarurú.
Cachorro, Yaguaraĭ.
Cada año, Roĭ ñãbõ.
Cada bueno, Ymãrãngatũ ñãbõ.

Cada dia, Arañãbõ. l. Araya. l. áramɜ paũ eỹ.
Cada dos años, mocõĩ roĭ ñãbõ. l. mɜcõĩ roĭ quabiré ñãbõ.
Cada mes, Yacĭ ñãbõ.
Cada noche, Pỹtũ ñãbõ.
Cadañera, que cada año pare, Ymẽmbĭ yoâpĭ apĭ.
Cada qual, Tẽtỹruã. l. Abáeĩ.
Cada vno por ſi, Peteĩ teĩé. l. ñãbõé.
Cada vno vno, Yñãbõ vpé peteĩ.
Cada vez, Mẽmẽ. l. ñãbõ.
Cadena de oro, Quârepotí yũçã.
Cadena de hierro, Yta çã.
Cadera, Tũmbĭ. l. Tũmbĭquĭ. l. Tenângupĭ.
Cadillo, Cápyyatĩ.
Caducar de viejo, Nachembo aquaábeĩ chetuya. l. Añẽmõcũnũmỹ-ecó chetuyabae reñẽ. i. Chemboaraquaá cañỹ chetuya.
Caduco viejo, Tũyacũnũmỹ ecó. l. Yyaraquá cañỹ-

ñỹbae otuyabae rehê.

Caer,á.8. Apacuî.ta.

Caer de alto, acutipó.bo. l.áá ĭbaté gui.

Caer de bruçás, Cheapĭrá.bo.l. Opotiabo áá.

Caer de lo bueno dexandolo, Aycupeóg tecó mãrângatú.l. Aheyâ cherecó mãrângatú cuéra, l. áá tecó aguĭyeyguarógui.

Caer de nalgas, Guebíbo áá.l.Cherebíbo áá.

Caer derrengandoſe àzia vn lado, Añẽ apỹã guiábo.

Caer de romania, óá apacuî.l. Ocucuî etei oábo. l.Oberabõ̃tẽy ári.l. Aparaytĭ.l. Apará.

Caer enfermo, Chemboa chera çĭ. l. Cheraçĭ chenõng.l.Chereytĭ cheraçĭ.

Caer en lo que dudaua, Taicó catú cherẽmỹquaábeỹ raerá.l.Taáyê raê.

Caer fruta del arbol, Ocuî ĭbá.

Caer goteádo, Otĭquĭ.bo.

Caer granizo, âmândaû ocucuî.l. âmândaû yári, l. Hoá âmândaû.

Caer hazer a otro, Amboa.bo.

Caer lagrimas apriſſa, Chereça ĭtorõrõ.mõ.l.Chereça ĭapacuí.ta.l.Ocĭrĭ eté chereça ĭ.

Caer muchos, y fruta, Ocúcuí.ta.

Caer reſualando, Chepĭcĭrĭ guiábo.

Caer trompeçando, Aĭbĭa pî guiábo.

Caer rocio, ĭçapĭ óá.

Caer rocio de las yeruas, ĭçapĭ apacuî.

Caerſe algo de alto, Yyâpará oábo.

Caerſe arbol cargado de fruta ĭbĭrarâ.âng oyeroá oĭbá agui.l.Oyeapará ĭbĭrá,&c.

Caerſe de ſu eſtado, Ayêapĭrá.bo. l. Ayêapará.bo.

Caerſe de hambre, Aguĭbi cheñẽmbĭahĭtâmõ.

Caerſe el edificio, Oyeapará óga.

Caerſe los cabellos, Cheracuî.ta.

C. ante A.

Caerſe los cabellos de la cabeça, ácuîta.
Caerſe qualquiera coſa de podrida, Yyâpacuî cí o.ũrâmõ.
Caido eſtar à pique de morir. Cherẽõá. l. Haíme cheruî. l. Amâmõ bĩbi gnitúpa. l. Chereõápĩỹmãaycó.
Caiman. Yacaré. l. Paraguaricha.
Çairel, Hembeĩ puáhaba. l. Hembeĩpembĩ.
Çairelado, Hembeĩ pembĩbaé.
Çayado, Mbopeçuâ. l. Popeguâ. l. Mbococá.
Çalera, Ytarapĩhá. l. Ytamõngui chohá.
Çal muerta, Ytaçaî Ymõã quỹ mbĩ ré.
Çalabaça, Curapẽpẽ. l. Andaí. l. Tumbĩquĩ.
Çalabaçadas dar, Añâçâmboyâ. bo. Añâçâmbotá. bo.
Çalabaçate, Curapẽpẽ ymõẽẽmbĩra.
Çalabaço, ĩá.
Çalabaço con maiz para cantar, Mbaracá.
Çalabaço chico, Yéuâ.
Çalabaço largo con su tapadera Carâmẽgûâ.
Çalabaço grande de boca grande, ſacuî.
Çalabaço que ſirue de cuchara, Cuipé.
Çalafaté, ĩgaratá ogcára. l. Mõngára.
Çalafatear, Ayoeg ĩgaratá. l. Anõmõng.
Çalamidad, hambre, Mârâbó caruaí rehé.
Çalamidad padecer, mârâ bóetei aiçó. l. tecó mârâ ayporará.
Çalamitoſo tiempo, Araaí ba. l. áramârâbó etei.
Çalambre, yéhiî.
Çalado papel, papel Oĩgá bae. l. Oyeaçábae. l. l. Yñáquĩbae.
Çalarſe el ſombrero, Ayatĩ cá che acângaó. l. Ayapĩ pĩ che acângaó.
Çalauera, Acânga pecuêra.
Çalçado de Indios, abarcas, çapatu pĩpĩtéra.
Çalçador, çapatú mondehába.
Çalçar herramienta, Qua-

Digitized by Google

Calor del ſol, y fuego, Hacú. l. Pĭtú.
Calor exceſsiuo, ára acupora. l. ára acubaí aí. l. Ndaeteí hacuára.
Calor me das, Chembopiriaî epê, l. Che mboĭaî epé.
Calor natural, Mbĭaracuê. Pĭá acu cuê.
Calor tener, Chepiriaî. l. Cheracnbó.
Calos frios, Pirí. l. Mbirí. l. Caracĭ.
Calos frios tener, Chepirỹ pirỹ. l. Checarací raçĭ.
Calũnia, Mãrã, n. 2. Mõmbeuaí.
Calua, Açagué. l. Apĭterê. l. Acângapĭteré.
Caluo, Yyapĭteré. l. Yyâpĭrabeỹ.
Calla, Eñẽẽỹme. l. Eñẽẽmbíg. l. E mõmbíg neñẽẽ. l. Ndeyurutĭé ñẽẽeỹmõ.
Calla, dize la madre al niño que llora, Héá.
Calladamente, Quỹrỹrỹ hápe. l. Yruí hápe. l. Chepi rueỹ hápe.

Callado hombre, Abá quỹ rỹrí. l. Yneẽcereỹ. l. Abá ruí catú. l. Abá ñẽmõmbĭá.
Callado yr, Chequỹrỹrỹ gui hóbo. l. Añẽmboruí gui hóbo. l. Chepirueỹ gui hóbo.
Callado, remirado en lo que dize, Ycararay catú mãrã ece reỹma. l. Mãrã oñãgũã renõnde ahára.
Callado, ſufrido, Hõõçãngicéyquỹrỹ ríbae, mbae rerõõçangápe. l. Hoõçãbae ñẽẽngeỹmõ. l. Ypĭa õõçãbae.
Callar, Nañẽẽgỹ. l. Nañẽẽbeî. l. Quỹrỹrỹ guỹtẽnã. l. Cheyuru õõçangatú. l. Añẽmboyurú ruí guỹtẽnã. l. Añẽẽndog.
Callar el qne hablaua, Añẽẽndog. ca. l. Añẽẽmbig. ca.
Callar el que lloraua, Apóó. bo.
Calle. Ocá. r.
Calle abajo, Ocáñẽmbĭpe. l. Ocañẽmbĭcotĭ.
Callejear, Aatáteí ocá rupí.

Digitized by Google

Caminar varias tierras, ĭbĭ tetyrõ rehé apỹrỹ guiatábo. l. ĭbĭ cherero atá haguê ndaeteí tecatú.

Camino, Pê. to. pîã. 9.

Camino de la casa, Ogbiâ. 1.

Camino dela chacara, Cogpiâ r. l. Cog biâra.

Caminó del cielo, ĭbag biâra. l. ĭbag rapé. l. Ybápe hohába.

Camino del puerto, ñâîmbiâra.

Camino de quatro jornadas, Pé yrũndĭ ára ata reheguâ a. l. Yrũndĭ acé yqueri ohóbo. l. Yrũndĭ yebĭ acé ypitãnỹ ohóbo.

Camino de vn dia, Peteĩ ápĭpenõ acé ybâh mỹ. l. Acé ndopĭtaî ohóbo.

Camiseta, áó. l. Aóbacĭ. l. áó caracará.

Camiseta listada, áóbacĭha çá naçá. l Aóbapỹi. ãpỹñã.

Camiseta pintada, Aó pỹniã pỹnĩ. l. Aó pará parã.

Camote, Batata, Yetĩ.

Campana, Ytá.

Campanario, Ytaĩ. l. Ytá endá.

Campanilla del garguero, Yêcĭo pĭpîara, l. Yaceo pĭatĩ.

Campesina cosa, ñũĭgua-ra.

Campo, ñũ. 3.

Campo desierto, ñũ tecó habeỹ. l. Tabeỹ.

Canal, Pĭcoẽ. l. Hacapeopĭ.

Canal de agua, ĭcĭrĭcaba.

Canal de las espaldas, Atucupé pĭcoẽ.

Canal por donde va la madre del rio, ĭ ruguaí.

Canario pajaro, Tĭeyú.

Cana, Atỹ, v. ã. 11.

Canasta, Aîacá.

Canasta larga, Petaca, Pânĭcỹ.

Canastillo de ojas de palma, ĭruaguê.

Canasta de palmas para esprimir, Tepití.

Canasto ralo, ĭrucurú. l. Vrucurú.

Cancer, çoó apacuî. l. Yáu apacuî. Gg Can

Digitized by Google

Cancerarſe, Che yâu a pacuí.
Cancion, Mboraheî.
Cancion a lo diuino, Mboraheî Tũpã reheguâra.
Cancion a lo humano, Mboraheî cí.
Cancîon de endechas, Mboraheî poriahú.
Candela, Tataendĭ.
Candela de cera, Yraĭtĭ rataendĭ. l. Tataendĭ yraĭtĭ reheguâra.
Candela de ſeuo, Mbaca quĭrá rataẽndĭ. l. Tataendĭ mbaça quĭra reheguâra:
Candelero, Tataendĭ rendá. l. Tataendĭ rupába.
Canela, ĭbĭrapétaî. l. ĭpéhẽ ãqũãnâ.
Cangrejo, Vçá. l. Yeebí cuá peteg.
Canilla, Tĭmîcâng. l. Cupĭ câng. l. Tetỹmîcâng.
Canoa, ĭgá. r. 2.
Canſancio, Cañẽõ.
Canſar à otro, Amõcanẽõ mõ. l. Ambo pocânẽõ.
Canſarſe, Checânẽõ. mõ. l. Cherũmbĭári.
Cantarſe de todo punto, Checânẽõ apirey. l. Checânẽõ aí aí. l. Checânẽõ mbá catuſ. l. Chepirãtã pabí. l. Nache cânguebeí checânẽõ râmo. l. chehupá cânẽõ.
Cantar, Aporaheî, ta. v. poraheî.
Cantar las Indias, Añẽẽngaraí. bo.
Cantar en las bebidas, Aguahú. bo.
Canto de aues, Guĭrá çapucaî. l. Guĭrañẽẽ.
Cantar mal las aues. Guĭra çapucaî aí. l. Guĭrá ñẽẽngaí.
Cantares deshoneſtos, Poraheî abaetê. l. Poraheî çandahé.
Cantos honeſtos, Poraheî catupĭri. l. cân ne eỹ.
Cantos de pajaricos juntos Guĭrá ñomõngoí.
Cantaro, Cãmbuchí.
Cantaro para agua, ĭ açá.
Cantera, ĭta rẽndába. l. Yta tĭba.
Cantero, Ytapândára.
Canto eſquina, Aqũâ n. 1.

Canto

Canto eſtremidad, Tebí. n. 1.
Canto orilla, Tembeĭ.
Canto piedra, Ytá n. 1.
Cantonera muger, Cũñã tyr8uoc ñẽ mẽẽngara, l. Cũñã çandahe.
Cantones del pueblo, Ocá ĭbĭ aquà.
Caña braua, Pindaĭ. l. Vĭbá.
Caña, carrizo, Taquâ.
Caña de açucar, Taquârẽẽ
Caña de maiz ſeca con maçorca, Abati apéyuĭ íá rehebé.
Caña de maiz ſin maçorca, Abatiquĭ ĭguê.
Cañafiſtola, Tapií râquâ îñã.
Cañaueral de cañas dulces Taquárẽẽndĭ.
Cañas, Taquâ.
Cañas de Caſtilla, Taquârĩ.
Cañas de que hazen puntas de flechas, Vpĭ.
Cañas cañizo, Taquapópó. Taquatĩ.
Cañas eſpinoſas, Taquaratĩ.
Cañas grandes, Taquaruçú.
Cañamo, Caraguâta.
Cañiço, Taquâ pembĭ, l. ĭbĭ rapembĭ.
Cañizo hazer, Taquâ pembĭ ayapó. bo. l. Amõpembĭ taquâ.
Cañon de arcabuz, pocá y ibeỹm.
Cañon de aue, Pepo câng.
Canuto, Taquâ quỹtâ ñõbaũ. l. Taquâ yĭbacuê.
Capacete, Acângaobâtã.
Capacete de cuero, Mbae-píacângaó bâtã.
Capacidad, abilidad, Araquaá.
Capacidad eſpacio, ò vacio, Pó. n. 5.
Capado capon, Hapîa ỹmbae. l. Hapia ogpĭréra.
Capar quebrando, Ahapía cá. bo.
Capar ſacando, Ahapía aỹnîog. ca. l. Ahapîaog. ca.
Capaz para ſaber, Chearaquaá mbae quaápa. l. Checararaí. Chearaquaá pócatú mbae quaá hãgũãmã.
Capital enemigo, Amõtareỹmbeté.

Cabellera poſtiça, Apucú pembĭ. l. Apembĭ.

Cabello creſpo, Apichaĩ. l. Abápererá.

Cabello dela cabeça, á 11.

Cabello del cuerpo, Há. 5.

Cabello de maiz, Abatí aguêra.

Cabellos partidos, Tobapĭpeá.

Cabellos vntar con azeyte, Ayeacâng mỹrõmõ.

Caber, Ya, n. 4.

Caber al juſto, Cheyâ catú.

Caber a penas, Hacĭpeí yyâ. l. Opâãmĩ.

Caber en ſu aſsiento, Cheyâcatú che rẽndápe. l. Cheyâ cherendá.

Caberme parte, Cheyâ. l. Chepotá. v. Aye. n. 1.

Caber mucho en ceſto, &c. Yporuçú.

Caber vna coſa en otra, Yyâ catú.

Cabero el que eſtà al principio, ò fin, Apĭrĭ chúara. l. Apĭriguâra.

Cabeſtro, Cabayú çãmã.

Cabeſtro poner, Amõayuçã cabayû.

Cabildo, ñõmõñõõngába.

Cabildo hazer, Oroñõmõñõ, ngã.

Cabizbaxo, Chetỹndĭ. l. Yaupireỹ. l. Yñâcàng aitĭ.

Cabizcaido de flaco, Yñâcâng yẽáĭbĭbae angaibá agui. l. Yñâcâng yeroábae.

Cabo de cuchillo, Quĭcepĭcĭcába. l. Quĭce ropĭtá. l. Quĭce poacâng.

Cabo de cuchillo poſtiço de otra materia. Quĭceĭ.

Cabo de inſtrumento, ĭb. n. 11.

Cabo del mundo, ĭbĭ apĭra, l. ĭbĭ rebí.

Cabo de pueblo. Tarebí. l. Tabapĭ.

Cabo de vela tataẽndĭ acĭ guê. l. Tataẽndĭ rebiré.

Cabos echar a herramientas, Amboy ĭ. bo.

Cabo hazer, aĭboñã. ngã.

Cabo, ò punta de tierra en rio, ò mar, ĭ âqûâ.

Cabra, Cabará.

Digitized by Google

Cabra monteſa, Gũagĩ.
Cabrillas del cielo, Eychú.
Caça de animales, Hebaerí yéporacá. bo. l. Hebaerí tequâba. bo. l. çoó mẽmẽhẽ hába. l. Yucá hába. l. mẽñãhába.
Caçador de aues, Guĭra mboahára. l. Guĭra ritequâra. l. Guĭrayurahára. l. Apihára.
Caçador perro, Yagua mbae rupiâ. l. çoó rupiâ.
Caçar animales, Ahebae yucáguitecóbó. l. Acáá bondúá hebaeri. l. Ayeporacá. bo.
Caçar con redes, aguĭra mboá pĭçapĭpé.
Caçar con trampa, Amõnderṽ ymboábo.
Caçar en hoyos, ĩbĭquape amboá hébae.
Caçuela, ñãẽá. l. ñãmõpỹṽ.
Cachonda perra, Yaguayquarurú.
Cachorro, Yaguaraĭ.
Cada año, Roĭ ñãbõ.
Cada bueno, Ymĩrãngatú ñãbõ.

Cada dia, Arañãbõ. l. Arayа. l. áramõ paṽ eỹ.
Cada dos años, mocõĩ roĭ ñãbõ. l. mõcõĩ roĭ quabiré ñãbõ.
Cada mes, Yacĭ ñãbõ.
Cada noche, Pỹtũ ñãbõ.
Cadañera, que cada año pare, Ymẽmbĭ yoâpĭ apĭ.
Cada qual, Tẽtỹruã. l. Abáeĩ.
Cada vno por ſi, Peteĩ teĩ é. l. ñãbõé.
Cada vno vno, Yñãbõ vpé peteĩ.
Cada vez, Mẽmẽ. l. ñãbõ.
Cadena de oro, Quârepotí yûçã.
Cadena de hierro, Yta çã.
Cadera, Tũmbĭ. l. Tũmbĭquĭ. l. Tenângupĭ.
Cadillo, Cápyyatĩ.
Caducar de viejo, Nachembo aquaábeĩ chetuya. l. Añẽmõcũnũmỹ-- ecó chetuyabae rehẽ. i. Chemboaraquaá cañỹ chetuya.
Caduco viejo, Tũyacũnũmỹ ecó. l. Yyaraquá cañỹ-

ñÿ̃bae otuyabae rehê.

Caer, á.8. Apacuî.ta.

Caer de alto, acutipó.bo. l.áá ĭbaté gui.

Caer de bruças, Cheapĭrá.bo.l.Opotiabo áá.

Caer de lo bueno dexandolo, A ycupeóg tecó mãrângatú.l.Aheyâ cherecó mãrângatú cuéra, l. áá tecó aguĭyeyguaréguî.

Caer de nalgas. Guebíbo áá.l.Cherebíbo áá.

Caer derrengandoſe àzia vn lado, Añẽ apÿ̃ã guĭábo.

Caer de romania, ŏá apacuî.l.Ocucuî eteí oábo. l.Oberabõ̃tẽ yári.l.Apa raytĭ.l.Apará.

Caer enfermo, Chemboa chera çĭ. l. Cheraçĭ chenõng.l.Chereytĭ cheracĭ.

Caer en lo que dudaua, Taicó catú cherẽmÿquaábeÿ̃ raerá.l.Taáyê raé.

Caer fruta del arbol, Ocuî ĭbá.

Caer goteado, Otĭquĭ.bo.

Caer granizo, âmândaû ocucuî.l. âmândaû yári, l.Hoá âmândaû.

Caer hazer a otro, Amboa.bo.

Caer lagrimas apriſſa, Chereça ĭtorõrõ.mõ.l.Chereça ĭ apacuí.ta.l.Ocĭrĭ eté chereça ĭ.

Caer muchos, y fruta, Ocúcuí.ta.

Caer reſualando, Chepĭcĭrĭ guiábo.

Caer trompeçando, Aĭbĭa pí guiábo.

Caer rocio, ĭçapĭ oá.

Caer rocio de las yeruas, ĭçapĭ apacuî.

Caerſe algo de alto, Yyâpará oábo.

Caerſe arbol cargado de fruta ĭbĭrarâ.âng oyeroá oĭbá agui.l.Oyeapará ĭbĭrá, &c.

Caerſe de ſu eſtado, Ayêapĭrá.bo. l. Ayêapará.bo.

Caerſe de hambre, Aguĭbi cheñẽmbĭahĭrâmõ.

Caerſe el edificio, Oyeapará óga.

Caerſe los cabellos, Cheracuî.ta.

Caer-

C. ante A.

Caerſe los cabellos de la cabeça, ácuî.ta.
Caerſe qualquiera coſa de podrida, Yyâpacuî cí oárâmõ.
Caido eſtar à pique de morir. Cherẽõá. l. Haime cheruî. l. Amâmõ bĩbi gnitúpa. l. Chereõápĩym ayeó.
Caiman, Yacaré. l. Paraguaricha.
Cairel, Hembeĩ puáhaba. l. Hembeĩpembĩ.
Cairelado, Hembeĩ pembĩbaé.
Cayado, Mbopeçuá. l. Popeguâ. l. Mbococá.
Calera, Ytarapĩhá. l. Ytamõngui chohá.
Cal muerta, Yta caî Ymõã quĩ mbĩ ré.
Calabaça, Curapẽpẽ. l. Andaí. l. Tumbĩquĩ.
Calabaçadas dar, Añâcâm boyâ.bo. Añâcâmbotá. bo.
Calabaçate, Curapẽpẽ ymõẽẽmbĩra.
Calabaço, ĩá.
Calabaço con maiz para cantar, Mbaracá.
Calabaço chico, Yémâ.
Calabaço largo con ſu tapadera Carâmẽgûâ.
Calabaço grande de boca grande, ĩacuî.
Calabaço que ſirue de cuchara, Cuipé.
Calafaté, ĩgaratá ogcára. l. Mõngára.
Calafatear, Ayoog ĩgaratá. l. Anõmõng.
Calamidad, hambre, Mârâbó caruaí rehé.
Calamidad padecer, mârâ bóete í aiçó. l. tecó mârâ ayporarâ.
Calamitoſo tiempo, Araaí ba. l. áramârâbó eteí.
Calambre, yehiî.
Calado papel, papel Oĩgá bae. l. Oyeaçábae. l. l. Yñáquĩbae.
Calarſe el ſombrero, Ayatĩ cá che acângaó. l. Ayapĩ pĩ che acângaó.
Calauera, Acânga pecuêra.
Calçado de Indios, abarcas, çapatu pĩpĩtéra.
Calçador, çapatú mondehába.
Calçar herramienta, Qua-

Digitized by Google

Calor del ſol, y fuego, Hacú. l. Pĭtú.
Calor exceſsiuo, ára acupo rã̄. l. ára acubaí aí. l. Nda eteí hacuára.
Calor me das, Chembopirĭaîepé. l. Che mboĭaî epé.
Calor natural, Mbĭaracu cuê. Pĭá acu cuê.
Calor tener, Chepirĭaî. l. Cheracnbó.
Calos frios, Pirĩ. l. Mbirĩ. l. Caracĭ.
Calos frios tener, Chepirỹ pirỹ. l. Checaracĭ raçĭ.
Calũnia, Mãrã̄, n. 2. Mõmbeuaí.
Calua, Açagué. l. Apĭterê. l. Acãngapĭ teré.
Caluo, Yyapĭteré. l. Yyápĭ rabeỹ.
Calla, Eñẽẽỹme. l. Eñẽẽ mbíg. l. E mũmbíg ne ñẽẽ. l. Ndeyurutĭé ñẽẽeỹmũ.
Calla, dize la madre al niño que llora. Héá.
Calladamente, Quỹrỹrỹ hápe. l. Yruí hápe. l. Chepi rueỹ hápe.

Callado hombre, Abá quỹ rỹrĩ. l. Yñẽẽcereỹ. l. Abá ruí catú. l. Abá ñẽmõmbĭá.
Callado yr, Chequỹrỹrỹ gui hóbo. l. Añẽmboruí gui hóbo. l. Chepirueỹ gui hóbo.
Callado, remirado en lo que dize, Ycararay catú mãrã̄ ece reỹma. l. Mãrã̄ oñãgũã renõnde ahára.
Callado, ſufrido, Hõõçãngicéyquỹrỹ ríbae, mbae rerõõçangápe. l. Hoõçãbae ñẽẽngeỹmõ. l. Ypĭa õõçãbae.
Callar, Nañẽẽgỹ. l. Nañẽẽbeî. l. Quỹrỹrỹ guỹtẽnã̄. l. Cheyuru õõçangatú. l. Añẽmboyurú ruí guỹtẽnã̄. l. Añẽẽndog.
Callar el qne hablaua, Añẽẽndog. ca. l. Añẽẽmbig. ca.
Callar el que llorana, Apóó. bo.
Calle. Ocá. r.
Calle abajo, Ocáñẽmbĭpe. l. Ocañẽmbĭcotĭ.
Callejear, Aatáteí ocá rupí.

Digitized by Google

Caminar varias tierras, ĭbĭ tetyrõ rehé apỹrũ guiatábo. l. ĭbĭ cherero atá haguê ndaeteí tecatú.

Camino, Pê. 1 o. pî. 9.

Camino de la casa ; Ogbiâ. 1.

Camino dela chacara, Cogpiâ r. l. Cog biâra.

Camino del cielo, ĭbag biâra. l. ĭbag rapê. l. Ybápe hohába.

Camino del puerto , ñâîmbiâra.

Camino de quatro jornadas, Pé yrũndĭ áta ata reheguâ a. l. Yrũndĭ acé yqueri ohóbo. l. Yrũndĭ yebĭ acé ypitãnỹ ohóbo.

Camino de vn dia , Peteĩ ápĭpenõ acé ybâh mỹ. l. Acé ndopĭtaî ohóbo.

Camiseta, áó. l. Aóbacĭ. l. áó caracará.

Camiseta listada, áóbacĭ haçá naçá. l Aóbapỹ. ãpỹñã.

Camiseta pintada, Aó pỹniã pỹ. ĩ. l. Aó pará pará.

Camote, Batata, Yetĭ.

Campana, Ytá.

Campanario, Ytaĭ. l. Ytá endá.

Campanilla del garguero, Yêcĭo pĭpîara, l. Yaceo pĭatĭ.

Campesina cosa , ñũĭgua.

Campo, ñũ. 3.

Campo desierto , ñũ tecó habeỹ. l. Tabeỹ.

Canal, Pĭcoc. l. Hacapeopĭ.

Canal de agua , ĭcĭrĭcaba.

Canal de las espaldas, Atucupé pĭcõẽ.

Canal por donde va la madre del rio, ĭ ruguaí.

Canario pajaro, Tĭeyú.

Cana, Atỹ, v. a. 1.

Canasta, Aîacá.

Canasta larga, Petaca, Pânãcỹ.

Canastillo de ojas de palma, ituaguê.

Canasta de palmas para esprimir, Tepití.

Canasto ralo , ĭrucurú. l. Vrucurú.

Cancer, çoó apacuî. l. Yâu apacuî. Gg Can

Digitized by Google

Canto eſtremidād, Tebí. n. 1.
Canto orilla, Tembeĭ.
Canto piedra, Ytá n. 1.
Cantonera muger, Cũñã tỹrũpe ñẽmẽngara, l. Cũñã çaindahe.
Cantones del pueblo, Ocá ĭbĭ aquà.
Caña braua, Pindaĭ. l. Vĭbá.
Caña, carrizo, Taquâ.
Caña de açucar, Taquârẽẽ
Caña de maiz ſeca con maçorca, Abati apéyuĭ íá rehebé.
Caña de maiz ſin maçorca, Abatiquĭ ĭguê.
Cañafiſtola, Tapií râquâ îñã.
Cañaueral de cañas dulces Taquârẽndĭ.
Cañas, Taquâ.
Cañas de Caſtilla, Taquârĭ.
Cañas de que hazen puntas de flechas, Vpĭ.
Cañas cañizo, Taquapópó. Taquatĭ.
Cañas eſpinoſas, Taquaratĭ.
Cañas grandes, Taquaruçú.
Cañamo, Caraguâta.
Cañiço, Taquâ pembĭ, l. ĭbĭ rapembĭ.
Cañizo hazer, Taquâ pembĭ ayapó. bo. l. Amõpembĭ taquâ.
Cañon de arcabuz, pocá y ibeỹm.
Cañon de aue, Pepo câng.
Caluto, Taquâ quỹtâ ñõbad. l. Taquâ y ĭbacuê.
Capacete, Acângaobâtã.
Capacete de cuero, Mbaepíacângaó bâtã.
Capacidad, abilidad, Araquaá.
Capacidad eſpacio, ò vacio, Pó. n. 5.
Capado capon, Hapîa ỹmbae. l. Hapia ogpĭréra.
Capar quebrando, Ahapía cá. bo.
Capar ſacando, Ahapía aỹnîog. ca. l. Ahapîaog. ca.
Capaz para ſaber, Chearaquaá mbae quaápa. l. Checararaí. Chearaquaá pócatú mbae quaá hãgũãmã.
Capital enemigo, Amõtareỹmbetẽ.

Digitized by Google

Capitan, Capitã. ĩ.n.ĩ 1.
Capitan de cauallos, Caba-yu ariguâra. Capitan. l. ĩ.
Capitanear. Aha tenõndé, capitâ nâmõ guitecó-bo.
Capitulo, Tepỹçã.l. Quatiá epỹçã.
Captiuador de voluntades Pia pabẽ hupára.l. Piapĩcĩ hára. l. Pabẽ vpê yeaĩhubucábae.
Captiuar coraçones, Aypiapĩcĩ. ca. l. Pia pâbẽ amboaquĩ cherehe.l. Aypĩa yohu.bo.l. A ypĩa yo húpâbẽ gui yeaĩ hubuca bo.v. Hu.n. 3.
Captiuar en guerra, Mũsambápe avâ. l. Chemãrãnde quâpe guâ re aypĩcĩ.l. Amõmbiaĩhú ahẽ mũãmbápe.
Captiuerio, Mbiaĩhu râmõ tecó.
Captiuo, Mbiaĩhú.l. Tembiaĩhú.
Capullo prepucio, Taqũâî nãmbopí.l. Taqũâî apirẽ.h. Taqũâî açoyâ.l. Apĩra çoyâ.
Capullo de flor, ĩbotĩ quỹtã.
Cara cosa, Hepĩ guaçubae. l. Nandeteí. l. Herâ herâ amõ paé hepĩ.
Cara cosa amada, ò amable, Mboçacá. l. çacá, l. çacarĩ.
Cara, rostro, Tobá.
Cara de risa, Toba ârõ. l. Tobáyaî l. Tobá eçâỹn garúî.l. Tobá pucá.l. Tobáórĩ.
Cara haz de la cosa, Terequâ.v. recó, in fine.
Caracol chico, Mbuyêtí. l. mbuyé chí.
Caracol de agua, Vruguâ.
Caracol de tierra, Yâtĩtá.
Caracol grande, bocina, Guátapĩ.
Caracol muy chico, Mũỹ.
Carambano, Roĩpĩá rẽmbaî.
Caramb ano hazerse, Oẽmboroĩrĩpĩá rẽmbaî.
Caratula, ò mascara, Tobá râângába.l. Anâ robá.
Carbon, Tatapỹî.
Carbonero, Tatapỹî apohára.

Digitized by Google

Carbunco apoſtema, Rúrú.
Carbunco piedra, Ytaberá. Aãnge pÿtã.
Carbunco el animal, Añânguçú.
Carcanal, Pÿtá. l. Mbÿtá.
Carcax, Huïbÿ rú.
Carcaxadas de riſa, Pucapucú. l. Puca guaçú.
Carcoma de madera, ïbÿrá raçóg.
Carcomer madera el guſano, Haçog omõnguî ïbÿrá. v. eti n. 1.
Carcomerſe de gorgojo el trigo, Ytÿngũaá abati. l. Yquïmbú abati. v. Peti n. 1.
Carcomerſe la ropa de polilla, Taçóg ombó pupúáó. l. áó raçog áo ombo pupú. bo.
Carcomida coſa podrida, Opupúbae, v. Petí n. 1.
Carcomida madera, ïbÿra ycuichó ychóg. l. Ycúí cuí. v. Petí. n. 1.
Carcel, ïbÿraquá róga.
Carcelero, ïbÿraquâriyâra
Carcel perpetua dar, Hecobeyâ amoÿ ïbÿraquâ ro pe. l. Omãnõ Haçũâmẽ bé toÿ ïbÿraquâ rópe guiyâbo.
Cardador, Obechará pïpirahára. l. Mõũçũhára. l. Obecha ra ricabói hára.
Cardar algodon, Aypïpirá. bo. Amõ ũçÿ amandÿ yû. l. Aamandÿ yú mõ. ũçÿ.
Cardar eſcarmenar, Aypïpirá. bo.
Cardenal, Humbÿ.
Cardenal hazerſe con golpe, Añẽmõũmbÿ. bo.
Cardenillo, Ytaobÿ aí pohângâ.
Cardo de comer, Caraguata rũã.
Cardo de que hazen cuerdas, Caráguata ïbí.
Cardo eſpinoſo, Caraguata tÿ âtã.
Cardon grande, Yaca reuguaî rã. l. Anãndacarú.
Carecer de algo, Aicotebẽ. l. Ndayecó húbi (hecô) l. Ndarecoî.
Careſtia, Tecotebẽ. l. Tïabó. r.

Digitized by Google

Careſtia comun, Tĭabó. l. Ndĭabó.
Carga. Mbohíîtá.
Carga lleuar, Abohĭi hera hábo, l. Arahá chebohĭitá.
Carga peſada, Mbohĭîtá pohĭî. l. Ndibebuî chebohĭitá.
Cargada eſtar mucho la canoa, Oĭmũembeĭgá.
Carga ſufrir, Chepoacá.
Cargado eſtar, Abohĭîguỹ tẽnâ.
Cargador, que lleua cargas, Mbohĭîtabere quâra.
Cargar algo amoldando, Ayopĭ.ca.
Cargar á otro, Ambobohĭîta. bo.
Cargar en la cabeça, Che cãngocépe arecó. l. Che apirocepe abohĭî.
Cargar en los braços, Cheyĭba ocepe arecó mbae. l. Arecó mbohĭîta cheyĭbápe. l. Arobohĭi cheyĭbá.
Cargar la culpa à otro, Aymũndateſ. l. Amboya hecé angaipába. l. Ahẽnõiteſ.

Cargarſe, Abohĭi.ta.
Cargar ſobre el ombro, Cheaty ĭbo cépe arecó.
Cargar ſobre ſi las culpas agenas, Abohĭî abae angaipába rí.
Cargo, aſumpto oficio, ñãngarequâba. l. ñãngarequâba moârecó. l. Cherecó mẽẽ ngába.
Caribe, Abaporũ.
Caridad, Mboraĭhú. l. Yoaĭhú.
Caridad con Dios, Tũpã raĭhú.
Caridad con el proximo, Ace rapichá raĭhú. l. Haĭhu berecó. l. Mborerequâ ecó. l. Mboráĭhû.
Cariño, regalo, Cunũỹ.
Caritatiuo, Mborerequâ. l. Mborerequâ becó rerequâra.
Carlear de calor, Acũ bõndé. bo. l. Checũmbó.
Carnada, Potába.
Carnal deshoneſto cuñâmbota hára. l. Cuñâmbotára ri tequâra, l. Cuñânibotacé. l. Mboropotá.

Car-

Digitized by Google

Carnal muy dado à mugeres, Poropotá cerai. l. Cuñari tequârai ri.l. Cuñambotacerai rai.

Carnal, tiempo de carne, Ara çooguâba.l. çóóari ñ'mbiabĭquihá.

Carne çóó.l. Hébae.

Carne humana, Abá róó.

Carne oliſcar, Haó çóó.

Carne podrida, çóó ñë.

Carnero, Obechá cuymbae.

Carniceria, çóó mboy hába.

Carnicero, ç'óó mboy hára.

Cl. çóó mañëndára.

Carnudo, cheâpõ.l. Cheapỹpõ.l. Cheapỹtûâi.

arpintear, Aĭbĭrapã, nâ. l. Añõpãĭbĭrá.

Carpinteria, ĭbĭra pandába.

Carpintero, ĭbĭra pandára.

Carpir, Acaamõñỹ. mõ.l. Ai acaapí.bo.l. Acaa quĭ ró.bo.

Cartas, ñeẽ quatiá.l. Papel quatia.

Cartero, neẽ quatia apohára.

Carraſpera, Yacco pĭaú.l. Yaccó ĭgaû.

Carraſpera tener, Yaccó pĭaû aiporará.

Carrera, ñã. 4.

Carrera de cauallo, Cabayu ñãndaba.

Carrera, hilera de gente, Tĭcĭ.

Carreta, ĭbĭrayeré.

Carrillo de madera, ĭbĭrayaremỹrỹ.

Carrillo de la cara, Tobapé.

Carrilludo, Hetoba pegua çubaé.

Carriçal, Taquatĭ.

Carrizos cañuelas, Taquarĩ.l. Taqua popóo.

Caſa, Og.n.3.

Caſada muger, Cuñã mẽndaré.

Caſado hombre, Hembire cóbaé.

Caſadera muger, Cuñã Omẽnda hape ĭmã.v. Hab n.6.

Caſamenteros, Poromẽmẽnda vcahára.

Caſamiento de muger, mẽndára.

Caſamiento devaron, Hembire

birecó potá. Hembirecó pĭcĭ.l. Hembirecoá.
Caſarſe el varon, Cherembirecorâ aypĭcĭ.l. Añẽmbirecó pĭcĭ. l. Añeẽmbirecó.
Caſcabel, Aguaí.
Caſcajal menudo, Yta curubi tĭ.l. Yta cũândĭ.
Caſcajo, Ytacurbí. l. Ytacuñ.
Caſcara de arbol, ĭpe 2. pe. 15.
Caſcara de arbol deſpegarſe bien, ĭpei catú.
Caſcara de arbol no deſpegarſe bien, ĭpeyâ.l. Ndí péĩî. .
Caſcara de coſa dura, Apecué.l. Apé.
Caſcara de fruta blanda, Pi l. Piré.
Caſcara de mandioca brava, manŷmbé.
Caſcara tez, eſcama, ſuperficie, corteza, Apê, n. 1. n. 4.
Caſco de la cabeça, Acâng ayâpé.
Caſco de naranja, Niñã ayâpe.l. Niñãapecué.
Caſi, Heñã, cerŷ cẽrŷ. l. Coĩcoĩ.l. Haí haíme.l. Yyapĭime. l. Hŷ amõ. v. Apĭ, n. 8.
Caſi eſtuue para morir, Coĩcoĩnamâ nõî. l. Cerŷ namânõî. l. Hâíme âmânõ.l. Heñãgui mânõmõ.l. Yyapĭŷme cheregõ.l. Hŷ amõguŷmânõmõ.
Caſo hazer de alguno, Amboayẽ.bo. l. Añãngarecó hecé.l. Amboeté. l. Amboye robiâ.
Caſo no hazer, chepĭrĩ.l. ychupé.l. Namõ arũanŷ. l. Na ñãngarecoî hecé.
Caſpa, Apicuí.
Caſpa delos niños enla mollera, Apĭpé.
Caſpa muy tupida, Apicuí añã.
Caſtamente viuir, Na porombotacé guiracóbo rũguaí.l. Nacheapiçabĭ riangaipa quĭnpé.
Caſta muger, Cũñãbapota cereŷmâ.
Caſta: linage, Teĩí.l. ñẽmõ ñãngába.
Caſtanazer, Aperomõñã. l. Oñẽmo nangatú. l. Oñẽmboetá.

Digitized by Google

Caſta noble, buena, ñemõ ñãmãrângatú. l. ñõmõñã angatũrã.

Caſtañetas, ñẽquâmbo purũ.

Caſtañetas hazer, Añẽquâmbopú. bo.

Caſtidad del varon, Abá cuñã rehê tequareỹ hába. l. Cuñãmbotáreỹmã.

Caſtidad de la muger, Cuñã abá rehé tequâ reỹ hába.

Caſtidad eſtado de virginidad de la muger, Cuñã maraneỹ ecó. l. Yñãtõînda beỹ ecó. l. Yquârỹmbaehá.

Caſto caſado, Guembi recó anõ ritequâra.

Caſto de penſamientos, Abá cuñã rehé moãng rerequareỹ.

Caſtigado, herecó mẽguâmbĭra. l. Mbapára.

Caſtigar, Arecó mẽguãmõ. Aynũpã. mõ. Mbapá.

Caſtigar de palabra, Ayacá. pa. Ambo araquaá. pa. Añeẽngacĭ. bo.

Caſtigar el marido a la muger, ò el borracho, Acaguaí. bo.

Caſtillo, fortaleza, Mbocábog.

Caſtrado, v. capado.

Cataratas de los ojos, Teça ĭgaû.

Catarata tener, Chereça ĭgaû. l. Chereça ãbẽ. l. Chereça ndahéi etel.

Catarro, úú.

Catarro tener, Cheúú.

Caudal, Mbae, Popó.

Caudal tener, Chembae. l. Arecó mbae. l. Añemõmbae. l. Mbaebó che. l. Cherog ypocatú.

Caudaloſo hombre, Abá mbae poguaçúbae. l. Heta ymbaebae. l. Oaoce mbae rerequâra.

Caudaloſo rio, ĭrĭ cabâquândeté.

Caudillo, ĭ. n. 11.

Cauſa, Ndahaubié. Ramõ. Haubé. l. Ha, n. 6.

Cauſa, ocaſion, Ha, 6. Quân. 5.

Cauſa damos de que nos caſtigue Dios, Yayerecó mẽguâ vcá Tũpã

Digitized by Google

vpé.l. Nda haubié Tũpã ñandererecó mẽgũã.l.Yayequâ Tũpã vpé.

Cauſa dar de mal à otro, qua vcá.

Cauſa dar efectiue, ô permiſsiue, Vcá.

Cauſa dar de ſu mal, Ayequa vcá.l.Ayequâ.

Cauſador de pendéncias, Yôguerecoaí mõñãngára.ñõambotáreỹ mbucáhára. Yoaca vcahara.

Cauſa inuentor, Apohára.l.Mõñângára.l.Yohúhára.

Cauſa razon, Hupí.

Cauſar daños, Amârã mõñã.l.Tecó acĭ areco vcá.l.Amârã mõñã.l. Arurí tecóaí.l.Anõaẽ tecó mãrã.

Cautela, aſtucia, Cararaí.l.Caracatú.

Cautela, recelo, ñẽangú.

Cauteloſamente, aſtutamente, Caracatû hápe.

Cauteloſamente con recelo, ñẽanguhápe.

Cauteloſo aſtuto, Caracatú.l.Cararaí catú.

Cauteloſo recatado, poroângucé.l.Oñẽangúbaê.

Cauador, ĭbĭ rĭbĭcoî tára.

Cauar, Aĭbĭrĭbĭcoî.l.Ahĭbĭcoî.ta.

Cauar al pie de lo ſembrado, Ayyĭpĭ rĭbĭcoî.

Cauar aporcando, Ayĭpĭtỹ.l.Añỹpỹtỹ.mõ.

Cauar arrancando, Ambopóg cáá hĭbĭcoita.

Cauar chacara, Ahĭbĭcábo.

Cauar haſta la mitad, Amboaguê hebĭcoîta.l.Haguerupi ahebĭcoî.

Cauar quebrando terrones Ahĭbĭcá.

Cauar ſacando rayzes, Ahĭbĭcá yóca. Aîoó hĭbĭ cabo.l.Ahapoó hĭbĭcoíta.

Cauar ſomero, Ayapearo gõte.l.Ayape ĭbĭcoî.

C. ante L.

Clamar llamar, Cheracẽ henõî nâ.l. Açapucaî gui poro ẽnõînã.

Clamores, Tãcẽ.l.Tacẽmâ.

Clara coſa, alumbrada, Catuobá.

tuobá. l. Heçapepĭ, v. Teçapé en Teçá, ojos,
Clara coſa que dà luz. Mbaeporo eçapé,
Clara de gueuo cocido, Vruguaçu rupiá tỹnguê.
Clara de gueuo crudo, Vruguaçu rupia aĭcuê.
Claramente, Yêhúcatuhápe.
Claramente en publico, Ycatupe.
Clara palabra, ñeẽ yêquaá catú. l. ñeẽ yehu catú.
Claridad, Ara. A 6. Yequaá catú obá, v. Teça câng. en Teçá.
Claro dia, Ara yequaá catú. l. Ara eça cângatú. l. Ara ycatu obábae.
Claro eſtà eſſo, Hínã.
Claro ſoy con vos, Añẽmboyequaá ndébe. l. Añẽmboyehu catú ndébe. l. Añẽ mõmbeu catuéndêbe.
Clauellina, ĭbotĭ.
Clauar con clauos, &c. Ayatĭcá ytapĭguâ pĭpé. l. Aycutug. ca.
Clauar eſtaca, Ayatĭcá ĭbĭrá aquâ.
Clauar los ojos, Ayatĭca chereçá hecé. l. Chereça poc hecé.
Clauo, Ytápĭguá.
Clemencia. Mborerequâ. l. Porerequâ.
Clemente, Mbore requâbae. l. Porerequâbae.
Clementiſsimo, Mborerequâ reté.

C. ante O.

Cobarde, timido, Ypĭá quĭhĭyê. l. Ypĭá ỹmbae. v. pỹrĩ. n. 2.
Cobarde al trabajo, Abá aquĭ. l. Mẽmbeg. Mbora bĭquĭ porĭhuhára.
Cobertera de olla, Yâpepó robapĭaço yâba, l. Yapepó açoyâ.
Cobija de ropa, Açoyâba.
Cobijar, Ayaçoî. bo. Yâbo.
Cobijarſe, Ayêaçoí.
Cobrar amor, Chehu catú poraĭhû. l. Haĭ hucué hoacatu cherehé.
Cobrar brio, óá catú che-

Digitized by Google

ñẽmborĭrĭî cherí.l.ñẽmborĭrĭî chehucatú.

Cobrar enfermedad, óá cherimbae acĭ. l. Mbae racĭ chehú.

Cobrar fama, Añẽmõerãquãngatú.l. Mbae rẽrãqũâ nã chehu catú.

Cobrar fama de ladron, Añẽmõ mũndá erâqũâ. l.Chemũndá erâqũâ. l. mũnda rerâqũâ chehú.

Cobrar la deuda, Cheñẽmũ pó ayôgua.l. Chembae repĭ rânguê ayôguî.

Cobrar la manda, Yquaá beẽmbĭré ayôguâ.bo.

Cobrar lo preſtado, Cherembi porú vca cuê aro yebĭ. bo.

Cobrar mala fama, Añẽmõerâquâ ndaí.l.Chere raquâ ndaí chehú.

Cobrar odio, Mõroambotareỹ hoa cherí.l. Añẽmoâmbotareỹ.l. âmbotareỹ chehú.

Cobre, Quarepoti nẽ. l. quarepoti pỹtã.

Cocer en hojas, Aypoque.

Cocer en horno, Ohoyo, amboyĭ,pa.

Cocer en olla, Amoĩ. nã. y. 8.

Cocer, ò aſſar, Yĭ.2. amboyĭ.pa.

Coces, Pĭboí.l.Mbĭboí.

Coces tirar, Apĭboí. bo.

Cocida coſa, Oyĭbae. l. Mbaeyĭguê.

Cocida coſa en ojas, Mimboque.

Cocida coſa en horno, Ymboyĭpĭ.l.Oyĭbae cuê.

Cocido en olla, Mỹmõî.

Cocina, ñẽmbiabĭquĭ hába.

Cocinar, Añẽmbiabĭquĭ. bo. Atembiú apó. bo. Ayabĭquĭ. bo. Ayapótembiú.

ocinero, ñẽmbiabĭquĭhára.l. Tembiú apohára. l. tembiú mboyĭpára.

Cochambre olor, Ypĭtiug.

Cochambre ſuciedad, Pichĭrĭ.

Codo del braço, Tenỹbângã.

Codo en ſenada de rio, ĭpĭ guâ.

Codo medida, Tendibângâ.

gã rãângába.
Codorniz, Ynâmbu tŷ-
tĩ.
Cofrades,] Lo que ſuena en
Cofradia.] Romance.
Cofre, Caramẽgûâ.
Cogollos de arboles, &c.
Yñâmbĭquĭ.
Cogollos de palma, ò car-
dos, Tûâ. l. Hûã.
Cogollos echar los arbo-
les, Caa ambĭquĭcẽ.
Cogote, átuâ.
Cogote con arrugas, átuâ
pichãĩ.
Cohechado, Hepĭbeẽmbĭ-
ra.
Cohechar, Ambae meẽ,
ahepĭbeẽ ñẽmĩ. l. Aipo-
pĭpĭ.
Cohechar, Ambae meẽ am
baemẽẽ ñẽmĩ.
Cohetes, Tatá bebẽ. l. Ta-
tá vĭba. l. Mbo cábebé.
Cohombro, Pepĩ.
Coyunda, Mbaca apỹtŷ
hába. l. Mbaca apiçãmâ.
Coyunda poner, Amõçâm-
bacá. l. Ayurá. pa.
Coyuntura de artejos del
pie. Pĭçâng yepotaha. v.
Tepỹçã.

Coyuntura de gueſſos,
Câng yepotá. l. Cângué
ropĭtá.
Coyuntura, ocaſion, He.
6. Haubé.
Cogear, âtẽẽ. Cheâtẽẽ.
Cogear con vn talon leuan
tado, Chepĭtaá.
Coger. Hú, 3. yâ. 3. A. n. 1.
Coger acechando, Apoco-
hu.bo.
Coger agarrar el Tigre,
Ogueroá, v. A. n. 8.
Coger agua con la mano,
vaſo, &c. Ayara ĭ. l. Aĭ ya
rá chepopĭpé.
Coger algo vno a vno, Ayâ
ayâ é. l. Peteĩteĩ é aya.
(tabo) v. Ya. n. 3.
Coger alguna eſpiga de la
caña, Aharĭbó pocâng.
l. Amopã pâ harĭbobó.
Coger aſsir, Ahaubá. bo.
Aypĭçĭ. ca.
Coger Batatas, Ayetĭog.
ca.
Coger de repente, Apoco-
hú. bo. Aypĭcĭ heçapĭa.
Coger el rebuſco debaxo
de la tierra, Aypĭecá. l.
Ayĭbĭcá. bo.
Coger en mentira, Aypo-
cohẽ

cohú yápú ramõ.
Coger friſoles,y fruta,&c. Aipoog. bo.
Coger fruta del arbol con la mano , Aipoog. l. Amõndohog. ca. Ayĭquĭ. bo.
Coger fruta meneando el arbol,Amõnguí.ta.
Coger gran coſecha, Ayâmỹrỹ cỹngatú.l.Temitỹ oû tecatú ayâ.
Coger juntando con las manos,Ahaĭî ñã. ngâ.
Coger las eſpaldas acechãdo , ò paſſar por detras, Aycupeóg. (ca) Aycupeâmã.
Coger lo derramado , Amonõõ. ngâ.
Coger lo que otro tiene en la mano , Aipoboí.bo. Aypoarí.bo.
Coger lo que ſe arroja, Ay pĭcĭ.ca.
Coger maiz,Aabatirá. bo. Ayâ (tabo) ayoguâ che abati.
Coger por aſechanças,Che mãñãnâmõ aypocohú. l. Checaracatu hápe aipocohú,bo.
Coger por las piernas,Aycupĭ pĭcĭ.ca.
Cogerſe las manos entre algo,Añẽpoâmbĭ.ca.
Coger todo genero de rayz,Aypog.ca.
Coger turbado , Hopá aipocohú. pa.
Cojerme la palabra de la boca,Cheyu rupoarí.
Cola,Tuguaî.
Cola cortada, Tuguaî acĭ. l.Apĭ.
Cola larga , Huguaî bucú.
Cola menear, Guguaî ombobabá.bo.
Cola para pegar , Mbaepi põmõ.
Colada ropa , Aoymõndĭquĭ pĭra.
Coladera , Mondĭquĭhába.
Colar la ropa,Amõndĭquĭ áó.
Colar lexia , Ambotĭquĭ. bo.Amõndĭquĭ.bo.
Colar lo liquido , Amõnguâ.pa.Quâ. 2.
Colear animal , y vibora, Huguaibĭ.v.bĭ.n.4.
Coletor de tributo,Tributo monõõngára,

Colegio,comunidad , Paí reĩî. l. Teĩî. l. Yoçûã. mõ.
Colegir, Aiquabí. l. Añẽmõângé.
Colegiſte mal lo que te dixe , Ereñemõângỹ teſmârâ cheéhaguêra rí.
Colera humor, Yróbyyúbae,l.Tĩerob.
Colera paſsion , Pochĩ.l. ñẽmoỹrõ aí.
Colerico, Pochĩ.l.ñẽmoỹrõcé.l.Oñemõỹrõ pochĩ bae. l. Guâtâmõí oicobaé.
Coles, Tayâó rẽ.
Coles de la tierra. Tayâò.
Coleta de cabellos , Abucú.
Coleta hazer cercenândo, Ayêabetá.
Colgada coſa, Ymboyacecopĩra.l.Ymũçâîmbĩ.
colgado eſtar , Ayacecó. bo.
Colgar , Amõcãỹngó. ca. Amboyácecó. bo. Amboapayé.bo.v.çâ.y. Paîn.2.
Colmo, Toba pĩpó.l. Apĩtereaquâ.

Colmo quitar de lo muy lleno , Ahobapĩapĩ. l. Ahobapĩ poyará.
Colmena, Eyretãmã.
Colmillo , Taîngupĩ. l. Tãîmbucú.
Colmilludo,Hâîngupĩ pucúbae.
Colodrillo,átuã.
Color,no tienen en abſtracto.
Color amarillo, Yû.
Color azul, Tobĩ. Hobĩ.
Color bayo , ò ceniciento, y pardo, Hâbẽ.
Color blanco, Tỹ.
Color morado, Tumbĩ.
Color muerto , Tỹguê, l. Tỹ oyeog.l. Tỹ yeapaîquĩ.l.Mboro yuguêogue
Color muy amarillo,Mboroyû.
Color muy blanco , moro quỹtỹ.l.Morõtĩ.
Color negro, hũ.
Color pardo, Hâbẽ.
Color verde,y açul,Tobĩ. Hobĩ.
Colorado,Pỹtã.l.Pỹrã.
Colorado fino , Morõpỹtãngaí.l. anduá.
Columpiar à otro, Amõatỹmỹ,ngã.

Co-

Digitized by Google

Columpiarſe , Añẽatỹ mũng.
Columpio , ñẽatỹmũngába.
Coluna de piedra , Ytaoquĩtá.l.Yta ĩçá.
Collado, ĩbĩ roguambĩ.
Collar, Ayûrichúa. l. Ayu poĩ.l. Ayúrẽñẽmbaî.
Collar ponerſe , Añẽmbo ayurichuâ , l. Añẽmbo ayû enẽmbaî.
Coma,diuiſion en lo eſcrito, Hũ açá.
Comadreja,Guaquí.
Combate , ñõyrârõ hába, l.Yóguerecó mârã.l.ñõe peñã.
Combatir con palabras, ñõyrârõ ñẽẽpĩpẽ.
Combatir pelear,Oñõyrârõ,l.Oñõepeñã.
Combidado, Yçoopĩra. l. Ceruhápe henoỹmbĩra.
Combidador,Poroçoogua ra.l. Pepĩárí poro hẽnõi hára.
Combidar,Ayçoo.bo.Che pepĩrehé ahẽnõî (ñã) Amõngarũ.bo.
Combidar à beber, Amõngaú.l. Aporeỹ ymõnga guâbo.
Combite,Caruguaçú.l.Pepĩ.l. çoo guâba.
Combite hazer , Checaruguaçu arỹ.l. Amõñã caruguaçú.l. Oñẽrỹ caruguaçú.
Combite publico,Pâbẽ caruguaçû.Caruguaçú teĩî pe.
Combleſas,ñẽmõî.
Começon , Mbĩeboí , del pie,l.Temõ,l.Pití.
Começon tener , Cheremõ.l.Chepití.
Comedido hazer algo, Ayequaye yyâpóbo.
Comedido vrbano , Oyequayêbae.
Comediríe,Ayequayê.
Començada obra, Yñỹpĩrũmbĩréra.
Començar, Anỹpĩrũ.l.Amboĩpĩrỹ.l.Amõ ñỹpĩrỹ.
Comienço,principio, ñỹpĩrũngába.
Comedor de carne humana à hombres, y animalés, Porú. Abá porú.
Comedor que come aprieſa,Ocarupoyâ bábaé. l. Ocarupĩĩ-
Comedor q̃ come mucho, Ca-

Digitized by Google

Carubó, l. Ocarúbae ay aí.
Comer à dos carrillos, Cheratĩpĩ yobaî acarú.
Comer à eſcõdidas, Ayeo baboyâ guicá ruâbo, l. Añẽmoãng guicáruabo, l. Añẽmỹgui cáruâbo.
Comer à menudo, Acarupĩí pĩí.
Comer apriesſa ſin maſcar, Amõpỹ yguâbo, l. Awõpỹ ngõte yguâbo, l. Acarú poyâbá, ymõpỹmõ l. Ndaî çuui cherembiu yguâbo, l. Cheyupehẽ yguabo.
Comer carne humana, Aporú.
Comer con melindre, Ayabiru yguâbo, l. Aypỹpỹ ñõte yguâbo, l. Ayaçoçó teĩ tembiú.
Comer con pan, ò harina, &c. Aytĩrỹ mõ.
Comer continuaméte, Namõñõbaũî ara guicaruabo, l. Acarupĩí, l. Yepíacarú. l. Acarú pigeỹ. l. Nda pígi guicáruâbo.
Comer con toda la mano,

Chepopa pĩpé acarú, l. Amõndé opacatú chepó guicáruâbo.
Comer diziendo lo que ſe come, Haú. Aû, vide v.n. 1.
Comer en muchas partes, aog pâpã guicáruâbo.
Comer eſplendidamente, Che océ acarú.
Comer juntos en vn plato Chepoĩbĩribê opoẽ ñâẽmbêpe, v. Tembi ĩrú.
Comer lo que le baſta, Ya bũtẽ acarú, l. Acarú che yabõte.
Comerlo todo el enfermo, ò deſganado. Ayeaĩ hupeá yguâbo.
Comer muchas vezes, Acaru yoapĩapĩ.
Comer mucho de vna vez, Peteỹ rehebé ndaeteí acarú.
Comer muy apriesſa, Cherayĩbĩî tecatú gui cáruâbo, l. Acaru poyabá, l. Cherayĩ câmbĩí gui cáruâbo.
Comer no diziendo lo que ſe come, Acarú. ábo.
Comer poco, Acaru mỹ-

Digitized by Google

rỹ,l. Ayabirù yguâbo.

Comeſtible coſa, Yúpĭ̈ra.

Cometa,Yaguâ.

Cometa exalacion, Yâgua bebé.l.Tatá bebê.

Cometer algo à otro, Ypó pe aheyâ, l.Hemimbota pe amõĩ̂, l. Aey toyapó gui yâbo.

Cometer delito, Angaipa pĭ̈pe áá. l. Cheangaipá l. Chemârâ mbaerí, l. Mbae mârâ pĭ̈pe áá.

Comida, Yupĭ̈ra, l. Tèmbiú,v.V.n.1.

Comida coſa de gorgojo, &c.Petí.

Comiſſario, Mbae apohâguâ mẽẽngaguéra, l.Hecó arí porândú mẽẽngaguêra che, cometioſeme hazer informacion de ſu vida.

Comiſsion dar, Amẽẽ ychupé yyapo hâguâmã, l. Yyapohã̈ mõ oycó cherehé, l. Chepópe oỹ̂ y yâpo, l. Omẽẽ chébe yyapó hâguâmã. Chepópé omoĩ̂.

Como,manera, modo, talle,fuerte,y calidad,Mârâ,n.1.

Como aſsi, Mârâ nũngapé.

Como de que manera,Mârângatúpá.

Comodamente, Aguĩyeteí hápe.

Comodidad,Aguĩ yetei hába.

Comodidad hallar, Aycò catupĭ̈rĭ̈.l. Abĭ̈á catù, l. Chereco hécatu guitecóbo,v.hé 6.

Como es poſsible, Mârâe pângâ?

Como eſtarias?O que fuera de ti? Mãrâ amôpe ereicó raé?

Como eſtas? Mârâetey peereicó?

Como eſto,Có ñâbẽ.l.Corânõĩ̂.

Como fue? Mârâ pacó raê.l.Mârânũngá raé?

Como hombre que lo à viſto lo digo yo,Hecha care ramboe háé.

Como hombre que lo ſabe lo digo, Yquaá parâmboe hae.

Como yrà por allà? Coa-

môpe

mõpe oico ebapóraé?
Como lo hizo fulano? Hỹpacó ahẽ oicoborae?
Como me engañas? Mârî pe chemõ pỹrỹ eperaé.
Como me tratas, Marã amõpe cherererecó epê raé.
Como podràs tu hazerlo ſolo? Nde añõ mõí yyapóbo raé?
Como pudieres hazlo, Nde poacá hámo tereyapó.
Como quiera, Aguĩ yerâmboí.
Como quiera que fuere lo quiero, Hecóay ñabẽbẽ aipotá.
Como quiera que lo hizieres eſtà bueno, Nde yyapó ñâbẽbẽỹ aguĩyeteí. l. Nde mârî yyápoboí aguĩ yeteí.
Como ſe llama aquel, Mârâ pucuí réra.
Como ſiempre, Tapiari gua ñâbẽbẽ, l. Yepí ñâbẽbẽ l. Yepl yâ.
Como ſi fuera ſu enemigo, Yñâmõtaaeỹ râmõ ñâbẽbẽ.

Como ſuelo, ſueles, Nândú 3.
Como ſuelo lo hago, Ayapó ñândú.
Como te fue con el, Mârâ penderecó heçé, l. Mârã penderecó ypĩrí eycoboraé.
Como te parece que ſe harà bien? Mârâeteí pen débe yyapó catu pĩrĩ hâguâmâ, l. Y catupĩrĩ apóbo mârâ etei pendéberaé?
Como tu padre que ſoy te aconſejo, Nderúbâmõ guitecóbo, orombo araquaá. Oromboe. Oro mõ mõrandu. Oroñẽẽ mõndé.
Como tu quiſieres, Mârânderemimbotá pe, l. Nde yyapó potârâmĩ hápe, l. Ndey yapó potahâmõ.
Comodamente, Aguĩ yeteí hápe, l. Chemboe ay habeỹme.
Comodidad, He 6.
Compadecerſe, Ayporia huberecó.bo.
Compañera dize la muger, Quỹnâí.

Digitized by Google

Compañero, ỹrṽ.

Compañero, complice, mbo orĩpára. l. Hobaĩ chuârṽ hára.

Compañones, Tapiá.

Comparacion, Mboyôyâ hába. l. Ymboyoĩbĩri hába. l. Ymboábĩ habeỹ. l. Yyâbĩhareỹ.

Comparacion ſemejança, Rãângába.

Comparar, Amboyoya. pa. bo. amboyo ĩbĩ. bo.

Compas, Ytá acambĩ. l. Quarepotí cõĩ. l. Quarepotí hacâmbĩ.

Compaſſar, Ahããyoyâ. l. Amõpaũpaṽ yoyâ. pa.

Compaſion, Poriahuberecó.

Compaſsiuo, Mboriahuberecó yâra. l. Abá pĩa poriahúberecó.

Competencia en beber, ñõñõquã cáguâpe.

Competencia, riña, ñoỹrãrõ. l. Yoobaychuâ. l. Yoâcá.

Competidor, Hobaichuâra. l. Hobaychuârṽ. l. Poroñõquânde. l. ñõquâmbotahára.

Competir, Ahobaichuâ. bo. Ahobaichuârṽ. mõ. añõquârõ guitecóbo.

Competir bebiendo, Oñõñõqũâ ñõqũâ cagûabo.

Complacer, dar guſto, agradar, Amboorĩ. pa. Amõãngapĩhĩ. pa. Arũâ. n. 1.

Complice, Mboorĩpára. Yrũ. Hobaĩ chuarũ hára. En pecado, cheangai pa hogué.

Componer, Amõatỹrõ. Amboguâ catú. Amoỹ ngatú.

Componer bien palabras, Amoỹngatú cheñẽẽ.

Componer cantares, Mboraheĩ pĩahú ayapó. bo. Amoỹporaheí pĩahú.

Componer concertar vozes, Amboyôyáporaheĩ. Amoỹngatú poraheĩtáñẽẽ.

Componer el Altar, Altar amõatỹrõ. mõ.

Componer gente en orden, Amõnguâ catú mbĩá, v. Pẽ. n. 12.

Componer mẽtira, Amoỹngatú yápúra. l. Amõpoâtán-

âtãngatú yapúra.l.Amboĭbi yapura, l. Amboyoa catú yapúra.

Componer ramilletes, Añõ mãñõmã ĭbotĭ. l. ĭbotĭ mãnã amoỹngatú.

Componerſe engalanarſe, Ayẽguag.ca. Añẽmõnga tupĭrĭ.bo.

Comprada coſa, Taripĭ.

Comprados ſomos por Dios, ñẽmũmbĭrãmõ yaicó Tũpã rehé, l. Taripĭ rãmõ yaico, &c.

Comprador, Tahára, l. Oyôgûâbae.

Comprar, Ayâ. l. Ayoguâ (tabo)

Comprehender. 6á catû chearaquaá hápe. l. Ayquaá. l. Ndache araquaá robábo oquâ mbae.

Comulgar, A Tũpãrá. bo. Aya Tũpã. l. Aypĭcĭ Tũpã.

Comunion, Tũpãrára. l. l. Tũpãpĭcĭ.

Comun coſa, como coſtumbre, &c. Amõñõeỹ tequâba.

Comun coſa de muchos, Yyâ retábae.

Comun coſa ordinaria, Tapiari guâra, l. Yepi guâra.

Comun coſa ſin dueño, Yyârỹmbae.

Comun en todas partes, Tecó amõ ñoeỹ tequara. l. Mãmõ ñõeỹ tequâra.

Comunicar, participar hazer, Amõtẽtỹrõ.

Comunicarſe, tratarſe, Oyoguerecó.

Comunmente lo dizen, Abátirõ omõmbeú eí. l. Yûru pabẽguara aipó.

Con, de Compañia, en mouimiento, Rupi. l. ĭrũnãmõ.

Con, de compañia en quietud, pĭri.

Con, de compañia en quietud, y mouimiento, Rupí. Yrũnãmo. Ndi. Ndibé.

Con, de inſtrumeuto, Pĭpẽ pe. 11.

Con cada vno, Yñãbõ rehé.

Concabidad, ĭbĭĭ, E. n. 12 quâra.

Concabidad en el ſuelo, ĭbĭquâra.

Con

Concauo, Guĭ 2. v. Pĭquĭraguĭ, en pĭ.7.

Concluyda coſa , Y yâguĭyêbae.

Concluydo , conuencido, Y yâguĭyê. Ymboaguĭyê pĭra.

Concluyr obra, Amõmba. pa. Amboaguĭyê. pa. Ayapĭ mõmbá.pa. Amõmba catuĭ.

Concluyr raçones, Añẽẽndog. ca. Añẽẽçandog. ca.

Concluſion , fin de la coſa, Mbaeadĭpába.

Concordar entreſi, Oreyoyâ catú. l. Ndo reyo abĭĩ.

Concordar hazer, Amboyoyâ. pa. Amoĩ ngatú oyôehe. l. Amboyoabĭog.ca.

Concordar las vozes, Amboyoyâ porahei.

Concordar vna coſa con otra, Oyoya.l.Oyoyabí. l.Ndoyô abĩĩ.

Concordia, paz, Mbĭayôyâ.l.Yoabĭ ỹmbaehã. l. Yoaĭhú.l.ñẽrãndabeỹ.

Concebir la muger , Arecó cheriĭépe. l. Oñẽmõñã cheriĭépe.l.Oñẽmbiog cheriĭêpe chemẽmbĭ.

Concebirſe tomar vida, Yãng ĭmã.l.Heçá gũáá v.Mĭ.n.2.

Concepcion , Mẽmbĭ ñẽmõñãngába. l. Membĭ ñẽmõñãng ramõi.l.Hecobeĭpĭrãmõ.

Concepcion de nueſtra Señoca, Señora ſanta Maria, Oci riĭépe ñẽmõñãngaguêra. l. ñẽmoãngaguêra.l.ñẽmõñecobe ĭpĭ haguêra.

Conceder afirmando, Ayeté aypó. Hupí aypó.

Conceder con duda, Emõnâ hẽrã. Emõnâ ipó.

Conceder , diziendo aſsi es, Añeỹ nã. Añẽĩ nângâ. Ayete ebocoĩ. Añeĩ ebocoî. Hĭñã.

Conceder, ſea aſsi , ſi barè, Ce,n.2. Eneĩ. Hí yeî.

Concepto diuerſo hazer, nanguaipó yco au aú.

Concertadamente gaſtar, Chepóaraquaá pĭpé amẽẽ.l.Amboyaó. Ahaĭhubacatú yyaróca , l. Ymẽẽngã.

Concertados eſtamos, Orc yoya catú. Ndo repĭayõ abĩî.

Concertar adereçar, Amõa tỹrõ. mõ. Amoỹngatú. bo. Amõngaqueó. Amboguacatú.

Concertar diſcordes, Amõỹngatú oyõ ya ỹmbae. l. Oyõ ecó abĭbae amoỹngatu. bo. Ypiá-yoabĭbae amboyoya.

Concertar hueſſos, Cãng pendéra amoỹngatú. l. Cãng ñẽmõngaraû Amoỹngatû.

Concertarſe por eſcritura el criado, Hemỹnguaî rãmõ cherecá Haguãmaríquatia ayapó. l. Ayequatiarucá heminguairamõ.

Conciencia, ãng. l. Ace pĩa cãrãî ndába. l. Mbae mãrã apohague pĭa mbotĭhá. l. Angatahába.

Concilio, junta, Nõõngába. ñõmõñõõngába.

Concha, y cuchara, Ytã. 2.

Concha, lo que contiene, Ytãrãmbá.

Condenado al infierno, Añãrẽtãmẽ yquaî pĩra.

Condenado à muerte, Teẽ vpé yquaí pĭra. l. Ymẽẽmbĭra.

Condenar à açotes, Nũpã rehé ayõquaî.

Condicion, Tecó.

Condicion buena, Tecó catupĭrĭ. l. Tecó mãrãngatú. l. ãng gatupĭrĭ. l. Pĭácatupĭrĭ.

Condicion mala, Tecoí. Tecopohĭ. Pĭápochĭ.

Condicion ordinaria, coſtumbre, Hecoaí. Hecótapiá. Hecó ĩmã. Tecó rembireroyé poquaá.

Condicipulo, ñõmboé yrỹ l, ñõỹrỹ ñemboõ reheguara.

Conejera, Acutiquara.

Conejo, Acuti. Quererúá.

Conejo chico, Tapiytí.

Conejo grande, Pag.

Confeſſar à otro, Amõñẽmõmbeú (guabo.)

Confeſſar la Fè, Tũpã rerobiahá amõmbeu hero biabo.

Confeſſar la verdad, Hupí mãrãhae. l. Amõmbeú hupí.

Digitized by Google

Confeſſarſe, Añẽmõmbeú. (guabo.)

Confeſſarſe bien, Añẽmõmbeu catú.

Confeſsion, ñẽmõmbeguaba.

Confiança, Yerobiahá.

Confines, linderos, ĭbĭyá. ĭbĭrepĭçã.

Conforme, ñãbẽ. Yabẽ.

Conforme a lo que trajo le di, Hembirucuê ñãbẽ Amẽẽ ychupé.

Conformes vnanimes, Oyôyâbae, l. Oyoabĭ rỹmbae. l. Ypĭayôvabae, l. pĭayôyaỹ mbaeỹ.

Confortado eſtoy, Cherecó eté, l. Chepĭá atã. l. Cheãngapĭhĭ.

Confortar, Amopĭatã. Amõângapĭhĭ imongetábo.

Confortar con palabras, Amõpĭata. Amõanga pĭhĭ ñẽẽ pĭpê.

Confortarſe, alentarſe, Añẽmboecó ete.bo. Añẽmoângapĭhĭ.ca. Añẽmõ pĭatã. mõ.

Confortarſe comiendo, Añẽmõ pĭatã gui cáruãbo. l. Añẽmboecó etembaeguâbo.

Confundido quedar, Chemãrã guỹtẽna. l. Cheapĭ pĭgí. l. Cheropá guitĭãmõ. l. Atĭ guitúpa. l. Cheaĭĭ guitẽnã.

Confundir afrentando, Amõ mãrã. mõ. Amotỹ. mõ. Amboopá ymõmãrãnã.

Confundir con razones, Amboapĭpĭgi ñẽẽpĭpé, l. Amõñẽẽmbig ymõtỹâmõ. l. Añãpĭtĭ cheñẽẽ pĭpé.

Confundir trabucando, Ayâpá mónã.

Confundirſe, Añẽmõmârãẽ. l. Atĩ.

Confundirſe con la accion mala de otro, Arotĩ (herõtỹâmõ.)

Confuſas coſas, rebueltas, Mbae ñẽapa mõnã. Yyaí. Yaímbae nĩnã.

Confuſion, duda, Angabeỹ. Hopá.

Confuſion verguença. Tỹ.

C Mãrã. Aĭĭ.

onfuſo andar, dudoſo, Añẽmoã moângteỹ che-

recó-

recó rãmã ri guitecó-bo.
Congelada agua, ĭtĭpĭág.
Congelar dexar elar, ò quajar, Ambo ĭpĭag.
Congelarſe, hazerſe caram bano, tĭpĭá oñẽmõ enẽm baî, l. Oñẽmbopaî.
Congoja, Tecotẽbẽngaî. Pĭá ecotẽbẽ âng ângecó. Pĭá ângecó.
Congojado, Ymõangecò pĭra. l. Ymõỹngo tẽbẽ mbĭra.
Congojado eſtar, Coĭbága rúrichébe, l. Chepĭá ñãĩ.
Congojarſe, Cheangecó. l. Cheângecó açĭ, l. Añẽ mõỹngotẽbẽ, l. Che poriahú.
Congojoſo, cargoſo à otros, Poromoängecó ára.
Congraciarſe, Cheapiraí ychupé.
Congregacion, ñẽmõnõõn gába. Hu. 3.
Conjetura, ñẽmõângába.
Conjeturar, Añẽmõ-ângẽ.

Conjuncion, Yêpotabê.
Conjuncion de la Luna, Ya cĭcañỹ.
Conjurarſe, Oñõmboorĭ. l. Oñõpỹtỹbõguaçú, l. Oñõñeẽá.
Conmigo en lugar, Chepĭ ri. Ndi. Ndibé.
Conmigo yendo, y eſtando, Cheyrũnâmõ.
Conocer, ſaber, entender, Ayquaá.pa.
Conocer el varon a la muger, Abahẽ ychupé, l. Arecó cuñã, l. Abĭ cuñã rehê.
Conocidamente, Yquaapápe, l. Yquaabipĭ hápe.
Conocido, ſer ſenalado, Nache apaquâ baíbi, l. Yquaabi pĭrache.
Conocidos, Oyoquaábae, l. Oyocotĭahá.
Conocimiento, Mboro quaahába.
Con quanta mas razon tu, Mbĭtetãmõndé.
Con que conciencia lo hiziſte, Mbae angâpĭpé ereyapóraé.
Conquiſtar, Ambo aguĭyê guarỹnîãmõ.

Digitized by Google

Con razon juſtamente, Aguĭ yeteí hápe. Hupicatú hápe. Aguĭ yete catú eté.

Con razon me duermo, Aguĭyeteí cheque, l. Aguĭyetei cheropehĭĩ. v. a.8.rurí.

Conſeguir, alcançar, Abahẽ ychupé.

Conſeguirſe vno de otro, oyoéhebé hecõnỹ, l. ychugui ycẽmỹ.

Conſeja fabula, Mõrãngú.

Conſejos contar, Amõrãngu mõmbeú.

Conſejero en bien, Porom boáraquaá hára, l. Hupí mõmbeguâra, l. Tecómã rãngatú poro quaabucahára, l. Tecó catupĭrĭ he recó vcahára.

Conſejero en el mal, Tecóay pĭcĭ vcahára, l. Tecó ayba rupí poromoỹngohára, l. Poromboe hára aí, l. Poromboe aí hára.

Conſejo, Mboaraquaa pába, l. Tecórã mẽẽngaba, l. ñẽẽ mõndehába.

Conſejo malo dar. Amboe pochĭ, l. Amboecóquaa pochĭ, l. Añẽẽngai mõndé.

Conſejo pedir, Cherecorã aipotá nde heguí, l. Cherecórãmã ri aporandû ndé be, l. Aiquaa potá nde hegui cherecorãmã, l. Ne ñẽẽ amõnde potá, l. Ahendú potá ne ñẽẽ.

Conſentir, conceder, Encí. cé. n. 2.

Conſentir con la cabeça, Ayeaitĭ, l. Ayêacãng yêaitĭ.

Conſerua, ĭbá ymoẽẽ mbĭra.

Conſeruar hazer, Aĭbamõẽẽ, l. Conſerua Ayapó.

Conſerua, Ambopĭcopĭ. bo. Arecocatú. bo.

Conſeruarſe, durar mucho, Aycopucú. bo. Añẽmbo bĭté.

Conſeruarſe el bueno, y mal olor, Tĭbĭ tebú.

Conſeruarſe virgen, Añẽmõmãrãneỹngatú mbobĭ teboí, l. Cherecó mãrã-

Digitized by Google

mârâneỹ arecoícatû.
Conſiderada coſa, Mbae yeça erecó pĭrá.
Conſideradamente. Yeça erecó catuhápe.
Conſiderado, Yeçá erecobae, l. Yê pĭamõngetahára, l. Mbae renũndea hára.
Conſiderar, Ayêça erecó. bo. l. Ayépĭamõnguetá, l. Ayêpĭa erecó. bo.
Conſiderar mirando bien, Ahechá hechá catú, l. Ayêça ereco catú, l. Añẽanducatú (mbaeri) l. Ayeapĭça cá catú.
Conſigo lo penſò, Oyeehé oymõâng, l. Oñẽmõângeé.
Conſigo miſmo, Oyeehéi é.
Conſiguientemente, Oyoe hebe hápe, l. Oyoguî yo guîháp e.
Conſiſtorio, ñẽmõnõõngá ba.
Conſolado eſtar, Cheanga pĭhĭ.
Conſolar, Amoângapĭhĭ. pa.
Conſtancia, Tenaí, l. Tecó

erobagipĭreỹ, l. Teto tĭ, l. Tecobĭ tébitebo íguâra.
Conſtante en ſu palabra, Abá oñeẽ reroyebĭ hareỹ, l. Abá oñeẽ rehé ye pĭtaçoihára, l. Oñeẽ rerobagharеỹ.
Conſtante eſtar, Nda cherecó erobagipĭri, l. Tenaî aicó, l. Tenaycó.
Conſtante, fuerte, Abá ecó rerobági pĭreỹ, l. Ten oicobae.
Conſtitucion, Tecó mõãngába.
Conſtituyr, dar ley, Ahecó mõñã. Ngâ. l. Ahecobẽẽ. ngâ.
Conſtituyr, en mi lugar, Amõî che rendápe, l. Cherecobiâ âmõ ahcîâ.
Conſuegra, Yõãĭchó.
Conſuegro, Yõãtĭuba.
Conſuelo, Angapĭhĭ, v. äng. 3.
Conſulta, ñõñẽ ngereqûâba, l. ñõmõngetahába.
Conſultada coſa, Yyabĭquĭ pĭré.
Conſultar, Oroyâbĭquĭ

Digitized by Google

Con razon juſtamente, Aguĭ yetei hápe. Hupicatú hápe. Aguĭ yete catú eté.

Con razon me duermo, Aguĭyeteí cheque, l. Aguĭyetei cheropehĭî. v. a. 8. rurí.

Conſeguir, alcançar, Abahẽ ychupé.

Conſeguirſe vno de otro, oyoéhebé hecõnỹ, l. ychugui ycẽmỹ.

Conſeja fabula, Mõrãngú.

Conſejos contar, Amõrãngu mõmbeú.

Conſejero en bien, Poromboáraquaá hára, l. Hupí mõmbeguâra, l. Tecómã rângatú poro quaabucahára, l. Tecó catupĭrĭ herecó vcahára.

Conſejero en el mal, Tecóay pĭcĭ vcahára, l. Tecó ayba rupí poromoỹngohára, l. Poromboe hára aí, l. Poromboe aí hára.

Conſejo, Mboaraquaa pába, l. Tecórâ mẽẽngaba, l. nẽẽ mõndehába.

Conſejo malo dar. Amboe pochĭ, l. Amboecóquaa pochĭ, l. Añẽẽngaí mõndé.

Conſejo pedir, Cherecorãaipotá nde hegui, l. Cherecórâmâ ri aporandû ndé be, l. Aiquaa potá nde hegui cherecorâmâ, l. Ne ñẽẽ amõnde potá, l. Ahendú potá ne ñẽẽ.

Conſentir, conceder, Eneí. cé. n. 2.

Conſentir con la cabeça, Ayeaitĭ, l. Ayêacâng yêaitĭ.

Conſerua, ĭbá ymoẽẽ nbĭra.

Conſeruar hazer, Aĭbamõẽẽ, l. Conſerua Ayapó.

Conſerua, Ambopĭcopĭ. bo. Arecocatú. bo.

Conſeruarſe, durar mucho, Aycopucú. bo. Añẽmbobĭté.

Conſeruarſe el bueno, y mal olor, Tĭbĭ tebú.

Conſeruarſe virgen, Añẽmõmârâneỹngatú mbobĭ teboí, l. Cherecó mârâ-

Digitized by Google

mârâneỹ arecoícatû.
Conſiderada coſa, Mbae yeça erecó pĭrá.
Conſideradamente. Yeça erecó catuhápe.
Conſiderado, Yeçá erecobae, l. Yê pĭamõngetahára, l. Mbae renõndea hára.
Conſiderar, Ayêça erecó. bo. l. Ayépĭamõnguetá, l. Ayêpĭa erecó. bo.
Conſiderar mirando bien, Ahechá hechá catú, l. Ayêça ereco catú, l. Añẽanducatú (mbaeri) l. Ayeapĭça cá catú.
Conſigo lo pensò, Oyeehè oymõâng, l. Oñèmõângeé.
Conſigo miſmo, Oyeehèé.
Conſiguientemente, Oyoe hebe hápe, l. Oyoguî yo guîháp e.
Conſiſtorio, ñẽmõnõõngá ba.
Conſolado eſtar, Cheanga pĭhĭ.
Conſolar, Amoângapĭhĭ. pa.
Conſtancia, Tenaí, l. Tecó

erobagipĭreỹ, l. Teto tĭ, l. Tecobĭ tébitebo íguâra.
Conſtante en ſu palabra, Abá oñeẽ reroyebĭ harẽỹ, l. Abá oñeẽ rehé ye pĭtaçoihára, l. Oñeẽ rerobaghareỹ.
Conſtante eſtar, Nda cherecó erobagipĭri, l. Tenaî aicó, l. Tenaycó.
Conſtante, fuerte, Abá ecó rerobági pĭreỹ, l. Ten oicobae.
Conſtitucion, Tecó mõãngába.
Conſtituyr, dar ley, Ahecó mõñã. Ngâ. l. Ahecobẽẽ. ngâ.
Conſtituyr, en mi lugar, Amõî che rendápe, l. Cherecobiâ âmõ aheiâ.
Conſuegra, Yõãĭchó.
Conſuegro, Yõãtĭuba.
Conſuelo, Angapĭhĭ, v. ãng. 3.
Conſulta, ñõñẽ'ngereqũâba, l. ñõmõngetahába.
Conſultada coſa, Yyabĭquï pĭré.
Conſultar, Oroyâbĭquĭ

Digitized by Google

mbae, l. Oro ñõmõngetá mbae abïquïbo.

Conſultar, pedir conſejo, Cherecorã aypotá ndehegui, l. Cherecó rãmã rí aporãndú ndébe.

Conſultores, ñẽẽngerequâra, l. porãndú hatï.

Conſumido de pobreça, Chembaepabí guitecóbo, l. Nachembaé quïri guitecóbo.

Conſumido de vejez, Chemõaỹbĩche tuyabae, l. Tuyabae remỹ mõaỹbỹ ché, l. Añẽpõbã ïmã, l. Chetuyabaé chemõmbitubá.

Conſumido eſtar, Cheaỹbĩ guỹtẽnâ tecó mârã aguî, l. Cherecó aỹbĩ, Mârâbórãmõ guitecóbo.

Conſumido, ſin fuerças, Chepirãtã pabí guitecobo, l. Ypirã tãmbábae che-

Conſumidor de hazienda, mbae mõmbucahára, l. Mõoaí hára, l. Mõcañỹhára, l. Mõopabí hára.

Conſumir, Amõcañỹ. mõ. l. Amõmbucá. bo. l. Amõmbabaí, l. Ambopabí eímbae.

Conſumirſe de trabajos, Chemõaỹbỹ tecó mârã, l. Tecó mârã chemõmbitubá, l. Chepítubá tecóacĩ rehé, l. Chembopiyu tecóacĩ.

Contado eſtà no lo comas, Ypapapïebócoí ereú teĩne, l. Ypapapï aipo tereuïmé.

Contador, Mbae papa hára.

Contador de fabulas, Mõrãnguhá mõmbeguâra.

Contar, Aypapá. bo.

Contar ſin errar, Aypapá yyabïeỹmã, l. Hupí aypapá.

Contar dos vozes, Aypapá yoapï, l. Yebï aypapá.

Contar exemplo, Mãrãngué amõmbeú, l. Abá reco cué amõmbeú, l. Tecó cuéra taê. Cárambohe guiré tamõmbeú.

Contar mal, Aipapá aî, l. Ndaipapar aguïyeí, l. Chetateí ypapábo, l. Aypãpã ypapábo.

Con-

Contar por los dedos, Che qûâ rehé aypápá.
Contar por ñudos, Tucum bóquỹtã rehé aipapá, l. Amõ poquỹtã ypapábo.
Contar quantos ſon del mes, Mbobĭára picó yarecó, l. Mbobĭ yacĭ ara, rehé picó ñaĩ.
Contar refiriendo en ſuma, Amõmbeú açĭ acĭ, l. Amõpãpã, ymõmbeguâbo, l. Mbae reté cuera ñõ amõmbeú hepuguêra aéte na mõmbeuî.
Contar ſuceſſos, Mârândecó cuê amõmbeú. bo. guâbo.
Contar vejeces, Mbae ĭmãndéra amõmbeŭ, l. ĭmãguâ ré amõmbeú.
Contagioſo mal, Mbae acĭ yêpotábae, l. Oyâbae.
Contagioſo mal padecer, Mbae açĭ yepotá aíporarâ, l. Mbae açĭ oyâ oyârébae aí porará.
Contender con alguno, Ahobaî chuâ, l. Ayrãrõ, l. Añarõhecé, l. Añoñeẽmboyebĭ yebĭ.

Contenido en la coſa, Pĩpiâ. Po. 5.
Contenido, referido, Ymõmbeu pĭ.
Contentamiento, recréo de ver algo, Teçâîndába, l. Mỹtuéçâî.
Contenta perſona, Abapĭ tûengatú, l. Horĭbae, l. Heçáîbae.
Contentar, Amõ mỹtũẽ, l. Amboorĭ, v. Ayẽ, 1.
Contentarſe con lo que le dan, Chepĭtuẽ chepotabarí, l. Cheângapĭhĭ, l. Cherorĭbi catú chepotábarí.
Contentarſe de algo, parecerlebien, Amõ mõrângl. Aíporângerecó.
Contento, alegria, ängapĭhĭ, l. Toríba, l. Teçaỹndába.
Contento andar, Cherorĭ guitecóbo.
Contento eſtar, Cherorĭ, l. Chereçâî, l. Cheängapĭhĭ.
Contento eſtar, pagado de algo, Chererequâ catú ychupé.

Digitized by Google

Contento viuir, Aycobé orĭ.

Contienda, porfia, Yoacá, l. ñẽẽpoepĭ. l. ñẽẽ mboyebĭ. l. Yoeheñãrõ.

Con tiento hazer, Ayeapĭçacá vyapóbo ahaubá yyapóbo.

Contigo meſmo en mouimiento, Nderupi eteí. l. Nde yrṽnâmõ eteí.

Contigo miſmo en quietud, Ndepĭrieteí, l. Nde yrṽnâmõ eteí.

Continencia del varon, Cũñãrehé apĭçá bĭ reỹ, l. Cũñãrehé ñângarequâ beỹ.

Continencia de la muger, Abárehé apĭçábĭ reỹ, l. Aba rehe ñangarequa beỹ.

Continua coſa, Yôpopĭcĭbae, l. Yêpotábae, l. Yoehebe hebéguâra.

Continuamente, Pigeỹ mbápe, l. Mboyepotá hápe, l. Yôpopĭcĭ hápeeteỹ. n. 6.

Continuar, Ndapígi, l. Ndapoíri, l. Amboye potabé l. Ambobĭteri, v. pĭcĭrõ.

Continuar el camino, Ambopeĭî, l. Ahape cogpé.

Continuar los penſamientos malos, Temŷmõ ângaí oñemboyê potabé, l. Oyepopĭçĭ, l. Oyepotá potarí.

Continuo yr, Ahapecóg. Guihóbo, l. Nda pígi guihóbo, l. Pigeỹ ahá, l. Ahayepotá potabé.

Continuar vna coſa con otra, Amboyepótá, l. Amboyopopĭcĭ, l. Amboyoehebé.

Continuar la miſma coſa, Ambobĭterí, l. Ambobĭtébĭteboí.

Contonearſe hechando largos paſſos, Ayecupĭ eyâ l. Añẽmbo ceé, v. Heé, 1.

Con todo eſſo, Roŷrẽ, l. Aroŷrẽ.

Con todo eſſo es bueno, Ebocoî yepé aguĭyeteí, l. Aipó rire yêpé ymârângatû.

Con todos riñes, Pâbẽỹ ngatú erayacá, l. Ereyê porú pabeỹ acápa, l. Mẽmẽ ereyacá.

Con trabajo, y peligro eſtoy, Hacĭpeí cherẽcõnỹ, l. Chereõ bĭbí cherẽcõnỹ, l. Aycó ycóbĭbí.

Con trabajo, y dificultad, Hacĭpeí, l. Hacĩ hapeí.

Contradezir de palabra, Añẽẽmboyébĭ, l. Añẽẽ poepĭ.

Contradezir rezongando, Cheñẽẽnguaú gui ñẽẽm bóyebĭbo, l. Añẽẽngurú hobaychuârũngâ.

Contradictor, ñẽẽmboye bĭ hará, l. Hobaî chuârû hára.

Contrahazer, Ahãã. Ngã.

Contra mi es lo que digo, Ayêharué aypó chee pĭpe, l. Che ñẽẽpĭpeé añẽmômãrã.

Contrariar, Ahobayâ. bo. ahobaí chuâ.

Contrario, Tobayâ, l. Tobayâra, l. Tobay chuâra.

Contrario de alguna coſa, ò pueſto Taruâba, l. Haruâba.

Contratar, y contrato, Mũ. 1.

Contrecho corcobado, Y yâtucupe atĭbae, l. Atucupé candú, l. atucupé yeaŕbĭbae.

Contribucion, derrama, Pabẽ mẽẽndĭba, l. Pabẽ re mimẽẽnguéra.

Contribuyr todos, Pãbẽ omẽẽ.

Contricion, y ñangaipa hague mbo açĭpába Tũpã raĭhupápe ñõte.

Contrito, Oângaipapague mboaçĭhárá, l. Oângaipa hague ñẽmõmbĭá catuhára: Tũpã raĭhú reheñõte.

Contumaz, y porerobiã rỹmbae, l. Porenduỹmbae.

Contumacia, Porerobiareỹ hába, l. Oacângatã ri yerobia haba l. Poren du habeỹ.

Conturbar à otro, Ambopĭatĭtĭ, l. Ambopĭatũtĩ, l. Amõndĭî, l. Ambopĭabérá.

Conualecencia, Cuêrabãtã́, l. Cuérá cuêrá, l. Aguĭyeí yeí.

Conualecer, Aguĭyeí yeí aicó,

Digitized by Google

aicó, l. Acũera batĩ̈, l. Acũerá cuerá, l. Añã ropũãrĩ̈mṏ.

Conuencer, Amboaguĭye.

Conueniencia, Yô yâhába, l. yoabĭ habeỹmã.

Conueniente coſa, Aguĭye teí.

Conuerſacion, ñõmõngetá, l. ñõmõngoí.

Conuerſar vno con otro, Oñõmõngetá. bo.

Conuertido Tũpã vpé oyebĭbae, l. Oñẽmẽẽyebĭ.

Conuertir à otro à Dios, Amboyebĭ Tũpã vpé, l. Aheyaucá hecó cuê, Tũpã vpé ñẽẽ mẽẽngucábo.

Conuertirſe à Dios. Añẽmẽẽ Tũpã vpé. l. Añẽmboyebĭ Tũpã upé.

Conuexo, Pĭcoẽnguê. l. Pĭquĭraguĭ.

Conuieneme, Bĭ n.3. Aguĭ yeteí.

Conuocar gente, Aãmãndayé. bo.

Copa, ò vaſo, Cambuchi Mỹrĩ̈.

Copete de aue, Atĭrá.

Copete de perſona, Tetoba pỹñã, l. Atĭrá.

Copete hazer à otro, Amboatĭrá. bo.

Copia de palabras, ñẽẽ poraocebaecatú ñẽẽreỹ. ñẽẽngetá. ñẽẽ nandeteí.

Copo de algodon, Amandĭyú apuá.

Copo de nieue, roĭ rĭpĭa amandĭ û apua rãñã. Rã mĩ̈. Rapichá.

Coraças, Mbae pirãtã. Cabayu açoyâba.

Coraçon, ñẽang. Pĭá. Pĭa á.

Coraçon beſtial, Mbae mỹmba ñeá.

Coraçon de palo, ĭbĭrá ĭbĭterê. ĭbĭrá rembiú quâ pába.

Coraçon de piedra tienes, ñẽâ ytá ererecó.

Coraje, Taî n.4. Aytaũog, quitar el coraje.

Corba de la rodilla, Anda guĭ.

Corbas ſalidas, Anda guĭpĭtepó.

Corcoba, Atucupe atĭ. Candú. Candí. Candú áá. Atucupe yeĭbĭ-

Corco-

Corcobado , Cheatucupé yêaĭbĭ. Cheatucupé Canduaá.
Corcobear , Opĭboſboí. Oyecupĭ eyaeyâ.
Corchetes, quarepotí apỹî mỹrỹ aombo tĭpába, v. aî, n. 11.
Corcho, ĭpebebuî, l. Curupicáĭ.
Corcho de Chinchorro, Pĭçámbobebuîtába.
Cordel, Tucumbó. çã.
Cordelejo, Curahá.
Cordelejo dar, Aycurá curá, pa.
Cordero, Obecha raĭ.
Cordon, Mbae reçĭ, bõ há ba. Tucũmbó, v. Po. n. 2.
Cornada herida, Hatỹbora.
Cornada dar , Guatĭpipe oy cutú, ca.
Cornudo que tiene cuernos, Hatỹbae.
Coro de muſica, Poraheitá reĭî. Apỹtã. Yò çuâmõ.
Coro raiz medicinal, Chuĭ
Corona de plumas , Paraguâ, l. Araguĭ.
Corona cerquillo , A ça-

gué. Araguê.
Corona dé flores, ĭbotĭypê mâmbĭré. ĭbotĭ ymbo paraguâpĭ.
Corona de eſpinas , Yuatỹ embópopé âcã vbândába.
Corona de Gra nada , &c. Tebichá .
Corona de oro , Paraguaytayu. Ytayu ñẽamã acân gariguara, l. Ytayu âcã vbândá hatỹ hatỹbae.
Corona de Sacerdote, Apĭteré.
Corona hazer de Sacerdote, Ayapĭteré apỹ, l. Apó.
Coronado hombre, Abá y paraguabae.
Coronar à otro , y hazer corona, Amboparaguá.
Coronilla de la cabeça, Apĭté yepĭbú.
Coronilla eſtremo, punta, chapitel, Apĭteraquâ.
Corporea coſa , Hetebae, v. Apá. n 3.
Corta coſa , Mbae atú. Mbae acĭ aquỹtã. Aquỹtarĩ. Caracĭ. Carapé. Carapĩ. Carapiá. Carapuá. Carambuí.

Digitized by Google

Corteza quitar, Ayapeog. ca.
Corteza quitarſe bien, ỹpei catú.
Corto de animo, Ypỹaỹmbae. Pỹa ecó ñẽmãel. Abápỹácaracỹ.
Corto de viſta, Teçapiçó eỹ. Teçandahé.
Corto en el hablar, Abá ñẽẽ aturĩ. ñẽẽ porombu cu ỹmbae. Oñẽẽ mỹrĩ mỹrĩbae. ñẽẽ mõcẽ ngatú harẽỹ.
Corto hazer, Ambo atũrĩ. Atú. Caraçỹ.
Corral, Tocaĩ. Hocaĩ.
Correa. Mbae piçã.
Corredor de caſa, cobertizo, Ogrogũâmbỹ.
Corredor que corre mucho, Yñaqũâbae. Ycabâ qũâbae.
Corregido, enmendado, Yñẽmõmbotiahóbae oa carỹrẽ. Yyaraquâbae omboe rỹrẽ. Yyâ qua ábae.
Corregidor, Poroquaĩtára.
Corregir à otro, Ambo araquaá. pa. Amboa pỹçapú. bo. Amõ arãndú. pa. Amõmbotiahó. bo.
Corregir lo errado, Amõỹngatú. Añâpengog. Amõat ỹröngatú.
Corregirſe en la vida, Añapẽngog cherecópo chỹ cuéra. Ahecobiarõ cherecó. Amboỹbỹ catú cherecó ângaipa gui.
Corregirſe enlas palabras, Amoỹngatú cheñẽẽ taté cuéra. Añâpengog. Aycarẽngog cheneẽ carẽnguẽ.
Correo, Paréhára.
Correo embiar, Amõndo paréhá. Aparcha mõndó.
Correr, Añã. Nĩ. Añânũ. mõ.
Correr à cauallo, Anõñã cabayu.
Correr agua, metales, &c. Oçỹrỹ. ca.
Correr auergonçar, Amõtĩ. mõ. / mõ mãrã. Ná. mõ. Amõngaí. bo. Ambocaí. bo. Ambocaỹí.
Correr el rio, ỹ oçỹrỹ. ca.
Correr auergonçar, Amõtĩ. mõ. Amõ mãrã.

Digitized by Google

Correr el ſudor, Cherĭaî ocĭrĭ.ca.

Correr enfermedad, Mbae acĭ oicó. Tacĭ yârecó. Tacĭbó eí. Tacĭ ohú catú. Tacĭ oqua.

Correr fuente de chorro, ĭotõrõrõ.

Correr gota à gota, Otĭquĭtĭquĭ mỹrĭ.

Correr nueuas, Mõrându ñẽ açãî eí. Yñ açãî eí morandú oquâpa, v. Porandú.

Correr rieſgo, Haỹ meẽ chereconỹ. Aicó bĭbí.

Correr tras alguno, yrle a los alcances, Añâguỹndég.ca.

Correr toros, toro amõñârõngucá. Toró amõñã

orrer velo, Amõndĭrĭ.ca.bo.

Correr viento, ĭbĭtû eí. ĭbĭtu guaçú.

Correrſe auergonçarſe, Atĭ. Chetĭ. Añ nõtỹé. Checaí. Chemãrã. mõnã. Añẽmõ mãrã. Añẽmõmârândé.

Corrido auergonçado de otro, Ymõmârâmbĭ. Ymõtỹmbĭra.

Corrido eſtar del mal proceder ageno Arõtĭ.mõ.

Corrido eſtoy de mi miſmo, Añemotĭé. Añẽmõmârâé. Arotĭ cherecó.

Corriente de rio, Tĭcabâquâ. Tĭpĭbâquâ. ĭcabaquâ.

Corriente eſtar el rio, Tĭpĭbaquâ ĭ. Tĭcabâqúâ ĭ.

orro, dança, Yeroquí ñẽamã.

Corrome de mi falta, Arotĭ cheangaipá. Arotĭ cherecó mârã.

Corrome de ti, Oroguerõtỹ.mõ.

Corromper, Amboaí. bo.

Corromper donzella, Amõmbú, ca. Amõmbochĭ. pa. amboquâ. Amboaí. bo. Amboçorog. ca. Amõndorog.

Crromperſe el vino, Cãguỹ oñẽmbohaî. Oñẽmõmbochĭ. pa.

Corromperſe carne, Haoçoó.

Corrompida muger, Yquârabaé. Ymõmbugi pĭra. Ymboaí pĭra. Ymãrã nỹmbae eỹ.

Cosa, Mbae. Maé.
Cosa agena, Abaé mbaé. Amboae mbaé. Yyârebae.
Cosa buena, Mbae catupĭrĭ. Mbae mărângatú.
Cosa de aquel tiempo, Acoi râmõguârê.
Cosa de burla, Mbae aû. Mbae apirú. Mbae angau. Mbae eí.
Cosa del cielo, Mbaé ĭbape guara.
Cosa de mucho precio, Hepĭ tubichábae. Nandetey hepĭ. Tubĭchá hepĭ. Mỹrỹ eỹ hepĭ. Hepĭ mârângatú etébae.
Cosa de poco precio, Hepĭ mỹrỹ. Hepĭcatú ỹmbae. Nda hepĭraguĭ yeí.
Cosa desechada, Yyaíguêra. Heitĭ pĭrêra. Mbae aí.
Cosa deste mundo, Mbae coĭbĭ peguâra. Co ĭbĭpó. Co ĭbĭpĭ pia.
Cosa famosa, Mbae herâquândeté. Herâqûânga túbae mbae.
Cosa grande, Mbae tubicha. Oû mbaé. Otetembaé. Mbaé guaçú.
Cosa hermosa, Mbae porâng. Catupĭrĭ. ângatûrã.
Cosa inutil, Mbae mânẽ.
Cosa linda ala vista, Mbae hechag porâng. Catupĭrĭ guechâca. Mbaeçacaĩ.
Cosa llana, Ypecatú.
Cosa mala, Mbae aíba. Mbaíra. Mbaepochĭ.
Cosa pequeña, Mbae mỹrĩ. Tỹtĩ. Quĭrĩ. Taĭ. Taĭrĩ.
Cosa propia, Chembaé teê
Cosa que està al lado, ĭbĭrichuâra. ĭbĭri beguâra, v. Ambĭî.
Cosa terrible, espantable, Mbaé poromõndĭî. Mbae quĭhĭyê habete. Mbae yyâbaeté.
Cosa vil, baxa, Mbae aỹbĩ. Mbae mânẽ.
Cosa de varias colores, Mbae pará. Yquatiá pará. Yô pará.
Cosas diuersas, Mbae tẽtỹrõ. Tetỹruã.
Cosario ladron, Abá mũndacatú. Mũndareté.

Digitized by Google

mũndarete catú. Mũndaceraí aí. Mũndarí yeporúbae.
Coſcorrones, ñacâmbotág.
Coſecha, Tembiaré.
Coſecha grande, Hetá cherembiaré.
Coſer, Ambobĭbĭ.bo.
Coſer bordando, Ambobĭbĭ yquâtiábo.
Coſer largo, Ahecỹbŏ. mŏ.
Coſer menudo, Ambobĭbĭ pĭî.
Coſido menudo, Mbobĭbĭ pĭî pĭrêra.
Coſo, ĭbembĭ. Toromŏñângápe.
Coſo hazer, Aĭbenbĭ boñã.
Coſquillas, Poquĭrĩ. pó. 3.
Coſquillas ſentir, Chepoquĭrĩ.
Coſquilloſo, Poropoquĭrỹcê.
Coſta de mar, Para embeĭ rurí.
Coſtado de perſona, y coſas, ĭque.
Coſtado lado de coſas, Popĭ.
Coſtal, Pĭîurú. áó mbaérĭrú.
Coſtamos mucho à Dios, nũndere pĭ guaçú Tũpã vpé.
Coſta, ó valor de algo, Mbae repĭ. Hepĭ.
Coſtar mucho, Hepĭ guaçú. Hepĭ etá.
Coſtear hazer la coſta, Ahepĭbẽẽ ahẽ repĭbẽẽ ha banguêra.
Coſtilla, nãrũcãng.
Coſtoſa coſa de trabajo, Hacĭpeguâra.
Coſtoſa coſa que coſto mucho, Hepĭguaçú bae. ôû tecatú hepĭ. Nandeteí hepĭ.
Coſtra, Ape cuê.
Coſtra de la mollera del niño, Apirĭpé.
Coſtra de ſarna, Curú ápê ré. Apecuê.
Coſtra de ſarna hazerſe. Oñẽmboçurú apere. Oñẽmbocurú apecué.
Coſtumbre, ley. eſtado de vida, Tecó. Tequabaí. Abẽ.l.v.gueqũâmõ, en tecó. çe 4.há.6.tĭ.17.
Coſtumbre regla de muger

ger, Tuguĭ. Mỹnc ỹ. ĭbĭpe aycó. Cherequabaí. Orereco pochĭ. Tecópochĭ. Chequiá.

Coſtumbre regla de muger, Laprimeravez ñẽmũndĭá.

Coſtumbre diferente, v. Tecó apĭã, en Tecó.

Coſtura, Mbobĭbĭ cague.

Coſtura, ò junta del caſco de la cabeça, Acãnga yâ pé yé potahába.

Coſturero, áó mbobĭbĭcára

Cota de malla, Quâ repoti apỹapỹĭáó. Yta embó apỹapỹĭáó.

Coxear, Cheparĭ. Cheateĭ.

Coxear con vn talon, Chepĭta á.

Coxo, Parĭ. Yparĭbae. Ynateebae.

C. ante R.

Crecer, Acáquaá. Añeỹrũmũ. mũ. Ytubichá.

Crecer el rio, Oñẽỹrũmũĭ. Oñẽmbo vbichaáĭ.

Tĭnỹhẽĭ. Guẽmbecuêĭ oyâ hoí. Tubichaĭ. ĭ ou ruçú. ĭrĭguaçú.

Crecer el rio algo, Tĭ yuquĭrỹ.

Crecer la enfermedad, Oñẽỹrũnõ cheracĭ. Ocaquaá.pa.

Crecer la enfermedad, recayendo. Chereroáyeyebĭ cheracĭ. Oñẽỹrũmõ.mõ.

Crecer los arboles, Oñẽmbo ĭbucú.

Crecer los arboles en la tierra que fue cultiuada, Oñẽmboĭ checo cuê.

Crecer los vicios, Tecó aí oñẽmbo vbichá. Ocaquaá tecómârã.

Crecer virtudes, Ocaquaá tecó mârângatú. Chere có mârângatuçâi.

Crecida virtud, Tubichá tecómârângatú, l. Tecó mârângatú çâi.

Creciente, auenida de rio, ĭrúra. Tĭguaçú.

Credito, Herobiâ, v. Robiâ.

Creer, Arobiâ. bo.

Creſpo, Abá ápichâĭ. Abá pichâchĭ.

Digitized by Google

Creſpo como negro, Abapererá.
Creſta, Apỹchâî.
Creſta de gallina, Vrugua çu apỹchâî.
Criador, Poro mõnângára.
Criador alimẽtador, Mõngaru hára. Mõnga quaá pára.
Crîados de caſa, Boyâ. Temỹnguaî.
Criar alimentar, Amõngaquaá.
Criar de nada, Mbaecẽỹ magui aporo mõnã.
Criar ganado, Ahébae mõ nã mõnã. Amboctá mỹmbába.
Criarſe el niño, ò planta, Ocaquaá.pa.
Criatura, criada coſa, Ymõ nãmbĩréra.
Criatura niño, Mỹtâng. Pitâng.
Criba, Mbogua há pocângaí.
Criba hazer à eſtocadas, Amõmbupú mbupú ycutúca.
Criſneja pembĩ. Pe. 12.
Criſneja hazer, Añõpẽ.
Ambopopé. bo. Amõ pembĩ.
Criſol, Quarepotî mõmẽm beg hába.
Criſtal, Ytaberá. Ytatĩberá.
Chriſtiano, Chriſtiano, Chriſto rehe guâra. Ybaptiza pĩré.
Crucificado, ĩbĩrayoaçá rehé ymõ ynimbĩra. Ycu tupĩra.
Crucificar, Amoĩcuruçú rehé. Amboyâ Aycutú ĩbĩrayóaçá rehé.
Cruda coſa, Ypĩrá. Pĩ. 12.
Cruda coſa medio aſada, Oyĩbatã. Oyĩbaí. Oyĩatã. Mbaepirâtãyĩguê.
Crueldad, Mbae abaeté.
Cruel hazerſe, Añẽmbo abaeté.
Cruel hombre, Abá Yyabaeté.
Cruxir, Tererég.
Cruxir la puerta, Oquẽ oñẽẽ.
Cruxir las tripas, Tĩé opu rurú.
Cruxir los dedos, Quâ opu rurû.

Cru-

Digitized by Google

Cruxir los dientes , Hãi tarará,l.Terereg.
Cruxir los hueſſos , Cãng opurũrṽ.
Cruz.Curuçu,ĩbĭrayó açá.
Cruzar, Ahãçá.pa.Amõ potĩ.mõ.
Cruzero de eſtrellas, Yacĭ tatá curuçú.

C. ante V.

Cuba,ĩbĭrá ñaẽ guaçú.ĩbĭrá ĩagua çú.
Cubierta coſa, Yyâhoípĭra. Yyaço yâbae.
Cubierta de caſa , techo, Og açó yâba,v.og.n.3. y coſas pertenecientes.
Cubilete,Cãmbuchi mỹrĩ.
Cubo para ſacar agua, ĩbĭrañaẽmỹrĩ.
Cubrir,Ayahoí. bo.
Cubrir arropando, Añãñũ bãyyâ hoyâbo.
Cubrir con tierra , Ayatĭ. bo.
Cubrir,eſconder poniendo ſe delante, Ayopîa,ca.
Cubrir fuego con ceniça, Ayatĭ. Aya hoítatá tanimbu pĭpé.
Cubrirſe de poluo, Añẽmbo aparubĭ.
Cubrirſe la cara de verguẽça. Ayeobá hoí. Ayeoba mĩ.mõ.
Cuchara, ỹtã.
Cuchara,ò eſpatula de hazer mazamorra ĩbĭrapẽhẽ.
Cuchillada, Apichabó. Yapicháhaguéra.
Cuchillada dar, Ayâpichá. bo. Ayapin boguâ.
Cuchillo, Quĭcé.
Cuchillo agudo , Qũĭcé aquâ obí.
Cuchillo boto, Quĭcé aym bĭquĭ aterẽ.
Cudicia , ñẽmõmbotahába.
Cudiciada coſa , Ypotaripĭ.
Cudiciador , ñẽmõmbotacé. Poropotaricẽ.
Cudiciar, Añẽmombotá. bo. Aypotaraí.
Cudiciar en buena, y mala parte, Aporopotá.
Cuello abierto , Aob ayu apichaĩ.
Cuello de veſtido, Aoyurupĭ. Aó ayurupĭ,

Digitized by Google

Cuello garganta , Ayû. Ayúra.
Cuello de garganta, el principio, y peçon de cosas, Ayûrupĭ.
Cuello largo , Ayuguĭraí. Ayûbucú.
Cuencas de los ojos , Teça pĭcang. Teçaupá. Teça quâ.
Cuentas, Poĭ. Mbóĭ.
Cuenta bendita, Mboĭ ho baçapĭ.
Cuentas dar, pedir, tomar, v. Yerure.
Cuentas , numero , Mbae papá.
Cuentas dar del gasto, Che yyarocaguê aipapá yyarupé. Cherembi yârecue aipapá yyarupé.
Cuento de lança, Mỹmbucu ropĭtá.
Cuento historia, Mârânde quâ gue.
Cuerda. çã. Tucumbo. çâmã.
Cuerda con ñudos, ò torcida no parejo. Tucumbó ypoguáá guaá.
Cuerda de arco, Guĭrapàçã.

Cuerda de hamaca, Tupaçâ.
Cuerdamente, Araquaa bápe. Mbaere nõndeá hápe.
Cuerda que rebueluen en el braço por el arco en la guerra, Poapĭquĭ yâ.
Cuerda neruios, Tayĭ.
Cuerdo , Yyaraquaábae. Mbae renõndeá hára.
Cuerdo hazerse , Anẽmbo araquaá. Añẽmõmbae enõndeá.
Cuerdo que tiene juyzio temprano , Yyaraquaá eçapĭábae.
Cuera coleto, Mbaepi aobacĭ.
Cuerno con bueltas , Hatĩnẽmã.
Cuerno de vaca. Mbaca ratĩ.
Cuero, Mbaepí. Pi.
Cuero adobar , Mbaepi Amõpỹtã. Amõatỹrõ.
Cuero de la cabeça, Apí.
Cuero pelar , Amboacuî mbaepí.
Cuero saltado, Pirĭtĭ.
Cuero sobado , Mbaepí ymõmbĭrûpĭ. Mbaepí ymõũũ mbĭré. Cue

Digitized by Google

Cuero ſobar , Amõmbĭũ mbaepi. Amoũ̃ mbaepí.
Cuerpo humano, Teté. Abareté.
Cuerpo muerto, Teõnguêra.
Cuerpo, ò ſugeto de la coſa, Apá.
Cueruo de agua, Mbiguâ.
Cueruo, Vrubú.
Cueſta abaxo, ĭbĭ roguâm bĭ eyĭ.
Cueſta arriba , âmbapĭ cotĭ. ĭbĭ roguâmbĭ cotĭ.
Cueſta, repecho, Atĭrá. Roguâmbĭ.
Cueua, Quâra.
Cueua en peñaſco , Ytaquâra. Ytaóga.
Cuydados, ñangareqûába. Pĭá etá. ça etá. Teçá etá. Acaçâgĩ.
Cuidado tener con pena, Cheângatá. bo. Che aca çâgĩ. mõ.
Cuidar de algo, Añângarecó (hece). bo.
Cuidar mucho con ſolicitud, Chereçápoẽ poẽ heçé guiñângarecóbo. Añangarecó hecé aĭbaí catú.

Cuidar poco, Añângarecó aú, l. Myr̃.
Cuidados tengo muchos, Chereça erá.
Cuidadoſamente , Teça ẽnândápe. ñângarecó catuhápe. Cheapĭçabĭcatu hápe.
Cuidadoſo, ñângareco catú cé. ñângarecó catuhára.
Cuitado de mi , Cheamỹrĩ. Cheporiahubórĩ. Cheamỹrĩ.
Cuitado para poco , Abá mânẽ. Abá aỹbĩ. Abá poriahubĩ.
Cuyo auia de ſer ? Abá mbae amõpângâ? l. Aba mbae âmõ paé.
Cuyo es ? Abá mbae pângâ? Abápe yyâra.
Cuyo fuere embie por el, Yyâré toypiarõ vcá. Topiâ mboû.
Culebra , Mboi,
Culpa, Angaipá. Mârã.
Culpado , Hupi rehé henoỹmbĭra. Hupí mũnda pĭra. Mârárerequâra. Ymârãbae.
Culpar à otro, Hae oyapo

Digitized by Google

hae. Añgaipa amboyâ hece hupi guâra. Navmũndarí eí. Hae oyâpó guiyâbo.

Culpar falſamente, Aymũnda teĩ. Hae angaípa oyapó haeteĩ. Ahenõîteĩ. Amboyateĩ angaipaba hecé. Ndahupi rũgũaî ahẽnõî. Ymãrã haeteĩ. Amboyequâ teỹ.

Cultiuar, v. Labrar.

Cumbre de caballete de caſa, Oga pĭra.

Cumbre de monte, Caa ĭbate. Caabapĭra. Caapĭ térãqũâ.

Cumbrera grueſſa, Ogapĭrĭtá.

Cumbrera pequeña ſobre la grande, Ogapĭrĭtayoã.

Cumplidamente, Ayê.n.1.

Cumplido deſeo, Temỹmbotára ayecatú.

Cumplimiento de la coſa, Ayê.1.

Cumplir, Amboayê.bo.

Cumplir de palabra, Aypoepĭ ñẽẽngatupĭpé. ñẽẽmboayê arecóychupé.

Cumplir la palabra, Amboayê cheñẽẽngué.

Cumplir ſu deſſeo, Amboayecheremỹmbotára.

Cumplirſe el plaço, Obâhẽ ára. Yyayé ára yquaábee mbĭ.

Cundir mancha, Oñẽmbo obaguaçú ypîarĭ. Oñẽmõ açâî. Oñẽmbo vbichá.

Cuña de hender, ĭbĭrá yĭ.

Cuña de hierro, Yĭ.

Cuña de piedra antigua, Ytayĭ ara mbitá.

Cuñada, muger del hermano, dize la India, Vqueí: cheuqueí.

Cuñada, muger de hermano, ò primo hermano menor, dize el varon, Cherĭbĭ tatĭ, l. Cherĭbĭ ratĭ, l. Cherĭ queĭ tatĭ, ſi es del menor al mayor

Cuñado del varon marido de ſu hermana, dize el varon chereyndĭ mẽnâ.

Cuñado dize la muger al hermano de ſu marido, Chemendĭbĭ, al mayor, chemõndĭqueĭ.

Cuñado dize la muger al marido de ſu hermana menor,

menor,ò prima, Chequĭpĭí mẽ, de la mayor,Cherĭquemẽ.
Cuñados hombre, y muger, Tobayâ.
Cura de Parroquia de Eſpañoles, Caray pay.
Cura de Parroquia de Indios, Abá paí. Paíábáu peguâra.
Curador de menor, Tĭreỹ rehé nânga requâra.
Curar, Aypohanõ.ngâ.
Curioſamente hazer, Checaracatú hápe ayapó. Ayapó catupĭrĭ eté. Ycandeá ayapó.bo.
Curioſidad, Caracatú. Candeá.
Curioſo, Abacaracatú.
Curtidor, Mbaepí moãtỹrõhára. Curupaĭpe mbaepi nõngára.
Curtir cuero, Amoãtỹrõ mbaepí. Amõỹ mbaepí curupaĭ pĭpé.

ç. ante. A.

çabullida, Yêapacañỹ ĭpé. ñẽpỹmĩ.
çabullir hazer, Amboapacañỹĭpe. Amõñẽpĭmĩ. mõ.
çabullirſe, Añẽpỹmĩ. Ayéa pacañỹ ĭpe.
çaherir, Cherobapeí mârâ cherembiapó cué heytĭgi. Mârâcherecó ohequĭĩchébe, v. dar en roſtro.
çambo, junto de rodillas, henỹ pỹã ñẽpã.
çampuçar en el agua, Ayapĭpĭĭpe. Amboapacañỹ ĭpe.
çamarro, Mbaepi áó.
çancadilla dar, Aycupĭbã. Ngâ.
çancajoſo, Abapĭtaguaçú. Ypĭbângbae.
çancudo moſquito, ñẽtỹỹ.
çanglotear, Ambocoço.coçó. Ambocotócotó. Amboçanã çanã.
çapatear baylando, Ayeroquĭ guiye pĭ petéca. Ay pĭbondĭ.
çapatero, çapatû apohára.
çapato, çapatû.
çaraguelles, Vbĭrú. Tumbĭ áó. Tebi rũbã.
çaraguelles ponerſe, Cherumbĭ áó amõndé. vbirũamõndé.pa. Ayeebirũbã.
çarçal, ĭuqueritĭba.

Digitized by Google

çarçamora arbol, Yûqueri.
çarçamora fruta, Yûqueriá.
çarça parrilla, Yûapeçâi.
çarcillos, Nâmbichâi. Nambipaî. Nâmbipĭpiâ. Nâmbi pŏrângá.
çarço. Pembĭ. Taqua pembĭ.
çarpas, áó rembeĭ rûv̆. Aoĭî.
çarpas tener la ropa, Oĕmbo ĭíaó. Ao y ĭî.

C. ante E.

Cebada, Abatí mŷrî mbucu.
Cebadilla, Capií aỹî.
Cebado animal, Hebae ymôngĭ rápĭra.
Cebar, Amôngĭrá. Ayôpoî y môngĭrábo.
Cebar el pescado paraquepi que. Ambobĭá pirá.
Cebar lampara, &c. Aytĭquâ ñandĭ pĭpé.
Cebarse, yrse tras lo que come, Hebĭ chébe tembiú. Hebĭ hebĭgí chébe.

Cebo, Potába.
Cebolla, çeboî tî. Ceboî.
Cebollino, çeboî quĭ tĭba.
Cebon, Tayaçu quĭrá.
Cedaço redondo, ĭrûpĕ. Mbae mônguâ hába. Quirihí.
Cedro, Ygarĭ.
Cedula, Quatia mŷrî.
Cegajoso, çapỹrã. Yçabí çabíbaé.
Cegar los ojos con tierra, Aheça tĭ.bo.
Cegar hazer ciego à otro, Amboeça quâpé.
Cegar perder la vista, Chereçá cañỹ. Na mâcî. Na chereça pĭçoî.
Cegarse con aficion Chereçacá haĭhúpa. Haĭhú na chembo araquaábi.
Ceguedad, Teçáquapéhá. Teçápĭçoeỹ. Teçá cañỹ hába. Maeeỹ.
Cejas, Tĭbĭtá.
Cejijunto, Abátĭbĭtá yêpotá. Tĭbĭtá yêceábae.
Celada, capacete. Acângaó batã.
Celada de enemigos, Cotĭ.a.

Cela-

Digitized by Google

Celada hazer , Acotĭrũ. Ngâ.mõ.
Celar encubrir , Añõmĩ. mõ. Ayopiâ. ca. Ayco acú.bo. pa.
Celebro,ſeſſos, Acângapĭ tũũ.
Celemin , almud, y medidas.Mbaeaỹî râângamỹ rĩ.
Celeſtial coſa,Mbaé ĩbápe guâra.ĩbag ĩguâra.
Celogia, Ybẽcẽ.
Celoſa canoa , ĩgára aguĭ aguĭ. Oyeroá roábae. Nipĩũtâî.Oyeré yeré.
Cementar,poner cimiento, Ayĭpĭmõ? cheróga. Ahapomõy cheróga.
Cementerio , Tũpã́óg rocára.Teõnguê tỹmbatĭpe,
Cemita,Chipá.Tipá.
Cena,Pỹtũ carú.
Cenador, Pỹtũ carú hapê.
Cenar, Acarú pỹtũnâmõ. Caaru acarú.
Cenagal,Tuyuũ.Tuyu apa çurúg.
Cenceño delgado , Abá yĭpucú.Yiĩça pucú poĩ. Heté pucu poĩbae.Heté.
Cenceño hazerſe, Añõmboĭ pucupoĩ.
Ceniça,Tanỹmbú.
Ceniça que ſe cria en las braſas,Tũ.n.3.
Ceniça boluerſe , Añẽmõ tanỹmbú.
Ceniciento color, Apatubĭ.Tubĭ. Habẽ. Apatỹ. Apatỹngĩ.
Ceniciento cõ ceniça, Ytubĭbae.Oñẽmbotubĭbae Yyapatubĭbae.
Cenogiles,Tapacurá.
Cenſor,Tecó abĭquĭ harâ. Terâquãndarí pocó cára.
Cenſura,Tecó abĭquĩ.Tecórí pocog.
Cenſurar, Ayabĭquĭ hecó. Ahecó abĭquĭ. Apocó herâqũãndarí.
Centella.Tatá rabiũ.
Centellear,Tata habiyûbi yû.
Centellear los ojos, Hendĭ chereçá.
Centinela hazer en guerra,Amãñã.nã.Amaẽnã. ngâ.
Centro de la tierra, ĩbĭapĭ té.

Digitized by Google

Cen-

Centro generalmente, mbĭté.

Ceñida coſa de madera, &c. Ayúquaî. Araquaî.

Ceñidor, cinto, Cúá quâhába. Cúá mõmbĭcába.

Ceñidor, ò faja ancha, mũçũrã popé.

Ceñir à otro, Aycuâ quâbo. Aycuâ mâmã. Ngâ. aycuá mõmbĭ.ca.

Ceñirſe, Ayecuá quâ. Ayê cuá mamã. Ayecûá mõmbĭ. Ayéumbĭ mõmbĭ. Ayeũmbĭpĭ.

Cepillo, ĭbĭrá píndába.

Cepillo de los Indios, Caracol. Yâtĭtá.

Cera, Yraîtĭ.

Cera del oydo, Apĭçá quârĭ gaû.

Cera labrada, Yraitĩ tata endĭ râmõ apopĭ.

Cerca. Aguî. Coĩ. Co eteỹ. pĭ.8. Coîme.

Cerca de pared. ĭbĭgûâmbĭpê.

Cerca eſta, Coĩ hecõnỹ. Aguỹmẽ hẽcõnỹ. Coeteĩ hecõnỹ.

Cerca hazer para defender ſe. Añẽmâmâ ĭbĭrá pĭpé. ĭbĭra pembĭ rehé ayẽ piâ. Añẽmõ ñẽmbiahá.

Cerca mucho. Aguỹ eteí. Coĩ eteí. Guỹrĩ.n.3.

Cerca, ò cercado, ĭbembĭ. Apẽ.n. 5. Guambĭ pé. Pe.n.12.

Cercano eſtar a la muerte, Teõ robapĭĩme cheríñỹ. Hâímẽ cheruí. Amânõ cacá. Amânõ bĭbí.

Cercano pariente. Anâmbeté.

Cercano vezino, algo apartado, Amũndabĭguârá.

Cercano vezino con junto, Ambiyôg ĭguâra.

Cercar, atajar, Ahoquecỹ. mõ.

Cercar la chacara, Añâ pẽ cog.

Cercar todo a la redonda, Añâtĩ.mõ. Añâmã. mõ. Aymâmã. Ngâ. Añâ pẽ. mõ.

Cercarſe aſsimiſmo, Ayepiâ.ca. Añẽ atĩ.mõ.

Cerco, Amã.2.

Cerco del exercito, Oyôpébo guarỹnĩ mâmã.

Cerco del Sol, Luna, &c. Amândaû.

Cer-

Digitized by Google

Cerco de ramas, Caá ĭçá.
Cerco en redondo, ñâmã. ñâtŷhába.
Cercenada coſa, Ymbohe tapĭra. Yyapĭraçĭá pĭra.
Cercenadura, Yyapĭraçĭ apaguêra. Ymbohetá haguêra.
Cercenar, Ahetá. Ayapĭra cĭá.
Cercenar como Hoſtia, Ahobá âmã. Ahetá. bo. Ahetá hobá âmã.
Cernada, Tanimbú rũũngué.
Cerner, Amõnguâ. Ambo guâ. pa. bo.
Cerner la parra, Vbá potĭ ocuî.
Cernicalo, Quirí quirí.
Certero, Abaquâ catú.
Certidumbre, Hupicatuhá ba. Quaa catu hába.
Certificacion, Hupibae mõmbeguâba. Hupíguâ mboayetehá.
Certificado eſtoy. Ebocoî Hupi guâra chébe. Ayquaa catú.
Certificar, Ayetehaé. Amboayetê. Hupírãmõ hecó âmõmbeú. Amboayeté. Hupírâmõ hecó amõmbeú. Amboayetê Hupî ebocoi guiyâbo.
Ceruigillo, Ayurupĭ. átuâ.
Ceruigillo de animal, Pichâî.
Ceruiz, átuâ.
Cerradura de caxa, Carãmãgûâ mbotĭpába.
Cerrar, acometer los enemigos, Oñoãpeñã. mõ, nâ. Oñoyrârõ. mõ.
Cerrar à piedra lodo, Ayapetég.ca.
Cerrar con aldaba, Aypotâî mõĩ.
Cerrar con llaue. Ambotĭ. pa.
Cerrar de golpe, Añõquẽn dáyeaceî. Añõquẽndá re çapĭá.
Cerrar el camino, Ayoogpé.
Cerrar la puerta, Añõquẽn dá. pa.
Cerrarle la puerta, Ahoquẽndá.
Cerrar los ojos, Açapĭmĩ. mõ.
Cerrar los ojos, haziendo que duerme, Açapĭ-

Digitized by Google

Creſpo como negro, Abapererá.

Creſta, Apỹchâî.

Creſta de gallina, Vrugua çu apỹchâî.

Criador, Poro mõñângára.

Criador alimẽtador, Mõngaru hára. Mõnga quaá pára.

Crîados de caſa, Boyâ. Temỹnguaî.

Criar alimentar, Amõngaquaá.

Criar de nada, Mbaeeỹ magui aporo mõñã.

Criar ganado, Ahébae mõñã mõñã. Amboetá mỹmbába.

Criarſe el niño, ò planta, Ocaquaá.pa.

Criatura, criada coſa, Ymõñâmbĭréra.

Criatura niño, Mỹtâng. Pitâng.

Criba, Mbogua há pocângaí.

Criba hazer à eſtocadas, Amõmbupú mbupú ycutúca.

Criſneja pembĭ.Pe.12.

Criſneja hazer, Añõpẽ. Ambopopé. bo. Amõ pembĭ.

Criſol, Quarepotî mõmẽmbeg hába.

Criſtal, Ytaberá. Ytatĭberá.

Chriſtiano, Chriſtiano, Chriſto rehe guâra. Ybaptiza pĭré.

Crucificado, ĭbĭrayoaçá rehé ymõ ynimbĭra. Ycutupĭra.

Crucificar, Amoĭcuruçú rehé. Amboyâ. Aycutú ĭbĭraỹ õaçá rehé.

Cruda coſa, Ypĭrá. Pĭ.12.

Cruda coſa medio aſada, Oyĭbatã. Oyĭbaí. Oyĭatã. Mbaepirâtãyĭguê.

Crueldad, Mbae abaeté.

Cruel hazerſe, Añẽmbo abaeté.

Cruel hombre, Abá Yyabaeté.

Cruxir, Tereré g.

Cruxir la puerta, Oquẽ oñẽẽ.

Cruxir las tripas, Tĭé opururú.

Cruxir los dedos, Quâ opururû.

Cru-

Cruxir los dientes, Hãi tararâ, l. Terereg.
Cruxir los hueſſos, Cãng opurũrṽ.
Cruz. Curuçu, ĩbĭrayó açá.
Cruzar, Ahâçá. pa. Amõ potĩ. mõ.
Cruzero de eſtrellas, Yacĭ tatá curuçú.

C. ante V.

Cuba, ĩbĭrá ñaẽ guaçú. ĩbĭrá ĩagua çú.
Cubierta coſa, Yyâhoípĭra. Yyaço yâbae.
Cubierta de caſa, techo, Og açó yâba, v. og. n. y. y coſas pertenecientes.
Cubilete, Cámbuchi mỹrĩ.
Cubo para ſacar agua, ĩbĭrañaẽmỹrĩ.
Cubrir, Ayahoí. bo.
Cubrir arropando, Añũñũ bãyyâ hoyâbo.
Cubrir con tierra, Ayatĭ. bo.
Cubrir, eſconder poniendo ſe delante, Ayopîa, ca.
Cubrir fuego con ceniça, Ayatĭ. Aya hoítatá tanimbu pũpé.

Cubrirſe de poluo. Añẽmbo aparubĭ.
Cubrirſe la cara de verguẽça. Ayeobá hoí. Ayeoba mĩ. mõ.
Cuchara, ỹrã.
Cuchara, ò eſpatula de hazer mazamorra ĩbĭrapê hẽ.
Cuchillada, Apichabó. Yapichâhaguéra.
Cuchillada dar, Ayâpichá. bo. Ayapin boguâ.
Cuchillo, Quĭcé.
Cuchillo agudo, Qũĭcé aquâ obí.
Cuchillo boto, Quĭcé aymbĭquĭ aterê.
Cudicia, ñẽmõmbotahába.
Cudiciada coſa, Ypotaripĭ.
Cudiciador, ñẽmõmbotacé. Poropotaricê.
Cudiciar, Añẽmombotá. bo. Aypotaraí.
Cudiciar en buena, y mala parte, Aporopotá.
Cuello abierto, Aob ayu apichaĩ.
Cuello de veſtido, Aoyurupĭ. Aó ayurupĭ,

Digitized by Google

Cuello garganta , Ayû. Ayúra.
Cuello de garganta, el principio, y peçon de coſas, Ayûrupĭ.
Cuello largo , Ayuguĭraí. Ayûbucú.
Cuencas de los ojos , Teça pĭcang. Teçaupá. Teça quâ.
Cuentas, Poĭ. Mbóĭ.
Cuenta bendita, Mboĭ hobaçapĭ.
Cuentas dar, pedir, tomar, v. Yerure.
Cuentas , numero , Mbae papá.
Cuentas dar del gaſto, Cheyyarocaguê aipapá yyarupé. Cherembi yârecue aipapá yyarupé.
Cuento de lança. Mỹmbucu ropĭtá.
Cuento hiſtoria, Mârânde quâ gue.
Cuerda. çã. Tucumbo. çâmâ-
Cuerda con ñudos, ò torcida no parejo. Tucumbó ypoguáá guaá.
Cuerda de arco, Guĭrapàçã.

Cuerda de hamaca, Tupaçâ.
Cuerdamente, Araquaa hápe. Mbaere nõndeá hápe.
Cuerda que rebueluen en el braço por el arco en la guerra, Poapĭquĭyâ.
Cuerda neruios, Tayĭ.
Cuerdo , Yyaraquaábae. Mbae renõndeá hára.
Cuerdo hazerſe , Añẽmbo araquaá. Añẽmỡmbae enỡndeá.
Cuerdo que tiene juyzio temprano , Yyaraquaá eçapĭábae.
Cuera coleto, Mbaepi aobacĭ.
Cuerno con bueltas , Hatĩñẽmñ.
Cuerno de vaca. Mbaca ratĩ.
Cuero, Mbaepí. Pi.
Cuero adobar , Mbaepi Amõpỹtã. Amõatỹrõ.
Cuero de la cabeça, Apí.
Cuero pelar , Amboacuî mbaepí.
Cuero ſaltado, Pirĭtĭ.
Cuero ſobado , Mbaepí ymõmbĭûpĭ. Mbaepí ymõũũ mbĭré. Cue

Digitized by Google

Cuero ſobar , Amõmbĭũ mbaepi. Amoũ᷈ mbaepí.
Cuerpo humano, Teté. Abareté.
Cuerpo muerto, Teõnguêra.
Cuerpo, ò ſugeto de la coſa, Apá.
Cueruo de agua, Mbiguâ.
Cueruo, Vrubú.
Cueſta abaxo, ĭbĭ roguâm bĭ eyĭ.
Cueſta arriba , âmbapĭ cotĭ. ĭbĭ roguâmbĭ cotĭ.
Cueſta, repecho, Atĭrá. Roguâmbĭ.
Cueua, Quâra.
Cueua en peñaſco , Ytaquâra. Ytaóga.
Cuydados, ñangareqûába. Pĭá etá. ça etá. Teçá etá. Acaçâgĩ.
Cuidado tener con pena, Cheângatá. bo. Che acaçâgĩ. mõ.
Cuidar de algo, Añângarecó (hece). bo.
Cuidar mucho con ſolicitud, Chereçápoẽ poẽ heçé gui ñângarecóbo. Añangarecó hecé aĭbaí catú.

Cuidar poco, Añângarecó aú, l. Mỹrĩ.
Cuidados tengo muchos, Chereça erá.
Cuidadoſamente , Teça ẽnândápe. ñângarecó catuhápe. Cheapĭçabĭ catu hápe.
Cuidadoſo, ñângareco catú cé. ñângarecó catuhára.
Cuitado de mi , Cheamỹrĩ. Cheporiahubórĩ. Cheamỹrĩ.
Cuitado para poco , Abá mânẽ. Abá aỹbĩ. Abá poriahubĩ.
Cuyo auia de ſer ? Abá mbae amõpângâ? l. Aba mbae âmõ paé.
Cuyo es ? Abá mbae pângâ? Abápe yyâra.
Cuyo fuere embie por el, Yyâré toypiarõ vcá. Topiâ mboú.
Culebra , Mboi.
Culpa, Angaipá. Mârã.
Culpado , Hupi rehé henoỹmbĭra. Hupí mũnda pĭra. Mârárerequâra. Ymârãbae.
Culpar à otro, Hae oyapo

Digitized by Google

menor,ò prima, Chequĭpĭí mẽ, de la mayor,Cherĭquemẽ.
Cuñados hombre, y muger, Tobayâ.
Cura de Parroquia de Eſpañoles, Caray pay.
Cura de Parroquia de Indios, Abá paí. Paíábáu peguâra.
Curador de menor, Tĭreỹ rehé ñânga requâra.
Curar, Aypohanõ.ngâ.
Curioſamente hazer, Checaracatú hápe ayapó. Ayapó catupĭrĭ eté. Ycandeá ayapó.bo.
Curioſidad, Caracatú. Candeá.
Curioſo, Abacaracatú.
Curtidor, Mbaepí moâtỹrõhára. Curupaĭpe mbaepi nõngára.
Curtir cuero, Amoâtỹrõ mbaepí. Amõỹ mbaepí curupaĭ pĭpé.

ç. ante. A.

çabullida, Yêapacañỹ ĭpé. ñẽpỹmĩ.
çabullir hazer, Amboapacañỹĭpe. Amõãẽpĭmĩ. mõ.

çabullirſe, Añẽpỹmĩ. Ayéa pacañỹĭpe.
çaherir, Cherobapeí mârâ cherembiapó cué heytĭgi. Mârâcherecó ohequĭîchébe, v. dar en roſtro.
çambo, junto de rodillas, henỹ pỹã ñẽpã.
çampuçar en el agua, Ayapĭpĭĭpe. Amboapacañỹĭpe.
çamarro, Mbaepi áó.
çancadilla dar, Aycupĭbã. Ngâ.
çancajoſo, Abapĭtaguaçú. Ypĭbângbae.
çancudo moſquito, ñẽtỹṽ.
çanglotear, Ambocoço.coçó. Ambocotócotó. Amboçanã çanã.
çapatear baylando, Ayeroquĭ guiye pĭ petéca. Aypĭbondĭ.
çapatero, çapatû apohára.
çapato, çapatû.
çaraguelles, Vbĭrú. Tumbĭ áó. Tebi rũbã.
çaraguelles ponerſe, Cherumbĭ áó amõndé. vbirũamõndé.pa. Ayeebirũbã.
çarçal, ĭuqueritĭba.

Digitized by Google

çarçamora arbol, Yûqueri.
çarçamora fruta, Yûqueriá.
çarça parrilla, Yûapeçâî.
çarcillos, Nâmbichâî. Nambipaî. Nâmbípĭpiâ. Nâmbi põrângá.
çarço. Pembĭ. Taqua pembĭ.
çarpas, áó rembeĭ rũv. Aoĩî.
çarpas tener la ropa, Oẽmbo ĩíaó. Ao y ĭî.

C. ante E.

Cebada, Abatí mŷrî mburcu.
Cebadilla, Capiía ỹî.
Cebado animal, Hebae ymõngĭ rápĭra.
Cebar, Amõngĭrá. Ayôpoî ymõngĭrábo.
Cebar el pescado paraquepi que. Ambobĭá pirá.
Cebar lampara, &c. Aytĭquâ ñandĭ pĭpé.
Cebarse, yrse tras lo que come, Hebĭ chébe tembiú. Hebĭ hebĭgí chébe.

Cebo, Potába.
Cebolla, çeboî tĩ. Ceboî.
Cebollino, çeboî quĭ tĭba.
Cebon, Tayaçu quĭrá.
Cedaço redondo, ĭrũpẽ. Mbae mõnguâ hába. Quirihí.
Cedro, Ygarĭ.
Cedula, Quatia mŷrĩ.
Cegajoso, çapŷrã. Yçabí çabíbaé.
Cegar los ojos con tierra, Aheça tĩ.bo.
Cegar hazer ciego à otro, Amboeça quâpé.
Cogar perder la vista, Chereçá cañỹ. Na mâeî. Na chereça pĭçoî.
Cegarse con aficion Cherecaçá haĭhúpa. Haĭhú na chembo araquaábi.
Ceguedad, Teçáquapéhá. Teçápĭçoeỹ. Teçá cañỹ hába. Maeeỹ.
Cejas, Tĭbĭtá.
Ceji junto, Abátĭbĭtá yêpotá. Tĭbĭtá yêceábae.
Celada, capacete. Acângaó batã.
Celada de enemigos, Cotĭ.a.

Cela-

Digitized by Google

Celada hazer , Acotĭrũ. Ngâ.mõ.
Celar encubrir , Añõmĩ. mõ. Ayopiâ. ca. Ayco acù.bo. pa.
Celebro, ſeſſos, Acângapĭ tũ.
Celemin , almud, y medidas. Mbaeaỹî râângamỹ rĩ.
Celeſtial coſa, Mbaé ĩbápe guâra. ĩbag ĩguâra.
Celogia, Ybẽcẽ.
Celoſa canoa , ĩgára aguĭ aguĭ. Oyeroá roábae. Nipĩtâî. Oyeré yeré.
Cementar, poner cimiento, Ayĭpĭmõ cheróga. Ahapomõy cheróga.
Cementerio , Tũpã óg rocára. Teõnguê tỹmbatĭpe,
Cemita, Chipá. Tipá.
Cena, Pỹtỹ carú.
Cenador, Pỹtỹ carú hapê.
Cenar, Acarú pỹtỹnâmõ. Caaru acarú.
Cenagal, Tuyuũ. Tuyu apa çurúg.
Cenceño delgado , Abá yĭpucú. Yĩĩça pucú poĩ. Heté pucu poĩbae. Heteĩb etcí.
Cenceſo hazerſe, Añẽmboĭ pucupoĩ.
Ceniça, Tanỹmbú.
Ceniça que ſe cria en las braſas. Tũ.n.3.
Ceniça boluerſe , Añẽmõ tanỹmbú.
Ceniciento color, Apatubĭ. Tubĭ. Habẽ. Apatỹ. Apatỹngĩ.
Ceniciento cõ ceniça, Ytubĭbae. Oñẽmbotubĭbae Yyapatubĭbae.
Cenogiles, Tapacurá.
Cenſor, Tecó abĭquĭ harâ. Terâquãndarí pocó cára.
Cenſura, Tecó abĭquĩ. Tecórí pocog.
Cenſurar, Ayabĭquĭ hecó. Ahecó abĭquĭ. Apocó herâqũãndarí.
Centella, Tatá rabiũ.
Centellear, Tata habiyûbi yû.
Centellear los ojos, Hendĭ chereçá.
Centinela hazer en guerra, Amãñã.nã. Amaẽnã. ngâ.
Centro de la tierra, ĩbĭapĭ té. Cen-

Digitized by Google

Centro generalmente, mbĭté.

Ceñida coſa de madera, &c. Ayúquaî. Araquaî.

Ceñidor, cinto, Cúá quâhába. Cúá mõmbĭcába.

Ceñidor, ò ſaja ancha, mũçũrã popé.

Ceñir à otro, Aycuâ quâbo. Aycuà mãmã. Ngâ. aycuá mõmbĭ.ca.

Ceñirſe, Ayecuá quâ. Ayê cuá mamã. Ayecûá mõm bĭ. Ayéumbĭ mõmbĭ. Ayeũmbĭpĭ.

Cepillo, ĭbĭrá píndába.

Cepillo de los Indios, Caracol. Yâtĭtá.

Cera, Yraîtĭ.

Cera del oydo, Apĭçá quârĭ gaû.

Cera labrada, Yraitĭ tata endĭ râmõ apopĭ.

Cerca. Aguî. Coĩ. Co eteỹ. pĭ.8. Coîme.

Cerca de pared. ĭbĭgûâmbĭpê.

Cerca eſta, Coĩ hecõnỹ. Aguỹmẽ hẽcõnỹ. Coeteĩ hecõnỹ.

Cerca hazer para defender ſe. Añẽmâmâ ĭbĭrá pĭpé. ĭbĭra pembĭ rehé ayê piâ. Añẽmõ ñẽmbĭahá.

Cerca mucho. Aguỹ eteí. Coĩ eteí. Guỹrĩ.n.3.

Cerca, ò cercado, ĭbembĭ. Apẽ.n. 5. Guambĭ pé. Pe.n.12.

Cercano eſtar a la muerte, Teõ robapĭĩme cherĩnỹ. Hãímẽ cheruî. Amâñõ cacá. Amâñõ bĭbí.

Cercano pariente. Anâmbeté.

Cercano vezino, algo apartado, Amũndabĭguârá.

Cercano vezino con junto, Ambiyôg ĭguâra.

Cercar, atajar, Ahoquecỹ. mõ.

Cercar la chacara, Añâ pẽ cog.

Cercar todo a la redonda, Añâtĩ.mõ. Añâmã. mõ. Aymâmã. Ngâ. Añâ pẽ. mõ.

Cercarſe aſsimiſmo, Ayepiâ.ca. Añẽ atĩ.mõ.

Cerco, Amã.2.

Cerco del exercito, Oyôpébo guarỹnĩ mâmã.

Cerco del Sol, Luna, &c. Amândaû.

Cer-

Cerco de ramas, Caá ĩçá.
Cerco en redondo, ñâmã. ñãtỹhába.
Cercenada coſa, Ymbohe tapĩra. Yyapĩraçĩá pĩra.
Cercenadura, Yyapĩraçĩ apaguêra. Ymbohetá haguêra.
Cercenar, Ahetá. Ayapĩra cĩá.
Cercenar como Hoſtia, Ahobá âmã. Ahetá.bo. Ahetá hobá âmã.
Cernada, Tanimbú rũũngué.
Cerner, Amõnguâ. Ambo guâ.pa.bo.
Cerner la parra, Vbá potĩ ocuî.
Cernicalo, Quirí quirí.
Certero, Abaquâ catú.
Certidumbre, Hupicatuhá ba. Quaa catu hába.
Certificacion, Hupibae mõmbeguâba. Hupíguâ mboayetehá.
Certificado eſtoy. Ebocoi Hupi guâra chébe. Ayquaa catú.
Certificar, Ayetehaé. Amboayetê. Hupírämõ hecó âmõmbeú. Amboayeté. Hupírâmõ hecó amõmbeú. Amboayetê Hupî ebocoi guiyâbo.
Ceruigillo, Ayurupĩ. átuâ.
Ceruigillo de animal, Pichâî.
Ceruiz, átuâ.
Cerradura de caxa, Carãmãgûâ mboĩpába.
Cerrar, acometer los enemigos, Oñoãpeñã. mõ, nã. Oñoyrârõ. mõ.
Cerrar à piedra lodo, Ayapetég.ca.
Cerrar con aldaba, Aypotâî mõĩ.
Cerrar con llaue. Ambotĩ. pa.
Cerrar de golpe, Añõquẽn dáyeaceî. Añõquẽndá reçapĩá.
Cerrar el camino, Ayoogpé.
Cerrar la puerta, Añõquẽn dá. pa.
Cerrarle la puerta, Ahoquẽndá.
Cerrar los ojos, Açapĩmĩ. mõ.
Cerrar los ojos, haziendo que duerme, Açapĩ-

Digitized by Google

mſangaú. Aque raubí.
Cerrarſe el camino, Oyéog pé.
Cerrarſe encerrandoſe, Añẽoquẽndá. Añẽmbiog.
Cerrarſe la herida, Yyûrubĭ cheaí.
Cerrero animal. Heçaité. çaite. Heçacté.
Cerro de las eſpaldas. Atucupe pĭ yâceó câng.
Cerro monte, ĭbĭtĭra.
Ceſped de tierra, ĭbĭ aquỹ târuçú.
Ceſto, Ayacá.
Ceſto de harina, Huí ayacá. Huí rĭrú.
Ceſto en que ſe exprime la mandioca. Tepití.
Ceſto muy ralo, Vrucurú.
Ceſto para peſcado, ò pajaros, Yequeí.
Ceſſar, Apoí.bo. Apíg.ca. çâî.nâ. Poó.bo.
Ceſſar el brotar los arboles, Hoquĭpíg. Nda hoquĭbeî.
Ceſſar de llorar, Apoó. bo.
Ceſſar de mamar el niño, Opoí.bo. Ocambúpoí.

Ceſſar la colera, Cheapĭrĭ bé. Chearĭbé ñẽmoỹrõ gui. Che cheñỹrõ (vpé.)
Ceſſar las aguas, Oquĭpoó bo. Oquĭpíg.ca.
Ceſſar, ò eſtar ſoſſegado el enfermo, Yyâquaabá. Yyâpĭrĭbé tacĭbó.
Cetro de Rey, Mburubichá popeguâ. Popeçuâ.

C. ante I.

Ciego eſtar, Chereça quâpé. Chereça eỹme aicó. Nachereçaí. Namaeî etê. Chereçá cañỹ guitúpa.
Ciego eſtar, ò perdido de colera, Cheaçoí che ñẽmoỹrõ. Na che mbo ara quaabi che ñẽmoỹrõ. Cheoçéeteí cheñẽmoỹrõ.
Ciego guiar, Aipocó heça ỹmbae.
Ciego hazerſe fingiendo, Añẽmboeçá cañỹ angaú. Na ñẽmbo eçaî aubí.
Cielo, ĭbag.
Cienagas, Tuyû rapó rapó
Cieno,

Digitized by Google

Cieno, Tuyunẽ. Tỹpỹ aí. Tỹpỹ ũ̃v.
Ciento pies, alacran que pica. Yâpeuçã.
Ciento pies que no pica, Ambuá.
Ciertamente, Ayetecatú. Añ ỹngatuĩ. Te, n. 4. Na, n. 2. Nângã. Ne, n. 1. Ni, n. 2. Niã. Pỹ, n. 10 Nacó. Raé.
Cierto en verdad, Tácó nacó.
Cierto es que viene, Ayete túri.
Cierto que, cotê.
Cierto que tu, Ayépacó nde.
Cieruo con cuernos, Guaçu atĩ. Haty hâcâmbỹbae.
Cieruo venado, Guaçú.
Cigarra, ñâquỹ rã.
Cimarron, Cañỹbóra. Cañỹmbicé. Yâbabicé.
Cimiento, Hapó. ỹpỹcué.
Cinco, Yrmndĩ hae nỹrũî.
Cinta, Muçũrã. Mombỹcába.
Cinta de amores, Aguaçápopé.
Cinta de calçones. Câçõçãmâ. Caçõ apỹtỹhába.
Cinto, ò cingulo, Cuáquâhába.
Cintura, Cná. Quaí.
Cintura cenceña, Cuâatũrĩ.
Circulo, ãmã. 2.
Circulo del Sol, Quaraçĩamândaú.
Circulo hazer, Ahaí yñãmânã.
Circulo rayado, Haí ñãmândába.
Circuncidar, v. Ambopí. Y Apĩ, 3. in fine.
Circunstancia, v. Hé. n. 5.
Cirujano, Morõpohanõngára.
Cirugia oficio, Mõro pohanõngába.
Cisne aue, Guiratỹ etéguaçú.
Cisterna, ỹquâra. ỹnoõngába.
Citar, llamar ante el juez, Ahenõi capitan robaque. ỹbỹraya ruçú robaqué.
Ciudad, Tába.
Ciudádano, Tabỹguâra.

ç. ante O.

çoçobrar la canoa, Oñẽpÿ mỹ ÿgára.

ç. ante V.

çumo, Tÿ. 8.
çurrador, Mbaepí moatỹrõ hára. Mbae pí rapÿpe ÿbírogcára.
çurrar, Amõatỹrõ mbaepí. Ambaepí rapÿpe ÿbirog.
çurrapas, Huỹ 2.
çurron, Mbaepí pÿyurû.

C. ante H.

Chacara, Cog. 2.
Chamuſcado, Hapegipÿra. Haberepÿra.
Chamuſcar, Ahapeg.ca. Ahabere.bo.
Chamuſquina, Hapecaguê. Habere hagué.
Chamuſquina el olor, Piche. Haberé haguê.
Chamuſquina quitar, Ahubí.bo.
Chaparral, Cambari ÿ.
Chapeton, Oicoramõbae. Ypÿ húbae. Yramõnguê.

C. ante H.

Chapines, Cuñapÿ endabucú. Cũnãpÿitá.
Chapitel, Apÿteraquâ.
Chapodado, Hacângapÿ acÿa pÿrá.
Chapodar, Ahacângapÿ racÿá.pa. Ahacângacÿá.
Charamuſca, ÿ çacâng. ÿçá, 2.
Charamuſca quebrar, Aÿça cá.
Charlar, Orocoí. bo. Añẽẽ mbÿí. bo.
Charlas las aues, Oyóá guÿrá. Oñõ mõngcí. bo. Los patos Oyo aipeg.
Charlar el charlatan Omõ ñẽrîngatú ahẽ oyurú.
Charlatan, ñeémbÿí. ñẽẽngicé. Oyurú mõñẽẽndára.
Chibaro, Cabará cuimbaé tebí, l. Hapiao pÿré-ra.
Chica coſa, v. pequeña coſa.
Chico de cuerpo, Hetêmÿrîbae. Abámÿrîbae.
Chico hazer de grande, Amõmÿrî.
Chicoria, Caapé.

Chi-

Digitized by Google

Chicha, Abatí câguỹ.
Chicha maſcada, Câguỹ nduú.
Chicha hazer, Abati câguỹ ayapó. Aabatí câguỹ apó.
Chicharra, ñãquỹrã.
Chiflar, Atĭbuneẽ.
Chifle, ñẽmbepĭ. Tĭbuñeẽ.
Chilca arbol conocido, Huĭbatã. Mboî tỹnỹ caá.
Chillar animal, Hebae hacẽ. Heba é oñẽẽ.
Chimenea, Tatatĩcẽmbába. Tatatĩquara.
Chinche, Tambe yuá.
Chiquito, Quichĭri. Miriĩ. Quirỹĩ.
Chiſmes, Temoẽ.
Chiſmoto, Abaemoẽ. Temoẽ yára.
Chiſpas, Tatárabiyú.
Chiſpear, Otití. Otirí.
Chiſtar, Chenẽẽ pirú. Añẽẽ purú. Tigque. Tigque ndaeî, no chiſte. Mãrãniché tigque che éni guitẽnã, eſtoy ſin chiſtar quedico.
Chiſte, gracia, Mẽgûî. Aruaí.

Chocarrero, Abá megûã. Abá aruaí.
Chocarrero, burlon, Poromboyarucé. Ymẽgúãbae.
Choça, Tapĩĩ.
Choça de chacara, Capĩába. Amũndá.
Choqueçuela de la rodilla, Pẽnãra.
Choqueçuela del braço, Tenỹbãngã pĭrỹ.
Chorrear, Otõrõrõ.
Chorro, Tõrõrõ.
Chueca donde juega el anca, Tũmbĭ câng. Tenãngupĭcâng.
Chupado, Ypĭtepĭra.
Chupar, Aypĭté.bo.
Chupar el hechizero, Aycũbã. Nã.
Chuſma, Quỹrỹnguê eĭî.

D. ante A.

Dadiuoſo, Ypoíaî catú. Ypoî catúbae. Hacateỹỹmbae. Mbaé mẽẽngarete. Ypotĭbỹmbaé. Yĭbapĭyãrỹmbeté.
Dado à algo con demaſiaçe. 4.

Digitized by Google

Dado à beber, Caucé. Caguỹ ucé. Caguỹ guâcé.
Daga, Mbopiâ.
Dama, Cuñâ porâng. Angatûrã. Cuñâmboçacá.
Dame guſto en eſto. Chembоayé àngá corehé. Cherapiâ angaepé. Chembo orĭ epé ângbae apó bo. Che moárûâ angá epê.
Dame la muerte eſto. Cheraruâcó. Cher[illegible]có. Ch[illegible]có. Cherẽõ be[illegible]ngámõ có. Teõhãmõ chébecó.
Dame la vida eſto, hazeme prouecho, Chemboecó aguĭyeî có. Chemboe cobé catú nicó. Cerecó aguĭyeí mẽẽngámõ có bae. Cherecó aguĭyeí mẽẽngára có.
Dança, Yeroquĭ.
Dançantes, Yetoquĭhára. Oyeroquĭbae.
Dançar, Ayéroquĭ, abo. bo.
Dançar amontonados, Oroyeroquĭ oapỹtãmõ.
Darçar aſsidos de las manos, Oroyô popĭcĭ oro. yê roquĭbo. Oroyê roquĭ.yopó yopó pĭcĭca.
Dançar en corro, Oñâ mândápe Oroíeroquĭ.
Dañada coſa, Hûû. Ynẽ. Aípochĭ. Haó.
Dañador, Poromboar hára. Poromõmbochĭ hára.
Dañar a la ſalud, Aharû. Cherárûâ ebocci. Cherárûâ aypó.
Dañar à otro en coſtumbres, Amõangaipá. bo. Amõmbochĭ. pa. Amboaí. pa. Ambo ecó áruâ. bo.
Dañar hazer carne, Amõuỹ. Ambo haó. Amõnẽ.
Dañarſe en coſtumbres, Añ[illegible]mõmbo chĭ. pa, Añẽmboaí. pa. A[illegible]ẽmõangaipá. bo. Amboarú che recó.
Dañarſe trigo. Abatí ytỹnguáá. Oñẽ tỹnguaá abatí. Oñẽmbo petí abatí. Ypetí abatí.
Dañarſe vino, Oñẽmboaí câguỹ.
Dañina perſona, Pochĭ. Mârã

Digitized by Google

mârã mbotacé. Poromômbochĭ.
Daño, Mârã. 2.
Dañosa cosa, cõtraria, Háruâ.
Dar, Amẽẽ. Ngâ. Ayopoîta.
Dar abasto, Ayaocé ymẽẽ ngâ. Aporo aocê mẽẽ.
Dar à beber agua, Amboĭũ. (guabo.)
Dar à beber brindando, Ahẽỹî. nâ.
Dar à beber vino, Amõngaú (guũbo.)
Dar à conocer, Ayquäbẽẽ (ngâ)
Dar açotando, Aquarí. bo. Ambopig. ca.
Dar à entender, Ayquaabucá. bo.
Dar à hazer algo, Ayapoucá. bo. Amẽẽ yyapó vcá bo. Amẽẽ yyapó hãguãmâ.
Dar alaridos, Açapucaî. ta. Cherâcẽ. mõ.
Dar albricias, v. albricias pedir.
Dar al cuerpo el sustento necessario, Yâbõtẽ acarú. Añẽmõmỹtuẽgui cá ruâbo. Cherecõtẽbẽ yâ ñõ haú.
Dar al diablo, Aañâqual ychupé.
Dar al fiado, v. al fiado dar.
Dar al traues, Oñepĭcỹ mbó mbae pabeteí mocañỹmõ. Oyétubĭrog etel ymbaepabí eteí oicóbo.
Dar animo, y brio, Amõ mỹ atâ. mõ. Ambocĭcĭî. bo. Amopĭatã. mõ. Amõmburú. ábo. Amboquĭreỹ. mõ.
Dar abilantez, Amboy ero biarí teĩ. Amboyerobiâ. Amboquí.
Dar auiso, Amõmõrandú. pa. Aiquaá bucá. bo.
Dar baybenes, Cheapaguĭ paguĭ. bo. Ayeré yerê. pa. Cheapiãpĭâ. mõ. añẽ mõ pỹmĩpỹmĩ.
Dar barato al juego, Cheremỹmboaguĭye cuê amõ, amẽẽ teĩ,
Dar barato por poco precio, Hepĭ mỹrĩ rehé amẽẽ. Nda hepĩraguĭ yeí rehé amẽẽ.
Dar bien por bien, Chemã rânga-

Digitized by Google

rângatù, chébe ymârân gatubae vpé. Aipoepĭ Cherobaî chuûrûngatúbae vpé. Chébe ymârân gatú yabebẽ, che chemâ rângatú ychupé. Hecoyâ chébe, cherecó ychupé abé.

Dar bien por mal, Chemâ rângatú, chébe ypochĭbae vpé. Arecó catú chemõ mârâ haré. Arecó catú cherererecó aí haré.

Dar bofetada, Ayatĭbeteg. ca.

Dar buen consejo. Amboteco quaá catú. Amboa raquaá catú. Hecorângatú ayquaábẽẽ ychupé.

Dar cabeçadas la canoa, oyeaitĭ ytĭ ĭgára.

Dar caro, Hepĭ guaçú rehé amẽẽ. Ambo epĭgua çú ymẽẽngâ. Hepĭguaçú ahenõî.

Dar coces, Apĭbcí (hecé) bo.

Dar consejo, Amboecó quaá. Hecorã ayquabẽẽ ychupé. Amẽẽ hecorãmâ.

Dar cuydado, ó cargo, Amõnângarecó.

Dar de buena gana, Amẽẽ angá. Cherorĭpápe amẽẽ. Chepĭaguibé amẽẽ. Amẽẽngatu eté.

Dar de codo, Cherenỹbangápĭpé añâtõî. Añâpẽcârâî.

Dar de comer, Amõngarú. Abo. Ayopoî.ta.

Dar de comer embiando, Ahembiu mõndó. Aroqua vcá hemiurãmâ.

Dar de comer muchos potajes, Yupĭ eta catú amẽẽ. Amboyoupaguê etei tembiú ypoíta.

Dar de comer, siruiendo à la mesa, Ahembiú croquâ. bo. pa.

Dar de mamar, Amõcâmbú. Abo. bo.

Dar de mala gana. Amẽẽ aú. Cheremĩmboaçĭpe amẽẽ. Hacĭpeí amẽẽ. Nachepĭa guibé amẽẽ.

Dar de mano, Apoí (ychu gui) Aheyâ. Aypoeyâ

Dar

Digitized by Google

Dar de mano en mano, Oyópo yópópe amẽẽ. Oyoupé amẽẽ.

Dar de mas, Amboyoappĭ. Amboyo océ ymẽẽnga.

Dar de palos, Añapĭrûpã. Aquâ aquari hecé ĭbĭrá pĭpé.

Dar de pechos, Chepotiá rehê airârõ.

Dar de ſi como el cuero, Oyepoequiĩ. Oyepĭpirá ré.

Dar de ſu mano, Amẽẽ chepoagui.

Dar de balde, Amẽẽngeĩ. Amẽẽ teỹ.bo.

Dar diente con diente, Cherembe tátá. Cherâitarárá l. Teréré.

Dar doblado, Amẽẽ yóá. Amboyoapĭ ymẽẽngâ. Yñãbebẽ amboyôapĭ. Ycuê rocê amẽẽ. Yñỹ mânguê rocé amẽẽ.

Dar empellones, Amõ añã añã. Aytĭapĭ apĭî.

Dar en el blanco, ò chiſte, Ndayabĭîcatû. Ndayabĭ aú quĩri. Hupicatû hoá mârỹcheê.

Dar enfado, Aporombo. gueraî.ta. Aporomõnẽ. râ. nâ.

Dar el punto al guiſado, Ambotỹarõ tembiú. Ambo aĭhócatu yupí. Aycan deá yupĭra apóbo.

Dar el retorno de obra, Aipoepĭ. Ahepĭ. Ahepĭbẽẽ.

Dar el retorno de palabra, Aypoepĭ ñẽẽpĭpé.

Dar en lo que antes no ſe acordaua, Taáyeraê. Taáyco catú raerá.

Dar enojo, Amõñẽmoỹrõ. mõ. Amoỹrõ. Amõguâtãmõỹ. bo.

Dar en roſtro con algo, Acerobapeí racó epé acerecóhaguepĭpé. Acémõtỹí recó ebocoî acerecó cuê mboyéhú. Acerecó ñẽmĩ haguẽrĩ racó omboyehú acerobápeteĩ.

Dar en ſu mano, Ypópe amẽẽ. Ngã. 1.

Dar eſcuſas de faltas, Ayopîa cherecó pochĭ. Amõyngatú. Ayahoí. Ambohé aú cherecó aycuê ra.

Digitized by Google

Dar eſcuſas para no hazer algo, Ndaguĭyei. Añẽ mãngeí.

Dar eſtocada, Aycutug. ca.

Dar fauor, Aipĭtỹbõ. mõ.

Dar fin gaſtando, Ayarogeteí. bo. Amõmba beteí. bo.

Dar fin rematar obra. Ayâpĭ mõmbá. Amboaguĭyê. Obahẽ cherembiapo ha pĭpe. Amboapĭ cherembiapo.

Dar gana de dormir, Amboopehĭĩ. bo.

Dar golpe debaxo del ojo, Aheça guĭço. bo. ca.

Dar golpe en la boca, Ahembecá.

Dar golpe en la boca del eſtomago, Aypĭacá. bo. pa.

Dar golpe en la cabeça, Añacâmbotag. bo.

Dar golpe en el cuerpo, Amboĭgapú. bo.

Dar golpes, Ayapecá. Pã. 3.

Dar gracias, Aypoepĭ ñẽẽ pĭpé.

Dar guſto a alguno, Ahemỹmbotára apó. Ambo orĭ. Ahoba ychuarỹ. Amboayé. Amõ árũã hemỹmbotára.

Dar ocicada, Añatỹnga. bo.

Dar inquietud, Amõñẽrã. Nã. Amõângecó. bo.

Dar latidos el coraçon, Chepĭa tĭ tĭ. Onỹ nỹ chepĭá. Otõtõchepĭá.

Dar latidos el pulſo, Cherayĭ onỹnỹ. mõ.

Dar latidos la cabeça, Che acâng nỹnỹ. Otitĭ cheã câng.

Dar licencia, y otorgar, Enẽí hae. Terehó haendébe, ea vete. Ce 2. [illegible]

Dar licion el maeſtro, Amboé. bo. Amõñẽmboé.

Dar lugar para paſſar. Aỹ ngatú yquâpa gũâmã. Ayĭyĭĩ. Ayêpeá.

Dar lugar, hazer lugar à otro. Amboguapĭ. Hendá guãmã am ẽ.

Dar mal conſejo, Amboepochĭ. bo. Amboecó quaá pochĭ. Añẽẽmondeaí.

Dar mal por bien, Aypoepĭay

pĭ ay chébe ymârângatâbae vpé. Chepochĭ chébe ymârângâtubae vpé.

Dar mal por mal, Chepochĭ chébe ypochĭbae vpé. Ahobaichuârv̆ hecoyâbẽ aú chébe. Cherecó au ychupé chêbe hecóyâbẽ bẽ aú. Chébe ymârãbae vpé. Cheabé chemãrã.

Dar mano poder, Ypópe aheyâ eyapó cherera pĭ pé gui yabo. Ayapó vcá ychupé.

Dar matraca, v. dar vaya.

Dar menos, Amõ mỹrỹbẽ ymẽ ngâ. Amõ atũrí, l. Ahobapĭ yâra ymẽẽngâ.

Dar noticia de alguna cosa, Amõmõrândú.pa. Amõmbeú ychupé. Aiquaabẽẽ. Ngâ.

Dar ocasion de su mismo mal, Ayéquaẽ.

Dar ocasion de bien, ò mal Vcá.

Dar ocasion del daño agena, Ayquà bucá.bo. Amboyequâ.

Dar palmadas à otro, Aypeteg.ca.

Dar palmadas, Ayepo peteg.ca.

Dar papirote enlas orejas, Aynâmbi mbopi.

Dar pedrada, Ayapí. bo.

Dar pellizcos, Aypĭchĩ. mõ.

Dar pena, Amõ ângatá.bo. Amoingõ tebẽ. mõ. Amboaci.pa.

Dar pescoçones, Ayatûâ peteg. ca. Ayatuâ rũpã. mõ.

Dar por su justo precio, Hepĭ yâ catú rehé amẽẽ. Namboyó abiì he pĭ yâ ymẽẽngâ.

Dar por libre el juez, Opoí che hegui che marâneỹ rechâca. Chemõndó yepé ĭbĭ rayâ ruçú.

Dar por medida, Häänga bapipé amẽẽ, l. Rehé ahãã ymẽẽngã.

Dar posada, Amõmbĭtá. bo.

Dar presente, Amẽẽngeí mbaé. Ayopoî eí. Aroquaucá mbaé ychupé.

Dar priessa, Amõãngã.

zed by Google

Ambopoyâbá. Amõñẽrã̃. Ambo poñẽrã̃.

Dar puntillaços, Aypỹrũ pỹrṽ. Apĭboi hecê.

Dar puñetes. Aytỹngá. bo.

Dar quenta, Aiquaabucá. Ayquaabẽẽ. Aypapá.

Dar quexa, Añẽmõmbeú aí.

Dar quexidos, Chepuãhẽ ahẽ.

Dar razon, Amõmbeú hupí. Amõngetá ymõmôrandúpa.

Dar retortijones las tripas, Cherĭé opururú.

Dar rienda al cauallo, Amboapipĭû cabayu vpê yyurupĭpiâ çã̃. Amboruĩ yyurupĭpiâ çã̃mã.

Darſe à buena vida regalada, Ayeereco catù gui tecobo. bo. Cherehé recopoi catuarí ayécohû eté. Cheretê rerecócatu hebĭ hebĭ ehébe.

Darſe à vicios, Añãcheângaipá tỹrõ rehé. Ayecohû eteí angaipaba rí.

Darſe bien lo ſembrado, Oñẽmõñângatú mbaé. Tỹmỹmbĭ oñẽmõñângatú.

Darſe golpe en los pechos, Chepotiá airãrõ. Ayepotiá nũpã. Ayepotiá mbo ĭapú.

Darſe mucho à vna coſa, Ce. 4. Tebĭ. 2.

Darſe por vencido, Cheaguĭye ĩmãhaé.

Dar ſer, y vida, Amõingobé. Amboecobé.

Dar ſu cuerpo à todos la muger, Tetỹrõrehé yñângaipa. Oñẽmõẽngeí pãbẽupé. Pabẽí angaipá hãmo oycó.

Dar tarea, Ahããhembiapó rãmã.

Dar tormento, Aypocá. bo. Aypiyubĭtâ tângatú.

Dar torniſcones, Aypichâ pocá.

Dar trancos, Apó apó. Aquâñĩ. çorotug hae gui hóbo.

Dar vn apreton en algo, Ahepeñângatû yyapóbo. Hepeñãmõ ayâpo.

Dar vn poquito, Amẽ mỹrĩ. Chepobí ymẽẽngâ. Chepó emỹ arirõ ymẽẽngâ.

Datiles de la tierra, ĭbapỹtã.

tã. Yâraĭbá.
Darvaya, Aycurá cura.pa. Hahá. Guâ guâ. La muger dize, Hehel.
Dar buelcos, Añẽmboapayéré.bo.
Dar buelras, Ayêre yéré. pa. Añẽcõnĩ conĩ. mõ. Añ"cotĩ cotĩ. Acotĩ cotĩ. mõ. A atá carẽcarẽ. mõ.
Dar buelcos sin poder dormir, Ayeréyeré guiquereỹmẽ.

D. ante E.

De aca, Quie guî. Quỹbõnguî
De aculla, Amõngotĭ guî.
De adonde eres? Mãmõ ĭguâra pẽdé? mãmõ onõ mõnẽbae pende?
De ay à yn poco, Curitey ê. Curicatu é poí é.
De alli aca, peguî ápe.
De aquella misma manera, Acoí. Acoí ñãb"ngatũ.
De aqui, quie gui. Quieguibé.
De aqui adelante, Coriẽ.

Angiré. Coryrẽ. Coré.
De aqui a dos dias, Mõcõî árarỹrẽ.
De qui a la tarde, ângcaarúmõ bé.
De aqui al dia del juyzio, quieguí ára cañỹmbápe.
De aqui alli, quiegui cupêpe.
De aqui à quantos dias yras? Mbobĭ ára riripe erehóne?
De aqui para alli, Guẽndá guêbo.
De aqui paralli ando, Guẽndá guẽndá guêbo ayçó.
De arriba cuesta à baxo, ỹbĭ ambapỹ cotĭ guî.
De otras loa, Nda hayê rũ guaî hecó.
De hazia alli, Cuîcotĭ guî.
De barriga, Guâcapébo.
Debaxo del braço lleuar, Cherenda pĭguĭ pe aráhá. Cheyĭbaguĭpe araha.
Debaxo del Altar, Tũpã rẽndaguĭpe, Altar guĭpe.
Debajo del cielo no ay o-

Digitized by Google

tro peor que tu, ĩbaguĩpe amõ.nde heguî ypochĩbêbae ndo yehúbi.

Debaxo de otra cosa, Mbae guĩri.

Debaxo de ti, Ndeguĩpe.

Debilidad flaqueza, Cângĩ.

Debilitado andar, Checângĩguitecóbo. Cheapaiquĩ guitecóbo. Cheapaguĩbí, Cheapayê.

De buen tamaño, Tubichá hẽrã. Ytubichá aguĩyesyeí. Ytubichá põrângĩ.

De burla, Angaú. Eí. 1. Tesapiruí. Hobeí. Hẽrã. n. 1.

De cada parte, Mâmõ ñãbõ guî. Oyôbaî cotĩ guî.

De cada qual, Petes tes aguî.

De cada vno, Yñábõ guî.

De camino passare por tu casa, Guihóboé taquânderóga rupí.

De cada vno vno, ò dos, Yñãbõguî petes, Cotẽrãmõcõí.

De cada dia, ára ñãbõguâra.

Declarar, Amboyehú. pa. Aiquaabucá. bo.

Declarar lo escuro, Yyabaíbae amboyehú. mboyequaá oyequaa ỹmbaé.

Declinar el Sol de medio dia para abaxo, Quâracĩ ogueyĩ. bo. Oyeroá. pa. bo. Oye eyiî. ta. Oheyâ açayê.

De contado pagar, Curỹ mesahepĩbẽẽ. Hupibé ahepĩbẽẽ. Tábory resahepĩbẽẽ.

Decender, Agueyĩ. pa.

De cerca, Coĩagui. Aguî guî.

Decente cosa, Mbaé aguĩyeí.

Dechado, Temỹ aángâ.

Dedal, Muâỹrỹ. Quâỹrỹ.

De dia, y de noche, áramô pỹtũnâmõbé.

Dedo de la mano, Qũâ. Pó qũâ.

Dedo pulgar, Qũâ guaçú.

Dedo segundo, qũâ pobẽngába.

Dedo de en medio, Mũâmbĩ tépeguára quâmbãteréra.

Dedo

Digitized by Google

Dedo del coraçon; Quâ mỹrỹ ỹbỹri chuâra. Múi ñ̃ á rendat ỹba. Qûâ mỹ rỹmõcõîndábẽ.
Dedo menique. Qûâ mỹrỹ.
Dedo del pie, Pỹçã. Mỹçã.
Dedo ſobre otro del pie, pỹçã yoá.
De donde bueno? Mâmõ guî ereyu angá rae?
De donde eres? Mâmõ guâra pende? Mâmõ ñ̃ẽ mõñ̃ãbae pende?
De donde quiera, Mâmõ tẽtỹrõguî.
De encima del Altar, Alta rocéguî.
De entre todos, Pâbẽ paỹ guî.
De eſpaldas echarſe, Oatucupébo aicó guiñ̃ẽnõngâ.
Defender, Aypĩcỹrõ. mõ.
Defender, zelar, Cheracateỹ. mõ.
Defenderſe, Añ̃ẽpỹcỹrõ. mõ.
Defenſa, Pỹcỹrõ.
Defenſor, Pỹcỹrõ hára.

De fuera, Ocáguî. Cúa guî. Cúguî.
De fuera, ò por defuera del vaſo, Y yapécotî.
Degenerar, Añ̃ẽmboteébo.
De golpe cerrar, Añ̃õquẽndá yéaceî. Heça piá añ̃õquẽndá.
De golpe, de romania, Teça piá. Yêaceî. Biarí.
De golpe venir algo, Oú ruçú. Heté túri. Oteté túri.
De golpe vienen los trabajos, Oñ̃õombo orỹpápe tecó açî ou chébe. Oỹbo bé tecó acỹ chehú, Ondurúndurú cúbo tecó acỹ acỹ chehúpa.
Degollado, Y ñ̃âcângó piré. Y yỹribí quỹtỹmbỹrẽ. Yyacỹog mõndogipỹre.
Degollar, Ayỹrỹbí quỹtî. mõ. Ayacỹó mõndog. ca. Añ̃â câng og. ca.
De hito en hito mira al Sol, Amâẽbỹrâqûâ quâracỹrché.

De

De lado echarſe, Añẽnõ oĭquebo. Oatĭbĭbĭri añẽnõ.

Delante, Tenõndé.

Delantero, que va delante, Tendotára. Tenõndeguâra.

Delante, tiempo antes. ỹmbobê.

De la otra parte eſtar, Amboĭpĭri hĩnỹ.

De la otra parte vine, Amboĭpĭra guî cherúri. l. Ayû.

Delegâr, Amoỹngó chere cóhá bapípé. Amoĭcherecobiâ.

Delgada coſa, Apirú. 2. Poỹ. Quĭrĩ. Mbopí. Pepoí râmĭ.

Delgada coſa, y pequeña, Yĭbâtaĭ.

Delgado como çalabaço, &c. Yyapépuí.

Delgado como tabla, Niña nãmỹ. Ynã nâmeỹ. Pirerĭ. Ynânaỹmbaé.

Delgado hilo, Ynỹmbópoĭ.

Delgado, y pequeño, medianamente. Yyĭbâtângatú.

Deleytar à otro, Amboorĭ.pa. Ambohebĭ hebĭ catú.

Deleytarſe, Cherorĭ. pa. Añẽmboorĭ.

Deleytarſe en ver, Cherorĭ hechâca. Hebĭ hebĭ catú Chébe hech ága.

Deleyte, Torĭpába. Hebĭ hebĭcatú.

Deleytes menguados, Torĭbacĭgí.

Deleytoſa coſa, Poromboorĭ. Mbaeorĭ.

De lexos, Mõmbĭrĭ aguî. Cu guî.

Delicada coſa Apirú. 2.

Delicado de complexion, Cherecó apiruí eí, l. Cherecó aquĭreí.

Delinquente, Ynãngaipábae. Hecó mârâbae.

Delinquir, Cheângaipá. Chemârã.

Delito, Angaipa. Mârã. 2.

De madrugada, Coẽmãmõ. Coẽrãmõ.

De mala gana, ñateỹ mbápe. Temỹmboacĭpe.

De mala guiſa mirar, Amaẽ chereça popĭ apẽmõ.

De

De mano en mano, Oyopó yopó gui. Oyopó yopó-pe.

De mañana en mañana, de dia en dia, Ambo vpaguê ára haçápa. Amõ porõmbucuára. Oỹrãoỹrã é teĩ.

Demandar en juyzio, Ayêrurê ĩbiraí yaruçú robaque.

De mas de ser moço, eres bellaco, Nde cũ nũmbuçú Yâbẽé: neângaipá abéranõ.

Demas desto, Hae rỹrenõ. Coguibé. Cobae guibé.

Demas desto te dare estotro, Amboyo océcobae ymẽẽngãn. Ayrũmõ cobae ymẽẽngâne.

Demasiadamente, Nandeteí hãpe. Poro aoce catu hápe. Yyaoçé eteí hápe.

Demasiado, Nandeteí. He tá técatú. Nãndetey tecatú. Oû eteí.

Demasiado anduuo conmigo, Nândeteí oycóchébe.

Demasiado en comer, Nan detei acarú. Acarú mateté. Cheocé eté acarú. Acarú aí ũí.

De media noche hãsta la mañana, Pỹhayê guibé coẽme.

De medio dia hasta la noche, Açayé guibé pitỹmẽ.

De medio dia hasta visperas, Caarú rerobicápe.

De medio dia para abaxo, Açayê tirẽ.

De mi mismo motiuo, Che aeí.

De mi parte dilo, Cherera-pỹpe teré.

Demonio, Añã. Añângâ. Taúb. Taubí.

Demudado, Hoba yúbae. Hoba tỹbae.

Demudarse, Cherobatỹmbá. Cherobayû.

Denegrida cosa, Hûmâtã.

Denegrido estar, Hûmâtã. Ynâpichû âtã.

Denegrido mucho, Hûndaí. Ynâpichûndaí.

Digitized by Google

Dentellada al ayre, Taſĩmbo teĩ. ñeâĩ mbotáteĩ teĩ.

Dentellada dar al ayre, Añeâĩmbotá teĩ. Añẽâĩmbotá teĩ.

Dentera, Tãi yehĩĩ.

Dentera tener, Cherãĩ yehĩĩ.

Dentro, Ypÿpe. Ypÿpé.

Dentro del coraçon te tengo, Chepÿapÿtépe oroguerecó, l. Pÿpê. Chepÿa póra ndé.

Dentro, ò por dedentro labar, Aypÿhei. ta.

Dentudo de dienres largos. Haĩ ngũçú haimbucú.

Dentro por dedentao. Ypÿ pébo.

Denueſtos de palabra, Mãrĩ. ñeẽngaí ngaí.

De nueuo, Pÿahúrãmõ. Pÿa húbo.

Denunciacion, Poromõmbeguâba. Poroquaabucahába. Poromboyehúhába.

Denunciador, Poroquaabuca hára. Poromõmbeguâra. Poromboyehuhára.

Denunciar de otro, Amõmbeú. Guâbo. Amboyehú. pa. Ayquaa buca. bo.

Denunciar de ſi miſmo, Añẽmõmbeu é. Añẽmboyehu é. Ayequaabuca é.

De otra parte, ò lugar, Mãmõ eguî.

De parte à parte lo paſsò, Ohaçabeteĩ.

De parte de otro yr, Abẽ chemõndorãmõ ahá. Hera pÿpé ahá. Abaé rerapÿpe ahá.

De paſſo, Quapapí. Quapapípe.

De paſſo paſſando, Guiquâpa.

De paz vengo, Mârâneÿ hápe ayû. Na chemârâniĩ guitúbo na mârãĩ cheruhába.

Depender de otro eſtar à ſu orden, Hemÿmbotárari aycó. Ypoguÿpé aycó. Hemÿmbotarari tequâra che. Ynẽẽngarí aycó.

Dependiente de otra coſa continuada, Mbaeve potáré. Yoapÿapÿ. Yépotá. Yopopÿcÿpÿcÿ.

Digitized by Google

De pies nacer. Opſbo ſá.
Depoſitar , Añõnõngatú vcá. Arecó vcá. Amẽẽ hâãrõ hagũãmẽ.
Depoſitario , Mbae rerequará. Mbae ñõnõngatu hára. Mbae oguenoẽhára ha ãrõmõ.
Depoſito, Nõngatú vcahá. Herecó vcá haguê.
De prender , Añẽmbo ê. bo.
De preſente, âng. Curẽ. âng beí.
De preſtado viuimos en eſta vida . ñande rembi porũ añõ coĩbĩ. Quapapí noĩbĩpe yaiconé. Natapiariguãrãmâ rõguaẽ coĩbĩ.
De preſto, Curẽtẽẽ. Aybẽ. ñẽmbroyrõ.
De punta en punta de rio ĩrĩ aqũâ raye rayé ahá.
De puro amor lo dixo, Oporoaĩ hũ hápe y é nẽ. haĩhu racĩpe y é nẽ.
De puro enojo lo dixo, Nandetey ñẽmoĩrõ hape heí. Oñẽmoĩrõ eteí rãmõ hei. Oñẽmoĩrõ racĩpe ſénẽ.

De qnando en quando , Amâmẽ. Amâmbeé. Amõamõmbeé.
De que coſa , ó materia? mbae gui pâng?
De que manera , ò forma? Mârã eteí pânga? Mârânguâpá?
De que manera , ò modo? Mârânũngápé? Mânãbẽ pânga? Mãrâmĩpãnga?
De que manera, ò tamaño Mârâmipã? mârã nũngápe ytubichá?
De que faciones , Mârã eteĩ pe hechaga.
De que nacion eres? Mbaé ñomõnãpendé?
De que parte ? Mârângotĩ gui?
De que Religion eres? Abarerĩ ipe nde ? Mârânguâpe ndereĩ.
De q̃ talle? Màrâ eteſpe he te?
De rrayz aueriguar, Yyĩpĩ guibé amboyehú.pa.
De rayz contar algo, Yyĩpĩguibé amõmbeú. Gubo.
De rayz ſacar, Ahapó mõn

Digitized by Google

dorog.ca. Aha poog.bo.

De rayz ſaber algo, Aiquaa pacatuí. Yyĭpĭguibé aiquaá.

Derecha coſa, ĭbi, n. 1. poãtã.

Derecha mano, Póacatuâ.

De repente coger, Ay pocohú.po. Aheçapĭá.

De repente de rondon, Biarí. Teçapĭá. Yé aheî. Yeaceî.

De repente me has cogido, Nde yâgua reiquîê chébe.

De repente muriò, Aguĭye ramboí omãnõ. Omãnõ reçapĭá. Oberabõte yyeequĭĭ. Gueça bíbo ymãnõnỹ.

De rodillas, Cherenỹpĭa eỹî hápe. Cherenỹpĭá eỹinâ. ñeçuhápe. ñeçũngápe.

De rodillas eſtar, ò ponerſe, Añẽnẽpỹacỹî guỹtẽnã. Añẽçỹguỹ tẽnã.

Derramar conſtillicidio, Cheraĭ tĭquĭ. bo.

Derramar deſperdiciar, Amõmbucá. Aypĭĭere. bo.

Derramar fuera del vaſo natural, Ayeaĭró hoba pĭpe ñõte, l. Yiapeárãmo ayeaĭró.

Derramar intra vas, Ayeaĭró yquâ ra pĭpé. Yñỹbĭĭ me ayeaĭró. mõ. Cuñã mẽmbĭra vpápe ayeaĭró.

Derramar lo liquido, Aypĭyerê. bo. Añõhẽ. nãi. mõ.

Derramar, tener pollucion durmiendo, Cheraĭ pú chequêrâmõ. Otĭquĭ eí. Cheque hápe.

Derramar tener pollucion no voluntaria, Cheraĭ pugeí. Cheraĭ ocẽmbeí.

Derramar tener pollucion no voluntaria la muger, Añẽmõmbucá eí. Opugê chemembĭ. Chemẽmbĭ pó Chequérâmõ.

Derramar tener pollucion voluntaria la muger, Ayépocogé gui ñẽ mẽmbĭ púbo. Che áé añẽmõ mẽmbĭpú. Amõmbucá chemẽmbĭ gui yepocóca.

Derra-

Derramar tener pollucion voluntaria el varon, Aye aſroé. Amboopú cheraã. Añẽ mboyé aipú. Ayẽpirog gui yeaŭrõmõ.

Derramar traſſornando en otra coſa. Ahequâbó.ca. Ayporóg.ça.

Derramar trigó, &c. Añõhẽ.mõ.nſ.

Derramar trigo ſembrando. Amõ açâî.

Derrengar à otro, Ahumbŭ á.bo.

Derrengarſe, Añẽũmbŭ yeá. bo. Cherũmbŭ oyeá. Cherenangupŭ cãng yẽã.

Derretir con fuego, y ſin el, Amboĩtú. bo. Amõmembeg.ca.

Derretirſe de regalon, Añẽmõ mẽmbeg gui ñẽmõcũnũvmõ.

Derretirſe en amor de Dios, Añẽmboĩcú Tũpãrãhuba rã.

Derretirſe con lagrimas, Añẽmboĩcupá teçá ĩpĩpẽ.

Derretirſe la nieue, Roĩpá oñẽmboĩcú.

Derribada coſa, Heitĩgipŭra. Heitĩpĩra.

Derribar, Aytĩ.ca. Aytĩapĩ.ta.bo.

Derribar edificio, Ambo Apacuí.ta. Ayaparay tĩ. bo.ca. Amõnguî.ta. Aítĩ.

Derribar fruta, cogiendo con la mano, Ayĩquĩ (ábo) Aipoó.bo.

Derribar fruta meneando el arbol, Amõnguî ymõũ çỹnã.

Derrocar, Ayaparaitĩ. bo. Aytĩ. ca.

Deſabrida coſa, He ỹmbaê Ndaheî. Apỹndague rĩcuê râmĩ.

Deſabrido de condicion, Abapiárõb.

Deſabrido me trae fulano, Aherẽhe mbo robacĩ cherecóbo.

Deſabuido tener el guſto, Nanheỹ, ũrũheî.

Deſabrida alguno, Amboroboaŭ.

Deſecar, Nãmboctei. Nãmboayei. Nãmboyetabiri.

Deſa-

Digitized by Google

Deſacato, Poromboetéeỹ. Mboyerobîareỹ. Ymboa yê eỹ.

Deſaforrar, Aypoĩ guêrog. Añãñũbãndog.

Deſafiar, Amõmboĩta. Amõmburú, ábo.bo.

Deſaficionarſe, Cheacátuâ poí. Nache acatũabeĩ. Nacheaébeí.

Deſagradame, Niñãrũâñỹ chébe.

Deſagradar à otro, Nacheãrũâñỹ ychupé.

Deſagrado, Arũãndabeỹmã.

Deſahuciado, Nda aguĩyeĩ hecobé. Teõ robaqueỹ hecõñỹ. Pỹrĩteõ ypocó habeỹ hecé. Háĩmbeteí hecõñỹ. coĩteõ aguí hecõñỹ.

Deshauciar al enfermo, Teõ pópeereicó hae. Pĩrĩ teõ ypocó habeỹ nde rehêgui vâbo. Haĩmbeteí nderũ ãé. Coĩ Teõ aguí nderecó guiyábo. Nderecobeí céne. Eremãñõne.

Deſalabar, Amõeraquândaĩ.bo. Amõ erâquãgũê mboí.bo. Herãquândẽra ãmõ rãngué.

Deſalentado, floxo, Aquĩ aí. Ycãngĩ.

Deſalentado timido, ãngapĩhĩ eỹ. Ypĩa poĩhú cébae. Orĩrĩĩ teĩbae.

Deſaliñada coſa, deſcompueſta, Mbae yerecoaĩ. Oquabaíbae.

Deſaliñado, Abáyerecó aĩ eĩ.

Deſaliño de perſona, Yête có aĩhá.

Deſaliño de coſas, Quãbaĩ.

Deſalmado, ſin conciencia. ãngỹmbaé. Abá ãngeỹ mã.

Deſamado, Haĩ hubi pĩreỹ.

Deſa manera, Haerâmõĩ. Rõ.

Deſamar, Ahaĩhupeí. Nda haĩhubeí. Nache aei haĩ hubarí.

Deſa manera tu lo hurtaſte, Haérãmõ nde eremũndárõ.

Deſámorado, Poraĩhubeỹ. Nache poraĩhúbi.

Deſamparado, Heyárĩpĩra.

pĩra. Poeyarĩpĩ.

Deſamparar, Aheyá. bo. Aypoeyâ.bo.

Deſamparar el pueblo deſpoblando ayâçaçó. bo.

Deſamparo, Poeyâ. Heyâ.

Deſanimado Hecó etet ỹbae. Pĩá ỹmbaé.

Deſañudar, Aypóquĩtãyó rá.pa. Aipó quĩrãrá.

Deſaparecerſe, Acañỹ biarí.bo.

Deſapercebido coger, Aheçapĩá.bo.

Deſarmarſe el laço de pajaros. ñũhá obĩ.

Deſarmarſe la trampa de caça, Ypôtâi obĩ.

Deſarraygar, Ahapoó. bo. Amôndorog.ca.

Deſarrapado, Abá aoçororog. Abáaó apacuí. Opibãtĩ. Yyaó hepúhepú. Yyaó rẽn mbaî. Yyaó çaỹngó ingó.

Deſarrollar, Aymâmârá. pa.bo. aymâmârog. ca. Aymâmândog.ca. Ymãhagué ayorá.

Deſaſoſſegada muger, Cũñã yñẽrãbae. Cuñã endabỹ mbae. Oapĩcatuỹ mbaé. Oatá teĩbae. Guendápe oỹngatĩ ỹmbae. Cũñã rendaê ndagué.

Deſaſoſſegado eſtar, Cheângatá guitecóbo. Che ñẽrã nerâ guitecóbo. Che ângecó gui tecóbo.

Doſaſoſſegarſe con cuydados, Chemoângecó che reçaĩtá. Cheângatá. Chereçaẽnãenã.

Deſaſoſſegado, Aba ângecó. ñẽrã. ângatá.

Deſaſoſsiego, ângatá hába. ñẽrândába. Tecá ñãndába.

Deſatar, Ayôrá.pa. Ayçândóg.ca. Ayçã á.pa.

Deſatinado, Yyâraquaá cañỹ.

Deſatinado, ſuera de camino, Hopá.

Deſatinado, andar anſioſo, Cheaperere guitecóbo.

Deſatinado eſtoy, Nache araquaábi. Chearaquaa cañỹ. Cheatĩba tĩbág aí aí guitecóbo. Cheropáguytẽnã.

Deſatinar, turbar, Namboa

raquaábi. Amboaraquaa cañỹ. Amboatĭbatĭbagí. Amboopá.

Deſatinarſe, Na ñẽmboaraquaábi. Añẽmbo acañỹ. Añẽmboopá.

Deſatrancar, Ambotĭpamboí. Ymbotĭpába amboí.bo,

Deſauenidos, Oyô yâ ỹmbaé. Pĭa yô yâ ỹmbaé.

Deſauenirſe, Ndorepĭa yô yâbi.

Desbaratada coſa, Ymboraipĭra.

Desbaratado hombre. Hecó quâbai bai. Hecó ai aí.

Desbaratar batalla, Amboai mbĭá. Amõaçãi guarỹnĭhára. Amboaguĭ yembĭá ymbooípa.

Desbaratar la fieſta, Torĭbãnguéra amboaí. Amõ rãnguêrorĭ rãnguêra.

Desbaratar lo hecho, Amboaí. Amõnãnĭ yyapopĭra.

Desbardado, Tendĭba ábeỹ.

Desbarrancarſe, Aá ĭbĭ ãmba gui. ĭbĭ amba apĭragui aá.

Desbarrigado, Abá hĭepé. ĭbĭguâ eỹ. ĭbĭguâ yacecóbae. Cuá pirú.

Desbaſtar madera, Añõpã ĭbĭrá. Amõ anãngog ĭbĭrá. Aiarog. Añõpã ey ñoteĭbĭrá. Ayarog ĭbĭrá.

Desbocado cauallo, Cabayu yuru ãtã. Y yuru pore robiã rỹmbaé. Yurutĭ.

Desbocado en hablar, ñeẽmbĭĭ. Yurú çoróg. Cũ aí.

Deſcabeçar, Añãcãngogca. Añãcãng mõndogca.

Deſcaecer de flaco, Che apaiquĭ. Checãngĭ. Che cãngó cheracĭ.

Deſcaecido de vejez, Chea payê. Pirubá. Cãngĭ.

Deſcaecido ſin fuerças, v. Debilitado andar.

Deſcaecimiento, Cangĭ. Apayê. Apaiquĭ.

Deſcalçar, Amboí yçapatú. Ahetĭmã ĭruequĭĭ.

Deſcalabrado, Y yapichábae. Y yapichapĭ.

Deſca-

Deſcalabrar, Ayapichâ. bo.

Deſcalabrarete, Oro apicháycóne.

Deſcaminado yr, Cheropa gui hóba. ĭbá pa á rupi aicó.

Deſcaminado yr en raçonamiento, Cheñẽẽngo pá. Acañỹ gui ñẽẽngâ.

Deſcanſada vida, Tecobé aîé. Tecobê pĭtuẽ. Cherecobe pĭpê cáneõ ndipóri. Nicâneõndĭbi cherecobe pĭpê. Ayecohú tecó pĭtuẽ rehé.

Deſcanſado, ſin cuydados. angatá rerequareỹ. Teçá etá rerequâreỹ.

Deſcanſar deſpues del trabajo, Che aĭhó. Apĭtuú.

Deſcanſo, Pĭtuú. Pĭtuẽ.

Deſcanſo eterno, Mbĭtuua apĭreỹ Apĭrâmeỹ. Tecó catupĭrĭ rehé yecohú apĭreỹ.

Deſcargada beſtia, Cabayu ybohĭĭeỹ.

Deſcargar la carga. Aroyĭ chebohĭĭtá.

Deſcargarſe de negocios, Apoí chereco habagui. Chereçá etá gui apoí. Cheangata ha betá gui añẽmângog.

Deſcarriado, Tequaraí bó. ñânga requa beỹmbó.

Deſcarriado andar, Chetequaraí guitecóbo. Cheñangarequabeỹme ayecó.

Deſcaſar hazer diuorcio, Aipeámẽndára. Amboyaogmendára.

Deſcaſarſe, Ayepeá chemẽndahaguêra gui. Ayaog chemẽnaguî.

Deſcaſcarada coſa, Yyapeogipĭra.

Deſcaſcarar como hueuos, fruta, &c. Ayapeog.

Deſcaſcarar deſollejar, Aya pearog.

Deſcaſcarar friſoles, Ayocá.bo.

Deſcaſcarar la pacoba, &c. Ahĭbapeog.

Digitized by Google

Deſcoyuntar à tormentos, Aycâng yepotaha pocá.
Deſcoyuntar cortando, Aycâng yepotá mõndog. Aycâng yepotahá aciá. Aycângopĭtámõn--dog.
Deſcoyuntar tirando, Amõngaraû ymõâtãmõ. Aycângequiĩ ymõnga--raûbo.
Deſcoger, deſplegar, Aypĭ pirá. Aya páyorá.
Deſcoger eſtendiendo, Aypĭçó ypĭpi rábo.
Deſcoger lo arrollado, Aymâmâró. Aymâma--rá.
Deſcolado cortado, Huguay âpĩ. Huguaî acĭá pĭra.
Deſcolar, Ahuguaí apĩ. Ahuguaî acĭá.
Deſcolgar, Aroyĭ. Amboe yĭ. Ayçâpoarí. Ayçâpohoí.
Deſcolorido de roſtro. Tobayuquĭrĭbae.
Deſcolorido mucho, Tobayûquĭrĭaí. Tobá tỹngaí. Tobá apatubĭ aí.

Deſcombrar, Ambocatú obá.
Deſcomponer el cabello, ò paja de la caſa el ayre, Ombo apererá. Ombo apenṽ.
Deſcomulgar, âña rẽtâmẽ ayoquaî. Añangupê amẽẽ.
Deſcomunĭon, âñarẽrãmẽ quaîtába. Añângupé mẽẽ.
Deſconcertado miembro, Câng ñẽmõngaraû.
Deſconcertarſe el pie, Chepĭ oñẽmõngaraû.
Deſconcertar lo bien pueſto, Amboaí. Ambóguabaí. Amboapaquâ. Amboyoaraí. Aymõnãʼ ymõnguâpa.
Deſconſertarſe los concertados, Oguero yebĭ oñẽẽnguê oyohuguî. Oñõmbo yoabĭ. Oyoya cuêra omboai. Oreyô ya hague oroyabĭ.
Deſconfiança de ſi, Cheéê yerobia habeỹ.
Deſconfiar, Ndayerobiarií.
Deſconfiar de la miſericordia

Digitized by Google

dia de Dios, Tũpã poro poriahubereco rehé ndo yerobiâri.

Desconformes, desauenidos, Yoyâ harỹmbae.

Desconocer, Aiquaa poí. Ndaiqua ábi.

Desconocido, ingrato, Oye upé mârângatu haguequa aparey aú.

Desconocido que no se sabe quien es, Yquaabi pĩ reỹ. Yyapaquabaí. Oyequaabỹ mbae. Hęreỹ.

Desconsolado andar, Cheânga pĩhĩ eỹ guitecobo. Nache anga pĩhĩgi guitecobo. Añẽmõmbĩa. Cherecotẽbẽ.

Desconsolar, entristecer, Amoñẽmõmbĩa. Amoỹngotẽbẽ. Na mõangapĩhĩgi. Amõangapĩhĩpig.

Desconsolarse, Cheangapĩhĩ opá. Cheangapĩhĩ pabí guitecobo. Opig. Ocañỹ. Oyrí. Oy. Oñẽmõrângue.

Desconsuelo, Angapĩhĩ habeỹ. Angapĩhĩ cỹngatú. Tecotẽbẽ.

Desconsuelome con las nueuas. Chemõñẽ mõmbĩa mõrândú. Mõrändú che mõângapĩhĩpabí.

Descontento estar, Nache pĩtuẽmi. Nacheángapĩhĩieí.

Descoraçonado, Pĩá ỹmbaé.

Descorteçado, Ypeogypĩra.

Descorteçar, Aypeog.

Descortes mal criado, Ymboeaí pĩra.

Descoser, Ayorá (yrápa)

Descosido, Yrabipĩra. Yrapĩra.

Descubiertamente, Tẽ îtá pe. ñẽmỹeỹ mbápe. Teçá pãbẽ hápe.

Descubrir, Amboyequaá. Teï îtá pe amõĩ.

Descubrir lo tapado, Ayaço yabó. Ahoba pỹtỹmbabó.

Descubrirse, Ayequaá. Añẽmboyehú. Ytĩ, 1. in fine.

Descubrir secreto, ñẽmĩmẽ guâra amõmbeú. Amboyehú. Amõ ycatu pei. ñẽmĩmẽ guâra Ambopupú. Ambobú.

Digitized by Google

Deſcuydado, Aba eçaraî. ĥângarecó ce reỹ. Heçaray cé. Teça raibo.

Deſcuydo, Teçarai. ñânga requabeỹ.

Deſculpador, Mârâneỹ mboyehupára. Poropîhára. Guapichá repÿcára.

Deſculparſe, Chemârâneỹ amboyehú. Chemârâneỹ mõmbeguâbo ayepiâ. Ayepÿ chemârâneỹ mbecó mõmbeguabo. Añẽmõ mârângatué.

Deſceñir cinto, Ayêcuá quârá. Amboí ché cuá quâhá.

Deſde lugar, Guî. Agui. be. 4.

Deſde alli, Acoîpebé.

Deſde aora, Angÿbé. Curíguibé. ângbé.

Deſde aqui haſta alli, Quie guibé pépe.

Deſdezir lo negro, Hû Yeog. Hûmbá. Hûnguê pabí.

Deſdezirſe de lo dicho, Ahecobiârõ cheñẽẽ. Añẽmboyapû.

Deſde entonces, Haeramõbé. Acoîrâmõbé. Acoîmõbé.

Deſde entonces haſta aora, Acoîguerabé âng pebé. Acoîbé, l. Acoíguibé ângbÿterí, Acoîhaguerabé.

Deſde luego, ângÿbê.

Deſde mi aſsiento, Cherendápebé.

Deſde mi lugar eſtando en pie, Che ambápe bé.

Deſden de la muger, éá. Eaúraré.

Deſden del varon, Ti.

Deſdentado del todo, Hâî ỹmbae. Abá hâînguê.

Deſdentado, que le faltan dientes; Hâî mõcâng. Hâî mbÿtereréỹ.

Deſdeñarſe del pobre, Oyeguarú poriahú rehé. Añẽmboyeyaî poriahúrehé.

Deſdeñarſe de pedir limoſna, Añẽmboyê yai Tûpâ mbae rehé yeruré rehé.

Deſde quando? Aracaebé pângâ? mâmõ guarerabépângá?

Deſ-

Deſde quando no te confieſſas? Aracaé haguérabé péndere ñẽmõmbeuî?

Deſde què mi madre me pariò. Checí che mboá haguerabê. Checĭ rĭégui cheáhaguerabé.

Deſde que ſoy hombre, refiriendoſe a la edad, Che caquaa guarerabé.

Deſde que ſoy hombre, refiriendoſe a lo que hizo, Che araquaa haguerabé

Deſdicha, Manẽ. Panẽ. Amỹrî.

Deſdichado del, Ahẽ amỹrî. Ahẽporiahú.

Deſdichado de mi, Cheporiahubecó. Cheamỹrî.

Deſdichado ſin ventura, Aba panẽ.

Deſdoblar, Aypĭpirá.

Deſear, Aypotá. Ce. 4.

Deſear ver auſente, Ahechagaú. Chereçatỹ hechagauba guî.

Deſechada perſona, Abá reroỹrõmbĭra.

Deſechar de ſi, Aytĭ che heguî. Aypoheyâ.

Deſechar lo malo eſcogiendo, Aycatuog.

Deſechar los malos penſamientos, Ayepĭa mõmgetá aí poarí. Aypea. Aytĭ.

Deſecho, Heroỹ rõmbĭ. Heitĭgipĭ. Yyaiguêra. Yyaiguêrî.

Deſecho de fruta, ĭbá habẽguerî. Yyaiguerî.

Deſembaraçar ſacando, Ayporog.ca.

Deſembaraçar vaciando, Ahequabog.ca.

Deſembaraçarſe de negocios, Añẽmângog chere çaetá guî. Ayeeçaetáog.

Deſemberrinchado eſtar, Cheaquãmbĭû.

Deſembarcar, Açẽ ĭgaragui. Aycĭgarog.

Deſemejarſe en coſtumbres, Aheco abĭ. Ayabĭ hecó. Mârândeé aycó hecó agui. Chereco é hecó aguî. Ayeecóabĭ.

Deſempalagar, Amboayû mboí. Amboayûog.

Deſempalagarſe, Chẽboa yû poí. Añẽmboayuog.

Deſempeñar à otro, Amõmândog hemî epĭbẽẽ rânguê hâpĭbẽẽngâ.

Digitized by Google

Hepĭbẽẽrãnguê ahepĭbẽẽ.

Deſempeñarſe, Añẽmãngog, Cherẽmỹraguê hepĭ bẽẽngã. Ahepĭbeẽ ĭmã cheremỹ epĭbẽẽrámã.

Deſempereçarſe tomando brio, Añẽmõmburú.

Deſempereçarſe eſtirandoſe, Ayepocá Añẽmõãtã.

Deſempinar, Ayaparaytĭ.bo.ca.

Deſempullarſe la muger, Hẽquerarê.

Deſempullarſe el varon, Etí. Etíquerá.

Deſencabeſtrar caballo, Amõñẽmãmã rá cabayû. Aỹçãrá. Aymãmãrá

Deſencaſar, ãmboí hendábagui.

Deſenfadar à otro, Amõ ẽçãî. Ambo orĭ.

Deſenfadarſe, Añẽmõ ẽçãî.

Deſenfado, Teçãỹndába.

Deſenfrenado, Yurúpĭ piâ renõĭha reỹ.

Deſenfrenar, Ayurú pĭpîa mboí.

Deſengañado |, Ymõpỹrĭ ogipĭra.

Deſengañar, Amõpinĭog. Ypỹnỹngué amboí.

Deſengañarſe, Añẽmõ pỹñỹog. Anẽmõpỹnĭmboí Añẽmbotabĭ og. Cheta bĭgu:âpoí.

Deſemhilar aguja, Ayçãmbequĭĭ. Ayçãm enõhẽ.

Deſenojarſe, Cheñỹró.

Deſenquadernar, Aymãmãrá quatiá.

Deſenredar, Amboyêpooî rá.

Deſenterrar, ĭbĭ agui anõhẽ. Añõtỹngog. Tĭbĭguî anõhẽ.

Deſentortar, Ayaparog.

Deſentrañar, Aypĭá enohẽ. Ahĭe enõhẽ.

Deſentrañarſe para regalar ayeporogetei ypoîta.

Deſentroniçar, Aitĭ hecó aguî. Ayapara ytĭ heco guî.

Deſembaynada eſpada, Quĭce pucú hequĭî pĭra hĭruáguî.

Deſembaynar, Ahĭru equĭî. Ahequĭî quĭce pucú hĭruaguî.

Deſemboluer deſatando, Añũ-

Añũbãndog. Aymãmã rog.
Deſembuelto, deſuergonçado. Ym²gũãtĩeỹ. Yêrá yêrábae.
Deſeo, antojo de comer, vheî,ta.
Deſeo inclinacion, Ce, 4. Potá.
Deſeo tener mucho de ver, Chereçayã çayã aú nderechagaúba guî.
Deſeſperar, Cheyerobiã pa bí guitúpa. Cheyerobiã pab eteí guit úpa. Ndayerobiã ribeî hecé.
Deſeſperar de la miſericordia de Dios, Tũpã poro poriahú berecó rehé. Ndogue robiâri, Tũpã poriahú berecó rehé ye cohú ndogue róbiâri. Ndogueró biâri Tũpã oporiahú berecó gũãmã.
Deſeſtima, Herobiareỹ mboeté eỹ. Mboyerobiãreỹ. Mboayeeỹ.
Deſeſtimado, Nimboeté hári ché. Ymboeté harỹmbaé ché. Nỹmboaye hári ché. Ymboaye ha reỹ ché. Ymboaũpĩ ché. Au auherecó pĩ ché.
Deſeſtimar, Ambo aú. Namboyérobiâri. Nâm bo étei. Na ñãngarecoî cé.
Deſiſtir de la coſa, Cherembi ecoytĩ. (Nache rembiecoîtĩ, no deſiſtir.)
Deſfaxar, Aycuá quãrá. Aycuá quãmboí.
Defallecer, Chereõ á. Che cãngĩ. Cherẽẽõ guitûpa.
Desfallecido andar, Cherẽẽõ ári gui tecóbo. Che cãngĩ gui tecóbo.
Desfauorecer, Nda poro pỹtỹboi. Namõ arũãnií.
Desfauorecido, Ypỹtỹbõm bĩreỹ.
Desfigurado, Hobatébae.
Desfigurado de flaco, Cherobaté cheãngaibó arí.
Desfigurar lo pintado, Amboguẽ. Aymõ nãnî. Amboyeog.
Deſgajar arbol. Ahacãnga que6. Amõpẽ ha cãng. Ahacãngog.
Deſgajarſe el arbol, Hacãng opẽpẽ.

Deſga-

Digitized by Google

Deſganado de comer. Nacheñẽmbĭahĭĩ. Mbaeú chébe ndipóri. Ndicatuî checarú.

Deſganado de hazer algo, Ndayapocéri. Chepepo ári yyápóbo.

Deſgraciada perſona, árũâ nỹ mbaê. Hecó ndaheî. Yporângỹmbae. Héỹ mbae.

Deſgraciado andar ſoñoliento peſado. Cheaçayû guitecóbo. Cherope hĭĩ âñãcherero açayû.

Deſgraciado dia, Ará açĭcatú. ára açayû. ára ndahé.

Deſgraciado en hablar, ñẽẽaruâneỹ hára. ñẽẽndahé rerequâra.

Deſgraciado ſin ventura, Yaraá. Panẽ.

Deſgranar legumbres, Ayocá.

Deſgranar maiz, Ayĭquĭbo. ábo.

Deshazer, Amboaí. bo. pa.

Deshazer con la mano, magullar, Aycámbíca.

Deshazer el techo, derribar frutas, romper, Amõnguî.

Deshazer echar à perder letra, pintura, Amõmẽgũâ. Amboaí. Aymõñâ. Amboguê. Amboyeog.

Deshazer los torondoncillos, Aycurubi chóg. Amõngurubíchóg. ca.

Deshazerſe los torondones, Oyecurubíchóg.

Desherbar, Aycaa quĭrog, Amõñỹcaa.

De hilado hazer, Añâmbo pí quâ.

Deshilar hilos, Ahĭbí enõhẽ. Ahĭbiróg. Ahĭbí equĭî. Aypóequĭî.

Deshincharlo, Amborurú ñỹ.

Deshincharſe, Cherurú ñỹ.

Deshojar, Ahobog. Ahobõnguî.

Deshojar maiz, Aipiró abatí.

Deshojar varcando, Aho bonguî.

Deshojarſe ello, Hõcuî.

Deshollejar maiz, trigo, arroz, &c. Añâpỹndó.

Desho.

Digitized by Google

Deshollejar vbas, Aipiróg ubá.
Deshollinar, Aytubĭrog. Apecûmãaitubĭrog.
Deshollinar con la viſta, Ayeeç ábabag.
Deshoneſta muger, Cûñã çândahé. Cûñã abá potacé. çandaheríyheçe catúbae.
Deshoneſtidad, Mbae abae tê. çandahé.
Deshoneſto hombre, Abá çandahê. çandaherí yhecé catúbae.
Deshoneſto en palabras, ñẽẽçandahê rerequâra.
Deshonrar, Amômbochĭ. Amômãrã.
Deshonrar de palabra, Che ñeẽngai ychupé. Amômãrã. ñẽẽmãrã arecó ychupe.
Deſierto, Tabeỹ.
Deſigual, Yoabĭ. îòyâỹmbaé. Te. 8.
Deſinteraſſado, Hepĭ potá hareỹ. Opoepĭcéreỹ.
Deſiſtir, Cherembiecóytĩ.
Desjarretar, Añândaguĭçâ mõndog. Añândaguĭçã quỹtĩ.

Deslabado, deſuergonçado, Tobayoábae. Tỹeỹ.
Deslabar, quitar el color, amboguê. Ayapatỹmbóguê.
Deslabarſe lo pintado, eſcrito, &c. Oñẽ apatỹmboguê.
Desleyr, Amboĭcú. bo. Ambo aparĭcú.
Desleyr deshaziendo tolondrones, Aycambí.
Deslenguado, Ycỹ aybaé, ñẽẽngeíbae.
Desliar, Aymãmârá. Aymãmãrog.
Deslizadero, Cĭrĭcába. ĭbĭ çỹng. çurug cába.
Deslizarſe dela mano, Che pó oî ychuguî.
Deslizarſe deſaparecerſe, Acañỹbiarí. Añẽcỹmboguî cañỹmõ.
Deslizarſe el pie, Chepĭcĭrĭ.
Deslizarſe el que van à coger, Aguindog.
Deslizoſeme, Chepóboí. Chepóguindóg.
Deslomado, Abá vmbĭacĭ. Humbĭábae. Humbĭacĭbae. Cherûmbĭquỹña temû.

Digitized by Google

mbaé. Opſrarí tequâra.

Deſnudo andar, Cpíbo aycó. Chepirarí aycó. Naníaycõ.

Deſobedecer, Nda hapiâri. Nda pore robiâri. Ndarobiâri.

Desſobediente, Poro apiâharecỹ. Porero biarỹ mbaé.

Deſobediente hazerſe, Nañẽmbo porero biâri. Añẽmbo poró apiâ reỹm.

Deſollar, Aypirog. Aypimboí.

Deſollar el miembro, Aỹâpirog.

Deſorejado, Ynambíog. pỹra. Ynambí açỹá pỹra. Ynãmbí apỹmbỹra. Ynambíquỹtỹmbỹra.

Deſorejar, Aynãmbíog. Aynãmbí acỹá. Aynãmbi apí. Ainambí quỹtí.

Deſpachar al que va, Amboyupabó.

Deſpachar menſajero, Amõndó parehá.

Deſpajar, limpiar. Aicapiíog.

Deſparramador, Ymõçãindára. Ymõmbucháhára.

Deſparramados andar, Oãçãioquâpa.

Deſparramar, Amõã, ãi. Nã.

Deſparramar nueuas, Amõãçãimõrândú.

Deſparramarſe diuidirſe, Oroïçãi. Oroyaó yaó oroãçãinã.

Deſpauiladeras, Hubocába. Tataendỹrubocába.

Deſpauilar, Ahubóg. ca.

Deſpeado, Ypỹpiteracỹbae.

Deſpearſe, Chepỹpiteracỹ. Chepỹaí.

Deſpedaçado, Ypeceápỹra. Ymboi pỹra.

Deſpedaçar, Amboi mboi. Aipeceáceá.

Deſpedir à alguno, Amondó. Amõcẽ. Amboyaóg chehegui.

Deſpedir à alguno del ſeruicio de caſa, Amõcẽcheróga guí.

Deſpedir à muchos, Amboyeoî.

Deſpedirſe el hueſped, Ahaỹmã. Ayuỹmã.

Digitized by Google

Deſpedirſe el que ſirue, Acẽ cheyâra gui. Ayaog chererequâragui.

Deſpedirſe reçongando, Acẽ guiñẽngurúbo.

Deſpegar, Amboí. Amboyaó.

Deſpegarſe algo, Oí.

Deſpegarſe ello Oyeí.

Deſpejar, Ambocatu obá.

Deſpenſero, Tembiúcotĭ rehé ñãngarequâra.

Deſpeñarſe, Aĭbĭ apí ĭbaté guî.

Deſpepitar algo, Ahaỹnyog.

Deſperdiciada coſa, Ymõmbucapĭra.

Deſperdiciador, Mbaé mõmbucáhára.

Deſperdiciar, Amõmbucá.

Deſperezar hazer, Amboyepocá. (bo.

Deſperezarſe, Ayepocá.

Déſpertar, Apag.ca.

Deſpertar à otro, Amõmbag.

Deſpertar à otro con eſpãto, Amõndĭí ymõmbáca.

Deſpertar con eſpanto el q̃ duerme, Açiĩguipáca.

Deſpertar el apetito de comer, Ayẽyurú mõmbag.

Deſpierto eſtar acoſtado, Ayú. Ayubé.

Deſpierto medio deſpierto; Chequeraí.

Deſplegar, Añãpỹchãĩmboí. Añãpỹchãỹrá.

Deſpoblado, Tapéra. Taguéra.

Deſpoblar, Ayacaçó. Ambotapé.

Deſpojar ſacar lo de dentro de caſa, &c. Ayporog.

Deſpojar robando, Ambae pĭcĭpá. Aymbae pĭcĭrõmbá. Apũã hecé ymbae pĭcĭca. Ahaboó ymbae rábo. Oapĩmo chereyâ Chembaepá rerahábo.

Deſpojar veſtido, Ayaómboí.bo.

Deſpojos, Mbaé mũâmbá peguâra. Mũâmbáporé. Mbaé cuê.

Deſportillar la boca de vaſo, &c. Ahẽmbeĭbó. Ahẽmbécá.

Deſpoſada, Tembirecó rã quâbeẽmbĭ.

Deſpoſados, ñõquâmbĭcĭbae. ñõquâmbĭcĭharê.

Deſ-

Deſpoſar, Amõñõquâmbĭcĭ.
Deſpoſeme, Chemõñõquâmbĭcĭ.
Deſpreciar, Aroỹrõ. Ambo be bui herecóbo.
Deſpreciar las coſas mundanas, ibĭ poré aroỹrõ. ĭbĭpeguâra aroỹ rõ. pe guâra mbae ambobe buî herecóbo.
Deſpreciar lo que otro dize meneando la cabeça, Añẽ acâng mbobabág ymbobebuîta.
Deſprecio, Roỹrõ. Heroỹrõ. Mbobebuî.
Deſproporcion, Yoyâeỹ. yoyâhabeỹ. Yoabĭ.
Deſproporcionado de naturaleza, Abañẽ mõñângaí.
Deſpues, Corõmõ. Hae rirê. póyé. Curié. Nehéé. Hayé é.
Deſpues de aquello, Acoî riré. Acoîré.
Deſpues deſtavida ay otra. Cótecõbẽ ryrẽ amboaé oĩmẽ.
Deſpues deſto, Coriré. Coré. Cobae riré. Hae riré.

Corié. Nârỹrẽ. Hayêé.
Deſpues de largo tiempo, Arecatú étérirê. Mâmbi pe é. Nẽheé.
Deſpues que, Re. Rirẽ. Rỹrẽme. Rirêerẽ.
Deſpues que buelua, Cheyebĭ riré. Chereya pẽé. Chenâtỹmãrỹrẽ.
Deſpunrada coſa, Haquâmõ ẽmbĭra. Haquâacĭápĭra.
Deſpuntar el cabello, Ayapeárog. Ayacĭ.
Deſpuntar lo agudo, Ahaquâ mõpẽ. Ambo aquâteré. Ahaquâacĭá.
Deſquartizado, Ymboípĭrá. Ymboyaó yaópĭra.
Deſquartizar, Amboí mboí. Amboyaóyaó.
Deſquijarar, Ahayĭcâng mboí.
Deſquitarſe al juego, Aroyebĭ cheaguîyê haguéra.
Deſta manera, corâmĩ. Conãbẽ. Conabẽbẽ. Copũngá. Corânãĩ. Nãĩrâmĩ. âbẽ. âng bẽ.

Digitized by Google

Desta manera passò, Córâmĭaracaé.

Desta manera tambien, Conũngá abé. Corâmĭabé. Cõnâbẽbẽ abé.

Destapar, Ayaçoyâbó. Ahobapĭ tỹmboí. Ahobá pỹ tỹmbabóg.

Desta vez, Cocuêra bé.

Desterrado, Ypeápĭra.

Desterrados estamos en este valle de lagrimas, Ypea pĭrâmô yaicó coĭbĭ quaî yaheguâpé.

Desterrar, Amôndó Tábaguî. Aypeá tábaguî.

Desterrarse, Ayepeáé. Ahaéyé. Ayaogé.

Destetado, Ymômboó pĭra.

Destetar, Amômboó.bo.

Destetar, apartar del regalo, Amôcũnũỹ çâî.

Destetarse, Apoó. Acâmbú poí.

Deste tamaño, Corâmỹ. Quieybé.

Deste tamaño, en plural, ângrâmĭ. ângnâbẽ.

Destorcer, Ayporá. Amboyerá.

Destreça, E. 11. Acátuâ. Caracátú. Cará. 2.

Destripar, Ahĭeo. Ahĭepoí enôh.

Destroçar, Amboaí aí.

Destruycion, Apĭpahába. Ypabĭhábeté,

Destruyr, consumir los pecados, Aitỹngĭ yâ cheângaipá. Amômbabí. Amôrânguê cheângaipá.

Desuanecerse la cabeça, Chereçá quâpĭ tũmbĭ. Chereçaguĭrĭ. Chereçá quaguĭrĭ. Che acâng pindaĭndaĭ.

Desuanecimiento, Teça qua pĭtũmbĭ. Teça quâ guĭrĭ.

Desuariar, Añẽẽnguetá. Mârâmârâ heí heí.

Desuelado estar con cuydados, Cheângecóna chemôngêri. Guiquerẽỹme aycó Chereçá etá rehé.

Desualerse de noche. Nda quêri guỹtẽnâ. Cheque cherî ndoári.

Desuelarse estando inquieto, Cheñẽrândaguêrari cheque ndoári. Tecó ñẽ

rã ndachemõngéri.

Deſuergonçadamente, Tỹ habeỹmẽ. Tỹ eỹ hápe. Poĭhú habeỹmẽ. Tỹcãnĭ hápe.

Deſuergonçado, Tỹ eỹ. Abá tỹ cañỹ.

Deſuergonçarſe, Atĩcañỹ. Nachetĩbeĩ.

Deſuerguença, Tỹ eỹ mã. Tỹ eỹ hába. Tỹ habeỹmã.

Deſuiar, apartar, Amboyepeá. Amboyĭyĩĩ.

Deſuiarſe, Ayêpeá. Ayêyĩĩ.

De tal manera, Nandeteĩ.

Determinacion en la coſa, Cá.3.bĭ.1.rãmo.2.

Determinacion en la muger, Quĭ.4.

Determinado preſto, Aybí.

Determinar, Bĭ.1.

Determinado eſtar de cumplir la amenaça, Nipohãngỹ racó chembaémõmboĩ.

Detener, atajar, Ahoquẽcỹ.

Detener dilatar, Amoporombucú.

Detener la corriente al que paſſa, Chepocá.

Detenerſe en el camino, Che caracatú guiatábo.

Detenerſe en hablar, Amõporombucû che ñẽẽngã.

Detenerſe, tardarſe en el camino, Cheporombucú guitúbo.

Determinacion, Bĭ.1.Ca.3.

Deteſtar, Mburû.

De todo punto, Eteí.

Detras, Taquĭquéri.

Detras de caſa, &c. Ogcupé.

Detras de mi, Cheraquĭcuêri. Che cupépe. Che ãngme.

Detras luego inmediatamente, Taquĭ ueríbé.

De traues, Oĭquêbo. Hayê.

De traues ſalir, Acẽ hayê.

Deuda, Hepĭ beẽmbĭramã.

Deuda pagar, Ahepĭbẽ.

Deudo, ãnẽ. Amõ. Mỹ.

Deudor, Ohepĭbẽ baérãmã. Mbaeraré ymbo yebĭ pĭrãmã.

De vna mano à otra pagar, Chepóagui hepĩ̈ ypópe amẽ̈ẽ̈.

De vna parte, y otra, Oyobaîbé.

De vna vez oyd Miſſa todos, Peteĩ̈ rehebé Miſſa pehendú.

De valde dado, Ymẽ̈ẽ̈ngeí pĩ̈ré. Teĩ̈ ymẽ̈ẽ̈mbĩ̈ré.

De valde dar, Amẽ̈ẽ̈ngeí. Amẽ̈ẽ̈teĩ̈. Amẽ̈ẽ̈ ñṏtẽ̈.

Debanaderas, Ynỹ̈mbó mbo póapĩ̈hába.

Debanar, Ayapoapĩ̈ ynỹ̈mbó.

Deue de ſer aſsi, dize el varon, Emõnã̈ ypóreá. Nârâmĩ̈ ypóreá.

Deue de ſer aſsi dize la muger, Emõnã̈ ypóreĩ̈.

De veras ayébo. Ayeboí.

Dexa, dexad, Oyêbe. Tõbẽ̈.

Dexado, que todos le dexan yñâguỹ̈ndo hã̈mõ aycó.

Dexalo ya con la yra mala, Tobẽ̈ mburúrṏ.

Dexalo, no importa, Tobé yepé. Tobé mburû.

Dexalo, quedeſe aſsi, Tobé toĩ̈nânỹ̈.

Dexalo vayaſe, Teĩ̈ne tohó. Tobẽ̈ tohó.

Dexalo venir amenaçando, teĩ̈ne toú. Toú mburú

Dexando à parte eſto, Cobaé moỹ̈nde hápe.

Dexar, Aheyâ.bo.

Dexar dela mano, Apoí. Y. 9.

Dexar de paſſo, de camino, guiquâpaaheyâ,

Dexar en blanco engañar, Amõmârã. Amõpỹ̈nĩ̈.

Dexarſe vencer, Añẽmbo aguĩ̈ yeucá. Amõñẽ̈ mõ embiârucá. (beú.

Dezir, Hae. E. 1. Amõm-

Dezir de no, Aánihaé. Hỹ̈nyê.

Dezir de ſi el varon, Tá haé. Eneí. Ce. Hy yêî.

Dezir de ſi la muger, Hẽ̈ẽ̈. Eré.

Dezirle en ſu cara, Hobápe áé. Hetépe áé.

Dezirlo todo ſin dexar coſa, Namboĩ̈pĩ̈quĩ̈ri ymõmbeguâbo.

Dezir mal, murmurar, Añângaó. Amõmbeu aí.

Dia,

Digitized by Google

Dia, Ara.
Dia ay toda via ; Ndeí ára
Dia de ayuno , Ara yecoacú.
Dia de carne, Ara çoo guaba.
Dia de fieſta, Aretê. Aramârâtequabeỹmâ.
Diablo, Añã. Mboguabí. Añângâ.
Diabolico , Añârecó rerequâra.
Dia ſano , Mbae endĭpú eçacang.
Dialogo , Oyoupé porandú.
Diamante, Ytaberá etê mỹ rí.
Dibuxar pintar, Ayquatiá. bo.
Dibujo, pintura, Quatiá.
Dictamen, parecer, Chébe bérâmỹ.
Diſciplina, Núpâhába.
Diſciplina enſeñança, Poromboecacatuhába.
Diſciplinarſe , Añẽnũpã. mõ.
Diſcipulo, Temỹmboé.
Dicha , ventura , Ayê 3. Tecó porâng. He. 6.

Dichos, ñẽẽngabí. ñẽẽngá ba.
Dichoſa perſona, Abá aye áé. Abá ecó porâng. Abá panẽmeỹ.
Dichoſo en guerra , Abaguarỹnĩporâng. Hé. 6.
Diente con diente dar de frio , Chemo âîtará rá roĭ. Terereg.
Dientes, Tâî.
Dieſtra , ò derecha mano, Pó acátuâ.
Dieſtro guerrero, Guarỹnĩ écatúbae.
Dieſtro muy exercitado, Abaecatú eteíbae. Yepoquaa catú porângeteí ieporuécatúbae mbae rehé.
Dieta abſtinencia, Carumỹ rĩ. Tembiú abíruíhá. Carú rehé yeaĭhubá catuhá.
Dieta tener , Acarú mỹrĩ. Ayabirú yguâbo. Ayeaĭhubá tembiurehê.
Diez, diez, Mbo mõcõî ya catú.
Diezmo, Tũpãpotába. Tũpãmbaé.

Digitized by Google

Diferenciarſe, Aycoẽ. Ayabĭ. Te.8.

Diferencias tengo con el, Yoacába arecó hecé. Yoabĭ. Tecóyoyâ eỹ ya recó.

Diferenciome de ti, Aycoê ndeheguî. Che té nde hegui. Mârânde é che ndeheguî.

Diferente coſa, Mbae yoabĭ. Oycoébae mbae.

Diferente hombre, Abaê. Abateé.

Diferentes coſtumbres, Tecóyoabĭ. Tecó apỹã.

Diferentes coſtumbres tener, Cherecó abĭ nderecó agui. Cherecoẽ nderecó agui. Chereco tê nderecó gui. Mârânde é cherecó nderecó agui.

Dificultad, Abaí. Abaeté. Hacĭ.

Dificultar, Amboabaí. Ambo abaeté. Amboyabaí.

Dificil, Abaí.

Dificil de entender, Yyabaí yquaápa.

Difunto, Amỹrĭ. Mbapára.

Difunto cuerpo, Teõnguêra.

Digerir la comida, Oñẽmboïcú cherembiú.

Digo que no quiero ola, Aáñỹ hae chepĭ. Aáñỹ áé che âhẽ.

Digo que no quiero dize la muger, Aañỹ áé chepoỹ.

Dignidad, Tecó vbichá rendá.

Digno, árũâ, 1. Ayê, 2.

Digno de caſtigo, Mbapárã. Arũâ, 1.

Dilacion, Porombucú. Aré. Poí ê.

Dilatar, Amõporombucú. Amboaré. Amõcorõmõ rõmõ.

Dilatarſe el tiempo, dia, Ara oñẽmõ porombucû. Oñẽmboare ára.

Diligencia, Taĭbaí. Quĭreỹ Cĭĭ catú. Pipig. Puí. Tecopĭ.

Diligente, Taĭbaíbae. Quỹreỹbae. Ypipígbae. Ypĭĭcatúbae. Yyaibíbaé. Tecópĭraguĭ yeí.

Diligentemente, Quĭreỹ hápe. Ocĭcatu hápe. Taĭbaí hápe. Aybi hápe. Tecó pĭraguĭ yeíhápé.

Diligentemente hazer, Aipig yyapóbo. Chequĩ reỹ Yyapóbo. Chetaĩbaí yyâpóbo. Añẽmboe copĩraguĩ yeí yyapóbo.

Diluuio inundar, ĩporũ.ĩ ohú ĩbĩopacatú.

Diluuio vniuerſal, ĩporú. ĩ ĩbĩ pacatú hupa guêra.

Dineros de oro, Quare potí yũ.

Dineros de plata, Quarepotiti.

Dios, Tũpã.

Dios con ſu paciencia nos ſufre, Guõ ôçânguerarí Tũpã niñandereco mẽgũaî.

Dios te dè buen viaje, Aguĩ yeteí catúque eicó nde ataháp e. Tũpâtânde mboaguĩyeí catú ndeata hápe.

Diſcordes, Yoya hárỹ mbaé.

Diſcrecion, Tecó quaapába. Araquaá.
Tecó arũâmbee rerequâ. Teco angatũrâ yâra. Araqua apára.

Diſfamado, Ymõ erâquân

day pĩrá. Hera quândaí bae. Heiâquâ pochibae. Tecó eraquândaí rehé ymũndari pĩra.

Diſfamar, Aherâqûângatú cue mboí. Teraquândaí rehé aymũndá.

Diſforme feo, Yyabaeté catú.

Diſforme grande, Ypucú etécatú aú. Yĩĩçá pucú aí aí.

Diſfraçarſe, Añẽmboté bo.

Diſminuyr, Ayarog. Angá. 2.og. 1.

Diſparar el loco, ò frenetico, Yyâra quabỹmbae oñẽẽ teĩ teĩ. Ymarãmã rã teĩ.

Diſparar el tiro, Ambopog pocába.

Diſparates, Mãrãmãrã teĩ. ñẽẽteĩteĩ. ñẽẽ rayê rayê. ñẽẽ ĩqueçoqueçó.

Diſparates de loco, Mãrã ñẽẽ tarobá.

Diſparates dezir, Hayé hayê mbaé amõmbeú, &c.

Diſpenſacion pedir para comer carne. Ayerurê yecoacupĩpé çoó che

Digitized by Google

yú hãguâmâ rí. Che çoo guâgûâmârí ayerurê.

Diſpenſar conceder, Amẽẽ.

Diſponer enagenando, Ay yâbeẽ. Amboyaré. Yyârambupé ameẽ.

Diſponerſe, Añẽmõçaẽnã. nâ.

Diſputa ñõñẽẽpo epỹcába. ñõñẽẽepeñã.

Diſputar, Oñõñẽẽpoepỹ. Oñõñõẽẽepeñã.

Dizque, Yé.

Diſſenſiones, Yoacá. ñõamõtarey̆.

Diſſentir en los pareceres, Ndoreyoyâbioreremim mỹmbotára rehé. Oroyoabỹ.

Diſsimulacion, Hechagi Hechâñõte.

Diſsimulacion del trabieſſo, &c. ñẽmboyâ teſ. ñẽmbo aquaabáteſ.

Diſsimulado eſtar eſcuchando, Añẽmbo yateſ guiyeapỹçabỹbo. Añẽmbo aquaabá che apỹçabỹ hápe. Ayeapỹçabỹ caracatú hendúpa.

Diſsimulado eſtuue hazien-

do que no lo via, Ndz hechagaúbi. Hechacareỹrâmĩ aycó guitûpa.

Diſsimulador, Oñẽmboya teỹcé. Oñẽmbo aquaabá teỹcê.

Diſsimular la riſa, Amõcoſ chepucá.

Diſsimular los pecados, Ahechagí angaipába. Nda hechagaúbi angaipá.

Diſsimular ſufrir, Ahechagí herõõçângâ. Arõõçâ hechagíbo. Hechãgõte hápe arõõçã.

Diſsipador, Poro mõcañỹ mbára. Porõmboaíhára.

Diſsipar, Amboaí. Amõcañỹ mbá.

Diſſoluta muger, Cuñã hecó çandahê. Cuñã angaipa beté. Cuñã abáte tỹrõ vpẽ oñẽmeẽngébae.

Diſſonante voz, ñẽẽ térõ terõ.

Diſſonante muſica, Porahei yovaỹmbae. Porahei ndahé.

Diſſuadir, Aypeá hemỹmbotá-

Digitized by Google

botára guî. Ambo erobág. Amboheco erobag. Amo embiapó potá rerobág.

Diſtancia, ñõbaṽ. Mõmbiriá. Oyo ecóhá guî mõmbiriî. Ypâmõmbiriî.

Diſtar mucho, Mõmbiriî oſ.

Diſtilado hecho diſtilar, Ymõndiquiîpîra.

Diſtilar, O .Otiquiî.

Diſtilar hazer, Amõndiquiî.

Diſtraìdo andar con la viſta, Chereçá parârã. Añẽmbo yaîtî. Ayeçá babág. Amaẽ maẽ teî. Chereça yté yté. Açareçóreco. Ayaçareco tetỹrõ

Diſtribuyr, Aymaẽî. Amõaçâi. Amboyaó.

Diuerſidad de coſas, Mbaetetỹrõ. Tẽtỹruã.

Diuertido eſtar, Che acâçã. Chereça etá guitecó bo.

Diuidir, Amboyaó.

Diuidirſe caminos, Peyaó yaó. Péycõycõî.

Diuieſo, Rurû. Yatiî.

Diuina coſa, Mârângatú eteî. Mârângatú porângeteî. ỹbag rãmî guâraî.

Diuiſion, Tepiçã. Mboyaó

Diuorcio, Mẽndaré yaocá ba. Mẽndaréyo huguî yepe ahába.

Diuorcio hazer, Ayepeá chemẽndahaguera guî. Ayaogychugui.

Diuulgada coſa, Teîîpe guâra. Remỹ endupâbẽ. Ycatúpe henõhmbi. Temỹ endú pâbẽguâ. Teîîpe heîtigipî.

Diuulgar, Amõaçâi. Amõmbeî teîîpe. Pabẽupé ahẽndubucá.

Dixes, Yeguacába. Yeguacabî. Guag.

Dixes ponerſe, Ayeguag. Añẽmboyeguag.

Dizen que yo, Che ndaîê.

Dizen que yo, no creyendo lo que ſe dixo, Cheraú ndayé.

Dizen que lo hizo, pero no la creo. Oyaporaú ndayê.

Do-

Digitized by Google

Deſganado de comer. Nacheñ̃ẽmbÿ̆ahÿ̆î. Mbaeú chébe ndipóri. Ndicatuî checarú.

Deſganado de hazer algo, Ndayapocéri. Chepepo ári yyápóbo.

Deſgraciada perſona, árũâ nỹ̈ mbaê. Hecó ndaheî. Yporângỹ̈mbae. Héỹ̈ mbae.

Deſgraciado andar ſoñoliento peſado. Cheaçayû guitecóbo. Cherope hÿ̆î ânã̈cherero açayû.

Deſgraciado dia, Ará aç ÿ̆catú. ára açayû. ára nda hé.

Deſgraciado en hablar, ñẽẽ̈aruâneỹ̈ hára. ñẽẽ̈ndahé rerequâra.

Deſgraciado ſin ventura, Yaraá. Panẽ̈.

Deſgranar legumbres, Ayocá.

Deſgranar maiz, Ayÿ̆quÿ̆. bo. ábo.

Deshazer, Amboaî. bo. pa.

Deshazer con la mano, magullar, Aycámbíca.

Deshazer el techo, derribar frutas, romper, Amõnguî.

Deshazer echar à perder letra, pintura, Amõmẽ̈gũã̈. Amboaí. Aymõñã́. Amboguê. Amboyeog.

Deshazer los torondoncillos, Aycurubi chóg. Amõngurubíchóg.ᵓca.

Deshazerſe los torondones, Oyecurubíchóg.

Desherbar, Aycaa quÿ̆rog, Amõñỹ̈caa.

De hilado hazer, Añâmbo pí quâ.

Deshilar hilos, Ahÿ̆bí enõhẽ̈. Ahÿ̆biróg. Ahÿ̆bí equÿ̆î. Aypóequÿ̆î.

Deshincharlo, Amborurú ñỹ̈.

Deshincharſe, Cherurú ñỹ̈.

Deshojar, Ahobog. Ahobõnguî.

Deshojar maiz, Aipiró abatí.

Deshojar varcando, Aho bonguî.

Deshojarſe ello. Hõcuî.

Deshollejar maiz, trigo, arroz, &c. Añâpỹ̈ndó.

Deshollejar vbas, Aipiróg ubá.

Deshollinar, Aytubĭrog. Apecũmãaitubĭrog.

Deshollinar con la viſta, A yceç ábabag.

Deshoneſta muger, Cũñã çãndahé. Cũñã abá potacé. çandaheríyheçe catúbae.

Deshoneſtidad, Mbae abae té. çandahé.

Deshoneſto hombre, Abá çandahê. çandaherí yhecé catúbae.

Deshoneſto en palabras, ñẽẽçandahê rerequâra.

Deshonrar, Amõmbochĭ. Amõmĭrã.

Deshonrar de palabra, Che ñeẽngai ychupé. Amõmãrã. ñẽẽmãrã arecó ychupe.

Deſierto, Tabeỹ.

Deſigual, Yoabĭ. ĭòyâỹmbaé. Te. 8.

Deſinteraſſado, Hepĭ potá hareỹ. Opoepĭcéreỹ.

Deſiſtir, Cherembiecóytĩ.

Desjarretar, Añãndaguĭçã mõndog. Añãndaguĭçã quỹtĩ.

Deslabado, deſuergonçado, Tobayoábae. Tỹeỹ.

Deslabar, quitar el color, amboguê. Ayapatỹmbó guê.

Deslabarſe lo pintado, eſcrito, &c. Oñẽ apatỹmboguê.

Desleyr, Amboĭcú. bo. Ambo aparĭcú.

Desleyr deshaziendo tolondrones, Aycambí.

Deslenguado, Ycũ aybaé, ñẽẽngeíbae.

Desliar, Aymãmãrá. Aymãmãrog.

Deslizadero, Cĭrĭcába. ĭbĭ çỹng. çurug cába.

Deslizarſe dela mano, Che pó oî ychuguî.

Deslizarſe deſaparecerſe, Acañỹbiarí. Añẽcỹmbo guî cañỹmõ.

Deslizarſe el pie, Chepĭcĭrĭ.

Deslizarſe el que van à coger, Aguindog.

Deslizoſeme, Chepóboí. Chepóguindóg.

Deslomado, Abá vmbĭ acĭ. Humbĭábae. Humbĭ acĭbae. Cherũmbĭ quỹña temũ.

mbaé. Opſrarí tequâra.
Deſnudo andar, Cpíbo aycó. Chepirarí aycó. Nañ aycõ.
Deſobedecer, Nda hapiâri. Nda pore robiâri. Ndarobiâri.
Desſobediente, Poro apiâ harẽỹ. Porero biarẽỹ mbaé.
Deſobediente hazerſe, Nañẽmbo porero biâri. Añẽmbo poró apiâ reỹm.
Deſollar, Aypĩrog. Aypim boí.
Deſollar el miembro, Ayâpirog.
Deſorejado, Ynambíog. pĩra. Ynambí açĩá pĩra. Ynâmbí apỹmbĩra. Ynambíquỹtỹmbĩra.
Deſorejar, Aynâmbíog. Aynâmbí acĩá. Aynâmbi apí. Ainambi quỹti.
Deſpachar al que va, Amboyupabó.
Deſpachar menſajero, Amõndó parehá.
Deſpajar, limpiar. Aicapiiog.
Deſparramador, Ymõ âçâindára. Ymõmbucháhára.
Deſparramados andar, Oâçâi oquâpa.
Deſparramar, Amõâ, âi. Nâ.
Deſparramar nueuas, Amõâçâimõrândú.
Deſparramarſe diuidirſe, Oroïçâi. Oroyaó yaó oro âçâinâ.
Deſpauiladeras, Hubocába. Tataendĩrubocába.
Deſpauilar, Ahubóg. ca.
Deſpeado, Ypĩpĩteracĩbae.
Deſpearſe, Chepĩpĩteracĩ. Chepĩaí.
Deſpedaçado, Ypeceápĩra. Ymboi pĩra.
Deſpedaçar, Amboi mboi. Aipeceáceá.
Deſpedir à alguno, Amondó. Amõcẽ. Amboyaóg chehegui.
Deſpedir à alguno del ſeruicio de caſa, Amõcẽcheróga guí.
Deſpedir à muchos, Amboyeoî.
Deſpedirſe el hueſped, Ahaĩmã. Ayuĩmã.

Digitized by Google

Deſpedirſe el que ſirue, Acẽ cheyâra gui. Ayaog chererequâragui.

Deſpedirſe reçongando, Ac·guiñ'ngurúbo.

Deſpegar, Amboí. Amboyaó.

Deſpegarſe algo, Oí.

Deſpegarſe ello Oyeí.

Deſpejar, Ambocatu obá.

Deſpenſero, Tembiúcotĭ rehé ñãngarequâra.

Deſpeñarſe, Aĭbĭ apí ĭbaté guî.

Deſpepitar algo, Ahaỹnyog.

Deſperdiciada coſa, Ymõmbucapĭra.

Deſperdiciador, Mbaé mõmbucáhára.

Deſperdiciar, Amõmbucá.

Deſperezar hazer, Amboyepocá. (bo.

Deſperezarſe, Ayepocá.

Déſpertar, Apag.ca.

Deſpertar à otro, Amõmbag.

Deſpertar à otro con eſpãto, Amõndĭí ymõmbáca.

Deſpertar con eſpanto el q̃ duerme, Açĭĩguipáca.

Deſpertar el apetito de comer, Ayêyurú mõmbag.

Deſpierto eſtar acoſtado, Ayú. Ayubé.

Deſpierto medio deſpierto, Chequeraí.

Deſplegar, Añãpỹchãĩmboí. Añãpỹchãỹrá.

Deſpoblado, Tapéra. Taguéra.

Deſpoblar, Ayacaçó. Ambotapé.

Deſpojar ſacar lo de dentro de caſa, &c. Ayporog.

Deſpojar robando, Ambae pĭcĭpá. Aymbae pĭcĭrõmbá. Apũã hecé ymbae pĭcĭca. Ahaboó ymbae rábo. Oapĭmo chereyâ Chembaepá rerahábo.

Deſpojar veſtido, Ayaómboí.bo.

Deſpojos, Mbaé mũâmbá peguâra. Mũâmbáporé. Mbaé cuê.

Deſportillar la boca de vaſo, &c. Ahẽmbeĭbó. Ahẽmbécá.

Deſpoſada, Tembi recó rã quãbeẽmbĭ.

Deſpoſados, ñõquãmbĭcĭbae. ñõquãmbĭcĭharé.

Deſpoſar, Amõñõquâmbĭcĭ.
Deſpoſeme, Chemõñõquâmbĭcĭ.
Deſpreciar, Aroỹrõ. Ambo be buî herecóbo.
Deſpreciar las coſas mundanas, ibĭ poré aroỹrõ. ĭbĭpeguâra aroỹ rõ. pe guâra mbae ambobe buî herecóbo.
Deſpreciar lo que otro dize meneando la cabeça, Añẽ acâng mbobabág ymbobebuîta.
Deſprecio, Roỹrõ. Heroỹrõ. Mbobebuî.
Deſproporcion, Yoyâeỹ. yoyâhabeỹ. Yoabĭ.
Deſproporcionado de naturaleza, Abañẽ mõñângaí.
Deſpues, Corõmõ. Hae rirê. póyé. Curié. Nehéé. Hayé é.
Deſpues de aquello, Acoî riré. Acoî ré.
Deſpues deſta vida ay otra. Cótecõbẽ ryrẽ amboaé oîmẽ.
Deſpues deſto, Coriré. Coré. Cobae riré. Hae riré.

Corié. Nârỹrẽ. Hayéé.
Deſpues de largo tiempo, Arecatù étérirê. Mâmbi pe é. Nẽheé.
Deſpues que, Re. Rirẽ. Rỹrẽme. Rirêeté.
Deſpues que buelua, Cheyebĭ riré. Chereya péé. Cheñâtỹmãrỹrẽ.
Deſpuntada coſa, Haquâmõ ẽmbĭra. Haquâaciápĭra.
Deſpuntar el cabello, Ayapeárog. Ayacĭ.
Deſpuntar lo agudo, Ahaquâ mõpẽ. Ambo aquâteré. Ahaquâ acĭá.
Deſquartizado, Ymboípirá. Ymboyaó yaópĭra.
Deſquartizar, Amboí mboí. Amboyaóyaó.
Deſquijarar, Ahayĭcâng mboí.
Deſquitarſe al juego, Aroyebĭ cheaguĭyê haguéra.
Deſta manera, corâmî. Conãbẽ. Conãbẽbẽ. Conũngá. Corânãî. Nâîrâmî. âbẽ. ângbẽ.

Digitized by Google

Deſta manera paſsò, Córâmĩ aracaé.

Deſta manera tambien, Conũngá abé. Corâmĩabé. Cõnâbẽbẽ abé.

Deſtapar, Ayaçoyâbó. Ahobapĩ tỹmboí. Ahobá pỹ tỹmbabóg.

Deſta vez, Cocuèra bẽ.

Deſterrado, Ypeápĩra.

Deſterrados eſtamos en eſte valle de lagrimas, Ypea pĩrâmõ yaicó coĩbĩ quaî yaheguâpé.

Deſterrar, Amõndó Tábaguî. Aypeá tábaguî.

Deſterrarſe, Ayepeáé. Ahaéyé. Ayaogé.

Deſtetado, Ymõmboó pĩra.

Deſtetar, Amõmboó.bo.

Deſtetar, apartar del regalo, Amõcũnũỹ çâî.

Deſtetarſe, Apoó. Acâmbú poí.

Deſte tamaño, Corâmỹ. Quieybé.

Deſte tamaño, en plural, ângrámĩ. ângnâbẽ.

Deſtorcer, Ayporá. Amboyerá.

Deſtreça, E. 11. Acátuâ. Caracátú. Cará. 2.

Deſtripar, Ahĩeo. Ahĩepoí enõh.

Deſtroçar, Ambo aí aí.

Deſtruycion, Apĩpahába. Ypabíhábeté,

Deſtruyr, conſumir los pecados, Aitỹngĩ yâ cheângaipá. Amõmbabí. Amõrânguê cheângaipá.

Deſuanecerſe la cabeça, Chereçá quâpĩ tũmbĩ. Chereçaguĩrĩ. Chereçá quaguĩrĩ. Che acâng pindaĩ ndaĩ.

Deſuanecimiento, Teça qua pĩtũmbĩ. Teça quâ guĩrĩ.

Deſuariar, Añẽẽnguetá. Mârâmârâ heí heí.

Deſuelado eſtar con cuydados, Cheângecóna chemôngêri. Guiquereỹme aycó Chereçá etá rehé.

Deſualerſe de noche. Nda quêri guỹtẽnâ. Cheque cherí ndoári.

Deſuelarſe eſtando inquieto, Cheñẽrândaguêrarí cheque ndoári. Tecó ñẽrã

rã ndachemõngéri.

Deſuergonçadamente, Tŷ habeỹmẽ. Tŷ eỹ hápe. Poĭhú habeỹmẽ. Tŷcãnĭ hápe.

Deſuergonçado, Tŷ eỹ. Abá tŷ cañỹ.

Deſuergonçarſe, Atĭcañỹ. Nachetĭbeî.

Deſuerguença, Tŷ eỹ mã. Tŷ eỹ hába. Tŷ habeỹmã.

Deſuiar, apartar, Amboyepeá. Amboyĭyĭî.

Deſuiarſe, Ayêpeá. Ayêyĭî.

De tal manera, Nandeteî.

Determinacion en la coſa, Cá.3.bĭ.1.ramo.2.

Determinacion en la muger, Quĭ.4.

Determinado preſto, Aybí.

Determinar, Bĭ.1.

Determinado eſtar de cumplir la amenaça, Nipohãngŷ racó chembaémõmboî.

Detener, atajar, Ahoquẽcỹ.

Detener dilatar, Amoporombucú.

Detener la corriente al que paſſa, Chepocá.

Detenerſe en el camino, Che caracatú guiatábo.

Detenerſe en hablar, Amõporombucú che ñẽẽngã.

Detenerſe, tardarſe en el camino, Cheporombucú guitúbo.

Determinacion, Bĭ.1.Ca.3.

Deteſtar, Mburû.

De todo punto, Eteí.

Detras, Taquĭquéri.

Detras de caſa, &c. Ogcupé.

Detras de mi, Cheraquĭcuêri. Che cupépe. Che ângme.

Detras luego inmediatamente, Taquĭ ueríbé.

De traues, Oiquêbo. Hayê.

De traues ſalir, Acẽ hayê.

Deuda, Hepĭ beẽmbĭrãmã.

Deuda pagar, Ahepĭb ẽ.

Deudo, ãnã. Amõ. Mỹ.

Deudor, Ohepĭbẽ baérãmã. Mbaeraré ymbo yebĭ pĭrãmã.

De

De vna mano à otra pagar, Chepóagui hepĩ ypópe amẽẽ.

De vna parte, y otra, Oyobaîbé.

De vna vez oyd Miſſa todos, Peteĩ rehebé Miſſa pehendú.

De valde dado, Ymẽẽngeí pĩré. Teĩymẽẽmbĩré.

De valde dar, Amẽẽngeí. Amẽẽteĩ. Amẽẽ ñõtẽ.

Debanaderas, Ynỹmbó mbo póapĩhába.

Debanar, Ayapoapĩ ynỹmbó.

Deue de ſer aſsi, dize el varon, Emõñã ypóreá. Nârâmï ypóreá.

Deue de ſer aſsi dize la muger, Emõñã ypóreĩ.

De veras ayêbo. Ayeboí.

Dexa, dexad, Oyêbe. Tõbẽ.

Dexado, que todos le dexan yñãguỹndo hãmõ aycó.

Dexalo ya con la yra mala, Tobẽ mburúrõ.

Dexalo, no importa, Tobé yepé. Tobé mburû.

Dexalo, quedeſe aſsi, Tobé toĩnãnỹ.

Dexalo vayaſe, Teĩne tohó. Tobẽ tohó.

Dexalo venir amenaçando, teĩne toú. Toú mburú

Dexando à parte eſto, Cobaé moỹnde hápe.

Dexar, Aheyâ.bo.

Dexar dela mano, Apoí. Y. 9.

Dexar de paſſo, de camino, guiquâpaaheyâ,

Dexar en blanco engañar, Amõmârã. Amõpỹnĩ.

Dexarſe vencer, Añẽmbo aguĩ yeucá. Amõñẽ mõembiârucá.

Dezir, Hae. E. 1. Amõmbeú.

Dezir de no, Aánihaé. Hỹnyé.

Dezir de ſi el varon, Táhaé. Eneí. Ce. Hy yêî.

Dezir de ſi la muger, Hẽẽ. Eré.

Dezirle en ſu cara, Hobápe áé. Hetépe áê.

Dezirlo todo ſin dexar coſa, Namboĩpĩquĩri ymõmbeguâbo.

Dezir mal, murmurar, Añãngaó. Amõmbeú aí.

Dia, Ara.
Dia ay toda via ; Ndeí ára
Dia de ayuno , Ara yecoacú.
Dia de carne, Ara çoo guaba.
Dia de fieſta, Aretê. Aramârâtequabeỹmâ.
Diablo, Añã. Mboguabí. Añângâ.
Diabolico , Añârecó rerequâra.
Dia ſano , Mbae endĭpú eçacang.
Dialogo , Oyoupé porandú.
Diamante, Ytaberá etê mỹ rĩ.
Dibuxar pintar, Ayquatiá. bo.
Dibujo, pintura, Quatiá.
Dictamen, parecer, Chébe bérâmỹ.
Diſciplina, Núpâhába.
Diſciplina enſeñança, Poromboecacatuhába.
Diſciplinarſe , Añẽnũpã. mõ.
Diſcipulo, Temỹmboé.
Dicha , ventura , Ayê 3. Tecó porâng. He. 6.
Dichos, ñẽẽngabí. ñẽẽngá ba.
Dichoſa perſona, Abá aye áé. Abá ecó porâng. Abá panẽmeỹ.
Dichoſo en guerra , Abaguarỹnĩ porâng. Hé. 6.
Diente con diente dar de frio , Chemo âîtará rá roĭ. Terereg.
Dientes, Tâî.
Dieſtra , ò derecha mano, Pó acátuâ.
Dieſtro guerrero, Guarỹnĩ écatúbae.
Dieſtro muy exercitado, Abaecatú eteíbae. Yepoquaa catú porângeteí îeporuécatúbae mbae rehé.
Dieta abſtinencia, Carumỹ rĩ. Tembiú abíruíhá. Carú rehé yeaĭhubá catuhá.
Dieta tener , Acarú mỹrĩ. Ayabirú yguâbo. Ayeaĭhubá tembiurehê.
Diez, diez, Mbo mõcõî ya catú.
Diezmo, Tũpãpotába. Tũpãmbaé.

Sſ Di.

Digitized by Google

Diferenciarſe, Aycoê. Ayabĭ. Te. 8.
Diferencias tengo con el, Yoacába arecó hecé. Yoabĭ. Tecóyoyâ eỹ ya recó.
Diferenciome de ti, Aycoê ndehegui. Che té nde hegui. Mârânde é che ndehegui.
Diferente coſa, Mbae yoabĭ. Oycoébae mbae.
Diferente hombre, Abaé. Abateé.
Diferentes coſtumbres, Tecóyoabĭ. Tecó apỹã.
Diferentes coſtumbres tener, Cherecó abĭ nderecó agui. Cherecoê nderecó agui. Chereco tê nderecó gui. Mârânde é cherecó nderecó agui.
Dificultad, Abaí. Abaeté. Hacĭ.
Dificultar, Amboabaí. Amboabaeté. Amboyabaí.
Dificil, Abaí.
Dificil de entender, Yyabaí yquaápa.
Difunto, Amỹrî. Mbapára.
Difunto cuerpo, Teõnguêra.

Digerir la comida, Oñẽmboĭcú cherembiú.
Digo que no quiero ola, Aányĵ hae chepĭ. Aányĵ áé cheâhẽ.
Digo que no quiero dize la muger, Aanyĵ áé chepoỹ.
Dignidad, Tecó vbichá rendá.
Digno, árũâ, 1. Ayê, 2.
Digno de caſtigo, Mbapárã. Arũâ, 1.
Dilacion, Porombucú. Aré. Poí ê.
Dilatar, Amõporombucú. Amboaré. Amõcorõmõ rõmõ.
Dilatarſe el tiempo, dia, Ara oñẽmõ porombucû. Oñẽmboare ára.
Diligencia, Taĭbaí. Quĭreỹ Cĭî catú. Pipig. Puí. Tecopĭ.
Diligente, Taĭba íbae. Quỹ reỹbae. Ypipígbae. Ypĭi catùbae. Yyaibíbaé. Tecópĭraguĭyeí.
Diligentemente, Quĭreỹ hápe. Ocĭcatu hápe. Taĭbaí hápe. Aybi hápe. Tecó pĭraguĭ yeíhápé.

Dili-

Digitized by Google

Diligentemente hazer, Aꝛpipig yyapóbo. Chequĭ reỹ Yyapóbo. Chetaĭbaí yyâpóbo. Añẽmboe copĭraguĭ yeí yyapóbo.

Diluuio inundar, ĭporŭ.ĭ ohú ĭbĭopacatú.

Diluuio vniuerſal, ĭporú. ĭ ĭbĭ pacatú hupa guêra.

Dineros de oro, Quare potí yû.

Dineros de plata, Quarepotitĩ.

Dios, Tûpã.

Dios con ſu paciencia nos ſufre, Guꝺ ôçânguerarí Tûpã niñandereco mẽgûaî.

Dios te dè buen viaje, Aguĭ yeteí catúque eicó nde ataháp e. Tûpâtânde mboaguĭyeí catú ndeata háp e.

Diſcordes, Yoya hárỹ mbaé.

Diſcrecion, Tecó quaapába. Araquaá.
Tecó arûâmbee rerequâ. Teco angatûrâ yâra. Araqua apára.

Diſfamado, Ymê erâquân day pĭrá. Hera quândaí bae. Heiâquâ pochibae. Tecó eraquândaí rehé ymûndari pĭra.

Diſfamar, Aherâqûângatú cue mboí. Teraquândaí rehé aymûndá.

Diſforme feo, Yyabaeté catú.

Diſforme grande, Ypucú etécatú aú. Yîĭçá pucú aí ai.

Diſfraçarſe, Añẽmboté. bo.

Diſminuyr, Ayarog. Angá. 2.og. 1.

Diſparar el loco, ò frenetico, Yyâra quabỹmbae oñẽẽ teĩ teĩ. Ymarãmã rã teĩ.

Diſparar el tiro, Ambopog pocába.

Diſparates, Mârãmãrã teĩ. ñẽẽ teĩ teĩ. ñẽẽ rayê rayê. ñẽẽ ĭqueço queçó.

Diſparates de loco, Mârã ñẽẽ tarobá.

Diſparates dezir, Hayé hayê mbaé amõmbeú, &c.

Diſpenſacion pedir para comer carne. Ayerurê yecoacupĭpé çoó che

botára guî. Ambo erobág. Ambohecó erobag. Amo embiapó potá rerobág.

Diſtancia, ñõbaṽ. Mõmbŭriá. Oyo ecóhá guî mõmbŭrĭ. Ypiâmõmbŭrĭ.

Diſtar mucho, Mõmbŭrĭ oſ.

Diſtilado hecho diſtilar, Ymõndĭquĭpĭra.

Diſtilar, O..Otĭquĭ.

Diſtilar hazer, Amõndĭquĭ.

Diſtraìdo andar con la viſta, Chereçá parârã. Añẽmbo yaîtĭ. Ayeçá babág. Amaẽ maẽ teĩ. Chereça yté yté. Açarecóreco. Ayaçarecó tetỹrõ

Diſtribuyr, Aymaẽî. Amõaçâi. Amboyaó.

Diuerſidad de coſas, Mbaetetỹrõ. Tẽtỹruã.

Diuertido eſtar, Che acãçã. Chereça etá guitecóbo.

Diuidir, Amboyaó.

Diuidirſe caminos, Peyaó yaó. Péycõycãi.

Diuieſo, Rurû. Yatií.

Diuina coſa, Mârângatú eteí. Mârângâtú porângeteí. ĭbag râmĩ guâraí.

Diuiſion, Tepĭçã. Mboyaó

Diuorcio, Mẽndaré yaocá ba. Mẽndaréyo huguî yepe ahába.

Diuorcio hazer, Ayepeá chemẽndahaguera guî. Ayaogychugui.

Diuulgada coſa, Teĩîpe guâra. Remỹ endupâbẽ. Ycatúpe henõhmbĭ. Temỹ endú pâbẽguâ. Teĩîpe heîtĭgipĭ.

Diuulgar, Amõaçâi. Amõmbeú teĭîpe. Pabẽupé ahẽndubucá.

Dixes, Yeguacába. Yeguacabĩ. Guag.

Dixes ponerſe. Ayeguag. Añẽmboyeguag.

Dizen que yo, Che ndaỳê.

Dizen que yo, no creyendo lo que ſe dixo, Cheraú ndayê.

Dizen que lo hizo, pero no la creo. Oyaporaú ndayê.

Do-

Digitized by Google

Dolor de eſtomago, Pïá açï. Mbïá açï.

Dolor de pecados, Angaipá mboaçï hába.

Dolor de pechos, Potiá raçï.

Dolor lento, Tacï bebuſ. Hacï hacïſ. Tacï herâ-nſ. Tacïruí.

Dolores en las coyunturas Caruguâ.

Domado cauallo, Cabayu ímboepï. Ymbo araquaapïra.

Domador, Cabayu mboe hára. Ymbo araquaahára.

Domar, Amboé. Amboaraquaá.

Domar domeſticar, Amboïá.

Domar quitar el brio, Amboapipé. Ahecó taïbaíóg.

Domar ſus paſsiones, Ambo aguïye cherecó aí. Ayêecó aíog. Ayéecó aí haqueó. Cheãng yepo quaba I amboí. Amboapïrïbé.

Don, dadiua, Ymẽẽngïmbï.

Donacion, Mbaé mẽẽngeí há.

Donacion en vida, Cherecobé bobé amẽẽngeí. Chemãnõ ỹmbobé amẽẽteſ.

Donar, Amẽẽngeí. Amẽẽteſ.

Donaire, Mẽgûã. Aruaí.

Donayreires dezir, Chemẽgûá. Cheñẽẽng aruaí.

Donaires tener, Yñẽẽ mẽgûã. Yñẽẽ aruaí nándú.

Donzella, Cûñã mãrâneỹ. Yquarỹmbaé. Yñãtõî ỹmbaé. Ndiquârabae. Ymboquâpïreỹ. Ypïpirá ỹmbaé.

Donde? Mãmõpe? Hûmãmẽ?

Donde ay muchos, Ytïbetépe.

Donde digo, Cheyâpe.

Donde eſtaua yo? admiradoſe, Mãmõpacó Cherẽcõnỹ raé?

Donde yo quiſiere, Cherẽmỹmbotápe. Cheremỹmbotá gûâmẽ.

Donde quiera, en todo lugar, Mãmõpãbẽ.

Do-

Digitized by Google

Donoſo,gracioſo, Mẽgũĩ. Aruaí.
Donoſo dicho en buena fè, Hiró aú raerá.
Dorado , Quarepoti yupí mongỹpỹra.
Dorado,pece,Pirayû.
Dorar, Amboyâ quarepotí pi yû. Amõngỹ quarepotí yû.
Dormida,rancho , Teyupá.
Dormilon,Yari pehỹĩ. Abá opehỹĩ.
Dormir à ſueño ſuelto, Chepỹtú pucú cuêraríaque.
Dormir perſonas, y animales, repoſar licores, elarſe. Aque.
Dormir haſta amanecer, Cheque coẽ.
Dos,Mõcõî.
Dos coſas parecidas , Mõcõî ñãbẽ cỹ. Mõcõî mbaé oyoabỹ ỹmbaé.
Dos coſas pegadas , Ycõî bae.
Dos pares,ò de dos en dos mõcómõcõî cỹ.
Dos tanto,Mõcõî yebỹbé. Mõcõi ñãbẽbẽ yoá.

Dote,Mẽndá repỹ.
Dote dar , Mẽnda repỹ amẽẽ.
Dote pobre , Mẽnda repỹ poriahubí. Menda repỹ quỹrí. l. Aú.
Dotrina,ñẽmboé.

D. ante V.

Dudar,Mârâhẽrãã. Mârãnipó.
Dudar algo,Mârâhẽrããguiyâbo. Mârãnipó áé. Ndai quaábi.
Dudoſamente, Yquaá catú eỹ hápe. Yequaa hérãã hẽrânĩ hápe. Yequaá eỹpará hápe.
Dudoſo caſo. Mbaéyequaá catu eỹ. Mbae yequaâ pareỹ ngatú.
Dudoſo eſtar,penſatiuo, ò auergonçado, Ayepoãpẽ çuú guitecobo. l. Aye apireỹî tẽỹ guitúpa.
Dueño,poſſeedor , Herequâra.
Dueño , ſeñor , Yâra.

Dulce

Dulce cosa. Hẽẽ.3.
Dulce en palabras. ñẽẽ hẽẽ rerequâra.
Dulce hazer. Amoẽẽ.mõ.
Dulcemente. Hẽẽ mbápe.
Dulce ser. Cherẽẽ.
Dulçura. Hẽẽ. Heẽ mbába.
Dura cosa. Tãtã.
Dura hazerse la maçorca de maiz. Abarí oñẽmõ âtã. Oñẽmbo apeyû.
Durable cosa. Ypy copybae râmâ. Hecopucú baé râmâ.
Durante alguna cosa, o tiẽpo. Porombucú. Hecó pucú yacatú.
Durar hazer. Ambopycopy. Amõporombucú. Amboa yeboí.
Durar mucho. Oycopucú. Ypycopy.
Durar para siempre. Hecó apyreỹ. Oycó apyreỹ.
Dureza. Tâtâ hába. Pỹm.
Duro de sujetar. Poro apîa potarỹ mbaé. Porerobiârỹ mbaé.
Duro hazerse. Oñẽmõ atã.
Duro hazerse lo liquido. Oñẽmõ apatã. Oñẽmõ apatarã tã. Oñẽmbo apatayu.
Duro, mezquino. Abá poyaîỹ mbaé. Abá poîreỹ. Ypó tybae.
Duro pellejo. Píyu.

E. ante A.

Ea, animando en singular. Eneî.
Ea, animando en plural. Peñeî.
Ea ya, en plural. Peñeîquerá. Peñeîquerõ.
Ea ya, en singular. Eneyquerá. Eneîquerõ. Eneîteqnõ. Eucîque ñandú. Eneîquerácepy. Eneíque hae chepy.
Ea ya, yo lo harè. Eneîche tayapó rá.
Ea otorgando, dize el varon. Eneî. Hyyéî. Cé.
Ea otorgando, dize la muger. Eré.
Ea pues. Eneỹq rõ. Peñeỹq rò.
Ea pues acaba ya. Eneîrerecatuí. Peñeîpeyecatuí.
Ea pues, quando se despi-

Digitized by Google

den. Eneiquerá.
Ea pues, rogando. Eneĩraû.
Ea pues, ſea aſsi. Eneỹnérõ.
Ea pues, veamos. Eneĩchahechá.

E. ante C.

Eco. ñẽẽ yoapí. çapucaí yoapí.
Echado eſtar, Añẽnõ guitúpa.
Echado eſtar deſpierto. Ayubé.
Echado eſtar ſin menearſe. Namĩĩguitúpa. Ayubéche mỹñẽỹmõ.
Echar a buena parte. Aymũndá catú hembiapó.
Echar agua en la olla. Ay tĩquâ.
Echar agua ſobre algo. Ayapi rãmõ.
Echar a la rebatiña. Amõâçâî yopoequĩî tagũâmâ.
Echar al Sol. Amõçâî Quaraçĩpe. Añõnõ Quaraçĩpe.
Echar a mala parte. Ay mũndá pochĩ hembiapó.

E. ante C.

Echar a otro. Amõñẽnõ.
Echar a pacer el ganado. Amõndó ocáruabo.
Echar a paſſar. Amõĩymõcãngâ. Amõmbirú ymõçâînâ.
Echar a perder. Amõmbochĩ. Amõmẽgûâ.
Echar a perder doncella. Amõmbochĩ. Amboquâ: Amboçorog. Amõndorog.
Echar a rodar. Amõmbó ymboapa yerébo.
Echar bendiciones. Ahobaçá baçá. Chepoitĩ hobaçábo. Ayepoitĩ ytĩ.
Echar çancadilla. Aycupĩbãng.
Echar de la boca lo chupado. Añõmỹ.
Echar de ſi. Aytĩ che hegui. Amõndó. Aypeá. Apoí.
Echar de ver de lexos. Mõmbĩrĩ guí ahechagí. Ahechá angaú.
Echar Dios ſu bendicion. Tũpã oporo obaçá. Oyepoitĩ Tũpã.
Echar el ojo a algo. Chembae potahá ebocoî.

Echar

Digitized by Google

Echar en el cepo. Añõnõ ĭ-bĭraquâpe.
Echar en oluido. Na chemaẽndua quĭri. Chereçaraîaŭei ychuguî. Chereçaray tàba oa catú heçé.
Echar en remojo. Amõ aquỹ. Amboruru.
Echar en triſca, o riſa. Yaîtábâmõ arecó.
Echar fama, o publicar. Amõ erâqûâ.
Echar flor el arbol. ĭbotĭ popó ĭbĭrá gui. Ypotĭ çẽ ĭbĭbĭra gui.
Echar flor el maiz. Abatí ĭ potĭ çẽ. ĭbotĭ pupú abatí.
Echar fruta el arbol. Yárãmõ ĭbĭrá. Yá popó.
Echar fuera. Amõndó. Amõçẽ.
Echar goma el arbol. ĭbĭrá ĭçĭopopó.
Echar la culpa à otro. V. Culpar.
Echar la gallina en los hueuos. Ambo yerû. Amõ ñẽnõ.
Echar lagrimas. Chereçaĭçẽ.

Echar la garra. Ahaubá. Chepoĭchãheçé.
Echar la palabra de la boca. Amoçẽ che ñeẽngã.
Echar la primera hoja el arbol. Hobĭpĭ. Hoquĭrãmõ ĭbĭrá.
Echar la ſaliua de la boca. Annỹbỹ.
Echarlo a deſcuido. Heçaraîaú haé. Heçaraî gui yâbo.
Echar maldicion. ñẽẽ pochĭ aytĭ heçé. Oro teõ quaî. Oro ñẽẽngaí quaî.
Echar mancha. V. Manchar.
Echar mano de algo. Aypĭçĭ. Ahequĭî.
Echar mas. Ayrûmõ. Añõnõ bẽ.
Echar mas coſa liquida. Aytĭquâ.
Echar melecina. Ahebiquâ cutû.
Echar menos. Nda hechabeî. Ahechagaû.
Echar mucho. Hetá añõnõ. Nandeteí añõnõ. Mỹrỹ eỹ amoĭ.
Echar plumas el aue. Guĭrá ráçẽ. O tobayá.

Digitized by Google

Echar plumas en las alas. Ypepó quĭcẽ.

Echar por ai. Aytĭeí. Amõ mboreí.

Echar raizes el arbol. Hapó ĭbĭrá. Hapoqui ĭmã.

Echar ramas el arbol. Hacã hacãng ĭmã. Yyĭçá oñẽmõ acã acãng.

Echar retos, o brauatas. Aporomõmboî. Amõmboî.ta.

Echar ſuertes, ver a quien cabe. Ahaĩbõ y yarãmã rí.

Echar tallos. Huã çẽ.

Echar tierra a lo que ſe dize. Ayatĭ. Cha yabĭquĭbĭmé. Chambobĭĭmé.

Echar tierra en hoyo, cegarlo, o enterrar difunto, o plantas. Ayatĭ.bo.

Echarſe. Añẽnõ.ngã.

Echarſe abraçados. Oroñõ a ñũbã oroguero ñẽ nõngã.

Echarſe a nadar. Añẽ mõmbógui ĭtábo. Acutipõ ĭpe.

Echarſe a perder la doncella. Oñẽ mõmbochĭ cũñã mbucû. Oñẽmboquá.

Echarſe de eſpaldas. O atucupébo añẽnõ. O atucupe pĭtébo añẽnõ.ngã.

Echarſe de lado. Oĭ quêbo añẽnõ. Añẽnõ o atĭbĭbibo.

Echarſe de pechos. Opatiábo añẽnõ. Obapĭbo añẽnõ.

Echarſe, echando a otro juntamente. Aroñẽnõ.

Echarſe a pechos el vaſo el beuedor. Amboapĭ cá guâba.

Echarſe la culpa el vno al otro. Omboyâ tecó pochĭ oyoehé. Oyo ecó pochĭ mboyâ. Oñõ mũndáteĩ. Oñõ enõî eí.

Echarſe la gallina en los hueuos. Oyerû. Oguerû. Oyeupia erú vruguaçû.

Echo menos ſu amor. Ahechagaú cheraĭhû.

Eclipſarſe el Sol. Yaguá ou Quaraçĭ. Oñẽmõ ĭ pĭtũ.

Eclipſarſe la Luna. Yagûa ou yaçĭ.

E. ante D.

Edad. A.9. Caquaá.

Edad decrepita. Tuyabae apayêhá. Tuya cunũmỹ ecohába.

Edad de moço. Cunũmbuçú hába.

Edad de viejo. Tuyabaé ecóhá.

Edad mediana del hombre. Caquaa catú.

Edad poca tener. Cunũmbu çú ocaquaa bãmõ bae.

Edad tener, ſer tiempo ya. Há.6.

Edificador, albañil. Oga apohára.

Edificar caſa. Ayeogboñã. Ayeog apó.

Edificar dando buen exemplo. Aporomomboe cherecó catu pĩpé. Ayeecó á rucá cherecó catu pĩpé. Ayeecó catupĩrĩ á rucá.

Edito publico. Poroquaitá pâbẽ remỹẽndû.

E. ante F.

Efecto. Bo.1. Rânguê.

Efecto impedir. Yyayéha banguêra amõ rãnguê. Hocorã amõ rãnguê.

Efecto no tener. Ndiyayeî. Añẽmõ rânguê. Che rânguê.

Efecto tener. Y yayê. Ni rânguêri.

Efectuar, poner por obra. Amboayé. Ambo pó.

Eficazmente. Ayeboí hápe. Tenaî hápe. Pôicñã hápe.

Eficaz perſona. Abá ayeboy guâra.

E. ante L.

El. Hae. Aé.

El deuio de ſer. Hae nipó. Hae herã. Mẽguãy ami haé. Hae ypó.

El debito dar los caſados. Obĩ mẽndá ra oyoché.

El debito no dar los caſados. Ndobĩgi mẽndára oyoché.

El delantero. Apĩri chuâ. Tenõndeguâra.

El mayor. Tubichá bé guêra.

El mayor entre hermanos. Tendotarê.

El mas fuerte. Hâtângatubébae. Ymbaraete bébae.

El mas ſabio. Y yaraquaabébae. Mbae quaa catubébae.

El mejor. Y catupĭrĭ bêbae. Y catupĭrĭbé guâra.

El menor. Y mỹrỹbébae. Mỹrỹnguê.

El miſmo. Hae aé.

El peor. Y pochĭbebae. Y yaíbébae. Yyaibé guêra.

El que, participio. Ha. 4. Bae.

Elada. Roĭ rĭpĭá. Roĭ pĭá.

Elada coſa. Roĭ rẽmbiã.

Elado eſtar de frio. Cheroĭá catú. Chemõ poâtã roĭ.

Elado muerto. Teõnguê roĭ çã.

Elado quedarſe eſpantado. Anẽ mondĭĭ gui ãmã.

Elados dedos de frio. Chepó quaratã roĭ aguĭ.

Elarſe el caldo, cera, &c. Tĭpĭá tĭcuêra. Oque yraitĭ.

Elarſe el trigo. Roĭ oyucá abatí.

Elarſe, enfriarſe en el bien. Añẽmõ roĭçângã tecó catú rehé.

Elarſe, quedarſe abſorto. Añẽmõ poatã gui ñẽẽngerahábo. Añẽângerahá.

Elarſe todo. Roĭ cheyucá.

Eleccion. Y porabó haguê.

Electo. Y porabo pĭré.

Elegir. Aiporabog. Ayparabóg.ca.

Elegante lengua. Abá ñẽẽ yeracatú. ñẽẽngatu pĭrĭbae.

Elegantemẽte hablar. Che ñẽẽ ĩerácatú. Añẽẽngatupĭrĭ.

Ellos, ellas entre ſi. Oyoehê.

E. ante M.

Embaydor. Porombotabĭhá-

hára. Porombotabĭ cata catú.

Embaraçada tener la boca. Cheyurúpó. Cheyurû ỹ nỹhẽ.

Embaraçádo eſtoy. Nache poetaî guitecóbo. Nache mboecatuî. Chereçá etá.

Embaraçar a otro. Nam boecatuî. Nambopoî etá.

Embaraçar la caſa. Oquabaí mbae checotĭpe. Am bo guabaí cherogpó.

Embaraçarſe, atarſe. Na ñẽ mboé catuî chereçá etá rehé. Na ñẽmândógi mbae etá rehé.

Embaraçarſe con muchas coſas. Añẽmbo îepo oî.

Embaraçarſe el maniaco. Cherebí tupoî.

Embareçaſme. Na che mboecátuî epé.

Embarcacion. Cherĭrú.

Embarcar: Aroá.

Embarcarſe. Aá.

Embargar: Amõmbĭtá.

Embarnecer, engordar. Añẽmõapõ. Añẽmõngĭrá.

Obú cherébá.

Embarnizar. Amoẽndĭpú. Ambo ayoá.

Embarrar. Ayapeteg. ca. Amoṽ. nâ.

Embarrar la boca del vaſo. Ahobapĭ petêg. Ahobá pĭ moṽ. Ahobá pichĭ.

Embaucado. Ymbotabĭpĭra.

Embaucar. Ambo tabĭ.

Embeuecerſe deleitandoſe. Añẽângerahá gui ñẽmbo orĭbo.

Embeuecido. Yângera hábae.

Embeuerſe el agua. Oĭgáĭ.

Emberrinchado. Che ãqûâ ãtã. Cheâqûâ yĭgí.

Embeſtir, arremeter. Añãrõ. mõ.

Embiar acà. Amboú.

Embiar a dezir. Cheñẽẽ araháucá. Araha ucá mârã cheé. Cheyaguêra araháucá.

Embiar allà. Amõndó.

Embiar delante. Amõndó tenõndé.

Embiar demaſiado. Nande

teí

teí arahá ucá. Ayaoçé arahá ucá.

Embiar por algo acà. Aypiâ mboú.

Embiar por algo allà. Aypiâ mõndó. Amõndo ypiá rãmõ.

Embiar preſente. Ayopoî eí. Amõndo eí mbaé ychupé. Aroquá ucá mbaé ychupé.

Embiar reſpueſta. Cheñeẽ mboyebĭ arahá ucá. Amõndó cheñeẽ mboyebĭ.

Embiar ſaludes. Toỹ mẽngatú heí ereq̃. Toỹ mẽngatu heíndébe. Toicobe catu heí ereque.

Embiarſe preſente ad inuicem. Oyoyopoî. Oguero quabucá mbaé oyoupé.

Embidia. ñẽmõ acãtẽỹ.

Embidiar. Añẽmõ acãtẽỹ.

Embiudar. Omãnõ cherẽmbirecó.

Emblanquecer. Amõtĩ. Amõ potĭ. Ambó apatĩ.

Emblanquecerſe. Añẽmõtĩ. Añẽmõ apatĩ. Añẽmõ mõrõquỹtĩ.

Emborrachadero. çabeĭ po hába. çabaĭ po tĭba.

Emborrachar a otro. Ambo çabeĭ pó.

Emborrachar el peſcado. Ay tỹngĭ yâ.

Emborracharſe. Açabeĭpó. Añẽmbo çabeĭpo.

Emborracharſe, medio borracho. Açabeĭpó rãtã.

Emboſcada. Cotỹ rỹ. Cotĭ.

Emboſcarſe. Acotĭrỹ.

Embotada punta. Haquâ teré.

Embotado. Hay mbĭquĭ arerébae.

Embotar hazer la punta. Amboaquâ teré.

Embotarſe el corte. Haĩ mbĭquĭcá.

Embotarſe la punta. Oñẽmboaquâ teré.

Embrauecer animal. Amõ ñãrõ.mõ.

Embrauecerſe animal. Oñãrõ. Oñẽmbo çayté.

Em-

Embrauecerſe el hombre. Añẽmbo abaeté. Añẽmõ guatamoſ.
Embreñado andar. Y yaíguĭpe cherecõñỹ. Ayepo oî y yaí rehé.
Embudo. Mbae ñãngába. ñõñã hába.
Embuſtero. Porombotabĭ hára. ñẽẽquĭrá yãra.
Embutir. Ayapĭpĭ. Amõ pũngá. Amõ apõ ypĭ pĭca.
Empadronar. Ay quatiá abá.
Empadronarſe. Ayequatiá rucá.
Empalagar. Amboayû. Amõ tỹngĩ. Amõ cũndeé.
Empalagarſe. Añẽmbo ayû. Añẽmotỹ gĩ. Checũndeé. Oñẽmõ tỹngĩ mbae chébe.
Empalar. Aheçỹbõ ĭbĭrá aquã pĭpé. ĭbĭrá aquã pĭpé aycutug.
Empalınar madera. Aĭbĭrá mbopé. Ambo pepê ĭbĭrá.
Empanada. Mbuyapé guaçú.
Empaparſe en agua. Aĭgá.
Emparejar lo deſigual. Amboyoyâ.

Empeçar. Añỹpĭrỹ. ỹpĭ. a.
Empeçar a tener juizio, dar principio a algo. Eybéñõte chearaquaá.
Empeçar a hazer daño. Amõmẽgũâ. Amboaí. Amõ mbochĭ.
Empedernida coſa. Porũỹrõ. Tãtãbae.
Empedrado. Yta. ĭbĭ ymbo apecỹmbĭra.
Empedrar. Amõngĭ catú yta ĭbĭ rehé y yatĭcábo. Ambopecoroî ĭbĭ itá mboguã catúbo. Amboĭpé itá.
Empellon. Heé. ı. çeê.
Empellon dar. Ambohéé. ı. çeê.
Empeñada coſa. Mbae herecopĭ amboaé mboyebĭ eỹ porombucú.
Empeñar. Cobae erereco ne mbaé: Che ymboyebĭ porombucú gui yâbo.
Empeorar de enfermedad. Nandeteí cheraçĭ. Oñẽ ỹ rũmobé cheraçĭ. Ocaquaa cheraçĭ.
Empeorar de mal en peor. Añẽmõ mbochĭ bê. Oñẽ mbou paguê cheraçĭ. O-

Digitized by Google

ñẽmbo vbichábo.

*E*mpeorar en el vicio. Airũ mõ cherecó pochĭ.

*E*mperador. Mburubichabeté rubichá.

*E*mpereçar. Cheateỹ. Cheaquĭ. Añẽmõ ñâteỹ.

*E*mperatriz. Cũñã mburubichabeté rubichá.

*E*mpeine del pie. Pĭcupê.

*E*mpeine enfermedad. Vñẽ. Vñẽ âñã. Yepirog.

*E*mpeinoſo. Vñẽ porará hára. Oyepiróbae.

*E*mpinada coſa. Mbaepũã. Mbaé oãbae.

*E*mpinado andar de puntillas. Chepĭ apĭrarí cherẽ cõnỹ gui guatábo.

*E*mpinar. Amõpũã. Amõã.

*E*mpinarſe el cauallo. Opũã cabayũ.

*E*mpinarſe en las puntas de los pies. Che pĭ apĭra rí cherẽcõnỹ.

*E*mpinarſe ſobre algo. Ayeupí mbae árâmõ. Y árâmõ añẽmboĭ.

*E*mplaſto. Mõhãng y yapetegí pĭra. ĭçĭ nõngỹ mbĭra. [12.

*E*mpleita. Og pembĭ. Pé.

*E*mpleita hazer. Añõpẽ.

*E*mpleitas grandes de paja. Mbayâ.

*E*mplumarſe las aues criãdo pluma. Oñẽmboá. Otobayâ.

*E*mplumarſe poſtiçamẽte. Ayeguacá moĭ. Añẽmboá. Ayeguag.

*E*mplumecer. Haboçẽ. O toba yârãmõ.

*E*mpobreçer a otro. Amõmboriahú.

*E*mpobrecer a otro de palabra. Amõmã ñẽmbau. Amo aỹbĩ. Amboporiahubĩ cheñeẽ pĭpé.

*E*mpobrecerſe. Añẽmõmboriahú.

*E*mpobreçerſe fingiendo. Añẽmõmboriahú aubí.

Empollado hueuo. Vrugua çu rupiá eçá guaá.

*E*mpollarſe hueuo. Oñẽmboçaguaá uruguaçú rupiá.

*E*mponçoñado de arañas. Yyohá chébe ñandú.

Emponçoñado de yeruas. Y agchébe caá. Caá remÿmboyohá.

*E*mpõçoñado de culebras.

Mboi remỹmboayú. Mboi nẽndĭbú haguê.
Empreñarſe. Añẽmẽmburuá. Oñẽmbi og che mẽmbĭ cherĭépe. Oñẽmẽñã cherĭépe.
Empuñadura. Pĭçĭcába. Poacãng.
Empuñar. Aipĭçĭ ypoacãng. Ypoacângará aipĭcĭ.

E. ante N.

En, preposicion. Pe. Pĭpé. Y. num. 6.
Enagenada coſa. Yvabe em bĭra. Ymboya rẽ pĭra.
Enagenar. Amboyarẽ. Ayîabeẽ.
En ayunas. Mbaeú eỹme aicó. Carú eỹme aicó. Na haãngỹ mbaé. Na mõndé bi che yurúpe mbaé.
En algo. Mbae. anõ pĭpé.
En algun lugar. Tendába á amõ pĭpe. Cotĭ amõ pĭpé. Amõmẽ é.
En algun tiempo. ára amũ pĭpé.
En amaneciendo. Coẽmãmõ. Coẽmõbé.

Enamorarſe. Añẽmẽmbetá. Aporopotá. Che ae heçé.
Enana coſa. Mbaé carapé. Aturĩ.
En aquel punto. Acoi hapeí.
En aquel tiempo. Acoi rãmõ.
En auſencia mia. Checupẽpe. Che ãngmẽ. Chereco eỹmẽ.
En auſencia ſuya dexar a otro en ſu lugar. Cherenobiãra aheyâ. Cherendápe aheyâ.
Encabeſtrar por el peſcueço. Ayuçâmõĩ.
Encabeſtrar por los pies. Aycupĭ mãmâ. Aypó mãmã, por las manos.
Encadenar. Ayçãmõĩ. Añõnõ itá rehé.
Encadenar eslabonando. Amboyepotá potá. Amboyopo pĭçĭ.
Encaxar, poner en caxa. Ambopó carãmẽgũâ.
Encaxar apretadamẽte. Ayporỹâ yyapĭ pĭca. Amõpãã mbaé carãmẽgũâmẽ.

Digitized by Google

Encalar. Amõtĩ. Amõ mõtõ tĩ. Amõ apatĩ.

*E*ncalmado eſtar del calor. Chemõ acãng nỹnỹ quaraçĭ. Chemõ acâng tĭtĭ. Che mõmbitubá.

*E*ncaluecer. Añẽmbo apĭte ré. Añẽmbo ácuî.

*E*ncallado. Ymõ pââ mbĭra. Opââbae. Oyepocógbae.

*E*ncallar a otro. Amõ pââ. Amboyepocóg.

*E*ncallarſe. Apââ. Ayepocóg.

*E*ncaminar. Pe pĭpe amoĩ. Pe ayquaa beẽ.

*E*ncaminar el agua. Ahapó mõñãĭ.

*E*ncanecer. Añẽmõ atĩ.

*E*ncapotado. Heçá quaraçĭ. Guãtâmeĩ.

*E*ncarcelado eſtar. ĭbĭraquâpe hĩnỹ.

*E*ncarcelar. ĭbĭraquâ rópe amoĩ.

*E*ncargar algo. Ayoquaî. Amõñânga recó. Cheñeẽ aheyâ ychupé.

*E*ncarecer abonando. Nandeteí amõmbeu catú.

*E*ncarecer afeando. Nandeteí amõmbeu aí. Ambo abaeté catú.

*E*ncarecer cõ palabras. Nandeteí ambo abaí.

*E*ncarecer precio. Amboe pĭrũmõ ymbo ubichábo. Amõ nandeteí hepĭ.

*E*ncarecidamente. Nandetey hápe.

*E*ncarnacion de IeſuChriſto. Ieſu Chriſto ñande roó pĭçĭcaguêra. ñande roó mõnde haguéra. ñân dérâmõ oñẽ mõñã haguêra. Oñẽmõ ñãndé haguêra.

*E*ncarnar Ieſu Chriſto, hazerſe Hombre. Túpâ taĭ oipĭçĭ ñanderecó. Tũpã taĭ ra ñanderoo amõndê. ñandé ramõ oñẽ mõñã. Oñẽmo ñãndé.

*E*ncarnar la herida. Hoo catú che aí.

*E*nclauar. Ayatĭcá. Aycutú.

*E*nclauar en cruz. Aycutú curuçú rehê. Amboyâ curuçú rehé.

*E*ncoger hazer. Amboyepoapĭ.

*E*ncoger yo algo. Aya poapĭ.

Encogerſe.Oyepoapĭ.
Encogerſe de frio. Ayeapa quâ roĭ guî. Ayepoapĭ roĭ guî. Roĭ chembo yea paquâ.
Encogido,corto. ñỹ. Hecó ye poapĭ.
Encogido andar aſsi. Che ĭche ĭbí che ra guitécó bo. Cheñỹ cheñỹ guitecóbo.
Encolar. Añô mõng. Ambo yâ mbaepí põmõ pĭpé.
Encolerizado. Oñẽmoỹrõbae.ñẽ moỹrô hára. Ypochĭbae.
Encolerizado,que le enojaron. Ymoñémoỹrõmbĭra.
Encolerizar a otro. Amoỹrõ. Amoñẽmoỹrõ. Amõmbochĭ.
Encolerizarſe. Añẽmoỹrõ. Chepochĭ.
Encolerizarſe mucho. Añẽmõỹrõaí aí. Matetẽ. Cheoçé cheñẽmoỹrõ. Ndaeteí añẽmõỹrõ.
Encomendar algo. Haé ychupé. Tere yapó hae ychupé. Yyapó hâgûâmârí cheñeẽ aheya ychupé.
Amõ nângarecó heçé.
Encomendar dexando en guarda. Arecoucá. Aharõngucá. Añangarecó ucá heçé.
Encomendero de Indios. Tobayâra.
Encomiendas dar para otro. Toímẽngatû heíndébe. V. embiar ſaludes.
Encomiendas embiar. Araháucá cheñeẽ. Toỹ mẽngatú heíndébe: ereque ychupé.
Enconarſe la llaga. Cheaî oñẽmoỹrõ. Oñẽmõmbochĭ. Oyeguĭrú.
En concluſion. Haé râmõ. Rõ. Rombĭ.
En contra de otro eſtar, enfrente. Cherobaîchúa. Chehobaichuâ. Aîndero baî.
Encontradizo hazerſe. Añẽobaỹtîucaeí é.
Encõtrados eſtar cõ odios. Noñõ ambotári. Ndiyoaeî.
Encontrar alguno. Ahobaytî. Añõbaytî.
Encõtrarſe ſin hablarſe. Oñõ obaîtîcyñõtẽ. No ñõ mõ-

Digitized by Google

mõngetaî. Oñõ obaỹtî mõ yepé. Oñõquândeí ñõmõngeta eỹmo.

Encontron dar. Amõãñã. Amõãñã yeaçeî. Amõañã mbegueỹ.

Encorar la llaga. Y píçẽ. Ypí yepotá. Ypí ñẽmõñã. Cheaipí yehú. Cheyápi yequaá.

Encorbado. Oyea ĩbĩbae. Y carapábae. Y candúbae. Oyeroábae. Ycupé catĩbae.

Encorbar algo abatiendolo. Ayapá. Aroyaĩbĩ. Amboyaĩbĩ.

Encorbarſe. Ayeapá. Ayeaparí. Añẽmbo aparí. Ayeaĩbĩ.

Encordio. Tacó rurú. Teñỹ.

Encordio nacer. Teñỹ oçẽ. Cherenỹ.

Encordioſo. Abá acó rurú rurú. Abá enỹ enỹ.

Encordio teuer. Chereñỹ. Cheracó rurú.

Encreſpado cabello. Abapichaĩ. Aymõnẽmãmbĩra. Cheacãg chaĩ.

Encreſparſe el cabello. Aó ñẽmboapỹ chaĩ. Aó ñẽmõñẽmãĩ. Oñẽcõnĩ cõnĩcheá.

Encrucijada. Peypỹcõî. Peaçapá.

Encruelecer. Amboabaetẽ.

Encruelecerſe. Añẽmbo abaetẽ.

Encubar. ibĩrá naẽ pĩpiârãmõ amoĩyyucábo.

Encubiertamente. ñẽmỹ hápe. Yepiâhápe. ñẽmõângápe. Yeaçoí hápe.

Encubierto eſtar. Añẽmĩguỹtẽnã. Ayepiâ guỹtẽna. Añẽmõâng guỹtẽnã.

Encubridor de pecados. Angaipá coacu pára. Mỹhára. Yopiâ hára.

Encubrir. Anõmĩ. Ay coacíi. Ayopiâ.

Encubrir faltas agenas. Ahecó mĩ. Ahecó coacú. Ayopiâ hecó. Amõâng hecó.

Encubrirſe. Añõmĩ. Ayepiâ. Añẽmõâng. Ayecoacú. Añ mbi og. Ayeapáquabãi.

Encuentro de la ala. Pepóĩ-

Encumbrado. Tenda ĩ baẽ pe ymõỹnỹmbĩra. Tendá ân-

Digitized by Google

angatũrãm beté.

Encumbrar. Ambo ubichabetei. Tenda angaturãmẽ amoĩ.

Ençarçarſe. Ayepooi. bo.

Ençarçarſe en negocios. Mbaé rehẽ ayepooi. Añãcũndaçá mbae hetárehé.

Encenagarſe. Añẽambo apaçurúg. Añẽmõ.

Encender el fuego, juntando los tizones. Ahapĩñãtatá.

Encender fuego de nueuo. Amboyepotá tatá. Ayatapĩ.

Encenderla riña. Amõẽndĩchehoroca. Ambobĩtechẽñamoĩrõ.

Encender los campos. Amõẽndĩ ñĩ. Amboyepotá. Ambocuçu guẽ.

Encender lumbre, o vela. Amõ ndĩ tatá endĩ.

Encenderſe en amor de Dios. Cherendĩ Tũpã raĩ húba ri. Anẽmõ endĩ Tũpã raĩhú rehẽ. Cheracubó catú Tũpã raĩhúpa.

Encerrado. Hoquẽnda pĩra. Oñõquẽndábae.

Encerrar. Añõquẽndá.

Encerrar atrancando, o cõllaue. Ambotĩ.pa.

Encerrar coſecha. aroiquié.

Encerrarſe. Añeõquẽndá. Añẽmbotĩ. Añẽmbióg.

Enceſtar. Añõñã. Aypórỹã.

Enclas. Tafỹmbí.

Encima. árãmõ. Oçé. ári.

Encima poner. Yárãmõamoĩ. Yoçé añõnõng.

Endechaderas. Yaçeo papahára.

Endechar. Ayaçeo papá.

Endechas. Yaçeo papá.

Endemoniado. Añã rerequãra. Añã rembí erecó. Añãngi íara.

Endereçado ir al cielo. ĩba peibé abá. Chehó haba bĩ ĩbápe. Abá ĩbi ĩbápe. Ahápo ãtãĩ. Abá cürefỹ. Abá nẽcõnĩfỹ, &c.

Endereçar, guiar al ciego. Aypocog heçaquãpé.

Endereçar la vida. Cherecó taté añãpengog. Aymũndá cherecó pochĩ. Amoỹngatu pĩrĩ. Aiconỹngó cherecó cueraí. Aycãrẽngõg. Ay çurog. Amõpoãtãĩ. Ayeecó ibí coĩte cherecó rehé.

En-

Endereçar lo que ſe cae. Añâ pêngog. Amboĭbí catû. Amõâng gatú. Ayapa rog.
Endereçar lo tuerto. Aypĭçó.
Endurecer eſpeſando. Ambo apârâtã. Ambó apata yĭ. Amõâtã.
Endurecerſe. Añêmõ âtã. Añêmõ poroỹrõ.
Endurecida coſa. Ymõ apârâtâ mbĭra. Ymboapa ta yĭpĭ. Ymõ tâtâmbĭ.
Endurecido en el pecado. Angaipá remỹ poroỹrõ. Angaipá remỹmõ atã. Angaipá poroỹrõhague.
Endurecido eſtar en pecado. Ndeporoỹrõ angaipába pĭpé cĩnâ. Angaipá ba pĭpë ndebĭrâquâ cĩnâ.
Enea, junco. Pirí pẽpẽ.
En el hondo. Tĭpĭ hápe. Tĭpĭ pĭpé.
En el interim. Porombucû. Heçapĭá hábâmõ. Cobae amẽẽ ndébe heçapĭá hábämõ, eſto te doy en el interim.
Enemiciſsimo. Poro amõtarẽỹ mbetė.
Enemigo. Amõtarẽỹ mbára. Poroâmbotarẽỹ.
Enemigo ſer. Poro amõtarẽỹ mbárâmõ aycó.
Enemiſtad. Ambotarẽỹ.
Enemiſtados. Oñõ amõtarẽỹ.
Enemiſtarſe. Añẽ amõtarẽỹ mbucá.
Enero. Yaçĭĭpĭ.
En eſſe tiempo. Ebocoî ára pĭpé. Acoî râmõ. Aêrâmõ.
En eſta ſazon. Cobae hápe. Acoî hápe.
Enfadado. Ycueraíbae.
Enfadado, que le enfadarõ. Ymbogueraypĭra.
Enfadarſe. Checueraî. Añẽ mbogueraî.
Enfadarſe arrojando la coſa. Ayeaceî heỹtĭca.
Enfadarſe de la comida. Oñẽmõ tỹngĩ che rembiú chêbe. Chemboayû yúpĭra. Checueraî yupĭraguî.
Enfado. Cueraî. Yeaheî. Ayû. 1. Tỹngĩ. Pochĭî.
Enferma tierra. ĩbĭaçĭ. Mânõndĭcoĭbĭ.

En.

Digitized by Google

Enfermedad de calenturas, y frios. Che caraçĩ.
Enformar, medio enfermo. Cheraçĩ ãtã. Chembaraá raá.
Enfermar muchas vezes. Cheraçĩ yebĩ yebĩ. Oçandõ çandog cherecó aguĩ yeí.
Enfermedad. Mbae açĩ. Te mỹmborará. Mãrãã. 2. Mbaraá.
Enfermedad mortal. Taçĩ teõ rerũ hába. Poronibo equĩîçé. Poroyucá. Poro mõ eõ. Chemboyecohu teõ rehé cheraçĩ.
Enfermizo andar, o encogido. Chearurũ.
Enfermizo andar. Cheraçĩ raçĩ ĩ. Che recó aguĩ yei eỹ tapiá. Cheraçĩhẽrã he rãnĩ. Cheraçĩ cé.
Enfermiſsimo eſtar. Nande teí cheraçĩ. Che oçé cheraçĩ. Mỹrỹ eỹ ngatú cheraçĩ. Cheraçĩ mỹrĩamõ paé. Herãã herãnĩ amõ cheraçĩ.
Enfermo. Haciẽbae. Mbaé porara hára. Taçiẽbó. Mbaraá. Yyaguĩ yeỹ mbaé.
Enfermo andar. Cheraçĩ guitecóbo.
Enfermo caer. Mbae açĩ hoá cherí. Chereroá che mbae raçĩ. Chemõmbaraá tacĩ. Chereyti mbaé açĩ. Aá mbae açĩ guí.
Enfermo caer a menudo. Cheraçĩ tapiá. Oçandó çandogí nõte cheracĩ.
En fin que paſsò aſsi? Hỹ pãngãrõ? Ta emõ nãte pângãã raé?
Enflaquecer. Amõ ãngaibó.
Enflaquecerſe. Ãnẽmõ ãngaibó.
Enflaquecerſe ſin cauſa. Ãnẽmõ ãngaiborecí.
Enflaquecido. Angaibá. Angaibó.
Enfraſcarſe en negocios. Cheapacañỹ chereçá etá rehé guitecóbo.
Enfrenar el cauallo. Ayuru pĩ piã moĩ. Acũmõmbĩcá moĩ.
Enfrenar perſona, irle a la mano. Ambo araquaá. Amboyepĩta çog. Ambo apĩrĩbé. Ambo aquaabá.

Enfrenarſe a ſi miſmo. Añẽmbo aguĭyê, Añẽmbo yepĭtaçóg. Añẽmbo aquaabá.

Enfrente. Tobaî. Reheî. Tobábo.

Enfrente de mi. Cherobaî. Cherobaîpe. Cherobábo.

Enfrente vno de otro eſtar. Oyobaî hĭnỹ. Oyo obaî chuâ râmõ nĭnỹ. Oyoobaî orocú, Oroñĭ oyoobaî.

Enfriadero. Mboroỹ çã hába. Mboroỹ çã tĭba.

Enfriado. Ymboroĭ pĭra. Ymboroĭçã mbĭra.

Enfriar. Amboroĭ. Amboroĭçã.

Enfriarſe. Añẽmbo roĭ. Añẽmbo pi roĭ.

Engalanar. Amboyeguag. Ambo catupĭrĭ. Amõĭ tarỹ.

Engalanarſe. Añẽmboyeguag. Anẽmbo catupĭrĭ. Añẽmbo hepú hepú guiyeguâca. Anẽ moĭtarỹ. Añẽmboé.

Engañado. Ymõpỹnỹ mbĭra. Ymbotabĭ pĭra.

Engañador. Poro mbotabĭ hára. Poromo pinĭ hára.

Engañar. Ambotabĭ. Amõ pỹnĭ. Popirĭ, en Po. 3.

Engañarſe. Ayabĭ. Añẽmõ pirĭ. Añẽmbotabĭ.

Engaño. Tabĭ. Pỹrĭ.

Engañoſa coſa. Poromõ pirĭ hára.

Engañoſa vida. Tecobé yapúra.

Engañoſo mundo. ĭbĭ poro mbotabĭ. ĭbĭpó. l. ĭbĭ pegnâra mbae poromõ pỹnĭ.

Engaſtada coſa. Mbae oyopĭpé oĭbae. Ymboupapĭ.

Engaſtar. Amboupá. Ambo yoapĭ. Amoĭ ypĭpé.

Engrandar al rededor. Amboapĭ quĭ raguĭ.

Engrudo. Mbaé põmõ.

Engendrado de la tierra. ĭbĭ agui moñãn gimbĭra.

Engendrar. Amõñã. Aporo mõñã. ngã.

Engendrarſe. Añẽmõñã.

Ergendro, monſtruo. Oñẽmõ ñangaibae.

Engoloſinarſe. Hebĭ hebĭ chébe.

Engolfarſe. Aha ĭ apĭ tépe.

En-

Engomada cosa. Mbae ꝺ'içĭ pĭpẽ ymõ ârâmbĭra.
Engomar. ĭbĭrá ĭçĭ rehé amõnânĭ.
Engordar. Amõngĭrá.
Engordarse. Añẽmõngĭrá.
Engordar ceuando. Amõngirá ypoîta.
Engrandar el hoyo cauando al rededor. Ahobaó.
Engrandar el hoyo por dentro a la redonda. Amboapĭ quĭ ragũ.
Engrandar la cosa. Ambou bichá.
Engrãdar la chacara. aypĭpĭrá. Ambo ubichá checog.
Engrandarse la llaga, estenderse algo. Cheaí oyepĭpirá. Oñẽmboubichá cheaí cuêra.
En grande numero. Hetá eteí. Ni papá hábi. Heraní amõ pae.
Engrosada tabla. ĭbĭrapé ymõ ânâmbuçú pĭra.
Engrosado hilo, &c. Ynymbó ymbopó guaçû pĭra.
Engrosar como hilo, &c. Ambopó guaçú.
Engrosar como lienço. Amõ ânâmbuçú.

Engrudar. Mbae põmõ pĭpẽ amboya. Amõ nânĭ mbae põmõ heçé.
Engrudo. Mbae pomõng.
Engullir. Amõ cõngaí. Amõ pỹngũte yguâbo.
Enhechizado. Ypohânõ mbĭra. Ymõ pohângi upĭra.
Enhechizar. Amõcañỹ paye pĭpé. Ay pohâmõ. Aypohângũ.
Enhechizar con flecha. Aporoỹbõ curupaĭ pĭpé.
Enhechizar para q̃ le amẽ. Aypohânõ tache raĭhú guiyâbo.
Enhiesto poner. Amõ atíaí. Ambopará turá. Amõ aân
Enhilar aguja. Aheçỹbõ yû.
En hilera ir vnos tras otros. Ore rĭçĭ orohóbo. Ore rĭçĭ hápe orohó.
En hilera ponerse. Oroñẽmbo ĭçĭ oroñẽỹ çĭrỹngã.
En hilera ponerse como soldados. Oyopébo oroycõ.
Enjugar lo humedo. Amõ

cãng. Amõ tỹnĩ. Amboacú.

Enjuto, contrario de aguanoſo. Y yacuí catú. Y tỹnĩbae.

Enjuto lo que eſtaua humedo. Caẽ. Tỹnĩ. Cãng.

Enlazado. Y yurá pĭra.

Enlazar. Ayurá pa.

Enlazarſe. Ayeyurá.

En la mano. Pópe.

Enlodado. Ymoũỹ mbĭra. Hũỹ bae.

Enlodar. Amoũỹ. Amboĭĩ.

Enlodarſe. Añẽmõ ũỹ. Añẽmõ mbochĭ. Añẽmbo ĭĩ.

Enloquecer a otro. Ambotarobá. Nambo araquaãbi. Ambo aquaa cañỹ.

Enloquecerſe. Chetarobá. Añẽmbo tarobá. Nda che áraquaábi. Che aquaa cañỹ.

Enloquecerſe deſvariando. Che ñẽẽngetá ngetá che araquaabeỹ mborãmõ.

Enloquecerſe fingidamente. Añẽmbo tarobá aubĭ.

Enloquecido. Ymõ araquaa beỹ mbĭra.

En luzido. Ymo endĭpu pĭra. Ymboyoá pĭra.

Enluzir. Amõendĭ pû. Amboyoá.

En lugar de hazer bien, haze mal. Guembiapó catû rãnguê rehé guembiapó pochĭ oy mũndá.

En lugar de otro eſtar. Tecobiâ.

En lugar de ſer bueno, eres malo. Nderecó mãrãnga tù ranguéra erey mũndá nderecó pochĭ rehé. Erei cobiãrõ nderecó mãrãngatú ndereco rã pochĭ rehé.

Enlutado. Oñẽmbo aobỹbae.

Enlutarſe. Añẽmbo aobỹ.

Enmaderamiento de la caſa. Og quĭtácuê.

Enmaderar caſa. Aogquĭtá moĩ.

Enmarañada coſa. Mbaê yepooî cuê. Mbaé oyepo oîbae.

Enmarañar. Amboyepooî.

Enmarañarſe. Ayepooî. Añẽmboyepooî.

Enmararſe. Aĭpĭterepeñã.

Áhá ỹpỹtépe.

Enmaſcarado. Tobá rããng á rerequâra. Tobá rãângába pỹpê oñêmboté bae.

Enmaſcararſe. Tobá rãângábarían mboté. Añê moobá rãângába.

Enmendado. Oyecobiârõ bae. Oñêmûndá catúbae. Oñê apẽngóbae. Oñêmbo araquaábae.

*E*nmendar la vida. Añapẽngó cherecõ. Aye ecobiârõ. Aipỹcỹ tecó mãrânga tû cherehé. Aymûndá cherecó pochỹ tecócatú rehé.

Enmendar lo hecho. Añapẽngog. Amõỹngatú. Aypochỹ og y nõngatupỹrỹbo. Ahecóbiârõ.

*E*nmienda. ñẽẽcobiârõ. ñẽapẽngog. nẽmõngatupỹrỹ.

En mi poder. Chepópe. Chepó guỹpe.

Enmohecerſe. Habẽ. Oñẽmõ habẽ.

Enmudecer a otro. Amõñẽẽngú. Amõñẽẽmbíg. Amõmbíg iñẽẽ. Namõñẽẽbei. Amoñẽẽ cañỹ. Amõñẽẽndog.

Enmudecer callar. Che ñẽẽngû. Aneẽmbig. Amõmbig cheñẽẽ. Nañẽẽbei. Che ñẽẽ cañỹ. Añẽmõ ñẽẽngú.

*E*nmudecer, perder la habla. Na ñẽẽbui. Cheñẽẽndicarui.

*E*nmudecer turbandoſe, o con verguença. Añẽmõ mârâgui ñeẽngúbo. Añẽmõ ñẽẽ ngopá guitî âmõ.

Enmudecio por auerle cogido en maleficio. Ndoyohúbi mârâ oñâgûâmâ opocohúbâmõ.

*E*nnegrecer. Amoỹ. Nâ.

*E*nnegrecerſe. Añẽmoỹ. Añẽmõpihỹ. Pichỹ.

*E*nnegrecerſe, eſcurecerſe. Aũ mõỹpỹtỹ.

*E*n ninguna manera. Aanîtirõ?té. Aandeteí. Andauquîri. Andaúbi quîri. Aánỹ.

En ningun lugar. Tetỹrõ eỹme.

*E*n ningun tiempo. Namõ nâmõ rûguaî.

En

Digitized by Google

Ennoblecer. Amõ mãrângatũ. Amõ angaturã.

Enojadizo, facil de aplacar. Oñẽmoȳrõ abaí eỹ. Abaí eỹ oñẽmoȳrõ agui poihára. Oñẽmoȳrõ agui quapẽrĩ poí hára. Oñẽmoȳrõ haguẽra guî oycí curiteỹ hára.

Enojado, aheleado. Oñẽmbo ag oñẽ moȳrõmõ.

Enojar. Amoȳrõ.

Enojarſe. Añẽmoȳrõ. Rũ. 1

Enojarſe, enfadandoſe. Aye aheí. Ayerecó ãtã.

Enojarſe interiormente. Chepĭá oñẽmoȳrõ. Che ĭbĭĭ meñõ añẽmõȳrõ.

Enojarſe vnos con otros. Oñẽmõȳrõ oyoupé.

Enojo. ñẽmoȳrõ. Toba çã; en Tobá, roſtro.

Enojoſo, moleſto. Porombogueraî aú.

Enorme malo. Ynãngaipábae abaeté.

Emponçoñar. V. Mboi; y Tendi; y Popiá.

En preſencia. Tobaque.

En preſencia de todos. Hechagi pĭ pabẽrãmõ. Pabẽ reȳápe: Pabẽ robápe. Hendu pabẽrâmõ. Pabẽ y quaábãmõ.

En primer lugar. Y yĭpĭramõ.

En qualquiera parte, Tetỹrõ me. Tetỹrõ pĭpé.

Enramar. Avatĭcá caabó. Acaabó atĭcá. Acaabó moĩ. Acaabó ĭcỹrỹ. Acaa ĭçáápó.

Enredada coſa. Mbaé oyepooîbae. Oñẽcundaçábae. Y yayuábae.

Enredado. Ymboyepooî pĭra. Oyepóoîbae.

Enredar. Amboyepooî. Ambo ayuá.

Enredar con red animales. Amboá pĭçá pĭpé. Ayâ pĭça pĭpé. Aypĭçĭ. Ay mãmã. Ayayuá.

Enredo ficcion. Marâ tequâ mõpỹ rỹngába.

En reſolucion, finalmente. Rombĭ. Nambĩĩ.

En retorno, Poepĭcápe.

En retorno dar. Ay poepĭ.

Enrejado. ĭbĭra ñẽcũndaçã.

Enrejar. Amõñẽcúndaçá.

Enriquecer. Añẽmõmbaé etá.

En-

Enriquecido. Ymõmbaecotá catú pĭra.
Enronquecerſe. Cheyuruó.
Enronquecido. Ymboyuruó pĭra.
Enroſcada culebra. Mboiñẽmãmã. Yeaparquâ.
Enroſcarſe la culebra. Oñẽmbó apaquâ mboi. Oñẽmãmã mboi.
Enſayar, imponer. Ámboémboé, Amoñãã.
Enſayarſe, imponerſe. Añẽmboémboé. Añãã.
Enſayarſe para morir. Añeãã chemãnõ hãgũâmã rehé. Chereõ rũrâmõgũârãmâ.
Enſayarſe vnos con otros. Oroñõãã. Oroñẽ mboé.
Enſaye. Tãângá. ñeããng.
Enſalçamiẽto. Mboubichahába.
Enſalçar. Ambo ubichá.
Enſanchar con enſanchas. Aipó pĭrỹ.
Enſanchar tirando. Aypĭ pirá. Amoâtã.
Enſangrentada herida. Oãépỹ y yaí. Huguĭpu. Huguĭcá yyapichá cuê.
Enſangrentar la herida. Yyaicha guê ahnguĭcá amõnẽpỹ.
Enſangrentarſe. Añẽmõguguĭ pỹrã.
Enſartar, o enhilar. Ahecfygbõ, mõ.
Enſartar pezes, fruta, &c. Amõmbarí guârá.
Enſenada de rio, monte, o campo. Tebí chuâ, Acuraá. Guaá.
Enſeñar. Amboé. E. 11.
Enſeñar demoſtrando. Ayquaabeẽ.ngâ.
Enſeñorearſe de algo, ò defenderlo. Ay pĭçỹrõ.
Enſeuar. Ay pichĭ mbae quĭra pĭpé. Amõngĭ mbae quĭráheçé.
Enſilar. Añõtỹ ĭbĭquâpe. Aipõrỹâ ĭbĭquâpe.
Enſillar cauallo. Tendába amoĩcabayu árâmõ.
Enſoberuecerſe. Añẽmboetẽ. Ayerobiâcheyeehé.
Enſordecer. Che apiçáquâveóg. Che apĭçá canỹ. Nache apĭçabeí.
Enſortijado cabello. Añẽmãmã. áb apichâí.
Enſuciar, Amõngĭá. Amõmbochĭ.

Digitized by Google

Enſuciarſe con barro. Añẽ moỹ̆. Añẽmbo ĩ̆.

Entenado de la muger. Che mẽmbĭ̃ rãngá. Chemẽndaĩ̆. Chemẽndayĩ̆.

Entenado del varon. Cheraĭ̆. Che rembirecó mẽmbĭ̆.

Entender, oir. Ahendú. pa.

Entender bien. Ahendu catú. Ayquaa catú.

Entender en algo. Ayeporú. Ambae apó eí.

Entender las intenciones. Ay quaa ypĭ̆ ápeguâra.

Entender mal. Nahendú ca tuî. Ahendubaí.

Entender ſaber. Ayquaá. pa.

Entendimiẽto. Mbae quaa pába. A. 9.

Entendimiento agudo. Ara quaá candeá. Che araquaahé. Araquaa catupĭ̆rĭ̆.

Entendimiento corto. Araquaa pirú. Araquaa hẽrã̆. Araquaa mỹ̆rĩ.

Entendimiento mediano. Araquaa ãtã̆. Araquaabo yâ.

Entendimiento grande. Ara quaa catú. Matetẽ.

Entendimiento ſagaz. Ara quaá caracatú.

Enterado eſtoy. Ayquaa catú.

Entetar dar lo que falta. Y poatá cue ayrũmõ̆.

Entero. Guetébo. Nânſ. A. 6.

Enternecer, ablandar con palabras. Amõ ñẽpũngatú. Cheñẽẽ pĭ̆û omoñẽpỹ̆. Amboaquĭ̆. Amború mború cheñeẽ pĭ̆u pĭ̆pé.

Enternecer con lagrimas. Amõ ñẽpỹ̆ chereçaĭ̆ pĭ̆pé.

Enternecer lo duro. A mõm bĭ̆û. Ambo pí pĭ̆û.

Enernecerſe el coraçõ. Che pĭ̆á eçãngá. Chepĭ̆á ĭ̆cú. Chepĭ̆a ñẽpỹ̆.

Enternecerſe lo duro. Y-pĭ̆û. Oñẽmombĭ̆û. Ypi pĭ̆û.

Enternecerſe llorar. Chepĭ̆a ĭ̆cú guiya heguâbo.

Entibiar agua. Amboacube buîĭ̆.

Entibiarſe en el feruor. Cheñẽmbo rĭ̆rĭ̆î acubó cué amboroĭ̆. Cheracubó

cuẽ

cuê yroïçã.

Entoldar. Amboog. Ambo tapĩi. Ayahoí.

Entonado andar. Añẽmbo çeé guiatábo. Añẽmõ pỹ mopỹ guiatábo. Añẽmõ ĩtarõ guiatábo.

Entonar, dar la voz. Amẽẽ yñẽẽ gûâmã.

Entonarſe con el veſtido a-geno. Aromẽmboaé cheao eỹ rerecóbo. Añẽmbo qui cheao eỹ rehé.

Entonarſe el ruin y baxo. Yquĩrſaguĩ yeíbae cuêra bérâmỹ oñẽmboeté etei oicóbo.

Entonarſe enſoberuecerſe. Añẽmboeté. Ayerobiarí. Añẽmõ ĩtarỹ.

Entonarſe hazerſe graue. Añẽmoĩtarỹ.

Entonces. Acoîrâmõ. Haérâmõ. Acoîháp̃e. Acoîmõ.

Entorpecerſe. Nachemboe catuî. Cheroparî. Nachembo araquaábi. Chembo opá.

Entorpecerſe las manos de frio. Chepó poâtã roĩgui.

Entortar. Amõĩpẽ. Ambo

carapá. Ambo apá. Amboyeaĩbĩ.

Entortarſe. Añẽmbo apá. Añẽmboyeaĩbĩ. Ayeapá.

Entortarſe los ojos con nube. Chereçá tỹ. Añẽmbo eỹá tỹ.

Eptortarſe, o ladearſe la carga, &c. Yñã pĩã mbohĩĩtába.

Entortarſe ſacãdoſe el ojo. Añẽmboeçáquapé. Ayeeçáóg.

Entrada de la puerta. Oquê nâmbi ypĩpe. õquêypĩpe.

Entrada de monte. Caá yurũ.

Entrada, o principio del pueblo. Tabetobapĩ. Tabĩpĩpe.

Entradas de la cabeça. Atĩba cãng.

Entradas hazer. Aniboyeupi cheatĩba cãng y pĩmõ.

Entrãbas coſas. Mõcõỹbé.

Entrambas vezes. Mõcõî yebĩbé.

Entrambos noſotros. Oremõcõî.

Entrañablemente. Pĩapebé. Tecatú. Pĩáguĩbé.

Entrañas. Pĩá. Mbĩá.

Digitized by Google

Entrañas buenas. Pĭá catupĭrĭ.

Entrar. Aiquie. Ayque.

Entrar de rondon. Aiquiereça pĭá. Ayquiebiarí.

Entrar, y ſalir preſto del agua, &c. Añẽmõnde ñõtẽ guihóbo.

Entrar muchas vezes. Aiquie pĭí. Pigeỹ aiquiê. Nandeteí aiquiê.

Entrar vnas vezes, y otras no. Amõ pâpã guiteiquiâbo. Ayquie pâpã. Pâv pâv. Amõmẽ.

Entrar en cuenta conſigo. Aipobĭbĭ. Cherecó cuê. Aypĭguârá cherecó. Ayeeçópobĭbĭ.

Entrar en cuenta de deudas. Cheremỹepĭbẽẽ rãmâ aipápá. Ayeçarecó heçẽ ypapábo.

Entrar eſcõdidamẽte. ñẽmĩmẽ aiquie cherechageỹ me chereiquiê. Na cheân dûbi guiteyquiâbo. Nachepiruî ruí. Nache pĭ púgi.

Entre año. Roĭ pĭpé amõ amõmẽ. Paû pavmẽ.

Entre cuero y carne. Piraçá ñõte.

Entre dia. Amõ amõ ara pĭ pé.

Entre dos lleuar algo. Oñõ ãñã oroguerahá. Hopĭta quâ pĭpé oroguerahá. ĭbĭrá ĭbĭra rí oroguerahá.

Entregado ſer. Ymẽẽngỹm bĭra.

Entregar. Amẽẽ.ngâ.

Entregarſe a los deleytes. Tecó orĭ angaipá upé añẽmẽẽ. Tecó orĭ aba etê ñõ che yeporú há mõ are có.

Entregarſe a ſi miſmo. Añẽ mẽẽ, Añẽmẽẽngé.

Entregarſe de algo. Aipĭçĭ. Ayoguâ. Arecó chepópe.

Entrego de coſas. Mbae mẽẽnga guê.

Entre manos tener algo. Ayabĭquĭ. Che pópe anoĩ. Arecó chepó pavmẽ.

Entremeterſe. Ayeroiquie eí. Añẽmõnde eí.

Entremeterſe donde no lo llaman. Che rẽnõî ndabeỹmẽ yepé aiquie eí.

En-

Entremeterſe entre muchos. Aiquie teĩ tápe.
Entremeterſe vnos entre otros. Oroñõmõnã oyoehé. Oyo eçeá oyoehé.
Entremetido. Abá yeroiquie teĩ. Oyeçea eî óbae. Yñẽ mõnde riçé guẽnõî ndabeỹme.
Entre noſotros. ñande paỹmẽ.
Entre oyr. Ahendubay. Na hendû catuî.
Entre piernas. Hapĭ paỹ.
Entreſacar. Ay paỹ enõhẽ. Yñõ baũguî anõhẽ.
Entreſacar eſcaruando. Ay paỹ enõhẽ hebĭcoîta. Ay pâpã henõ hẽmõ.
Entreſacar eſcogiendo. Ay paỹ enõhẽ yparabóca. Aiparaboc. Aycatuóg.
Entre ſemana. Amõme mbae apó pucú pĭpé. Amõmbeé mbae apó pucú pĭpé paû paỹmẽ.
Entretanto. Porombucú.
Entretener con juegos. Amõ ẽçâî ymõnẽmboaraîta.
Entretener el tiempo. Aaraça guitecóbo. Amõnguabí guabí ára guitecóbo. Añẽmo eçãi ára raçápa guitecóbo. Añẽmbo yecog ara raçápa gui ñẽmboaraîta guitecóbo.
Entretenimiento. Ara mõn guapába. Ara raça hába.
Entretexer como red, o celoſia. Ąñõpẽ. Aypĭá.
Entretexer ceſtos. Añõpẽ ayacá. Aypĭa ayacá.
Entretexerſe. Oñẽ mõñã. Oyeceá. Oñẽcũndaçá.
Entreuerada coſa. Yopâỹ.
Entricada coſa. Y yabaî catú.
Entriſtecer. Amõñẽ mõmbĭá. Amõngỹ rỹrî. Ambo ruí. Ambopichĭbĭ.
Entriſtecido. Oñẽmõmbĭá bae. Ymõñẽ mõmbĭa pĭra.
Entumecerſe miembro. Oñẽmõ ibĭrâ qûâ che yĭbá. Oñẽmõ poâtã.
Entumecerſe, tullirſe. Chereté omânõ. Chebĭrâqúâ.
Enturbiar el aſsiento. Oñẽmõ tĭpĭtî. Oñẽmõ ũỹ. Oñẽmõ ipĭ ũỹ.
Enturbiar el licor. Ambo ĭpĭtî.

Enturbiar el negocio. Amõ mbochĭ. Amõ nâni͂.

En vn momento. Quapapí. Oberábõtẽ.

En vago dar. Añãguãindog.

En vainar. Ahĭ rumãndé.

En vanãſtar apretando. Ay põrỹá ypĭ pĭca.

En vano. Teĩ. Eí. Au. Angaú.

En vano trabajar. Ereporabĭquĭ teĩ.

Envarado. Obĭrâqûâbae. Y poâtãbae.

Envaramiento. Obĭrâqûâ. Tâtã. Y poâtã.

En vararſe, eſtar tieſſo. Añẽmboĭ.

En vararſe, ponerſe tieſſo. Añẽmõ bĭrâqûâ. Añẽmõ poâtã.

Envaſar. Añõñã.

Envejecerſe. Añẽmbotuyâbae. Añẽmoĭmã. Añẽpobãĭmã.

Envejecerſe la paja de la caſa. Y yug ĭmã cheróga.

Envejecerſe la ropa. Y yug ĭmã aó. Y ñỹmã cheaó. Y yái aó. Oñẽmbo cuerĭmã cheaó.

Envejecerſe haſta la edad decrepita. Añẽmõ quỹmĭ. Guĭrá raĭ rãmĭ ay cochetuyârãmõ. Cheapaye cá tu. Añẽmõ apaiquĭ. Añẽ pobângatuí.

En verdad. Ayeté. Hĩnã.

Enves de la coſa. Herequabeỹ ngotĭ. Hapĭpé. Cupé.

Envilecer a otro. Amboaibĩ. Amõ mãnẽ.

Envilecerſe. Añẽmõ aỹbĩ. Añẽmõ mãnẽ.

Envoltorio. Mbae apaquâ. Mâ.4.

Envoluer, enrollar. Ay mâmã.

Envoluer entre ojas aſando al reſcoldo. Aypoquê.

Envoluer al niño. Añũbã.

Enxabonada coſa. Mbae rĭ yuipĭpé yheî pĭra. Xabon pĭpe yheî pĭré.

Enxabonar. Ayoheî xabõ pĭpé. Ĭ yuî pĭpé ayoheî.

Enxaguar la boca. Ayeyuruheî.ta.

Enxaguar la ropa. Aytĭ yuî og yheîra.

Enxaguar vaſos. Aypĭ erecó. Amõngure cambuchí y heî-

y heîta. Ambo coçó co çó yheîta.

Enxalma de cauallo. Mbohĩîtá upá cabayu ariguâra.

Enxalmar cauallo. Mbohĩ yta upá amoĩ cabayu árâmõ.

Enxaluegar. Amõaĩ. Ambo apaĩ. Amõ mõrõtĩ. Aypichĩ ibĩ âtã tobâtỹpĩpé.

Enxambre de auejas. Eyrú apỹtã.

Enxaquimar. Añacâmbuâ.

Enxugador. Mõcâñgába. Mõtỹnỹhába. Imboacuí hába.

Enxugar. Amõ câng. Amõ tỹnĩ. Amboacuí.

Enxugar, agotar. Aytĩapĩi. ta.

Enxugar al Sol. Amõcâng Quaraçĩpe.

Enxugar empapando. Ay pĩ té y gaupĩpé.

Enxugar eſcurriendo. Amõ ndi quĩ ymõ cãmõ. Amõ câng ymondĩquĩbo.

Enxugar, o paſſar frutas. Amõmbirú.

Enxulio del telar. Ao mâmândába.

Enxundia. Vruguaçú quĩrá.

Enxuto cenceño. Abá pucú poĩ. Abá ete ibĩ. Y-yĩçá ibí catú.

Enxuto, eſtar ſeco. Y câng.

E. ante R.

Era de trigo. Abatí mỹrĩyĩ quĩ hába.

Eredad, chacara. Cog.

Eredad deſmontada. Copí hagué.

Eredar. Cherú mbae cue îa ramo aycó. Cherú mbae cuê chembaê râmõ arecó.

Eredero. Mbaecueri yâra. Mbapára mbae cuê yâra.

Erencia. Cherû tembie yaré chébe. Chébe mbae heyaripĩ.

Erejia. Tũpã rerobiâ rarû aba. Tũpã rerobiâra rûâmõ aypó. Tũpâ rerobiâ hãbagui pîahâ rõ aipó. Imõmbiâ hãmõ. Imboaçĩ gí hãmõ aipó. Tũpã rerobiâ rerobacába. Tupâ robiâgui poi há.

Ere-

Ereje. Tũpã rerobiá há oha rubae. Tũpã rerobiâ guî poro piâhára. l. mõmbíg hára. l. mboaçĭgi hára. l. rerobag hára. Poí hára.

Ereſiarca. Tũpã rerobiâ oharubae rubichába. l. Tũpã rerobiâ catu eỹ ĭcue.

Eres tu, yo? ſ. no. Ndepiche rae?

Erizados cabellos. A ñarõ pũã. Abebó. Abĭbĭ. áa tĭaî. Atĭrá bĭbĭ.

Erizarſe de enojo. Añẽmbo abebó guî ñẽmoỹrõmõ. Añẽmõ añârâpuã. Añẽmbo abĭbĭ. Añẽmboá atí aî.

Erizarſe de frió. Chepirimbá. Cherabebó roĭguî. Chearurú.

Erizarſe los cabellos. Che ábĭbĭ. Che ábebó.

Erizo. Cuyí.

Ermita. Tũpã ogmỹrỹ tabeỹme.

Ermitaño. Tũpã boya tabeỹme tequâra.

Errada obra. Ytatébae. Mbae apó pĭrabĭ.

Errado tiro. Pûa abĭ.

Errar. Ayabĭ.

Errar camino. Ayabĭ pé. Cheropá.

Errar en lo que dize. Che ñẽẽngopá. Ayabĭ cheñẽẽngâ. Tateí haé. Añeẽ taté. Ayabĭ guiñẽẽngâ.

Errar en todo. Aporo abĭ eté. Aporo abĭ opacatú mbae rehé.

Errar no encontrarlo. Ay pĭndequâ.

Errar tiro. Chepúa haguera ayabĭ. Che remỹ ỹbõ rânguêra ayabĭ. Cherembia pí rânguêra ayabĭ.

Errè en dezirlo. Cheté y mõmbeguâbo. Yté hae. Ytateî cheênỹ. Te, nu. 8.

E. ante S.

Eſcabullirſe. Açẽ yepé. Aha îepé. Açẽ biarí. Açẽn yepe biarí. l. quapapí.

Eſcaldar con agua caliente. Ayoheî ĭ tacu pĭpé. Ahapĭ ĭ tacú pĭpé.

Eſcaldarſe. Acaî ĭtacu pĭpé. Ayeapĭ. ĭ tacu rebé cheaí. Chepití ĭ tacû aguî. Chembopití ĭ tacû.

Eſcalentarſe con el trabajo.

Digitized by Google

jo. Añẽmbo acubó gui porabĭquĭbo. Añẽmbo ỹ aî gui porabĭquĭbo.

*E*ſcalentarſe la boca hablãdo. Añẽmbo cỹ acubó gui ñeẽngã. Añẽmbo cũnỹnỹ gui ñeẽngã.

*E*ſcalentarſe los pies. Ayepĭpé. Ayopechepĭ. Ayepĭ mboacú.

*E*ſcalera. Yeupihába.

*E*ſcalera de piedra. Yeupiha yta pĭpé yyapo pĭra. Ytá yeupihá.

*E*ſcalera ſubir. Ayeupí yeupihá rupí.

*E*ſcalones. Yeupihá raçapába.

Eſcama. Píra apecuê.

*E*ſcamar. Aypepỹ. na. Aypeog. ca.

Eſcamoſo peſcado. Pirá ypê ypé hetábae.

Eſcãpar la lluuia del todo. Oquĭ poó ayeboí amã.

Eſcanciador. Poro heỹ ndára. Poroheropo bẽẽngára. Cãguỹ mẽẽngára.

Eſcanciar dando agua. Ambo ĭú.

*E*ſcanciar dando vino. Amõngaú. Aporo eỹî. Aheỹ.

Acanguỹ maeî. Aropo bẽé cãngũî.

*E*ſcandalizado eſtar. Yñãngaipá recháca anẽmõndĭî guitúpa.

*E*ſcandalizar. Aporo mõndĭî cheangaipá pĭpé.

Eſcandalizarſe. Añẽmõndĭî angaipá recháca.

Eſcandalo. Poro mõndĭî.

Eſcaño: Apĭcá guaçú.

Eſcapar deslizarſe. Añẽcỹmbó guicẽn yepébo.

*E*ſcapar hazer, a eſcondidas. Amõçẽ yepé ucá ñẽmĭmẽ. Amõñẽmi ymõçẽ nyepébo.

Eſcapar con la flecha el herido. Ogueropó cheruĭ herecóbo.

Eſcapar de la muerte. Teõn gue cuerá racó ché.

Eſcapar, huir. Açẽ yepé gui yabápa.

*E*ſcaparſele de la boca. Che yuruhó. Che ñeẽ çĭrĭ.

Eſcaparſe. Açẽ yepé. Ahá yepẽ.

*E*ſcapar de entre las manos. Aguỹndog. Aipoguí rog. Ay pohó; en Po. 3. Añeã guỹndog.

Eſ-

Digitized by Google

Eſcapar ſubiendo por breñas. Cherãi ari acẽ.

Eſcaparſe por debaxo de algo huyendo. Ay guĩrog guiçẽn yepébo.

Eſcarauajos. Arabé. Tarabé. Ape apé. Enẽm.

Eſcaramuza de a cauallo. Cabayu reroy cré herõñãndába. Cabayu rerõ ñẽmã.

Eſcaramuzar a cauallo. Aroyere cabayu hero ñãroñãna. Aroñẽmã cabayu.

Eſcaramuçar a pie. Ayeré yeré guiñãnã. Anẽmã ñẽmã guiatábo.

Eſcardada yerua. Caá ymõñỹ mbĩré. Caá ymõndorog pĩréra.

Eſcardador. Caapĩ hára. Caá monỹ hára.

Eſcardar, arrancar yerua. Amõndorog çapiĩ. Acapĩ mõaỹ.

Eſcardar mullendo la tierra. Aĩbĩ mboí. Aĩbĩ rĩbĩ cá. Amboguĩ mboguĩ ĩbĩ.

Eſcardar recorriẽdo lo carpido. Acaá quĩró.

Eſcardillo. Ĩtaçĩ mỹrĩ. Quarepotí apá mỹrĩ.

Eſcarmenar con vara, o arco. Amõ tũmỹ.mõ. Aypĩ pirá.bo. Amõ ĩçỹ.nã.

Eſcarmenar con la mano. Aypĩ pirá.bo.

Eſcarmentado. Ymombotiahó pĩra.

Eſcarmẽtado me ha el caſtigo que Dios me ha hecho. Tũpã chereracó aí hague chemõmbotiahó.

Eſcarmentado quedè deſde entonces. Acoybé guiyâbo á mopiché.

Eſcarmentar hazer a otro. Amõmbotiahó.

Eſcarmentar yo. Añẽmõmbotiahó. Chemõmbotiahó.

Eſcarmiento. Mõmbotiahó.

Eſcarnecer. Ayoyaĩta.

Eſcarnecido. Yyaipĩra.

Eſcarnio. Yaĩtába. Yaĩtámõ. Yyaî hábamõ.

Eſcarnio es de todos. Pabẽ yaĩtábã mõ hecõni.

Eſcarpia. Tỹ aî. Mõçaỹngó hába.

Eſcarua dientes. Tâĩ quỹtỹ

ngó

ngó cába. Tãi paũ cutú-cába.

Eſcaruar. *A*ĩbĭrĭbĭcoi. Aĭbĭcârâi.

Eſcaruar entreſacando. *A*y paũ og hĭbĭcoîta.

Eſcaruar: ſacando rayzes. *A*yoog hĭbĭcoîta. *A*hapo og hĭbĭcoîta.

Eſcaſamente: Tacateỹ mbápe. Pobi hápe. Poemĩarỹ rõ hápe.

Eſcaſa perſona. *A*bá hacateỹ. Tacateỹ yâra. Ypobíbae. Abá po pĩ amĩ.

Eſclarecer el dia. Oyequaa ára. *A*raoñê quỹtỹngog-ca.

Eſclarecer, entrar rayos del Sol. Quaraçĭoytĭ pĭpé. Quaraçĭoiquie. Quaraçĭ açá omõ eçâçã çacâng.

Eſclarecer la mañana. Coẽ mỹtâng opucá.

Eſclarecida perſona. *A*bá ângatũrâmbeté. *A*bá hecó candeá catú.

Eſclarecida coſa: Heçapé pira. Ymõeçacâmbĭra.

Eſclarecido linage. nemõñã angaturã. nemõñã mãrãngatú.

Eſclaua. Tapĭî pê.

Eſclauo. Tembi aĭhú.

Eſclauo auido en guerra. Tembiâĭhú guârỹnĩ mê guâ:é. Mũâmbápeguarê.

Eſclauo comprado. Tembiaĭhû taripĭ.

Eſclauo hazer. *A*moỹngó tembiaĭhúbâmõ.

Eſcluido. Heyaripĭ. Heitĭpĭ. Yparabó pĭreỹ.

Eſcluir, deſechar. *A*ytĭ. *A*ypeá. *A*yparabog heyâbo.

Eſcoba. Tĭpeíhá. Tĭpeíchá.

Eſcobajo de fregar. Hĭ pába..

Eſcobajo de vbas. Vbá ĭguê. Vbara ĭguê.

Eſcocer. Coõ. Chepi taçĭ. Taî. 2. Pi. 1.

Eſcocer las orejas. Chenâmbí acubó. Che nâmbí coõ. Haçĭchenâmbí. Chenambi pita çĭ. [coõ.

Eſcocer los ojos. Chereçá

Eſcocer ludiendo. Checoõ cheroõ yequĭtĭça. Cheroó yequĭtĭcuê coõ.

Eſcoda, o pico de labrar piedras. Quareporĭ itá pândába.

Eſcofieta. *A*cângũaã. *A*cângaó tĩ.

Eſcofieta de red. *A*cângaó pĭçá.

Eſcoger. *A*y parabog. *A*ycatuóg.ca.

Eſcoger poniendo cada genero aparte. *A*yparabog mbae oñõ porẽmõ ymoĩnã. *A*mõ ñõ porẽmõ.mõ.

Eſcoger vno, y dexar otro. *A*mõ pâpã.mõ.

Eſcogida coſa, boniſsima. Y candeá catúbae. Y catupĭrĭ catúbae.

Eſcogido entre muchos. Teĭĭ eté icatupĭrĭbae aguĭ yparabóg pĭréra. Teỹĩ aguĭ ycatuó pĭré.

Eſcombrado, pueſto en orden. Ymboguâ catú pĭra y nõỹngatú pĭra. Ymbocatú obápĭra.

Eſcombrar, poner en ordẽ. *A*mõngua catú. *A*moỹngatupĭrĭ. *A*mbocatú obá ymboguâ catupĭrĭbo.

Eſconder. *A*nõmỹ.mo. *A*ycoacú.pa.

Eſconder en el ſeno. Cheracapê guĭpe añõmĩ. Cheaoĭbĭĭmẽ añõmĩ. Cheaó guĭpe añõmĩ.

Eſconderſe. Añẽmĩ. Añẽ tỹmĩ.mõ.

Eſconderſe, cerrando por donde entrò. Añẽmbiog.bo.

Eſcondido ſer de otro. Ymỹmbĭréra ché. Chemĩ.

Eſcondrijo. Ñẽmỹ hába. Ñẽmỹndĭba.

Eſcopeta. Mbocába. Pocába.

Eſcopleadura. Tapiĭ yúbó. Tapiĭ yu pĭpé yyapo pĭ. l. Ymbopu pĭra. Ymõmbú pĭra tapi yyupĭpé.

Eſcoplear. Amõmbú tapyy yu pĭpé. Amboquâ tapiĭ yûpĭpé.

Eſcoplo. Tapiĭ yû. Yĭquâ çocába.

Eſcoria. Quarepotí repoticuê.

Eſcorpion. Yapeuçá.

Eſcriuania. Quatiá hába. Quatiá rĭrú.

Eſcriuano. Quatia hára. Quatia apó hára.

Eſcriuir. Aiquatiá.

Eſcritorio. Carâmẽgũâ, y mẽmbĭretábae. Taĭ retábae. Hepĭçã hetábae. Y

mbo.

mboya ó cá etábae.
Eſcritos, carta, papel. Quatia. ñeẽ quatiá.
Eſcuadra de ſoldados. Guarỹnỹ riçĩ. Guarỹni popí.
Eſcuchar. Ayeapĩçabĩ hendúpa.
Eſcuchas. Yeapĩçacá hára.
Eſcuchas poner. Yeapíçaca hára amoĩ. Ahẽndubucá. Y ñeẽ rẽndupára amoĩ.
Eſcudar con eſcudo. Ayopîa.bo.ca.
Eſcudarſe. Ayepîa.
Eſcudo. Guaracapã. Yepîacába.
Eſcudilla. ñaẽ apúã.
Eſcudriñar. Apobĩbĩ. Aipĩguârá. Chereçá poẽpoẽ. Che ñẽmõãng poẽ poẽ hecó arí.
Eſcudriñar cõ la viſta. Chereçapo heçé. Ayeeçá erecó eteí chereça poẽ poẽ mõ.
Eſcudriñar demaſiado. Añẽmboeçapoẽ poẽ heçé. Chereçápõ aí aí heçé.
Eſcudriñarſe. Ayepĩguará. Apobĩbĩ cherecó. Ayeçá erecó gui yechẽ. Chereça poẽngatũ gui iechẽ.

Eſcuela. ñẽmboehába.
Eſculpido. Mbae raãngába yyapopĩra. Ytá rehé vquatia pĩrẽ.
Eſculpir. Ayquatiá ytapĩpé. Amõ penṽ mbae y quatiábo ita rehé. Amõ aruaí embé ibĩrapé yquatiábo.
Eſculpir por las orillas. Amõ aruaí embé.
Eſcultor. Yta rehé mbaomõ apenũhára yquatiábo.
Eſcupir. ân nỹbṽ (heçé) Añõmũ.
Eſcupir con aſco. Guiyẽ guarúbo ân nỹbṽ.
Eſcuras palabras. ñeẽ yyabal. ñẽẽ oyequa aỹ mbae.
Eſcurecerſe el cielo. Amapỹtũ. ibagaĩpỹtṽ.
Eſcurecerſe el entendimiẽto. Ypỹtũmbĩ chearaquaa. Chembae aquaába hopẽ hoparí.
Eſcurecerſe la viſta. Chereçaqua pỹtũmbĩ.
Eſcurecerſe mucho la noche. Pĩrũ oñeãõ mỹmbí. Pỹtṽnã y mṽmbí.
Eſcuridad. Pỹtṽ.

*E*ſcuridad de nubes. Amapỹtũmbĩ.

*E*ſcuro de entender. Y yabaí yquaápa.

*E*ſcuros ojos, que no ven. Teçapĩço eỹ ngatú. Teçá moãng.

*E*ſcurrir algo apretádo. Aytĩamĩ. Añãmĩ.

*E*ſcurrir la vaſija. Amõndĩquĩ.bo.

*E*ſcurrir ropa torciẽdo. Aypocá.bo.

*E*ſcuſacion impedimento. Mã. 4. Ndî catuî. Háruâ.

*E*ſcuſado del ayuno por la edad. Otuyabaérâmõ: ndicatuî yecoacú. Che tuyabae che mõ ñẽmã yecoacu rehé. Nachembo yecoacu y chetuyacue.

*E*ſcuſador. Poropîa.hára. Poro epĩcára. Poro ecó coacú.

*E*ſcuſar a otro. Ahecó coacá. Ahecopîa. Nda robiâ rucá ri hecó mârânguê. V. Pîa.num.8.

*E*ſcuſarſe de hazer. Ndaguĩ yeî haç. Ndi catui che yyapó. Che yyâpó aguĩyeí eỹ hâgñâ amõmbeú. Ndayapoiçéne.

*E*ſcuſarſe de ſus pecados. Añẽ ângaipá yopîa. Ayopiâ cherecó aycuê. Ayahoí. Amboté. Amõ angabĩ che angaipâ ymõmbeú eỹ potábo.

*E*ſcuſas. Poropiâhába. Poromỹhába.

*E*s cierto eſſo. Hỹñã.

*E*s cierto verdad. Tacó nacó.

*E*ſencion. Iepé.num.3.

*E*sforçarſe. Añẽmõ pĩâtã. Añẽmõ mburú. Añẽmõ tatã.

*E*sfuerço. Mỹ atâmbába. Tecó eté hába. ñẽmõmburú. Tãtâ hába.

*E*ſgurbia de carpintero. Pâ râtĩ. Quarepotí pĩçoẽ.

*E*ſlabon de cadena. Ytãçã ñõbaĩ. Ytãçã âpỹi.

*E*ſlabon de ſacar fuego. Tataĩ.

*E*ſlabonar. Amboyepotá.

*E*ſmaltado. Quarepotí y quatiapĩ.

*E*ſmaltador. Quarepotíquatia hára.

*E*ſmaltar. Ayquatiá quarepo-

potí. Ambo pará quare-
potí iquatiábo.
Eſmalte. Quarepoti quatia
hába.
Eſmeralda. Yta obĭ.
Eſmerarſe en lo que hazo.
Checará catú ycandeá y
yapóbo. Checararaí yya
póbo.
Eſmerarſe en ſr. Ayerecó
catú. Ayeerecó candeá.
Eſpaciar la viſta. Ayeeçá
mõndó gui ñẽmõ ẽçãî nã.
Eſpaciarſe. Añẽ mõẽçãî gui-
tecóbo.
Eſpacio anchura. Pĭ.n.7.
Eſpacio de tiempo. Ĭmã. Ar-
ỹmbáé. Carãmbohé. Ara-
caẽ. Quĭp.
Eſpacio de tiempo venide-
ro. Aracaé. Nehẽẽ.
Eſpacio de tres dias. Mbo-
hapĭ ára rehé. l. pĭpé.
Eſpacio diſtancia. ñõbaỹ.
Paỹ.
Eſpacio tardança. Mãmbi-
pe. Arć. Mbegũê.
Eſpacioſamente. Mbegue
hápe. Caracatu hápe.
Eſpacioſa tierra a la viſta.
ĭbĭ teçãîndába. ñũ yepĭ
pirá catú. ñũ porõpõe-

çãî. ñũ açe reçá ñohá ca-
tù. Teçá hohá pucú catu-
hába eçãî ngatú.
Eſpacioſo hombre. Abá e-
có mbegueẽ. Caracatu.
Abá yruí catú.
Eſpacioſo en andar. Pĭ mbe
gũẽbae. Ata mbegũẽ-
bae. Ghuérãmĭndeatá.
Eſpada. Quĭcé pucú. Quĭ-
ceguî.
Eſpadaña. Pirí pẽpẽ.
Eſpalda. A tucupé.
Eſpaldilla. Yĭbá pecãng.
Eſpantable. Porõ mõndĭî. Y
yãbaeté. Pichĭbĭ.
Eſpantado eſtar. Cheyuru
yaí guitecóbo, gui ñẽmõ-
ndĭîta. Añẽmondĭî gui ãmã.
Eſpantado ſer de otro. Che
mõndĭî. Ymõndĭî pĭra
che.
Eſpantadizo. ñẽmõndĭî çẽ
teĭ.
Eſpantado quedar atonito.
Cheacañỹ gui ãmã.
Eſpantar. Amõndĭî.
Eſpantarſe, aſſombrarſe.
Chepiniĭ. Añẽ mõndĭî.
Cheãndĭî.
Eſpanto. ñẽmõndĭî. Andĭî.

Digitized by Google

Eſpaña. Pará amboĭpĭri.

Eſpañol. Amboĭpĭri guâra.

Eſparcidos. ñê âçâĭbae.

Eſparcir coſas. Amõ âçâĭ.

Eſparcir nueuas. Amõ rãngú mõ ĩçãĩ.

Eſpecie. Yepé. 2.

Eſpejo. ñeängechacába.

Eſpejuelos, antojos. Teçaĭrú. Tÿnaã.

Eſpeluzarſe los cabellos. V. Erizarſe.

Eſpeluzos del enfermo. Rĭrĩĩ.

Eſpera, imperatiuo de ambos numeros. Ambé. Ambe rãngẽ.

Eſperança. Yerobiâ hába. V. Pacó.

Eſperar. Ahâĩrõ. mõ.

Eſperar algun ſuceſſo, o fortuna. Apĭtá mãrãndupé.

Eſperar algo al camino. Ahapé aarõ.

Eſperar en celada. Acotÿrÿ. ngâ.

Eſperar en Dios. Ayerobiâ Tũpâ rehé. Che yerobiâ há amoĩ Tũpã pĭpé.

Eſpereçarſe. Ayepocá. bo.

Eſperiencia, prueua. Moroã ângába.

Eſperimentado eſtoy. Che araquaá ĭmã. Añẽmõmbotiahó guĭtẽnã.

Eſperimentado, prouado. Hãängatú pĭra.

Eſperimẽtado que tiene eſperiencia. ñẽmõmbotiahó hára. Ayquaá ĭmã tecó.

Eſperimentar, prouar. Ahãã. ngã.

Eſperimentar tener eſperiencia. Che araquaa ĭmã. Añẽmõmbotiahó ĭmã.

Eſpeſa coſa. Aparãtã. Apÿçã. Apatayĭ. Apó mõng.

Eſpeſa eſtà la gente. Oyepĭ pĭ mbĭá oquâpa. Ÿ ñã nã mbĭá. Ymbeyû mbeyû mbĭá.

Eſpeſar apretando ceſto, lienço, &c. Ayatĭcá.

Eſpeſar como pilos, varas, &c. Ambopĭí. Amboyâcatú. Ayatĭcá catú.

Eſpeſar, engroſſar. Amõ â. nã. mõ.

Eſpeſar licor, vino, o chicha. Amõũÿ.

Eſpeſo boſque. Caá ãnã.

Eſpeſo no eſtar. Ndeí yña

pỹçã rângẽ.
Eſpeſura maleza. Aí. n. 15.
Eſpetado eſtar. Hecỹbõ oĩnã. [rug.
Eſpetar. Ahecỹbõ. Aycu-
Eſpia. Mañândára.
Eſpiar. Amãñã.
Eſpiar, otear. Amãẽnã.
Eſpiga, racimo, maçorca. Há. 3.
Eſpiga de maiz. Abatí rá.
Eſpiga de trigo. Abati mỹrí rá.
Eſpigar. Há ĩmã. Hárãmõ.
Eſpigar creciendo la perſona. Ayepóe quĩ gui ca quaapá.
Eſpina. Yũ. Yu atĩ.
Eſpina de cardo, y cuerno. Tatĩ. Hatĩ. [guẽ.
Eſpina de peſcado. Cân-
Eſpinal. Yũ atỹndỹ.
Eſpinar. Aycutug. ca.
Eſpinazo. Atucupé câng. Pỹ yaçeócâng. Pỹ yaçeó.
Eſpinilla de la pierna. Tetỹ mã câng.
Eſpinilla, barro del roſtro. Arií.
Eſpinillas, o barros tener. Che arií.
Eſpinoſo lleno de eſpinas. Yu rehé hatíaĩ. Y yúhetá. Yupõrã heçé.
Eſpirar. Ayecquiĩ.
Eſpirar el oficio, o cargo. Opá chemãângatequába.
Eſpiritu. Angã. âng.
Eſpiritu bueno. ângâtupỹrỹ.
Eſpiritu malo. Taú.
Eſpiritual hombre. Abá oãngâ rehé ñote ñãngarequâra. Oãnga tecómãrãngatú rehé tequâra.
Eſpiritual libro. Iũpã quatiá ângâreco catú quaa beẽngára. Poromõmãrângatu hára.
Eſpolear. Ayeutug.
Eſpolon de gallo. Vruguaçú pỹatĩ.
Eſpolon de nauio, proa, &c. Ygaratá tĩ.
Eſponja. ỹgaũ.
Eſponjar. Amboapá pỹũ.
Eſportilla. ỹruaguẽ. Tupé.
Es poſsible aſsintiédo. Añeĩpângã? Hĩpângã? Hỹ pipó? Coétupe?
Eſpoſo. Cheyopo pỹcỹ cuẽ. Che ñoquâmbỹçỹbae. Y mõñõquâmbỹçỹpỹrá.
Eſpoſas, priſiones. Poapỹquâ hába.

Eſ-

Digitized by Google

Eſpoſo, idem quod eſpoſa.

Eſpreſſamente. Catú eteí. Yequaa catuhápe.

Eſprimir. Añâmĩ. âmĩ. Ay çâmbi.

Eſpuela. Mỹatĩ. Pĩatĩ.

Eſpuerta. ĩ ruaguê.

Eſpulgar. Ay quĩbû. Ayabĩ quĩ.

Eſpulgar a tiento. Ahabíu.

Eſpuma. Tĩ yuî.

Eſpumadera. Tĩ yuî ogcába.

Eſpumar. Aytĩ yuî og.ca.

Eſpumarajos. Yuruĩ yuî. Tendĩ guaçú.

Eſpumarajos echar. Cheyuruĩ yui çĩrĩ. l. Apacuî.

Eſquina. Aqûâ. Pẽ. 14.

Eſquina de tabla. Apỹpẽ. 1.

Eſquinada coſa. Y ñäqûã aqûĩbae.

Eſquina, punta de rio, &c. Tebichuâ. ĩ rebichuâ.

Eſquina hazer. Amõ ĩqũâ.

Eſquivarſe. Ay poĩhũ. Añẽ mboyeí aî, (heçe)

Eſquiuo hombre. Abá yê poĩhu bucábae. ñẽmbo abaeté ucábae.

Eſquiuo niño. Cũnũmĩ ye yaî.

Eſſe. Ebocoî. Aipó.

Eſſa eſſotra. Toguĩ cónó. Ebocoî amboẽé rãnõ.

Eſſas coſas. ẽgũîbae.

Eſſe es afirmando. Ebocoî raé rá.

Eſſe, eſſa. Aypóbae. Eupébae.

Eſſe miſmo que dizes. Haeí nde yaguêra. Hae catuí nderemỹmõmbeû.

Eſſe, eſſos. Ebocoî. Aipó. Eupé. Eupé bae.

Eſſo deue de ſer. Ebocoîni pó herã. Mẽgũaîcamíebocoî.

Eſſo fue ſin duda. Ebocoî nãgã. Ebocoî aéte catú.

Eſſo fuera ſi, &c. Emõñã amõñé.

Eſſo miſmo. Acoî nacó. Ebocoî teçatuaí. Hae aí.

Eſſo no, guarda. Taiç.

Eſſo ſi os haze malos. Eguỹ ngatú pemõ ãngaipá?

Eſſo. Engũîbae. Ngûỹ. Nũgũỹ.

Eſſo preguntando. Pũguỹ?

Eſtabilidad. Ten aî. Yerobiarí. Ayêboí. Mbobĩtebo.

Eſtable en virtud. Ten aîoi

co-

cobae tecó marangatú pipe. Ombobitéboíbae tecó marangatú. Ymbobité boí oicóbae tecó marangatu pipe.

Eſtablecer coſtumbre. Amboipi tecó piahû. Tecó piahú amoí tecó râmo.

Eſtablecer Ley. Atecóbe. Atecó bonã. Atecó moí. Ahecó moyngoí.

Eſtablo. Cabayu cotí.

Eſtaca. ibirá aquâ.

Eſtaca hincar. Aibirá aquâ atícá. Ayatícá ibira aquâ.

Eſtacada. ibembi. ibirá pembi. ibirá.

Eſtacada coſa. ibira aquâ pipé yeitupira.

Eſtad atentos. Chaterõ. Pe hechaterõ. Peapiçabi. Peapiça quyryrí quepe quapa.

Eſtad quedos. Pequiryry. Pequaboté.

Eſtado. Tecó.

Eſtado alto. Tecó vbichá.

Eſtado bueno. Tecó catú. Tecó hê.

Eſtado dar. Ahecó rã mee.

Eſtado firme. Tecó tên. Te

có ten al. Tecó aseboí guara.

Eſtado malo de vida. Tecó ecobe angaipá. Tecó ay. Tecó pochí. Tecó ndahe.

Eſtado mediano. Tecó vbichá boyá.

Eſtado pobre. Tecó poriahú.

Eſtado tomar. Aioguá cherecó rãmâ. Aypiçi. Ayâ. Tecó rãmâ pipé aá.

Eſtado vil. Tecó aybí. Tecó mârânguâ.

Eſtallar algo ſonando. Otyryrí. Opu rurú. Opo rorog. Otiriri.

Eſtallar, rebentãdo. Opog.

Eſtallido de fuego. Tatá pi rirí.

Eſtampa. Hãângába.

Eſtampa de Dios. Tupã rãângába.

Eſtampa de ſantos. Tupã i boyá rãângába.

Eſtampar. Ahãângá quatiá. Aiquatiá hãângába.

Eſtancar agua repreſando. Amombitá i. Ahoquẽçỹ i.

Eſtancar coſa liquida. Am-

bo apĭrĭbé.

Eſtancar el vaſo que ſe ſale. Amõmbig. Ayo og.

Eſtancar hazer. Ambo apĭrĭbé.

Eſtincarſe el agua, o ſangre. Opig. Y yapĭrĭbé.

Eſtãcarſe el agua, &c. Oẽmbíg.

Eſtancarſe, o repreſarſe agua. ĭ oñẽnõõ. Oñẽmõ mbĭta ĭ.

Eſtandarte. Ao bebé. Berá berá ĭ.

Eſtanque. ĭupá.

Eſtantia coſa. ẽ eỹmã. No ẽĭ.

Eſtañado. Ymõpĭtỹ mbĭra quarepotí mẽmbeg pĭpé.

Eſtañar. Ambopĭtĩ quarepotí mẽmbeg pĭpé.

Eſtaño, o plomo. Ytá membeg.

Eſtà quedo, dize la muger. Oĩébe. Euỹ.

Eſtà quedo. Na emé. Na ĭmé. Eycoñõte. Poquabõte.

Eſtar. Y.8. Ha.6. Yu.4. Tecobé.1. Tĭ.17. Tu.8. Oqua. Oquabé.

Eſtar a diente. Che ĭbĭgua poreỹ. Nda che ĭbĭgua póri. Na haĩngỹ mbaé. Nani aiçó gui carú eỹmã.

Eſtar a la mira. Amaẽnã guitẽnã.

Eſtar a la ſombra. Angmẽ cherĩní.

Eſtar alerta. Ayeapĭçabĭbo. Añẽmõ eçapoẽ. mõ. Añẽmõ apĭrĭtarỹ.ngã.

Eſtar a raya. Ayepĭtaçogca.

Eſtar atenido a otro. Ayecog heçé.

Eſtar atento. Ayeapĭçacá. Che quĭrỹrĩ Ayeapĭçacábĭ.

Eſtar, andar, morar, entender en algo. Aycó.

Eſtar bien echado. Ayucatú.

Eſtar caido. Aá guitúpa.

Eſtar comiendo. Acarú guỹtenã.

Eſtar como quiera. Aycó. Ayubí. Ayube teĩ.

Eſtar con modeſtia. Ndayaupíri guỹtẽnã. Chetĩndĭ guitẽnã.

Eſtar debaxo. Yguĭpe aycó. Yguĭpe cherecó.

Eſ-

Eſtar de lado. Oi quebo cherui. Oatibbibi rii cherui.
Eſtar echado deſpierto, o viuo. Ayubé.
Eſtar el Sol en medio dia. Açaye. Oreapi tépe Quaraçi rui.
Eſtar encima. Yárâmo ayco. Yyoce aicó.
Eſtar enemigos. Oño amotarey oquápá.
Eſtar en lugar. A îmbé. Chetîb.
Eſtar en medio. Ypitépe añ
Eſtar en paz. Nache mârân decoi.
Eſtar en pie. Añ. Aſ.
Eſtar en pie muchos. Oroînembot oroañ.
Eſtar en pie ſin menearſe. Aábõte.
Eſtar en puris. Andau quiri yeóycó guyteñâ.
Eſtar en quietud en plural. Orocubé. Orocubõte. Oroſnõte. Oroñubõte.
Eſtar en rueda. Aſynâ mândárâmo. Ore amandarâmo oroſ.
Eſtar hecho pedaços de trabajo. Cherâtâmbig canõ gui. Nache cang bel, Che cangi caneõ gui.
Eſtar inchado. Chepungá guiteñâ.
Eſtar laſtimado de enfermedad, &c. Añepy. m8.
Eſtar muchos juntos. Oroquabi. Orecui. Orocubé. Ororv.
Eſtar muchos ſentados. Ore açuçû.
Eſtar muchos al fuego calentandoſe. Chetatá ypi cue catû.
Eſtar ocioſo. Ayreſ. Aico eí. Orocubeí. Oroquabeí.
Eſtar para caerſe. Aabibí. çeriçeri gui nábo.
Eſtar quedo. Ayubõte.
Eſtar por guſto agero, y no por el ſuyo. Nda tee, ayû. Ayuraú.
Eſtar recoſtado. Ayecog guitúpa.
Eſtar repantigado. Che aru rú guaçû guiteñâ.
Eſtar ſeco como vn palo. Che ypí yûg.
Eſtarſe muriendo. Amañ guyteñâ.
Eſtar ſentado. Aſ. Ayn. A-

Digitized by Google

guapĭ. Aapĭ.

Eſtar ſentado en el ſuelo. Ayetuú.

Eſtar toda via en el lugar. Aĭbĭterí.

Eſtatua de bulto. Tetérâẫngába ĭbĭra rehe guâra. Teté ĭçá ĭbĭrá reheguâra.

Eſtatuario. Tetê râângába apohára. Teté ĭçá apohára.

Eſtatura. ĭçá. 2. Pucuhába. Abá reté yâ.

Eſta perſona. Conhê.

Eſtas coſas, âng mbaê.

Eſte, eſta, eſto. Có. Cóbae. Aû. 4.

Eſte ſi es. Cobae catú.

Eſtender algo. Amôçãî. Aipiçó. Amboyepĭçó.

Eſtender el braço. Ayeyĭbá pĭçó.

Eſtẽder el pie. Ayepĭ pĭçó.

Eſtender la mano. Ayepo pĭçó.

Eſtender la viſta. Amôndó chereçá. Aye eçá môndõ.

Eſtender lo encogido. Amoâtã. Aypĭçó. Amboyepoapĭ rá.

Eſtera de cañas. Taquâ pembĭ.

Eſtera de enea. Pirí. Pirí pẽmbĭ.

Eſtercolar. ĭtĭ cuerehê ĭbĭ aymônã. Mbaé repotî pipé ĭbĭ amô atỹrõ.

Eſteril año. ára mbae ñẽmõ ñângabeỹ. Caruaí, Aratĭabó.

Eſteril arbol. ĭbĭrá aỹ mbaé.

Eſteril campo. ñũ yporeỹ. ñũ mboreỹ.

Eſteril lugar; donde no ſe cria nada. ĭbĭ mbaé ñẽmõ ñângabeỹ.

Eſteril muger. Cũñã mêmbĭreỹ.

Eſterilidad del año. Ndĭabó, Tĭabó.

Eſterilidad padecer. Atĭabó. Acaruaí.

Eſteuado. Hetỹmã carapá. Hetỹmâcâ pẽbae.

Eſtiercol. Tepotí.

Eſtiercol como de cabras. Tepotí curubí.

Eſtilo bueno en dezir. ñẽẽ candeá. ñẽẽ porângatû. ñẽẽ catupĭrĭ. ñẽẽ mboçacá.

Eſtimada coſa.Mboçacá.

Eſtimacion. ñẽmboete hába. Herecó catuhába. Mboyerobiâ hába.

Eſtimar darle precio juſto. Ahepĩ̈ moĩ̃ y yacatú. Ahepĩ̈ ẽnõĩ y yacatú.

Eſtimar en mucho. Amboeté.Amboayê catû.Arecó catu eté. Amboyerobiâ catú.

Eſtimar en poco.Namboeteĩ au. Amboeté au aú. Nanãngarecoĩ heçé. Amõãngabĩ. Ambobebuî.

Eſtimar por ſabio. Mbae quaapárãmõ arecó ymboetébo.

Eſtimarſe, preciarſe.Ayerobiarí. Ayeerecó catũ. Añẽmboeté catu é.

Eſtimulame la carne. Chemõ pỹrĩcheroó.Cheretė pỹrĩ Temõ̃.

Eſtimular, apreſurar. Amõ ângẽ.Amõ aybibí.Ambo poyababí babí.

Eſtimulos cauſar, Amõ pỹrĩpirĩ.

Eſtio. Quaraçĩ̈ pucú açĩ.

Eſtirarſe entonandoſe. Añẽmbopig.V.Pig.2.

Eſtirarſe el muerto, eſtar yerto. Oñẽmõ bĩ̈raquâ. Oñẽmõ atã teõnguẽra.

Eſtirarſe el peſcuezo.Cheayurĩ̈çá.Che ayurũtã.

Eſtirarſe en la cama. Añẽ ũmbĩ̈ pĩ̈çó.

Eſto.Có.Cóbae.

Eſto no mas.Cobae ñõ.Co ñõ.Co ñõte.

Eſto tambien. Cóbae nõ. Cobae abenõ.

Eſto tambien ya. Conõ rá.

Eſtocadas dar hiriendo.Ayoçógõte.Ayapí.

Eſtocada, la ſeñal ſola.Quĩ̈eepucubó. Y cutucaguêra.

Eſtocada dar entre cuero y carne. Aypiraçá ycu túca.

Eſtomagado andar con otro.Chepĩ̈á cârâi heçe.

Eſtomagado.Pĩ̈á.2.

Eſtomago la boca del. Pĩ̈açúã.

Eſtopa.Caraguatá rĩ̈bí raĩ guêra.

Eſtopoſa coſa. Mbaé rayu. Mbaé ayû.

Eſtornudar. Cheâtỹâ.

Eſtornudo. âtỹâ.

Eſtoruar. Amboeaí.

Eſtoruar al que habla. Añẽẽ hoquẽçỹ.

Eſtoruar la obra. Ahembiapó oquecỹ. Amõ rânguê hembiapó.

Eſtoruar la buena obra. Ahembiapó catú mõ ranguê. Amõ rânguê. Ahoquẽçỹ. Amboí.

Eſtoruar poniendo delãte. Aheçapîa.

Eſtos, eſtas. âng. ângbaé.

Eſtrado. Cũñá rendába. Cũñã guapỹhába.

Eſtrago matança. Mbába.

Eſtrago matança hazer. Aporomõmbá. Ayucá pá. Amõnẽĩguê yyucábo. Y yapitábo.

Eſtrangero. Cupe guâra. ĩbĩ mârãndee guâra. Tába mârãndee ĩguâra.

Eſtraña coſa. Mbae poromõndĩĩ.

Eſtrañar, deſconocer perſona. Ambo abaé.

Eſtrañar fingidamente. Ambo aubí.

Eſtrañar lo que ſe oye, o vè. Ndaiqua ábi.

Eſtrecha coſa. Pỹmỹrĩ.

Eſtrechamente. Opãã hápe.

Eſtrecha, pobremente viuir. Aycobe poriahû.

Eſtrechar. Ambo pỹmỹrĩ.

Eſtrecho de mar. Pará yuru mỹrĩ.

Eſtregar las manos. Ayepó pichỹ.

Eſtregar lo enlodado. Aiquitĩ.

Eſtrella de la mañana. Coẽmbiyâ.

Eſtrellado cielo. ĩbág yaçĩ tatá guaçú. ĩbá yaçĩ tatá mỹmbí catú. Opipig ĩbága.

Eſtrellas. Yaçĩ tatá.

Eſtremada coſa buena. Mbae ycandeá catú. Angatũrãmbeté. Catupĩrĩ etei. Amoaỹ ngatú.

Eſtremos de la coſa. Apĩra.

Eſtremos hazer llorando. Chemãrã mârá teĩ aycó guî yaçeguâbo.

Eſtrenar. Amõñẽtânõ. V. Tanõ.

Eſtrenarſe haziendo la primera vez. Añẽ mõñẽtãnõ.

Eſ-

Eſtriuar en algo. Ayepĭtaçog. Ayerobiarí heçe.

Eſtriuar ſuſtentando. Ayecogeí herecóbo. Ayepĭtaçóg y cóca.

Eſtriuillo bordon. Apó.

Eſtriuo de edificio. Og yepĭtaçocába.

Eſtriuo de ſilla. Mỹ endá. Pĭ ẽndá.

Eſtruendo. Pĭa mbú. Mĭam bú. çũnỹ. Ndurú. Pug. Tĭ apú.

Eſtruendo hazer. Chepú. Cherĭapú. Açũnỹ.

Eſtruendo hazer con los pies. Apĭbondĭ.

Eſtrujar. V. Eſprimir.

Eſtudiar. Añẽmboé.bo.

Es verdad, afirmando. Aîeté. Hỹnã. Ayeté catû. Ayeté ngaraé. Hỹ.1.

Es verdad? preguntando. Hỹ pãngã? Aye tepa? Añeỹ pãngã? Añeỹ ruãpãngã? Ayeté rũã pãnga?

E. ante T.

Eterna coſa, aparte ante. Mbae yyĭpĭ eỹ.

Eterna coſa, aparte poſt. Pabeỹ mã. Opabeỹ rãmã. Apĭreỹmã. Apĭrãmeỹ má.

Eternamente, aparte poſt. Pabeỹme. Pabeỹ ngatû hápe. Apĭreỹmẽ. Apĭrameỹ mẽ.

Eterna morada. Tequâba apĭreỹma.

Eterna vida. Tecobé apĭreỹ. Tecobé opabeỹbae rãmã.

Eternizar. Apĭreỹ mâmõ amoỹngó.

Eternidad. Apĭreỹ tecó. Apĭreỹ hába.

Etico. Abá pirú teĩ. Yñãngaibõ teĩ.

Etico eſtar. Cheangaĩ eí. Chepirú eí. Che cãnguẽ mã guitecóbo.

E. ante X.

Exalar olor bueno, o malo. Tĭbĭ tebú.

Examinar la conciencia. Ayeçá erecó cherecó cuerehé. Amõ mõhẽ cherecó cuéra. Apobĭbĭ cherecó cuẽ rehé. Aypĭ guará cherecó. Aypĭbú cherecó.

Digitized by Google

Exceder. Añõquâã. Ayaoçé. Nandeteí aicó.

Excelente coſa. Ycandeũ. Mbae catupĭrĭ eté. Y catupĭrĭ pĭrĭ.

Exclamacion. Guãeté.a.o.

Exclamar. Cherâçẽ. Taçẽ.

Excremento. Tepotí. Potí.

Exe de carreta. Ĭbĭra yeré raçapába.

Exemplo. Hecó á pĭra. Tecó catú cuê. Tecó ĭmã gûare. Mârândequâ guêra.

Exemplo bueno dar. Aye ecó catu árucá. A hechagu cá cherecó mãrãngatú. Ayârucá cherecó catú. Aporomboe catú cherecó pĭpé.

Exemplo, comparacion. Mboyoyâhá. Abĭ hareỹ.

Exemplo malo dar. Aporomboe aí. Ayê ecó aí árucá. Ayeecó pochĭ echagucá.

Exercicio. Yeporú hába.

Exercitado eſtar dieſtro. Ayeporú ecatú guỹtẽnã.

Exercitado eſtar prouado. Hãâmbipĭ rũmõ aycõ. Hãângỹ mbĭré che guite cóbo.

Exercitar lo ya ſabido. Ayapó chemboe haguêra. Ayeporú chemboê hague rehe.

Exercitarſe. Ayeporú.

Exercito. Mârãndequâ ñda eteí. Guarỹnĭ reỹĭ eté.

Exercito apreſtado. Guarỹ nỹreĩĩ oycó aybíbae. ñẽm boçacoíbae.

Exortar. Aneê mõndé mãrâ hecõrãmõ rí. Amboé catú.

Exortar, animar. Amõmburú. Eneĩ. Peñeĩ querõ.

Expedito. Mã.4.

Experiencia. Mõmbotĭahó.

Exterior coſa, publica. Y catupeguâra. Yquabi pĭ pabẽnguâra. Pabẽ reçapeguâra.

Exteriormente, publicamẽte. Hechacápe. Y catũpe. Teĭ ĩ pe. Hechagi pĭ pabẽ hápe.

F. ante A.

Fabrica, Og apopy.
Fabricar, Aogboñã.ngã.
Fabricar caſa propia, Ay eogboñã. Ayoquỹtaá rá mõ.
Fabula, Morângû.
Fabulas contar, Amõmbeû morângú. Che porângú.
Fabuloſa coſa, Yapuramî. Yapúrânaî. Mbaé mõrân gú riguâra.
Facil coſa, Y yabaí ỹmbae.
Facil de entender, Ndi yabaíbi yquaápa. l. Yquaapa gûâmâ.
Facil de hazer, Aguĩ yeteí y yapóbo. Ndiyabal y yapó.
Facilidad, Ecatuhába.
Facilmente, Y yabaí habeỹ mẽ. Y yabaí eỹ hápe. Ecatuhápe.
Facilitar, Namboabaíbi.
Faciliſsimo, Mbae abaí eỹ ngatú. Aguĩ yeteí catú y yâpó haguâmâ.
Faiſan, Yacupetî. Yâcû. Yacucog. Mỹtỹ.
Falda de cerro, Caaba pĩra. Caa rõguâmbĩ.
Falda de ropa, Ao rembê.
Faldas alçar, Ayepepí.bo
Faldas, o pampanillas. Tembeaó.
Faldas, o regazo, Ao pĩpé.
Falſamente teſtificar, Amó mbeú yapuhápe. Yapû ambo ayeté.
Falſario, Hupi guareỹ rupí tequâra.
Falſiſsimo, Hupí guareỹ mbeté.
Falſo engañoſo, Abá ecó yapúra. Mârândee oicóbae hupí aguí.
Falſo mundo, ĩbĩpó poromõ pinỹ. Ara yapúra.
Falta auer, Nditĩbi. Ndipóri. Oatarí.
Falta culpa. Mârã.
Falta neceſsidad, Tĩabó. Ndĩabó.
Faltar a ſu obligacion, Nambopóri cherecó habânguêra. Ayabĩ, &c.
Faltar en la medida, Namo ỹnỹhê ngatuî. Ambopoatarí hâângába. Ayabĩ hâângá.
Faltar en la palabra, Namboayeî cheñẽẽ. Cheñẽẽ amboatá. Nambopóri

Digitized by Google

che ñẽẽngâ guêra.

Faltar,eſtar auſente.Nache póri. Ndache tĭbi. Nâîmeî. Nâîni. Ndayehúbi.

Faltar parte,o porciõ. Potába amõ oatarí.

Faltar poco. Mbae mỹrĩ oguatá.Mỹrỹñõtẽ oatá.

Falto eſtar de algo.Che tĭa bó.Tĭabó chererecó.

Fama buena.Terâquân gatú.

Fama correr. Terâquâ obú.

Fama mala de alguno. Terâquândaí. Herâqũâ pichĭbĭ.Herâqũâ pochĭ.

Fama,nombre.Terâqũâ.

Fama,rumor.Porândú.

Fama,rumor bueno.Môrândú catupĭrĭ.

Familia. Ogpe guâra. Taĭ retá.

Familia , linaje. Chereĭî. Cheyoçũâmõguâra.Che ñẽmoñângába.Cheanâmberá.

Familiar amigo. Yecotĭ ahá.Cotĭĭ.Mũ.

Familiar amigo ſer.Che yecotĭ ahá tapiá.

Familiar demonio. Tupichuâra.

Familiar amiſtad. Tapecohába.Yecotĭa hába.ñoỹrỹ tapiá rerecohá.

Famoſa perſona. Abá erâquândeté.Herâ quângatúbae.

Fanfarron. Tacuchí. Abá ñẽmboqui.

Fanfarronear.Añẽmbo tacuchí.Añẽmbo qui.

Fantaſma.Mbae.Taub.

Fantaſia.Haub.

Fantaſtica coſa.Au.2.

Fardo. Aó apaquâ. Mbae ubâñâ.

Faſtidiar a otro. Amboayú.Amboyeaheî. Ambo gueraî.

Faſtidiarſe.Ayeaheî.Añẽmbo ayu.Che cueraî.

Faſtidio.Poromboayû.Poromboye aheî. Cueraí. Poromboguerai.

Faſtidio quitar. Ambo ayuog.Ambo ayupeá. Ambocueraî pabí. Ai cueraî yog.

Fatiga. Angecohá. Tecó tebẽ ngâ.

Fatigado eſtar.Cheangecó guỹ-

Digitized by Google

guỹtẽnã. Aycotẽbẽ guỹtẽnã.
Fatigar afligiendo, enojando. Amoingõtẽbẽ. Amãângecó.bo.
Fatigar el cuerpo con trabajos. Arecoaí chereté. Ayeeté recó acĩ.
Fatigarſe. Añẽmõângecó. Cheângecó. Añẽmoỹngo tẽbẽ.
Fauorecer de obra. Aypĩcĩrõ. Aypỹtỹbõ.
Fauorecer de palabras. Ahepĩ. Amboyerobiârí.
Faxa. Cuáquâhába. Cùâ mâ mândába.
Faxar. Ayecuá mâmã.
Faxarſe. Ayecuá mâmã.

F. ante E.

Fè, o creencia. Mborerobiâ. Tũpâ rerobiâ.
Fè, lo que ſe cree. Herobiâri pĩra.
Fè muerta. Tũpâ rerobiâ angaũ.
Fè viua. Tũpâ rerobiâ eté.
Fea coſa. Abaeté. Aỹbĩ. Pochĩ. Aí.
Fea de roſtro. Tobá aybĩ. Pochĩ. Abaeté.
Feiſsima coſa. Yyabaete catú. Y yabaete recó catũ.
Fecunda hembra. Cũñãy mẽmbĩrá pĩíbae. Y mẽmbĩ retábae.
Feria, dia de entreſemana. Mborabĩquĩhá ára. Mãrândequâba. Mbaé apohá.
Feria, el dia en que ſe vende. ára mbae yogûahá. ñẽmũhába.
Feriar, contratar. Añẽmỹmõ.
Feroz coſa. Y yabaetébae.
Ferozidad. Abaeté catuhába.
Fertil año. ára mbae ñẽmõñângatú hába. Mbae ñemõmbucáhá.
Fertiliſsima coſa. Mbae ñemoñângatũ eté. Nandeteí ñẽmoñângatú hába.
Fertil ſembrado. Y tỹ mỹmbĩ ñẽmoñângatú.
Fertil ſemilla. Mbae aỹĩ ñẽmõñângatúbae.
Feruoroſo. Taĩbaî. Pipíg. Oyeyucá aybae mbae apóbo.

Digitized by Google

F. ante I.

Fiador. ṽ.8.

Fiar, quedar por otro. Aĭ hecê.

Fiarſe de otro. Ayerobiâ heçé. Che yerobiâ haba ahẽ.

Fiebre. Acâ nũndú.

Fiebre tener. Che acânũndú.

FielChriſtiano. Tûpâ re robiâ catú eté hára.

Fiel de confiança. Abá yerobiâ.

Fielmente. Yerobiâ hápe. Hupí catú hápe.

Fielmente guardar. Aharõngatu hupieté. Cherí yerobiâ yâ heçeañângarecó.

Fiera coſa. Mbaé yyabaete recó. Pichĭbĭ. Abaeté.

Fieros hazer. Amõmboî. Añângaó. ñẽẽngâ abaeté arecó porará.

Fieſta, combite. Pepĭ. Carú guaçú.

Fieſta combite hazer. Aipe pirṽ. Acarú guaçú mõñã.

Fieſta cõbite preparar. Añẽ mboçacoí pepĭ rehé.

Fieſta de guardar. Areté. ára mârândecó habeỹ. Mârã tequâ beỹmâ.

Fieſta holgura. Torĭba.

Fieſtas hazer. Atorĭmõñã. Atorĭberecó.

Fieſtas juegos. ñẽmboçaraî.

Fieſtas juntas. Areté yoapĭ apĭ. Oyoehé bé hebé are te. Oyoehé eheí.

Figura, roſtro. Tobá.

Figura, traça. Raângába.

Fija coſa. Ten. Ete. Bĭrâqûâ. Mỹñẽỹ. Yepĭtaçó. Ocueỹmbae. Tĭ.

Filos. Hâîmbĭquĭ. haỹmbé.

Filos dar amolãdo. Ahaîmbeé.bo.

Filos muy delgados. Haĭm bé quĭrĭú.

Filos no tener. Na hâîmbĭquĭî.

Filos tener mellados. Hâîmbĭquĭcá.

Filos tener. Haymbecatû.

Filos boluerſe al cuchillo. Oñẽmbocotogquĭçé.

Fin. Apĭ. Apĭra. pab.4.

Finalmente. Nambĭî. Rombĭ. Aroỹrẽ.

Fin de la coſa. Mbae pába.

Digitized by Google

Fin del mundo. árapapába.
Fin del rio. ĭ rĭapĭra.
Fin eſtremo de la coſa. Apĭ.
Fin objeto de la coſa. Ha. num. 6.
Fin, ò culata de caſa. Ogupiá.
Fina coſa. Candeá. Angatu rã̃. Teá. Catupĭrĭ.
Fingido hombre. Abâ caracatú.
Fingimiento. Caracatú.
Fingir diſimulando. Añẽm boyateĩ. Ahechagí. Añẽmbo aquaabaú.
Fingir q̃ haze la coſa, &c. Au. Aubí.
Fino bellaco. Yñângaipá porâng. Yñângaipá angatũrã̃.
Fino ſer en bien, o mal. Porâng. Angatũrâ.
Firma. Téra yquatiapĭra. Ymõngĭpĭrá.
Firmar. Ayquatiá chererá.
*F*irme coſa. Vè fija.
*F*irme eſtar. Ten aycó. Ayñĩ. Ayepĭtaçog.
*F*irme eſtar en ſu propoſito. Ten aycoche remỹm botápe. Ayerobiarí guỹ tẽnã̃.

*F*iſcal. Tũpâ og ĩbĭraí yâra.
*F*iſgar el peſcado. Apira cutú.
*F*iſgar hazer burla. Ayoyaî. Cheapiraí heçé. Aycurá.
*F*iſgon. Abá apiraí.

F. ante L.

*F*laca carne. çoo yquĭraỹm bae.
*F*laca coſa quebradiza. Mbae pirerĩ. Apiruí.
*F*laco de animo. Pĭatâ ỹmbae. Pĭaỹmbae. Oquĭhĭyeteĩbae.
*F*laco de cabeça. Yñâcâng mârâábae. Hâcângõõçâ ỹmbae. Hâcâng aguĭ yei eỹ.
*F*laco en los hueſſos eſtar. Checangueri pí. Checângueêmã̃. Ocangarí aycó.
*F*laco. Angaibó. Angaibái. Angaiborĩ. Angaibára. Quĭra eỹ. Hopĭtá cângbae.
*F*laco niño. Mũnẽ. çaguarĩpõ.
*F*laco ſin fuerças. Cângĭ.
*F*lauta bocina, &c. Mỹmbĭ ta-

Digitized by Google

tarará. Te rẽrõpiã. Mŷmbĭ.

Flauta tocar. Ayopĭ mŷmbĭ.

Flautero que las toca. Mŷmbĭ pĭcára.

Flecha. Huĭ.

Flecha con boton a la punta. Mbĭguâ. Guĭrá apîa.

Flechada coſa. Huĭbó.

Flechada coſa mucho. Huĭ atíaíbae.

Flechar el arco. Aguĭrapá pirá. Añȣñȣ̃ hui guĭrapá çãmã rí. Amboquŷpã guĭrapá.

Flechar. Añŷbȣ̃. Aporoỹbȣ̃.

Flecharſe ſin herirſe. Oroyo abĭ. Oroyo apíteĩ.

Flechero, certero. Abá puâ catú. Poro ỹbȣ̃ hára.

Flechero, dueño de flechas. Huĭbiyâra.

Flechero que las haze. Huĭ apohára. Huĭ mȣ̃ngĭ hára.

Flechero que tira ſin acertar. Poroabĭhára. Poro apí eỹ hára.

Flejible; vt ropa, &c. Hũũ. Ao oputu cárâmȣ̃ hũũ mŷ.

Flejible coſa. Yyapi pĭû. Ypoâtã ỹ mbae. Oyeapá apá aguĭyeí.

Flemas. Tendĭ guaçú. Tendĭ apĭta yĭ.

Flematico. Caracatû. Hecó mbegué.

Fletar nauio. ĭ garatá guaçú pe che reroĭ gaçahaguã ahepĭbẽẽ yyarupé.

Flete. Yeeroĭgaça ucá haguê repĭ.

Flocadura. Ambopí.

Flocadura hazer. Mbae âmbopí ayapó.

Flocadura poner. Yñâmbopî amoĩ. Amȣ̃ngĭ. Amboyâ. Amȣ̃ ambopí.

Flor. ĭbotĭ.

Florecer el campo. Y potĭ ñỹ. ñũ oñẽmȣ̃ ĭbotĭ.

Florecer en virtud. Y potĭ rỹ cherecó. Hobĭ catú cherecó.

Flores componer. Aĭbotĭ mȣ̃ngĭ. Amboguâ ĭbotĭ. Amȣ̃ngĭ ĭbotĭ.

Flores en guirnalda. ĭbotĭ paraguâ. ĭ botĭ pembĭra.

Flores en ramillete. ĭbotĭ mãnã. ĭbotĭ mãmãmbĭ.

Floreſta. ĩbotĩ tĩba. ĩbotĩ rendá.
Florida coſa. Mbae ypotĩ tĩba. Ypotĩ rẽnõî hába.
Florida edad de moço. Cũnũmbuç úrecó ângâturã. Cunũmbuçú há recó porâng.
Flota. ĩ garatá etá. Heĩ î ygaratá.
Floxa coſa no apretada. Cuė. Câtã. Coçó coçog. Cotò cotó. Ruí.
Floxa eſtar la carga. Ocué.
Floxamente con pereza. ñâ teỹ hápe.
Floxa perſona. Aquĩ. Cararú. Mẽmbeg.
Floxedad. ñâteỹ.
Flueco. Vè flccadura.
Fluxo de ſangre. Tuguĩquĩ.
Fluxo de ſangre tener. Tuguĩquĩ aipo rará. Anõĩ. Arecó. Cheruguĩ quĩ.

F. ante O.

Fofo. Huỹ. 1.
Fogon. Tataupá. Tataĩpĩ.
Fogoſo colerico. Taĩbaí. Hecó aibibí. Quapapî papí. Hecó acubó.
Fogueado. Hapĩpĩra.
Foguear. Ahapĩ. bo.
Follaje de fuego. Tatá rugûe.
Follaje de rio, lo que queda en el remanſo. ĩ tĩ aru rú. ĩ tĩpĩtá. Arurû.
Fomentar. Ambo orĩ.
Fomes del pecado. Angaipa rapó. Angaipa renõî há Angaipá cĩcuê.
Fontana. ĩ quâra. ĩ búra.
Foraſtero. Mâmõ éguâra. Mamõ guâraé. ĩbĩ épe guâra.
Forçar doncella. Amõmbu. Amõmbochĩ. Amboquâ. Amboçorog (Hemẽmboaçĩpe)
Forçar a que ſe haga por fuerça algo. Hemỹmboa çĩpe. Ayapo ucá.
Forçarle, hazerle conſentir. Aypotarncá ypotareỹ peî yepé. Aypota rucá hemimboaçĩpe.
Forcejar con otro. Chepirâ qûâ ychupé. Ayepĩbúhei tĩ potábo. l. Añẽmõaỹî.
Forcejar ſaltando. Apó chepĩâtã hápe. Añẽmõ aỹî gui póbo.

For-

Digitized by Google

Forçoſamente.Y .4.

Forçudo.Abá pirãtã̈. Tãtã̈.Ypopỹrãqñâbae.

Forjar, o fingir mentira. Amoỹngatú yâ púra. Amõpoatãngatú. Ambo ïbí catú nẽ̈ yapû. Amboyoá yapú.

Forma medida.Hããngába.

Forma medida de cuerpo. ïçáyâ.

Forma. Hecó. ñẽ̈mõñãngã guê.

Formada coſa. Guecorã̈ oguenoïbae.

Formador, hazedor. Moñãngára.

Formar. Amõñã̈. Ahecó ïpi mõñã̈. Ahecó rãmẽ̈. Ahecó ïpïrỹ̈.

Fornicacion.Mẽ̈nṏ.Morenõngába.Cũñã̈ rehébïcá. Herecó haguê. Ymõãngaipá haguê.

Fornicaciou de muger. ñẽ̈ mẽ̈nõngába. Cheríbïca gué.Chererecó hagûe.

Fornicar.Aporẽ̈nṏ.Aymẽ̈nṏ. Aymẽ̈a. Abï hecé. Arecó cũñã̈. Aycó hecé. Che angaipá hecé.

Fornicar la muger.Chemẽ̈nṏ.Anẽ̈mẽ̈nṏ. Y ñãngaipá cherí. Obï cherehé. Chererecó.

Fornicaria muger. ñẽ̈mẽ̈nõ çé. ñẽ̈mẽ̈nõndé. Abá rí tequâra. Abá potahára.

Fornicario varon.Mõrẽ̈nõndé. Mõrẽ̈nõ çé. Cũñã rí tequâra.

Fornido.Heteguaçú.Ypoguaçú.ïçaguaçú.

Fortaleza hazer. Aïbïrá mõñã̈.Aïbïrá pembï mõñã̈.

Fortaleza,virtud. Angâpïatã̈.

Fortalecer algo. Aypïtaçóg.Amõten.

Fortuna buena. Tecó porâng. Tecó ayeaé rehé guâra.Mârã̈ aguïyeí.

Fortuna mala, infortunio. Tecó aú. Tecó mãnẽ̈. Tecó pũnẽ̈. Mârândaí guê.

Fortuna ſuceder.Mârã̈ ourí chébe.

F. ante R.

Fragoſo camino de piedras.Pe ytatïba.

Fragua. Tatá peyuhá. Quarepotiapohába.

Frailes. Paí y yapĭteruçú. Y yaça guébae.

Franca,o liberalméte. Hacateỹ eỹ hápe. Pótĭ beỹ mbápe. Poî catú hápe. Poyaycatú hápe.

Franco liberal. Ypoyaîbae. Abá acateỹ eỹ. Potĭ beỹ yâra. Ypoî catúbae.

Franco prodigo. Mbae mõmbuca hára.

Francolin. Vrú.

Frangollo de maiz. Mỹndó curé. Pindocurê.

*F*ranja. Mũçũrã popé.

Fráqueza. Mboyaitáb eté. Mẽẽngey cí hába. Potĭ beỹ mbába. Poí catuhába. Mõmbucá hápe. Mbae mẽẽ í.

Freçada. Acoyâba. Tĭrú obeecharári guâra.

Fregar enjaguando. Ayoheî yquĭtĭcá. Aipichĭ y heîta.

Fregar limpiando. Ayohĭ. Aiquĭtĭ.

*F*regar los ojos. Ayeeçá quĭtĭ.

Fregar refregar. Ay quĭtĭ.

Freir. Ambochĭrĭrĭ.

*F*reueſi. Tarobá. Aracãñỹ.

Frenetico loco. Tarobá.

Frenillo de la lengua. Apecũçã.

Freno. Cabayu yurupĭ pîa. Cũmbĭ cába.

Freno poner. Acabayu yurupĭ pîa moĩ.

*F*rente de perſona. Cĭbá.

*F*rente frontera. Tobaî. Tetobapĭ.

Frente,haz. Tetobapĭ. Tobá.

*F*requentar. Ahapecog. Yocûe yocûe. Yoapĭapĭahá. Coí coí ahá. Yebĭ yebĭ ahá.

Freſca coſa,nueua,no añeja. ĭbĭ. 3.

*F*reſco peſcado. Piraĭbĭ.

Freſco reciente pan. Mbuyapê acú. Mbuyapé apĭû.

Freſcura de arboleda. Caaguĭ roĭ çângatú.

Freſcura del viejo,lozanía. Y yĭbĭbĭté.

Freſcura en el cuerpo. Pí roĭ.

Friamente. Roĭhápe. Roĭ çâmbapeí.

*F*rio. Roĭ.

Digitized by Google

Frio de calentura. Caraçĭ. Cãnũndu roĭ.
Frio de calẽtura tener. Che caraçĭ. Cãnũndú rĭrĭî arecó.
Frio hazer. Roĭ eí.
Frio tener. Cheroĭ.
Frio tiempo. ára roĭ.
Frios, y calẽturas. Caraçĭ.
Friſa. Aoatĭrá Ao abiyû.
Friſoles. Cumãndá.
Frita coſa. Ymbochĭrĭrĭpĭra.
Friuola coſa. Mbae angaú. Mbae aû aû.
Frontal. Altar aó.
Frontalera. Altar aocĭbacuê. Las caidas. Altar yĭbá cuê.
Frontera de enemigos. Tetobapĭ. Hobaî. Mborobaytabamõ yaicó. Onõañãîyaicõ.
Fruſtrarſe el intento, o eſperança. Cheñẽmboçacoí haguê chébe ndipórí. Cheñẽmboçacoí ndoa catuî. Cheñẽmbo çacoí haguê oñẽ morãngueteĭ.
Fruta. Ĭbá.
Fruta fuera de tiempo. Arĭbá.
Frutificar la tierra. Ĭbĭ omõñãngatú mbaé. Ĭbĭ omõñẽmõñãngatû.
Frutificar los arboles. Oñẽmboacatú ĭbĭrá.
Fruto. A. 2.
Fruto tener. íá.
Frutos de la tierra. Ĭbĭ remỹ mõñẽmõñã. Ĭbĭ remỹ mboorĭ çatú. Ĭbĭ remỹmboa quí ruçú catú.
Frutos gozar. Ĭbĭ remỹ mõñẽ moñã rehé ayecohù. Ĭbĭpó ayporu catû.
Frutuoſo arbol. Ĭbĭrá íábae.
Fruncir. Aypichá. Ay mõmbĭ. Ambochaî.
Fruncir la boca fruta, &c. Cheyuru mõmbĭ ĭbá. Chemõyurumõmbĭ. Chemboyuruté. Checĩ mboté.
Fruncir los labios no haziẽdo caſo, &c. Cherembechó. Cherembechorí, pucherito de niño.
Fruncirſe. Oñẽmõmbĭ. Ychaî. Oñẽmõchaî. Oñỹñỹî.
Fruncirſe de viejo. Cherobá pirevĭ. Che pi ñỹ ñỹî. Anẽpõbã.

y Google

F. ante V.

Fuego. Tatá.
Fuego hazer. Ayatapĭ. Amboyepotá tatá.
Fuego ſacar. Anõhẽ tatá.
Fuelles. Tatá peyuhába.
Fuelles ſonar. Ayopĭ tata peyuhá. Aypeyu tata peyuha pĭpé. Amopĭtú tatá peyuhá.
Fuente. ĭquara. ĭburá. ĭquarĭpĭ. ĭrĭapĭ.
Fuente clara. ĭquarĭpĭ eçâcâng.
Fuente en el cuerpo. Açe aî mbeû cẽmbába.
Fuente que corre ſiempre. ĭcĭrĭtapiá. ĭrĭpa ỹmbae. Ndatĭpábae rũgûâî. Opig ỹmbae.
Fuera de caſa. Ogrocápe.
Fuera, parte exterior. Ocá.
Fuera de mi quedè. Cheangeỹme che ruî. Chereõ guitúpa. Na cheângi guî túpa.
Fuera de propoſito. Ndoacatuî. A. 8. Cuaçá. Yĭq. Hayê.
Fuera de propoſito lo dixo. Chenẽẽ cuacá ychupé. Ndoa catuy cheñẽẽ Hayê hayê ae. Añẽẽíque ĭquê. Atĭbĭbĭ ri aé.
Fuera de ſi eſtar el enfermo. Ndiyaquaá bi tacĭbó.
Fuerça. Mỹãtã. Pỹatã. Tãtã. 2.
Fuerça de fruta; gente, &c. Tetẽ.
Fuerte perſona. Tâtãbae. Yĭ. Ypĭ atângatú bae. Mbaraeté. Haĭbaíbaé.
Fuerte valeroſo. Cuimbaé. Quĭreỹmbá. Mbaraeté catu. Y poĭtábae. Mârâte quâ reté.
Fuertemente. Pĭãtã. Tĭ.
Fulano, ola. Ahẽ. Chi. Tĭ.
Funda de algo. Rĭrú. ũbã.
Fundador. ñỹpỹrũngára. Apohára. Hecó ypĭ moỹhára. Tecó mõ. ie ĭpĭruhára.
Fundamento, o cimiento. Og nỹpỹrũngába. Hapó. Og ĭpĭ.
Fundar pueblo. Atá mõñã.
Fundida coſa. Ymbocĭrĭpĭra.
Fundir metal. Amboçĭrĭ.
Furia enojo. ñẽmoỹrõ. ñẽmo-

Digitized by Google

moỹrõ yeaceî.

Furia,locura. ñẽmoỹrõ mãrã aí.

Furioſamente. Mârãndápe.

Furioſo,ayrado. Oñẽmõỹrõ ỹeaceíbae. Oñẽmoỹrõ aíbae. Oyerecó pochỹbae.

Furioſo, enojadizo. Mârâ çé. Mãrãndé. ñẽmoỹrõ yerecó âtãcébae.

Furioſo a tiempos, lunatico. Y yara quaa paỹ paỹ. Amõmẽ yyaraquaa. Omoepĩçã pỹcãbõtẽ oara quaa.

Futura coſa. Mbae rãmâ. Oubaẽrãmâ.

Futura coſa que es, y no ha de ſer deſpues. Mbae cuêrãmâ.

G. ante A.

Gaçapo. Tapiití.

Gaita. Mỹmbĩ.

Gaitero. Mỹmbĩpĩcára.

Gafo. Y yapábae. Abá apábae.

Gajo. Tacâng. Harĩ.

Gajo de vbas. Vbá racâng. Vbá rarí.

Galan. Hê.n.6. Catupĩrĩ. Oyeguagbae. Ypepocatú bae. Abá aoporâng. ñẽmboçeé.

Galanamente. Mõrângete hápe.

Galan andar. Añẽmboyeguag guitecóbo. Añẽmõndé catupĩrĩ. Añẽmbo pepó catú. Añembo qui aorehé. Añẽmboé guitecóbo. V. Hé.6.

Galan bien tallado. Abá teté angâtũrã. Hetẽ catupĩrĩ.

Galan el mancebo. Aguaçá.

Galan entonado, fanfarrõ. Abata cuchí. Oñẽmboçeébae.

Galá perſona en traje. Abá oñẽmõndé angaturã.

Galan ponerſe. Añẽmboîeguag.

Galapago de tierra. Tarecayeá.

Galapago de agua. Chué. Carumbê.

Galardon. Poroepĩ. Hepĩbeẽ.

Galardonador. Poropoepĩcára. Hepĩbeẽngára.

Galardonar. Aypoepĭ. Ahe pĭbẽẽ.
Galgo. Yaguaruçû.
Gallillo de la gargáta. Ape cũçĩ. Apecũ atĩ.
Gallina. Vruguaçú.
Gallinazo. Vrubua pinẽ. Vrubú tĩ.
Gallinero. Vruguaçu rocaî. Vruguaçû cotĭ.
Gallo. Vruguaçú cuimbaẽ.
Gamitar del venado. Piop.
Gana. Potá. Ce. Aé. Acátuâ. Yabĭ. Heguê.
Gana de comer. Caruçé. Checaru ae catú. Checarú hegue catú.
Gana tener de beuer. Aĭuheî.
Gana tener de orinar. Chetĭahĭî.
Gana tener de proueerſe. Cherepotiahĭi.
Gana tengo de comer. Checaruçé. Che nẽmbiahĭî.
Gana tengo de ir. Chehoçê. Cheheguê.
Ganadero paſtor. Mbae mĭmba rerequâra.
Ganadero, ſeñor de ganado. Mĭmbabiyâra.
Ganado en manadas. Mbae

mĭmba oa pỹtãmõ. Yñapỹtã oỹnâmỹmbába.
Ganado guardar. Amỹmbá rãârõ. Ahãârõ. mõ.
Ganado herrar. Ahãã. Ahapĭmbae mĭmbá.
Ganado repaſtar. Amõngarú mbae mĭmbá. Ambae mĭmbá mõngarú.
Ganancia. Canẽõ bó. Hepĭ. Mbaé rũmõ.
Ganar, adquirir. Ayrũmõ. Añẽmõmbaé.
Ganar al juego. Añẽmõmbae ñẽmõ çaraitápe. Ambaaguĭye. Ayambae ñẽmboçaraitápe.
Ganar la voluntad. Amboa catuâ cherehé.
Ganar meritos. Añẽmõmbaebó chereco mãnângatú rehé.
Ganar honra, o fama. Ababẽ chererã quângatú rã mbupe.
Ganar por la mano. Ahenõ ndcá.
Gancho. Tỹâî.
Gangoſo. Aba hõhõ. Abá oapĭ yngûa rupí ñẽẽngára. Oñeẽ embébae.
Gangoſo hablar. Cheapĭ înguâ

Digitized by Google

nguâ rupi añẽẽ. Añẽẽ ho hõ. Añẽẽ embé. Che ñẽẽ embê.

Ganſo, pato. ĭpeg. Guarỹmbé.

Gañan. ĭbĭrĭbĭcoytára. ĭbĭrĭbĭcoî rehe yeporu ucábae.

Gañir el perro. Yaguâ ocorõrõ.

Gañir hablando. Acõrõrõ guiñẽẽngã.

Garañon cauallo. Cabayu porenõndé.

Garabato. Tỹâî.

Garça blanca. Guĭratĩ.

Garça pardiſca. Mbaguarí.

Garçota pluma. Mbaguarí aguê.

Gargajear. Che uú. Annỹbỹ.

Gargajo. Tendĭ guaçú. úú.

Garganta. Âiura.

Garganta del pie. Tetĭmã cuá yurĩ. Cupĭ cúá nurĩ.

Gargantilla. Yurichuâra. Mboĭpé.

Gargariſmo. Yacĭó reitába.

Gargarizar. Ayeyacĭohei.

Garguero. Yaçĭo. Yaçeó.

Garguero por deſuera. Yurĭbí.

Garlito, o naſa. Yequeá. Yequeí.

Garua. Amândaĭbí.

Garuar. Amandaĭbi eí. Haĭbí.

Garra echar. Ahaubá. Aypĭcĭhaubá bo. Chepó ychã herecóbo.

Garrapata. Yatebú. Yatebútĩ.

Garrapata chiquita. Pĭcuỹĩ.

Garrocha. Mỹ. Toro cutucába. Apihába.

Garrotazos dar. Añâpỹ rũpã. Aynũpã ĭbĭra pĭpé.

Garrote. ĭbĭrababag. ĭbĭrá âcâmbagû i. ĭbĭrá.

Gaſpachos. Câguỹhaî ñandĭ rehebé mbuyapé ytĭpĭ rõmbĭra.

Gaſpachos hazer. Aytĭpĭrõ mbuyapé canguỹhaî ñandĭ rehebé abé.

Gaſtada coſa, acabada, rota. Mbae ymôm bápĭré.

Gaſtador. Mbae mômbucahára. Ypoyaitaré té. Mbae meẽngĕí hára.

Gaſtar. Amongĭ. Bo ayarog. Ca.

Gaſtar deſperdiciãdo. Amõmbucá. Bo.

Gaſtarlo todo. Am õngĭpá. Amõmbá. Amõndĭguê. Amõndĭ gueri racó chembae.

Gaſtar palo, &c. ázia la punta. Ayapĭrog.

Gaſtar poco a poco. Ayarog mbegue. Che pobí pobí y yaróca. Ayeaĭhubá y yaróca.

Gaſtarſe algo. Oyeyarog.

Gatear. Apoñỹ. Opobo aatá.

Gatear ſubiendo con arco de cañas, &c. Cuáçã rehé ayeupí.

Gatear ſubiendo cõ trauas. Mbĭcõî pĭpé ayeupí.

Gato. Mbaracaya.

Gato montés. Mbaracaya caapeguara.

Gauia de nauio. Patagui ruçú.

Gauilan. Quirí quirí. Taguató. Taguatoyû.

Gauiota aue. Guiratĩ. Oyayâ.

Gaznate. Yaçĭo. Yaceó quiõ.

Gaznate tragadero. Yĭrĭbí tembiuqũa pába.

G. ante E.

Gemir. Apuãhẽ. Mõ.

Gente. Mbĭá.

Gentilhombre. Abá ângâtûrã. Abáeté ângâturã. Abá catupĭrĭ.

Gentil, no Chriſtiano. Chriſtiano oicoỹmbaé. Y yeapĭrâmõ ỹmbae.

Gentilidad. Mbĭaé Chriſtiano ỹmbae eĭî.

Geſtos. Tobá mẽgũã.

Geſtos hazer. Cherobá mẽgũã mẽgũã.

G. ante I.

Giba, corcoba. Atucupê cãndi. Câdú. Atucupé yeaĭbĭ.

Giboſo. Abá yeĭbĭ. Abá atucupe atĭ. Candí.

Gigante. Abá pucuaî. Abá ĭçá pucu etcí.

G. ante L.

Gloria. Toribeté apĭreỹ.

Gloria dar. Toribeté apĭreỹ ameẽ.

Digitized by Google

Gloria eterna tener. Torĭbeté apĭreỹ arecó. Ayecohú torĭba ĭbape guâra rí. Apĭreỹ areco. l. Anoĭ.

Gloria vana. Torĭ teĩ angaú. Aú. Torĭ teĩ. Torĭ yapú. Yerobia teĩ. Torĭbaú porãngú.

Gloriarſe como quiera. Ayerobiarĭ.

Gloriarſe vanamente. Ayerobiâ teĩ. Che rorĭ porãngu teĩ.

Glorioſamente. Torĭbetê hápe. Yerobia hápe.

Glorioſo. Torĭbeté rehe yecohuhára. Torĭbete rerequâra. Tũpã rí yecohú pára apĭreỹ.

Gloton. Ñarỹ ôcaî. Caruaí. Y carú boeté.

Glotonerias. Caruaí aí eco hába.

G. ante O.

Gozar lo deſeado. Cherembi echagaú rehé ayecohú. Anoĭ cherembi echagaú.

Gozarſe. Cherorĭ. Añẽmboorĭ. Ayerobiâ.

Gozarſe del mal ageno. Cherorĭ cherapi chára recó marã rehé. Amboaũ cherapi chára recó catú. Añẽmõ acateỹ. Añẽmboyeyaî cherapichá recó catú rehé.

Gozoſa, o alegremente. Torĭpápe.

Gozoſo eſtar. Cherorĭ guỹ tẽnã. Chepĭa orĭ oacarû cherehé. Cherorĭhába rí ayecohú guỹtẽnã.

Golfo de mar. Para apĭté.

Golondrina. Mbĭyuí.

Goloſina. Caruçé cerai recó. Caruaî ecó. Caruaî céporara recó. Caruay araçá.

Goloſinar. Acaru carú. Acarú çeraî. l. Teĩ teĩ. Nache yuru cueraî gui cáruâbo. Na checarú apĭri.

Goloſo. Abacarú carú. Carú aíbae. Y yuru cueraî ĭmbae ocáruabo. Ocarú apĭrỹ mbae. Mbae re rebĭgé. Quẽendaĭ buçu teĩ caruaí araya.

Goloſo ſer. Checarú carú. Checarú ce. Ndache yuru cueraî mbae guabo.

Gol-

Golpe. Apiñaguera. Pã.3. Quã.5. Tu.6. Po.n.1.
Golpear. Añãpỹ rũpã.
Golpear de martillo. Aqua repotí nũpã.
Golpear punçando ſin herir. Ayapí.
Golpes darſe en los pechos. Airãrõ che potiá. Ayepotiá nũpã.
Goma de arbol. ĩ çĩ. ĩbĩra ĩçĩ.
Goma echar. Y yaĩcĩpopò.
Gorda coſa enmedio, y al eſtremo delgada. Mbururé. Pururé.
Gorda coſa, grueſſa. Anã. Anãmbuçû. Heté guaçũ.
Gorda coſa; vt, carne. Apĩtũ âî. Apõ. Quĩrá.
Gordo, que reluze. Chepichĩrĩ. Yquirá rendipú.
Gorgojo dar. Ytingũaá. Yquĩmbú.
Gorgojo. Tỹgũaá. Guara tỹmbû. Quĩmbú. Tymbu.
Gorgojado maiz, trigo, &c. Petí. 1. Quĩmbú rembiucué.
Gorjear. añẽmõngoí. coí. 1.
Gorrion. Hábiâ.
Gorron. Oiquie teỹ bae cá ruâbo. ñaẽmbépe hupia.
Gota coral. Mãnõ mãnõ.
Gota de agua. ĩ aỹĩ.
Gota de agua lluuia. Amãn dĩquĩ aỹĩ.
Gota de las manos. Mbocaruguâ. Po rurú.
Gota de los pies. Pĩ rurú. Pĩ caruguâ.
Gota no dexar. Nambo y pĩquĩri.
Gotear. Otiquĩ.
Gotear hazer. Amõndiquĩ.
Gotera. Tĩquĩ réra. Tĩquĩ hagué.
Goteroſa caſa. Ogotĩquĩ eĩ.
Gotoſo. Y pĩ rurubae.
Gouernador. Capitã guaçú. Capitânduçû.
Gouernalle. ĩ garatá cocãba.
Gouernar. Ayoquaî. Aporoquaî.
Gouernar balſa, canoa, &c. Ayocog ĩgaropĩtá.
Gouernarſe, ſaberſe valer bien. Ayerecó quaa catú.

G. ante R.

Gracia de Dios. Tũpâ ñanderaĩhúba.
Gracia donayre. Mẽgũâ. Apiraí.
Gracia en el hablar. ñẽẽ arũândába. ñẽẽ porânguhá.
Gracias, agradecimiento. Poroepĩcába.
Gracias dar. Aypoepĩ. Ca.
Gracioſamente. Aruândapeí.
Gracioſamẽte triſcar. Che mẽgũâ arũ ândápe.
Gracioſo entriſcar. ñẽẽ mẽgũâ rerequâra. Abá mẽgúâ. Ymẽ gûâbae.
Gradas. Yeupiháraçapába.
Grados de parenteſco. ñõ ânâ recóhá.
Grajos. Catĩ.
Grama. Capij poñỹ.
Grana color. Mbae pỹtâ canduá.
Granadilla. Mburucuyâ.
Granado maiz, o trigo. Haỹĩ ngatú abatí.
Granar. Haỹĩ râmõ.
Granças de maiz. Curé.
Grande adulto. Abá ocaquaâbae. Y yĩçá ca quaá bae.
Grande ancho. Guaçú.
Grande bien, o vẽtura. Che pó porângabeté. Ayecatû aé guâra mbae.
Grandeza. Tubichahá.
Grandeza de edad. Caquaaguera.
Grande daño. Mbae aíbeté. Mbacaí. Mârâ mârângatú eté. Mârã aî betei mbae.
Grande de ancho y corto. Ypĩ guaçû atú. Apỹtũ âĩ.
Grande de diſtancia. Y pucú catú. Mõmbĩ rĩhá.
Grande de edad. Ocaquaa catùbae.
Grande en cantidad y calidad. Mateté. Matu eté. Nandeteí. Guaçú. Tubichá.
Grãde hazerſe, crecer. Aca quaa. Añẽmbo vbíchá.
Grande mal, o maldad. Mârândequâ buçú. Angaipá mateté.
Grandemente. Nandeteí hápe.
Grandiſsimo. Tubichabeté. Oû etei.

Grãdor. Tubichâbába. Tubichá.
Granero de maiz. Abati cotĩ. Abati aỹîrĩrú, Abati róga.
Grangear. Añẽmẽ.ngâ.mẽ.
Grangero. Abá ñemũ háriçé.
Graniçar. Amândaú y ári.
Graniçar gordo. Amândauuçú á. Amẽndaûaỹîuçu á.
Graniçar menudo. Amândaû pĩî.
Graniço. Amândaû.
Grano. Pỹâ. Mỹâ. A. 2.
Grano de arena. ĩbĩ cuỹ tỹra ỹî.
Grano del roſtro. a. 2. aa. 1.
Grano de trigo. Haỹî.
Graſa. Quĩrá.
Graſa tener, y eſtar gordo. Yquĩrá.
Graſiento. Abá quĩrabú.
Gratificar. Aypoepĩ. Ca.
Gratitud. Poro epĩcába.
Grato hombre. Ábápo epĩcatuçê.
Grauedad. Yepoĩ hu bucá hába. Pohũî. nẽmõỹtârõ.
Graue hombre. Pohũî. Yepoĩhu bucábae. Oñẽmõỹtârõbae.
Graznar aues. Guĩrá oñẽẽ.
Greda. ĩbĩ apõmõ. Tobatĩ. ñãẽỹ apõmõ.
Greñas. Abebõ guaçú. áye po oî. Acângapererá.
Greñas tener. Che abebó guaçú.
Grietas. Bobog. Yâyâ.
Grietoſo. Obobogbae. Oyâyâbae.
Grillo. Yquĩyu.
Grillos poner. Aytacu pỹçâ nõng. î. mõî.
Grillos priſion. Ytacu pỹçã.
Grillos quitar. Aytacu pỹçâ mboí.
Grita. Tâçẽ. Tâçẽ mâ. çapucaî.
Gritar. Cheraçẽ. mo. Açapucaî. Ta.
Gritar llamando. Açapucaî hẽnõînâ.
Gritar mucho. Açapucaî porará. Açapucapucaî.
Gritos crueles dan los cõdenados. Nda etei ete y yĩrĩbi rapopé oçapucaîta añã rẽtãmẽ guâra.
Groſera coſa. Anã. Ypoatĩ. Ypoguaçuaî. Poaymbé.
Groſero de palabras. ñeẽ y

Digitized by Google

ñãrũâneỹ yâra.
Groſſor de palo, hebra. Po.2.
Groſſura coſa de Sabado. çoó pĭacuê. çoó apiré. çoo pĭcuê. çoo ayuré.
Grueſſa eſtar la fruta. Yaguaçú.
Gruñidor. ñeẽnguruçé.
Gruñir. Añeẽngurú. Añeẽngurú ngurú.
Gruñir animales. Haĭmbú.

G. ante V.

Guacamayo paxaro. Arâ rã cã. Anda purĭ.
Guayabas. Araçá. Guayâ.
Guante. Mboĭrú. Porĭrú.
Guarda de chacaras, ganado. Harõhára. Hárũânâ. Rerequâra. Mbae ri porerequâra.
Guarda, dize el varon. âtã. Hayâ.
Guarda, dize la muger. Andeĭ.
Guarda, oſte, fuera. Taĭ. Eti. Etiquêrá.
Guarda no. Teĩñe. Teĩaũne. Emeq̃. Nã ĭmé.
Guarda no peques. Ne angaipá ĭmeq̃.
Guardar a otro defendiendo. Aypĭcỹrõ. Ahepĭ.
Guardame mi parte. Cherehe y e amõerecó.
Guardar. Ahârõ.
Guardar demaſiado. Cheracateỹ. Chepotĭ.
Guardar en ſu lugar. Añõnõngatú henda guêpé.
Guardar la palabra. Amboaye cheñeẽ. Ambopó.
Guardar reſpeto. Aypoĭhû catú.
Guardar ſecreto. Añõnõngatú cheremỹẽnducuêra. Cheyurúõõçângatú mbae mõmbeú eỹmõ. Cheyurutĭ.
Guardarſe. Añẽ arõ. Añeângú.
Guardarſe del golpe. Amõnguâ che apí habanguê. Añẽmoỹtĩ.
Guardarſe vn poco. Añeân gupĭrĭ.
Guardia de ſoldados. Mâñândára. Hãrõha reĭĩ.
Guardia hazer. Amañã. Aporoârõ.
Guardian que guarda. Harõhára. ĭpĭ.3.

Guardoſo. Y potĩbí. Hacatey mĩ.
Guarecer los ojos del golpe. Ayeçapîa.
Guarecerſe. Añê pỹçỹrõ. (Heçe.)
Guarida. nẽmỹhába. Yepĩçỹrãtĩba.
Guarte, dize el varon. ât̃ã. Hayâ.
Guarte, dize la muger. Andeí.
Guerra. Guarỹnĩ. Mârândecó. Marãnã̃. Marâmbotá.
Guerra el lugar. Muâmbába.
Guerrear. Aguârỹnĩ. Amarândecó. Amârãnã́. Amârâmbotá.
Guerrero. Guarinĩ hára. Mârândequâra. Mârãmbota hára.
Guia de camino. Tendotára. Péqua beẽngára.
Guia de dança. Yeroquĩ ĩb.
Guia el delantero. Apĩrichuâra.
Guiar. Aycó tendotárâmõ. Ahá tendotárãmõ. Apequabeẽ guihóbo tenõndê.

Guiar al cielo. Aiquaabẽ ĩbagrapê. ĩbag biâ rupí amõỹngó.
Guiar ciego. Aipocog.
Guiar encaminar. Apequâ beẽ. Ahápequâbẽẽngâ.
Guiarſe por razon. Tecó hupí arí te quâra ché. Tecó hupíguara rí aycó.
Guiarſe por ſu parecer. Cheremỹmbotara rí tequâra che. Guemỹmbotára rí oycóbae ché.
Guixarro. Yta cũã̃.
Guiñar del ojo. Açapỹ mĩ ychupé.
Guiñar la barca, &c. obag. opîa ygaratá.
Guiñarſe del ojo vno a otro. Oyoçapỹ mĩ oyoupé.
Guirnalda de flores. ĩbotĩ paraguâ. ĩbotĩ pembĩ. ĩbotĩ pembĩ ncâmã̃.
Guirnalda hazer. Ambo paraguâ ĩbotĩ. Amõnẽ âmã ĩbotĩ. Amõ pẽmbĩ ymõ nẽâmãnâmõ.
Guiſado. Yĩquiçĩ.
Guiſado quemar. Ambopiché yĩquĩcĩ.
Guiſado ſaber a quemado. Ypi-

Digitized by Google

ñãrũãneỹ yâra.

Groſſor de palo, hebra. Po.2.

Groſſura coſa de Sabado. çoó pÿacuê. çoó apiré. çoo pÿcuê. çoo ayuré.

Grueſſa eſtar la fruta. Yaguaçú.

Gruñidor. ñeẽnguruçé.

Gruñir. Añeẽngurú. Añeẽngurú ngurú.

Gruñir animales. Haĩmbú.

G. ante V.

Guacamayo paxaro. Arã rãcã. Anda purĩ.

Guayabas. Araçá, Guayâ.

Guante. Mboÿrú, Porÿrú.

Guarda de chacaras, ganado. Harõ hára. Hárũânã. Rerequâra. Mbae ri porerequâra.

Guarda, dize el varon. ãrã. Hayâ.

Guarda, dize la muger. Andeĩ.

Guarda, oſte, fuera. Taĩ. Etí, Etiquêrá.

Guarda no. Teſĩe. Teſaũne. Emeq. Nã ĩmé.

Guarda no peques. Neangaipá ĩmeq.

Guardar a otro defendiendo. Aypÿcÿrõ. Ahepÿ.

Guardame mi parte. Cherehe y e amõerecó.

Guardar. Ahârõ.

Guardar demaſiado. Cheracateÿ. Chepotÿ.

Guardar en ſu lugar. Añõ nõngatú henda guêpé.

Guardar la palabra. Amboaye cheñeẽ. Ambopó.

Guardar reſpeto. Aypoĩhû catú.

Guardar ſecreto. Añõnõngatú cheremĩenducuêra. Cheyurúõõçângatú mbae mõmbeú eÿmõ. Cheyurutÿ.

Guardarſe. Añẽ arõ. Añeãngú.

Guardarſe del golpe. Amõnguâ che apí habanguê. Añêmoÿtĩ.

Guardarſe vn poco. Añẽân gupÿrÿ.

Guardia de ſoldados. Mãñãndára. Hãrõha reĩĩ.

Guardia hazer. Amañã. Aporo ârõ.

Guardian que guarda. Harõ hára. ĩ pĩ.3.

Guar-

Guardoſo. Y potĩbí. Hacateỹ mĩ.
Guarecer los ojos del golpe. Ayeçapîa.
Guarecerſe. Añê pỹçỹrõ. (Heçe.)
Guarida. nẽmỹhába. Yepĩçỹrõtĩba.
Guarte, dize el varon. ãtã. Hayâ.
Guarte, dize la muger. Andeí.
Guerra. Guarỹnĩ. Mârândecó. Marãnã. Marâmbotá.
Guerra el lugar. Muâmbába.
Guerrear. Aguârỹnĩ. Amarândecó. Amârãná. Amârâmbotá.
Guerrero. Guarinĩhára. Mârândequâra. Mârâmbota hára.
Guia de camino. Tendotára. Péqua beẽngára.
Guia de dança. Yeroquĩ ĩb.
Guia el delantero. Apĩrichuâra.
Guiar. Aycó tendotárâmõ. Ahá tendotárâmõ. Apequabeẽ guihóbo tenõndê.

Guiar al cielo. Aiquaabẽẽ ĩbagrapê. ĩbag biâ rupí amõỹngá.
Guiar ciego. Aipocog.
Guiar encaminar. Apequâ beẽ. Ahápequâ bẽẽngâ.
Guiarſe por razon. Tecó hupí arí te quâra ché. Tecó hupíguara rí aycó.
Guiarſe por ſu parecer. Cheremỹmbotara rí tequâra che. Guemỹmbotára rí oycóbae ché.
Guixarro. Yta cũã.
Guiñar del ojo. Açapỹ mĩ ychupé.
Guiñar la barca, &c. obag. opîa ygaratá.
Guiñarſe del ojo vno a otro. Oyoçapỹ mĩ oyoupé.
Guirnalda de flores. ĩbotĩ paraguâ. ĩbotĩ pembĩ. ĩbotĩ pembĩñcãmã.
Guirnalda hazer. Ambo paraguâ ĩbotĩ. Amõnẽ âmã ĩbotĩ. Amõ pẽmbĩ ymõ ñeãmãnãmõ.
Guiſado. Yĩquiçĩ.
Guiſado quemar. Ambopiché yĩquiçĩ.
Guiſado ſaber a quemado. Ypi-

Digitized by Google

Ypiché chébe.

Guiſar con ſazon. Ambo aĭ hó catú í úpĭra. Amȣ̂ tỹ̃â rȏngatú. Amȣengatu.

Guiſar de comer. Añẽmbia bĭquĭ. A yapo tembiú.

Guitarra, y todo inſtrumẽto. Mbaracá.

Gula. Caruaí aí. caruaí eté.

Gueca coſa. Yyapepúbae. ẽ. 12. ỹbỹî.

Gueco de la coſa. Pĭ quĭraguĭ.

Gueco vanaglorioſo. Aba yerobia teĭ. Oñẽmboguĭ. Guecó aú aúbae.

Gueuo de gallina. Vruguaçú rupiá.

Guerfano. Tỹ reỹ.

Guerfano echado a la puerta. Mỹtãng heitĭpĭra.

Guerto. Mbae roquĭ rocaî.

Gueſped el hoſpedado. Y mȣ̃mbĭta pĭra. Heroiquie pĭra.

Gueſped el que hoſpeda. Y mȣ̃mbĭtáhára.

Guſano. Taçog. ĭ çog.

Guſano colorado. Tatãũrã.

Guſano de palos. Yaratitá. Yepeabaçog. ĭba pĭtãngĭbaçog. Mbucú, Taquaraçog.

Guſano grande. Mârândobá.

Guſano que ſe cria en las carnes: V. Vra.

Guſanera. Taçog quâra. Taçog requába.

Guſaniento. Haçogbae.

Guſanillos, que nadã ſobre la tez del agua. ĭ bĭnda yaî.

Guſtar con la boca, eſperimentar, prouar. Ahãã. Ngã.

Guſtar de lo que otro haze. Amȣ mȣ̃râng. Amȣ̃árũã.

Guſtar de q̃ ſe coma. Mbae ú amȣ mȣ̃râng. Amȣ̃ árũã tembiú.

Guſto dar. Ahapîa. Amboa yê. Amȣ̃árũã.

Guſtoſa comida. í úpĭ heẽ. í ú pĭhéca tú. Yupĭ hebẽng.

Guſto, deſeo, voluntad. î abĭ.

Guſto ſentido. Mbae rẽẽandupába. Hé ândupába.

Guſtoſo hombre, y coſas. Heẽ.

H. ante A.

Habas de la tierra. Cumân dá.
Haha,del que ſe rie. Hahá. La muger. Heheî.
Habla.ñẽẽ.
Hablar. Añẽẽ.Guiñeẽngâ.
Hablar a otro. Amõngetá.
Hablar adulando. Añẽẽ caracatú.
Hablar al alma, mouerla. Añâtõi ſângâ cheñeẽ pỹpé. Amõñẽrã. Amboaquỹ ſângâ cheñeẽ pỹpê.
Hablar alto. Añeẽmbucú. Añeẽngâtã.
Hablar a propoſito. Hupí añẽẽ. Ndatatei cheñẽẽ. Ndoacatú eỹ mi cheñẽẽ. Mãrã cheé nañẽẽ tatei mi.
Hablar aſperamente. Añẽẽ ngaci. Añeẽngâtã.
Hablar a ſu prouecho. Gui yeupé guãrã mãé añẽẽ.
Hablar a vezes. Oroyopỹrú oro ñẽẽngâ. Amõ amõmbeé oroñẽẽngâ.
Hablar a vezes cortando el hilo. Añẽẽ çando çandog.

Hablar algo larguillo. Añẽẽ anângatu. l. Pucuícatu.
Hablar bien pronunciádo. Amboyequaa catú cheñẽẽ. Añẽẽ îerá îerá catú.
Hablar burlandoſe. Añẽẽ poraibí. Porangú. Apiraí. Porí.
Hablar con boato. Añẽẽnguçú. Aneẽmbuçú. Añẽẽ yuruguaçú. Cheñeẽ oõcatû.
Hablar cõ dificultad. Añẽẽ açỹpei. Hacỹi cheñẽẽ.
Hablar confuſo, o eſcuro. Y yabaí hápe añẽẽ. Ndo vequaábi cheñẽẽ. Añẽẽ ûmbỹ ûmbỹ ñõtẽ.
Hablar congraciandoſe. Añẽẽ mẽgûâ aubí. Añẽẽ apiraí. Ambo oribí guiñeẽmẽgûâmõ.
Hablar conſideradamente. Añẽẽ enõndeá. Ayeapỹçacá catú mãrã che é gûãma. Ayeçarecó catú rângê cheñẽẽ ñânõndé. Añeãndú catú cheñẽẽ rã mãrí. Añeãã cheñẽẽ ỹ mbobé.
Hablar contra alguno: Che

ñeẽ-

Digitized by Google

ñeẽngaí ychupé .l. Heçé. Mãrã mãrãteĩ gui yâbóheçé.

Hablar coſas de triſca, o riſa. Añeẽ mẽgũã. Añeẽ apiraí.

Hablar coſas dificultoſas. Mbae y yábaí aé.

Hablar coſas diuerſas. Añeẽ yoparápará.

Hablar chiſmes. Cherẽmõẽ guiñeẽngã. Che tacuchí. Cũmbaĩ. Yapú.

Hablar dando enfado. Amboguerai gui ñeẽngã. Añeẽ ymboguerai ta.

Hablar de Dios. Ayabiquĩ Tũpã recó gui ñeẽngã. Añeẽ Tũpã ñeẽ mõ nbeguâbo. Añeẽ Tũpã recó rendu ucábo.

Hablar desbaratadamente. Añeẽ taté. Añeẽ yo pará. Mãrã teĩ gui ñeẽngã. Teỹ teĩ añeẽ.

Hablar deshoneſtamente. Añeẽ abaeté.

Hablar de ſu proprio motu. Añeẽngeĩ. Cheacĩ añeẽ.

Hablar deſvergonçadamẽte. Tỹ eỹmẽ añeẽ.

Hablar elegantemẽte. Añeẽ porãng. Añeẽ ngaturĩ. Añeẽ yeracatú. Añeẽ candea catũ. Añeẽ angãturã mbeté.

Hablar enojado. Guâtâmõĩ añeẽ. ñeẽ guatãmõĩ guã arecó. Gui ñẽmoỹrõ hápe añeẽ. Chereçapicãng ñaĩ. Cherobá abaeté. l. Mãrãnde é añeẽ.

Hablar en ſecreto al oido. Arobobog. Aroebobog. Mbeguê. Y yapĩçá robá arí añeẽ. Y yapĩçá roba pĩỹ me añeẽ. Y yapĩça roba pĩ ri añeẽ.

Hablar entredientes. Añeẽ ngurú. Añeẽ che apẽcũ nguĩpe. Añeẽ bõcõ bõcõng. Cheyurú pĩrẽ añeẽ.

Hablar entre ſi. Añeẽ mõnge taé. Ayepĩá mõngetá. Añeẽ mbo aĩbú mbeguê.

Hablar entre ſi meneando los labios. Che yurú carú gui ñeẽngã.

Hablar entre ſueños. Cheque ñeẽ. Che quêrãmõ añeẽ.

Hablar fuera de propoſito. Añeẽ tateĩ. Che ñeẽ taté.

Mã

Mârândeé cheñẽẽ. Arĭbibĭrì cheñẽẽ. Hayê hayê añẽẽ.

Hablar libremente. Añeẽngĭ. Nacheñẽẽ poĭhûbi ychupé. Y poĭhubeỹ mẽ añẽẽ. Na cheñẽẽ poquĭhĭ yeî. Na cheñẽẽ poranguî gui ñeẽngâ ychupé. Na che ñẽẽ pỹrỹ ychupé.

Hablar lo que se le viene a la boca. Cherembé guârĭñõte añẽẽ. Cheyurú rembépe ñõ añẽẽ. Cheyurúpe ñemeẽngébae amõmbeú. Cherembépe ourĭbae cue ñõ añẽẽ.

Hablarlo todo. Amombeupá. Añẽẽ mbá. Cheyurú rupí añẽẽ çururug. Añẽẽ hẽ cheyuru rupí guiñẽẽngâ. Añẽẽçu rurugí gui ñẽẽngâ. Añẽẽ cỹ ngatú.

Hablar mal de alguno. Ay curá. Avabĭquĭaí. Cheyuru aí heçé. Cheyuru megûa heçe.

Hablar mansamente. Añẽẽ mbegue. Añẽẽ ruí. Añẽẽ ruru catú. Añẽẽ mbĭú.

Hablar mucho. Añẽẽ mbĭĭ. Añẽẽ ngetá ngetá.

Hablar muchos. Oroñẽẽ yoá. Orocoí.

Hablar muchos confusamẽte. Oyoguerobobog. Oaĭ bú mbĭá oquâpa. Oreaĭbú.

Hablar pasito, ò de espacio. Ahaubá che ñẽẽngâ. Añẽẽ cherebobog hápe.

Hablar poco. Añẽẽ mỹrĭ. Añẽẽ atú. Añẽẽ açĭ.

Hablar por otro. Añẽẽ heçé.

Hablar prolijamente. Añẽẽ porombucuaí. Apĭreỹ. Pigeỹ. Apĭreỹ. Noñẽẽya tûrĭ. Ndiyapĭri oñẽẽ.

Hablarse los desavenidos. ñõ amõtareỹ oño mõnge tá catú. Oñõ ambotá bae y ñỹrõ oyoupé oñõmõngetábo.

Hablarse vnos a otros. Oñẽẽ oyoupé.

Hablar sin consideracion. Añẽẽ mõângâ beỹ mẽ. Henondea cỹ me añẽẽ. Aguĭ yerâmboí añeẽ. Nda yeapĭçacári cheñeẽ gûâmârí. Na ñe anducatuĭ cheñẽẽ rãmâri.

Hablar sin q̃ se entienda cõ

Digitized by Google

preſteza. Añeẽ cũmbabá getcí. Añeẽcũmõpĩ rỹrĩ gui ñeẽndubu careỹ mó.

Hablar ſin razõ. Añeẽ teĩ.

Hablar ſoberuiamente. Añeẽ piãtã. Na ñeẽ aubá hápe rũgũaỹ. Añeẽ pirãtã. Pirãqũâ. *B*ĩ râquâ.

Hablar tartamudo. Añeẽ pĩtá pĩtá. Che neẽngú. Cheñeẽ tĩ etĩ.

Hablar tentãdo para ſacar algo. Añeẽ caracatú gui poroããngã. Añeẽ hããngã. Ahãã gui ñeẽngã.

Hacha de cortar. Yĩ acânguâ.

Hachazo dar. Aroqua yĩ acãnguâ heçé. Aquari heçé yĩ acânguâ pĩpé.

Hado, ventura. Haú. Haubé. Haubõ.

Halagar con la mano. Ayapíchĩ. Aya beí.

Halagueño. Mõñẽmõ cũñũũ.

Halcon. Quirí quirí guaçũ. Yndayê.

Haldada. Cheao pĩpé cherembi erahacuê.

Haldada lleuar. Cheaó pĩpé arahá.

Haldas. Cheaó guĩra.

Haldas regazar. Aypepí.

Hallar lo que buſca. Abahẽ cherembiecá rupé. Ayohú cherembiecá.

Hallar lo que perdio. Cherẽmỹ mõcañỹngue rupé abâhẽ. Ayohú cheremimõ cañỹ nguéra.

Hallar. Ayohú. Hu. 3.

Hallarſe bien en vn lugar. Abĩá catú. Ayecohú catú.

Hallarſe cõ dificultad. *Ha*çĩpeĩ ayehú. Ndabĩabĩári. Nda yecohu cohuîaú.

Hallarſe mal. Ndabĩári. Ndayecohucatuî.

Hallarſe mejor. Cheaguĩ yeí pĩrĩ. Aguĩ yeí yeí aícó. Aguĩ yeí ãtã guitecóbo.

Hallarſe mucho peor el enfermo. Nandeteí cheraçĩ. Aîbeteí cheraçí. Che oçe cheraçĩ.

Hallarſe no muy bien. Nda bĩá herãĩ guitecóbo.

Hallarſe preſente. Aỹ nĩ ho baq̃. Yyapo haguêpe ayehú. Cherobaq̃ yyapóni.

Hallaſe bien conmigo. Oyecohú catú cherehé. Obĩa

ca-

Digitized by Google

catu cherehé.

Hallazgo.Mbaehû repĭ.

Hallazgo dar. Yhu hague repĭ amẽẽ. Ahẽpĭ bẽẽ y hu haguê.

Hámago de auejas. Teborá.

Hamaca.ỹnĩ.Quĭhá. Quehá.

Hambre.ñẽmbiahĭĭ.

Hambre careſtia. Caruaí. Tĭabó.

Hambre comun.Caru aí pâ bẽ.Caruaí guaçú.

Hãbre tener. Che ñẽmbiahĭĭ. ñũrĩ arecó. Nũrỹ aí arecó. Che pĭáça ỹngó. Cheĭoĭguaporeỹ aycõ.

Hambriẽto. ñẽmbiahĭĭbó. ñẽmbiahĭĭ porara hára. ñũrĩ rerequâra.

Handrajos. Ao cuî gũe.Hẽnẽ.Hepú.

Handrajoſo. Ao cuî gûe rerequâra. Abá ao ço rorog. Ao hẽnẽ rerequâra. Ao hepû oguenoĭbae.

Handrajoſo remẽdado andar. Cheao cuî ioó ioó guitecóbo.

Hanega medida. Mbae raỹ ĭ rããngába.

Haragan.Abá ecó teĩ. Hecó eí.Hecó eí eibae.Hecó eybó.

Haraganear.Aycoteĩguitecóbo.Aicóeíeíguitecóbo.

Haragan que huye el trabajo.Abá ecó porabĭquĭ poĭhupára. Mborabĭquĭ aguiñẽ aguỹndogbae.Mborabĭquĭ ce reỹ mbeté. Mborabĭquĭ rí y yâcatu ỹ mbae tequâre teí.

Harè que me ſueñes.Orombo que pohaĭhú cherehéne.Ndeq poçaĭçúne chéhegui equĭhĭ yabo.

Harina.Cuí.Hui.

Harina cruda.Huí ypĭ.

Harina de maiz toſtado. Hui tĩ.

Harina de mandioca. Hui. Hui eté.

Harina de mandioca cõ caſcara.Mânỹmbé.

Harina de mandioca rallada,o molida.Tĭpĭ ratĭ.

Harina de mandioca ſeca al humo. Cañarỹmã huí.

Harina de palma que ſe come.ĭbapỹtangĭ huí.Mbo caĩĩ hui.ĭbaĭ cuí.

harina de peſcado.Pirácuí.

Digitized by Google

Harina de piñones. Curiĭ huí.

Harina freſca que eſtà bullendo. Huí mỹ mỹî. Huí apererá.

Harina de trigo toſtada. Abatí mỹnĭcuí.

Harina hazer freſca. Ambo tỹpĭratĭ. Ambo huí.

Harina moler. Ahuiçog. Amõnguî.

Harina q̃ ſe enjuga al Sol. Quaraçĭ huí.

Harinoſo. Y yacuí. Y yacuí bae.

Harpa. Mbaracá guaçú.

Harpada lengua del paxaro. Cũ aî.

Harpada oreja. Nambí bobog. Nambí ymbobogi pĭra.

Harpar, o ſeñalar en la oreja. Aynâmbí mbobog.

Hartar a otro. Amõ ebeãtã. Ambo abirú.

Hartarſe de agua. Añẽmbo abirú ĭ rehé.

Hartarſe demaſiado. Añẽmõ ebeâtã eté. Añẽmbo pachurí. Añẽmoĭ tarõ.

Harto. Abá ebeatã. Cheabirú. Y tarõ. Pachurí ĭbi haîbae.

Harto de agua. Ĭarí y yabirûbae. Hebe abirú. Hebé apĭcuaî ĭ rehê.

*H*arto eſtar de vino. Che rebe abirù cãgũĭ rehé. l. Che pachaî caguỹ rehé. l. Cherebe pachaî.

Harto ſuficiente. Ayê.

Hartura. Oçecarú. Aoçete bẽâtã. Tebeâtã. Tembiu ne mõmbucáhá. Carucatû.

Harrear cauallo. Aynũpã. Cabayu. Amõndĩĩ ymbo atábo. Amõ aqũã cabayû.

Harria. Cabayu rĭcĭ. Cabayu reỹĭ.

Harriero. Cabayu rĭçĭ rerequâra.

*H*aſta acullà. Pepebẽ ñõte.

Haſta aí. Eupépe ñõte.

Haſta alli. Cuî pebé.

Haſta aora. Angbĭ terí. âng pebé.

Haſta aqui. Apeñõte. Apebé.

Haſta donde? Mâmõpe pângá?

*H*aſta el cuello. Oayûbo bê.

*H*aſ-

Haſta el dia del juizio. ára cañỹ mbápebé.
Haſta el fin. Y vapỹpebé.
Haſta la cintura. Oatucupẽ bobé.
Haſta las rodillas. Gue nỹ-pỹ ámõ bé.
Haſta los ojos. Gueçábobé.
Haſta los pechos. Opotiá-bobé.
Haſta mi. Chẽbebẽ.
Haſta no mas. Nandeteí-bobé.
Haſta quando? Aracaébe pângaé? Aracaebé catúpe!
Haſta que Dios quiera. Tỹpã oypotá porombucũ.
Haſta que yo lo diga. Che y mõmbeú porombucú.
Haſta q̃ yo me muera. Che mãnõ eỹ porombucũ.
Haſta que, o mientras que venga yo. Cherureỹ porombucú. Cheru porombucú.
Haſta que tu quieras. Nderemỹmbotarãmõbẽ.
Haſtio tener de lá comida. Amõtỹngĩ che rembiu. Ytỹngĩ che rembiú chébe. Cheayu tembiugui.

Hateãr. Añmõça nã. nã.
Hatear adereçar cargas. Amõatỹ rõbohii tába.
Hatear empetacando Ambaeñã. Aypoñang. Ambae porỹã.
Haz, manojo. Mã. 4.
Haz, ó cara de la coſa. Terequã. Acátuã. Y yacatua pá cotĩ amoĩ, ponerlo por el haz.
Hazaña. Quĩ reỹ mbápó.
Hazañoſo hõbre. Abá quĩ reỹ mbá.
Hazedor. Apohára. Mãnãngára.
Hazedlo, o no lo hagais. Tereyapó eỹ mbé. Tereyapó yae hẽrã.
Hazendoſa perſona. Abá ogueréco catú mbae. Po rerequa mbae rí.
Hazer. Ayapó. Amõñã. Ngã.
Hazer del que come. Acarú aubí. Acarú carú.
Hazer del q̃ duerme. Aqueraubí.
Hazer del ſordo. Nañẽmbo apĩçáĩaubí.
Hazerle del ojo, llamarlo. Gueçapó pĩbo. Ahenõĩ.

Digitized by Google

Hazer el deuer. Cherecó háca tú rupí aycó. Chereco ambopó. Cheñangarequâba ambopó.

Hazer fuego. Ayatapĭ. Am boyepotá tatá.

Hazer hazer algo. Ayapó ucá.

Hazer la coſa de otra manera. Mârândeé ayapó. Ayapoé.

Hazer la voluntad de otro. Abae remỹmbotára aya pó. Hemỹmbotára rí tequâra che. Ambo orĭ. Ahobaichuârỹ.

Hazer lo que no deue. Checó rânguereỹ rehé aycó. Nacherecó habangue rũguaỹ picó cherẽcõnỹ.

Hazer mal. Ayapó aí. Ayapó pochĭ. Ayapó mẽgũâ.

Hazer mal, dañar. Amõ mâ rã. Amõmbochĭ.

Hazer mal ſu oficio. Cherecó rânguêra amõ rãnguê. Ayapó pochĭ cheñânga requâba. Cheñângarequâ banguéra nambopóri. l. Ndayapoí.

Hazer mencion. Ahẽnõi. Ayabiquĭ.

Hazer raya, auenta jarſe. Aporoqũâ. Añõ qũândeté. Y yaocechê.

Hazer verdad una coſa. Amboayeté. Amboupi catú cheyaguêra.

Hazerſe amar. Ayeaĭhubucá.

Hazerſe de rogar. Hatâ hataĭ aycó. Añẽmõ acâteỹ. Opĭarâmõy aycó. Hâtã hâtã aycó. Añẽmboaquĭ eí guitecóbo.

Hazerſe el cabello. Añẽâ pĭ. Añeâpĭucá. Aitĭ guca che á.

Hazerſe enfermo, fingiendo. Añẽmboaçĭ açĭ aú.

Hazerſe eſtimar. Añẽmbo yerobia ucá. Añẽmboçee ucá. Añẽmboeté ucá.

Hazerſele la boca agua. Añẽcũnduu teẽ.

Hazerſe inexorable. Nañembo apĭçâ potári. Ni po rendu potári. Na hendû beî eí aubí. Ayeapĭçaquarogaú.

Hazerſe odioſo. Añẽ amõ tareỹ mbucá. Añẽmbo abaetereçó. Cherî y yaca-

ca-

Digitized by Google

catuâ rẫgue amb̃abí. l. Cherí y yaerẫguê.
Hazer ſeñas al diſsimulo. Añâpẽ cũî. Añâ cârâî.
Hazia. Cotĭ.
Házia allà. Amoñgotĭ.
Házia dònde? Mamõngotĭ pa? Mârẫgotĭ pá?
Hazienda. Mbae.
Hazina montó de mieſſes: Abatí atĭ. Abatá mõb̃ ombĭ. Ymboatĭpĭ.
Hazina monton de leña. Yepea tĭ.

H. ante E.

He aqui. Chapicó. Chapacó. Ehecha nicó. Chatepé. Chapẫgâ. Chârõ. Chanicõ rõ.
Hebra de hilo. Ynimbopó.
Hebra grueſſa. Ypoguaçú. Ynimbo poâñã.
Hebra qualquiera. Pó. 2. Hĩbĭ.
Hechizero. Payê. Pâñêrã. Guayapá. Caraí. Guayapia yâra. Morí y tỹmbĭ, piâ.
Hechizos. Curupaĭ. Pohã̂ng. Pohangĭ ú.
Hechizos dar. Aypohangĭ ú.
Heder. Inẽ. Haó. Ypĭtiû.
Heder achicha. Che raibu. Checẫguỹ raibû.
Heder aſobaquina. Checatĩ. Cheyĭba catĩ.
Hederle la boca. Cheyuruñẽ. Cheyuru aybu.
Hediondo. Abá nẽ.
Hedor, Nẽ.
Hediondez. Hedor ſalir. } Ynẽbû.
Helecho yerua. Amâmbai. Amâmbaí uçû. Guaycundú.
Helo allà. Cuî hecõnỹ. Chapucu hỹnỹ. Cha pépe hecõnỹ.
Hembra. Cuñã.
Heme aqui. Chanicó chê. Chapicó chê. Chaterõcoché. Hỹndó ycóché.
Heme aqui eſtoy. Chanicó ayco. Chanicóâã. Chanicó cheruî.
Hemisferio. Teçapoatá habeỹ.
Henchir. Amõ ỹ nỹhẽ. Amboobapĭpó. Amboobapĭ apí.

Digitized by Google

Verfahren gegen Abwesende.

§. 1. Wenn Jemand, gegen welchen eine Klage angestellet werden soll, sich nicht in dem Gerichtsbezirke befindet, wo die Klage angebracht werden muß, so ist der Kläger schuldig, sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte seinen Wohnsitz hat, um die Vorladung desselben zu bewerben.

§. 2. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, so muß der Kläger, wenn er nicht selbst Nachforschungen anstellen will, sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte seinen letzten Wohnsitz hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 3. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe keinen Wohnsitz, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 4. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 5. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 6. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 7. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 8. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 9. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 10. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 11. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 12. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 13. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 14. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 15. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 16. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 17. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 18. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 19. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 20. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 21. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 22. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 23. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 24. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 25. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 26. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 27. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 28. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 29. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 30. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 31. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 32. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 33. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 34. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 35. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 36. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 37. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 38. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 39. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 40. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 41. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 42. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 43. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 44. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 45. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 46. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 47. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 48. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 49. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 50. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 51. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 52. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 53. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 54. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 55. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 56. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 57. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 58. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 59. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 60. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 61. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 62. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 63. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 64. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 65. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 66. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 67. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 68. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 69. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 70. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 71. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 72. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 73. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 74. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 75. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 76. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 77. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 78. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 79. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 80. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 81. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 82. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 83. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 84. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 85. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 86. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 87. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 88. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 89. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 90. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 91. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 92. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 93. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 94. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 95. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 96. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 97. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 98. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 99. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

§. 100. Ist der Beklagte ein Abwesender, dessen Aufenthalt dem Gerichte unbekannt ist, und hatte derselbe weder einen Wohnsitz noch Vermögen, so muß der Kläger sich bei dem Gerichte, wo der Beklagte sein letztes Vermögen hatte, um die Vorladung desselben bewerben.

ſri oyo hugui.

*H*ermana de padre, dize el varon. Cherurayĭ.

*H*ermana de parte de madre. Cheçĭ membĭ.

*H*ermana mayor, dize a la menor. Chequĭpĭĭ.

*H*ermana menor, dize a la mayor. Cherĭque.

*H*ermana, dize el varõ. Chereindĭ. A la menor, Miringue. l. Mỹnĭ.

*H*ermano, dize la muger al varon. Chequĭbĭ. Tapí.

*H*ermano de parte de madre. Cheçĭ membĭ.

*H*ermandad. Yoĭqueĭrecó.

*H*ermandad de mugeres. Yoĭque ecó.

*H*ermano de padre. *H*ĭruébae.

*H*ermano mayor, dize el menor. Cherĭque ĭ. Cheaçĭ guê.

Hermanos de leche. Cheçĭ câmbĭ guaréra. Cheçĭ cambĭ arí caquaaparé.

Hermanos de padre y madre. Tubeỹm bae. Ychĭeỹ mbae. Cherĭqueĭ teé. Cherú remĭmônãng cheçĭ upé. l. Cheçĭ rrépe. l. Cheçĭ, hae cheru raĭ.

Hermanos de madre. Oyoĭ rupĭ piâra. Tubebae.

Hermanos de padre ſolamente. Ychĭébae.

Hermanos de vn parto. Yoĭbĭ ri chuâra. Ycõĭbae. Oyopĭpé oñẽmõñãbae. Yopĭ ruâ câmâri guâra. Oñõ ambĭ gûa.

Hermoſa coſa. Porâng. Catupĭrĭ. Amõaĭ.

Hermoſa coſa de grande. Tubichá mârãngatú eté. Oû tecatû. Mỹrỹ eỹ mbaé. Nûnga reỹ.

Hermoſamente. Mõrãngapé. Catupĭrĭ hápe. Amõ aỹ hápe. Angâtûrãmẽ.

Hermoſear. Amõ porãng. Ambo catupĭrĭ. Amõ amõ aĭ. Amõ angatûrã, Ambo aguĭ yeĭ guara ĭ.

Hermoſear con gracia, y donayre. Amõ arûã.

Hermoſearſe. Añemõ porãng. Añembo catupĭrĭ. Añemboaguĭ yei guarĭ.

Hermoſiſsimo. Yporangeté eté. Catupĭrĭ etĭ í. Amõ aſereeteí. Ndateí catú yporãng.

Her-

Hermoſo de ojos. Chèreçá porâng. ça catuú pĭrĭ. Heçá amõaĩ.

Hermoſo de roſtro. Abá obá catupĭrĭ porâng. Hobá amõaĩ.

Hermoſura. Mõrângába. Porâng. Çatupĭrĭ. Amõaĩ.

Heruir la olla. Opupú yapepó.

Heruir la olla a borbollones. Ocũmbe cũmbeg. Opupu eté.

Heruir coſa eſpeſa. Omẽmbeg.

Heruir de guſanos. Haçog mỹ mỹî.

Herrada para ordeñar. Cambĭ amỹhába.

Herrador de beſtias. Cabayu pĭpĭ temboya hára.

Herradura. Cabayu quarepotí pĭpĭtéra.

Herramental para herrar. Cabayu pĭpĭ ténõngába.

Herramienta, inſtrumento. Apohába.

Herrar beſtias, ſeñalas. Ahãã. Ahâng boñâ. Ahapĭ.

Herreria. Quarepotírapohába.

Herrero. Quarepotí apohăra.

Herrumbre. Quarepotí ábẽ.

Heuilla. Quarepotí apỹî. Mbotĭ pába. Mbae apỹî.

Hezes aſsiento. Huũnguêra. Tipĭ uỹ.

Hezes aſſentarſe. Huũ á. Oñẽmboĭbĭ apí huũnguê.

Hezes quitar. A huũ mboí. A ypĭuũm bog. Ambo ĭpĭpĭ huũngue. Aytĭ huũnguêra.

H. ante I.

Hidalguia. Mârângatuhába. Angatũ ã mâ. Tubichahá. Tubichabecó.

Hidalgo de buena ſangre. Abá angaturã. ñẽmõñã mârângatúbae. Abá tubichá.

Hidropeſia. Tĭ eguaçú. Pungá, ĭbĭgũâ.

Hidropico. Abá pungá. Hĭ eguaçúbae. Hebcatũ. Y yĭbĭ aí. Hebé aí. Hebé pungá.

Hiel. Pĭa upîa.

Hierro. Quarepotí.

Digitized

Higado. Mbĭá Pĭã.
Higo. Ambaĭ á.
Higuera. Ambaĭ. Ambaĭ eté.
Higuera de infierno. Amba ĭbuçú.
Higuera de la tierra ſilueſtre. Quapoĭ.
Hija de la muger, o hijo. Membĭ.
Hija del varon. Tayĭ.
Hijo adoptiuo. Taĭ rangá.
Hijo de animal. Hebae raĭ. Mbae raĭ. çoo mémbĭ.
Hijo de Cazique. Mburubi cha raĭ.
Hijo del varon. Taĭ.
Hijo legitimo. Mẽndarẽ raĭ.
Hijo natural. Mendarẽ reỹ raĭra.
Hijo, o hija, primogenitos de la muger. Che membĭ rĭpĭ.
Hijo, palabra amoroſa. Tãgĭ. Guaĭ.
Hijo primogenito del varon. Cheraĭ tendotára. Cheraĭĭpĭ.
Hijo ſemejante a ſu padre. Gúĩabĭ harey. Ndayabĭĩ cherũba.

Hijo de otro padre. Cunũmỹ ĭbé.
Hijo ſin padre conocido. Tũb ỹ mbae. Ndatúbi. Tuyequabỹ mbae. Tnñẽ mỹmẽguã.
Hijo ſin padre, huerfano. Tĭreỹ.
Hijos muchos tener. Cheapij cheraĭretá. Hetá che raĭ.
Hilado. Y pobambĭra.
Hilado, torcido dos vezes. Ymbopo yoĭbĭ pĭré.
Hilandera. Y nimbo pobãndára.
Hilandero en el muſlo. Oú rehé ypó mõmbĭ hára.
Hilar. Aypobã. Ngã.
Hilar delgado. Aypobãpoĩ.
Hilar gordo. Aypobã poguaçú.
Hilar lo q̃ era gordo adelgaçandolo. Aypó ũngá. Aipó çurog. Aypópichĭ. Aipó equĭĩ.
Hilas. Aorabiyucũe. Aorĭbí cúe.
Hilas hazet. Aoral iyu enohẽ. Ahĭbi enõhẽ. Ahĭbí requĭĩ.
Hilera de gẽte componer.

Ahĭ-

Digitized by Google

Hermoſo de ojos. Chereçá porâng. ça catuá pĭrĭ. Heçá amõaĩ.

Hermoſo de roſtro. Abá obá catupĭrĭ porâng. Hobá amõaĩ.

Hermoſura. Mõrângába. Porâng. Çatupĭrĭ. Amõaĩ.

Heruir la olla. Opupú yapepó.

Heruir la olla a borbollones. Ocũmbe cũmbeg. Opupu eté.

Heruir coſa eſpeſa. Omẽmbeg.

Heruir de guſanos. Haçog mỹ mỹî.

Herrada para ordeñar. Cambĭ amỹhába.

Herrador de beſtias. Cabayu pĭpĭ temboya hára.

Herradura. Cabayu quarepotí pĭpĭtéra.

Herramental para herrar. Cabayu pĭpĭ ténõngába.

Herramienta, inſtrumento. Apohába.

Herrar beſtias, ſeñalar. Ahãã. Ahâng boñâ. Ahapĭ.

Herreria. Quarepotí apohába.

Herrero. Quarepotí apohăra.

Herrumbre. Quarepotí à bẽ.

Heuilla. Quarepotí apỹî. Mbotĭ pába. Mbae apỹî.

Hezes aſsiento. Huũnguêra. Tipĭ uỹ.

Hezes aſſentarſe. Huũ á. Oñẽmboĭbĭ apí huũnguê.

Hezes quitar. Ahuũ mboí. A ypĭuũm bog. Ambo ĭpĭpĭ huũngue. Aytĭ huũnguêra.

H. ante I.

Hidalguia. Mârângatu hába. Angatũ ã mâ. Tubichahá. Tubichabecó.

Hidalgo de buena ſangre. Abá angaturã. ñẽmõñã mârângatûbae. Abá tubichá.

Hidropeſia. Tĭ eguaçú. Pungá, ĭbĭgũâ.

Hidropico. Abá pungá. Hĭ eguaçúbae. Hebeatĩ. Yĭ bĭ aí. Hebé aí. Hebé pungá.

Hiel. Pĭa upĩa.

Hierro. Quarepotí.

Higado. Mbĭá. Pĭá.
Higo. Ambaĭ á.
Higuera. Ambaĭ. Ambaĭ eté.
Higuera de infierno. Amba ĭbuçú.
Higuera de la tierra ſilueſtre. Quapoĭ.
Hija de la muger, o hijo. Membĭ.
Hija del varon. Tayĭ.
Hijo adoptiuo. Taĭ rangá.
Hijo de animal. Hebae raĭ. Mbae raĭ. çoo mẽmbĭ.
Hijo de Cazique. Mburubi cha raĭ.
Hijo del varon. Taĭ.
Hijo legitimo. Mẽndarẽ raĭ.
Hijo natural. Mendarẽ reỹ raĭra.
Hijo, o hija, primogenitos de la muger. Che membĭ rĭpĭ.
Hijo, palabra amoroſa. Tãgĩ. Guaĩ.
Hijo primogenito del varon. Cheraĭ tendotára. Cheraĭĭpĭ.
Hijo ſemejante a ſu padre. Gúîabĭharecỹ. Ndayabĭî cherûba.

Hijo de otro padre. Cunũmỹ ĭbé.
Hijo ſin padre conocido. Tũb ỹ mbae. Ndatúbi. Tuyequabỹ mbae. Tnñẽ mỹmẽguâ.
Hijo ſin padre, huerfano. Tĭreỹ.
Hijos muchos tener. Cheapij cheraĭretá. Hetá che raĭ.
Hilado. Y pobambĭra.
Hilado, torcido dos vezes. Ymbopo yoĭbĭ pĭré.
Hilandera. Y nimbo pobân dára.
Hilandero en el muſlo. Oú rehé ypó mõmbĭ hára.
Hilar. Aypobã. Ngâ.
Hilar delgado. Aypobãpoĩ.
Hilar gordo. Aypobã poguaçú.
Hilar lo q̃ era gordo adelgaçandolo. Aypó ũngá. Aipó çurog. Aypópichĭ. Aipó equĭĩ.
Hilas. Aorabiyucûe. Aorĭbí cúe.
Hilas hazet. Aoraĭ i, u eno hẽ. Ahĭbi enõhẽ. Ahĭbí requĭ î.
Hilera de géte componer.

Digitized by Google

Ahĭçĭrṽ. Amõĭcỹrṽ. Amboĭ, ĭmbĭá. Amõñẽĭcỹrṽ.

Hilera de gente como ſoldados. Oyopêbo guâra.

Hilera de verga, Rieles. Ytá embó requĭì tába.

Hilo. Ynỹmbó.

Hilo de hierro. Ytá embő. Quarepotĭ embó.

Hilo de q̃ algo pende cortarſe. Oçog. Oçandog. Ca.

Hilo quebrar. Amõndog.

Hilo quebrar de la proceſsion. Ahĭçĭ mõndog.

Hilos hazer la miel. Hĭbi hĭbí ei.

Hincapie hazer. Ayepĭ taçog. Ca.

Hincar. Ayatĭçá. Bo.

Hincar palos en tierra. Ambo ĭbĭ ipĭ.

Hincar palo haziende con él el hoyo. Ambo ĭbĭçog.

Hincar, o clauar la viſta. Ayeeçá atĭcá. Ambotiaî chereça heçé.

Hincarſe. Checutug. Ayecutug.

Hincarſe de rodillas. Añẽnỹ pĭa eỹi. Añẽçṽ. Ngâ.

Hinchaçon. Rurú. çuçû. Arurú. A. 2.

Hinchado eſtar en medio, y eſtremos no. Ypĭteçú. Ypĭte câmãmbú. Ypĭte apũngá. Ypĭte rurú.

Hinchado eſtar. Chepũngã guỹtẽnã. Che rebeatĭ pĭtuî.

Hinchádo los carrillos ſoplar. Chera tĭ pĭ camâmbú ypeyûbo.

Hinchar algo. Ambo rurû. Amõ pũngâ.

Hinchar algo ſoplando. Amõ camâmbû. Amõ pungá ypeyûbo.

Hincharſe. Chepungá. Che rurú rurú. Cherebeatĭ pĭ tuî. Ambo ebe atĭpĭ tuî.

Hinojo. Hinojo.

Hipando andar. Cheyoyog porará guitecóbo.

Hipar. Cheyoyog. Bo.

Hipo. Yo yog.

Hipocrita. Abá ecó yapú. ñẽmõ ecó catupĭri aubí. ñẽmbo ecó echacaba aguĭ yei angaú.

Hiſtoria. Mârândaguê. Tecò ĭmâguaré. Mârâtequa guêra.

Hiſ-

Hiſtoriador. Mârândecó quatia hára.

*Hi*ſtoriar. Amârândecŏquatia. Ayquatiá mârândecó cuêra. Tecóĭ mândéra amboĭbĭyquatiábo.

H. ante O.

*Ho*çadero de puercos. Tayaçú caruhába. ñẽmbo araytába. ñẽ moṽ hába. ĭbĭ mbobu hatĭ. I. Mbogŭĭ.

*Ho*çada tierra. ĭbĭ tayaçu remỹmboícuê. Remỹmo ũnguê. Remỹmbo guĭcuê.

Hocicada dar. Añẽtỹngâ. Añẽtỹog. Añẽ tỹmbirog.

Hocico. âqûâ.

Hocico de puerco. âqúâ opĭ tapé.

Hocico hazer. Cherembechog. Añẽmbechog.

*Ho*cico hazer mirando de mal ojo. Hembe chog gueça quaraçĭ hápe.

Hocicudo. Aqûâ mbucubae. Mbae âqûâ ñẽmã. *He*ça quaraçĭ. I. Abaeté.

*Ho*gar. Tataupá. Tataỹpĭ.

*Ho*yo de coſa que eſtà, o eſtuuo enterrada. Mbae rĭ bĭ cuê. Tĭbĭ cué.

Hoyo. Quâra.

*Ho*yo en tierra. ĭbĭquâ. ĭbĭ eça quâ. ĭbĭ apĭçaqûa.

*Ho*ja, y tener hoja. Hob.

Hoja caer. *Ho* cuî. Hoá.

*Ho*ja con ramos. Caabó. Caaó.

Hoja de maíz. Abatiró.

*Ho*ja echar de nueuo. *Ho*quĭrâmŏ. Hó bĭahú.

*Ho*joſa coſa *Ho*hóbae. Ho catú.

*Ho*la llamando. V. Ola.

Holgaçan. Abá ecotei. *He*co ei. Heco eybó.

*Ho*lgazan floxo. Abá aquĭ recó tei.

*Ho*lgada coſa, que ſe menea. Cânã. Cûrê. Câtã. Cué. çânâ. Pâ âmeỹ.

*Ho*lgarſe alegrarſe. Cherorĭ. Ayerequa catú. Añẽ mo pỹ tũẽn gatu. Cheãngatú.

Holgarſe del mal ageno. Cherapichá recó aí rehé cherorĭ. *He*có mârângûe chembo orĭ.

*Ho*lgarſe eſtar contento. Che-

Che pĭtuẽ.

*H*olgura. Torĭ. Torĭpába. Teçâỹndába. Yerequâba. Angatuhába.

*H*ollar. Apĭrỹ. Ayepĭquĭ tĭ quĭtĭ hecé. Arecó recó chepĭ pĭpé. Ayapa mõñã chepĭ pĭpé.

*H*ollejo. Apiréra. Pirerĩ.

*H*ollejo de fruta. ĭbá apiré.

Hollejo ſaltado de cuerpo. Pirĭtĭ.

Hollin. Cũmã.

*H*ollin hazer. Oñẽmõ apecũ mã.

*H*ombre. Abá.

Hombre de bien hazerſe. Añẽmboaguĭ yeí guâ. Añẽmõ mârângatú.

Honda para tirar piedras. Tucũmbó yta mõmbohá.

*H*onda coſa de agua. Tĭpĭ guaçú.

Honda coſa de tierra. ĭbĭ pĭ pucú.

*H*onda rodear para tirar. Ambobabátu cũmbó ita mõmbóbo.

*H*ondiſsimo. ĭpĭ eté.

*H*ondiſsimo de tierra. ĭbĭ pĭ pucú etê.

Hondura de agua. Tĭpĭ.

*H*ondura de tierra. ĭbĭ pĭ pucu hába.

*H*oneſtidad. V. Modeſtia.

Honeſtidad, no torpeza. çanda héeỹ. V. He. num. 6. in fine.

Honeſto. V. Modeſto.

Honeſto, no torpe. çandahe eỹ. V. He. num. 6. in fine.

ongo. Vrupé. Vrupe guaçû. Vrupetĩ. Vrupeỹ. Vrupe ró. Vrupé nambi abĭ. Vrupe á.

Honra bondad. Mârângatú. Aguĭyeí. Ayç. 1. Herobiâhá.

Honradamente. Mârângatuhápe.

Honrado. Abá mârângatú. Abá etê. Abá yerobiaha betê. Abá ãĩaĩ.

Honrado de otro. Ymboyerobia ripĭra. Y mõmbeú catupĭra. Ymõ mârângatu pĭra.

Honrar. Amboyerobia catú. Amboayê. Amboeté.

Honrar diziendo bié. Amõmbeu catú. Amõ põrânga tú hecó teĭîpe.

Hora. Ara mboyaocá. Ara mboyaocá mõ cõĭ pĭpé

Digitized by Google

Quaraçĩ ruî. Só las dos. V. Sol.
Hora de la muerte. Mânõ mbotarî. Mânobĩbí. Mânõ pãrî. Mânõ bĩbibó. Teõ roba pỹỹbó. Teõ guero bĩgímõ.
Horadar. Amõmbú. Bo.
Horadar con punçon. Aycutug. Ca.
Horadar por muchas partes. Amõmbupú mbupú.
Horca. Poroyubĩcába.
Horcajo. Hacambĩ. Hacãng yaog.
Horcon. ĩbĩrá racâmbĩ. Og quĩtá. Ogĩçá.
Hormiga. Tahĩ. Taçĩ. Aquêquẽ.
Hormigas grandes que ſe comen. ĩçá.
Hormigas que ſalen quando llueue. Tacĩ rẽ.
Hormigas que buelan. Quĩ búquĩbú.
Hormiguero debaxo de tierra. Taçĩ quâra.
Hormiguero leuantado ſobre tierra. Tĩpĩcoẽ. Taçĩ rẽtãmâ.
Hornero. Mbuyapê mboyĩpára.
Horno, caçuela grande. ñãmỹ pĩỹ.
Horno de cal. Yta rapĩ hába. Tataqûa.
Horno de pan. Mbuyapê mboyĩpába.
Horqueta. Tacambĩ. Motĩ. Potĩ. ĩbĩra racambĩ.
Hortelano. Mbaeroquĩ tĩba rí ñângarequára.
Hortiga. Pỹnõ.
Horro. Tembiaĩ hú beỹ.
Horrenda coſa. Mbae yyabaete catú.
Horrura. Mânêmbecó aû hába.
Hoſſario lugar de hueſſos. Cângue tĩba.
Hoſpedar. Amõmbĩtá. Aroiquie cherópe.
Hoſpederia. Mõmbĩtá hába. Pĩtáhába.
Hoſpedero. Mõmbĩtá hára.
Hoſtigar. Amõmbĩ tubá. Amõmẽ mâ. Amõ angecoporará.
Hoz. Quĩçe apá.
Hozino. Quĩçe apá guaçû.

H. ante V.

Huele a miel. Ei reâqûâ ogue-

guerecó. Eíra bĭ ag oguerecó.

Huele a peſcado. Pĭrá rabĭ ag oguerecó. Pirá reãquâ oguerecó.

Huelgo. Pĭtú.

Huelgo detener mucho. Chepĭtú pucú. Che pĭtu bâquâ. Ayepĭtú equĭĭ.

Huelgo echar. Chepỹtũ çẽ.

Huelgo el vaho. Yurú tỹmbó. Yurupĭtú.

Huelgo no poder echar de canſado. Nache pitu cẽmỹ canẽõ guî. Chembopĭtu párãnẽõ.

Huelgo reſpiracion. Abû.

Huella. Mbĭpo. Pĭpó.

Huella no ir ſeguida. Oyehubé hubé ypĭpó.

Huella ir ſeguida. Oyopĭtá ybé ypĭpó.

Huella raſtrear. Amõ mõhẽ ypĭpó.

Huidor. Yaba biçé. Yaba bóra. Cañỹbóra. ñẽmỹbóra.

Huir de la ocaſion, o peligro. Añẽgũâhẽ hayme chereco haguera gui. Añãguỹndog cherecó ay habanguera. Aycupeog cherecó mãrã habanguêra. Aveape quabogcherecó mâtã̃ habangueragui.

Huir de las tẽtaciones. Moroãĩnga ibagui aĩrĩ. Açĭrĭ. Añẽguâhẽ mõroããngaibagui.

Huir, o rehuir. Açĭrĭ. Amõnguâ.

Huir, o rehuir el golpe. Amõnguâ añẽmoỹtĩ. Açĭrĭ ychuguí.

Huirſe. Ayabá. Acañỹ. Mõ.

Huirſe deſlizarſe. Añẽçỹmbó. Añaguỹndó. Acañỹ biarí.

Humanidad corteſia. Mborerequahába. árũâ.

Humanidad, ſer del hombre. Abá recó.

Humano cortes. Mborerequâ. Cheãru ãngatú herecóbo, corteſmẽte lo trate.

Humaço dar. Amõ tỹmbó. Amõ ata tỹnguçû.

Humareda, poluo, baho. Tỹmbó.

Humeando eſtar el tiçon. Otỹmbó tỹmbó tataĩ.

Humear, dar, o hazer humo. Ytimbo timbó tatá.

Humedad. ſquỹ. Y yacul eỹ. Rurú.
Humedecer remojando. Amɜ aquí eỹ. Ambo rurú.
Humedecer remojando poco, o ſin remojar. Ayacuí cuerog. Aitinỹngûe cueróg.
Humedeceríe. Oñemo aquỹ. Oñ mbo rurú.
Humedo eſtar. Y ñɜquỹ. Ndiyacuí. Y rurú.
Humero. Tatati çẽmbába. Tatatiquâra.
Humildad. Api péhába. ñẽmɵnỹrỹhába. ñẽmoĩ bỹîhába.
Humilde. Abá ñẽmɵmỹrîbae. Oñẽmbo api pébae. íbĩ vi. Oñẽmɵmbebábae.
Humilmente. ñẽmbo apipe hápe.
Humillacion. ñẽmɵ mỹrỹ. ñẽmboapipé.
Humilladero, ñẽ çungába. ñẽçũhaĩ.
Humillarſe. Añẽmbo apipê. Añẽmɵmỹrî.
Humillarſe, hazer humillacion exterior, Ayeroyĩ. Ayeaĩbĩ. Añ çỹ. Añẽacângaĩbĩ.

Humo. Tatáĩ.
Humo, vapor de la humedad. Ĩtỹmbó. ĩbĩ aquỹ tỹmbó. Mbae rurú tỹmbó.
Humo muy eſpeſo. Opĩñin deytĩ tatáĩ.
Hundirſe, o tragarle la tierra. Omɵcõng ĩbĩ.
Hundirſe anegandoſe. Añẽpỹmĩ.
Hundirſe como en pantano. Ayeapaçurug. Cheapaçurug.
Hundirſe en el agua. Añẽpỹmĩ. Ayeapa cañỹ ĩpe.
Hundirſe la tierra. ĩbĩ oyea pacul.
Huraño. Y yê yaĩbae.
Hurgar con los dedos. Aycârâî. Ahaíhaí.
Hurgar, remouer negocios. Amboĩbĩ tecó cuêra.
Hurgonero de horno. Tata rapĩ ñangába. Tatá çocá.
Hurtar. Chemũndá. Amũndarõ. Che poychã. Chepo pindá (Heçé)
Hurto, la accion. Mundahába.
Hurto la coſa. Y mũnda pó.

Digitized by Google

I: vocal.

I conjuncion, *H*ae. A é.

I aun por eſſo. Nda haubié. *H*aubé. Ndei teé.

I como que! îabĩ!

Ida. *H*ó.

Idiota. Mbae quaapareỹ mbeté, Anã.1.

Idolatra. Mbae eí upé yeroyĩ hára. Tũpã ete agui mbae eí aú o Tũpã nâmõ rerequâra.

Idolatrar. Ayeroyĩ mbae eí upé. Mbaé eí arecó che Tũpã nâmõ.

Idolatria. Mbae eí raãngabupé yeroyĩ. Yeroyĩ mbae angau upe. Tupichua raí upé ñeẽ çỹ. Tũpâ eỹ o Tûpâ nâmõ rerecohá.

Idolo. Mbae eí raãngába. Tũpã nâmõ herecopĩ aú.

I. ante G.

Ignorácia. Mbae qua abeỹ. Tecó quaabeỹ.

Ignorante. Mbae quaa eỹ hára.

Igual ſemejante. Y yacatú. Y oyábaé. çĩ. abĩ eỹ. Yotate ỹ mbae. Oyopîa peeỹ. Yoabĩ eỹ.

Igual fuera que. Ayetâmõ. *H*ĩ tãmõ. *H*ỹ amõ. *H*ỹ amõ nãngã.

Igualmente. Nditeî. Yoyahápe. Yte habeỹme. Yoya catu hápe. Y otaté eỹ hápe. Yopiâ peí eỹ hape.

Igualado, allanado. Ymboyoyapĩra. Mboyo eceí catupĩra.

Igualdad. Yoyâ. Y tehabeỹ. Yoyacatú há. Yotate eỹ hába. Yopîa pey eỹ hába. Yoabĩ eỹ hába.

Igualdad, conformidad, capacidad, caber. Yâ.4.

Igualdad de animo. Pĩá õõçângatú. Pĩá quỹ rỹ rĩ. Pĩá atângatú. Pĩá cuỹmbaé. Pĩá bĩrũquã.

Igualar el hilo hilando dos vezes. Aypó ũngá. Aipó çuróg.

Igualarſe, comparandoſe. Añẽmboyoyâ heçê.

Igualarſe midiendoſe. Oroñõ eté â ã. Oroñõ ete pucú â ã. Oroyoĩçã â ã. Oroyepucú â ã.

Iguales caſados en edad, y

parecer, &c. árûâ. O arûâ oguereco, tiene ſu igual.

Iguales en cuerpo. *Heté* çĩ yoyacatù. *Heté* voyâ. *Heté* yoabĩ eỹ. Yoeté ndoyabĩ.

Iguales en edad. ñõ cũnũmbuçú voyã.

Iguales en fuerças. Oñõmbaraeté yoyacatú. Oyopĩatä yoyâ.

I. ante J.

Ijares. *H*acapó. Tebé.

Ijares ſacar al peſcado. Ocaça. Añacapeog. Ahebeog.

I. ante L.

Ilicita coſa. Ndicatuĩ. Ndá aguĩ yeíbae.

Ilicita es la maldicion. Yepoitĩ aí nda guĩ yeí. Ndicatuî açe ñẽẽngaí guapicharupé.

Ilicitamente. Ycatu eỹ me. Nda aguĩ yeí hápe. Aguĩ ye eỹ hápe. Aguĩ yehabe ỹme.

Iluſion. Mborombotabĩ.

Iluſtracion del entendimiẽto. Araquaá mõ eçâ cãngatuhába. Araquaa mõ angaturãhába. Araquaá catuobá.

Iluſtrar. Amõ ângâ turângatú.

Iluſtremente. Ymõ ângâturâ ngatu hápe.

Iluſtre perſona. Abá ângâtũrã.

Iluſtre por ſus obras. *H*embiapó remỹ mõ ângaturã. *H*empiapó remỹ mõ aguĩ yeí catú.

I. ante M.

Imagen. Taângába.

Imaginacion. Moâng. ñẽâng mõngetá.

Imaginacion ſoſpecha. ñẽ moâng. (*H*eçe)

Imaginar eſcudriñando. Aîeçarecó. Ayẽ pĩá mõngetá.

Imagino que lo harà. íã y âng chébe yyâpó hagũâmã.

Imaginatiuo. ñẽmõ â mo âng yyâra. Oyeça recó teỹ teíbae.

Digitized by Google

Imitar haziédo lo que otro haze. Ahobai chũârỹ. Ahâ yyapóbo.

Imitar las coſtumbres. Ahecóá. Ayoguahecó, Ahecorá.

Imitar, remedar, prouar. Ahaã. Ahecó ãã.

Immenſo. Apỹreỹ mâ. Pabeỹmâ.

Immodeſtia, V. Modeſtia. Y con la negacion, eỹ.

Inmoble en ſu voluntad. Guemỹmbotára rí tenoycóbae. Guemimbota rỹpỹ gui poíreỹ. Apỹreỹ gue yyỹpỹtỹbae. Yyỹpỹ cúé ỹ mbae.

Immortal coſa. Mbae ecó apỹreỹmâ. Ocañỹ eỹbae râmâ. Omânõ eỹbae râmâ apỹreỹ. Nda hecóbe pábae rũgũâî. Nda hecobé cuêrã rũgũâî.

Immortalidad. Apỹ reỹ mbecó. Omânõ eỹ hába apỹreỹ. Apỹ râm eỹ mbae. Pabí eỹ tecó.

Impaciencia. Tõõçângeỹ. Mbae roõçângeỹ hába. Tõõçã pabi.

Impaciéte. Abáoõçângeỹ. Abá oõçã pabíbae. Hoõçângỹ mbae.

Impalpable. Mbococabỹ mbae.

Impaſsible. Mbae porará eỹ apỹ reỹ yâra. Mbae acỹ hãâ reỹ apỹreỹmâ. Tecóacỹ porará harỹmbae apỹreỹmâ.

Impedido. Mâ. 4.

Impedimento. Hoquecỹm hába. Mõrângûe hába. Háruâba. Mõmbochỹhá ba. Mâ. 4.

Impedir algo. Ahoquẽçỹ. Amõ rângûe. Ambo árúâ, Ahecó rânguêmã.

Impedir de hecho. Ahoque çỹayeboí. Amõ rângué aîeboí eté. Ahecó rânguê mâ mângeteí.

Impedir el bien, o prouecho. Abarecó aguỹ yeí rangûe. Amõ rângûe. Anõmỹ hecó mârângatû rângué.

Impedir, eſtoruar a otro. Namboé catuî. Añõ mã. Chemã.

Impedirſe, eſtoruarſe a ſi miſmo. Nanẽmboe catuî. Añẽmângé.

Im-

Impertinẽcias hazer. Arũã neỹ ayapó. Araquaa beỹ nguâra mbae rí aicó. Mâ râaí aico guitecóbo.

Impertinente coſa. Aruãneỹ. Mârâ mârãi. Atỹbỹbỹ.

Impetu. Hepeñã.

Implacable. Ymõ ñỹrõmbỹreỹ. Y mõñỹ rõ habeỹ ngatú. Ymõ ñẽmõỹrõngua eỹ apỹ reỹ. Ymõ ñẽmoỹrõ poí pỹ reỹ. Ymõñẽmoỹ rõ mbíga pỹ reỹ.

Imponer có palabras en lo que ha de dezir. Amboé hemỹmõmbeú rãmâ rehé. Ayu rumboé. Ayñẽẽ mondé yñẽẽ guâma. Ayñẽẽ gûâ mẽẽ.

Importante coſa. Mbae aguỹ yeíbae. Açê be mbae aguỹ yeí guâra.

Importa poco. Nambae aguỹ yeí guâra rũgũaỹ. Mbae au aí aypó. Naaguỹ yeí guarã rũgũaí aipó.

Importunar. Amõñẽrã. Amõ angecó. Cheponẽrã. Añepi râqũâ. Amõnga raraí.

Importunar demaſiado. Nandeteí amõñẽrã. Amõñerâ aí aí. Amboayû aí aí ymõñẽrãnâ.

Importunar pidiendo. Añepirâqũâ heçe gui yeruré bo. Amõ angecó. Amõñerã.

Importuno. Mo ângeco há ra. Mõñerândára.

Importuno en hablar. ñeẽngiçé porõmboayû. Oyuru potỹbae oñeẽngarehé.

Importuno pegadizo. Abápõmõ. Abaỹpỹtỹ ãpỹia.

Impoſsible de alcançar. Nda aguỹ yeí eté ychupê bahẽ. Na ba hẽmbábi eteí apỹ reỹ.

Impoſsible de alcançar al q̃ camina. Hupitỹ ndicatui eté. Hupitỹ habeỹ mbeté ahẽ.

Impoſsible de hazer. Nda aguỹ yeí apỹreỹ yyapó. Y yabaí apỹreỹ y îapó. Ndicatuî eté. Y yapó hagũâ.

Impoſsible de hazer en breue tiempo. Ndicatuî aybí yyapó. Caracatú eỹ pỹpé yyapo ndicatuî.

Impotencia. ñẽhẽ eỹ hába. Yeaỹró eỹ.

Digitized by Google

Impotente varon. Aguỹrȣ cỹ. Yeaĭrȣ cỹ. Oñchẽ ỹ mbae.

Imprudente. Araquaa beỹ. Mbae rẽnȣ̂ndeáhareỹ.

Impueſto. Imboe pĭra. Y ñeẽmȣ̂ñângỹ nbĭra. Ymȣ̂ ñẽẽ pĭpĭgi pĭ. Yñeẽmȣ̂ndebi pĭrê.

I. ante N.

Inhabil. Iêcatú ỹ mbae eté. Mbae apó rehé. Yñanã etébae.

Inhabil ſer. Nache ecatuî mbae apó rehé. Cheânã eteí.

Inhabilitar. Ndiecatuî hae. Ndivaraquaa betel ahẽ guiiyâbo.

Inclinacion, çe. 4. Potá. ñẽmȣ̂mbotá.

Inclinaciones buenas. Tecó mârângatú rehé apĭ çabĭ hába. Potahába. Ye apĭçacába. çehába. Aecatuhába.

Inclinaciones malas. Mbae pochĭ arí yê apĭçacá. l. Mboorĭ. ñẽmȣ̂mbotahába.

Inclinada coſa, humillada. Mbae apayê.

Inclinado a piedad. Mboro poriahuberecó rehé porerequâra. Poria hubere có çé. Po roporiahubere có ríy yâcátuâ bae.

Inclinar perſuadiendo. Aypotarucá.

Inclinarſe al bien. Tecó mârângatû rehé ayeapĭçabĭ. Tecó mârângatú cotĭ cotĭabagí. Añẽmbo ecobag tecó mârângatú rehé. Tecó mârângatû amȣ mȣ̂rângatú. Añ mȣ maẽ tecó mârângatú cotĭ cotĭ. l. rehé.

Inclinarſe házia alguna parte. Ayecog.

Inclinarſe haziendo reuerẽcia. Ayeroyĭ. Ayeaĭbĭ. Añẽ acangaĭbí. Ayeroá.

Incomprehenſible. Mbahẽmba beỹ. Hupitĭ pĭ reỹ. Yquaabi pĭreỹ. Ymboye hupĭreỹ. Ymboyequaabi pĭreỹ.

Incorrupcion, ſalud, bondad. Märâneỹ.

Inconſideradamente. Aguĭ yeramboí. Haie haie. Y-

cuá

cuá cuápe. Y ỹĩque ço há pe.

Inconſtancia. Yerobagteſ. ñ rã ñerã teſ. Tecó tecó teſ hába. ñerã ñerândeí hába. Tecó ĩpĩ tĩ eỹ.

Inconſtãte. Abá yeecó eroba robagteſ. Abá endabeỹ. Tenaî ỹ mbae. Teneỹ abá ecó. Teneỹ abá ecó yyatĩba ẽbag. Teſ ñerã ñerândára. Tecó cûẽ cûẽ teſ. Tecó pĩ rỹ rî bae.

Incontinencia. Ye aĩ huba reỹ. Nandeteí.

Incontinente. Yeaĩhubá ha reỹ. Nandeteí bae.

Incorporeo. Heteỹ mbae. Mbae eté eỹ.

Incorregible. Abaecó apen gog potareỹ. ñẽ apengog potareỹ. Guecó yepĩço potareỹ. Yporerobia rỹmbae. Ndi porero biâri bae. Oyerobiarí gueco aí rehó. Yya pĩça pag ỹ mbae. Oyeapĩçá cuerogeteíbae. Gueco apa rog potareỹ. Y poãtaî guecó potareỹ. l. Poataî potareỹ.

Incredulo. Porerobiãreỹ. Oguerobiâ pota reỹbae. Porerobia eỹ rehe oyerobia teſ bae. Porerobia reỹ oyecogí teí bae.

Increible coſa. Herobia ripĩ reỹ. Nda herobiâ hába rũgũâî. Nda herobia ri pĩra rũgũâî.

Incenſar. Amõ tỹmbó.

Incenſario. Poro mõ tỹmbohába.

Incienſo. ĩbĩrá payê. ĩbĩra ĩçĩ.

Incierta coſa dudoſa. Yqua abi pĩ hẽrã hẽrã oyequaquaa au.

Incitar. Amoquĩreỹ. Amõngireỹ. Ayãque çoque çog. Ambohaye haye. Ambocuacuá. Anâ tõnãtõi.

Indeterminado. Yparaboquaa hareỹ. Ndaipotaquaabi.

India, y muger. Cuñã.

Indicios. ĩbĩ catú. Bĩ. nu. ı.

Indigeſtion. Apebú. Topebũ.

Indigna perſona. Y mãrângatu ỹ mbae. Y catu ỹ mbae. Tecó mãrângatu po

Digitized by Google

reỹ îara. V. Bĭ. num. 3.

Indio, y hombre. Abá.

Indiſpoſicion, V. Achaque.

Indiſpueſto. Che mãrã. Che raçĩĩ.

Indomable. Imbo araquaa pĭreỹ. Imboe pĭreỹ.

Induzir. V. Incitar.

Indulgencia. ñỹrõ habeté ãngaipá repĭ rãngue rupé. ñỹrõ habeté. Mõ cañỹ habeté.

Indulgencias conceder. ñỹrõ habeté ameẽ. Areco ucá.

Indulgencias ganar. ñỹrõ habete ayo guâ.

Induſtria. Caracatu.

Induſtriar en lo que ha de hazer. Aîurú mboe. Amboé.

Induſtrioſo. Caracatú. Gararaí.

Inefable. Ymõmbeu pĭreỹ.

Inexorable. ñeẽ rendú hareỹ mbeté. Porerobia rỹ cembae. Yeruré rendú cereỹ.

Infalliblemente. Y. 4. y Herã. num. 2.

Infaliblemente morirà. Omãnõỹne. Nomãnõ eỹ mbiçéne. Nomãnõ herãndicéne.

Infamado de ladron. Tecó muãndára rí y mũnda ripĭ. Herecépĭ. Henoîmbĭ.

Infamador. Poro mõ eraquândaihára.

Infamado ſer. Ymõ eraquandaipĭra.

Infamar. Amõ erãquândaí.

Infame malo. Mañẽ. Aybeté. Mãrãnĩ.

Infame ſin honra. Heraquandai bae. Herãquandai bó.

Infancia. Mỹtãngĩecóhá.

Infante. Mỹtâng. Mỹtângĩ.

Infanteria. Guarini hareĭĭ.

Inferior ſubdito. Boyâ.

Inferioridad. Tecóboyahá. Boyâ ecó.

Infernal coſa. Añãrẽtâmẽ guâra mbae.

Infernal llanto. Yaheó añarẽtâmẽ guâra.

Inficionado eſtar con pecados. Añẽmboaí teĩ angai paba pĭpé. Añẽmbo ag eteí angaipaba rí. Añẽmbopo pîa angaipá rehé.

Inficionar a otro con enferme-

medad. Amboyâ cheremỹmbora rá heçê. Amboye potá heçé cheremỹmborará.

Inficionar cõ pecados. Amboeaí che angaipaba pỹpê. Ambopo pîa chereco aícue pỹpé.

Infiel. Chriſtiano oyco eỹmbae. Tũpã raĩra oicoỹmbae. Oye piriqûa ỹmbae. Oyeapirâmõucáỹmbae.

Infierno. Añãrêtã. ĩbỹ apỹteporara tỹpe. Tata guaçu apỹreỹ tequaba. Angaipabi yara rendába apỹreỹ.

Infinitamente. Apỹreỹ hápe. Opabeỹ hápe.

Infinitamente ſabio. Mbaepabẽ recóquaá pára apỹreỹ. Ndoy quaabi eỹmbae pabe recó.

Infinito en el ſer. Hecó apỹreỹ. Pabe eỹ hecó. Ndo pábi apỹreỹ hecó.

Informacion. Poranduhá.

Informacion dar. Aporandubucá hechacare upé. Hechacaré arahá capitan robaq̃.

Informacion recibir. Aporandú hechacare upé.

Informar a otro. Amõmõrândú. Ayquaa bucá.

Informar en buenas coſtũbres. Ambotecó quaá. Ahecó catú mõndé.

Informarſe. Aporândú.

Infortunio. Tecó mãrã. Tecó aí. Tecó açỹ. Tecó aubaí.

Infundir coſa liquida. Añõñã. Aypõrỹâ.

Infundir inſpirando Dios. Tũpã gue mỹmbotára oñãng açepỹápe. Açe âng Tũpã oguero âtôî oñẽẽ pỹpé.

Infundir la gracia. Oñõñã Tũpã ogracia ñande âng mẽ. Omõĩ o gracia açeângâ pỹpé.

Infuſa gracia. Tũpã gracia. açé âng mẽ y ñângaỹ mbire.

Infuſion. Ymborurupĩ. Ymboapirĩquapỹré.

Ingenio, abilidad. Araquaá.

Ingenio, trapiche. Mbaemỹhába. Mbaepocá hába. Taquarẽẽ amỹhába.

Ingenioſo. Mbae tỹrõ aporehé ecatúbae. Mbae tỹrõ

Digitized by Google

rõ quaapariyâra. Abá caracatú.

Ingenioſo para traçar. Mbae rããngiyâra ecatú.

Ingles. Tacó.

Ingleſes, o Franceſes. Ayuruyû.

Ingrata perſona. Abá poropoepĩ eỹ. Oyquaabĩmbae oyeupé yyapópĩ.

Ingratitud. Oyeupé y yapó catupĩ quaabĩmbae.

Inhabil para aprender. ñẽmboe quaa hareỹ. Oñẽmboé potarỹmbae. Yyaraquaa ãnã mbae quaaba gũâmã.

Inhabilitar. Hecóecatueỹ amboyehú.

Inhumano. Abá porerequareỹ. Pore requarỹ mbaé. Mboro poriahuberecó harỹ mbeté.

Injerir arboles. Amboyoapĩĩbĩrá hoquĩ hãgũâmã. Amboyeçeá. Amõmẽndá ĩbĩrá.

Injerir el ançuelo. Amboyoapĩpỹndá.

Injuria. Mârã.

Injuriado. Y mõ mârâmbĩ.

Injuſta coſa. Nda aguĩ yetei rũgũâi. Mbae aguĩ yei eỹ ngatú. Nda aguĩ yei etê.

Injuſtamente. Teĩ. Eí.

Innouar. Ahecobiarõ. Amõ ñẽmỹ cheremỹmbotára.

Innumerable. Ndipapaháhbi. Ypapá pĩreỹ.

Inobediente. Mboro apîareỹ. Porerobiareỹ. ñẽẽ rendubeỹ. Apĩça pugeỹ.

Inocencia. Mârâneỹ.

Inocente. Y mârânỹmbae. Mãrâ tequareỹ yâra. Mãrã tequareỹ rerequâra.

Inquietar. Amõ ñẽrã. Amõ angecó. Ambo quĩçĩ quĩçĩ.

Inquietarſe. Añérã teĩ. Ndaícoy ñote rũgũai. Añẽmbo quĩçĩ quĩçĩ teĩ.

Inquieto. Abá rey ñoteỹ. Abá ñẽrâ teỹ. Abá heco ñõ teỹ. Abá heco hecóbae. Y quĩçĩ quĩçĩbae. A quĩçĩ quĩçĩ, ando inquieto.

Inquietud del alma. âng angeco. Ang ângatahába.

Inſignia. Hããngába.

Inſpiracion. Tupâ âng rebobó.

bó. Pïa atôî. l. Açe pïa mõngeta.
Inſpirado ſer. Tupâ oñatôî cheangâ. Angâ Tûpâ remiatôî.
Inſpirar. V. Infundir.
Inſtancia. ñepÿrâqûâ.
Inſtancia con palabras. ñẽẽ pirâqûâ.
Inſtantaneamente. Oberabõ̃te hápe. Teçabi hápe. Oquabõ̃tẽ hápe.
Inſtante. Aberabõ̃tẽ. Teçabírâmõ ñõ̃tẽ. Oberá ñõtébo.
Inſtantemente. ñẽpirâqûândápe. Yurupotĭ hápe.
Inſtantemente pedir. ñẽpirâqûândápe ayerurê. Chepo ñẽrândápe. Che yurú potĭ hápe. ñẽẽ potĭ hápe.
Inſtar. Añẽ pÿrâqûâ. Che yurupo tĭ. Che yurú porarâ.
Inſtigado del demonio. Añângâ remÿmboe ay aí. Añâ remÿ mõnèrã̃.
Inſtinto, o inclinacion natural. Tecóeí.
Inſtruir. Cheñeẽ amõndé. Añẽẽ mõndé. Amboé catú.
Intacto. Y ñẽatôî eÿ. Y ñâtôîndabeÿ.
Intentar. Ahãã̃. Ahepẽñã̃.
Intentar en vano. Ahãã̃ yepé. Ahãã̃ teî.
Intento, determinació. Tecó potahába. Chereco potá hába bĭ. çe. Hu. 6.
Interceder por otro. Añẽẽ ñeçé.
Interceſsion. Abárí ñẽẽngába.
Interes. Tepĭ.
Interior apoſento, retrete. Cotĭ epÿçã̃. Cotĭ yaog.
Interior hombre. Oângâ mbaerí tequâra. Oângâ rígueçá po poẽ hára.
Interior nueſtro. Açê ãng pÿpîara. ãng mbó. Açe ãng ĭbÿ îmẽ guâra.
Interjecion. A. O. Mã̃. Gûâeté. Na mõmeî.
Interpoladamẽte. Pav pav. Amõ̃ amõ mẽ. Amõ̃ amõ mbeé. Haîe haîe peé. Y pocã̃ pocã̃. Poi fẽîe.
Interpretar. Amboyehú. Amboyequaá. Ay pĭ piracatú y neẽnguê.
Interprete. ñẽẽmboyehuhá

In_

Digitized by Google

Intervalo. Pãṽ.
Intervalo de tiempo. ára pãṽ.
Interrumpir. Amõ pãṽ. Amõ çandog. Amõmbíg.
Intrepidamente. Ypoïhúha beỹmẽ.
Intrepido. Poropcï huharẽỹ.
Invtil. Mânẽ. Mûrânguâra. Mârânguârí. Oicoteíbac. Oicoeí.
Invencion de nueuo traje. Ao y mõndepï. Aomârânde éguâra.
Inventar algo. Añṽpïrṽ. Amboïpï. Hecó ïpï amẽẽ.
Inventor. Mbae ñỹpỹ rũngára.
Iuvernar. ïbïra racâtí râmõ nda atári roï agui. Roï porombucúrãmõ aỹníne.
Invernizo. Roï reheguâra.
Invierno. Roï.
Invisible. Hechagi pïrẽỹ. Yêquaabï mbae.
Invisiblemente. Hecha enbeỹmẽ. Yequaapa beỹmẽ. Hechapïreỹmẽ.
Invocar a Dios. A Túpã enõî. Ahenõî Tûpã.

Involuntariamente hazer. Chepïa aramõí ayapó. Cheremỹmboacïpe ayapó.

I. ante R.

Ir. Ahá. Ho. 1.
Ir al camino de alguno. Hapépe ahá. Ahapé penduá.
Ir a los alcances. Ahupitï pitï. Hopïtá ribé ahá. Ayapárerecó.
Ir a los alcances, y deslizarsele. Amõ añã guaỹndog. Añã guỹndó guỹndõg.
Ir al fondo. Aïbï api ïpe.
Ir a tienta paredes. Apïtũnda ubá ubá guihóbo. Opï tũnda ubá ubá mbae chere hé, espantòme vna fantasma.
Ir delante passando. Aquabí.
Ir en demanda de algo. Ahepeïmã.
Ir muchos. Oroy coî.
Ir muchos de tropel. Orondurù orohóbo.
Ir por algo. Ahá ypîarâmõ. Pîa. 9.
Ir por detras de alguno. Ay cu-

Digitized by Google

cupeog. Y yatucupê cotĩ aquâ. Aicupê amã̃.
Ir ſu camino derecho. Nda ſapiâti guihóbo.
Ir tras de alguno. Háquĩ cuêri ahá.
Ir tras de alguno ſin ſaber por donde và. Ahaquĩ cuerabĩ.
Ir vno de tropel. Chendurú guihobo.
Ir vnos tras de otros. Oroñe ỹ cỹrũ. Oyo aquĩcueri orohóbo. Oyo pĩtá ribé oroycó. Oyo ebi rarí ohó. Oreriçĩ hápe orohó. Huguâ huguaî etcí oca. queguâbo ohó.
Ira. ñẽmõỹrõ açĩ.
Ira tener. ñẽmõỹrõ açĩ cherecó. Añẽ mõỹrõ açĩ.

I. ante S.

Iſi no. Aneỹ rãmõ.
Iſla de arboles en campo. Caapaỹ.
Iſla de campo en monte. ñũ paỹ.
Iſla de mo. ĩ paỹ.
Iſlas juntas. ĩ paũndĩ.
Iſſopo. Hĩpĩ î tába.

I. ante T.

Iten mas. Hae benõ. Hae rirénõ. Haerãnõ. Hae rõmbĩrõ.

I. ante Z.

Izquierda mano. Poyaçû. Mboyaçû. Po acátuâ eỹ.
Izquierdo. Abá yaçú.
Izquierdo hazerſe. Añẽmbo açú.

Y. conſonante ante A.

Ya, afecto de amor. Angá.
Ya. Coĩte. Rá. 2.
Ya, de preterito. ĩmã. Raé. Reá. La muger dize, Raré.
Ya ya, del que ſe acuerda. Ta-erá.
Ya, del q ſe enoja. ñandú. 3.
Ya, mandando, o rogando. Rá. 2.
Ya, exortando; de plural. Pa. 2.
Ya yo lo hazia, pero. Ayapó raebinã.
Ya me acuerdo. Chemaenduár ĩmã.

Ya

Digitized by Google

Ya me acuerdo, con admiracion. Taa yerá. Taerá. La muger, Heẽ.é.
Ya no mas. Aandicé coĭ tené. Andibeícéne.
Y aũ por esso. Haubé. Haubié.

Y. ante E.

Yelmo. Acângao bâtã.
Yelo. Roĭpĭá. Roĭrãpĭá.
Yema de arboles. Curubí. Curû.
Yema de hueuos. Vruguaçú rupiá pĭté pĭtã. l. Pĭtânguera.
Yema del dedo de la mano. Qîñ apĭra. Pỹçâ apĭra, del pie.
Yema echar el arbol. Y cururâmõ ibĭrá.
Yerba. Capij.
Yerba buena. Caa catú.
Yerba comestible, que se cria en el agua. Ygaû.
Yerba mora. Arachichú. Aratichú.
Yerba que se bebe. Caá. Cõgõî.
Yerba secar. Amõmbirú caá.

Y. ante E.

Yerbaçal. Capyi tĩba.
Yerbeçuelas de lagunas. Aguapeí. Caapei.
Yermo. Tabeỹ.
Yerno de la muger. Pẽỹ. Yetipemẽ.
Yerro. Abĭ. taté. V. teracẽ.
Yerta cosa. Poatã. Bĭrãqûã.
Yerto braço. Yĭbá poâtã.
Yerto estar el miembro genital. Yãbatãtã. Cheraguỹ rõ.
Yesca. Ao rugûe.
Yesquero. Tatañ.

Y. ante O.

Yo. Che. Aé. num. 4.
Yo a lo menos. Cheaéte amõ.
Yo cierto. Ychê. Nichê. Chéne niã. Chenângã.
Yo y tu vámos. Ndechen-dí chahá. Ndeche yrỹnâmõ chahá.
Yo mismo. Che aé. Cheaeí tecatuaí.
Yo si que. Checatú. Checatú raé.
Yo solo. Cheñõ. Che añõ.
Yo tambien. Che abé.

Yo

Digitized by Google

Yo tambien ſoy algo, o para algo. Amõ amõ aĭpó cheraé.

Y. ante V.

Yugo. Apĭrĭtá.
Yugo poner. Amoĭyyapirĭtá heçé.
Yunta de bueyes. Mbacá ñõñũ câîbae.

j. ante A.

jamas. A ány apĭreỹmã. Na amõ nãmõ rũgũãĩ anã rẽtãmẽguâra. Tũpã ohechá ne, jamas verán los condenados a Dios.
jaqueca. Acãngaçĭpe cẽ. Acãnũndúpeçẽ.
jardin, o huerto. Mbaé roquĭ rupába.
jardinero. Mbae roquĭ rupá rã rõ hára.
jarro. Cambuchí mỹrĩ. ĭ guâba.
jarro de pico. Cambuchí tỹ mbucû.
jaula. Guĭrá rocaî. Vrucurú.
jaualí. Taĭtetú. tayaçu eté.

j. ante E.

jeringa. Hëbí cutucába.
jeringar. Ahebí cutú.

j. ante O.

jornada, el camino de vn dia. Pe peteĭ ára reheguâra. Peteĭ quehá ñõrẽ.
jornada el lugar. Mbĭta hába. Mba hembápe. Peteĭ mbĭtáhá.
jornal. Mborabĭquĭ repĭ. Câneõ pó.
jornalero. Hepĭ rehé porabĭquĭhára.
jornal pagar. Câneõ repĭamẽẽ. Ahepĭbeẽ ycâneõ. Y câneõ pó amẽẽ.

j. ante V.

jubileo. V. Indulgencia.
jubon. Aobacĭ.
juego de muchachos, con titeres, muñecas, &c. Añũbângá. Añẽ bângá.
juez. Ĭbĭraí ya ruçú. Capitan.
juez juſto. Ĭbĭray yaruçú. Tecó yoya rerequâra. l.

Hu-

Digitized by Google

Hupí poroquaîtára.

jugador. ñẽmboçaraîtára.

jugador muy amigo del juego. ñẽmboçaraicê recatú. ñẽmboçaraî arí ñȣ̃ oye porúbae. l. ñẽmboçaraî añorehé tequâra.

jugar los niños con titeres, muñecas, &c. Añẽ bângá.

jugar precio. Añẽmboaraî ñȣ̂mbaé rá potábo. l. ñȣ̃ mbaé rehé.

juguete de muchachos. Apó. ñẽbângá.

jugar saltando de vna parte a otra. Accí. Añẽ mângoí.

juizio vniuersál. Pâbẽ recó cuêra rí ye rurehába. Aracañỹ.

julio mes. julio.

junio mes. junio.

juncal. Piritĭba.

junco. Pirí.

junco espadaña. Pirí pẽ pẽ.

junquillo menudo. Pirií.

junta de dos caminos. Peye ceá hába. Pe ĭ pĭcȣ̂î.

junta de dos rios. ĭ yeçea hába. ĭ mbĭ açá. ĭ cȣ̂î.

junta de muchos. ñẽmȣ̂ ñȣ̃ȣ̃nguçú. Nȣ̃ȣ̃ nguçú.

juntamente. Oyoĭbĭ ribé. Oyopĭribé. Oñȣ y rỹnâmȣ̂bé. Oyoehebé.

juntamente con otro. Rupi be. Ndí. Ndibê. Y rỹnâmȣ̂.

juntamente de vna vez. Pe teĩrehebé. Oyoyabí. Oyoĭbĭ ribé. Oyopĭribé. Be. 5.

juntamente en lugar ertre si. Oyopĭrihápe.

juntar algo contribuyédo. Pabẽremỹmẽẽngĩĩê amȣ̃ nȣ̃ȣ̃.

juntar amontonando. Amboatĭ.

juntar cada cosa de su especie. Amȣ̃nȣ̃ȣ̃ oñȣ̃ porẽmã.

juntar en montones. Amȣ̃ apỹtã pỹtã.

juntar gẽte. Amȣ̃nȣ̃ȣ̃ mbĭá.

juntar gẽte para la guerra. Aamândayê. Amȣ̃ noȣ̃ guarỹni harãmâ. Mârã tequâguâma amȣ̃ nȣ̃ȣ̃ abá. ño epeñã rãmã. Mârã tequarãmã amȣ̃nȣ̃ȣ̃.

juntar las manos como para orar. Amoĩchepó. A-

ye-

yepó mboyâ. Amboỹbỹ.
juntar las manos como para recibir. Ambo cuypé. Amboyoỹbỹ. Ambopỹcãẽ. Ambo pomboyâ chepó. Añẽmbopoyoẽique. Amboyoỹque chepó.
juntar lo derramado grano. Ahaỹîñã.
juntar lo largo haziendolo redondo. Ayapo apỹ. Ambo ápúâ.
juntar llegando con tiento. Ahaubá.
juntar mezclar. Amboyeçeá. áymõnã. Ambope re rárerá. Ayapá mõnã.
juntar pegando. Amboyeçeá. Amboyá.
juntarſe dos rios. Ycõî ỹ. Oyeceá ỹ.
juntarſe en amor. Amboyeçeá cheyoaỹhúba.
juntarſe en vn querer. Pabẽ remỹmbotá ra peteĩ rehẽ oyeçeá. N doyo abỹî. O yoya catú. Oño emỹmbota rabỹeỹme oicó. Oroyoyâ. Peteĩ yurú oroguerecó.
juntarſe juntando gẽte. Oñõõ mbỹá. Oñẽmo nõõ.

Oyatỹrỹ tỹrỹ mbỹá.
junto a mi. Cherobaq̃. Che ỹpỹîmẽ.
juntos eſtamos. Orecuí peteỹ guaçú oroicóbo. Oyopỹri mẽmẽ orecuî.
juntos eſtamos en vn lecho. Oroyopohe.
juntos juntamente. ño ỹrũ guaçú. Yoỹpỹrỹ hápe. V. Peteĩ.
juntos vnanimes. Oreyoyâ catú hápe. Yoabi porcỹm. Yoya cỹndipóri orẽbe.
juntura de hueſſos. Câng îe potahabá. Câng yeçeá. Câng opỹtá cuê.
juntura, coyuntura. Yepotá.
juntura de tabla. Yeçea haguê.
juramentarſe. Youpẽ mẽmẽ oro jurâ. Oro Tûpã enoî. Oroñõnẽẽá Tûpã rẽnõînã.
juramento. Tûpã renõî.
jurar en vano. A Tûpã enõî teĩ Ajuruteĩ. Ayete hae teỹ Tûpã rẽnõînã. Amboayete eí Tûpã rẽnõînã.

te. Añẽmbo embetaquâ. Añẽmõ embepug.
Labio de abaxo. Tembé.
Labio de arriba. Aqûâ.
Labio tener agujereado. Cherembé quâ pug.
Labor de la tierra. Copí. Caapí.
Labor pintura. Quatiá.
Labrado con fuego, o herrado. Hapĭ pĭra.
Labrador. Copihára. Tỹmbára.
Labrança. ĭbĭ ábĭ quĭ.
Labrança chacara. Cog.
Labrãdera. Aoquatia hára.
Labrar arãdo. Ahĭbĭỹâ. Aĭbĭmbobog. Aĭbĭ mboí.
Labrar con fuego, foguear. Ahapĭ.
Labrar hierro. Aquarepotiá pó.
Labrar la tierra. Acopí. Ay caapí.
Labrar madera. Aĭbĭrá pã. Añõpã ĭbĭrá.
Labrar madera con puntas entreſacada por las eſquinas. Ambo apa reá.
Labrar mal dexando eſquinas. Amboĭque ĭque y pã pã. Amõenỹbângá ipãnâ.

Labrar, o adereçar roçando para ſembrar. Acaarũ pã. Aĭbĭraey tĭ.
Labrar palo gaſtando hâzia la punta. Aya pĭrog ypã nã.
Labrar piedras. Aytapã.
Laçada. Y poquỹtã.
Laçada correr. Amõndĭrĭỹ poquỹtã.
Laçada dar. Ambopo quỹtã. Aipoapỹtĩ.
Laçadas, o laços corredizos. Apỹî.
Lacerado. Hacatãỹ îara.
Lacerar. Cheracateỹ.
Laceria. Tacateỹmâ. Tacateỹ aú.
Laço, el hueco. Y ñâpỹî.
Laços laçadas. Poapỹtĩ.
Laços trampas. ñũ hã.
Laços hazer. Añûhã mõngĭ.
Laços poner. Añûhã moĩ. Añûhârỹ.
Ladeado eſtar algo. Oapẽmõ tuî. Y ñâpỹã oỹ.
Ladear cantaro. Amboapĭ.
Ladear la carga. Amõ apỹã mbohĭîrába.
Ladera corta. ĭbĭã mbatú.
Ladera cueſta. ĭbĭã.

Digitized by Google

rro, o lo que ſe cria en los arboles.
Lambe platos, ñaẽ rerebiçé.
Lamedor. Mohâng. Tĩquĩcú. Mohângĩcú. Pohângĩú.
Lamer. Ahéreb.
Lampara. Tata endũ rendába.
Lamparones. Ayû rurû. Tayĩrurû. Tayĩpú. Ayuraí. Ayurayĩ.
Lamparones tener. Che ayu rurú. Cherayĩ rurú.
Lampiño. Tendĩbaa põcãbae.
Lana de ouejas. Obecha ragûe.
Lana, o cabello nacer. Háçẽ. Habacẽ.
Lana, o pelos. hágue. Ha. 5.
Lanudo. Habucû. Ab ãnã.
Lança. Mĩ.
Lançadera de texedor. Ĩ ga mỹrĩ. Ao pĩ aça pába.
Lançar la red de peſcar. Apĩçá eítũ. Aytĩpĩçá.
Lanceta. Yaîchába. Porocutucába. Poro aíhá.
Langoſta, y ſus ſemejantes. Tucú.
Lanterna. Tataendĩ rĩ rú.
Lardear. Amõndĩquĩmbae quĩrá.
Lardo. Quĩrã.
Larga coſa. Pucú. Aturey.
Larga coſa, y angoſta. Mbae pucú. Ypĩ mỹ rỹmbucú.
Largamente dar. Ayecatú amẽẽ. Nandeteí amẽẽ. Poro aoçé amẽẽ.
Largamente hablar. Añeẽ porombucú. Che yuru pucú pĩpé añẽẽ.
Largazo. Aba pucu aí. Yari guĩ guĩ. Yyĩça uçu aí. Yyĩçá uçucatúbae. l. Pucu catúbae.
Largo. Pucu. Vçu. Guĩ.
Largo liberal. Y poy aîbae. Abavĩba pĩ ya reỹ mbeté. Poro mẽẽng aretẽ. Poro poîtarcté.
Largueza. Potĩbeỹ hába. Mboîay tába.
Laſtima, compaſsion. Poria huberecó hába.
Laſtimar el coraçon, y llaga, &c. Añopỹ.
Laſtimarſe con golpe. Ayeyucá.

Laſtimarſe con el dolor, y mal ageno. Añẽ pỹ.

Laſtimarſe en la canilla. Añẽtỹmã cãngá.

Laſtimoſas palabras. ñẽẽ poro mõñẽ pỹ. ñẽẽ ñẽ pũngatú.

Laſtimoſo cãto. Mborahei açĩ. ñẽmãmbiá. Pitubá.

Latidos. Nỹ nỹ. Tõtõ.

Latidos del coraçon. Chepĩa tĩtĩ. Pĩaberá tu tû.

Latidos del pulſo. Che poapĩ nỹ nỹ. Tĩtĩ Tĩbí.

Latidos de la cabeça. Acãnũndú. Che ãcã nỹ nỹ.

Latidos de los parpados. Cherope pí çĩcĩî. l. Hĩhĩî.

Lauaças. Mbaę rey taguéra.

Lauadero, lugar donde ſe lauan. Yahúcába. Yepi reî hába. Yepi râmõ hába.

Lauandero. Ao reitára. Potucá hára.

Lauar. Ayohei.

Lauar golpeando. Aypotucá.

Lauar refregando. A ao cutú.

Lauar la boca. Ayeyuruheî. Ayeyu ruguará.

Lauarſe la cabeça. Ayea quĩ aog. Añẽ acãng heî.

Lauarſe, bañarſe. Ayahù. Ca.

Lauarſe con la lluuia. Chemõ petĩ âmã.

L. ante E.

Leal fiel. Porerobiâ catû.

Leal vaſſallo del Rey. ñanderubichá beté rapîa catuhára. ñanderubichabeté poroquaî ta gue rupi beguâra.

Lealtad. Yerobia hába. Poro apiâ.

Lebrel. Yagua ruçú.

Lebrillo. ñẽã.

Leche. Câmbĩ.

Leche cortada. Cambĩ tĩpĩá.

Leche dar a mamar. Amõ cambú.

Leche de arbol. ĩbĩra ĩçĩ.

Leche de mandubí. Mandu bi rĩcuę.

Leche quaxada. Cambĩ tĩpĩ ag.

Leche quaxar. Ambo ĩpĩá cambĩ.

Le-

Leche tener el pecho. Tĭ ñõõ̆.

Lecho, barba coa, &c. Y nỹ mbé. Tupába.

Lecho la armaçon. Y nỹmbé ĭtá.

Lechon. Tayaçu raĭ. Tayaçu aĭ.

Lechuza. çuíndá. ĭbĭ yaû. Vrucureá.

Leer. Aquatia mõ̃nguetá. Añẽmboé quatia rehé.

Leer a trancos. Amõ pãpã quatia mõ̃ngẽtábo.

Leer saber. Aquatiá mõ̃nguetá, Quaá.

Legacia. Parehába.

Legado Embaxador. Parehá. ñeẽ re rahâ hára.

Legitimar casandose. Cheraĭ çĭrehê amẽndá y ñẽmỹnguê recó cueóca.

Legitimo. Mẽndaréta ĭ.

Lego, no Sacerdote. Abá reỹ mbae.

Legumbre. Caá oquĭ. Caa mbĭquĭ. Caa yúpĭ roguê. Mbae avĭ yupĭ.

Ley. Tecó mõ̃ñãngába.

Ley dar. Atecó boñã. Ahecóbeẽ.

Ley de Dios. Tũpã ñeẽ. Tũpã tecó moñãngába. Tupã poro quaitába. Tũpã ñãnde quai tába.

Leido hombre. Abá ñẽẽ quatiá mõ̃ngetá hareté. Mârãndequaguê mõ̃ngetá haré.

Leyẽda de los santos. Santos Tũpã boya recócue quatiá.

Lendrero. Quĭbaĭtĭ.

Lendroso. Quĭbaĭ rerequâra. l. Yâra.

Lengua. Cũ. Apecỹ.

Lengua de campana. Ytapĭ piâ. Ytá cỹ.

Lengua el que la sabe. ñeẽ quaapára.

Lengua, el lenguaje. ñẽẽ. ñeẽngã.

Lengua interprete. ñẽẽ mboyequaa pára. ñẽẽ quaa pára.

Lengua materna. ñẽẽ teẽ.

Lengua veloz. Cũ pỹrỹrỹ ngatỹ. Cũ ñẽ mbo babag catú. Cũ yerá yerá catú. Cũ çandó çandó catú.

Lenguaje. ñẽẽ ngabí. ñeẽngába. ñẽẽ ndĭba. ñeẽngãmõ. ñẽẽ ngábãmõ.

Leña. Yepeá.

Leña hazer. Ayepeabá.

Leña menuda coger. Aĭça câgá.

Leña ſeca. Yepeá ypirú.

Leñador. Yepeabı hára. Ye peabarí tequâra.

Leño entero ſin partir. îepea á.

Leon. Yagua pỹtã. l. Yaguatĩ.

Leonado color. Pỹtã canduá.

Lepra. Curú. Mbi raí. Curu baí.

Lepra coſtra. Curu piré.

Lepra pegar. Checurú amboyâ heçé.

Leproſo. Mbiraí yâra. Requara. Porará hára.

Lerdo. Abá ecó mbegue. Abá ecó pohĩĩ. Abá ecó mberú.

Lerdo de manos. Po mbegûe. Ypo mberú bae.

Lerdo hazerſe. Añ mõmbegue. Añemõ ecómbegûe. Añ mõ ecõ mberú.

Letania de los ſantos. Tûpã boya re noỹndába. Tupâ boyâ rérĭcĭ quatiahá.

Letania de nueſtra Señora. Tûpã cĭ pora heitába. Tûpã çĭ renõîndába. Tu paçĭ rérĭçĭ quatia há.

Letargo. Tope hĩĩuçú.

Letargo padecer. Topehĩî uçú aiporará. Topehĩî uçú póra ahẽ.

Letor. Quatiá môngetahára. Quatiá neẽ mônbeguâra.

Letor dieſtro. Quatiá môngeta ócatúbae. Catupĭrĭ bae. l. Yacátua catúbae.

Letrado. Mbae quaa pára.

Letras. Quatiá.

Letrero. Hobapĭ quatiá. Quatiá hobá pĭ rupí guâra. Hobá pórâmõ quatiá.

Letrina. Tepotítĭba. Rendába.

Leudar, o acedar. Amõ âguỹnõ.

Leudo pan. Mbuyapé aguỹ nõ. Y moaguỹ nõmbĭra. Mbo apebú piré. Y yape búbae.

Leuadura. Mbuyapé mõ aguỹnõ hába.

Leuantados. Abá angaipá.

Leuantamientos. Angaipába.

Leuantar algo. Amõ pũã.

Am-

Ambobĭ. Amõâng. Bĭ. 4.
Leuantar algo, leuantandoſe. Arõpuñ. Arobĭ.
Leuantar en peſo. Ahupí.
Leuantar la cabeça. Ayaupí.
Leuantar la cabeça házia arriba, ò la haz de la coſa. Ambo oba ĩbá.
Leuantar la ropa. Ayepeſí.
Leuantar los ojos. Ayeça upí.
Leuãtarſe de la cama el enfermo, y ſano ſentarſe. Añã rõpũã. Ayerobĭ rãmõ.
Leuantar teſtimonio. Aymũndá teĩ. Amõ pũã yapúra. Ahẽnõî teĩ. Ahẽnõî cherapichára hupí guareỹ rehé.
Leuantarſe. Apũñ. Abĭ.
Leuantarſe avrado contra otro. Apũã heçé gui nẽmoỹ rõmõ. Ayeroquâ guãtãmõ guitecóbo heçé.
Leuantarſe en puntillas. Chepĭ apïra rí apũã. l. Aycó.
Leuantarſe haziédo come-

dimiento. Apũñ ychupé. Apũã guiyeroỹĩpa ychupé. Apũã gui yeaĩbĭ bdy chupé.
Leuantarſe poluo. Opũã ĩbĭtú tỹmbó. ĩbĭ tỹmbó cí.
Leuantarſe, reuelarſe. Cñe ãngaipá.
Leuante, parte Oriental. Quaraçĭ çẽmbába.
Leue coſa. Bebuî. Ruî. Apiruí. Angaú. Aú.
Leue palabra. heẽ bebuî.
Lexia. Yuquĭrĭ.
Lexos. Amó. Quĭ-pe. Mõmbĭrĭ. Mãmõ. Amó. úcuî. Vcú. Cúpe.
Lexos eſtà. Mõmbĭrĭpe heçõnỹ. Cúpehecõnỹ.
Lexos vas de la verdad. Tecó hupiguâra gui mõmbĭrĭereicó. Hupi guaragui ere yaogeté. l. Ereyerobageté.

L. ante I.

Liado. Y mâmâ mbĭra. Y yabo ápĭra.
Liar. Aymâmã. Ayaboá. Ayoquâ.

Digitized by Google

Liar los pies. Aypĩ quâ. Ayeupĩ quâ.

Lios. Ymȣ̃ ymãmbĩré. Y yaboábo apĩréra.

Liberal dieſtro. Ecatúbae. Ypoyababi babí bae. Yyacátuâ catúbae.

Liberal, acelerado en dezir. Ycũ pĩrỹ rĩ bae. Cũ oberabõte beramĩ bae. Guagẽ hápe ehára.

Liberal apreſſurado, diligẽte. Abá ecó acubó. Abá ecó pỹrỹrỹ. Taĩbaí. Tângẽ. Tangẽ îara.

Liberal diligentemẽte. Taĩbay hápe. Qua papĩ taĩbaí hápe. Tângẽ aĩbaí hápe.

Liberal diligente ſer. Chetaĩbaí. Oberã bõte guaraí chereco. Curỹmẽ guaraí chereco.

Liberal en dar. Hacateỹ ẽỹ. Ypotĩbỹmbae. Ypoyaĩcatú. Ypobí ỹ mbaé. Oñẽh bae mbaé mẽẽngâ. Y póquĩ ỹ mbae. Y pó oo catúbae.

Liberal en dar carne, o coſas de comer. Chepooó çoó mẽẽngã. Mbuyape mẽẽngâ.

Liberalidad. Tacateỹ mbabeỹ. Potĩbeỹ. Poyaí.

Libertad. Yepé. 3. Tembiaĩhubeỹ te quâba.

Libertad dar. Amȣ̃ndó iepé. Tembiaĩhu habanguêra agui amõçẽ. Ahembiaĩhú cue rog.

Librar bien. Acẽn gatú. Açẽ yepé.

Librar de peligro. Aypĩhỹrõ. Haimeanohẽ yepé.

Librar mal. Açẽmbaí. Naçẽngatuî.

Librar ſoltar. Amõndo yepé. Apoí yepé ychugui.

Librarſe de mortal enfermedad. Haime che açĩ haguera gui açẽ yepé.

Librarſe facilmente. Acẽmbaybí. Ndahaçĩ pe. checẽmỹ. Nda haçĩ i cheçẽ yepe.

Libre ahorrado. Tembiaĩhú râmȣ hecó haguera gui ymãçẽmbĩra. Ymõndopĩ.

Libre aluedrio. Temimbotára.

Libre atreuido. Abá ângeỹ.

geỹ. Poĩhũ hareỹ. ñẽangũ eỹ.

Libre de culpa. Che yequa hãgũânda recoí, Mârândarecoí. Aitoyepembae mârãga.

Libre de cuidados. Abá angatareỹ. Abá angecó eỹ. Pĩa ruî catú bae. Teça eta rerequareỹ.

Libre de pecados. Angaipá amõ rerequâ reỹ hára. Angaipá ndo guereco quĩribae.

Libre de pena ſalir, aunque tenia culpa. Che yequa hãgûâ yepé, raçê yepe eté. Mba parângue îepé che. Aeaç nîepé.

Libre de ſoſpecha. Chere hé mõângaîndiribi nimõ ângábi cherí.

Libre de ſujecion. Abá poguĩri tequareỹ. Y yarỹ mbae. Herequarỹmbae ché.

Libre de tentaciones. Mõrõ ângaíporará hareỹ. l. Andupabeỹ.

Libre de tributo, V. Tributo.

Libremente, atreuidamente. ñẽangũpabeỹ mẽ. ñẽangueỹ hãpe. Poĩhú habeỹmẽ. ñẽmõ ângabeỹme.

Libremente, ſin impedimẽto entrar. Ndaiquie mârãní. Mârândabeỹ mõay quie.

Libre, nacido en libertad. Tembiaĩhu habeỹ mẽ oá bae. Oyco yepebae oábo bé.

Libre nacer. Tembiaĩhubeỹmẽ aá. Na tembiaĩhurâ mõrũgûay che á ri. Na tembiaĩhúrâmõ cherecó ñanõnderũgũâîaá.

Libre perſona, no cautiua. Tembiaĩhubeỹ.

Libre, ſeguro de macula. Y mãmãeỹ ngatú.

Libre ſin cargo; ni ocupacion. Che nânga requabeỹ aycó. Aycó cí. Na che nangarecohape rũgũâîaycó. Añemângog.

Libreria. Quatiá rupába. Quatiá requâba.

Librero. Quatiá rerequâra. Quatia rí nângarequâra.

Librero que enquaderna.

Qua-

Quatiá ñũbãhára. Quatiá ñomãhára.

Libro. Quatiá.

Licencia, hazeſe con el permiſsiuo. Tá. Terehó, doite licencia que te vayas. Eneĭ. Eneĭ angá.

Licencia dar. Amẽ ychupé. Eneỹ hae, Tá hae.

Licencia pedir para ir. Aĭerure ychupé che ho hãguãma rí. Tahá hae ychupé. Ahá potá binĩ.

Licencia tener para ir. Terehó heichê be. Omeẽ ỹ mĩ chehohãgũâ nã. Enei hei chébe. Chepope arecó ĭmã chehó hãguãmã.

Licion dar el maeſtro. Amõ ñẽmboé. Amboé.

Licita coſa. Catú. Aguĭyeí. Bĭ.2.

Lidiar toros. Mbacá amõ ñã. Amõñẽrã. Amõ ñãrõ.

Liebre. Acutí. Pag. Quereruá.

Lienço bien texido. Ao pĭa há catupĭrĭ. Ao yyatĭcà catupĭra.

Lienço de algodon. Amãndiyu aó.

Lienço de Caſtilla. Ybĭrã ĭbá ao.

Lienço ralo. Ao põcã. Ao beçâcã. Aopĭberá.

Liendre de la cabeça. Quĭba ĭ. Quĭ tĩ.

Liendre de piojo del cuerpo. ña mõ quỹrã raĭ.

Liga para paxaros. Yúá.

Ligado. Y ñapỹtỹmbĭra. Y vaboa pĭra.

Ligado con hechizos. Y pohanõ mbĭra paye pĭpé. Y mõ pohãngĭ upĭra.

Ligadura. Y ñapỹtỹ haguêra.

Ligar. Añapỹtĩ. Avaboá.

Ligar con liga. Yua pĭpé amboa. Añõ mõng.

Ligarſe con parenteſco. Oroñõ ñẽ mõ anã oyo ehé. l. Oyoupí.

Ligas. Tapacurá. ñẽ nỹ pỹá quâhába.

Ligera lengua. Cũ pĭrỹ rĩ. Cũ parãrã. Cũ yerá catú.

Ligeramente ſin peſo. Mbe guê hápe. Cãbãquã hápe. Taĭ gaí hápe.

Ligereza. Cãbã quã. Aqûã.

Ligereza en correr. Cãbã

quâ

qûâ ñanſrehé.l.ñãndarſi.
Ligero. Abá bebé. Bebuſi. Yanâmbíbebé bae. Pirŷrſi.
Ligero de manos. Ypóyabá bae. Ypopĭ ibae. Y póberábae. Ypó curiteſi. Quapapí.
Ligero en andar. Atá aqûãbae. Y caba qúãbae.
Ligero en correr. Añẽmõ cabâqûâ guiñãnâ. Añã añã guiberábo. Cheaqûâ guiñãnâ.
Lima de limar. Quarepotí quĭtĭcába.
Lima, o limon. Limõn.
Limada coſa. Y quĭtĭ pĭré.
Limaduras. Y quĭtĭcaguê.
Limar. Ay quĭtĭ.
Limar corregir. Ambo catupíri. Ahecó biarõ y yabĭ hague.
Limitadamente. Pobí pobi hápe. Mirihápe. Herâ herã.
Limitado en comer. Opobi pobí hápe ocarú bae. Ocarú mŷrſi mŷrſibae. Yabõtê ocarúbae.
Limitarſe en comer. Chepobí hápe acarû. Che yâ

bõte acarû. Mŷrŷ ñõte aú.
Limite linde. ĭbĭ yâ. ĭbĭ epĭ çã. ĭbĭ cĭcába.
Limite paſſar. Aypĭ açá.
Limoſna dada. Tûpâ rehe y meẽmbĭra.
Limoſna dar. Tûpâ rehé ameẽmbae.
Limoſna juntada. Tûpã rehembae ymõnõõmbĭré.
Limoſna pedida. Tûpâ rehê yyerure hague.
Limoſna pedir. Tûpâ rehé ayeruré.
Limoſna pedir por puertas. Ognâbõ rupí Tûpâ mbae amõnõõ.
Limoſna recibida. Tûpâ mbae ypĭçĭpĭra.
Limoſnero que la dà. Tûpâ rerapĭpé mbae maeîndára. Meẽngey hára.
Limoſnero que la pide. Tûpâ rehé mbae rí yerure hára.
Limpia coſa. Mbae quỹ tỹn gatú.
Limpia coſa limpiada. Y quỹ tỹngó pĭréra. Y quĩ aogi pĭré.
Limpiar. Ay quỹ tỹngó.

Ay

Digitized by Google

Ay quỹtĩ. Aiquĭaog.

Limpiar el maiz de las ojillas que tiene en la punta,ò la fruta,&c. Ahebitú mõnguî.

Limpiarſe el traſero. Ayepindĭ.

Limpiar por de dentro. Aypĭ çỹ mbó. Aypĭ çĭ catú. Aypĭ quĭtĭ ngog.

Limpiarſe el traſero de la tierra que ſe le pegò ſentandoſe. Ayeebitúbĭrog.

Limpiarſe el alma confeſſandoſſe, o el cuerpo lauandoſſe. Añẽ abẽog.

Linage. ñẽmõ ñãngáguê.

Linage noble. ñẽ mõnᵹ mãrãngatú. Angâ tũrã reỹî.

Linea de parenteſco. ñẽmõ ñangá rĭçĭ. ño añãrecó rupába. Anãmbupába.

Linea de peſcar. Pinãhãmã. Pindaçãmâ.

Linea raya. Hay haguê. Haí.

Lindero. ĭbĭyâ. ĭbĭ repĭçã.

Lindero poner. Amboĭbĭ yâ. Amõ epĭçã.

Lindo. Amõ aĩ. Catupĭrĭ.

Liñuelo de tela. Aopopenõ.

Lio de ropa. Ao mãna.

Liquida agua. ĭpĭ eçâ câng. ĭ ñoí iepé.

Liquida coſa. Mbae ĭ cú. Mbaetĭcû.

Liquido hazerſe. Oñẽmboĭ cú.

Liquidarlo, aclarar lo obſcuro. Ambo yequaa. Amõ eçã câng.

Liquido aueriguado. Ymboyequaa pĭra.

Liſa coſa. Mbae endipû. Mbae yoá.

Liſa coſa aliſada. Y mõ endĭpu pĭra ymboyoapĭ.

Liſiado. Y yapábae. Y yaparíbae. Mãndog ỹ mbae. Y mãpae. Y ñapẽbae.

Liſiado eſtar. Che apá. Na chemãndógi. Che apẽ.

Liſiar. Amboapá. Añõmã. Amõ apẽ.

Liſonja. ñeẽ caracatû. ñeẽ poropichĭ. ñeẽmbo orĭ cará catû.

Liſonjear. Ayapichĭ. Añeẽ mboorĭ caracatu. Ambo ruí catú cheñeẽ pĭpẽ.

Liſonjero. ñeẽ mbo orĭ caracatuyâra.

Liſta atraueſſada. Haçá.

Liſtada ropa a lo largo. Ao ĭque ñã. Ao ĭque pĭ ñã. Y pĭñã pĭñã.
Liſtada ropa atraueſſada. Ao haçá haçá.
Liſta de alto a baxo. ĭque-ñã.ñã.3.
Liſtado cõ colores atraueſſadas. Haçá pará paŕá.
Liſtar de blanco. Amõ ñõ petĩ.
Liſto, diligente. Puí. Taĭ-baí. Pỹrỹrĩ.
Litera. Tendá ñõ añã here-copĭ.
Liuiandad. Tendabeỹ há. Tecó tecó.
Liuiandad deshoneſtidad. çãndahé.
Liuiano deshoneſto. Abá çãndahé.
Liuiano ſin aſsiéto. Abá en dabeỹ. Hecó ño teỹ. Be-buĩ. Abá heco pohĭĩ eỹ.
Liuiano ſin peſo. Bebuí. Po-hĭĩ eỹ.
Liuianos, bofes. ñeã bebuĩ.

L. ante O.

Loa alabança. Poro mõm-beú catuhába.
Loable. Aguĭ yeí guâra. Y mõmbeú catupĭ.
Loba, veſtidura. Ao pucú. Ao tĭrĭrĭ.
Lobanillo. Aa. 1. A. 2.
Lobos de agua. Guairacá.
Lobos de tierra. Aguará guaçú.
Locamente. Araquaa eỹ há pe. Tarobá hápe.
Loco. Tarobá. Y tarobá bae.
Loco eſtar de aficion. Nachembo araquaábi ypotára. Cheaéheçe chembo oraquaapabí.
Loco eſtar de cuydados. Chembo atĭ bagí bagí chereça etá.
Lo contenido en la coſa. Po. 5.
Loça. ñaẽmbé.
Loça pintada. ñaẽmbé quatiá pĭra.
Loçana miez. Temỹ tỹ horĭ catúbae. Oye robiarí-bae. Hẽçãĩ ngatúbae.
Loçania. Yerobiá hába. Quĭreỹ. Taĭbaí.
Loçano brioſo. Y quỹ reỹ ngatú. Taĭ baí bae.
Lodaçal. Tuyutĭ. Tuyu apa çu rug.

Lo-

Digitized by Google

Lodaçal de cieno. Tuyuñẽ.
Lodo. Tuyu.
Lograr bien el tiempo. Ay potû catú ára. Ayecohû catú ararí. Ambopó catû ára.
Lograr bien la hazienda. Ay ecohú catú chembae rehé. Aporerequa catu chembae rehe, heçe gui yecohúpa.
Lograrſe bien. Ayecohú catú.
Lombriz de cuerpo humano. Ceboí.
Lombriz de tierra. Mbiré. Yaricharé.
Lo miſmo ſerà de ti. V. Mẽmẽ.
Lomo de tierra. Ĭbĭ apĭpé.
Lomo de animal. Çoo pucú.
Lomo de perſona. Tumbĭ.
Longanimidad. Pĭaguaçû rerecó tecó mãrãupé.
Loor. Poro mõmbeu catu hába.
Lo que eſtà en la mano. Po peguâ. Popeçuâ.
Lo q̃ yo mato, o cojo. Cherembîa. Cherembi yucá.
Loſa piedra llana. Ytapeçy̆.
Los buenos. Y mãrãngatû bae.
Los de allà. Ebapo cotĭ guâra. Ebapó yoçuâ mõguâra.
Los demas. Amõ guêra.
Los mayores. Tubichabébae.
Los mas. Hetabébae.
Los mejores. Y catupĭ rĭbe cuêra.
Los menores. Mȳrȳbébae. Mȳrȳnguéra.
Los menos. Heta eȳbébae. Mõcõ ñõĭbébae.
Los otros. Amboae cuêra.
Los otros años. Roĭ oquabae cuêra. Roĭ amboaé.
Los otros dias. ára oquâbaecuêra.
Los peores. Y yaibé guêra.
Los vnos. Amõ.
Los vnos, y los otros. Mẽmẽ. Memeí.

L. ante V.

Luciernaga. Mũã.
Lucifer. Añã rubichá.
Lucha. Nõ quãbã yoeitĭ potábo. ñõ ãã. nõ ñõ qũâbâytĭ.

Lu-

Luchar. Oroyoytỹ.
Luego aora. ãng curẽ. Ang beĩ.
Luego al punto. Curitei. Curỹbeĩ. Ang curỹbeĩ.
Luego de aqui a vn rato. Curi e.
Luego entonces. Haeramõ bé. Acoiramobé.
Luego, illacion. Aéramõ. Haérämõ rõ.
Luego que. Re né. Ririmẽ. Rupibé. V. Be. num. 12.
Luego segun esso yo lo hize. Aérãmãndé ré he, Cheaya pórõ.
Lugar. Tendába.
Lugar ay, y sobra. Tendá oỹmé hae hembỹ guaçũ.
Lugar alto. Tendá ỹbatẽ.
Lugar ay, y tiempo, dia ay, &c. Ndeí quaraçỹ ragẽ.
Lugar baxo. Tenda ỹbỹỹ.
Lugar dar a las tẽtaciones. Ayeapỹça cá mõrõ ã ãngai upé. Ayeapỹçabỹ ãngaipá cheãngã ũrũi reré.
Lugar dar para passar. Aỹngatú y quaa pagũũmũ. Ay ỹyỹi. Ayepeá.
Lugar del que está en pie. ãmbába.

Lugar del que estuuo echado. Tupá guẽra.
Lugar donde está algo. Tupába. Hecu atíba.
Lugar donde se come. Caruhápe.
Lugar donde se guarda algo. Mbae rupába. Mbae recó hatỹa.
Lugar hondo. Tenda ỹpỹ guáçu.
Lugar no tener, o tiempo. Oatá arachébe. Ypoatarí arachebe.
Lugar, o asiento. Tendába. Tỹ. 17.
Lugar, o parte donde el herido muere presto. Tẽgũã. Cheregũã.
Lugar, o pueblo. Tába. Tetãmã.
Lugar tener, o tiempo. Chepoetá catũ.
Lugar teniente. Tecobiãra.
Lugar vezino a otro. Amundába. Ambỹyogỹguãra.
Lumbre sacar. V. Fuego.
Lũbrera. Poroeçapebába.
Luna. Yacỹ.
Lunar. Aỹ. ñũaỹ.
Lunar hazer postiço. Añẽmõ aỹé.

Lunar tener. Che aÿ.

Lunaroſo de muchos lunares. Abá aÿ aÿ. Ynãÿ hetábae.

Luſtre dar. Amõ endï pú.

Luſtre de coſa nueua, o luzia. Tendï pú.

Luxuria. Angaipá quïá rehé poropotahá.

Luxurioſamente. Angaipá quïá rehê poropotahápe.

Luxurioſa perſona. Angaipá quïá rehé poropotahára. Cuñũmbota hára. Porenõndé, es inhoneſto.

Luxurioſo dado mucho, o que ha hecho habito. Angaipá quïá rehé oyeporúbae. Oyepoquaâ angaipá quïá rehé.

Luz. Ara yequná. Ara.

Luz claridad de fuego. Hendï. Teçapé. Tendï berá.

Luz del alma. ãng araquaá. ãnge çapé.

Luz de lo que reluze. Tendïpú. Berá.

Luzero de la mañana. Coẽmbí yâ.

Luzio de gordo. Y quïrá endï pú. Ypi chïrï.

Luzirle bien el veſtido. Che arũ ãngatú cheaó. Y ñarũãngatú chébe che aó. Che aruãngatu che ao rehé. Añẽmõ aruãngatú aoba rí. Chereçãingatu che aóba ri.

Luzirle mal. Na che árũãnÿ cheao rehé. Na che mũ árũãnÿ cheaó. Na che ãrõî. Cheao.

LL. ante A.

Llaga. Aí. 13.

Llaga en los dedos de las manos. Chepoacã mÿrã. Che qũâ aí.

Llaga en los dedos del pie. Chepïçacãmÿrã. Chepïçâ aí.

Llaga podrida. Yaû.

Liaga ſeñal della. Pereb. Ai bó.

Llama de fuego. Tatá rendï.

Llama de fuego grande. Tatá rendï põng.

Llamamiento junta. Amândaye.

Llamar. Ahẽnõî. Nõ.

Llamar a la puerta. Aoquẽ mõpã.

Lla-

Llamar al trabajo. Ahẽnõî porabiquĭ âbo. Ayço o porabĭquĭ hâgûâmâ.
Llamar a menudo. Ahẽnõî pĭí. Ahenõ henõî.
Llamar aparte. Ahenõî ẽ. Ahenõî heroyepeábo. Ahero yepeá hẽnõîmâ.
Llamar a vozes. Ahenõî gui çapucápu caîta. Ahẽnõî çapucaî çorog.
Llamar con grandes vozes a Dios. Che râçẽ raçẽ Tûpã renõîmâ. Cheraçẽ çorog hápe a Tûpâ enõî. A çapucá pucaî Tûpã renõymâ.
Llamar con la cabeça. Ayẽ aytĭ henõîmã.
Llamar con la mano. Ayepoerú.
Llamar con filuo. Tĭbuñeẽ pĭpé ahẽnõî. ñeẽmbe pĭ pĭpê ahẽnõî.
Llamar de camino, ò de paſſo. Ahẽnõî guiquâpa.
Llamar de prieſſa. Ahẽnõî angẽãng.
Llamar el mayor al niño. Piá.
Llamar guiñando del ojo. Gueça popĭbo a hẽnõî.

Llamar hazer junta de gẽte. A amãndayẽ.
Llamar la caça con reclamo. Amõnãrõ.
Llamar la muger a la muchacha. Tỹá.
Llamar los que eſtàn combidados. Yçoõ pĭra ahẽnõî. Aporeroquâ yço opĭ.
Llamar, combidar. Aporoçoé.
Llamar, o inuocar a Dios. A Tûpâ ẽnõî.
Llamar poniendo nombres malos. Aycurá.
Llamarle mentirofo. Abá yapû haeychû pé.
Llamaradas. Hendĭayâ.
Llamaradas dar apriſa. Hendĭ yâ yâ pĭí pĭí.
Llana coſa. Pé. 16.
Llana coſa allanada. Ymbo yoyũ pĭra. Y çurogi pĭ.
Llana coſa pareja. Mbae yo yâ catú.
Llanamente cõ verdad. Yapú mõãngâ beỹmẽ.
Llana, o claramente ſin duda. Y yehu catúhápe. Hu picatú chepĭapebé.
Llano, no altiuo. Abá ñẽmboe-

boetẽ eỹ. Abá apipé.
Llanten. Çaa yuquĭ. Mboy tỹnĩcaá.
Llanura. Rurí pebucû.
Llanto. Yaceó. Apỹrõ.
Llanto hazer por alguno. Ahapỹrõ. Ayaheo heçé.
Llaue. ñõquendabocá.
Llaue de madera de edificio. Og quĭbĭ.

LL. ante E.

Llegar. Abâhẽ. mõ.
Llegar acompañando haſta algun lugar. Arocacá. bo.
Llegar a las manos. Opocó oyoehé. Oquarí oyoehé. Oyoehé oyoguereco aí.
Llegar al puerto. Ayepotá.
Llegar a otra parte. Mãmõ amboaé pe abâhẽ. Mâmõ épe abâhẽ.
Llegar a punto de muerte. Teõ roba pĭ ímẽ aicó. Hai mẽ aycó.
Llegar a ſu aſsiento antiguo. Cherẽnda guê pe abâhẽ.
Llegar como cuerda, &c. çĭ. 3.
Llegar el tiẽpo de la muerte. Teõ obahẽ. Teõ ru-
hába ocacá.
Llegarſe acercando. Arobĭ. Acacá.
Llegar vnos tras otros. Oroçĭçĭ.
Llegarſe al otro vando. Teĭ iépe aqûa. Ahá teĭî ẽupé.
Llegarſe como partida, acercarſe, &c. Cacá.
Llegarſe a fauorecer. Abãhẽ guiñẽpỹcỹ rómõ ychupé.
Llegarſe, o juntarſe cõ muger. Abĭ hecé. Abahẽ ychupé. Ayeçecá heçé. Arecó.
Llenar. Amoỹnỹhẽ.
Llenar embutir. Ayapĭpĭ.
Llenar haſta que reboſe. Amoỹ nĭhẽ y mõn duî ta. Ahobapĭ mboatĭ. Ambo obapĭ ãqûâ. Ambo apĭ te robí.
Llenarſe de ceniça la coſa. Oñẽmõndubĭ.
Lleno de pecados. Angaipá ba rí tỹnỹhẽ. Angaipa bĭ rú. Angaipá póré.
Lleno embutido. Yyapĭ pĭ pĭré.
Lleno eſtar. Che rỹ nỹhẽ.

Lle-

Llenura de la coſa. Po. ç.
Lleuadera coſa, facil de lleuar. Ndi yabaíbi herahá. Nda haçĭ î herahá. Aguĭ yeteí herahá.
Lleuar. Arahá. Bo.
Lleuar a barriſco. Ay pỹçỹ mbó herahábo. Ay pĭtỹ bĭró pá herahábo. Na mõembĭquíri herahábo.
Lleuar adelante la coſa con perſeuerancia. Ayeboí. Aye ayeí. Ayehápe.
Lleuar adentro, lleuando la coſa. Aroiquie.
Lleuar al cabo la obra. Amboapĭ pá. Amombabeteí. Amboaguĭye catuí. Amõndĭgûe reteí. Amõ apacañỹ mbabeteí yyapóbo.
Lleuar algo entre dos. O ñõ añã oro guerahá. Oyo apĭrí aroguerahá. Cheapĭri chuâ arahá. ĭbĭrá ĭbara tí charahá.
Lleuar aparte. Araha ê,
Lleuar arraſtrando. Ambo tĭrĭrĭ herahábo.
Lleuar atado en vn palo. Ay pĭtaquâ. Oro y pĭtaqua herahábo.

Lleuar carga a cueſtas. Abohĭî.
Lleuar conſigo a alguno. Cherupí arahá. Che ỹrỹ nãmõ arahá.
Lleuar debaxo del braço. Cherenda pĭ guĭpe arahá.
Lleuar debaxo del braço, dize la India. Che ambĭî arahá.
Lleuar de dieſtro. Ayçambĭcĭ.
Lleuar de la mano. Aypoçog herahábo.
Lleuar de vencida. Ambo aguĭye ymõ ñánî.
Lleuar en andas de difuntos. Teõngue rĭru pĭpé arahá.
Lleuar en andas de ſantos. Santos reroatá hába pĭpé arahá. Aroatá.
Lleuar en angarillas. Ayaca cõî pĭpé arahá. Rĭrú yobaî pĭpê arahá.
Lleuar en braços. Che yĭbá árâmõ arahá. Che yĭbá oçé arahá.
Lleuar en las eſpaldas. Che ỹ açeî arahá. Cheaccîpe arabâ.

Lleuar en ombros. Che atiĩbarí arahá. Che atiĩbo çé arahá.

Lleuar en palmas. Chepo pĩté roçépe arahá. Chepo pĩterá râmõ arahá.

Lleuar en ſi miſmo Cherehé. Che pĩpé arahâ.

Lleuar eſpiga el maiz. Hára abatí. Harĩ abarí.

Lleuar flor el arbol. Ybotĩ ĩbĩrá.

Lleuar fruto el arbol. Y á ĩbĩrá.

Lleuar fruto la tierra. ibĩ omõãmbae. ibĩ ombó orĩ catũmbaé. Omõgĩ reỹ ngatú mbae.

Lleuar oja el arbol. Hoçẽ. Hoba çẽ. Hohó ĩbĩrá.

Lleuar la mala condicion. Arõõçãypĩá pochĩ. Aro cuímbaé che acápa. Che cuimbaé y pochĩ rehé.

Lleuar la pena. Y nãngaipá haguerepĩ ayoguâ ychugui.

Lleuar la ventaja a otro. Añõquã.

Lleuar mala vida. Aycobé açĩ. Aycobé poriahú. Aycotẽbẽ guitecóbo. Aycobé haimẽ.

Lleuar, o ſufrir. Arõõçã. Ahechagi. Arocuimbaé (Yñeẽ raçĩ.)

Lleuar a otro a las ancas del cauallo. Che cabayu atucupẽ pe arahá.

Lleuar otro la ventaja. Che qûâ.

Lleuar por delante algo. Cherenõnde araha. Cherenõnde râmõ.

Lleuar por fuerça. Araha hemỹmboaçĩpe. Ypĩa arâmõ í arahane.

Lleuar rabiatado. Cabayu rugûaî rehé añâ pỹtỹ herahabo.

Lleuarſe bien dos. Oroyo guerecó catú. Oroyocohu. Oroyoguerecó aguĩ yendoroyo aĩhubeỹmo.

Lleuar ſiempre a Dios por delante. Tũpã reçape aico yepi mbae âpóbo. Cherobábo arecó yepi Tũpã.

Lleuar tallos. Huâçẽ. Hoquĩ.

Lleuarſe mal dos. Ndoyo guerecó catû î. Noño ambotári.

LL. ante O.

Llorando empaparſe en lagrimas. Che retobapé aû guiya heguâbo. Cheretobapê piarĭ, gui yaçeguâbo.
Llorar. Ayaceó.
Llorar a alguien. Ahapỹrõ. Añapỹrõ.
Llorar laſtimoſamente. Ayaheó poriahú.
Llorar la auſencia de otro. Ahaquĭ cue rapỹrõ.
Llorar quedo. Ayaheó mbegûe. l. Ruí.
Llorar ſaltarſe las lagrimas. Chereçaĭ popó.
Lloron. Heçângá. Yaheoçé.
Lloroſo tiempo triſte. Araeçaĭ.
Llouer. Amâeí. Oquĭ. Amãoquĭ. Amângĭeí. Amândĩquĭ.
Llouer piedra. Amândaûoá.
Llouer trabajos. Oá cherecó açỹcherí.

LL. ante V.

Lluuia. Amã.
Lluuia muy grande. Amãngĭ ruçú.
Lluuia que paſſa preſto. Amâ çuâba. Guaibỹ reçaĭ.

M. ante A.

Maça, porra de armas. ĭapẽ.
Maçada dar. ĭapẽ pĭpé aquaí heçé. Aynũpã ĭapẽ pĭpẽ.
Maçamorra cõ burujones. Mingau aquỹtã quỹtã. l. Curubí rubí.
Maçamorra con caldo, y carne molida. Mbaĭpĭ.
Maçamorra de maiz molido. Mbaypĭ.
Maçamorra de maiz frangollado. Câ gũî yĭ. Mỹndo curé. Pindo curé.
Maçamorra de maiz verde, y legũbres. Mbureé.
Maçamorra de mandioca. Mingaû.
Maçamorra hazer de caldo, o migarlo. Ay tĭpỹrõ.
Maçamorra hazerſe la coſa de muy cocida. Oñemõuũ. Huũmbeté.

Macear. Añãpĩrũpã. Ayapa tucá.
Macerar el cuerpo. Arecó açĩ cheretê.
Macerarſe, adelgazarſe. Añẽmõangaicó.
Maciza coſa. Mbae guetebo guâra.
Macizar. Amboguetébo. Amõnanĩ.
Maço, o maceta. ĩbĩrá nũpã há. Heroqua roquapĩ.
Maço, o mancjo. Mã. 4.
Maçorca de hilo. Ynỹmbó apuá.
Maçorca de maiz. Abatirá. Ha. 3.
Machacada coſa. Ymboapaçog pĩra.
Machacar. Ayapaçog.
Macho de hierro. Ytá nũpã hába. Ytá pĩrũpãbába.
Macho de animales, y varon. Cuỹmbae. Mẽ. 2.
Machorra hembra. Cuñãmẽmbĩrá ỹ mbaé.
Machucado, deshecho. Ymõngurubí pĩré. Ymboi pĩré. Y mouſimbĩ. Y mocambí pĩra. Ymõngu rubichó pĩré.

Machucar. Ayapaçog. Aycambi. Amongu rubichó.
Machucar, aplaſtar. Ayapá yucá.
Machucar, deshazer tolondrones. Ahúmbirí. Amõm gurubichó. Amboí. Amboai.
Machucar la carne. Ahoũ umbirí.
Machucarſe. Añẽumbirí.
Madeja. Ynỹmbó apaqũa.
Madeja hazer. Ambo apaqũa ynỹmbó.
Madera. ĩbĩrá.
Madero groſſo. ĩbĩra guaçu. Tubichá.
Madero toſco. ĩbĩrá á. ĩbĩrá ñanĩ guâra. Ypãmbĩreỹ.
Madero verde. ĩbĩrá ĩbĩ.
Madraſtra. Tubatĩ. çĩangá.
Madre, o ſeno donde ſe engendra. Membĩra upá. Mẽmbĩ rĩrũ.
Madre del rio. ĩuguaí. ĩapé.
Madre verdadera. Haí. çĩ.
Madriguera de conejos. Tapi ítí quâra.

Mã-

Digitized by Google

Madrugada. Coẽ. Coẽ yequa á.
Madrugador. Coẽ ỹ mbobé çẽmbára. Puâmbára. Querenõ coẽ eỹ hára.
Madrugar antes del dia. Coẽ ymbobé apv̈ã. Nacherer̃ coẽîchequé. Cheq̃ coẽ eỹ.
Madura fruta. Ybá ypĩû. Yyayû. Y ñãv̈.
Madurar. Amboayû.
Madurarſe, ablandarſe. Ypĩû. Oñẽmõmbĩû.
Madurarſe la fruta amarilla. Yyayû. Hoguiboyû. Yyaquĩ rĩçá ĩ yu.
Madurarſe la fruta colorada. Y pỹtã.
Madurarſe la fruta negra. Y ñaṽ.
Maduro de juizio antes de tiempo. Yya raçuaa eçapĩá. Aguĩ yeramoĩ yyaraquiá.
Maeſſe de campo. Guarỹnĩ pabẽ mboyao yaohára. Mõngua catú hára. Moỹçĩ rṽ hára.
Maeſtro. Poromboehára.
Maeſtro de Capilla, dança, o el que reça a los demas. ĩ. b. 11.
Maganto. Angaiborĩ. Ocângueé mãbae. Ycânguerĩ çábae.
Mageſtad. Mburubichahá. Tubicha hába.
Magia. Payehá. Mbayehá.
Magnanimo. Abápĩá mbaraeté.
Mago. Payê guayupĩa ſara.
Magullada coſa. Y cambi pĩré. Ymõûũ mbĩré.
Magullar. Aycãmbí. Amõũũ.
Maiz. Abatí.
Maiz gorgojado. Abatí quĩmbú. Abatí petigûe.
Mayo. Yaçĩ y moçincó bae. Mayo.
Mayor. Tubichabé. Y yoçe guârê.
Mayor de cuerpo. Heté tubichabébae. Y pucubé. Y yoçe heté.
Mayor de edad. Ocaquaabébae. Tendorára.
Mayordomo. Mbae rĩ ñãn garcquâra.
Mayoria. Tubichahá. Y yoçchá.
Majada coſa en mortero. Y çoçopĩ ré. Yyapaçogpĩré.

Ma-

Majada de ganado. Hebae apỹtã̆.

Majadero. Aruãneỹ. Tabĭ.

Majar con los pies. Ay pỹrỹ̆ ycãmbíca.

Majar en almirez. Ayçoçó anguá myrĭ pĭpé.

Mal acondicionado. Abá pĭá pochĭ. Y caá pỹtã̆ tapia.

Mal aconſejado. Y mboeaí pĭré.

Mal, aduerſidad. Mãrã̆. 2.

Mal agradecido. Poropoepĭ eỹ. Oyeupé tequa guêra mboete eỹ hára.

Mal auenturado. Mãnẽ.

Mal auenturado condenado. Añãrẽtã̆ mẽguârâ mbaú.

Mala coſa. Mbae aíba. Aí. Pochĭ.

Mala gana. Haçĭpeí. ñãteỹ hapeí.

Malamente. Aîbete hápe. Aî. 12.

Mala muerte. Teõ mẽgûâ. Teõ aí.

Mala muerte tener. Heõ aí. Heõ mẽgûâ. Omãnõ mẽgûâ. Manõ aí.

Malato andar. Chemãrãá.

Mala voluntad. Pĭa aí. Pĭá mãrã̆ ndeẽ.

Mal baratar. Amõmbucá. Amboaí.

Maldad. Angaipá. Mãrã̆.

Maldezir. Che ñeẽngaí ychupé. Poy tĭ, en. Po. 3. Quaî. 4. Chepoitĭ pochĭ.

Maldezirſe. Añeẽngai cheyeupeé. Añeẽ pochĭ quaî che yeehé.

Maldiziente. ñeẽngaí hára. Yuruaíbae. l. Pochĭbae.

Maldicion. ñeẽngaíba. Au. 3. Mburú. ñeẽ poitĭ aí. ñeẽ pochĭ quaî.

Maldito. Ymõmbeu ay pĭré. Yepoi tĭ habeí. Heõ ytĭgipĭ aí.

Mal hombre, bellaco. Abá angaipá.

Malicia. ñẽmoâ mẽgûâ há.

Maliciar. Añẽmõ ã mẽgûâ teĭ.

Malicioſo. Oñẽmo â mẽgûâ teĭbae.

Maliſsimo. Ypochĭ eteí. Y yaîbeté. Nandeteí ypochĭ. Mãrângatû eteí ypochĭ. Aîbeteí ypochĭ.

Mal logrado, muerto en ſu mocedad. Ocunũmbuçú re-

rero yecohu hareỹ. Ndahecó çéri.
Mal querencia. Ambotareỹ.
Mal queter. Na ñâmbotári.
Malquiſtar a otro. Amõ erâquândaî.
Malquiſtarſe. Añẽmõ eraquândaí.
Malquiſto. Y mõ erâquânday pïré. Herâqûândaí.
Malſin. Abá emõc. Poromû ndaterîhára.
Malſinar. Chemboyequâ. Guemoẽ hape chemûndaterî.
Mal ſuceſſo. Mârã tecohabaí. Mârânde quabaí.
Mal texido. Ypïá ay pïré. Yyatïca pï reỹ ngatú.
Maltratar. Arecó aí. Areçó mârã. Areco mẽgûâ. Arecóreco. Amboaî beté.
Maltratar la caça, o perſona que queria matar, y eſcaparſe herida. Ahabo oî ymondóbo.
Maleza. Y aîbï.
Maliſsima coſa. Mbae ypochï apï reỹ. Y po-

chï aî beteî.
Mal vado. Ypochï aîbeté.
Mal vas. ïbï chỹ mỹrî tepichá guaçú.
Mamantar. Arocâmbú. Amõ câmbú.
Mamar. Acâmbú. ábo.
Mamar el niño de ſu madre preñada. Yoaïû.
Mamon que mama mucho. Câmbuçé.
Manada. Apỹtã. Teïî.
Manantial. ïbúra.
Manar agua. ï obú.
Mancar. Ambo apá. Ambo aqueó. Amboyeá,
Mancar cortando vena, o neruio. Ahayï mõndog.
Mancarſe. Ayeá. Ayeapá.
Manco. Yeapá.
Manceba amiga. Aguaçá.
Manceba eſtimada. Cûnã mboçacá.
Mancebo, amancebado. Aguaçá.
Mancebo de poca edad. Cûnû mïguaçú. Ocaquaaba mõ.
Mancilla. Mârã.
Mancillar. Amõ mârã.
Mancha. Apîa. Pỹnï. ïpê. Piâ. Ra. Aû. Bo. Piârï. ïl.

Digitized by Google

ĭĭ. 2. Peré. 1.

*M*ancha de cabello cano. A tỹmbará.

*M*ancha de coſa ſobreſaliẽte. Tacapé.

*M*ancha de graſſa. *M*bae quĭrabú.

*M*ancha en la cabeça, tiña, &c. Abatĭ ngâ.

*M*anchado con mãchas blãcas. Tỹ tỹ. Pí tỹ tĭ.

*M*anchado eſtar. Y yâpia. Y yĭpé. Y quĭ rabú.

*M*anchar. Ambo apîa. Amõ pỹnĭ. Ambo ĭpé.

*M*anchas en los arboles coloradas. Canduá.

*M*anda promeſſa. Y qua bẽẽ háguê.

*M*andada coſa. Yquabẽẽ mbĭré. Yquabẽẽ haguéra.

*M*andado ſer. Yquaî pĭra ché.

*M*andamiento. Poroquaitába.

*M*andar. Aporoquaî. Ayoquaî.

*M*andar ahorcar. Ayubĭ quaî.

*M*ãdar bien los miembros. Añẽmbo yeaytĭ catû. Cherete oñẽmboba bag catú. Añẽ mãndog catú.

*M*andar prometer. Ayquabẽẽ.

*M*andioca. *M*andiog.

*M*andon amigo de mãdar. Poroquay çe teĭ.

*M*anear. Aypoquâ. Aicupĭ quâ.

*M*aneas. Cupĭ quâhába.

*M*anera modo. Nũngá. Nũngára. ñãbẽ. Yabẽ. Rãmĩ. Rapichá. *M*ãrã mãrã nũngá. Poe qũâ mõ.

*M*aneras de ropa. Ao quâra.

*M*anga de agua. Amĩ pẽcẽ.

*M*anga de veſtido. Aoyĭbá.

*M*anga de viento. ĭbĭtú pecẽ.

Mapi, fruta conocida. Mãndubí. Mãndubi apỹã. Mandubí guaçú.

Maniaco. Mãnẽ.

Manicorto. Abá pobí. Abá potĭ. Hacateỹ.

Manida carne. çoo hayĭ ỹmbae. çoo hũũngatú. Hũỹmĭ çoó.

Manifeſtar de palabra. Amboyehú. Amõmbeú.

Manifeſtar moſtrãdo. Ahechag ucá, Ayquaabucá.

Manifiesta, publicamente. Ycatúpe. Mbĭareçàpe. Teĭîpe. Hechagi pĭ pâbême. Hechagipĭ pâbérâmô.
Manijar. Ayabĭquĭ. bo.
Manilla. Poapĭ quĭyâ.
Mani roto. Ypoyây. eteí. Nandeteí mbae meêngára. Y yĭbá pĭ yarỹmbaéeté.
Manjar. Yúpĭ. Tembiû. Mbiú.
Mãjar amargo. Yupĭ yrób.
Manjar ſabroſo. Yupĭ ẽẽ. Mbae hecatû.
Manjares varios. Yupĭ yoparâ. Yupĭtetỹrõ.
Mano. Mbo. Po.
Mano dar para algo. Ypópe amoĩ yyapo hâgûâmâ. Ypó guĭpe aheyâ.
Mano dar, o alargar para recibir, o dar. Chepoyaî. Ta.
Mano de açotes. Nûpã aye catú.
Mano de almirez. Anguá mỹrĩĩ.
Mano de papel. Quatiá tỹrĭbapé mânduçú.
Mano dieſtra. Pó acatûa.
Mano ſinieſtra. Pó açú.
Manoſeado. Y yabĭquĭ pirê.
Manoſear. Ayabĭquĭ. Arecó recó.
Manoſucia. Pó ĩtỹ; en Pó. 3
Manojo. Mã. Apỹtã.
Manojo de flores. ĩbotĭ apĭtã. ĩbotĭ mã.
Manſedumbre. Ruí catuhá ba. Quĭrỹrĩ.
Manſo animal. Mỹmbâ y yaraquaá bae.
Manſo hombre. Quĭrỹrĩ. Hecó heco ỹ mbae.
Manta. Açoya.
Manta de ortigas. Tĭrú.
Manteca. Quĭrá.
Mantecoſo. Y quĭrabúbae.
Manteles. Caruhá guaçú.
Manteles del altar. Ao pucû miſahá.
Mantener, alimentar. Amõngarú. Amõngaquaa.
Mantener de gracia. Amõngarû teĩ. i. eí.
Mantener platica. Amõngetá ayeboí. Amõngetá y mbobĭ tébĭ tébo.
Mantenerſe de limoſna. Tûpâ mbae rehé acarú. Tûpâ mbae rí ayco.

Man-

Digitized by Google

Mantenimiento. Yû pĩ́ra. Tembiú. Cocá. Cocabí.

Manual coſa a la mano. Popeguâra aibí. Oicó aibíbae.

Maña en hazer. Chepoetá. Chepóe quâmboe. Cara catú.

Mañana, Alva. Cõẽ.

Mañana. Curicoẽ. Arỹ rẽ. Oyrândé.

Mañana en la tarde. Oy rãn dé caarúrâmõ·

Mañana todo el dia. Oỹrãn dé arayâ. Curỹcoẽ arayâ.

Mañas buenas. Yepo quaa catú. ñẽmboe hague catú. Añẽmõ acátuâ hague tecó mãrãngatú rehé.

Mañas malas. Yepoquaa aí. ñẽmboe pochĩ̈ haguêra.

Mañas malas tener. Chere có mẽgũâ. *A*yepoquaa aí.

Mañoſo. Caracatú. E.ri.

Mar. Pará.

Marauillado. Y mõndĩ̈î pĩ̈ré.

Marauillarſe. Añẽmõndĩ̈î. Cheãndĩ̈î.

Marauilloſa coſa. ñẽmõndĩ̈î tába. Mbae ñẽ mõaĩ̈.

Marca de hierro. Quarepo tí hapĩ́há hãĩ̈ngã.

Marcar. Ahãĩ̈. Ahaí. Ahã ângámoĩ̈. Ahapĩ̈ hãĩ̈ngã.

Marchita coſa. ñỹ̈ ñỹ̈. Oñẽpobĩ̈. Apaiquĩ̈.

Marchitarſe. Añỹ̈ ñỹ̈. Añẽpobĩ̈. Añẽmbo apaiquĩ̈.

Marfil. ҫoo guaҫú rãî ngupĩ̈ cué.

Marido, y macho. Mẽ.

Marina coſa. Paraguaçú pĩ̈ piâra. Pará pó.

Marina playa. Pará rembeĩ̈.

Marinero. ĩ̈garatá guaçũ rerecohára.

Mariposa. Pânã. Panâmbí.

Mariſcar. Pará porarí aicó.

Mariſco. Para pórê.

Maroma. Tucũmbó po guaçú.

Martillador. Poronũpã hára.

Martillar. Aynũpã. mõ.

Martir. Tũpâ rehé teõ açĩ̈ porará hára. Tũpã rerobiâ gui peí porarevỹ̈ rehé yyucapira· Tupâ rehé mbaparé.

Martirizar. Tũpã rerobiâ

Digitized by Google

gui poí pota reỹ rehé ayu cá. Mba párâmõ amoỹngó Tũpã reyâ potareỹmâmõ.

Martirio. Tũpâ rehé teõ pora ráhába. Mbaparâmõheco Tũpâ rehé.

Mas. Be. 3.

Mas acà. Quĩbõngotĩbé.

Mas adelante. Tenõndebé.

Mas antes. Catú. Catu etê nângã. Catueté.

Maſcada coſa. Y çuu pĩré. Temỹnduú.

Maſcar. Ayçuû. Guâbo.

Maſcar comida para dar a otro. Aymỹnduû.

Maſcar las palabras. Añẽẽ ngurú. Añẽ mõõng.

Maſcar para chicha. Acãguỹnduú. Acagũi çuú.

Maſcar ſin dientes. Ayeatĩ pĩ câmâmbú yçuu guâbo. Amõ pỹ mõpỹ.

Maſcara. Añarobá. Açe robá ũbâna. Tobá rãângába.

Maſcara ponerſe. Ay eobá ũbã. Ayeobá rãângá mõndê.

Mas comparando. Bé. 3.

Maspoco. Mỹrybéichuguî.

Mas que no lo hagas. Tere yapó eỹ mbê. Tereyapo eỹ yepé.

Mas que te mueras. Tere mânõ ĩepé.

Mas ſi. Hĩamõ.

Mas vale eſſo. Hepĩbe ayçó.

Mas vale, mejor ſerà. Hỹ ñã. Hỹ nângã. Aguĩ yeteybé. Catú.

Mas valiente. Quĩ reỹ mba bé. Yyocé yquĩ reỹ mbá.

Mas valiera que no. Aniçé tâmõ.

Maſſa. ũũ.

Maſſa hazer. Amoũũ abatí cuí.

Maſſa cocida en hojas. Chipá.

Maſtil de nanio. Ygaratá ruçú ĩbuçú.

Mata de yerua. Caa ĩpĩ.

Matadero. çoo yucahába. çoo yucá hatĩba.

Matadura. Atucupéaî. Ycupeaí.

Matalotaje. Mbohũî tába. Cocabî. Cocába.

Matança. Mbapá haguê. Porapitihaguê. [cuê.

Matança de pezes. Tỹngĩ

Mas

*M*atança el lugar. *M*bapaguêpe. *M*bo rapití haguêpe. Yucá haguépe. *M*ûâmbaguêpe.

*M*atar. Ayucá. Ayapití. Aporapiti.

*M*atar el fuego. Ambogue tatá.

Matarſe. Aye yucá.bo.

Materia, dechado. Mbae râângába. Mbaé râângi. mbĭ.

Materia podre. Mbeú. Peû.

Material coſa. Hetébae. Yyapábae. Apá.

Matraca dar. Ayoyaî. Aycurá curá.

Matraca, por campana. ĭbĭ rapé apepúbae. Mbae apepú.

Matricula. Abá réra quatiá hába.

Matrimonio, caſamiéto de la muger. Mêndára.

Matrimonio del varon. ñeembirecó á. ñeêmbirecó pĭçĭ.

Matrimonio cótraer el varon. Cherembirecó potá. Aneembirecó pĭçĭ. Ayquâ mbĭhĭ. Oronõquî mbĭ, ĭ.

Matrimonio cõtraer la muger. Amẽndá. Ay quîmbĭçĭ.

Matrimonio impedir. Amboaí mendahá. Amõ rângûê. Aharú mẽndára. Ambo áruâ.

Mazmorra. Cotĭpĭ tỹ mimbí. Mbapárã cotĭ mỹmbí.

M. ante E.

Media coſa, o mitad. Haguê. Mbĭté.

Media noche. Pĭhayê. Pỹtỹ rayê. Pû tûmbĭ té.

Mediado el año. Seis yaçĭrirê râmõ.

Medio mes. Yaçĭ pĭtépe. Yaçĭ rayépe.

Mediana coſa. Boyâ.

Medianero. ñeêngára.

Mediano de cuerpo. Hetê boyâbae.

Mediano juizio. Araquaa boyâ. atã. Hẽrã.

Mediãte Dios. Tûpã ypotaháp e. Tûpã oipotárâmõ.

Mediãte yo. Chereké. Chẽ ypotaháp e.

Me-

Digitized by Google

Mediar dexando a medio hazer. Amboagûe heyabo. Mbitérâmõ apoſ ychuguî.

Mediar, ſer tercero. Añẽẽ heçé ñẽẽngá râmõ ayçó.

Medico. Poro pohâõngára.

Medicina. Mõhãngâ. Pohâng. Mohãngâmõ herecopï.

Medida. Hãngába.

Medida de vna braça. Açe yïbá mocõî yepïçóyacatú.

Medio borracho. çabeï porâtã.

Medio caliente. Hacû bebuï. Hacú âtã.

Medio crudo. Oyïbâtã. Oyïbaí. Ndoyïcatuî. Y pïrâtã.

Medio, o centro. Mbïtéra.

Medio, o remedio. Pohâng. Mohâng.

Medio dia. Açayê.

Medio dia es ya. Açayeïmã. Açeá pï tépe quaraçï ruî. Açeapïté reçeí quaraçï ruí.

Medio dormido. Yquerâtã bae.

Medio entre dos eſtremos. Paũ. Yoapïpaũ.

Medio floxo. Quïreỹ mẽỹ. Quïreỹ para peí. ñatẽỹ pará.

Medio mitad. Haguê. Cuá.

Medio muerto eſtar. Amãnõ âtã guitúpa. Chereõ reõ guitúpa.

Medir. Ahãã. Ngâ.

Medir a palmos. Chepó pïçó rehé ahãã. Añẽqûâ pïçó hããngâ.

Medrar en la hazienda. Añẽmõmbaê mbaé. Añeỹrûmõ rumõi chembae rehé. Amboyo océ chembaé.

Medrar los ſembrados. Temỹ tỹmâ ocaquaa. Hobï hobï. Horï horï. Oyerobiarí arí. Heçá heçaï.

Medroſa perſona. Oïï rïï rïbac. Quïhï yebó.

Mejor fuera. Hytâmõ. V. Hi. num. 1.

Mejor. Catupïrï beguê.

Mejora, enmienda. ñẽ apengog. ñẽ mbo araquaá. ñẽ mõngatupïrïpïrï.

Mejor lo hare yo. Che catuh yya-

yyapóbo. Mbĭtéte chéy yapóbo.

Mejorar de enfermedad. Acuerabĩtã. Acuerá cuerá. Aguĭyei yeí aicó.

Mejoria. Cuera cuerá. Aguĭ yeí yeí.

Melancolia. ñẽmõmbĭá. Pichĭbĭ. Mbi chĭbĭ gí. Pĭá angecó.

Melancolia tener. Añẽmõmbĭá. Che ruí guitúpa. Chepĭá angecó.

Melancolico. Ypĭá pichĭbĭ. Oñẽmõmbĭ ábae. Y rui rui bae.

Melena. Abucû. Aapererá.

Melena enmarañada. Abayepooî. Aye cũndaçá ndaçá.

Melena no peinada. Acanga pichatĭ. Acãng apererá. Ayepo oî.

Melena peinada. Ab yyabĭquĭ pĭré. Ab apeçỹ. Ab ymoatỹrõ mbĭré.

Melindres. îey aî.

Melindraſo. Yyeyaîteĭbaẽ. Abá rubí rubí. Rubí rubi yâra.

Melon. Merõ.

Mella falta. Mãrã.

Mellado. Hay mbĭquĭcá.

Mellados dientes. Hãî ñatĭ pehẽbae. Hãî yecá yecá. Hãî pẽhẽ pẽhẽ. Hãî. Pẽpẽnĭ penĭ.

Mellar. Amõ ambĭquĭcà.

Mellarſe el cuchillo. Oñẽ ambĭquĭcá quĭcé.

Mellizos dos de vn parto. Oyo ĭ rupĭ pîa.

Memorable coſa. Mãẽnduá catuhába. Heça raî pĭ reỹ. Maẽnduarí pĭ reté.

Memoria. Maenduahá. ñẽmõ mãẽnduá hába.

Memoria buena tener. Che ãcângatú. Chemaẽndu ahá ycandeá catú.

Memoria no tener, no acordarſe. Nache mãẽnduahábi. Nache mãenduári.

Memoria no tener buena. Nache acãngâ tuî. Nache mãẽnduá há catuî.

Mencion hazer. Amõmbeû.

Mendigar. Ayeruré Tũpã mbaerehé. Og ñãbõ rupí ayeruré Tũpã mbae rehé.

Mendiguez. Tũpâ mbae re hé, guemiurãmâ rí yeruré hára. Guecotẽ bengâ rí yerure hára.

Mendrugos. Curubi cuê.

Menear. Amõ mĩî. Amõ cotog. Amõ cõtõ. Añâ tôi. Amõ ñẽrã.

Menear arbol para que caiga fruta. Amõtũ mũ. Amõ ûçṽ.

Menear la mano reboluiẽdo. Aypĩ guará.

Menear lo liquido. Aypĩbú.

Menear hazer el hueuo. Amõcâtã. Amõcânã.

Menear las ſienes. Che atĩbú.

Menear lo tieſſo. Amõmỹî.

Menearſe. Amĩî. Añẽmõ mỹî. Añẽrã. Acué.

Meneſter he. Aycotẽbẽ.

Meneſteroſo, neceſsitado. Tecotẽbẽbó.

Mengua falta. Tĩabó. Ndĩabó. Tecó tẽ bẽngâ.

Méguados deleytes tener. Chepĩa orĩ açĩgí.

Menguante de Luna. Yaçĩ angaibó. Yaçĩ ĩpĩ tũmba baí.

Menguar el rio. Tĩhó. ĩ guẽmbé oheyâ. Tĩpá tĩpá. V. Toba pĩhó; en Toba.

Menguar gaſtando. Ayarog. Ayatĩ yâ rá.

Menguar lo cocido. Tĩpá. Oyeyarog.

Menguar hazer lo cocido. Amboĩpá. Nambotĩheî.

Menguar la Luna. Yaçĩ oñẽmõ angaibó. Y ñângaĩbá. Oñẽmõ ĩpĩtṽ.

Menguar coſa no liquida. Oyeyarog. Oyearog.

Menor entre hermanos. Mỹrỹngue. Tĩbĩ.

Menoria. Mỹrỹngue hába. Mỹrỹnguêrãmõ hecó.

Menoſcabarſe haziéda. Oyeyarog. Oñẽmõmbucá. Ocañỹ eí.

Menoſcabar. Ayarog. Amõmbucá.

Menoſpreciar. Aroỹ rõ.

Menoſprecio. Poro gueroỹrõhã.

Menſajes. ñẽẽnguêra. ñẽẽ parehá.

Menſajes embiar. Amõndõ cheñẽẽ. ñeẽ parehá amõndó.

Digitized by Google

Mentidero. Yapuhatîba. ñẽẽcûmba î mômbeu tî. ba.

Mentir. Cheya pú. Cherêmô é. Checûmba î. Che tacú. Che tacu chí.

Mentiras. Yapú. Temôẽ. Cûmbaî. Tacú Tacuchí.

Mentiroſo. Ya pu îra. Yyapúbae. Ya p uçê. Cumbaî vâra.

Mentiroſo mun.lo. ára emô é. Arayapû. Ara tacú.

Menudas coſas. *M*baè aquỹtâî. Mỹrî. Curubí. An gabí. Nûngarî. Moângî.

Menudencias. Mbae mỹrỹ nguera í.

Menudo de animal. Hĭ ecuera.

*M*enudo de roſtro. Hobá mỹrî.

*M*ollo. Pỹ tûỹ.

*M*ercader. *M*ûhára. ñẽẽmûngára.

*M*ercado donde ſe vende. ñẽẽmûndĭpe.

*M*ercaderia. Mbae taripĭ. Mbae ñẽmỹ habarehegua.

*M*erced beneficio. *M*eẽmbĭréteî. *M*bae meẽmbĭteî.

Merecimiento. Tembiapó póra.

Merma, menoſcabo. Yarog.

Mermar. Oyeyarog.

Mes. Yaçĭ.

Mes entero. Yaçĭ gueteboí.

*M*eſa en que ſe come. Caruhába.

*M*eſar. Añacângá.

*M*eſarſe. Añẽ acângaê.

*M*eſon. Ogatahá mbĭtahába.

Meſonero. Ataharóg rerequâra.

Mezquindad. Hacateỹ. Ayabirú.

Mezquinamente. Hacateỹ mbápe.

Mezquinar. Cheracateỹ. Chepotĭ. Chepobí. Che poâpenyâ.

*M*ezquindad. Tacateỹ. Poẽmỹ arỹrõ. Pobí. Pomỹrî. Poí. Potĭ. Poapenyâ. Poquĭ.

Mezquino. Tacateỹ yâra. Yĭbapĭ yareteíbae. Ypotĭbae. Ypobíbae. Yĭbá ypĭ

pĭ yâbae. Ipó tenaĭbae. Ypoyabirúbae.

Mezquino, que no dà de comer. Nacherẽmbiú cõi. Mbae mẽẽngeỹ yâra.

Meſura. Tendĭ. Yeaupireỹ. Tobá quĭrỹrĩ. ñẽãcãmbobageỹ. Yeaĭbĭ. Tobá apĭrĭbé. Tobá aquaabâ.

Meſurarſe. Chetỹndĭ. Nda yeaupiri. Che roba yaĭbĭ. l. yaiguĭ. Cherobá quĭ rỹrĩ. Cherobá apĭrĭbé. Cherobá aquaabá.

Metal. Ytá. Quarepotĭ itá.

Meter adentro. Amoỹnguie.

Meter adentro, entrando con ello. Aroiquie.

Meter ciſma. Atemoẽ mõ âçâ i.

Meter de dieſtro. Ayçâmbĭçĭ heroiquiâbo.

Meter, embutir. Ayapĭpĭ. Ca.

Meter en caxa, o vaſo. Amõndé.

Meter en el ſeno. Cheaoguĭ pe amõndé. Chera capé guĭpe amoĩ. Chepotiá rehé amõndé. Cheaoguĭrỹ amoĩ.

Meter la mano. Apoẽ; en Po. 3. Ayepó mõndé. Amõndé chepó.

Meter la mano a la eſpada. Ahequĭĩ chequiçé pucú. Ahequĭĩ chequice guĭ.

Meter vno a vno, o vno tras otro. Amõndehé ndehé. Peteĩteĩ amõndé.

Mexillas. Tatĭpĭ. Chera tĭpĭ.

Mexillas tener llenas. Che ratĭpĭ câmâmbú. Cheratĭpĭ pubĭbĭ.

Mexillones. Tambá.

Mezcla. Mõnã. Yopará. 2.

Mezclar. Aymõnâ. Amboyopará. Ayapá mõnã. Ayapá rerecó recó.

M. ante I.

Miedo. Quĭhĭyé. Pĭañâĩ. Pĭañỹ.

Miedo poner. Amõn gĭhĭye.

Miedo tener. Aquĭhĭye. Chepĭañâĩ. Chepĭá nỹnỹ.

Miel de auejas. Eí reté. ĭbĭrací.

Miel de cañas. Ei. Taquarẽẽ cí.

*M*iel de cañas hazer. Amboyĭ eí.

*M*iel hazer hilos. Hĭbí hĭbí eí.

*M*iel hazer las auejas. Eirû oyapó ei. Oyeey boñã eyrû. Oñẽmbotĭa pi eyrú.

*M*iel no tener las auejas. Nditiapíri.

*M*iel tener las auejas. Tĭapi.

*M*iembro genital de la muger. Tapĭpí. Tamatiá. Tambá. Quâra. Cũñã quaruhá.

*M*iembro genital del varõ. Haqũâî. Hembó. Quarucába. Aba quaruhá. Taquâ.

*M*iembros del cuerpo; es neceſſario eſpecificar. Vt Acãngã, la cabeça. Teça, el ojo, &c.

*M*ientras. Porombucú. Rã mõ. Be. 11.

*M*ies. Mỹtỹmã. Temỹ tỹmã. Ytimỹmbĭré.

*M*ieſſes amontonar. Amboatĭ. Amõnõõ tembi yaré.

*M*ieſſes echar a ſecar. Tapĭ bibĭ rẽra amõtỹñĩ. Amõ cãng tembiyaré.

*M*ieſſes recoger. Temỹtỹñ guêra amõnõõ. Aroiquie. Aabatiá. Abá abati rábo. Ayoguâ abatí.

*M*ieſſes ſegar. *A*y quĭtĩ aba tí mỹrĩ.

*M*igajas. Yupĭ apacûi guetĩ. Ycuiguerĩ.

Migajas ſobrar. Tembiu tembĭrerũ.

*M*igar el caldo. *A*y tĩpỹrõ.

*M*igas, o ſopas. Tepĭ iõmbiné.

*M*ilagro. Mbae ñẽmõndĭĩ tába.

Milagroſa coſa. *M*bae poro mõndĭî.

*M*ilagroſamente. Poro mõndĭî tápe.

*M*ilagros hazer. Poromõndĭî tába ayapó.

Milano. Carácará.

*M*i merecido me tengo ironice. Cherembi ecacuĕ rupé abahẽ. Che áruâ upé abahẽ.

Mi merecido me tengo, ironice, y ſin ironia. Chearũâ ndaẽ arecó.

*M*ina. Quarepotĭ tĩ quâra.

rà. Ytatỹ quâra.
*M*ina de cobre. Quarepotí ñẽ quâra.
*M*ina de oro. Yrá yuquâra.
*M*inar. Ayguĭrĭbĭcoî.
*M*iniſterio. ñangarequâba.
*M*irad con que ſale. Hindó. Hỹndó conṍ.
*M*irador lugar. *M*borecha cába. *M*aẽndába.
*M*irador que mira. Porechacára. *M*aẽhára. *M*aẽ nândára.
*M*ira finalmente que. Ehechaq̃ rṍ.
*M*irano. ỹmé. Emequé.
*M*iradlo, deſden del varon, Tí. La muger, Eá.
*M*ira que. Ehechâque.
*M*ira, guarte. âtâ. Hayâ.
*M*ira por ti. Eñângarecó ndeyeehé.
*M*irar. Ahechag. Amaẽ.
Mirar adelante. Atenõnde rechag. Tenõnde cotĭ cotĭ amaẽ.
*M*irar al rededor de mi. Añeâ tĩgui yeechâca. Ayeĭ pĭ mõmõhẽ.
*M*irar al rededor de lexos. Ayeçarecó. Ay eça rerecó. Añẽ amã̃ gui maẽmõ.

Mirar atentamente. Chereça guaçú hechâca. Chereça poẽ heçe.
Mirar atras. Aye aquĭque rechag. Aye aquĭcuê maẽ.
Mirar cada coſa de por ſi: Ahechagé chagé. Peteĩ teĩ é ahechag.
Mirar con enojo. Amaeaçĭ. Chereçá popĭ amaẽ gui ñẽmoỹrõmõ. Chereça ĭq̃ ĭque cotĭ amaẽ gui ñẽmoỹrõmõ.
Mirar de hito en hito. Ahechageté eté. Amõ ibĭraqûâ chereçá heçe. Ambo atiaî chereçá heçé. Amaẽ eté eté. Ayatica chereçá. Amaẽbi rãqûâ, Chereçá quarãtã guimaẽmõ.
Mirar de medio ojo. Amaẽ chereçá popibo. Añ mboeçáubi ĩngui maẽmõ.
Mirar eſtando abĭorto. Amaẽ che apĭça cá catũhápe. Apĭça bĭ hápe.
Mirar ázia delante: Chenonde rângotĭ amâ. Chehohaguângotĭ amaẽ.
Mirar, cuidar de ſi. Che yeehé añângarecó.

Digitized by Google

Mirar,otear.Amãẽnã.

Mirar por algo, guardarlo.Ahârõ.

Mirar por de dentro.Aypĩ echág.

Mirar por entre las pajas de la caſa, a los de dentro. Og amboguĩ: gui mãẽmõ.Aipecá.Aipepí. Ypû ypú guî rupí amaẽ.

Mirar por ſu honra. Añẽ mârângâtû arõ. Ahârõ che mârângatú.Che mârângatú rehé aña ngarecó.

Mirar por muchas partes. Chereçá reça teĩ.Amãẽ îera îerá.

Mirar ſin peſtañear.Chere çabi eỹ amaẽ. Chereça rope pí quarâtâ amãẽ. Cheropepí râtâ gui mãẽ mõ.

Mirarſe a ſi miſmo. Ayê echagê.

Mirarſe en eſpejo. Añẽ ângechag.

Mirarſe vno a otro. Oyo echág.Omae oyochê.

Miſerable. Aybỹ etei. Poro mõñẽpỹbó.Mboriahu bó.Mârâbó retê.

Miſeria. Tecoaĩbĩ. Mârâñĩ:Poriahubĩ. Mboriahû bó.

Miſericordia. Mboro poriahu bereccó.

Miſero pobre. Tecõ mârâñĩ póré.Mboriahûbóré.

Miſmo yo.Aé aí.

Miſterio.Mbaé.

Mitad.Hagûe.Mbĩté.

Mitigar el dolor. Amõñỹrõ mbaê açĩ.

Mitigarſe el dolor. Y ñỹrõ cheraçĩ chébe. Y ruí. Y roĩ.

M. ante O.

Mocos. Ambĩû. Apĩ ỹnyĩ.

Moça.Cũñâmbuçú.

Moça ſoltera. Cũñâmbucú meneỹ.

Moço. Cũnûmbuçú. Cunũ mỹguaçú.Quandeguaçú.

Moço ſoltero.Cunũmbuçû hembirecoeỹ bae.

Mocha coſa. Y ñapĩ bae. Mbacapĩ.

Mochila,talega.Pĩ yurú.

Mochuelo aue.Yĩrĩ.

Moderado.ãtã.Hẽrã.Herânĩ.Yeaĩhúbá.

Digitized by Google

Moderarſe en el trabajo. Ayeaĭhubá gui porabĭquĭbo. Herânĩaporabĭquĭ.

Modeſtamente. Tendĭhápe. Yeaupí eỹ hápe. Heçaba bágeỹ mẽ. Hobáye eitĭeỹ hápe. Ape bĭbĭeỹ hápe.

Modeſtia. Tũndĭ. Teçaĭbĭ. Quĭrỹrĩ. Pichĭbĭ. Yaupi reỹ. Teçabageỹ. Hecó hecó eỹ há. Apebĭ reỹ há. Ayurapá.

Modeſtia en hablar. Apiraí eỹha. Mârâ mârãẽ eỹhá.

Modeſto. Ytỹndĭbae. Yaupi rỹ mbae. Teçabag eỹ hára. Yyayurapabae. Heco hecoeỹbae. Apibĭ reỹ mbae. l. ĩara. Teça ĩbĭbae. Ypichĭbĭ bae. Yquĭ roỹ ngatubae. Apebĭbĭ ỹ mbae.

Modo diuerſo. Mârâde é.

Modo manera. Nũngá. Yabê. Rapichá. Naĩ. Râmĩ. Nãã.

Modorra. Topehĭĩ uçû.

Modorra tener. Topehĭĩ uçu aiporará. Cheropehĭí uçú.

Moſa. Yaĭtába. Mboyarũ. Curá.

Moſar con deſprecio. Ayoyaî heroỹ rõmõ. Ay curá y yaîta. Ayoyaî ycurápa.

Moſar con triſca. Cheapiraí ycurápa.

Mohino. Guâtâmoĩ. ñẽmõỹ rõ pochĭ. Ycaayûbae. Ycaapỹ tãbae.

Mohino eſtar. Guatamoĩ cherẽẽõnỹ. Caayu. l. Caapỹtã cherererecó.

Mohino, o triſte andar. Guatâmoĩaicó gui ñẽmõmbĭábo.

Mohino que mueſtra hozico. Hembechógbae. çaquaraçĭbae. çaquaraçĭbó. çaquâra baetébo.

Moho. Hâbẽ.

Moho criar la carne. çoo oñẽmbo aó.

Moho de carne. çoo raó.

Moho de hierro. Quarepotí hâbẽ. Quarepotî repotí.

Mohoſa coſa. Mbae hâbẽ.

Moho tener la carne. Haó.

Mojado eſtar. Cheâquỹ. Cherobí.

Mojar. Amõâquỹ. Ayapirã

Mo-

Mojar a otro, rociar. *A*mbo obí. Abĭpĭî.

*M*ojar la cabeça. Ayapí rãmõ̃.

Mojarſe. Añẽmõ aquỹ. Che robí. Añẽmboobi.

Mojarſe hecho vna ſopa de agua. Che âquỹmbá. Ayeĭgá. Che aquỹmõ.

*M*oxicon. Porotỹngá. *A*mboĭ apú.

Moxiconazo. Porotingá guaçú.

Moxiconazos dar. *A*ytingátingá.

Mojon de chacara, &c. Cog ĭbĭ yâ. Cog epỹ çã̃.

Molde. Hãângába.

Moldura. Haihába. ñã̃. 3.

Moler. *A*yçoçog. *A*mõnguichog. *A*mõnguî.

Moler a palos. *A*mõũũ yñãpĭrũpãmõ.

Moler cãſando a otro. *A*mboguerai. *A*mõmbitubá.

Moler frangollando. *A*nâpỹndó.

Moleſta coſa. Poromoñẽrã. Porõmboguerai. Porõmboayû. Poro mo ângecó.

Moleſtar. *A*mõ angecó. *A*mboayú. *A*mõñẽrã. *A*mõmbitubá.

*M*oleſtar canſando. *A*mboaçỹrõ.

Moleſtia. Poromboayû. Poromõñẽrã. Poromõ angecó.

*M*olido eſtar de canſado. Cherâtâmbig cãneõ gui. Chemõ âtãmbig caneõ. Chera çỹrõ. O ñã oñã cãneõ cherete rupí.

Molle arbol. *A*guará ĭbá. Yoabebá.

Molledo del braço. Yĭba ñeã̃. Yĭbaĭpĭ.

Molleja. Vruguaçú pĭácue.

Mollera de la cabeça. Tetobã pĭ.

Mollera de los niños. *A*piçũçỹ.

Momento. Curỹ teĩ. Obera bõtẽ. Curĩ ĭbĭ tú rãmĩ. Çaberábõtẽ. Çabí rãmi nõtẽ.

Monarca. Mburubicha betẽ rubichá.

Mondada coſa. Y píró pĭrẽra. Y peog pĭré.

Mondadientes. Tãî quỹ tỹngocába. Tãî paỹ cutucába. Tãî cãrãî ndába.

Mon-

Mòndaduras. Apecuê. Y îpecuera. Hatĭcuê.
Mondar los dientes. Añêâîcutug. Aycutú cherâî. Añêâî paũ mbó renõbẽ.
Mondar fruta de caſcara gruеſſa, o hueuos. Aypeóg. Ayapeog. Aya pemboí.
Mondar fruta deſollando hollejo. Aypirog.
Monaſterio. Paí abaré rógа.
Móneda. Quarepotí yyapó pĭré.
Móno. Caí. Carayâ. Cambí.
Monſtruo. ñẽ mõñângaí.
Montaraz. Caaĭguâra. Caápe guâra.
*M*onte. Caá.
Monte alto. Caa ĭbatê.
Monte eſpeſo. Caa anã.
Monte grande. Caa guaçû.
Monte ralo deſcombrado. Caá catuobá. Caa guĭpe ĭ.
*M*onte cerro. Ibi tĭ ruçú.
*M*ontear, caçar. Acaa bandúá. Acaa mõmẽ rõ.
Mõte por debaxo del. Caá guĭbo.

Montera. Acângaóc í.
Mõnte ralo. Caa catú. Caá yñanã ỹ mbaẽ. Caa catuobá.
Mõteria el modo. Caâmân duabába. Caa mõ mỹ rõhába.
Mõnteria la preſa. Tembiâ. çoo.
Mõteros. çoo rupiâra. çoo rí tequâra. çoo mo mohẽhára.
Monton. Atĭ. Apỹtã. Apoapĭ.
Monton de eſtiercol. ĭ tĭ atĭra. ĭtĭ apĭra.
Montones hazer. Amboatĭ atĭ.
Morada hazer. Aveogboñã. Ayecotĭ boñã.
Morado color. Pỹtã umbĭ. Canduá.
Morador antiguo. Tapĭãra.
Morar, habitar. Aycò. Aſ. Aycó guitecóbo. Aycobé.
Mordaça. Cũ pĭcába. Cũ mõmbĭcába.
Mordedor. Poroçuuguâra.
Mordedura. çuu guâ ruéra.
Mordiſcar. Ay çuu ruí ruí.

Digitized by Google

Ayçuu angaú. Ayçuu mbegue.
Morder. Ayçuú.
Morder con rabia. Ayçuû aú. l. mburú.
Moreno, Etiope. Abá pichũndaí. Tapỹĩ nhỹ.
Moreno color. Piribĩtỹ.
Moreno hazerſe. Añẽmõpitĩbỹtỹ.
Morir. Amãnõ. Che reõ.
Morir de repente. Amãnõ biarí.
Morir en la juuentud. Ycunũmbuçúcuê teõ oyohá. l. Teõ guerahá.
Morir eſpirar. Ayequĩĩ.
Morirſe de riſa. Chereõ gui pucábo. Ayequĩĩ che pucá agui.
Morirſe emponçoñado. Paye pĩpé amãnõ.
Morirſe por algo. Chereõ ypotábo. Aye quĩĩ heçé.
Mormullo de gente. Cũmbí. Aibû. ñõmbocoyâ.
Mortal. Omãnõ bae rãmâ.
Mortal beuedizo. Tĩquĩcú poro apitíhába. Poha ngĩú pochĩ teõ mẽẽngába.
Mortal eſtà ya para morir. Teõ roba pĩime tuî. Haĩmẽ tuî.
Mortaja. Teõngue rũbãndába. Teõnguê rũbãnã.
Mortandad. Mbába. Pába.
Mortero. Anguá.
Moſca. Mberú. Mberú obĩ, verde.
Moſqueador. Mberú mõndohába. Ymbobe béhába. Ymboyeoîtába.
Moſquear. Amõndó mberú. Ambobebé. Amboyeoî.
Moſquearſe el cauallo. Oye uguaî mbobabá cabayû.
Moſquitero. ñãtyũ ndĩba.
Moſquito. Mbarigui. ñãtyỹ. Arurú.
Moſtaça. Moſtaça.
Moſtachos. Ambotá.
Moſto. Caguỹ pĩahú.
Moſtrar. Ahechagucá. Aiquabẽẽ.
Moſtrar con el dedo. Apobẽẽ.
Motejar. Aycurá.
Motiuo. Hába.
Mouer a laſtima. Chemõ ñẽpỹ.
Mouer algo paſſandolo a

otra

otra parte. Ahĭyĭî.
Mouer a otro. Amõmĭî. Añãtõî.
Mouer a riña. Amboybacá. vcá. Amõnõambotareỹ. Ambo yoguerecoaíucá.
Mouer a riſa. Amõmbucá. Ambó pucá.
Mouer, malparir. Chemembĭquâ.
Mouer, menear lo liquido. Aypĭguará. Aipĭbú.
Mouerſe a ſi miſmo. Añemõmĭî. Amĭî. Acúé.
Mouerſe en acto venereo. Ayeroquâ.
Mouer, tocar. Añãtõî.
Mouido. Ymõmĭî pĭra. Yñãtõîmbĭré.

M. ante V.

Muchacha. Cũnãtaſ. Guachã, es vocatiuo.
Muchacho. Cũnũmĩ. Quânĩ.
Muchas vezes. Heta yebĭ. Yebĭ yebĭ.
Muchedumbre. Teĭî. Yyacuí. Hetá eteí. Ndĭ.
Mucho. Oteté. Ayeboí. Ndaeteí. Nandeteí. Hetá.

Ndaeteé. Teỹeteí. Tubichá. Matete. Matuete. Mucho há ĭmã. Ndacoſrũguâî. ĭmãngatú. ĭmáĭmã. Aracáe catú.
Mucho ay. Hetá oỹmẽ.
Mucho en cantidad, y numero. Hetá. Heranĩtámõpaé. Hetáeteí. Ayẽ. Catú. Háyti. Heteímõamõpaé. Myrĩeỹ ngatú. Ndaeteí. Ndĭ. Tĭ.
Mucho tiempo. ĭmã. Caramboh. Arimbaé.
Muchos buenos. Abá heta hetá ocatûarí.
Muchos malos. Hetá hetá aú abá oaibarí.
Mudable coſa. Heĭĭî pĭra. Oycó nõte eỹ.
Mudable en lo que prometo. Abá ñeẽ yeecobiã rõ. Abá oyeequabobae. Mbaequabẽẽngára nõte.
Mudança. Yeequabó. Yeĭĭĭ. Yeerobag.
Mudança de vida. Yeecóecobỹãrõ. Ye apequabó. Yeecó apengóg.
Mudar algo. Ahĭyĭî. Ta.
Mudar de vno en otro. Ahequabog. Ca.

Mu-

Mudar de parecer. Ayeequabog. Añẽ engerú. Añẽ ñẽẽrobag. Ca.

Mudar el color. Cherobá tỹmbá. Nacheroba yucuêrãbẽ rũguâ arecó.

Mudar de propoſito. Arobag cheremỹmbo tára. Ahecó biãrõ cheremỹmbotá. Añeẽ mỹmbotá cuê erobag. Ayecobiãrõ cheremỹmbotá tĭpĭ rehé.

Mudar ropa. Che ao aycobỹârõ.

Mudarſe a otro lugar. Aya caçó. Bo.

Mudarſe en coſtumbre. Ahĭyĭî cherecó. Ahecobiârõ cherecó. Ayeecobiârõ. Na cherecó abẽrũguâi arecó. Cheatĭbé ccĭ te. Che atĭbe rãmõ.

Mudo. Y ñeẽngú.

Mudo de nacimiento. Oçĭrĭeagui y ñeẽngú.

Mudo hazer a otro conuenciendole. Amõ ñẽẽngú. Amõ ñẽẽmbíg.

Mudo quedar vencido. Añẽẽmbig. Che ñeẽngú guitépa.

Muela. Yagueá.

Muela cordial. Yaguea popĭ.

Muela piedra de amolar. Ytaquĭ.

Muela piedra de amolar de rueda. Ytaquĭ ieré.

Muelle de arcabuz. Põtãî.

Muerte. Teõ.

Muerto. Teõnguêra.

Muerto, el muerto. Omânõbae. Omânõbaerãmâ. Mbapára. Amỹrĩ.

Muerto de hambre. ñẽmbĭ ahĭĭrembîa. ñẽmbĭahĭĭ rembiapití. ñẽmbĭahĭî cheyucá. Chemõ eõ ñẽmbĭahĭĭ.

Muerto de ſed. ĭuheî cheyucá. ĭuheî rembiâra.

Muerto en pecado. Angaipá remỹmõ manõ. Angaipá pĭpé omânõ. Angaipá rehebé oyequiî.

Mueſca. Aruquaî.

Mueſca en la punta del palo, o flecha. Añâî.

Mueſca hazer, y labrar al torno. Ambo aruquaî. Ambo araquỹtã.

Mueſca tener. Y yaruquaî. Y yaraquỹ tãbae.

Muger caſada. Tembiroco.
Muger. Cuñã.
Muger la llama el marido. Tãrã.
Mugre. Quĩrabú.
Muy. Catú.
Muy alto. ĩbate catû. ĩbaté tecatú.
Muy ancho. Ypĩguaçû eteí. Mateté. Porâng. Catupĩrĩeté.
Muy baxo. ĩbĩĩeteí, &c.
Muy bueno. Catupĩrĩeté, &c.
Muy de grado. Cheremỹmbotápe eteí.
Muy malo. Pochĩeté. Eteí, &c.
Muy recio. Tenaîeté. Tâtãeteí. Yỹgeteí. Tâtãyĩeteí.
Muy relamido eres. Neñẽ cumbĩ erebiçé catupã.
Mula. Mboricá guaçú.
Muladar. Ytĩapĩra.
Mulata. Muratá.
Mulato. Murato.
Muleta. Mbococába. Yecocába. Tendapĩ guĩ coçába.
Muletas traer. Tendapĩ guĩ cocába ayporû.

Multiplicar. Ambo etá. Ayrũmõ. Amboubichá.
Multiplicarſe algo. Añẽmboetá. Oñẽ yrũmõ. Oñẽmbo ubichá.
Multiplico. ñẽ yrũmõ. ñẽmboetá. ñẽmbo ubichá.
Mullir la cama. Amboguĩ cherupába.
Mullĩr la tierra. Amboguĩ ĩbĩ. Amõmỹîĩbĩ.
Mundana perſona. ĩbĩpóra rítequâra. Mbae ĩbĩpe guâra ñõ rehé oporopotá moỹndára.
Mundo, enemigo del alma. ĩbĩpóra ângâ amõ tareỹ.
Mundo hemiſferio. ĩbag ñandereçá yerepáta.
Mundo orbe. ĩbĩ apuá. ĩbĩ opacatú. A. 9.
Muñeca del braço. Poapĩ.
Muñir gente. Amõ mĩîmbĩá. Ayçoó. Amõ quỹreỹ. Amõnoõmbĩá.
Muñidor. Poromõ mỹîhára. Yoçoohára. Abá poromõnõõhára.
Murcielago. Mbopí.
Murmullo de gente. Abá coyâ.

Mur-

Digitized by Google

Murmuracion. Cura.

Murmurador. Porocurahá ra. Poro abĭquĭ aí hára. Guapichareco rehé. Yuru aí hára. Y yurú chachá guapichá recó rehé.

*M*urmurar. Aycurá. Ayabĭ quĭ ái. Che yuruá heçé.

Murmurar en auſencia. Añãngaó. Yyatucupêbo añangao.

Muro. Tároque çỹ mbâba.

*M*uſica. Mboraheî. Poraheî.

Muſica de Indios, Guahú.

Muſica de mugeres. ñẽẽngarái.

Muſico. Mburahey tára.

Muſico dieſtro. Mboraheî rehe ecatúbae. Mboraheí tára ecatú. Poroquãní poraheí rehé.

Muſlo. V. 4.

*M*uſlos pintados. Vbarábae.

Muſlos ludir al que anda, y es gordo. Oyeu yequĭtĭ quĭ tĭ.

Muſtio. ñẽmõmbĭá. Ruí. Pichĭbĭ. Pĭrĭbí. Aba yígí.

Muſtio andar. Añemõmbĭá guitecóbo. Cheyĭ gí guitecóbo. Chetŷn yĭgí guitecóbo.

N. ante A.

Nacer. á. 8.

Nacer, aſſomar lo ſembrado. Hoba pĭçẽ gueñõĩnã. Y curubí guẽñõinã. Oĭbĭ erobú temĭtỹ. Oĭbĭ eropó. Oĭbĭ mbobú temỹ tỹ mã.

Nacer bien la criatura. Y mârânẏ oá mýtãngã. Oa catupĭrĭ. Ni mârãnỹ oábo. Omârâneỹ meyári.

Nacer cõ facilidad. Oa raibí.

Nacer de cabeça. Oacâmõ áá.

Nacer de pies. Opĭbo aá. Ocupĭboyári.

Nacer dientes. Tãĩ oçẽ.

Nacer. diuieſſo. Cheyatiy pó. Oçẽ cheyati í.

Nacer el pelo. Ha çẽ. Che raçẽ. Cherabaçẽ.

Nacer el Sol. Quaraçĭ oçẽ. Opú quaraçĭ.

Nacer el broton. Y potĭ curú çẽ.

Nacer eſpeſo. Heñ8y pĭí.
Ymbeyû mbeyú heñõînã. Y yapeí mbeyû ocẽ temỹ rỹmâ.
Nacer flor. ĭbotĭ yâ. ỹbotĭ oçẽ.
Nacer hoja nueua. Hoquĭ rãmõ.
Nacer los cohollos. Húã oçẽ.
Nacer lo ſembrado. Heñõî. nâ.
Nacer muy verde, loçano. Hobĭ eté gueñõînâ. Oye robiarí gueñõînâ.
Nacer, o ſalir el paxaro. Oîa guĭrá.
Nacer tallos. Y ñâmbĭquĭ oçẽ.
Nacida coſa de grano que ſe cayò. Aré.
Nacido diuieſo. Atií. A.2.
Nacido madurar. Cheyatii hũỹ. Ypĭû cheatii.
Nacido rebentar. Opug ya tii.
Nacido tener. Cheyatií.
Nacion. Abá ñẽmoñãngaé.
Nacimiento. Ahaguê.
Nacimiéto de agua. ĭapĭra.
Nacimiento coſtumbre. ñẽmoñãngaé.

Nada. A anĭ.
Nada es. Na mbaé rũgũâî. Aánỹnã.
Nada ſaber. Ndaiquaa quĭri. Quĭrĭndaiquaábi. Ndaiquaábi mbaé. Na che mbae quaábi.
Nada tẽgo. Nda recó quĭri. Quĭrĭnda recoî. Ndarecoî mbae. Oapỹmõ aicó.
Nada valer de precio. Hepĭ eỹmâ ché. Nache repĭî.
Nada traer. Nandítei ayû. Nânĭ tei ayu.
Nada valer, ſer ruin. Ndicatuî.
Nadadero. ĭtá tĭba. Y ta hába.
Nadador. ĭta hára. Oĭta quaábae.
Nadar. A ĭtá. Bo.
Nadar con vn braço. Aĭta yoabĭ.
Nadar cortando el agua. A ĭmbobobog.
Nadar rempujando con los pies. Aĭtá ñẽmõ añã.
Nadar ſaber. Cheĭta quaá. Aĭtá quaá. Checatugui ĭtábo.
Nadie. Aani.
Nadie es. Na abá rũgũâî.

Nalie ſoy. Na abá rũgũãî chê.
Nalgada. Hebipóg. Hebi peteg.
Nalgada dar. Ahebi peteg. Ca.
Nalgas. Tebí.
Nalgas limpiar quando ſe leuantan de la tierra. Ayeebí tubĭrog.
Nariz. Tỹ. 3.
Naſa de peſcar. Yequeá. Ya paguaré.
Naſa larga. Yequeí.
Naſa, o trampa para pezes. Parí.
Natas. Cambĭ ayapecuê. Cambĭ apichá ỹnguêra. Api nỹnỹî.
Natas hazer. Cambĭ ayapecúe ayará.
Natural coſa. Hecó aĩ.
Natural del Paraguay. Paraguaĩguâra.
Naturaleza. Tecó.
Nauaja. Tendĭbaáapỹbába.
Nauegacion. Para rupí atabába. ĭ atatiba.
Nauegacio, rúbo. Hobába.
Nauegar. ĭ rupí aatá.
Nauio. ĭ garatá ruçú.
Naũio gouernar. Ayocog ỹ garará.
Nauio hazer agua. Oẽ ỹ garatá.

N. ante E.

Neblina. ĭbĭ tĩ.
Neblina hazer. ĭbĭtĩeí.
Necear. Nache araquaábi guitecóbo. Mãrãã tabĭ aicó.
Necedad. Araquabeỹ. Tabĭ. Mãrãã tabĭ. Tecó tapãnã.
Neceſſaria coſa. Tecótẽbẽ hába.
Neceſſariamente. í. 4.
Neceſsidad, careſtia. Tĭabó. Tecótẽbẽ.
Neceſsitado. Tecót ẽbẽbó. Ndĭabó. Tĭabó pora rahára.
Necio. Tabĭ. Tapãnã.
Negar. Aycoacú. Aãnỹhaê. Ndaiquaábi hae.
Negar al hijo dandole otro padre. Amboubé.
Negar con la cabeça. Anẽ ãcâng mbobabá. Ayeaitĩ bagã. A ánỹ guiyâbo.
Negar la verdad. Aycoacú hupi guâra. Añomĩ. Ayahoí, &c.

Ne-

Negligencia.ñatẽẽmã.
Negligente.ñateỹ yâra. ñâteỹ bó.
Negligenteméte.ñateỹ mbápe.
Negociado andar. Añẽmõ çaẽnã guitecébo.
Negociar. Añẽmỹ.
Negocio. Mbae.
Negra. Tapĭîpehỹ. Tapĭy perỹ. Cunãhỹ.
Negra cosa. Mbae rỹ. Apichỹ. Hũ. ñỹ.
Negrear. Hûhũcí. Hûhũmbará.
Negrear. Hoguĭbohỹ.
Negregura. Hũ haguêra. Hûndéra.
Negro. Tapañỹ. Tapĭỹnhỹ.
Negro mucho. Hûndaí. Yñãpỹ chûndaí.
Negro de la viña. Chepo apẽapĭrỹ.
Negro del ojo. Chereça pĭterũ.
Neguijon. Hãîñỹ.
Neruios. Taîĭ.
Neruios cortar. Abayĭ mõndog. Ca.
Neruio de fruta neruosa. Hayû.
Neruios de la garganta.

Yurĭbí popé.
Neruosa cosa. Mbae ayĭ.
Neuado. Tĭpĭá.
Neuar. Roĭpĭá.

N. ante I.

Nidal. Hupiá upá.
Nidal, las pajas. Guĭra raitĭ.
Nido. Haitĭ.
Nidos hazer los pajaros. Oyeaitĭ boñã.
Nidos hazer a las aues. Ahaytĭ boñã.
Niebla. ĭbĭtỹmbó.
Niebla auer. Aratỹmbó eí.
Nieta, o nieto de la muger. Temỹarỹrõ.
Nieta, o nieto del varon. Temỹ mỹnõ.
Nieto, dize solo el abuelo. Tamỹ.
Nieue. Roĭpĭá. Roĭ rĭpĭá.
Nigua. Tûng.
Ni mas ni menos que esso. Ebocoî râmĭbé. Ebocoî rapichá. Ebocoî râmâî.
Ninguna cosa. Aani. Nambae rũgũâî.
Niña del ojo. Teça raĭ.
Niña hasta diez años. Cũñâtaĭ.

Digitized by Google

Niña, o niño haſta tres años. Mitãng.

Niñear. Añẽmõcũnũmĩ ecó.

Niñerias. Cũnũmi ecó.

Niñez. Mitãng ecohá. Mitãng hába. Mỹtãngãmõ tecó. [Pyaĩ.

Niño, dizen por amor. Piá.

Ni por bien, ni por mal. Guerecó catúrãmõ. Guerecó açỹrãmõ yepé. Tecó guereco catú tecó guerecó aí yepẽ ndogue rob âri.

Ni por eſſo. Ndaeroyaĩ.

Ni vno, ni otro daré. Mõcõi agni peteĩ aubé. Nãmẽẽ ngiçéne.

Niuel. Mbae apẽngocába.

Niuel de pared. Ytá apayẽ. Ytaçã.

Niuelar. Ahãã.

N. ante O.

No, negãdo. Aány. Tĩ. Tiĩ. Hin ĩe.

No, negando con verbos. Na. Nda. (y) Y, al fin. l. ỹmé. Emé.

No, preguntando. Aãni pacó? Aãny tepe?

No prohibitiuo. ỹmé. Emé.

No av. Nditĩbi. Noỹ meĩ.

No alcançar. Aguata. Poatá; en Po. 3. Nabãhẽmỹ.

No alcançar con la mano. Chepó atá.

No alcançar lo que pretendia. Nabahẽmỹ cherembi ecá rupê.

No aſſentir. Hetĩp. Harí. La muger, Hau baé.

No aſſentir a lo q̃ ſe dize. Ataĩ aé. Aani haé nichê.

No aſsi, ſino aſsi. Nãẽguỹ ñãbẽ rũgũãi, conã.

No alcãçar vna coſa a otra. Ndocĩgi. Ndo yo hubeĩ.

No aſsi como quiera. Na mãrãngûa rũguãĩ. Naapi ruí rũgũãĩ. Nayruí rũgũãĩ. Na mãrãnguâ rũgũãĩ.

No baſta? Ndeí pãngã? [tú.

Noble. Angatũrã. Mãrãnga

Noble condicion. Tecó angatũrã. Angaturãmbecó. Tecó mãrãngatú.

Nobleza. Mãrãngatú. ñẽmõ ñangatuhába. Angaturã.

Nobleza moſtrar. Nambo apaquabaíbi cherecó mãrãngatú. Cherecó anga-

tũ-

tû ã amboyeqnaá. Amboyehú chẽ mõñã mârângatû.

No bleza tener. Chercco angatûrã. Che nẽ nõñâ mârângatú.

No conocer. *N*daiquaábi.

No conozco lo que veo. *N*-da hechaquaâbi.

No cure, no pretenda. Teî teîemé.

*No*cturna cosa. Mbae pĭtv̆ mẽguâra.

*No*che. Pv̆tv̆. 2.

No de essa manera. *N*a ebo coî râinî rûgûâî. *N*a emo ñã nũngá rûgûâî.

No desamparar se vnos a otros. *N*orc ñõmõ nẽmbo îri. *N*doroyopoeyâri. *N*-doroyaogi oyougui.

No digo verdad? Ayepa?

No es Pedro para cabrero. V. Rumõnguâ.

No es posible. *N*dicatuî eteí.

No estoy contento con èl. *N*icherequábi ychupé. *N*a mõirûîni. *N*acherorĭbi heçé.

No hallò que dezir. Mârâ oe gûâmâ ndohûbi.

No lo cumple. *N*ombopóri. *N*omboayeî.

No lo dexes de hazer. *N*de reyapoiçetẽñe.

No lo digo por tanto. *N*da ayêbo rûgûâî ae. *N*a ym boaychãmõ rûgûâî hae. Chemegûâmõ aé.

No lo encontrè. *N*ahobaitĩ mỹ.

No mamé yo essa lengua. *N*a cambuî aipoñe. Che çĭ cãmâ gui nanõhẽmi. *N*da ypîteî cheçĭ cãmbĭ agui. *N*achemõ cambuî cheçĭ co ñeẽnga rí.

*N*ombrado, famoso. Herâquângâtúbae. Henõî mbĭ catûbae. Henõỹ ngatupĭrĭbae.

*N*ombradia. Henoỹ ndába.

*N*ombrar a alguno. Ahẽnõî.

*N*ombrar en mala parte, y buena. *A*nangaó.

*N*ombrar por su nombre. Ahẽnõî hera pĭpé.

*N*ombrar, tener siempre en la boca. *N*a cheyuruîri ychugui.

*N*ombrarse llamarse. Ayeenõî.

Nombre. Te. 7.

Digitized by Google

Nombre fama. Terâqûângaiú.
Nombre poner. Aherog. Ahebẽ.
Nombre malo poner. Ayçurá.
No me parece que es esso. Na ebocoî rûgûâî bêrâmỹ chébe. Nda aypóbae rûgûâî ae nichê. Mbae e hae. Y té aypé haê.
No mucho. Nda hetaî. Nda aycî.
Nones. Y rûỹ mbaê. Nỹrûî. nõỹrûndieỹ.
No pecarè mas. Aniî cherá cheangaipá coïte.
No poder. Ndachepoatári.
No poder abarcarlo. Na cheyiba yâbi. Nachepoyâbi.
No poder, no tener facultad. Ndaguïycî. Nda chepópe tûgûâî aipó hûnỹ.
No poder hablar, o tragar. Cheyupcí cher mbiú. l. Chenẽẽ.
No por esso. Nda eroyaî. Nda haubié.
No querer, no voluntad. Aniî cherá. Ndací nichê.

No quiero. Ndaypotári. Hin îe.
No querer encõtrarle. Ayeapiâ ychugui.
Norabuena. çé. Eneí. Hyycî.
No respóder mal por mal. Nahobaî charũngỹ cherecó aybo.
No satisfazerse. Cherugua peí mbae nũngarî.
No sacar todo lo que ay. Aypoenyog; en Po. 3. Chepoenîog.
No sé como? Mârãnipó? Mãrãnipó hẽrã?
No sé como ando? Mãrãmãrã herã aycó?
No sé como me trataràn? Mârã herã cherẽrêcõnînê?
No sé del. Ndaiquaabi hecohába. Hé. 2. Mârã herã hecohá.
No sé de que manera? Mârângatú nipó?
No sé hazer, no me amaño. Nache ecatuî. Ndayquaábi yyapó.
No sé para que. Mbaérâmẽ hẽrã. Maẽrã hẽiã.
No sé para quien. Abãupẽ guã-

Digitized by Google

guãrãma herã̃. Y yãra ndaiquaábi.

No ſé por donde. Mãrupí hẽrã̃.

No ſé porque. Mbeẽrãmõ nipó.

No ſé porque me ha venido eſſo. Mbacramõhẽrã̃. Cobae túri chébe. Tutu chébe ndaiquaábi.

No ſé quando. Aracaẽ hẽrã̃. Aracaé niponé.

No ſé quanto ha. Aracaé hẽrã̃. mahẽrã̃. Hecóbaguê ndaiquaábi.

No ſé quanto vale. Mbobĩ nipó hepí.

No ſé quantos. Mbobĩ nipó hẽrã̃.

No ſe cuyo. Ndayquaábi, Mbaé hẽrã̃.

No ſe que es. Mbae hẽrã̃. Mbae nipó.

No ſé que fuera de vos. Mãrã̃ amõhẽrã̃ nde rẽrẽcõny rae.

No ſé que mal me ha venido. Mbae açĩ hẽrã̃ou chébe.

No ſé que me dixo. Mbae heí hẽrã̃ nacó chebe.

No ſé que me haga. Mãrã̃ tamõ cherecõny. Mãrã̃ tamõ aicó rae.

No ſé que perſona. Abá hẽrã̃.

No ſé que ſerà de mi. Mãrã̃ hẽrã̃ chereconýné.

No ſe que tal es. Mãrãnguâ hẽrã̃.

No ſe quien. Abá hẽrã̃.

No ſe quien es. Mabae hẽrã̃. Abá hẽrã̃.

No ſe ſi vaya, o no. Abá herã̃ niponé. Coterã̃ guihó eỹmã.

No ſerà aſsi. Andiçéne.

No ſerà jamas aſsi. Andiçe coĩte apĩreỹ mãné. Andicebené.

No ſin cauſa. Ndahaubié.

No ſino. Catú.

No ſolo eſto. Ndacobae ñõ tẽrũguâî.

No ſon muchos. Nda hetaí. Nambobĩ rũguâi. Hẽrã̃ herã̃, &c.

Noſotros juntos. Orepeteĩ guaçú. Orenõyrũ guaçú.

Noſotros miſmos. Ñandé aci. Ñande tecatuaí.

Noſotros ſolos. Ore añõ.

Noſotros excluyendo. Oré.

Noſotros incluyendo. Ñândé.

Notado de infame. Mânẽmbarí herecopĩ. Hẽrâquândaybaí herecopĩ.

Notar con la viſta. Ahâã he chacápe. Hecháca ahâã.

Notar lo mal dicho. Y ñẽẽ arũâneỹ ayôgûa. Y ñẽẽ taté haguê ayogûa.

No temer. Nda quĩhĩyeî. Na ñẽ môpirỹgỹ ychuguî.

No teneis a Dios? Ndaperecoîpe Tũpã?

No teneis honra. Ndaperecoî mãrângatú.

No teneis neceſsidad de lo ageno. Abaé mbae rí ndapeicotẽbeî.

No teneis verguença? Ndapetĩinỹ pânga? Ndaperecoîpe tĩraé. Napetĩquaabi pângâ?

No tener gana de trabajar. Na cheporabiquĩ çéri. Na checânẽõnderi. Na chepocogi céri. Nache poro apocéri.

No tener hambre. Nache ñẽmbĩahĩi. Na che caruçéri.

No tener lo neceſſario. Mbae cherecotẽbê hába ndarecoî.

No tener noticia. Naporandûbi. Nahendúbi. Na ñandúbi.

No tener ſed. Nache ĩuheî.

No tener ventura. Nache põ porângỹ.

No tener ventura en peſca. Nache pirá porângỹ.

No te vayas, eſpera. Ambé. Amberângê. E haârõ q̃ rângẽ.

Noticia tener. Aporândú ĩmã. Ahẽndu ĩmã. Ayquaa ĩmã. Añandú.

No tratarſe mas los q̃ fueron amigos. Ndoya guerecobeî.

Nouela. ñẽẽ quĩrá.

Nouelero. ñẽê quĩra rerequara.

No veo yá la hora de irme. Na che ângỹ guihó potábo. Cheangeỹ mẽ aicó che ho che hoçé râmõ.

Nouicio. Oycorâmõbae.

Nouios. Oyopopĩhĩrâmõbae.

No huuieras. Ndaroyaî.

Nouillo. Mbaca raĩhapia-

Digitized by Google

ogi pĭrė.

N. ante V.

Nube arrebolada. ibĭtĭ pỹtã.
Nube arrebolarſe. Oñẽmõpỹtâ ĭbĭ tĭ.
Nube blanca. ĭbĭtĭ.
Nube de agua. Amã.
Nube del ojo. Teçá tũng.
Nube negra. Amã pỹtũ.
Nublados. Amãpỹtũ ĭbĭtĭ.
Nublados auer. Amapỹtũ eí.
Nublarſe el cielo. ĭbag oñẽmõĭpĭtũ. ĭbag oñẽ moĭbĭtĭ.
Nubloſo tiempo. Araãmãpỹtũ.
Nuca de la cabeça. átuâ.
Nuera, dize el varon. Cheraĭ tatĭ.
Nuera, dize la muger. Chemembĭtarũ.
Nueſtro excluſiue. Ore.
Nueſtro incluſiue. ñanlé.
Nueua coſa. Pĭahú. Orcóîâ mõbae. Yramõnguê.
Nueua coſa, no vſada. Ypor rupĭreỹ. Ymõnõtãrõmbĭtcỹ.
Nueuamente. Pĭahúrâmõ.

âng râmõ. l. Angbeí.
Nueuas. Porandú.
Nueuo hazer de viejo. Amõboĭbĭ. Amõmbĭahú.
Nueuo. Pĭahú. âng râmõguâ. Yramõnguê.
Nuez de la garganta. Ayuquỹtã. Yaçeó quỹtã. Yñribí quỹtã. Yũribácandú. Yucoẽ quỹtã. Yuaî.
Numerar, contar, y narrar. Aypapá.
Numero. Papá.
Numero inoumerable. Nipapahábi. Ypapándicatul.
Nunca jamas. Apĭreỹ. Andíçeapĭreỹ mãne.
Nutria. Quĭyâ.

ñ. ante V.

ñudo, berruga, rotilla. Quỹtã.
ñudo de la garganta. Vid. Nuez.
ñudo de palo. Aquỹtã.
ñudo quitar. Añaquỹtâogmõbae. Añãquỹtâmbeí.
ñudoſa coſa. Yñaquỹtã quỹtã.
ñudos dar. Amõãoaquỹtã quỹtã.

O.

Digitized by Google

O.

O, del que deſea. Tamō.

O, diſiunctiua. Cotĩ ỹ. Coherã. Conipó. Cotenipó.

O, del que ſe duele. Gũãeté.

O, del que ſe enfada. Chãnitĩ. Taguỹ.

O, exclamacion. ó. á.

O. ante B.

Obedecer. Ahápiâ. Arobiâ. Aporerobiâ. Amboyê.

Obediencia. Poro apiâ. Hapiâ. Robiâ. Herobiâ.

Obediencia ſin replica. Mboyebĩpĩ reỹ apiâ.

Obiſpo. Abare guaçú. Pai Obiſpo.

Obligacion. Quaitĩába.

Obligado a ley. Tecó moñãngaba rá y quai pĩra ché.

Obligado eſtà a ayunar. Yquaypĩra ché yecoacú rehé. Chequaĩ yecoacu rehé.

Obligar con buenas obras. Cherecó mãrãngatu rehé amoỹngo ỹngcí cherehé. Cheguerecó catú rãmõ. Oyequayê catú cherehé. Cherecó aguĩyei rãmõ oyeupê oyecohú cherehé.

Obligar por ley. Tecó mõñãngába pĩpé ayoquaĩ. Anõmã teco mõñãngaba pĩpé. V. Tecó.

Obligarſe. Ayequayê.

Obligarſe por voto. Bĩ, r.

Obrar. Ambae apó.

Obras. Tembiapó.

Obrero. Mbae apohára.

Obrero que ſe alquila. Mbae repĩ rehé oyeporú ucábae.

Obſtinado. Oporoỹ rõbae.

O. ante C.

Ocaſion. Bĩbí.

Ocaſion achaque. Mã. 4.

Ocaſiõ cauſa. Rehé. Ha. 6. Vcá.

Ocaſion tiempo. ára.

Ocaſionador a pecar. Poro mõ angaipá hára. l. Poro mõ ângaipá ucahára.

Ocaſion dar al pecado. Anẽmõ angaipá bĩbí. Poro

mo

Digitized by Google

mo ângaipá há ahecaré. Angaipa ucáhaba ri ayçóycó.
Ocultar. Ayeoacû. Aõõmî.
Ocupacion. Yeporú. Mbaé apó. Hecoeí eỹ.
Ocupada tener la boca. Ypó cheyurû. Cheyurúpó.
Ocupado eſtar. Ayeporû guitecóbo. Ambaé apó guitecóbo.
Ocupar la verguença. Chetí cherereco. Aroiſ.
Ocuparle, darle que hazer. Amõmbaé apó. Amboyeporu ucâ. Namoỹngoî eí.
Ocupar todo el lugar. Opa catú tendába aypïçï. Opacatú tendába areco.
Ocuparſe. Ayeporú. (Rehê.)
Ocurrir a Dios. Ahepëñã Tupã,
Occidentales. Quaraçi teỹ quie hã cobïguãra.
Occidente. Quaraçi reiquie há.
Ocio. Tecó teỹ. Tecó eí. hêrîneỹ. Fr.
Ociosamente. Teỹ mbápe. Hecoeí hápe.

Ocioſo. Tecò teỹ bóra. Tecóeỹ yára. Oyeapaquá, rogeỹ mbaé oúpa, dizeſe del echado en la hamaca, &c. l. Oya teî bae. Oicó eſbae.
Ocioſo en palabras. Chemarâ éteí.
Ocioſo eſtar. Aicoeí. Ayçó teỹ.

O. ante D.

Odiado. Yñâmõtârеỹ mbïré.
Odio. Poro amõtârеỹ. Amborarеỹ.
Odioſo hazerſe. Añêmõtarеỹ mbucá. Ayeabaete recúmçá.
Odio tener. Añâmõtarеỹ. Na namboiári. Ayabaete recó.

O. ante F.

Ofender a bro. Amõ mârã. Amoỹrõ. Amõ ñêmbopochïucá.
Ofender la viſta. Chereçacá.
Ofenderſe mucho de peca-

do,

do, o falta agena. Arotĩ mĩri ngatú.
Ofenderle mucho de agrauio. Chemõmĩrã̃ nandeteyhápe. Ayecatú chemomĩrã.
Oficial. Mbae apohára.
Oficio cargo. Cherecó mẽẽngába.
Oficio, ocupacion. Cheñangarequâba.
Ofrecer. Aiquabẽẽ.
Ofrenda. Tũpã mbaé.

O. ante Y.

Oy. Curĩ ãng. Coara pĭpé.
Oy, a medio dia paſſado. Oyeí açayê.
Oy, muy de mañana. Oyeí coẽmỹtã rãmõ.
Oy, todo el dia ya paſſado. Oyeí arayâ.
Oy, todo el dia nó paſſado. ãng ára guetébo. Coára guetébo.
Oyd, de plural. Pehechatẽrõ. Pehendú.
Oyd, de ſingular. Ehechatẽrõ. Ehendú.
Oîdo, el organo. Apĭçaquâ.
Oîdo, el ſentido. Hendupába.
Oîdos negar, no darlos. Nañembo apĭça cári. Nañembo apĭçai. Nañembo apĭçabĭri ychupê. Nache apĭçacá ychupê.
Oîdos dar. Ayeapĭçacá. Ayeapĭçabĭ. Añembo apĭçabĭ.
Oîdos tener llagados. Che apĭçaqua raí.
Oyr. Ahendú. Pa. Bo.
Oyr atentamente. Ayeapĭçabĭ raí. Cheapĭçabĭ catu. Ahẽndu caracatú.
Oyr bien. Ahendú catú.
Oyr con guſto las murmuraciones. Ynangaó haguê. Ahendu orĭ catú. Ycurá cherorĭbí. Cherorĭbí yñângaó rendúpa. Cheyerequa catú ycurá rẽndúpa.
Oyr con vn oîdo ſolo. Che apĭçá pehẽ ahendú.
Oyr de paſſo. Quapa pĭpê ahẽndú.
Oyr eſcuchãdo de ſecreto. Ayeapĭça bĭ ñemí hendúpa. Ay caracatú hendúpa.
Oyr mal. Ahendubaí. Na henducatuî. Ahendu teĩ.

Oyr no haziendo caſo. Ahẽndu aubí. Ahẽndú hẽndu baû. Ahendu pĭrĭbí.

Oyr ſecreto. ñẽẽ ñẽmĭ ahẽndú.

Oyrſe ruido. Mbae pãrâĭ ã oñeẽndú. Pooñeẽndú. Pĭ ambú. Ypú.

O. ante j.

Ojales. Motoquâra.

Ojear gallinas. Amõndó uruguaçû.

Ojear los malos penſamiẽtos. Chepĭá nõngueta aĩ. Amboyeoĩ. Amõndó. Aytĭ. Aya pĭoĩ. Amõ canỹ. Na che apĭ ĩ abĭrĭ. Nañẽm bo apĭçabĭri. Na cheapĭçacaĩ ychupé.

Ojear moſcas. Amõndó mberú.

Ojeras. Topé pirurú.

Ojeras tener. Cheropé pirurú.

Ojo alerta eſtar. Chereçá enãngatú. Ayêeçapĭçó catú. Añ mõ pĭrĭ tarỹ ngatú.

Ojo de puente. ĭrĭbõbõ epĭçã.

Ojos. Teçá.

O. ante L.

Ola, de muger a muger. Quĭ nãĩ.

Ola, de la muger al varon. Reĩ.

Ola, del que llama. Ahẽ. Chí. Hé. 3. Rei. Tĭ. 11. Pĭ. 6. Tĭp.

Ola hablando. Ahẽpĭ. Ahẽtĭ.

Ola, palabra tierna del mayor al menor. Gũaĩ.

Olas. Pẽnỹ. ĭ yoapí.

Olas aplacarſe. Opig ĭ yoapí. Oñ mborúcatú ĭ yoapí. Oñemõmbĭá.

Olas leuantarſe. ĭ yoapí opỹã. ĭ yoapi eĩ.

Oler. Ahẽtỹ.

Oler, echar olor de ſi. Chereãqũâ. Cherẽãquabú.

Oler raſtreando. Amõ mõhẽ.

Olfato. Mbo rẽtỹ.

Oliua. Tarũmã.

Oliuar. Tarũmãndĭ.

Olor bueno. Teâqũãngatú. Heâquângatú.

Olor de quemado. Piché.

Olor de ſobaquina. Tendapĭguĭ catũ. Ypitiû.

Olor malo. Y ñẽmbaçĭ. He ãqũ ĩnduçú. Hẽ aqũãnda çĭ. H âquâ pochĭ. Catĩ. Habĭag. Haó. Pichĭbĭ.

Olor tiene de carne. çoo rabĭag oguerecó. çoo reâquâ oguerecó.

Olor tiene de miel. Ey reâqũâ oguerecó. Eí rabĭag oguerecó.

Oluidadizo. ñẽmbo çaraîçé.

Oluidado dexar algo. Chereçaraî mbae reyabo.

Oluidado, pueſto en oluido. Heçaray pĭré.

Oluidarſe demaſiado. Nandeteí. Chereçaraî.

Oluidarſe de ſi. Che yeegui chereçaraî. Che yeehé chemãnduá pabí.

Oluido. Teçaraî.

Olla. Yapepó.

Olla del garguero. Yucoẽ.

Ollas de remolino de agua. Ĭ yepĭbú.

Ollero. Yapepó apohára. ñaẽỹ apohára.

O. ante M.

Ombligo. Pỹrũã.

Ombro. Atiĭ.

O. ante N.

Onça, animal. Guaçu arã. O como parece a otros. Yaguareté.

Ondearſe el agua. Tĭñẽçỹ. Ĭ ñẽçỹ. Ĭ pẽnỹ.

Ondearſe la mies. Temỹtỹ oñẽçỹ ñẽçỹ ĭbĭ tu agui. Oñẽmõmbe. Y ypenỹ.

O. ante P.

Opinar. Aymõãng. Añẽmõ ângabĩ.

Opinion. Temỹmõ angẽ. Temỹmõ ängabĭ.

Oponer vno a otro. Ambo obaî ymoĩ ã.

Oportuna coſa. Mbae aguĭ yeteí. Oacarúbae. Aeyabeté guâra mbaé.

Oportunidad. Aguĭ yeteí. Aeyabeterecó.

Oportuno tiempo. ára aguĭ yeí. Aeyabeté ára rúri.

Opoſicion. Tobaichûahá.

Oprimido eſtar abatido. Chereçó aỹbĭ guiténâ. Cheporiahú guỹtẽnã. Ay cotẽbẽaí aí.

Oprimir. Areçó aí. Areçó aỹ-

aỹbĩ. Amõingotẽbẽ. Amõ mboriahú.

Oprimir con peſo. Amõmbẽ. Ayapĩpĩ.

Oprimir los cuidados. Che reça etá che apĩ pĩgí che rerecóbo. Chemõingotẽbẽ. l. chepĩgî.

Oprobio. Tecó mẽgũâ. ñeẽ mãrã.

O. ante Q.

O que ! Guaẽté !

O que linda coſa. Atĩtĩ. Atãĩ. La muger dize, He aĩ.

O que peſada coſa. Pĩ. Oupĩ. Aupĩ. Hõĩ.

O. ante R.

Oracion. ñẽmboé. Tũpâ mõngetá.

Oracion diſtraida. Tũpâ upe ñẽmboé ñeângerecó recó hápe. l. ñeângerecó tetỹrõ hápe.

Oracion feruoroſa. Cheângracuhó pĩpé amõngetá Tũpã. Chequĩreỹ ngatú hápe a Tũpã mõngetá.

Orar. Añẽmboé Tũpâ upé. A Tũpã mõngetá.

Orar con atencion. Añẽmõ quỹrỹrỹngatú Tũpã mõngetábo. Ayeapĩçabĩ catú, gui ñẽmboébo Tũpã upé. Aye apĩça cacatû. Añ mõmbĩa catú ñẽmboébo Tupâ upé.

Orar diſtraidamente. Añeângerecó recó Tũpâ upé ñ mboébo. Tũpã mõngetabo, &c.

Orden, ringlera. Mbaerĩçĩ.

Ordenacion, ley. Tecó moñângaba.

Ordenar la vida. Ayecó moỹngatú. Amoỹngatú cherecó. Añẽmbae moỹngatú.

Ordenar, mãdar. Ayoquaî. Ayapo ucámbaé. Añeẽngerecó. (upé.)

Ordenar, o componer coſas. Amoatỹrõ. Amoỹngatú. Ambogua catú.

Ordenar por ley. Ayoquaî tecó mõñãngâ beẽngâ. Amoỹngo tecó mõñângaba rupi.

Ordenar Sacerdote. Abare râmõ amõingo. Abarê a-

mõñã. Ambo Abaré. Ambo ecó Abaré.

Ordeñar. Aycambĭ amĭ. Añamĭ.

Ordinaria cosa. Tapiá. Tapiari guâ mbae. Yepi guâ ra mbae.

Orientales. Quaraçĭ cembá cotĭ guâra.

Oriente. Quaraçĭ cembába. Quaraçĭ robapó ĭpĭ hápe.

Origen de la coſa. Mbae ĭpĭ. çembĭpĭ.

Original pecado. Angaipa bĭpĭ.

Origínarse, tomar origen. Anẽmbo ĭpĭ.

Orilla. Tembé.

Orilla del mar. Para rembeĭ.

Orilla del rio. ĭ rembeĭ.

Orilla de ropa. Ao rembeĭ. Ao popĭ.

Orin. Quarepotî repoti cuê.

Orina. Tĭ. 9.

Orinar. Aquarú. Ca.

Orinar ſangre. Chetĭ ruguĭ. Aquarú ruguĭ.

Orla. Mbae mõrângába, Hepú.

Ornamento del altar. Ao Miſſa mõñângába.

Ornato. Mõrângába. Yeguacába.

Oro. Quarepoti yú.

Oro en poluo. Quarepoti yû cuí.

Oro fino. Quarepoti yueté. l. candeá.

Oro fundir. Amõ mẽmbeg. Quarepoti yû.

Oropel, y oro batido. Quarepotí pirû.

Ortaliza. Caa mỹrỹ. Ho mỹtỹmã.

Ortelano. Hõtỹngue rerequâra. Mbae roquĭ rocaĭ rerequâra. Mbae eñõitỹmbára. Caayupĭ tỹmbára.

Orror. Abaeté. Pichĭbĭ.

O. ante S.

Oſar, atreuerſe. Nda poro poĭhúbi. Ndaçhe poro, poĭhúbi.

O ſi, deſeando. Tamõ. Añevtãmõ. Cocó aú. Tamõ mã. Coco autamõ.

Oſo. Aguará rãnã.

Oſo hormiguero. Yurumĭ. Tamanduaí. Cũmỹtí. Tỹí.

Oſ-

Digitized by Google

Oſte, guarda. Etí. Etíquenā.

O. ante T.

Otear. Amãẽnã. Ngã.
Oteros. Maẽnângába. Maẽndába.
Oteros muchos. ĩbĩ atĩ retá mañndába.
Otorgar lo que pide. çe. Enei. Hiyei. La muger, Eré.
Otorgar con la cabeça. Ay caitĩ.
Otra coſa. Mbae aé. Mbae amboaé.
Otra manera. Mãrândeé.
Otra parte. Mamõé.
Otra parte, o vanda. Ambo ĩpĩ.
Otra vez. Yebĩ. Amboae yebĩ. Ambo ré.
Otra vida. Tecobé amboaé.
Otra buelta. Yebĩ.
Otras vezes, o otra vez. Amõmẽ.
Otro. Amboaé.
Otro dellos. Amboae heĩ aguî. Heĩ aguî amõ. Ychuguî amó. Aéamõ amboaé.

Otro dia. Ara amboaé. Ara caé.
Otro diuerſo. Ae. 3. E. 2.
Otro mas. Amboae abé. Peteỹ bé.
Otro poco. Mỹrỹbé.
Otro poco mas ſi quiera. Miribé aubê.
Otro poco menos. Mỹrỹbé ychuguî ayará.
Otro que yo. Abaé che hegul.
Otro tanto. Amboae yñãbẽbê. Ynabẽçĩ.
Otro tanto como eſto. Cocuerabé. Cocuera mĩ amboo oçe. Coſãbeçĩ.

O. ante V.

Ouada coſa. Opũã obíbae. Araqua obíbae.
Ouas del agua. Aguapê.
Ouas de peſcado. Pira rũ.
Ouejas. Obechá.
Ouejero. Obecha rerequara. ñanga requara.
Ouillo de hilo. Y nỹmbó apuá. Ynỹmbó poapĩ.
Ouillo hazer. Amboapuá ynimbó. Ambo poapĩ ynỹmbó.

O ante X.

Oxalá. Tâmȣ̃. Tamȣ̂mã. Coco aú. Au tãmȣ̃. Tamȣ̃ raé má. Ayetâmȣ̃. Tete aû. Aete aú.

Oxala huuiera. Bee tâmȣ̃.

Oxala lo diga, aun auiendolo viſto. O mȣ̂mbeu bee tamȣ̃ hechagi ré.

P. ante A.

*P*acer el ganado. Ocarú mỹ mbá.

Paciencia. Toȣ çângã. Herocuỹ mbaé tecó açĭ. He roâtãngatú. Herobĭ raquã.

*P*aciencia tener. Toȣ çanga arecó. Aroȣ çâ. Arocuim bae. Aroatangatu raquâ, Arobĭ.

*P*aciente. Tȣ̈ȣ çambó. Toȣ çã rerequâra. Tooçâ yâra. Mbaererocui mbae yâra.

Pacientemente. Heroȣ çâ hápe.

Pacientiſsimo. Herȣ̈ȣ çângatú etei hára.

Pacifica perſona. ñẽ râneỹ mâ. Yrui. Oñẽmȣ̂mbĭabae.

*P*acificador que mete paz. ñȣ̃amȣ̂târeỹ mȣ ỹngatû hára. Mȣ̃ñẽmoỹrȣ̂nguâucá hára. Mȣ̂mbig hára. Mȣ̂ apĭrĭbé hára.

Pacificar. Amoỹngatú. Amȣ ñỹrȣ̃ ucá. Amȣ̂ñẽmȣ mbĭacatú. Amȣ̂ngỹrỹrỹ. Amboruy catú.

Pacificarſe. Añẽ mȣ̂mbĭá. Añẽmo quỹrỹrĩ. Añẽmborui catú.

Padecer. Ayporará.

Padecer deſeando. Ahechagaû porará.

Padecer deſnudez. Aycotebẽ opibo guitecobo. Opĭbo tecó ayporará. Aobeỹ ayporará.

Padecer dolores. Mbae açĭ ayporará.

Padecer extrema neceſsidad. Aycotebẽngatú. Tĭabó ayporará.

*P*adecer hábre. ñẽmbĭahĭĭ aiporará.

Padecer ſed. ĭ uheî aiporará.

*P*adecer ſin quexarſe. Nañeẽngỹ hȣ̈ȣçãngã. Arȣ̈ȣçâgȣ̈tẽ. Arocui mbaéte có açĭ gui ñeẽngeỹmȣ̃. Che quĭrỹrỹ hȣ̈ȣçângã.

Padraſtro. Tubangá. Cheçĭ mẽ.
Padraſtro del dedo. Poacã pĭ bubú.
Padre. Túba.
Padre de familias. Guogĭgua rûba.
Padre dizen los niños. *Pa*pá. *P*apí.
Padre Sacerdote, o Religioſo. Paí Abaré.
Paga. Hepĭ.
Pagano. Chriſtiano oyçó ỹmbae.
Pagar. Ahepĭbẽẽ. Aipó epĭ.
*P*agar deuda. Chemũnga guêra ahepĭ mẽẽ. Cherembia cuê ahepĭbẽẽ.
Pagar en la miſma moneda. Ahobaîchuarỹ.
*P*agar jornal. Ypocaneõ ahepĭbẽẽ. Ycân õ repĭ amẽẽ.
Pagarſe, vengarſe. Ayepĭ.
Pagarſe èl de ſu mano. Checân õ repĭ ranguê ayogua.
Pagarſe, o agradarſe de ſi. Cheyerequâ gui yeçhê. Chemboyere qua catû chereçó. Ayerobiarí chereçó rehé. Amõ mõrã chereçó.

*P*agarſe de algo. Amõ mõrâng. Ayporângereçó.
Paja. Capij.
*P*aja arrácar. Acapij poog. Acapij mõndorog. Ca.
Paja arrancar con raiz. Acapij ĭpĭog. Ca.
*P*aja de maiz ſeca. Abatí rob ypirú.
Paja de trigo. Abatí mỹrĭ yĭcui guê. Abatí mỹrĭ hatĭ cuê.
*P*ajaro. Guĭrá.
*P*aje. Tẽmỹnguaî.
Paxiza ramada. Capij quaraçĭâog. Tapĭî.
Pajonal. Capiî tĭba.
*P*ajonal eſpeſo. Capiî tĭb aíba. Capij anâ.
Pajuelas. ĭ çacânguêra.
Pala de hierro para carpir. Quarepoti ĭbĭ rapé.
Pala de horno. ĭbĭrá pehẽ guaçú.
Pala de bogar. ĭga pĭcuitá.
Pala meter torciendola para boluer la canoa. Aypepĭ ĭgapĭcuitá.
Palabras. ñẽẽ.
Palabras ſolas. ñẽẽ iepê.
Palacio Real. Tubichabetê rógûçú.

Paladar. Apĕcỹ. [quâ.

Palanca para lleuar. Pĭta

Paletilla del eſtomago. Pỹ̆çũã̆. [çuã̆ upí.

Paletilla leuantar. Ay pĭ-

Palizada fortaleza. ĭbĭrá. ĭbĭra pembĭ. ĭbĭrá ĭçá.

Palida coſa. Habê. Yû. Yuquĭrĭ. Yutĭ.

Palma. Pindó. Carandaĭ. Mbocaya. Aque. Vrucurĭ. Mbĭrĭti. Yuyĭ. Yaraĭbaĭ. Yataí. çĭrĭ. Tucumbaĭ. Mbarayaĭ.

Palma de la mano. Popĭté.

Palmadas. Popeteg.

Palmo, medida. Poyepĭço hâângâ.

Palo con porrilla. ĭbĭrá acângagûa.

Palo, garrote, arbol, madera, palizada. ĭbĭrá.

Paloma torcaz. Apĭcaçú.

Palomar. Apĭcaçú rocaí.

Palpar. Ayabĭquĭ. Apobĭbĭ.

Palpar eſpulgãdo. Ahabiú.

Palpar lo blando. Ahungá. Apobĭbĭ.

Pan. Mbuyapé.

Pan, o coſa con que ſe come la vianda. Tĭ. Tĭrã.

Panal. ĭbĭraçí ymângog ypĭreỹ. Ynâ mỹmbĭreỹ.

Pança. Tebe á. Hĭé. Tĭé.

Pançudo. Tebe aí. Tebeatĭ. Hĭeay. Ybihaí. Ypachaí.

Panderetes. Apindagueraçá. Apiraçá. Apindaguêra çapá. Apiracapê.

Pañales. Pitãng ubândába. Pitãng açoyâ.

Pañetes. Tambe aó yuruguaçu. Câçó guaçu. Tambê ao yuru obá. [ba.

Paño de manos. Yepohĭ pá

Paño de narizes. ñẽtỹnhĭpába. Ambĭû hĭpába.

Paño limpio. Ao y potuça pĭrera. Aoyquĭa ỹmbaê.

Paño ſucio. Ao quĭá. Aopochĭ.

Paño texido de lana. Obechá rá aó. Mbae rá aó. Mbae á ao. çoo á aó.

Pantorrilla. Tỹmâ potiá.

Papagayo. Ayurú. Paracaû. Arapachá. Aruaí. Caé caê. Cuyu cuyu. çĩĩ. ĭrĭbayâ. Tuĩ. Mbaitá.

Papada que cuelga. Aî.

Papas de la tierra. Carâtĩ.

Papas de niños: Mỹngaû.

Papel blanco. Quatiá rĩbapetĩ.
Papera. Ayu rayĩ. Tayĩ rurú. Ayu candú.
Papera tener. Cheayu rãyĩ. Che ayururú. Cheayu candú.
*P*apirote en la cabeça. ãcãng mbotá.
Papirote dar. Añãcãng mbotá.
Papirote dar en la frente. Ayçybá acãng mbotá.
Par de dos coſas. Mõcõĩ mbaé. Mocoỹçĩ.
Para alguno. Amõ upê.
Para alguno por vẽtura ſerá. Amõ upê hẽrã.
Parabien dar. Aguĩ yebéte. Aguĩ yebé.
Parabola. Mbae raãngába. Yyabĩ hareỹmã. Mbae yoyã.
Paraſiſmo, o deſmayo tener, o ſoñar, o tener viſiones. Aquepoaĩhú.
*P*aradero. Mbĩta hába.
Parado. Oãbae. ãmbára.
Paraiſo terrenal. ĩbaĩ ângapĩhĩ tĩbarocaĩ.
Paralitico. Yyapábae. Heté mãngõg ỹmbae. Mãngogeỹ mbó. l. hára.
Para mi. Chébe.
*P*ara mi ha de ſer eſſo. Chẽ be guãrãmã ebocoĩ.
Paramo frio. Roĩ requabeté.
Paramo tierra eſteril. ĩbĩ mbaé ñẽmõ nãngabeỹmã.
Para que? Mãerãpa?
Para que, afirmando. Te.
*P*ara que es eſſo. Maerãpe ebocoĩ.
*P*ara que mas? Maerã bẽ pãngã?
*P*ara q̃ pues? Mãẽrã tepé?
*P*ara que ſerà eſto? Mãẽrã amõ pãngãco?
Para quien? Abá upé gũãrã mã rae?
Para ti. Ndébe guãrãmã.
Parar, o ceſſar de obra. Apoí. Amõmbig.
Pararſe el que anda. Apĩtá. Bo.
*P*arcialidad. Guara. 1. Yohúãmõ.
Parcial que haze a dos vandos. Oyoobã ĩguãra ayp̃ĩ tỹbõbae.
*P*ardo color. Pỹta ãbẽ. Hãbẽ. *P*ỹtũmbĩ.

Digitized by Google

O.

O, del que desea. Tamõ.

O, del que se admira. Coteĩ ã. Co heráĩ. Co nipó. Co tenipó.

O, del que se duele. Gũãeré.

O, del que se enfada. Chãnĩ. Taguĩ.

O, exclamacion. ó. á.

O. ante B.

Obedecer. Ahápĩá. Aroĩbiá. Aporerobiâ. Amboyê.

Obediencia. Poro apĩa. Hapĩá. Robiâ. Herobiâ.

Obediencia sin replica. Mboyebĩpĩ reẽ rapĩá.

Obispo. Abare guaçú. Pai Obispo.

Obligacion. Quaĩrába.

Obligado a ley. Tecó mõñãngába pĩpé quaĩ pĩrá ché.

Obligado estar a ayunar. Yquaĩ pĩrá ché yecoacú rehé. Chequaĩ yecoacú rehé.

Obligar con buenas obras. Chepocó mõãngatú rehé amoỹngo ỹngeĩ cherehé. Cheguerecó catú ramõ. Oyequayê catú cherehé. Cherecó aguĩyeĩ ramõ oyeupé oyecohú cherehé.

Obligar por ley. Tecó mõñãngába pĩpé ayoquaĩ. Anõmã tecó mõñãngába pĩpé. V. Tecó.

Obligarse. Ayequayê.

Obligarse por voto. Bĩ. r.

Obrar. Ambae apó.

Obras. Tembĩapó.

Obrero. Mbae apohára.

Obrero que se alquila. Mbae repĩ rehê oyeporú ucábae.

Obstinado. Oporoỹ rõbae.

O. ante C.

Ocasion. Bĩbí.

Ocasion achaque. Mã. 4.

Ocasiõ causa. Rehé. Ha. 6. Vcá.

Ocasion tiempo. ára.

Ocasionador a pecar. Poro mõ angaipá hára. l. Poro mõ angaipá ucahára.

Ocasion dar al pecado. Anemõ angaipá bĩbí. Poro

mo

mo ângaipá há ahecaré. Angaipa ucáhaba ri ayçóycó.
Ocultar. Aycoacû. Aõõmî.
Ocupacion. Yeporú. Mbaé apó. Hecoeí eỹ.
Ocupada tener la boca. Ypó cheyurû. Cheyurúpó.
Ocupado eſtar. Ayeporû guitecóbo. Ambae apó guitecóbo.
Ocupar la verguença. Chetí cherereco. Aroiſ.
Ocuparle, darle que hazer. Amõmbae apó. Amboyeporu ucâ. Namoỹngoî eí.
Ocupar todo el lugar. Opa catú tendába aypïçï. Opacatú tendába areco.
Ocuparſe. Ayeporú. (Rehê.)
Ocurrir a Dios. Ahepêâ Tupã.
Occidentales. Quaraçi tey quie há coïguâra.
Occidente. Quaraçi reiquie há.
Ocio. Tecó tey. Tecó eí. hêrâ meỹ. Eíb.
Ociosamente. Teỹ mbápe. Hecoeí hápe.

Ocioſo. Tecò teỹ bóra. Tecócy yâra. Oyeapaqué, rogeỹ mbaé oúpa, dizeſe del echado en la hamaca, &c. l. Oya teî bae. Oicó eſbae.
Ocioſo en palabras. Chemarâ êteí.
Ocioſo eſtar. Aicoeí. Ayçó teỹ.

O. ante D.

Odiado. Yñâmõtârey mbïré.
Odio. Poro amõtârey. Amboraréỹ.
Odioſo hazerſe. Añêmõtarey mbucá. Ayeabaete recóaçá.
Odio tener. Añâmõtarey. Na ñambetári. Ayabaete recó.

O. ante F.

Ofender a biro. Amõ mârã. Amoỹrõ. Amõ hẽmbopochi ucá.
Ofender la viſta. Chereçacá.
Ofenderſe mucho de pecado,

Digitized by Google

do, o falta agena. Arotĩ mĩrĩ ngarú.

Ofenderte mucho de agrauio. Chemõmĩrã nandeteyhápe. Ayecatú chemomĩrã.

Oficial. Mbae apohára.

Oficio cargo. Cherecó mẽẽngába.

Oficio, ocupacion. Cheñangarequâba.

Ofrecer. Aiquabĭẽ.

Ofrenda. Tũpã mbaẽ.

O. ante Y.

Oy. Curĩ ãng. Coara pĭpé.

Oy, a medio dia paſſado. Oyeí açayê.

Oy, muy de mañana. Oyeí coẽ mĭtãrãmõ.

Oy, todo el dia ya paſſado. Oyeí arayâ.

Oy, todo el dia nó paſſado. Ãng ára guetébo. Coára guetébo.

Oyd, de plural. Pehechatẽrõ. Pehendú.

Oyd, de ſingular. Ehechatẽrõ. Ehendú.

Oido, el organo. Apĭçaquâ.

Oído, el ſentido. Hendupába.

Oîdos negar, no darlos. Nañẽmboapĭça cári. Nañẽmbo apĭçai. Nañẽmbo apĭçabĭri ychupê. Nacheapĭçacá ychupê.

Oîdos dar. Ayeapĭçacá. Ayeapĭçabĭ. Añẽmbo apĭçabĭ.

Oîdos tener llagados. Cheapĭçaqua raí.

Oyr. Ahendú. Pa. Bo.

Oyr atentamente. Ayeapĭçabĭraí. Cheapĭçabĭ catu. Ahẽndu caracatú.

Oyr bien. Ahendú catú.

Oyr con guſto las murmuraciones. Ynangaó haguê. Ahendu orĭ catú. Ycurá cherorĭbí. Cherorĭbí yñângaó rendúpa. Cheyerequa catú ycurá rẽndúpa.

Oyr con vn oîdo ſolo. Cheapĭçá pehẽ ahendú.

Oyr de paſſo. Quapa pĭpé yahẽndú.

Oyr eſcuchãdo de ſecreto. Ayeapĭça bĭ ñẽmi hendúpa. Ay caracatú hendúpa.

Oyr mal. Ahendubaí. Nahendúcatuí. Ahendu teĩ.

Oyr no haziendo caſo. Ahẽndu aubí. Ahẽndú hẽndu baû. Ahendu pĭrĭbí.
Oyr ſecreto. ñẽẽ ñẽmĩ ahẽndú.
Oyrſe ruido. Mbae pãrãi ã oñeẽndú. Pooñeẽndú. Pĭambú. Ypú.

O. ante j.

Ojales. Motoquâra.
Ojear gallinas. Amõndó uruguaçû.
Ojear los malos penſamiẽtos. Chepĭã nõngueta ăĩ. Amboyeoĩ. Amõndó. Aytĭ. Aya pĭoĩ. Amõ canỹ. Nache apĭĩ abĭri. Nañẽmbo apĭçabĭri. Na cheapĭçacaî ychupé.
Ojear moſcas. Amõndó mberú.
Ojeras. Topé pirurú.
Ojeras tener. Cheropé pĭrurú.
Ojo alerta eſtar. Chereçá enãngatú. Ayêeçapĭçó catú. Añ mõ pĭrĭ tarỹngatú.
Ojo de puente. Ĩrĭbõbõ epĭçã.
Ojos. Teçá.

O. ante L.

Ola, de muger a muger. Quĭ nãĩ.
Ola, de la muger al varon. Reĩ.
Ola, del que llama. Ahẽ. Chí. Hẽ. 3. Reĩ. Tĭ. 11. Pĭ. 6. Tĭp.
Ola hablando. Ahẽpĭ. Ahẽtĭ.
Ola, palabra tierna del mayor al menor. Gũaĩ.
Olas. Pẽnỹ. ĭ yoapí.
Olas aplacarſe. Opĭg ĭ yoapí. Oñ mborúcatú ĭ yoapí. Oñemõmbĭá.
Olas leuantarſe. ĭ yoapí opũã. ĭ yoapi eí.
Oler. Ahẽtỹ.
Oler, echar olor de ſi. Cherẽâqũâ. Cherẽâqualú.
Oler raſtreando. Amõ mõhẽ.
Olfato. Mboretỹ.
Oliua. Tarũmã.
Oliuar. Tarũmãndĭ.
Olor bueno. Teâqũãngatú. Heâqũãngatú.
Olor de quemado. Piché.
Olor de tobaquina. Tendapĭguĭ cãtũ. Ypitiû.

Olor

Olor malo. Y ñẽmbaçĭ. He âqũĩnduçú. Hẽ aqũânda çĭ. H âquâ pochĭ. Catĩ. Habĭag. Haó. Pichĭbĭ.

Olor tiene de carne. çoo rabĭag oguerecó, çoo reâquâ oguerecó.

Olor tiene de miel. Ey reâqũâ oguerecó. Eí rabĭag oguerecó.

Oluidadizo. ñẽmbo çaraîçé.

Oluidado dexar algo. Chereçaraî mbae reyabo.

Oluidado; pueſto en oluido. Heçaray pĭré.

Oluidarſe demaſiado. Nandeteí. Chereçaraî.

Oluidarſe de ſi. Che yeegui chereçaraî. Che yeehé chemãẽnduá pabí.

Oluido. Teçaraî.

Olla. Yapepó.

Olla del garguero. Yucoẽ.

Ollas de remolino de agua. ĭ yepĭbú.

Ollero. Yapepó apohára. ñaẽỹ apohára.

O. ante M.

Ombligo. Pỹrũã.

Ombro. Atiĭ.

O. ante N.

Onça, animal. Guaçu arâ. O como parece a otros. Yaguareté.

Ondearſe el agua. Tĭñẽçỹ. ĭ ñẽçỹ. ĭ pẽnỹ.

Ondearſe la mies. Temỹtỹ oñẽçỹ ñẽçỹ ĭbĭ tu agui. Oñẽmõmbe. Y ypenỹ.

O. ante P.

Opinar. Aymõãng. Añẽmõ ângabĭ.

Opinion. Temỹmõ angẽ. Temỹmõ ângabĭ.

Oponer vno a otro. Ambo obaî ymoĭñâ.

Oportuna coſa. Mbae aguĭ yeteí. Oacarúbae. Aeyabeté guâra mbaé.

Oportunidad. Aguĭ yeteí. Aeyabeterecó.

Oportuno tiempo. ára aguĭ yeí. Aeyabeté ára rúri.

Opoſicion. Tobaichûahá.

Oprimido eſtar abatido. Cherecó aỹbĭ guiténâ. Cheporiahú guỹtẽnâ. Ay çotẽbẽ aí aí.

Oprimir. Arecó aí. Arecó aỹ-

aỹhĩ. Amõingotẽbẽ. Amõ mboriahú.

Oprimir con peſo. Amõmbẽ. Ayapĭpĭ.

Oprimir los cuidados. Che reça etá che apĭ pĭgí che rerecóbo. Chemõingotẽbẽ. l. chepĭgĩ.

Oprobio. Tecó mẽgũâ. ñeẽ mãrã.

O. ante Q.

O que! Guaẽté!

O que linda coſa. Atĭtĭ. Atãĩ. La muger dize, He aĩ.

O que peſada coſa. Pĭ. Oupĭ. Aupĭ. Hõĩ.

O. ante R.

Oracion. ñẽmboé. Tũpã mõngetá.

Oracion diſtraida. Tũpã upe ñẽmboé ñeãngerecó recó hápe. l. ñeãngerecó tetỹrõ hápe.

Oracion feruoroſa. Cheãngracubó pĭpé amõngetá Tũpã. Chequĭreỹ ngatú hápe a Tũpã mõngetá.

Orar. Añẽmboé Tũpã upé. A Tũpã mõngetá.

Orar con atencion. Añẽmõ quỹrỹrỹngatú Tũpã mõngetábo. Ayeapĭçabĭ catú, gui ñẽmboébo Tũpã upé. Aye apĭça cacatû. Añẽmõmbĭa catú ñẽmboébo Tupã upé.

Orar diſtraidamente. Añeãngerecó recó Tũpã upé ñẽmboébo. Tũpã mõngetabo, &c.

Orden, ringlera. Mbaerĭçĭ.

Ordenacion, ley. Tecó moñãngaba.

Ordenar la vida. Ayecó moỹngatú. Amoỹ ngatú cherecó. Añẽmbae mõỹngatú.

Ordenar, mãdar. Ayocuaî. Ayapo ucámbae. Añeẽngerecó. (upé.)

Ordenar, o componer coſas. Amoatỹrõ. Amoỹngatú. Ambogua catú.

Ordenar por ley. Ayoquaî tecó mõñãngâ beẽngã. Amoỹngo tecó mõñãngaba rupĭ.

Ordenar Sacerdote. Abaré râmõ amõingo. Abarê amõ-

mõñã. Ambo Abaré. Ambo ecó Abarê.

Ordeñar. Aycambĭ amĩ. Añamĩ.

Ordinaria coſa. Tapiá. Tapiari guâ mbae. Yepi guâra mbae.

Orientales. Quaraçĭ cembá cotĭ guâra.

Oriente. Quaraçĭ cembába. Quaraçĭ robapó ĭpĭ hápe.

Origen de la coſa. Mbae ĭpĭ. ç̃mbĭpĭ.

Original pecado. Angaipa bĭpĭ.

Originarſe, tomar origen. Añẽmbo ĭpĭ.

Orilla. Tembé.

Orilla del mar. Para rembeĭ.

Orilla del rio. Ĭ rembeĭ.

Orilla de ropa. Ao rembeĭ. Ao popĭ.

Orin. Quarepotî repoti cuê.

Orina. Tĭ. 9.

Orinar. Aquarú. Ca.

Orinar ſangre. Chetĭ ruguĭ. Aquarú ruguĭ.

Orla. Mbae mõrângába, Hepú.

Ornamento del altar. Ao Miſſa mõñângába.

Ornato. Mõrângába. Yeguacába.

Oro. Quarepoti yú.

Oro en poluo. Quarepoti yû cuí.

Oro fino. Quarepoti yu eté. l. candeá.

Oro fundir. Amõ mẽmbeg. Quarepoti yû.

Oropel, y oro batido. Quarepotí pirú.

Ortaliza. Caa mỹrỹ. Ho mỹtỹ mã.

Ortelano. Hõtỹngue rerequâra. Mbae roquĭ rocaî rerequâra. Mbae eñõîtỹmbára. Caayupĭ tỹmbára.

Orror. Abaeté. Pichĭbĭ.

O. ante S.

Oſar, atreuerſe. Nda poro poĭhúbi. Ndaçhe poropoĭhúbi.

O ſi, deſeando. Tamõ. Añeỹ tãmõ. Cocó aú. Tamõ mã. Coco autamõ.

Oſo. Aguará rãñã.

Oſo hormiguero. Yurumĩ. Tamanduaí. Cũmỹrĩ. Tỹi.

Oſ-

Oſte, guarda. Etí. Etíqueá.

O. ante T.

Otear. Amãẽnã. Ngã.
Oteros. Maẽnângába. Maẽndába.
Oteros muchos. ïbïatï retá mañndába.
Otorgar lo que pide. çe. Eneï. Hiyeï. La muger, Eré.
Otorgar con la cabeça. Ay caitï.
Otra coſa. Mbae aé. Mbae amboaé.
Otra manera. Mârândeé.
Otra parte. Mamõé.
Otra parte, o vanda. Amboïpï.
Otra vez. Yebï. Amboae yebï. Amboré.
Otra vida. Tecobé amboaé.
Otra buelta. Yebï.
Otras vezes, o otra vez. Amõmẽ.
Otro. Amboaé.
Otro dellos. Amboae heïï aguï. Heïï aguï amõ. Ychuguï amó. Aẽamõ amboaé.
Otro dia. Ara amboaé. Ara caé.
Otro diuerſo. Ac. 3. E. 2.
Otro mas. Amboae abé. Peteỹ bé.
Otro poco. Mỹrỹbé.
Otro poco mas ſi quiera. Miribé aubê.
Otro poco menos. Mỹrỹbé ychuguï ayará.
Otro que yo. Abaé che hegul.
Otro tanto. Amboae yñabẽbê. Yñabẽçï.
Otro tanto como eſto. Cocuerabé. Cocuera miï amboo oçe. Coñabeçï.

O. ante V.

Ouada coſa. Opũã obíbae. Araqua obíbae.
Ouas del agua. Aguapé.
Ouas de peſcado. Pira rú.
Ouejas. Obechá.
Ouejero. Obecha rerequara. ñanga requara.
Ouillo de hilo. Y nỹmbó apuá. Y nỹmbó poapï.
Ouillo hazer. Amboapuá ynỹmbó. Ambo poapï ynỹmbó.

Digitized by Google

O ante X.

Oxalá. Tãmõ. Tamõmã. Coco aú. Au tãmõ. Tamõ raé má. Ayetãmõ. Tete aû. Aete aú.

Oxala huuiera. Bee tãmõ.

Oxala lo diga, aun auiendolo viſto. O mõmbeu bee tamõ hechagi ré.

P. ante A.

*P*acer el ganado. Ocarú mỹmbá.

Paciencia. Tõõ çãngã. Herocuỹ mbaé tecó açĩ. Heroãtãngatú. Herobĩ raquã.

*P*aciencia tener. Tõõçanga arecó. Aroõçã. Arocuimbae. Aroatangatu raquã. Arobĩ.

*P*aciente. Tõõ çambó. Tõõ çã rerequâra. Tooçâ yâra. Mbaererocui mbae yâra.

Pacientemente. Heroõçâ hápe.

Pacientiſsimo. Herõõçângatú etei hára.

Pacifica perſona. ñẽrãneỹ mã. Yruí. Oñẽmõmbĩábae.

*P*acificador que mete paz. ñõamõtãreỹ mõ ỹngatû hára. Mõñẽmoỹrõnguâucá hára. Mõmbig hára. Mõ apĩtĩbé hára.

Pacificar. Amoỹngatú. Amõ ñỹrõ ucá. Amõñẽmõmbĩacatú. Amõngỹrỹrỹ. Amboruy catú.

Pacificarſe. Añẽmõmbĩá. Añẽmoquỹrỹrĩ. Añẽmborui catú.

Padecer. Ayporará.

Padecer deſeando. Ahechagaû porará.

Padecer deſnudez. Aycotebẽ opíbo guitecobo. Opîbo tecó ayporará. Aobeỹ ayporará.

Padecer dolores. Mbae açĩ ayporará.

Padecer extrema neceſsidad. Aycotẽbẽ ngatú. Tĩabó ayporará.

*P*adecer hábre. ñẽmbĩahĩĩ aiporará.

Padecer ſed. ĩ uheî aiporará.

*P*adecer ſin quexarſe. Nañeẽngỹ hõõçãngã. Arõõçãgõtẽ. Arocui mbaête có açĩ gui ñeẽngeỹmõ. Che quĩrỹrỹ hõõçãngã.

Padraſtro. Tubangá. Cheçĭ mẽ.

Padraſtro del dedo. Poacã pĭ bubú.

Padre. Túba.

Padre de familias. Guogĭgua rûba.

Padre dizen los niños. *Pa*pá. *P*apí.

Padre Sacerdote, o Religioſo. Paí Abaré.

Paga. Hepĭ.

Pagano. Christiano oycó ỹmbae.

Pagar. Ahepĭbẽẽ. Aipó epĭ.

*P*agar deuda. Chemũnga guêra ahepĭ mẽẽ. Cherembia cuê ahepĭbẽẽ.

Pagar en la miſma moneda. Ahobaî chuarỹ.

*P*agar jornal. Ypocanẽõ ahepĭbẽẽ. Ycân õ repĭ amẽẽ.

Pagarſe, vengarſe. Ayepĭ.

Pagarſe èl de ſu mano. Checânõ repĭ ranguê ayogua.

Pagarſe, o agradarſe de ſi. Cheyerequâ gui yechê. Chemboyere qua catú cherecó. Ayerobiarí cherecó rehé. Amõ mõrã cherecó.

*P*agarſe de algo. Amõ mõrâng. Ayporângerecó.

Paja. Capij.

*P*aja arrãcar. Acapij poog. Acapij mõndorog. Ca.

Paja arrancar con raiz. Acapij ĭ pĭog. Ca.

*P*aja de maiz ſeca. Abatí rob ypirú.

Paja de trigo. Abatí mỹrĩ y ĭcui guê. Abatí mỹrĩ hatĭ cuê.

*P*ajaro. Guĭrá.

*P*aje. Tẽmỹnguaî.

Paxiza ramada. Capij quaraçĭâng. Tapĭî.

Pajonal. Capií tĭba.

*P*ajonal eſpeſo. Capĭí tĭb aíba. Capij anâ.

Pajuelas. ĭ çacânguêra.

Pala de hierro para carpir. Quarepoti ĭbĭ rapé.

Pala de horno. ĭbĭrá pehẽ guaçú.

Pala de bogar. ĭga pĭ cuitá.

Pala meter torciendola para boluer la canoa. Aypepĭ ĭgapĭcuitá.

Palabras. ñẽẽ.

Palabras ſolas. ñẽẽ iepê.

Palacio Real. Tubichabetê róguçú.

Papel blanco. Quatiá rĩbapetĩ.
Papera. Ayu rayĩ. Tayĩ rurú. Ayu candú.
Papera tener. Cheayu rãyĩ. Che ayururú. Cheayu candú.
*P*apirote en la cabeça. âcâng mbotá.
Papirote dar. Añâcâng mbotá.
Papirote dar en la frente. Ayçũbá acâng mbotá.
Par de dos coſas. Mõcõî mbaé. Mocoỹçĩ.
Para alguno. Amõ upê.
Para alguno por vétura ſerá. Amõ upê hẽrãʼ.
Parabien dar. Aguĩ yebéte. Aguĩ yebé.
Parabola. Mbae raângába. Yyabĩ hareỹmâ. Mbae yoyâ.
Paraſiſmo, o deſmayo tener, o ſoñar, o tener viſiones. Aquepoaĩhú.
*P*aradero. Mbĩta hába.
Parado. Oãbae. âmbára.
Paraiſo terrenal. ĩbaĩ ângapũhĩ tĩbarocaî.
Paralitico. Yyapábae. Heté mângõg ỹmbae. Mângogeỹ mbó. l. hára.
Para mi. Chébe.
*P*ara mi ha de ſer eſſo. Chê be guârãmâ ebocoî.
Paramo frio. Roĩ requabeté.
Paramo tierra eſteril. ĩbĩ mbaé ũẽmõ nângabeỹmãʼ.
Para que? Mãerâpa?
Para que, afirmando. Te.
*P*ara que es eſſo. Maerãpe ebocoî.
*P*ara que mas? Maerâ bê pângãʼ?
*P*ara q̃ pues? Mãerãʼ tepé?
*P*ara que ſerà eſto? Mãerãʼ amõ pângâco?
Para quien? Abá upé gũârãʼ mâ rae?
Para ti. Ndébe guärãmâ.
Parar, o ceſſar de obra. Apoí. Amõmbig.
Pararſe el que anda. Apũtá. Bo.
*P*arcialidad. Guara. 1. Yohúâmõ.
Parcial que haze a dos vandos. Oyoobâ î guâra ay pũ tỹbõbae.
*P*ardo color. Pỹta âbẽ. Hâbẽ. *P*ỹtũmbĩ.

Pareados. Yoĭbĭ riguã. Ym bo yoĭbĭpĭ.

Parear. Amboyoĭbĭ. Amõy rỹ.

Parece mal tu vida. Niñã rũãnỹ nderecó pochĭ.

Parecele mal. Niñãrũãnỹ ychupé.

Pareceme bien la ropa. Y ñã rũângatú ao chébe. Chearõngatú cheao.

Pareceme bié lo que dizes. Y ñãruãngatû chébe nde é. Che arõngatû nde eha guêra.

Parece que. Bĭ. num. 1.

Parece que viene. Ybĭ ahẽ oúbo.

Parecer bien, venir bien. árûã.

Pareceɾſe algo de lexos. Cuguî oyequaá. Quĭp agui. Mõmbĭrĭ agui.

Parecete que es verdad? Ayeté bérãnỹ péndébe raé?

Pareceſele en el grandor. Heté guaçú cuê ndoyabĭĭ. Heté ñã bẽçĭ.

Parecido es a ſu padre. Gu ndoy abĭĭ. Gurãnâ ahẽ.

Pared. ĭbĭ atã.

Parenteſco. ño añãrecó.

Parenteſco de conſanguinidad. Che yaocaguê.

Pares. ño ỹrỹ.

Pares de mugeres. Mẽmbĭ rupà. Mẽmbĭ raupá. Mẽmbĭ repỹçã.

Parienta del varon. Tetâm bipé.

Pariente lexano. Cheretãrã. Mãrãnũngá. 2.

Parientes. Añã. Amõ. Anãmã. Tuyaog. V. Yâ. nu. 2.

Pariente, dize la muger al varon. Cheraĭçê.

Pariente verdadero. Anâm beté. Anâ teé.

Parida muger. Y mẽmbĭ rá bae.

Parir. Chemẽmbĭrá. Amboá chemẽmbĭ.

Parir con dolor. Y mẽmbĭrá raçĭ. Haçĭ y mẽmbĭ rápa.

Parir ſin dolor. Ndahaçĭĭ ymẽmbĭrá. Omboa omẽmbĭ omboaçĭ eỹ mâmõ.

Parlar. Orocoí. Oroñõ mõngetá.

Parlar haziendo ruido conſuſo. Oro aĭbú oroñõ mõngetábo.

Parlero. ñeẽmbĭî.
Parpados de los ojos. Tope pí.
Parrillas. Mõcaẽtá. Mocaẽ hába.
Parte. Potá. 2.
Parte, o pedaço de coſa. Pẽçẽ. Pẽcẽmã. Peçẽnguẽra. Pehẽ. Pehẽmã.
Parte pequeña. Potabĭî
Partear. Amõ mẽmbĭrá.
Partera. Mõ mẽmbĭrá hára.
Partes, caudal, talento. Araquaá.
Parte del mundo. ĭbĭ mboyao yaohába.
Particula de la hoſtia. Oſtia peçẽnguẽra. Peçẽnguerĭ.
Particular cuidado. ñãngarecohábeté.
Particularmente. Mbitétene. Catú.
Particular perſona. Abá e catú.
Participantes. Yoguercquára. ñõyrv̈. ñomboorĭpára.
Participar. Chemẽmẽ. Yrũ ché. Ymboorĭpára ché.
Partidor de carne. çoó mboy hába.
Partir. Amboí. Aypeçeá.
Partir el cabello la muger. Oyeetobapĭ peá.
Partir en partes. Amboyaoyaó. Aipecẽntá.
Partirſe del lugar. Ayupabóg.
Partirſe vno de otro. Ayaog yçhugui.
Partir tierras. Aĭbĭ mboyaóg. Aĭbĭ mboe pỹçã.
Paſmado. Roĭ rembi pĭçĩ. Roĭ rembiâ. Caraçĭbó.
Paſmarſe. Cheroĭá. Roĭ chepĭhĭ.
Paſmarſe hecho vn bauſan. Cheyuruyaîgui. ãmä.
Paſmarſe ſuſpenderſe. Añẽ ângerahá.
Paſſada coſa de preterito. Y cué.
Paſſados deleites. Toribĭmã. Tirĭcueraú. Torĭcañỹnguẽ.
Paſſagero. Atahára.
Paſſar. Ahaçá.
Paſſar al Sol. Amõmbirú Quaraçĭ pe. Amõ tỹnĩ. Amboacuí.
Paſſar a otro caminando. Añõqũã. Nã.

Paſſar con abundácia. Che aoçê chembaé guitecóbo. Oñẽ mõmbucá mbae cherópe.

Paſſar de largo. Hobábo aquâ. Ahobaçabí.

Paſſar el tiempo. Oqua ára.

Paſſar a otro yendo. Añõqũâ.

Paſſar la borrachera. Açabeĭpóçãî.

Paſſar la comida. Amõnguâ cherembiú. Amõcõng.

Paſſar la vida cõ mediania. Arecó mbaẽ herã herã. Hêrã hêrã ñõte chembaê. l. Aycó. Aycobé.

Paſſarlo bien. Aguĭyeteí cherecó. Aycó catú.

Paſſarlo mal. Ndicatuî cherecó. Na checatuî guitecóbo. Cherecó aguĭ yeí meỹ aicó. Cheporiahû mbae rí guitecóbo.

Paſſar muchos. Oquaqueó.

Paſſar por alto el golpe, no tocar. Ahereb. Aherebí ñõte.

Paſſar por debaxo. Ayguĭrog.

Paſſar por delante de otro. Ndepĭbo aquâ. V. Pĭ. 8.

Paſſar por detras. Aycupeog.

Paſſar por entre la gente. Mbĭá guĭrupí aquâ.

Paſſar por rio, ò otra coſa. Ahaçá. Aĭaçá.

Paſſar tiẽpo en recreacion. Amõnguaára torĭ pápe. Añẽmõ ẽçãî. Añẽmõ eçãî ára mõnguâpa.

Paſſarſe de la memoria. Chemaẽnduá oqûa bî. Oyapĭrahá chemãenduaha.

Paſſarſe el ſueño. Cheropehĭî çãî.

Paſſarſe marchitarſe. Y ñỹ ñỹî. Oñẽpobã.

Paſſo a paſſo ir. Mbegué apỹrỹ guihóbo.

Paſſo malo. Pe yyabaí. Yyabaete.

Paſſos. Pỹrỹ pỹrỹ. [pij.

Paſto. Hebae rembiú. Ca-

Paſtor. Mỹmbá rerequâra. Râarõhára.

Paſtorear. Ahâarõ mỹmbába ymõngáruâbo.

Pata de animal. Hebae pĭcuê.

Patada dar. Apĭbõndĭ. Apĭ-

Patata. Yetĭ. [rĭ.

Pa-

Patear de enojo. Apĭbondĭ cheñẽ moỹrõ gui.
Patio de caſa. Og rocára.
Patituerto. Pĭbang. *Pĭ* chombé.
*P*atillo chico. Putirî.
Pato. ĭ peg. Guãrỹmbé.
Pato pintado, que no ſale del agua. Mbĭguâ.
Patrimonio. Cherub mbae cuê. Chébe heyaripĭ. Chepotába. Cherurembi eyare chébe.
Patron que ampara. Pĭcỹrõ hára.
Patron tomar. Chepĭcỹrõ harãmâ ayogua. Aypĭçĭ.
Patudo de pies anchos. Mbĭpê.
Pauellon. Aoog.
Pauesa. Huguêra.
Pauilo. Tetaendĭ apĭté. Y raitĭ apó pĭ piâra.
Paz. Tecóñẽrâ neỹmâ. ñẽrâ neỹ. Quĭrỹrî. Tecó yoaĭhú. Yoguereco eỹ hába. Mârã ndecó habeỹ mâ. Tecóapĭrĭbê. ñemõmbĭâ.
Paz tener ſin guerra. Guarỹnĩ eỹ meaycó. Na chemârândecoî. Guarinĩ agui apoí. Cherecó guarỹ nỹ nguegui apoí. Amboapĭrĭbè. Amõmbig tecó guarỹnĩ. Cheruí catú guarỹnĩ eỹmẽ guitecóbo. Guarỹnĩ ndipóri. Mârâ mõnâ nditĭbi.

P. ante E.

Pecado. Angaipá.
Pecado abominable, ſacrilegio. Angaipá abaeté.
Pecado de carne. Angaipá quĭá. Cũnã rehé angaipá. Cũnâ rehé bĭ.
Pecado mortal. Angaipá tu bichá. Angaipá angâ yuca hára. Açe angâ reõ mẽẽngára. Mẽẽngába. Angârehé poroyucábae.
Pecado original. Angaipa bĭpĭ. Angaipaçĭ cuê.
Pecado venial. Angaipá mỹrî. Angârí poroyucá harey.
Pecador abominable. Angaipábae yyabaeté recó pĭra.
Pecados capitales. Opacatu angaipá mõnẽ mõnângi pĭ. Angaipá ĭguêra. Angaipá rapó.

Pe-

Pecador lleno de pecados. Angaipabae rí oñẽmbo abirúbae. Hobapĩ põbae angaipába rí. Angaipaba rí otuîbae. Angaipa póre té.

Pecar a caſo. Ymõ ange ỹmẽ cheangaipá. Angaipá ndaeî biñã. Angaipá naîmoãngỹ biñã.

Pecar a ſabiendas. Yquaapa peí cheângaipá.

Pecar con muger. Cuñã rehé cheangaipá. Abĩ cuñã rehé. Arecó Cuñã (inhoneſte, Ay mẽnõ.)

Pecar de recaida. Amboyo apĩ che angaipá. Aa yebĩ. Che ãngaipá yebĩ. Cheângaipá haguera ambo ĩbĩ yebĩ.

Pecar por ignorancia. Yquaabeỹ mẽ cheangaipá. (Vè, pecar acaſo.) Angaipá ndaeî. Naî mõãngỹ.

Pecas del roſtro. Pỹnĩ. Apîa.

Peçoſo. Ypinỹ pinĩbae. Y pỹnĩetei.

Pezes. Pirá. ĩ póra.

Peçon de fruta. Tumbĩquĩ. Aquâ. Ayurupĩ.

Peçon de fruta quitar, o rabadilla. Ahumbĩquĩ raçiá.

Peçõ de muger. Câmâquâ. Câmâ ĩ ĩ.

Pechero. Gubichabupé ñẽmbaé meẽngára.

Pecho. Potiá. Mbotiá.

Pecho leuantado del que ſe muere, o ſe haze graue. Potiapó.

Pecho, tributo. Tubichabupé y mẽẽmbĩra.

Pechuga de aue. Guĩra potia oo.

Pechuguera. uu.

Pechuguera dura. uu âtã. uu ocueỹmbaé.

Pechuguera dura ablãdarſe. Ocuė che uu âtã. Ypĩû ĩmã che uú.

Pechuguera durar. uu ypĩcopĩ.

Pechuguera tener. Che uu.

Pedaço. Peçẽ. Peçẽnguêra. Pẽhẽmã. Açĩ. Aquỹtã. Acĩguera.

Pedaços hazer. Aypẽceõ çeõ. Aypeçeá ceá. Aypecẽntá. Amboaçĩ açĩ. Amboí mboí.

Pedaços muchos. Peçentá.

tá. Peçẽ hetá.
Pedaçuelos. Curù. Curubí.
Pedernal. Ytá ymbé.
Pedigueño. Yerureçé. Y poñẽrã verurérehé.
Pedir. Ayeruré. Ahẽnõi mbae ychupé.
Pedir zelos. Cherãguỹrõ cherembirecó rehé.
Pedir albricias. V. Albricias pedir, y dar.
Pedir conſejo. Cherecó rãmã ri aporandú.
Pedir hallazgo. V. Hallazgo pedir.
Pedir la coſa demaſiadamẽte. Cheporẽrãndápe ayeruré. Ayeruré aiaſ.
Pedir lo deuido. Chébe y quabẽẽ mbỹ rehe oyeruré.
Pedir los daños. Chembae mõ cañỹ haguêra ayeruré. Chembae mõmãrã haguêrepỹrehê ayeruré.
Pedir por juſticia. Ayeruré ỹbỹraí yarú çú robaque.
Pedir preſtado. Yporúbo ñõ ayeruré. Taiporú ñõte hae. Taiporú.
Pedir cuenta. Ayeruré tecó rehé.

Pedo. Pỹnõ.
Pedrada dar. Ayapí yta pỹpé.
Pedrada huir. Amboguã che apichá habanguêra. Añẽmõỹtỹ ypuá habagui.
Pedregal. Yta curubitỹ. Yta cũã ndỹ.
Peer. Apỹnõ.
Pegadiza coſa, no firme. Oyã angaúbae. Tenaỹ mbae.
Pegado eſtar en la pared. ỹbỹãtã rehé oyã oũnã.
Pegajoſa coſa. Mõng. Pomõng. Yuá. Apomẽng.
Pegajoſa enfermedad. Mbae açỹ oyãbae.
Pegajoſa hazer la coſa. Amboayuá.
Pegajoſa perſona. Abá põmõ. Yỹpỹ yãbae.
Pegajoſo ſer. Chepõmõ. Che ỹpỹ yã.
Pegajoſo es el vicio. Ypómõ eteí tecó aí. Tecó pochỹ oya tecatú.
Pegar, arrimar. Amboyã.
Pegar a otro ſus buenas coſtũbres. Heçé cherecó catù amboyã. Amõndé cherecócatupỹrỹ heçẽ.

Digitized by Google

Pegar cõ liga. Ambo ayuá.

Pegar en la pared. Amboya ĭbĭ ãtã rehé.

Pegar ſoldando. Amboyeçeá ymbòyâpa.

Pegarſe lodo tierra. Añẽ mõndubĭ. Añẽ mboĭĩ.

Pegarſe ello miſmo. Oyâ.

Pegarſe el paxaro en la liga. Guĭrá yuá rehé oyâ. Oñẽmbo põmõ. Oñẽmboayua guĭrá.

Pegarſe emprenderſe fuego. Oyeporá tatá.

Pegarſeme la ſuciedad con el frio. Chemboapé ãtã roĭ.

Peinar, traſegar, murmurar. Ayabiquĭ. Bo.

Peinarſe. Ayeabĭquĭ.

Peinados cabellos. Ab yyabĭquĭ pĭré.

Peinados, liſos cabellos. Apecỹ.

Peine. Quĭguâ.

Peine de texedor. Quĭgua guaçû.

Pelada coſa. Hobao pĭré.

Pelado eſtar. Che apirabí.

Pelar. Ayaboó. Bo.

Pelarle la cabeça. Ambo apirabí.

Pelar al fuego. Ai pimbopog tatápe.

Pelar al juego. Chemõ apĭ ñ̃mõçaraĩta. Chembo aguĭye eteí ñ̃mboaraitàpe.

Pelar el cuero. Ahaboó.

Pelar las alas al aue. Aypepoog.

Pelarſe, caerſe el pelo. Hacuî. Hacuî eí.

Pelarſe las barbas. Añeẽndĭbaá equĭĩ.

Pelea batalla. ñõyrãrõ. Yoguereco aí. Yoapití. ñõepeñã.

Pelea de manos. ñõmbo yoĭapú oyoguerecó aíbo.

Pelear. Ay rãrõ. Oñõ yrãrõ. Oyoguereco aí. Ogua rỹnĩ oñõ epeñã.

Pelechar. Cherába çẽ rãmó.

Peligroſa coſa. Poromõangabeỹ.

Peligroſo camino. Peporo mõangabeỹ.

Peligroſo lugar dõde el herido muere. Hẽgûã.

Peligro. Angabeỹ.

Pelo. ába.

Pelo de la barba de animales.Ambotá.

Pelo de la barba del hombre.Tendĭbaá.

Pelo de la ropa.Aorabiyû.

Pelon.Tacaraá.

Pelos de la nariz. Apĭỹnguârá.

Pelota de arcabuz. Mboca baỹĭ.

Pelota para jugar. Mângá.

Pelotear. Amboyebĭ yebĭ mângá ymõmbóca. Amboyoapi mângá guiñẽmboaraita.

Peluda ropa. Ao abiyubiyû. Habiyûãna.

Peludo hombre. Abá abuçú:Abá abãñã.

Pellejo.Mbí.Pí.

Pellejo lanudo. Mbac pí abâñã.

Pellejo de las manos.Popí. Mbopí.

Pellejo nacer. Chepiçẽ. Chepi oñẽmoñã.

Pellejo poner,aforrar.Aypi aó.

Pellejo quitar. Ay pirog aipi mboí.

Pellizcar. Ay pỹchã. Aypí pocãng.

Pellizcar deſmoronando. Amõ carapĭ.

Pellizcar la comida comiẽdo con melindre.Ayabírũ.

Pellizco.Pichã.

Pena. Tecotẽbẽ.Taçĭ-âng angecõ.

Pena corporal. Tete recó açĭ.Tecóaçĭ.

Pena de daño. Tûpâ rechageỹ apĭreỹ.

Pena de muerte. Teõ quaíta.

Pena de ſentido. Tecó açĭ apĭreỹ andú.

Pena eterna. Tecő açĭ apĭreỹ. Opabeỹ baerâma. Opigeỹ.Aracac ypabi ñéreá y abeỹ.

Pena graue. Tecó açĭ catû.

Pena moderada. Tecó açĭ âtã.

Pena recibir. Haçĭ chóbe. Tecotẽbẽ chererecó.

Pena tener eſperando alguno.Chereçacoyupá.Aycotẽbẽ ha ãrõmõ.

Penar.Ayporará.Cheangó angog guitecóbo.

Pena,poner pena. Atecó açĭ mõñãng ychupé.

Penca. Tĩbapé.

Pendon. Aobebé.

Penetrar. Ahaçá.

Penetrar el coraçon. Ahaça chepĩá. Ai pĩá haçá.

Penetrar la razon que dize. Chepĩácutug. Yñẽ.

Penino hazer la criatura. Oña-õ pũã puãmỹ tãngâ. Opuã puã ataĩ.

Penitencia. Yerecó açĩ hába.

Penitencia del Confeſſor. Pai chequaita guera. Pai poroquaitá guiñẽ mõmbe guape.

Penitenciado. Teco açĩ rehe yquaĩ pĩra.

Penitencia cumplir. Ambo avẽ Pai che quaita guêra. Ambopó, &c.

Penitencia hazer. Ayerecó açĩ. Añẽnũpã. Ayecoacú.

Penitencia no cumplir. Namboavei Pai chequaita guê. Nimbopori, &c.

Penitenciario. Poromõñẽ mõmbeu hára.

Penitencieria. ñẽmombeguape.

Penitente. ñẽmõmbeguára. Oãngaipá mboaçĩ hára.

Penoſa nueua. Mõrãndu açĩ.

Penſamiento. Mbae mõangá. ñẽmõãng.

Penſamientos malos. ñẽmõ ângaĩ.

Penſamientos varios. Yepĩá mõngetá yo pará pará. ñẽ nõã mõngoyângo â.

Penſar. Añẽmõang.

Penſar mal. Añẽmõ ângaí.

Penſatiuo. Yepĩa mõngetá hára. ñẽmõ ãng quiryrĩ bae. Aba pĩá yeçarecó. Oñẽ mõmbĩábae. Oñẽmõ pichĩbĩ oñ mõãngâ.

Penſatiuo andar triſte. Añẽ mõmbĩá guitecóbo. Añẽ mõngiryrĩ. Añẽmboruí. Añẽmbo pichĩbĩ.

Peña. Ytaguaçu.

Peña hueca. Ytá yquaruçubae y nỹbĩietei.

Peña, o piedra con agujeros. Yta anguá. Ytáquâ. Yta apĩçáquâ.

Peñaſcos. Yta; ytá guaçu eté.

Peon. Ĩbĩrupí atahára.

Peor. Ipochĩbé. Iyaibeguê.

Peor que todos. Opaçatugui ypochĩbé. Yyaibegue pábegui.

Pepita. Ayĩ.

Pepita de gallina. Vruguaçúai.

Pequeña cosa. Mbaemȳrî. Titi. Mõagi. Tiî. Tiriri. Aã. 2. Ape. 7. Murerûi quiri. Taî. 1. Michii. Michî. Aterê.

Pequeñez. Mȳrȳhába. Quirȳhába.

Pequeño de cuerpo. Abamȳrí.

Perder el amor. Ahaĭhupoí. Ahaĭhú reyâ. Chehaĭhu pabí. Ndahaĭhubeî. Chehaĭhucañỹ. Ahaĭhúyrí.

Perder el animo, y brio. Nda chepĭábeî. Chepĭácañỹ. Chepepo ári.

Perder el juizio. Chembaequaa cañỹ. Che araquaa cañỹ. Añẽmboa cañỹ. Chetarobá.

Perder el miedo. Ayabaeté og. Ndaqui hĭ yeî.

Perder el tino. Cherorá.

Perder el raſtro. Ahaquĭ cuerabĭ.

Perder jugando. Cheaguĭyê nẽmboçarayta.

Perder la aficion. Poro ambotá haguê ocañỹ chehegui. Nache aebeî. Cheaecue heçe y pabí. Che apá heçé. Cheaeí ichugui.

Perder la eſperança. Cheyerobiahá ocañỹ. Nda yerobiaribeî. Che yerobiahá pabí.

Perder la gracia de Dios. Tũpã gracia amõcañỹ. Oiri chehegui Tũpã gracia.

Perder la viſta. Na chereça pĭçobeî.

Perder las malas mañas. Ayepoquaí og. Che yepoquaa aycue amõmbabi. Apoi cheyepoquaa pochi gui. Ayepoquaa pochĭ i catú.

Perderlo. Amõcañỹ.

Perderſe. Acañỹ. Mõ.

Perderſe el linage. Cheîrambetá ĭpĭcue oguê. Che nẽmõ nãngába opá.

Perderſe el q̃ hablaua. Cheropá Bo.

Perderſe por otro de aficion. Acañỹ haĭhúrba rî. Cherẽõheçé. Cheâng heçe ocañỹ. Che ropá haĭhu hápe. Chemõue poraraá haĭhûba.

Perdido hombre. Abá ñẽmõ cañỹ. Abá arândubeỹ.

Perdiguero perro. Yagua mbae rupĩa. Yaguaçoo mõ mõhẽ hára.

Perdiz. Ynâmbú hõhõ. Y namburỹmỹtã. Y ñâmbû chorõrõ. Turi popó. Y ñâmbú guaçú. Y nâmbû aquĩá. Ynâmbù pipĩ. Ynã mbû açãĩ. Ynambuteque.

Perdon de pecados. Angaipá cañỹmbába. Angaipabupé ñỹrõ hába.

Perdonado ſer. Yñỹrõ mbĩ râmõ ché. Yñỹrõ ĩ mã chébe.

Perdonador. Y ñỹrõ hára.

Perdonar. Cheñỹrõ. (upé)

Perdonar pecados. Ayorá angaipábagui.

Perdones. V. ñỹrõ habetá.

Perdurable coſa. Mbae apĩreỹ. Pabeỹ.

Perecedera coſa. Opabaerãmã. Ocañỹbaerãmã. Tecó cuerã.

Perecer. Apab. Acañỹ eteí.

Perecer de hambre. ñẽmbia hĩ chemoingotẽbẽ aí aí. Ayporara ay ñẽmbĩahĩĩ.

Perecer en guerra. Muâmbápe opabeteí. Oreapĩ pabeteí guarỹnĩmõ.

Peregrina coſa, ſingular. Candeá. Catupĩrĩ eté.

Peregrinar. ĩbĩ tetỹrõ rupí aatá. Tetãtetã pabẽ apohú. Cheretameỹ rupí aycó gui ata atábo.

Peregrino. Guetameỹ rupí tequâra.

Peregrino foraſtero. Mâmõ egûara.

Peregrinos alvergar. Atahára amõmbĩtá.

Peregil de la mar. ĩgaû.

Pereza. ñâteỹ. Cararú.

Pereza tener. ñâteỹ cherecó. ñâteỹ arecó. Checararú.

Perezoſamente. ñâteỹ mbápe. Cararuhápe.

Perezoſo. ñâteỹ yâra. Yñateỹbae. ñâteỹ bóra. Cararû. Cararubóra.

Perezoſo ſer. Che ñâteỹ. Checararù.

Perfecta coſa. Mbae catupĩrĩ. Ycandea. Y catupĩrĩ tecatú. Y yaguĩyê candea catú. Angaturã ngatúbae.

Perficionar. Ambo aguĭyé. Amõ candeá. Mbae cue ayporângá.

Perficionarſe, mejorarſe. Añẽmoatỹrõ. Añẽmbo aguĭye catú. Añẽmõ ecó angatũrâbé. Ayeecó porângã.

Perfumar. Amõtỹmbó.

Perfume. Mbae reâqúâ. Ĭbĭrá payé.

Perilla de algodon. Amândĭyû á.

Perinola, reguilete, trompo, veleta, taladro de herrero. Pĭrỹrỹ.

Perjurarſe. Añẽmboyapú Tûpã rẽnõinã.

Perjuro. Tûpã renõi teĩhára.

Perlatico. Abá çûçỹ.

Perlatico eſtar. Che çûçỹ.

Perleſia. çûçû hába.

Permanecer. Boí. Y. n. 3.

Permitir. Ahechagí.

Perniquebrado. Hetỹmã pẽndéra.

Perniquebrar. Ahetỹmãmõ pẽ.

Pero, empero. Aẽte. ẽte. Biñã.

Perpetuamente. Apĭreỹ. Pabeỹ. Apĭrâmeỹ.

Perpetuar algo. Ambo pĭ copĭapĭreỹ. Amõ ecó apĭreỹ.

Perro. Yagua. Aguaratĭ.

Perro de caça. Yagua mbae rupiâra.

Perſeguidor. Mõ angecó hára. Poromõñẽrândára. Momỹrõ hára.

Perſeguir. Amõ angecó. Amõ ñẽrã. Amõ mỹrõ.

Perſeuerancia. Boí. Y. 3. Mbobĭtébo. Porarã.

Perſeuerante. Oiccibae. Ayeboyguâra. Ymbobĭteboí gúa. Oyê porarãbae.

Perſeuerar. Haeboy aicó. Ayeboí aicó. Aicó porarã. Añẽmbobĭteboí.

Perſeuerar en el mal. Ambo bĭtebcí cherecó angaipá. Haeboy arecó chere có angaipá. Mbĭteí. Pĭ. 9. Ambopĭ copĭ. Chea í ayeboí. Aroayeboí. Nachererecó angaipa íri.

Perſeuerar en virtud. Aycoîtecó mãrângatupĭpé. Ambobĭte. Ambobĭ teboí, &c.

Perſeuerar eſtando. Aycói.

Digitized by Google

*P*erſeuerar todavia en ſus coſtumbres. Nda hecó biâpeî chereco guitecóbo. Ayeboí cherecó cue anoĩ. Namõ pĩá mi cherecó cuê. Ambobĩ teboĩ cherecó ĩmã.

*P*erſeuerar haziendo. Ayapoí.

*P*erſinarſe. Ayeobaçá.

Perſona. Abá.

Perſona de gran preſencia. Abá eteguaçú. Abá etê porãng. Abá angatũrã.

Perſona diuina. Tũpã recó rerequâra.

Perſona humana. Abá recó rerequâra.

*P*erſonalmente eſtuue. Che ae ãã. Açoîpe cheapá hĩnỹ. Heçápe aicó.

*P*erſonilla. Abaĩ. Abáreteĩ.

Perſuadir. Amboé. Ayapo ucá. Añeẽ mõndé. Ayeyuruporará y ñeẽ mõndebo.

Perſuadir a creer. Arobiâ ucá. Ayeyuru porará herobiâ ucábo. Ayeporará herobia ucábo.

*P*ertenecer. Guâra.

Pertenecerme a mi. Chébe guârãngatû eboccí.

*P*ertiga, palo, ſoga. Mbae mãçaĩndába. Mboyaçecó hába.

*P*ertinacia. *P*ĩãtãngatuhába. Yerobiarí hába. Poroỹrõ. *P*orerobiâ reỹ hába.

Pertinaz. Abá pĩãtãngatû. Abá porerobiâ rỹ mbae. Oyerobiâ rỹ mbaê.

Pertinaz eſtás en tu propoſito. Nderapo eiquie yâpe eĩnã nderecó rehé.

Perturbador. *P*oromboopá hára. Porombo é catũ cỹ hára. Poromõñẽrándára.

Perturbar a otro. Ambo opá. Namboé catuĩ. Amboeaí. Amõmbochĩ.

Perturbarſe. Cheoparí. Cheropá. Acañỹ.

Peruerſo, muy malo. Ypochĩ eté.

Peruertido. Hero erobagi pĩra. Ymboeaí pĩré. Y ñeẽ pochĩ mõndé pĩré.

Peſada coſa. *P*ohĩĩ.

Peſadamente lleuar. Haçĩpeí arecó. Haçĩ ché herecó. Haçĩ yabĩ cheacá haguê, peſadamente lleuo que me riñan.

Pe-

Digitized by Google

Peſadilla. Queraçe. Chemõque raçẽmbae, cauſame peſadilla.
Peſado en hablar. ñeẽpohũi aũbae. ñeẽngaçi. l. ñeẽngaitũ rerequâra. Yñeẽ âmãbae.
Peſadumbre. Pĩá ecotẽẽ. Pĩapochĩ.
Peſar del bien ageno. Amboaçĩ abá recó catû. Añẽmboyeyai hecó catú rehẽ.
Peſar en balança. Ahãã mbae rãângá naẽmbẽ vobaíbae pĩpé. Peçu pĩpẽ ahãã.
Peſarle de coraçon. Amboaçĩ chepĩaguibé.
Peſar, o ponderar. Aymoãngatú. Ayeça recó catú heçé. Ayabĩquĩ mbae rehé guiñ mõãngápe.
Peſar, tener peſo. Ypohũi.
Peſarle, o apeſgarle. Ambobohũi. Aypĩpĩ.
Peſarle, tener pena. Amboaçĩ.
Peſcaderia. Pirátĩpe. Pirá mẽẽngape. Pirá yoguatĩpe.
Peſcadero. Pirabĩa hába.

Peſcado. Pirá.
Peſcador. Yeporaca hára. Pindapoítára.
Peſcador q̃ me peſca. Chepirári poracábára. Chepinda poítára.
Peſcar, caçar. Poracá.
Peſcar cercando el rio. Pỹpẽ pĩpé amboá pirá.
Peſcar con ançuelo. Apindapoî. Ta.
Peſcar cõ red. Apiramboá pĩçá pĩpé.
Peſcar para otro. Aypora-[cá.
Peſcar para ſi. Ayeporacá.
Peſcoçon dar. Ayatuârũpã.
Peſcueço. Ayû.
Peſcueço colorado. Ayubỹrã.
Peſcueço pequeño. Añũmĩ. Añũmĩndaí.
Peſebre. Cabayũcaruhápe.
Peſquiſa. Poranduhába.
Peſquiſar. Aporandû. Ayeyuru poẽ poẽ mbaeri porândúpa. Ayeyuru poẽ poẽ hecõ arí porândúpa.
Peſtaña. Topeá.
Peſte. Mbaba. Taçĩ aí.
Peſte auer. Mbabaí oicó.
Peſtilente, coſa mala. Mbaemânẽmã.

Digitized by Google

P. ante I.

*P*ialoſo. Poriahuberecó hára. Mbore requareté. Poroporiahubereçó yâra.
Piar las aues. Opipí. Opỹã.
*P*ica. Mỹmbucú.
Picadura. *P*i haguêra.
*P*icante coſa. Taî.3.
Picar. Chepí. Ayopí.
*P*icar el moſquito, viuora, &c. çuú.
Picar con palabras. Amõñẽ pỹ cheñẽẽngâ apiraí pĭpé. Amõ ñẽçõõ.
Picar la eſpina. Yu checutû.
Picar lo aſpero. Yyohá. (Chébe.)
*P*icar, punçar. Aycutû.
*P*icarſe de lo que ſe dize. Y yohá y ñẽẽngâ chébe. Chemõñẽ çõõ oñẽẽ pĭpé.
Picarſe jugando. Hebĭ hebĭ gí cheñẽmboçaraî chébe.
Pico de jarro. Cambuchí tĩ.
Pico de paxaro. Guĭrâtĩ.
*P*icota. Yubĭcába.
Pie. Pĭ. Mbĭ.
Pie de monte. Caa ĭpĭ.
Piedra, peña, hierro, campana. Ytá.
Piedra azufre. Yya ĭçĭ. Añâratá.
Piedra que corta. Quĭçe ytá.
Piedra de altar. Ytá miſſa mõnângápe.
Piedra de amolar de rueda. Ytaquĭ ierê.
*P*iedra de que haziá cuñas. Arambitá.
Piedra labrada. Ytá ypâ mbĭré.
Piedra larga. Ytápucú. Ytá ĭçapucû.
Piedra liſa. Ytá peçỹ.
Piedra menuda. Ytacurubî. Ytá mỹrĩ. Yta cỹã.
Piedra pomez. Ytá curútĩ. Ytá mbae pícarâî ndába.
Piel. *P*i. Piréra.
Pielago. ĭpĭ pucu eté.
Pierna. Cupĭ. Tỹmã. Tetỹmã.
Pierna aſtil, poſtes, maſtil, tronco de arbol. ĭçá. ib.
Pierna encoger. Ayapo apĭ cheretỹmâ.

Digitized by Google

Pierna eſtirar. Añeẽtỹ mãmõãtã.
Piernas tuertas. Tỹmãcarapá.
Piſaro. Mỹmbĩ.
Piſaro tocar. Ayopĩ mỹmbĩ.
Pila de agua benditaſi roba çapĩrĩrú.
Pilar, columna. ĩtá. 4. Ỹçá.
Pildora. Aquỹtaĩporombo ỹebá.
Pilon. Anguá.
Piloto. ĩgaropĩtá cocára.
Pimiento el fruto. Quĩỹi.
Pimiento la mata. Quĩỹi ĩba.
Pimpollo. ĩbĩrá roquĩ.
Pininos hazer el niño, y andar el flaco poco a poco. Cherãtã rãtã. Apuãpũã.
Pino. Curiỹ.
Pintado. Yquaria pĩré.
Pintar. Aiquatiá. Bo.
Pintarſe la cara. Añẽmbo obá põi.
Pintarſe las piernas. Ayeetỹmã põi. Añeẽ tỹmã ngũã. I. Pinã.
Pintarſe las ſienes. Ayeatĩaçá. Ayeatĩ gũã.
Pintarſe los carrillos. Ayeatĩ pĩ gũã.
Pintor. Quatiahára.
Piña. Nãnã. Caraguatá.
Piña de piñones. Curiỹá.
Piñones. Curiỹá.
Piñones curtidos. Curiỹnẽ.
Piñones enſilados. Curiỹbal.
Piñones mondados. Curiỹbaỹĩ.
Piñones de purga. Curiỹbaí.
Piojo de la cabeça. Quĩ. 6.
Piojo del cuerpo. ñamõquỹrã.
Piojos criar. Aquĩ boñã. Chequĩbaí oñẽmõñã cherí.
Piojoſo. Abá quĩ beté.
Piſada huella. Mbĩpó.
Piſar. Apỹ rũ.
Piſar blandamente. Apỹ rũmbeguẽ. Ruí.
Piſar tieſſo. Chepĩ ambúguaçú guiatábo.
Piſar cõ piſon. Ayoçog. ca.
Piſar con tiento. Nachepiruĩ guihóbo. Na che pĩpú. Ayepĩ mború guiatábo. Añẽmborũ mborũ guiatábo.

Piſar recio. Chepĭ guaçû aatá. Chepĭta guaçû.

Piſon. ĭbĭ çoçocába.

Pitahaya. ñarãcã guayrã. ñaçãrẽ uguaî rã.

Pito. Mỹmbĭ.

Pito aue. Ypecỹ.

P. ante L.

Plaça. Ocaruçú. Ocabĭté ruçú.

Plaça de armas en nauio. ĭ garatá rocabĭtéra.

Placeme. Hiveĭ. çe. Eneĩ.

Placentero. Yerequá catú. Horĩ ibae. Heçaỹngatú bae. Yerequabó.

Placeres. Torĭba. Teçãîndába.

Plaço. Ara yquaabipĭ. Ara hãângabĭ.

Plaço poner. Ahãâ ára. Ahẽnõî ára.

Plaço corto dar al que và. Ambo aturĩ ymõndóbo.

Plana de albañir. Quarepoti pehẽ.

Planeta. Yaçĭ tatá guaçù.

Planta de arbol. ĭbĭrá ytỹ mimbĭra.

Planta del pie. Pĭ pĭtéra.

Plantador. Tĭmbára. Atĭcahára.

Plantar, ſembrar. Añõtỹ.

Plata. Quarepotí tĩ.

Platano arbol. Pacoba ĭ.

Platano el fruto. *P*acobá.

Platano la hoja. Pacoba ró.

Platano la hoja, o caſcara del arbol. Pacoba rĭbapé.

Plateado. Quarepoti tỹ pĭpé yyahcí pĭré. l. Motỹ tỹ mbĭré. Ymboyaripĭ quarepoti tỹ ró pĭpé.

Platero. Quarepoti tỹ apohára. Quarepoti tỹ naẽmbé apohára.

Platica, ò ſermon. ñẽmõ ñeẽ.

Platicar. Añẽmẽngetá.

Platicar en conſulta. Oñõmõngetá ñẽmõñõngápe.

Platicar. Amõngetá. Añeẽ.

Plato. ñaẽmbé. Tembe ĭ ú.

Plato de barro. ñaembé. ñaẽỹ.

Plato de calabaço. ĭ acuî.

Plato de plata. Quarepotí ñaembé.

Plato de madera. ĭbĭrá ñaẽmbé. ñaẽmbé ĭbĭrá.

Pla-

Digitized by Google

Playa. ĩ rembeĩ. ĩ embeĩ. ĩ embé.
Plega a Dios. Emõñã tamõ Tũpã oipotá.
Plegada coſa. Yñãpỹ chãĩ bae.
Plegado eſtar de ſuyo. Yñã pỹchaĩeí.
Plegar. Amboapichãĩ.
Plegar demaſiado. Nandetel amboapichãĩ.
Pleitear. Arecó recó ahẽ chembae rehẽ capitã robaq̃.
Pleito. Yoguerecó recohába.
Pliego de cartas. Quatiá apaquã. Quatiá mãnã.
Pliego de papel. Peteĩquatiá rĩbapetĩ.
Pliegues. Apỹchãĩ.
Plomada de albañir. Ytá apayé.
Plomada de ançuelo. Ytá cũã.
Plomo. Ytá membeg.
Plomo derretido. Ytá membeg ymboĩcupĩrẽ.
Pluma con pelo en el corte. Guĩrapepó ĩbibaẽ.
Pluma de aue. Há. Hagũe.
Pluma de eſcriuir. Ypepó cãng yquatia hágũãmã.
Pluma del ala. Pepó cuẽ.
Plumage. Yeguacába. Araguĩãgũã. Hepú. Guĩra ruguaĩguẽ.
Plumage ponerſe. Añembo yeguag guĩra raguẽ rehé. Ayeguag. Añemõngĩ.
Plumas ſalir al pollo. Otoba yãrãmõ.

P. ante O.

Poblaciones. Tãbetá. Abá retã mbetá.
Poblada barba. Hendĩbá ãnã.
Poblado. Tába.
Poblar. Araboñã. Ngã.
Pobre. Poriahú. Amỹrĩ. Aí, 12.
Pocas, o algunas vezes. Mbobĩ. Mbobĩ rõ.
Poca comida. Tembiuſ.
Poco. Mỹrĩ. Quĩ. 5. Opẽmõ. Nũngá. Nũngarĩ. Pirĩ. Mõãng. Yaibé. çerĩ. Hẽrã. Nãí. Quĩrĩ. Raugué.
Poco ha. Coỹrĩ.
Poco ha q̃ vine. Goỹrĩayũ.

Digitized by Google

Poco animo. *P*ĩamỹrĩ. Cui mbaé mỹrĩ.

*P*oco a poco. Mbegué mbeguê.

Poco deſpues. Arecatuí rirẽ.

*P*oco falta. Coñõ. Coñoĩrângẽ. Ndeí çerĩrângẽ.

*P*oco juizio. Araquaâtã. Y yarĩbá rĩbá.

Poco mas. Mỹrĩbê.

Poco menos. Mỹrĩ eyârá ychugui.

Poco. Herã. Herânĩ. Ndahetaî. Hetacỹ. Ycuérĩ.

Poco ſaber. Ayquaa mỹrĩ. Ayquaa pehẽ.

Poco tiempo. Ndaara caeî. Curỹtẽĩ. Araaye eỹ.

*P*ocilga. Tepotí rẽndába.

Poço. ĩquâra.

Podadera. Quĩçe apá.

Podado eſtà. Oiquỹtỹ ĩmãoĩna.

Podador. Abá emboquỹtỹ hára. l. Yaçĩ apára.

Podar. Ayquỹtĩ. Ayaçĩa.

Poder. *P*oacá.

Poder hazer, ſer licito. Aguĩ yeteĩ.

Poder mas, vencer. Ambo aguĩ yé, Che pirâtã. Che tâtã ychugui. Ayaoçé cherâtângue pĩpé.

Poder menos. Chepoacámirĩ ychugui. Che pĩatã hẽrãĩ.

Poder, poteſtad. Arecó che pópe. Chepoguĩpe.

*P*oderoſa coſa de fuerças. Ypoacá matetê. Y pirâtã mbeté.

Poderoſamente. Ymbaraetehápe.

Poderoſo en todo. Mbae pabẽ rẽmbiapĩa.

Podrá ſer. Ayetê bĩbí. Herã. Hĩnipó.

Podre, materia. Peû. Mbeû.

Podrecerſe, dañarſe. Oñẽmboaí. Y yaí.

Podreecerſe ropa. Y yug.

Podrido eſtar de dentro. Y pĩ yug.

Podrirſe carne, fruta, &c. Oñẽmbo tuyû. Y tuyu. Hũỹ.

Podrirſe de mohino. Chepĩá tuyû che ñẽmõỹrõ agui.

Poyo. ĩbiâtã mỹrĩ açeguapĩ hába.

Poleadas. Mbaipĩ. Mingau.

Poleo. Caâ eâçúâ.
Polilla. Ao raçog. ĭ çog mỹ rĩ.
Polúo. ibĭtỹmbó. Tubĭ. Tubĭ eí.
Poluo limpiar. Aytubĭrog. Ca.
Poluo mucho. Tubĭ ruçú. ibĭtỹmbo guaçú.
Poluo mucho hazer moliẽdo. Amõndubĭ.
Poluo muy menudo. Cuítõ.
Poluora. Mbocá cuí.
Poluorear. Amboapeí.
Poluorear con açucar. Eyrĭ pĭacuí ambo apeí.
Poluorosa cosa. Y tubĭ ey hecó.
Poluoroso lugar. Tendá tubĭtĭba.
Polla. Vruguaçu cuñãmỹrĩ.
Pollos criar. Vruguaçú raĭ amõnga quaa.
Polucion. V. Derramar.
Poma de olor. Heâquãngatû tibú tibúbae. Heâqûãbúbae.
Pomo de espada. Quĭçe pucu ropĭtá.
Ponçoña dar. Apohãngĭû. Aypohãnõ.

Ponçoña de arañas, y yeruas. Ag. Yohá.
Ponçoña de viuora. Mboî popiâ rendĭ. Mboi rendĭ.
Ponçoñosa viuora. Mboî y popiâbae. Poro yucabae. Pochĭbae.
Ponçoñosa cosa. Y popiâbae. Poroyucábae. Porapitíbae. V. Mboî.
Poner. Amoĩ. Amõndé. Añonõ. Rũ. a.
Poner a enjugar. Amõcãng. Amoĩ y mõcãngã. Amo tỹnĩ. Ambo acuí.
Poner a parte. Amoỹndé. Añonõngé.
Poner bien a los discordes. Amoỹngatú hecó yoabĭbae.
Poner boca abaxo. Obapĭbo amõĩ.
Poner cerca. Amoỹndaybí. Apĭ ĩmẽ amoĩ.
Poner dolo. Ahecó mãrãmboyehú.
Poner duda. Raú.
Poner el pie en el hoyo sin pensar. Chepĭquâ.
Poner en cobro. Añonãngatú. Amõỹngatû.

Por

Poner en coſtumbre. Atecó moĩ.

Poner en trabajo. Amoỹngotẽbẽ. Ahecó açĩ porara uca.

Poner entremedias. Ambo yopará. Ypaſũ paũ mẽ amoĩ.

Poner en vẽta. Tábo amoĩ. Amoỹta hãgũâmã.

Poner la gallina hueuos. Gupiá amboá vruguaçú.

Poner hueuos los pezes. Pira rúy yacuí. Omboagú pirá. Omõnguî gu pirá.

Poner la punta de algo en el ſuelo. Ambo ĩbĩ chỹ. Ambo ĩbĩ çỹ.

Poner las manos para rezar. A moĩ chepó. Chepo yobaî. Añẽmbopo yobaî.

Poner lexos. Quĩpe amoĩ. Mõmbĩrĩ amoĩ.

Poner mal. Amoỹ ndaí. Añõnõngaí. Amõnguabaí.

Poner mal con otro. Ambo abaí ychupê. Chembo abaí vchupê. Chemõ mãrã ndeê ychupê.

Poner manos a la obra. Apotỹrõ. Mõ.

Poner nõmbre. Aherog. ca.

Poner nombres afrentádo. Aycurá. Pa.

Poner, o echar. Añõ nõ. Año ñã. Ngâ.

Poner plumas a flechas. Aypepórũ. Aypepó moĩ.

Poner por obra. Añỹpỹ rỹ. Ngâ.

Poner puntas, o puas a la flecha para matar paxaros. Amõ atĩbú.

Ponerſe en ala. Oroñẽpeê.

Poner tierra al cimiento. Ayĩpỹtỹ.

Poner trampa para caçar. Amũnderỹ. Ngâ.

Poner vno ſobre otro. Amboyoá. Oyoá yoátâmõ añõnõ.

Poner vno en lugar de otro. Ahecobiârõ. Ahecobiâ moĩ.

Poquitico. Mỹrỹĩ.

Poquitico dar. Chepobi amẽẽ. Poẽ miarỹrõ y mẽẽ ngâ. Nayĩ amẽẽ.

Por cauſa. Rehe. Ari. Ri. Pe. 7.

Por aî. Ẽguỹ rupí. Mâmõ rupí.

Por allà. Cuî rupí.

Por amor de ti. Nderehé.

hé. Nderi.
Por aqui. Corupi.
Por bien. Mbegue hape. Catupiri hápe.
Por bien, o por mal. Hemimboaçipe yepé. Ndoypotarey eỹ vepê.
Por debaxo. Yguiri.
Por dedentro. Ypipébo.
Por delante. Tenôndé. Tenônde ábo.
Por, de lugar. Rupi.
Por demas es. Teỹ ci aipó. Yeporará tei.
Por detras. Taquiri cuêri. Cupé pe. Güaquiri cuépe.
Por detras de mi. Checupé rupi. Checupépe. Cheângme.
Por dicha. Haubié. Mẽgüai camỹ. V. por ventura.
Por donde? Mârupi? Mâmõ rupí?
Por donde menos penſé. Cheacátuâbeỹ ngotĩ.
Por dónde podria ir yo? Mârupi âmõ pe chehónỹ?
Por donde quiera. Mâmõ tetirõ rupí.
Por el embiar. Ay piamondó. Amondó ypiarâmô.
Por el ir. Ahá ypiarâmô.

Por él, por ſu cauſa. Rehé. Heçé.
Por encima. Yárâmô Yyapỹ raháho.
Por engaño. Y mõpi nimõ. Ymõ pinỹnápe. Ymbotabĩ hápe.
Por entonces. Acoy hápe. Acoirâmô. Haérâmô.
Por eſſo. Ebocoîrehé. Haérâmô. V. Y aun por eſſo.
Por eſſos. êngüi rehê.
Por eſte. Aû rehé. Cóbae rehé.
Por eſto. Cobae rehé. Coré. Cobaeri.
Por eſtos. Angbae rehê.
Porfia contienda. ñẽẽ yoepeñã. Yopoepĩ. ñẽẽ mboyebĩ. ñẽẽ yoapĩ.
Porfiadamente. ñẽ piräquândápe. Y yuru potĩhápe. Obĩ râquândápe.
Porfiado. ne pỹräqûâbae.
Porfiar. Añẽ piräqûâ. Añẽẽ yopoepĩ. Añẽẽ yoapiapí.
Porfiar neciamente. Oñepỹ râqûâ aruâneỹ.
Porfiar pidiendo. Ayeyuru porará yerurébe.
Por fuerça, nẽpiräquandápe.

Digitized by Google

pe.Hemÿmbo açĩpe. *Po* piraquĩ hápe.

Por donde? ázia donde? Mã mõngotĩ rupi pá?

Por halagueñas palabras. ñẽẽnga pĩû au hápe. ñẽẽ cuñũũ hápe.

Por la mañana. Oyeybérãmõ.Coé rãmõ.

Por lo menos. Aubé.

Por lo qual. Ndeí teé. Nda haubié.

Por marauilla. Haçĩpeí.

Por mas que diga. Oñẽẽ po rará mburuyepé. Ti yuru çororog au yepê.

Por mas que hagas. Eneí eyeporará aú baũ. Tereye porará iepé.

Por mas que llores. Tereyaheó porará au yepé.

Por medio de todos romper. Pãbê paỹ guĩ rupí oçururugĩ ohóbo.

Por menudo. Mÿrĩ mÿrĩ eí hápe. Pobí pobí hápe.

Por mi, por ti, &c. Cherehé. Nderehé.

Por mi mal. Cheyequâ hápe. Chemârãnguĩmẽ.

Por no auer dicho, hecho, &c. Eÿmó. ÿ mboeí.

*P*or no auerlo dicho, no lo hize. Ymõmbeû eÿmãndayapoí. Ymõmbeû eÿ mbo eí ndayapoî.

Por poca coſa. Mbae mÿrĩ rehé.

*P*or poco. Coí coí. çerĩ çerĩ. Ayêtámõ. çe. 5. Hĩ.

*P*orque? Mbaérãmõ? Mbaẽ rãmõ pe?

Porque no quiſe. Chey potareỹ mãmõ. Che aeí ndaipotári. Chepotareỹ peî.

*P*orque quiſe: Che ypotá rãmõ. Che aé. Che remÿmbotapeé.

Por que tiempo? Mãnâmõ? Aracaé?

Por ſer yo malo: Cheângaipárãmõ. Che angaipá hápe.

*P*ortada. Oquendába.

*P*ortal. Ogbĩ teruçû.

Por tanto. Emõñã rãmõ.

Por temor. Quĩhĩ yêrãmõ. Quĩhĩ yerehé.

Porteria. Oquẽ oca cotĩ guâra.

Portero. Oquê rarũ ânã Oquê rerequâra. Oquê riñãngarequâra.

*P*ortillo.ĭbĭ âtâbog.ĭbĭ cuî guê.

*P*or tu bien. Nderecó catû rehé. Nderecó catú rãmã rí.

Por vn lado.ĭ que rupí.Ypo pĭ rupí.

Por ventura, a caſo. Herã. Terã. Ypó. Pipó.Nipó. Meguaỹ amĩ. Meguaỹ camĩ.Meguãĩ nãmĩ. Cohêrã.Cotẽrã.Ruã.

*P*orra de armas. ĭbĭrá acãmbaguâ.ĭ apẽ.

Porraço. Mboĭ apuhá. Põng.*Pã*.*3*.

Porraços dar. Amboĭ apù.

*P*orrilla.Apiâ.

Poſada.Mbĭ tahába.Og.

*P*oſar.Apĭrá.

Poſſeedor.Rerecohára.Rerequára.

Poſſeer.Arecó.

Poſſeſsion tomar de la coſa.Areco ĭ mã. Ayoguaĭ mã.Obĭ che catỹa rí.

Poſsibilidad. ⎫
Poſsible. ⎭ Ycatu eté.

Poſte.ĭçá.

Poſtema.Rurú.

Poſtilla. Yaûpe cuêra. Pereb. Pe. 15.

Poſtilla criar.Chepé ãtã.

Poſtillas tener.Gheperé pereb.

Poſtre de comida. Caruapĭra.Tembiú apĭra.

Poſtrero.Taquỹ cueri guâra.Taquĭ cue peguâra.

Potaje.Yupĭ.

Poteſtad. Poguipe herecó.

Potroſo.Hapia guaçú.Hapiá rurú.

P. ante R.

Prado. ñũ.

Preciar.V.Eſtimar.

Precio. Hépĭ. Hepĭ henoỹ mbĭrêra.

Precio tener.Hepĭnã.Ohẽnõî ĭmã hepĭ.

Predicador. ñẽmõñẽẽngára.

Predicar.Añẽmõ ñẽẽ.

Pregunta.Porandú.

Pregunta,particulas de preguntar. Pa?Pe? Pi? Pângâ?Piã?Pipó?Rae?

Pregunta.Aporandú. pa.

Prelado.Abaré guaçú.

Premiado.Hepĭ beẽmbĭrè.

Premiar.Ahepĭ bẽẽ.

Premio. Hepĭ.
Prenda. Hepĭbẽẽ nguã rãângába.
Prenda dar. Hepĭbẽẽguã rã ângába amẽẽ.
Prendado, aficionado. Acátuâ. Aé.
Prender. Aypĭçĭ.
Prender con alfileres. Arapĭré pĭpé aicutug.
Prender con lazos. ñũhã pĭpé amboá.
Prender la planta. Hâpoĭ mã. Oyquie hapo coĭte.
Prenderſe, o aſirſe. Ayepocog. ca:b.
Preñada. Ypuruábae.
Preñada de poco tiempo. Y puruá rãmõ.
Preñez. Mburuá. Puruá.
Prenſa. Amÿhába.
Prenſa de palma. Tepitĭ.
Prenſar. Añâmĭ. Ambae âmĭ. Aipĭpĭ.
Preparar matalotaje. Chebohĭĭ tabarí añẽmõ çaẽnã.
Prepararſe examinandoſe. Ayeçaerecó. Amõ mõhẽ cherecó. Aypĭguârá che recó.
Prepucio. Ambopí.
Preſa de caça.]
Preſa de la guerra.] Tembiá.
Preſa hazer agarrando. Ahaubá. Aipĭçĭ.
Preſencia corporal. Guetererehebe aĭ. Gueteboĭ aĭ.
Preſencia de Dios. Tũpã mbae pabeÿmẽ hecó.
Preſentar algo a otro. Amẽẽngaí mbae ychupé. Ay mbae mẽẽngeí.
Preſentar teſtigos. Mbae rechacaré aroquâ ĭbĭraî yâruçú robaq̃.
Preſentarſe ante otro. Aye roquâ hobaq̃. Ahá hobaque.
Preſente, don. Mbaé ymẽẽ mbĭré eí. Mbaé y mẽẽngÿ mbĭre teĭ.
Preſente eſtar. Aĩ. Ayehû. Aÿnĭ hobaq̃.
Preſente eſtar con atencion a la Miſſa. Cheapĭçabĭ catú Miſſa rẽndu pĭpé.
Preſo. ĭbĭraquâpe ymõÿnẽ mbĭré. ĭbĭragua rópe oĭ bae.
Preſo arbol. Hapóĭ mãbae.
Preſtar. Ayporú ucá.
Preſtamente. çĭçĭ hápe.

Digitized by Google

Curỹteỹ ngatuhápe. Oberabõte hápe. ĩbĩtû-ramỹ. Teçabí hápe.
Preſteza, y preſto. Pỹrỹrĩ. Quĩreỹ. Aybí. Puí. Curĩ. Curỹteĩ. Oberá râmĩ. Oberabõte. çabîrâmĩñõte. Quapapí. Poraibí. ĩbĩtúrâmĩ. Poyabá. Tângẽ.
Preſto eſtar. Aĩ aybí. Curí aycó. Che aibí guitúpa. Aicó aibí.
Preſumir. Aymoãng. Añẽmõãng.
Preſumptuoſo. Oyeehéỹerobia hána.
Preſuroſo, fogoſo. Taĩbaí.
Pretal de caſcabeles. Aguaí pembĩcabayu ayurichua ri guâra.
Pretina. Cuá quâhába. Cuá mõanbĩ há.
Pretina atar. Añãpỹtĩche calçon.
Pretina de calçones. Cãlçõn cuá.
Preualecer. Ambo aguĩye. Añõqûâ.
Preuaricar. Aroba robag cherecó. Aye ecó rabá robag.
Preuencion. Henõndea há.

ba. ñẽmboça coyába.
Preuenir. Ahenõndeá.
Preuenirſe. Añembo-çacoí. Añẽmõçaẽnã.
Prieſſa. Tangẽ. Poyabá. Curĩ. ñẽrã. Roỹrõ. ĩ.
Prieſſa dar. Amo ângẽ.
Prieſſa darſe. Añẽmo ângẽ. Chepoyabá añẽmbo-poyabá. Añẽmo roỹrõ.
Prieſſa tengo, vengo con prieſſa. Curíguitúbo.
Prieto. Hũ.
Prieto hazerſe. Añẽmo ỹ. Añẽmõhỹ.
Prima noche. Caarúpỹtỹ.
Primauera. Mbae rẽnõĩĩpĩ hape. ĩbĩrá roquĩĩpĩ râmõ. ĩbĩrá roquĩtĩ hápe.
Primera coſa. Mbae ĩpĩ.
Primeramente. Yyĩpĩ.
Primera vez. Yyĩpi râmõ.
Primeriza en parir. Ymẽmbirá râmõbae.
Primeros, antiguos. Yyĩpĩcuẽ.
Primeros delanteros. Tendotára.
Primogenito de la muger. Mẽmbĩrẽndotára. Membĩ rĩpĩ.

Pri-

Digitized by Google

Primogenito del varõ. Taĭ tendotára. Taĭrĭpĭ. Y ſi fuere hija. Tayĭ.

Primos hijos de mi tio hermano de mi madre. Chetutĭ raĭ. l. Rayĭ.

Primos hijos de mi tio hermano de mi padre. Cherubĭ raĭ. l. Rayĭ.

Primos hijos de mi tia hermana de mi padre. Cheyayché mẽmbĭ cuimbae. l. Cuñã.

Primos hijos de mi tia hermana menor de mi madre. Checĭ ĭ mẽmbĭ cuimbae. l. Cũñã.

Princeſa. Mburubichabeté rayĭ.

Principal coſa. Mboçacá. Mbae tubichabeté. Angâtũrã.

Principal honrradamente. Mãrangatu hápe. Angâtũrã hápe.

Principal, primeramente. Mbĭtêtene. Mbĭtérite.

Principe. Mburubichábeté raĭ.

Principio. ĭpĭ. 2.

Principio dar. Añỹpĭrũ. Ayabirú.

Principio del mundo. Aripĭ.

Principio de rio. Tĭapĭ.

Pringue. Quĭrabú.

Priſiones. Ĭbĭraquâ. Ytá. Mboquâhá. Poqua há. Ytâçã.

Priſiones poner. Ytá rehé amoĩ. Ytacupỹçã amoĩ. Ĭbira quâpe amoĩ.

Priuada. Tepotí tĭba. Tepotí rendába. Tepotí hápe.

Priuado. Haĭhubipĭ. Mboçacá.

Priuado de ſus bienes. Ymbae herahá pĭrabae.

Priuado de la gracia. Tũpã gracia agui yporog pĭ. Tũpã poí haguê. Oyecotĭahá gue gui poy hague. Tũpã rembiaĭhu beỹnguê. Tũpã gracia mõcañỹ haré.

Proa de canoa, naue, &c. Ygatĩ. Ygaratá guaçu tĩngue.

Prouar a hazer. Ahãã yyapóbo.

Prouar comida. Ahãã tembiú.

Prouar eſperimẽtar. Ahãã.

Pro-

Digitized by Google

Prouar fuerças. Ahẫẫ chepirâtẫ. Oronõẫẫ.

Prouar trabajos. Chererõ ẫẫ tecóaçĭ. Arõẫẫtecó açĭ.

Procurador. Mbae rí ñângarequâra.

Procurar bien a otro. Ahecó mârângatú ecá. Hecó mẫrẫngatu rẫ tequâ râmõ aycó. Ahecò mârângatû epeñẫ.

Proceder. Tecó eí. Tecŏ.

Proceder bien. Aycó catupĭrĭ. Ayeporú catupĭrĭ.

Proceder mal. Cherecó aí guitecóbo. Nday coî catupĭrĭ. Chę pochĭ guitecóbo.

Proceſsion. ñẽmboé reroatá.

Proceſsion del Corpus. Tũpã reroatá guaçú.

Proceſsion hazer del Corpus. A Tûpâ reroatá.

Proceſsion de dos de vn trõco. Cõî yaçĭguê. Che cõî yacĭgue cherĭbĭ, procedemos mi hermano y yo de vn tronco.

Proceſſo. Quatiá. Abarecó quatiá mẫ.

Prodigalidad. Mbae mõmbucá. Mbae mẽengeí ci.

Prodigo. Mombuca hára. Mbae meẽngeí hára.

Profundidad. ĭpĭgui etecatú.

Prohibicion. Hoqueçỹ mbába Ypeahá. Yyapo cỹ quaitába.

Prohibida coſa. Yyapó cỹ quay pĭré.

Prohibir. Ahoquẽ çỹ y yâpó. Amõrângue y yaporângue. Y yapo cỹ hâgûâ ayoquaî.

Prohijar el varon. Ayeaĭrã pĭçĭ. Che raĭ râmõ aypĭçĭ.

Prohijar la muger. Añẽmẽmbĭrá pĭcĭ. Chemẽmbĭ râmõ aipĭcĭ.

Prolixa coſa, enfadoſa. Porombogueraî.

Prolixa coſa larga. Mbae porombucú aú aú. l. Aí aí. Mbae caracatû aí aí. Mbegue ay catú.

Prolixamẽte. Caracatû hápe. Mbegue catû hápe. Y porombucû hápe.

Prolixidad. Caracatú. Porombucû.

Prolixo, enfadoſo. Porombo guerâî. Caracatú.

Prolixo en ſus coſas. Abá caracatú. Abá mbeguê.

Promeſſa. Yquabẽẽ mbĭ.

Prometer. Ayquabẽẽ.

Promptamente. Aybiĥápe. Curỹteĭ hápe. çabi hápe.

Prompto eſtar. Cone aicó aybí. Cherecó aybí catû guitecóbo.

Pronoſticar. Mbaé oubae rãmã amõmbeû. Mbae rureỹ mbobé amõmbeu. Ahẽ nõndeá mbae ymõmbeguâbo. Ahaûbõ.

Pronoſtico. Turỹmbo he mbae mõmbeguaba. Hau.

Pronunciacion. ñẽẽ mõmbeú. ñẽẽ mõçẽ ngatú.

Ponunciar bien. Cheapẽcỹ yerecatû. Na cheapẽcû atãî. Amõçẽngatupĭrĭ abá ñẽẽ.

Pronunciar mal. Cheapecû atã. Namõçẽngatuî abá ñẽẽ.

Proponer. Hae ñõte. Aporandubõte. Haeteĩ. Hae eí ñõte. V. Bĭ. num. 1.

Propia coſa mia. Chembae teé.

Propio lenguaje. Cheñẽẽ teé. Cheñẽẽngeté.

Proſecucion. Mbobĭ teboí. Ayeboî.

Proſeguir. Arecó aîeboí. Ambobĭ teboí.

Proſperamente. Haú haû catuhápe. Porooçe caru hápe.

Proſperidad, abundancia. Poro aoçehá.

Proſpero año. Ara mbae po rooçé. Oñê mõmbucá mbae coroĭ pĭpé. Coara pĭpê mbae oa catú. Ca ruay ndipóri. Tebeatãndĭ. Carû catú oỹmẽ.

Proſpero tiempo. A catupĭ rĭ. Coara pĭpé mbaê oa catú. Oucatú mbae. Ou ou catú mbae coara pĭpé.

Proſpero viento. ĭbĭtú catû eté. Oacatû ĭbĭtú.

Proſtrado eſtar. Ayepĭçó guỹtẽnã.

Proſtrarſe. Ayepĭçó.

Prouecho, interes. Mbaé. Ró. 5.

Prouechoſo. Aguĭ yeteí. Aguĭ yei. [rĭchébe.

Prouechoſo me es. Ycatupĭ

Pro-

Prouecr de lo neceſſario. Hecotẽbʳngue amẽ. Namoỹngotẽbeîmbae tí.
Prouecr Dios. Tûpã omẽẽ mbaéñandébe. Oñângareco Tûpã ñânderehê.
Prouidencia. ñângarequãba. Tenõndea hába.
Prouido. Nângarequâreté. Tecõtẽbẽ pohũnõngára. Tenõndeahára.
Prouincia. Yo çũâmõ. Yo hũâmõ.
Prouincial. Abaré guaçú.
Prouiſiõ hazer de comida. Amõnõõtembiú. Aroiquiê yúpỹ.
Prouiſion para el camino. Mbohỹitába.
Prouocar. Amõngỹ reỹ. Amboquỹ reỹ.
Prouocar a ira. Ymõñẽmoỹrõ aí rehé amõngỹ reỹ. Amõñẽmõỹrõucá.
Prouocar a otro a bomito. Amboyeguarú. Amõguẽẽ.
Prouocarſe a ſi a bomito. Añẽmboyegua ru é. Añẽmõguẽẽ.
Proximo. Cherapichára.
Prudencia. Mbae renõndeá

há. Araquaá. Yyaraquaá bae.
Prudente. Mbae renondeáhára.
Prueua experiencia. Poreãã.

P. ante V.

Puas de hierro. Quarepotí huĩbaqûa.
Publica coſa. Mbae ycatupe guâra. Teỹîpeguâra. Pabẽ reminguaá. Pabẽ remỹendû cuê. Yquaabipỹ pabẽnguâ. Ndiquaa pabeỹ mỹ. Pâbẽ remiandú.
Publica coſa por fama. Yquaabĩpỹ pabẽ. Mbae rẽrâpûâ ndarí guâra.
Publicamente. Teỹîpe. Ycatúpe. Teỹîtápe. Pâbẽ reçápe. Pâbẽ rechacápe. Pâbẽ robápe.
Publicar. Teỹîpe amõmbeú. Pâbẽ remỹendúbâmõaé. Na hendú pãbẽ eỹmỹae.
Publico. Ycatupe guâra. Pâbẽ rẽmỹnguaá. Yquaabipỹpâbẽ.

Digitized by Google

Puchero del niño que llóra. Hembechogí. Hembechorí.

Pucheros hazer. Hembechorĩchorĩ.

Puchero, ollita. Yapepó ĩ. Yapepó mỹrĩ.

Pueblo. Tába. Tètãmã.

Pueblo deſpoblado. Tapéra. Taguêra. Tabacuéra.

Pueblo vezino de otro, y caſas apartadas. Amũndába.

Puente. ĭ rĭbobõ.

Puente hazer. A ĭ rĭbobõ apó. l. Mõñã.

Puerco. Tayaçú.

Puerco montês. Taĭtetû. Tayaçũ etẽ. Capi ĭbá.

Puerta. Oquẽ.

Puerto de mar, o rio, baxádo a èl por tierra. Pegue yĭ pába.

Puerto donde ſe aporta cõ canoa, &c. ñâĩ.

Puerto donde eſtàn canoas, o barcos, &c. ĭ garupá. ĭ garatá rupá.

Puerto tomar vna ſola vez. Co nõ ĭga yári.

Pues. Mã.

Pues? Tepe? Hu. 1. Te. 1.

Pues como? Mã. 2. Mãcómõ paé? Coamõ paé? Cómo paé?

Pues como ha de ſer eſſo? Mãrãtepãngãrẽ?

Pues como, a mi? Mâ-chê bepa?

Pues ya no baſta? Nda guĭ yeĭmã rũguã tepé? Nda aguĭyeĭ ĭmã pãngã?

Pues yo? Hae amõ pãngã?

Pues yo lo hago hazedlo vos. V. Biñã.

Pues no? Cómo paé? Cóamõpaé?

Pues no hemos de ir? Cóamõ paé ñandehó eỹmã?

Pues no te lo dixe? Nda ey tepé racó ndébe?

Pues para que? Maẽrã tepé?

Pues porque no? Mãrã tãmõ paé?

Pues que ay para ello. Hae tépe mãrã.

Pues que auia de dezir. Mãrã yñẽẽngã amõpaé.

Pueſta del Sol. Quaraçĭ reĭ quiehá.

Pueſto, lugar, apoſento. Cotĭ. 2.

Pujamiento de ſangre. Tuguĭ nandeteĩ.

Pu-

Pujar. Añeâmî.
Pulga. Tûnguçû.
Pulgar dedo. Qûâ guaçû.
Pulguiento. Tûnguçú yâra. Opĭpê tunguçú mbobĭa hára.
Pulido, adornado. ñêmôá rûângatú bae. Yerecó catúbae. Amô aỹ ngatúbae.
Pulido en obras. Caracatú. Candeá.
Pulido lenguaje. ñêê pôrângî. ñêê candeá. ñêê amô aî.
Pulido ſer en ſus obras. Checaracatú mbae apóbo. Ayapó candeá.
Pulir a otro. Amô ñêmôârûangatú. Amboyeguag. Ambo catupĭrĭ.
Pulirſe. Ayeguag. Añêmbo ieguag. Añêmbo catupĭrĭ. Añêmô atỹrõ.
Pulmon, liuianos. ñêã bebuî.
Pulpa, carne ſin hueſſo. çoó apỹpõ. çoo yêpé. çoo cãngue cỹ.
Pulpexo de braço, molledo. Yĭbá potiá. Yĭba ñêã.
Pulpito. ñêmô ñûê ngába.

Pulſar el pulſo. Tayĭ onỹnỹ. Otĭtĭ.
Pulſo. Tayĭ nỹnỹ. Tĭtĭ.
Pulſo flaco. Tayĭ tĭtĭ aquĭ. Tayĭ natãtâî. Tayĭ onỹ nỹ ruí.
Pulſo fuerte. Tayĭ nỹ nỹ âtã.
Pulſo mortal. Tayĭ nỹ nỹ yoabĭ.
Pullas. Curá curá.
Pullas echar. Aycurá.
Pullas deſechar. Etí. Etíquera.
Punçada. Cutúg.
Punçar. Ayeutug.
Punçar ſin herir. Ayoçog.
Punta. Apĭ. Apỹrî. Haquâ. Hatî.
Punta embotarſe. Oyeaquatĭcá.
Punta, y principio. ĭ pĭ.
Punta ſacada. Haquâ mô ñã mbĭré.
Punta ſacar. Ahaquâ og. Ahaquâ boñã. Ahatỹ boñã.
Puntada dar en coſtura. Aycutú ao yu pĭpê. Peteĭ yu bó ayapó.
Puntal, arrimo. Cocába.
Puntas. Hatí hatí.

Puntero. Quatiá quabẽẽngába.
Punto crudo. Pỹrĩ. 3.
Punto de canto. Mborahei quatiá.
Punto de letra. Quatiá rĩcĩ mboyaocába. Mõmbĩtahába. Cutucabĩ. Hũãpĩaĩ.
Punto de tiempo. Curĩ.
Punto ocasion Hába.
Puñada. Mboĩ apú. Poapĩbó. Quarí.
Puñada dar. Amboĩ apû. Aquarí he pópĩpé heçê. Anẽmbopo apĩbó heçé.
Puñado. Popeteĩporé. Popeteĩyaráré.
Puñado bueno sacar. Chepó cuy pebeteĩ anõhẽ.
Pnñal. Mbopiâ.
Puñalada dar. Mbopiapĩpé aycutú.
Puñetazo. V. Puñada.
Puñ). Poapĩ.
Puño çerrado. Pomõmbĩ.
Puño de espada. Quĩçepucũ pĩçĩcába. Quĩçe pucû poäcã̃.
Puño de hamaca. ỹnĩ apĩquâ.
Pura cosa sin mezcla. ñõpo-

rẽmõ. Porẽmõ yepé.
Puramente con verdad. Hupicatú hápe. Mârâneỹ hapeí.
Pura vida, buena. Tecobê mârâneỹ ngatú.
Pureza. Mârâneỹ.
Purga. Poromboé. Pohangĩũ.
Purgacion de muger. Vide Regla.
Purgar pecados. Cheângaipá ayohĩ. Ay quĩtỹngó. Ahepĩbẽ.
Purgarse. Añẽmboĩé. Añẽpohangĩú.
Purgatorio. Angaipá hĩpába. Angaipá rapĩhába. Augaipá quỹtỹngócába.
Purificar, limpiar. Ayohĩ. Ay quĩtingog. Ayquiaog. Aipĩcỹmbó.
Pusilanimidad: Cangĩhá. Angapĩ hĩ habeỹ. Mẽmãaú. Quĩhĩye.
Pusilanime. Yy apĩçĩeỹ. Ypĩa quĩhĩ yébae.
Puta muger. çandahé. ñẽmẽẽçe teĩ. Abá pabẽ pohé. Abá pãpã̃hára.
Putear el varon con mugeres. Amõpâ pã̃cuñã̃. Che

an-

Digitized by Google

angaipá cuñã rehé. Aimẽ nõ.
Puto. Tebíro.
Puxar. Añeamĩ.
Puxo. ñeamĩ.

Q. ante V.

Quaderno. Quatiá mã. Quatiá ribapé mãna.
Quadra de calle. Ocabĭtẽra.
Quadra hazer. Ambo ocabĭtẽ yrũndĭ eñybãngá. Yrũndĭ ybĭ ãqûã ayapó.
Quadrangular, hazer en quadro. Amõ yrũndĭ ãqûã. Amõ yrũndĭ eñybãngá. Amõ pẽpẽ yrũndĭ.
Quadrangulo. Yrũndĭ eñybãngábae. Yrũndĭ ypẽpẽbae.
Quaxada leche. Cambĭ tĭpĭag.
Quaxar leche. Ambo ĭpĭag.
Quaxarones. Tendĭguaçũ.
Quaxarones de ſangre. Tuguĭ ñẽmõ tĭpĭá. Tĭpĭa tuguĭ. Tuguĭ rĭpĭag.
Quaxarſe el agua, elarſe. ĭ tĭpĭageí.

Quaxarſe la leche. Tĭpĭag eí cãmbĭ. Oñẽmbo ĭpĭá cambĭ.
Quaxo. Tĭpĭag.
Qual? Mabae? Hũmãbae?
Qual deſtos? Mabae coamõraẽ.
Qual es? Mabae panga? Hũmãbae pãnga?
Qual es Pedro, tal es Iuan. Perũ yabebé Chua. Perũ aruãndeé Chua. Perú arũ ãmbeé Chua.
Quales ſon tus palabras, tales ſon tus obras. Neñẽ yabẽ nguãra ndereco. Ndeñẽẽ arũ ambeé ndereco.
Qualquiera coſa. Mbae teỹrõ. Mbae teỹrũã.
Qualquiera perſona. Abá teỹruã.
Qual ſera? Hũmãbae heraỹ?
Qual tu quiſieres. Amõ nderẽmỹ mbotãra.
Quan bueno es Dios! Ymãrãngatú tepiã Tũpã!
Quan dichoſo eres! Abá heco porãngatú pỹã nde! Ayecatũ piã ndereco!
Quando? Aracaé? Aracae pãngã. Mãnãmõpe?

Quando eſſo no ſea. Anỹ eỹ râmõ. Aipó hecó eỹ rãmõ.

Quando no. Anneỹ rãmõ.

Quando quiſieres. Aracaê nderemỹmbotápe. Nderemỹmbotápe. Ndey potãrãmboé.

Quando vendrà, deſeando. Aracaete pângã yyerébi ne.

Quando veniſte. Nderú rãmõ.

Quando veniſte? Aracaópe ereyu? Mãnâmõ nderû raĕ?

Quanto? y quantos? Mbobĭ pe?

Quanto ha? Aracaépe?

Quanto mas. Mbĭtéte ne. Mbĭtête amõ.

Quantos ay, tantos vayan. Oquabẽbae tohó.

Quantos años ha. Mbobĭ roĭ ĭmãpiã.

Quantos quiere? Mbobĭpe oypota?

Quantos quiſieres te darè. Mbobĭ nde ypotárâmõ ameẽ ndébe ne.

Quatro. Yrundĭ.

Que? Mbae? Mbaepe? Mârã?

Que ay? Mârã? Mârã pãngã?

Que aſsi paſſa! Añẽí raé! Taycorae rá!

Que auia yo de dezir? Mârã cheñẽẽngâmô paé?

Quedar. Apĭtá.

Que dizes? Mârã ere raẽ? Mârã eyâbo raé?

Que digo? Mârã aé piche?

Quedito entrar. Nachepĭ puî guiteî quiâbo.

Quedo. Mbeguê. Pirueỹ. Andubeỹ. Pú. 2. Ruí. Rú.

Que eſtàs aî diziendo? Mârã mârãteĩ ereicóbo rae?

Que me haria. Mbĭté âmõ.

Que quieres? Mbaepe ereipotá? Mbaê upé ereyû? Mârã ere? Mbaépe ere hecá raé? Mârã eyâbopa ereyu?

Que quieres q̃ te haga? Mârãpiché oroguereçóne?

Querer voluntad. Potá. Heguê.

Que ſé yo. He. Herũgũâ. Ndayquaábi.

Que ſe me dà a mi. Haçĭpi chébe.

Que ſerà de mi. Mârã hẽrã cherẽcõnỹné.

Que talle tiene? Mãrãheté pãngã? Mãrãaerã hechagraé?
Que te digo? Mãrãacpichéndêbe?
Que te duele? Mbaêpe hãçïndêbe?
Que te hago? Mãrã pichéoroguerecó?
Que te hizo? Mãrãnderêrecõnỹ raé?
Que te parece? Mãrãereípendébe?
Que te pudo dezir? Mãrãhéi amõpiõndébe?
Que te pudo hazer? Mãrãamõpe ndererecõnỹ raé?
Que tienes conmigo? Mbaêpe ereréchébe.
Que huuiera sido de vosotros? Mãrãamõpãngã peicóraé?
Quebrada cosa. Yecaébae. Yeapitíbae.
Quebrada de monte. Caaỹbïpé. Caayûrú.
Quebradas muchas. Caayurú yurú. Caaïbï pébï pé.
Quebrado por las yerijas. Hacó çorog.
Quebrado tengo el corazõ. Chepïacãguïtecóbo.
Quebrantar los ayunos. Acaruyoapï yecoâcupïpe. Amõ mãrãyecoacú. Ndayecoacuî.
Quebrantar los mandamiétos. Ahaçabí Tûpãnandequaêrábae. Amõmãrãnãmboayeî. Ahaduenãmboyerobiãri. Ambo apỹ amî.
Quebrantar terrones. Ayocá ibï ãrã. Ambopogïbï nuỹtãgnaçã.
Quebranto. Taçï rõmbá.
Quebrar como nuezes, &c. Ambotíg hinc. Tig; lo que dezimos, Tris, a lo que se quiebra.
Quebrar. Ayocá. Ayapitï. Amõpẽ.
Quebrar hilo. Amõndog.
Quebrar labio del plato, &c. Ahẽmbecá.
Quebrar la cabeça con vozes. Chemõ acâ nũndú y çapucaî. Guâçẽpïpé chemõ acãngá. Chemõ acangaçï. Chemõ acângcunú. Chemõ. apïçaquâ tinỹ onũp ol

Que-

Quebrar la palabra dada. Oñẽẽ ohaqueó. Nomboayeî oñẽẽ. Amboyeapá cheñẽẽngue.

Quebrar los dedos. Amõ qũângá.

Quebrarlos a ſi miſmo. Añõmõqũâ pururú.

Quebrar los lomos. Ahũmbĩ á. Ahũmbĩ aqueó.

Quebrar, tronchar. Ahaqueó. Guabo.

Quebrar vaſo. Ayocá cambuchí. Ayapitĩ cambuchí.

Quebrarſe. Oyecá.

Quebrarſe hilo, o cuerda. Oçog.

Quebrarſe la cabeça. Añẽẽcâng mbopog.

Quebrarſe por las verijas. Añẽmbo acopúg.

Quebrarſe por los lomos. Ayeũmbicá. Ayeũmbĩ aqueó.

Que bueno es! Tucúy mãrangatu rae! Gúñeté imãrangatú rae!

Quedar ſin parte. Nachepotábi.

Quedarſe. Apĩta.

Quedarſe dentro lo que no alcançó la mano. Chepõguatá haguẽ oỹmẽ.

Quedarſe entero como eſtaua. Guetẽbo guecó yabe ẽ oĩ. Oábo guecó nãbẽ oĩ.

Quedarſe paſmado. Cheyuruyaî guiãmã. Añẽ ãngerahá.

Quedarſe ſolo. Oapĩ moñaĩcó. Cheañoĩ angá aĩ. Che añõ aicó.

Quedeſe aſsi. Nanĩtoĩ. Nãtopĩtá. Nãtoĩ.

Quedito. Quĩrỹrĩ. Mbeguei. Piruẽỹ. Pĩpuẽỹ.

Quedito hablar. Añẽẽ mbeguê. Añẽẽ ruí.

Quedito ir. Chopĩapira ſiaicó hatỹ óca. Piruẽỹ. Mbeguei.

Quedo eſtar. Che quĩrỹrĩ. Aabõte. Aquãbõtẽ. Nañerãni guitúpa.

Que eſto auia! Tacorá! Tay corã erá.

Quemada coſa. Hapĩ pĩrẽ. Ocaîbae. Ycaîguê. Ycaîtague.

Quemado campo. Ñũ cuçũgue. Nucaîgue. Nũ hapĩ pĩré.

Que-

Quemado del Sol. Quaraçĭ rembiâ. Quaraçĭ rembi obá yuca cuê. Quaraçĭ rembí eçĭ. Cheraymbé imbé Quaraçĭ.

Quemadura. Caitáguera. Tataboré.

Quemadura del campo. Cuçuguê.

Quemadura de frio. Roĭ rembiâbó. Roĭ rẽmbi eçĭ guebó.

Quemadura del Sol. Quaraçĭ rembiâbó.

Quemadura oler. Ypiché.

Quemar abraſar. Ahapĭ.

Quemar, arder el eſtomago. Cheriĕ atapĭ.

Quemar campos. Añũ mõndĭ. Añũhapĭ. Acuçú mõndĭ.

Quemar el guiſado. Amõ pichê yĭquĭçĭ.

Quemar el yelo lo ſembrado. Roĭ oyucá temỹtỹ.

Quemar el Sol. Oporo apĭ Quaraçĭ. Haçĭ Quaraçĭ. Chepeaçĭ Quaraçĭ.

Quemar pegando fuego. Amboyepotá tatá hapĭâbo.

Quemarſe. Acaĭ. Cheucaĭ.

Quereças de moſcas. Mberúraĭ.

Quereças echar las moſcas. Mberú oyeaŕó.

Querella. nẽmõmbeúaí.

Querellarſe. Anẽmõmbeúaí.

Querécia. Herequâba. Biáhá.

Querer. Aypotá. Heguê.

Querer bien. Ahaĭhũ catũ. Aypotá catũ. Añũmbotá.

Querer, o tener aficion. Anẽmõmbotá.

Querer no ir, &c. Nda eyetâmõ guihóbo. Nda eyetâmõ guihó eỹ.

Que ſe yo. He. 2. Herũgûâ.

Que tienes conmigo? Mbae pe ererecó chébe?

Quexa de dolor. Potĭhê.

Quexarſe al juez. Añ mãmbeúaí capỹ tâupẽ.

Quexarſe de dolor. Apoâhẽ. Mõ.

Quexarſe demaſiado. Nandeteí che po âhẽ.

Quexas, murmuraciones. Angaó.

Quexoſo. Angá guâra.

Quiçà. Mẽgüaî amî. Mẽgüaî

gũãi nãmĩ. Méguãi camĩ. Mẽguãi terã.

Quiçá es èl. Mẽguãi amĩ ahẽ. Ahẽ herã nỹpó. Haenĩpó.

Quiça, o por ventura es aſſi. Mẽgûãî camĩ emõnã.

Quiçà vendrà. Mẽgûãi amĩ oú. Ou terã raé.

Quicio. Oquẽ pĩrũngába.

Quien? Abápe? Abápamĩ.

Quien de voſotros? Abá amõpe pẽẽ?

Quien aurà de ir? Abá ohó amõpaé?

Quien quiera. Abá teỹrõ.

Quien quiera que es. Abá herã herã.

Quien tiene la culpa de eſſo. Abá angaipá tepé ebocoî.

Quietamente. Ñẽraneỹ mẽ. Rui hápe.

Quietarſe del enojo. Cheapĩrĩbé. Cheñẽmoỹrõ pabí. Cheñemoỹrõ pig. Oguchí cheñẽmoỹrõ.

Quietarſe del eſcrupulo. Añẽmbõangapĩhĩ. Cheanga tahaba gui che apĩrĩbé.

Quietud. Quirỹrĩ. Apĩrĩbé. Rui.

Quieto. Ñẽrãneỹmbae. Quỹrỹrĩbae.

Quitada tener la viſta. Chereçá quaraçĩ. Chereçá pĩtũmbĩ. Chereça ñẽmõ âng. Nachereça pĩçoî.

Quitar con la mano. Aipoóg.

Quitar. Amboí. ỹ.9.Og.1.

Quitar, arrebatar de la mano. Aypoarí, Aypoboí. Bo.

Quitar la caſcara cō cuchillo, o ſin él. Ayapeog. Aypirog. Ca.

Quitar la ſuperficie. Ayapearog. Ca.

Quitarle el cargo. Aypobó yñangarequâba gui. Aypopeá.

Quitar lo de enmedio. Aypĩterog.

Quitar por fuerça. Amboí themỹmboacĩpé. Ypĩá remỹmbota reỹme yepê amboí.

Quitarle la palabra de la boca. Añẽẽ yurú poarí. Añẽẽ yuru poboî.

Quitarſe, apartarſe. Ayeyĩĩ, Ayepeá. Açĩrĩ.

Quitarſe el bocado de la boca

ca para darlo. Ayeyuru poboí ỹpoîta.
Quitarſe el ſombrero. Añẽ acângaoboí. Añeucânga obog.
Quitarſe la turbacion. Añẽ .nbo aquaabî. Cheângâ pĩhĩ. Pa.
Quita Sol. Quiraçĩ moângaba. Quiraçĩpiâbába.
Quixada el hueſſo. Tayícâng.

R. ante A.

Rabadilla. Humbĩquĩ.
Rabadilla cortar. A hũmbĩquĩ raçïá. Ahümbĩquĩ rog.
Rabano. Rabano.
Rabear el animal. Oye uguaî mbobabá. Oye uguâ mõpỹ.
Rabia, enojo. ñẽmõỹrõ açĩ. ñẽmõ ỹrõ cõõ.
Rabiar. Añẽmõỹrõ açĩ. Añẽmõỹrõ coõ.
Rabiar de hambre. Añẽquâ nduú teî guỹtẽnâ ñẽmbĩa hĩgui.
Rabiar hazer. Amõñẽcõõ.
Rabiatar. Áhuguaî apỹtî. Huguaî ari añapỹtî.
Rabicorto. Huguaî açĩ. Atú. ſipî.
Rabilargo. Huguaî bucú.
Rabo, cola. Huguaî.
Rabo, aſſentaderas. Tebí.
Rabon. Huguaî açĩ. Huguaî atú. Huguaî apî.
Racimo. Harĩ.
Racimos apeñuſcados. Haî tĩ.
Racimos colgar. Mbae rarĩ amboapayẽ.
Racimos de platanos. Pacobárarĩ.
Razon. Hupí. 1.
Razon, o juſto es. Hupí guâra nângâ.
Razon tener. Hupí arecó. Hupí guararí anẽ pirâqũâ.
Razonable coſa. Aguĩ yeî atã. Aguĩ yeí yeí.
Razonablemente. Herã herânî.
Razonamiento. ñẽmõ ñeẽ. Mõngetá.
Razonar. Amõngetá.
Raedera. Pepỹ hába. Pỹndába.
Raeduras. Y ñapỹnda guéra. Ypepîhaguéra.

Digitized by Google

Raer. Ay pepĭ. Añõpĭ. Nã.
Raigon de arbol. ĭbĭrá rapó.
Raigon de materia. Yaû.
Raigon de muela. Yagueaĭpĭ.
Raiz. Hapó.
Raiz conocida. Cará. Cara mĭrĭ. Cara hẽmbó. Cara pipá. Caratĭ.
Raiz de coles de los Indios. Tayâ.
Raiz de palo que ſe come. Mandiog. Aypí.
Raiz de palo braua. Mandiog eté.
Raiz de palo cortada en raxas, y pueſta en el agua. Cûrûtỹ.
Raiz de palo ſeca. Cañâ rỹmã.
Raiz quitada del tronco, q̃ queda en tierra, y produze. Ychĭbae. Yetĭtĭreỹ, de batata.
Raya. Haĭ. 2.
Raya peſcado. Yabebĭ.
Rayar. Ahaî. Bo.
Rayo. Amatirí.
Rayo caer. Amatiri hoá.
Rayos del Sol. Quaraçĭ oytĭ pĭpê. Quaraçĭ açá. Quaraçĭ rendĭñã.
Rayos echar el Sol. Guendĭñã dĭñã Quaraçĭ.
Rajar. Amboí. Ambobû.
Rajas. Ymbobu pĭré. Ymboy pĭré.
Rala coſa. Tĭcú. Nimapỹçaî. Apirú. 2.
Rala coſa, como nube, &c. Apirú. Apiruí. Hecacâng.
Ralo apartado. Heçacâng. Ypocâng.
Ralo hazer. Amõ pocâng. Amõ eçacâng.
Ralo hazer, liquidar. Amboĭcû. Namõ apĭçãî. Namõ aparâtãî. Namboapatayĭ.
Rallo. ĭbêçê.
Rama de mãdioca. Mandiĭ.
Ramada. Caabo apopĭ. Caabo quaraçĭ ângâmõ.
Ramera. Cuña ñẽmeẽngeí. ñẽ nẽnõndé. Aba mõ pãpãhara. Tirõ upé ñẽ meẽngara.
Ramos de arbol. Caabo. ĭbĭra racâng.
Ramos de palma. Pindóba.
Ramos que ponẽ para cercar los arroyos. Caa mbayâ.

Rama. Yuî. Guererê. ĩtuâ.
Rancio. Y ñỹmabae. Catĩ.
Rancio hazerſe. Oñẽmõ catĩ. Ycatỹoga cĩ.
Rancor. Pĩa aí. Pĩa carâỹ.
Rançor tener. Chepĩa aí. Chepĩacarâî.
Rapacejos. Henẽ. Henẽmbaî. Hepú.
Rapar, arrebatar de las manos. Aipo equĩî. Aypoarî. Aypoboí.
Rapar con nabaja. Añopỹ nabaja pĩpé. l. Aũapỹ.
Rapoſa que hiede. Mbĩcurẽ.
Rapoſillo negro. Yagua rũndĩ.
Rapoſillo que hiede blanco. Mbĩcu tĩ.
Raras vezes. Pocâ pocâ. Ndipĩî.
Raſcadura. Ycârâî haguê. ñẽeỹî haguera.
Raſcar. Aycârâî. Aheỹî.
Raſcarſe. Añẽcârâî. añẽeỹî.
Raſgar. Amõndorog. Amboaí.
Raſguñar. Aycârâî.
Raſguñarſe. Añẽcârâî.
Raſo campo. ñúngatu. ñũye quaá. ñũrurĩ.
Raſo cielo. ibagurĩ. ĩbagñẽquỹtỹngó.
Raſo ſeda. Aó ĩçogamandyu.
Raſpar. Aypopỹ. Aypepĩ.
Ráſpar el tiro, no hazer golpe. Cheapereb ỹpuahague.
Raſtrear. Ahaquĩcuê mõmõhẽ. Amõ mõhẽ. Hẽ. ĩçẽ. 3.
Raſtrear del perro. Ahetũndaí.
Raſtro huella. Pĩpó. Mbĩpóra. Taquĩ cuè.
Raton. Anguya. Arurú.
Ratonada coſa. Anguya remi mõmbucuera.
Ratonera donde caen. Anguya mboahá. Aratag.
Ratonera donde viuen. Anguya quâra.
Ratonero gato. Mbaracaya anguya rupi arete. Oñẽmoembiâbae anguyarehe.

R. ante E.

Rebato. Pua. r.

Re-

Digitized by Google

Rebolcarſe. Ayeapayeré. l. Añẽmbo apayeré.

Reboluer, trabucar. Amõ mỹrõ.

Rebolucion de eſtomago. Tibû. Mbohu. Pĭa pĭchĭbĭ.

Reboluer, arrollar. Aymãmã. Añãpẽbãng. Ngã.

Reboluer en olla. Ay pĭbú. Ay pĭcuî. Aypĭ guará.

Reboluer mezclando. Aymõñã. Ayapá yoá.

Reboluer, o atar mal el cabello. Cheá aymãmã aí. Ayeá mãmã aí.

Reboluer, o inquietar. Amõñẽrã. Nã.

Reboluer monte. Acaá mõmỹrõ.

Reboluer, rebolcar. Ambo apaîeré.

Reboluerſe en la hamaca. Añẽapẽbãng.

Reboluer eſtomago. Chembopĭa rõ. Rõ. 2. Tibú. Pi chĭbĭ.

Reboluerſe en ropa. Añẽ ũbã.

Reboluer ſobajar. Amboayuá. Ambo apayuá. Bo.

Reboluer ſobre alguno. Abá abag heçê. Ayerê mbururí.

Rebentar. Apû. Apururû. Apuru rũgĭ.

Reboſar. Otuî.

Reboſar hazer. Amõnduî. Ta. Bo.

Recaer de enfermedad. Cheraçĭ yebĭ. Oñẽ apỹrũngõ te cheraçĭ. Oñẽ mboĭbĭ cheraçĭ cuê. Oa yebĭ che rebé cheraçĭ cuê.

Recalcarſe el pie. Ayepĭ mõngaraû.

Recatada perſona en hablar. Abá oguero ñẽãngúbae. Oñẽãngú.

Recatarſe. Añẽangú. Bo.

Recatarſe en hablar. Añẽan guí gui ñẽẽngã.

Recatarſe, temer. Aipoĭhú. Aipoĭhubí.

Recato. ñẽangú. Poĭhû.

Reclamo para aues. Mõñãrõndába.

Recobrar lo hurtado. Aro yebĭ ymũnda poré.

Recobrar lo perdido. Aroyebĭ cheremỹmõ cãñỹnguê.

Recocer. Amoĭ yebĭ. Amõĩ yoapĭ.

Recocer mucho. Amboyẏ-
teí. Nandetei ymboyẏpa.
Recoger ganado. Amõnõã
mẏ mbába.
Recoger la mies. V. Mies
recoger.
Recoger la ropa en la ca-
ma. Ayapó apïaó.
Recoger lo deſparramado.
Ahaïî nã.
Recoger los ſentidos. M-
bae andupába ahoquẽn-
dá.
Recogerſe a eſtrecha vida.
Tecó açï rehé oyeporú.
Recompenſa. Porepï. Hepï
bẽe.
Reconciliarſe de palabra.
Onõ mõngetá catupïrï,
Oñẽmoẏrõ mõnguâpa.
Reconciliar los deſaveni-
dos. Onõ amõtarẏ mbaé:
Amõnõ ambotá catú. A-
mboyoaïhu bucá oyo-
guerecó catú ỹ mbae.
Reconocer de lexos. Mõm-
bïrï gui aiquaá.
Recordar. V. deſpertar.
Recorrer la memoria. Aye-
çarecó. Añẽ ângarecó.
Chemaenduaha areçore-
có.

Recoſer ropa. Ambobïbï
yoá. Ambobïbï yebï.
Recoſtar la cabeça. A yeatï
cog. Añẽ acãng cog. Ca.
Recoſtarſe ſobre el braço.
Ayeatï cog che yïbarí.
Añẽatẏrv.
Recreació. ñẽmõẽçâi hába.
Recrear a otro. Amõ ñẽmõ
ẽçâi. Nã.
Recrear la víſta. Añẽmõ ẽ-
çâi.
Recrearſe ſaliendo al freſ-
co. Guiñẽmbo pi roï bõã
çeocápe.
Recrecer la enfermedad.
Oñẽẏrũmõ cheremỹmbo
rará. Oñẽmõapï rï tarv.
Oyeapï rũ gõte cheraçï.
Recrecerſe obra ſobre o-
bra. Oñẽmbo yoá yoá
cherembiapó. Oñẽ moa-
pï rï tarv.
Rectamente viuir. Aycobẽ
catupïrï. Che recobẽ can
deá. Ndaycobé mârâî.
Che recobé mârâneỹ.
Aicó ïbí catú.
Recto de conciẽcia. Ang ca
tupïrï bae.
Recto juez. ïbïraí yaruçú
ecõ ïbí catû. ïbïraí yaru-

Of Cattle and Sheep. 118
Of Goats. 119
Of Swine. 120
Of Horſes. 121
Of Dogs. 122
Of Cats. 123
Of Rats and Mice. 124
Of Moles. 125
Of Hedge-hogs. 126
Of Conies. 127
Of Hares. 128
Of Squirrels. 129
Of Bees. 130
Of Birds. 131
Of Eagles. 132
Of Hawks. 133
Of Kites. 134
Of Ravens. 135
Of Crows. 136
Of Pies. 137
Of Jays. 138
Of Cuckows. 139
Of Woodpeckers. 140
Of Nightingales. 141
Of Swallows. 142
Of Martins. 143
Of Sparrows. 144
Of Finches. 145
Of Larks. 146
Of Wagtails. 147
Of Redbreaſts. 148
Of Titmice. 149
Of Wrens. 150
Of Partridges. 151
Of Quails. 152
Of Pheaſants. 153
Of Peacocks. 154
Of Turkies. 155
Of Geeſe. 156
Of Ducks. 157
Of Teals. 158
Of Coots. 159
Of Herons. 160
Of Cranes. 161
Of Storks. 162
Of Bitterns. 163
Of Lapwings. 164
Of Curlews. 165
Of Snipes. 166
Of Woodcocks. 167
Of Plovers. 168
Of Sea-mews. 169
Of Gulls. 170
Of Cormorants. 171
Of Pelicans. 172
Of Swans. 173
Of Fiſhes. 174
Of Pikes. 175
Of Carps. 176
Of Tenches. 177
Of Barbels. 178
Of Eels. 179
Of Trouts. 180
Of Salmons. 181
Of Graylings. 182
Of Perches. 183
Of Roaches. 184
Of Dace. 185
Of Gudgeons. 186
Of Bleaks. 187
Of Minnows. 188
Of Lampreys. 189
Of Sea-fiſhes. 190
Of Whales. 191
Of Porpoiſes. 192
Of Dolphins. 193
Of Sea-calves. 194
Of Sea-horſes. 195
Of Sea-dogs. 196
Of Sea-hogs. 197
Of Sea-cats. 198
Of Sea-ſerpents. 199
Of Sea-ſnakes. 200
Of Sea-eels. 201
Of Sea-lampreys. 202
Of Sea-ſcorpions. 203
Of Sea-ſpiders. 204
Of Sea-crabs. 205
Of Sea-lobſters. 206
Of Sea-ſhrimps. 207
Of Sea-cockles. 208
Of Sea-muſcles. 209
Of Sea-oyſters. 210
Of Sea-ſnails. 211
Of Sea-urchins. 212
Of Sea-ſtars. 213
Of Sea-nettles. 214
Of Sea-mats. 215
Of Sea-ſponges. 216
Of Sea-liverwort. 217
Of Sea-fans. 218
Of Sea-grapes. 219
Of Sea-mouſe. 220
Of Sea-ſtarwort. 221
Of Sea-ſtars. 222
Of Sea-ſtarfiſh. 223
Of Sea-ſtarfiſh. 224
Of Sea-ſtarfiſh. 225
Of Sea-ſtarfiſh. 226
Of Sea-ſtarfiſh. 227
Of Sea-ſtarfiſh. 228
Of Sea-ſtarfiſh. 229
Of Sea-ſtarfiſh. 230
Of Sea-ſtarfiſh. 231
Of Sea-ſtarfiſh. 232
Of Sea-ſtarfiſh. 233
Of Sea-ſtarfiſh. 234
Of Sea-ſtarfiſh. 235
Of Sea-ſtarfiſh. 236
Of Sea-ſtarfiſh. 237
Of Sea-ſtarfiſh. 238
Of Sea-ſtarfiſh. 239
Of Sea-ſtarfiſh. 240
Of Sea-ſtarfiſh. 241
Of Sea-ſtarfiſh. 242
Of Sea-ſtarfiſh. 243
Of Sea-ſtarfiſh. 244
Of Sea-ſtarfiſh. 245
Of Sea-ſtarfiſh. 246
Of Sea-ſtarfiſh. 247
Of Sea-ſtarfiſh. 248
Of Sea-ſtarfiſh. 249
Of Sea-ſtarfiſh. 250
Of Sea-ſtarfiſh. 251
Of Sea-ſtarfiſh. 252
Of Sea-ſtarfiſh. 253
Of Sea-ſtarfiſh. 254
Of Sea-ſtarfiſh. 255
Of Sea-ſtarfiſh. 256
Of Sea-ſtarfiſh. 257
Of Sea-ſtarfiſh. 258
Of Sea-ſtarfiſh. 259
Of Sea-ſtarfiſh. 260
Of Sea-ſtarfiſh. 261
Of Sea-ſtarfiſh. 262
Of Sea-ſtarfiſh. 263
Of Sea-ſtarfiſh. 264
Of Sea-ſtarfiſh. 265
Of Sea-ſtarfiſh. 266
Of Sea-ſtarfiſh. 267
Of Sea-ſtarfiſh. 268
Of Sea-ſtarfiſh. 269
Of Sea-ſtarfiſh. 270
Of Sea-ſtarfiſh. 271
Of Sea-ſtarfiſh. 272
Of Sea-ſtarfiſh. 273
Of Sea-ſtarfiſh. 274
Of Sea-ſtarfiſh. 275
Of Sea-ſtarfiſh. 276
Of Sea-ſtarfiſh. 277
Of Sea-ſtarfiſh. 278
Of Sea-ſtarfiſh. 279
Of Sea-ſtarfiſh. 280
Of Sea-ſtarfiſh. 281
Of Sea-ſtarfiſh. 282
Of Sea-ſtarfiſh. 283
Of Sea-ſtarfiſh. 284
Of Sea-ſtarfiſh. 285
Of Sea-ſtarfiſh. 286
Of Sea-ſtarfiſh. 287
Of Sea-ſtarfiſh. 288
Of Sea-ſtarfiſh. 289
Of Sea-ſtarfiſh. 290
Of Sea-ſtarfiſh. 291
Of Sea-ſtarfiſh. 292
Of Sea-ſtarfiſh. 293
Of Sea-ſtarfiſh. 294
Of Sea-ſtarfiſh. 295
Of Sea-ſtarfiſh. 296
Of Sea-ſtarfiſh. 297
Of Sea-ſtarfiſh. 298
Of Sea-ſtarfiſh. 299
Of Sea-ſtarfiſh. 300
Of Sea-ſtarfiſh. 301
Of Sea-ſtarfiſh. 302
Of Sea-ſtarfiſh. 303
Of Sea-ſtarfiſh. 304
Of Sea-ſtarfiſh. 305
Of Sea-ſtarfiſh. 306
Of Sea-ſtarfiſh. 307
Of Sea-ſtarfiſh. 308
Of Sea-ſtarfiſh. 309
Of Sea-ſtarfiſh. 310
Of Sea-ſtarfiſh. 311
Of Sea-ſtarfiſh. 312
Of Sea-ſtarfiſh. 313
Of Sea-ſtarfiſh. 314
Of Sea-ſtarfiſh. 315
Of Sea-ſtarfiſh. 316
Of Sea-ſtarfiſh. 317
Of Sea-ſtarfiſh. 318
Of Sea-ſtarfiſh. 319
Of Sea-ſtarfiſh. 320
Of Sea-ſtarfiſh. 321
Of Sea-ſtarfiſh. 322
Of Sea-ſtarfiſh. 323
Of Sea-ſtarfiſh. 324
Of Sea-ſtarfiſh. 325
Of Sea-ſtarfiſh. 326
Of Sea-ſtarfiſh. 327
Of Sea-ſtarfiſh. 328
Of Sea-ſtarfiſh. 329
Of Sea-ſtarfiſh. 330
Of Sea-ſtarfiſh. 331
Of Sea-ſtarfiſh. 332
Of Sea-ſtarfiſh. 333
Of Sea-ſtarfiſh. 334
Of Sea-ſtarfiſh. 335
Of Sea-ſtarfiſh. 336
Of Sea-ſtarfiſh. 337
Of Sea-ſtarfiſh. 338
Of Sea-ſtarfiſh. 339
Of Sea-ſtarfiſh. 340
Of Sea-ſtarfiſh. 341
Of Sea-ſtarfiſh. 342
Of Sea-ſtarfiſh. 343
Of Sea-ſtarfiſh. 344
Of Sea-ſtarfiſh. 345
Of Sea-ſtarfiſh. 346
Of Sea-ſtarfiſh. 347
Of Sea-ſtarfiſh. 348
Of Sea-ſtarfiſh. 349
Of Sea-ſtarfiſh. 350
Of Sea-ſtarfiſh. 351
Of Sea-ſtarfiſh. 352
Of Sea-ſtarfiſh. 353
Of Sea-ſtarfiſh. 354
Of Sea-ſtarfiſh. 355
Of Sea-ſtarfiſh. 356
Of Sea-ſtarfiſh. 357
Of Sea-ſtarfiſh. 358
Of Sea-ſtarfiſh. 359
Of Sea-ſtarfiſh. 360
Of Sea-ſtarfiſh. 361
Of Sea-ſtarfiſh. 362
Of Sea-ſtarfiſh. 363
Of Sea-ſtarfiſh. 364
Of Sea-ſtarfiſh. 365
Of Sea-ſtarfiſh. 366
Of Sea-ſtarfiſh. 367
Of Sea-ſtarfiſh. 368
Of Sea-ſtarfiſh. 369
Of Sea-ſtarfiſh. 370
Of Sea-ſtarfiſh. 371
Of Sea-ſtarfiſh. 372
Of Sea-ſtarfiſh. 373
Of Sea-ſtarfiſh. 374
Of Sea-ſtarfiſh. 375
Of Sea-ſtarfiſh. 376
Of Sea-ſtarfiſh. 377
Of Sea-ſtarfiſh. 378
Of Sea-ſtarfiſh. 379
Of Sea-ſtarfiſh. 380
Of Sea-ſtarfiſh. 381
Of Sea-ſtarfiſh. 382
Of Sea-ſtarfiſh. 383
Of Sea-ſtarfiſh. 384
Of Sea-ſtarfiſh. 385
Of Sea-ſtarfiſh. 386
Of Sea-ſtarfiſh. 387
Of Sea-ſtarfiſh. 388
Of Sea-ſtarfiſh. 389
Of Sea-ſtarfiſh. 390
Of Sea-ſtarfiſh. 391
Of Sea-ſtarfiſh. 392
Of Sea-ſtarfiſh. 393
Of Sea-ſtarfiſh. 394
Of Sea-ſtarfiſh. 395
Of Sea-ſtarfiſh. 396
Of Sea-ſtarfiſh. 397
Of Sea-ſtarfiſh. 398
Of Sea-ſtarfiſh. 399
Of Sea-ſtarfiſh. 400
Of Sea-ſtarfiſh. 401
Of Sea-ſtarfiſh. 402
Of Sea-ſtarfiſh. 403
Of Sea-ſtarfiſh. 404
Of Sea-ſtarfiſh. 405
Of Sea-ſtarfiſh. 406
Of Sea-ſtarfiſh. 407
Of Sea-ſtarfiſh. 408
Of Sea-ſtarfiſh. 409
Of Sea-ſtarfiſh. 410
Of Sea-ſtarfiſh. 411
Of Sea-ſtarfiſh. 412
Of Sea-ſtarfiſh. 413
Of Sea-ſtarfiſh. 414
Of Sea-ſtarfiſh. 415
Of Sea-ſtarfiſh. 416
Of Sea-ſtarfiſh. 417
Of Sea-ſtarfiſh. 418
Of Sea-ſtarfiſh. 419
Of Sea-ſtarfiſh. 420
Of Sea-ſtarfiſh. 421
Of Sea-ſtarfiſh. 422
Of Sea-ſtarfiſh. 423
Of Sea-ſtarfiſh. 424
Of Sea-ſtarfiſh. 425
Of Sea-ſtarfiſh. 426
Of Sea-ſtarfiſh. 427
Of Sea-ſtarfiſh. 428
Of Sea-ſtarfiſh. 429
Of Sea-ſtarfiſh. 430
Of Sea-ſtarfiſh. 431
Of Sea-ſtarfiſh. 432
Of Sea-ſtarfiſh. 433
Of Sea-ſtarfiſh. 434
Of Sea-ſtarfiſh. 435
Of Sea-ſtarfiſh. 436
Of Sea-ſtarfiſh. 437
Of Sea-ſtarfiſh. 438
Of Sea-ſtarfiſh. 439
Of Sea-ſtarfiſh. 440
Of Sea-ſtarfiſh. 441
Of Sea-ſtarfiſh. 442
Of Sea-ſtarfiſh. 443
Of Sea-ſtarfiſh. 444
Of Sea-ſtarfiſh. 445
Of Sea-ſtarfiſh. 446
Of Sea-ſtarfiſh. 447
Of Sea-ſtarfiſh. 448
Of Sea-ſtarfiſh. 449
Of Sea-ſtarfiſh. 450
Of Sea-ſtarfiſh. 451
Of Sea-ſtarfiſh. 452
Of Sea-ſtarfiſh. 453
Of Sea-ſtarfiſh. 454
Of Sea-ſtarfiſh. 455
Of Sea-ſtarfiſh. 456
Of Sea-ſtarfiſh. 457
Of Sea-ſtarfiſh. 458
Of Sea-ſtarfiſh. 459
Of Sea-ſtarfiſh. 460
Of Sea-ſtarfiſh. 461
Of Sea-ſtarfiſh. 462
Of Sea-ſtarfiſh. 463
Of Sea-ſtarfiſh. 464
Of Sea-ſtarfiſh. 465
Of Sea-ſtarfiſh. 466
Of Sea-ſtarfiſh. 467
Of Sea-ſtarfiſh. 468
Of Sea-ſtarfiſh. 469
Of Sea-ſtarfiſh. 470
Of Sea-ſtarfiſh. 471
Of Sea-ſtarfiſh. 472
Of Sea-ſtarfiſh. 473
Of Sea-ſtarfiſh. 474
Of Sea-ſtarfiſh. 475
Of Sea-ſtarfiſh. 476
Of Sea-ſtarfiſh. 477
Of Sea-ſtarfiſh. 478
Of Sea-ſtarfiſh. 479
Of Sea-ſtarfiſh. 480
Of Sea-ſtarfiſh. 481
Of Sea-ſtarfiſh. 482
Of Sea-ſtarfiſh. 483
Of Sea-ſtarfiſh. 484
Of Sea-ſtarfiſh. 485
Of Sea-ſtarfiſh. 486
Of Sea-ſtarfiſh. 487
Of Sea-ſtarfiſh. 488
Of Sea-ſtarfiſh. 489
Of Sea-ſtarfiſh. 490
Of Sea-ſtarfiſh. 491
Of Sea-ſtarfiſh. 492
Of Sea-ſtarfiſh. 493
Of Sea-ſtarfiſh. 494
Of Sea-ſtarfiſh. 495
Of Sea-ſtarfiſh. 496
Of Sea-ſtarfiſh. 497
Of Sea-ſtarfiſh. 498
Of Sea-ſtarfiſh. 499
Of Sea-ſtarfiſh. 500
Of Sea-ſtarfiſh. 501
Of Sea-ſtarfiſh. 502
Of Sea-ſtarfiſh. 503
Of Sea-ſtarfiſh. 504
Of Sea-ſtarfiſh. 505
Of Sea-ſtarfiſh. 506
Of Sea-ſtarfiſh. 507
Of Sea-ſtarfiſh. 508
Of Sea-ſtarfiſh. 509
Of Sea-ſtarfiſh. 510
Of Sea-ſtarfiſh. 511
Of Sea-ſtarfiſh. 512
Of Sea-ſtarfiſh. 513
Of Sea-ſtarfiſh. 514
Of Sea-ſtarfiſh. 515
Of Sea-ſtarfiſh. 516
Of Sea-ſtarfiſh. 517
Of Sea-ſtarfiſh. 518
Of Sea-ſtarfiſh. 519
Of Sea-ſtarfiſh. 520
Of Sea-ſtarfiſh. 521
Of Sea-ſtarfiſh. 522
Of Sea-ſtarfiſh. 523
Of Sea-ſtarfiſh. 524
Of Sea-ſtarfiſh. 525
Of Sea-ſtarfiſh. 526
Of Sea-ſtarfiſh. 527
Of Sea-ſtarfiſh. 528
Of Sea-ſtarfiſh. 529
Of Sea-ſtarfiſh. 530
Of Sea-ſtarfiſh. 531
Of Sea-ſtarfiſh. 532
Of Sea-ſtarfiſh. 533
Of Sea-ſtarfiſh. 534
Of Sea-ſtarfiſh. 535
Of Sea-ſtarfiſh. 536
Of Sea-ſtarfiſh. 537
Of Sea-ſtarfiſh. 538
Of Sea-ſtarfiſh. 539
Of Sea-ſtarfiſh. 540
Of Sea-ſtarfiſh. 541
Of Sea-ſtarfiſh. 542
Of Sea-ſtarfiſh. 543
Of Sea-ſtarfiſh. 544
Of Sea-ſtarfiſh. 545
Of Sea-ſtarfiſh. 546
Of Sea-ſtarfiſh. 547
Of Sea-ſtarfiſh. 548
Of Sea-ſtarfiſh. 549
Of Sea-ſtarfiſh. 550
Of Sea-ſtarfiſh. 551
Of Sea-ſtarfiſh. 552
Of Sea-ſtarfiſh. 553
Of Sea-ſtarfiſh. 554
Of Sea-ſtarfiſh. 555
Of Sea-ſtarfiſh. 556
Of Sea-ſtarfiſh. 557
Of Sea-ſtarfiſh. 558
Of Sea-ſtarfiſh. 559
Of Sea-ſtarfiſh. 560
Of Sea-ſtarfiſh. 561
Of Sea-ſtarfiſh. 562
Of Sea-ſtarfiſh. 563
Of Sea-ſtarfiſh. 564
Of Sea-ſtarfiſh. 565
Of Sea-ſtarfiſh. 566
Of Sea-ſtarfiſh. 567
Of Sea-ſtarfiſh. 568
Of Sea-ſtarfiſh. 569
Of Sea-ſtarfiſh. 570
Of Sea-ſtarfiſh. 571
Of Sea-ſtarfiſh. 572
Of Sea-ſtarfiſh. 573
Of Sea-ſtarfiſh. 574
Of Sea-ſtarfiſh. 575
Of Sea-ſtarfiſh. 576
Of Sea-ſtarfiſh. 577
Of Sea-ſtarfiſh. 578
Of Sea-ſtarfiſh. 579
Of Sea-ſtarfiſh. 580
Of Sea-ſtarfiſh. 581
Of Sea-ſtarfiſh. 582
Of Sea-ſtarfiſh. 583
Of Sea-ſtarfiſh. 584
Of Sea-ſtarfiſh. 585
Of Sea-ſtarfiſh. 586
Of Sea-ſtarfiſh. 587
Of Sea-ſtarfiſh. 588
Of Sea-ſtarfiſh. 589
Of Sea-ſtarfiſh. 590
Of Sea-ſtarfiſh. 591
Of Sea-ſtarfiſh. 592
Of Sea-ſtarfiſh. 593
Of Sea-ſtarfiſh. 594
Of Sea-ſtarfiſh. 595
Of Sea-ſtarfiſh. 596
Of Sea-ſtarfiſh. 597
Of Sea-ſtarfiſh. 598
Of Sea-ſtarfiſh. 599
Of Sea-ſtarfiſh. 600
Of Sea-ſtarfiſh. 601
Of Sea-ſtarfiſh. 602
Of Sea-ſtarfiſh. 603
Of Sea-ſtarfiſh. 604
Of Sea-ſtarfiſh. 605
Of Sea-ſtarfiſh. 606
Of Sea-ſtarfiſh. 607
Of Sea-ſtarfiſh. 608
Of Sea-ſtarfiſh. 609
Of Sea-ſtarfiſh. 610
Of Sea-ſtarfiſh. 611
Of Sea-ſtarfiſh. 612
Of Sea-ſtarfiſh. 613
Of Sea-ſtarfiſh. 614
Of Sea-ſtarfiſh. 615
Of Sea-ſtarfiſh. 616
Of Sea-ſtarfiſh. 617
Of Sea-ſtarfiſh. 618
Of Sea-ſtarfiſh. 619
Of Sea-ſtarfiſh. 620
Of Sea-ſtarfiſh. 621
Of Sea-ſtarfiſh. 622
Of Sea-ſtarfiſh. 623
Of Sea-ſtarfiſh. 624
Of Sea-ſtarfiſh. 625
Of Sea-ſtarfiſh. 626
Of Sea-ſtarfiſh. 627
Of Sea-ſtarfiſh. 628
Of Sea-ſtarfiſh. 629
Of Sea-ſtarfiſh. 630
Of Sea-ſtarfiſh. 631
Of Sea-ſtarfiſh. 632
Of Sea-ſtarfiſh. 633
Of Sea-ſtarfiſh. 634
Of Sea-ſtarfiſh. 635
Of Sea-ſtarfiſh. 636
Of Sea-ſtarfiſh. 637
Of Sea-ſtarfiſh. 638
Of Sea-ſtarfiſh. 639
Of Sea-ſtarfiſh. 640
Of Sea-ſtarfiſh. 641
Of Sea-ſtarfiſh. 642
Of Sea-ſtarfiſh. 643
Of Sea-ſtarfiſh. 644
Of Sea-ſtarfiſh. 645
Of Sea-ſtarfiſh. 646
Of Sea-ſtarfiſh. 647
Of Sea-ſtarfiſh. 648
Of Sea-ſtarfiſh. 649
Of Sea-ſtarfiſh. 650
Of Sea-ſtarfiſh. 651
Of Sea-ſtarfiſh. 652
Of Sea-ſtarfiſh. 653
Of Sea-ſtarfiſh. 654
Of Sea-ſtarfiſh. 655
Of Sea-ſtarfiſh. 656
Of Sea-ſtarfiſh. 657
Of Sea-ſtarfiſh. 658
Of Sea-ſtarfiſh. 659
Of Sea-ſtarfiſh. 660
Of Sea-ſtarfiſh. 661
Of Sea-ſtarfiſh. 662
Of Sea-ſtarfiſh. 663
Of Sea-ſtarfiſh. 664
Of Sea-ſtarfiſh. 665
Of Sea-ſtarfiſh. 666
Of Sea-ſtarfiſh. 667
Of Sea-ſtarfiſh. 668
Of Sea-ſtarfiſh. 669
Of Sea-ſtarfiſh. 670
Of Sea-ſtarfiſh. 671
Of Sea-ſtarfiſh. 672
Of Sea-ſtarfiſh. 673
Of Sea-ſtarfiſh. 674
Of Sea-ſtarfiſh. 675
Of Sea-ſtarfiſh. 676
Of Sea-ſtarfiſh. 677
Of Sea-ſtarfiſh. 678
Of Sea-ſtarfiſh. 679
Of Sea-ſtarfiſh. 680
Of Sea-ſtarfiſh. 681
Of Sea-ſtarfiſh. 682
Of Sea-ſtarfiſh. 683
Of Sea-ſtarfiſh. 684
Of Sea-ſtarfiſh. 685
Of Sea-ſtarfiſh. 686
Of Sea-ſtarfiſh. 687
Of Sea-ſtarfiſh. 688
Of Sea-ſtarfiſh. 689
Of Sea-ſtarfiſh. 690
Of Sea-ſtarfiſh. 691
Of Sea-ſtarfiſh. 692
Of Sea-ſtarfiſh. 693
Of Sea-ſtarfiſh. 694
Of Sea-ſtarfiſh. 695
Of Sea-ſtarfiſh. 696
Of Sea-ſtarfiſh. 697
Of Sea-ſtarfiſh. 698
Of Sea-ſtarfiſh. 699
Of Sea-ſtarfiſh. 700
Of Sea-ſtarfiſh. 701
Of Sea-ſtarfiſh. 702
Of Sea-ſtarfiſh. 703
Of Sea-ſtarfiſh. 704
Of Sea-ſtarfiſh. 705
Of Sea-ſtarfiſh. 706
Of Sea-ſtarfiſh. 707
Of Sea-ſtarfiſh. 708
Of Sea-ſtarfiſh. 709
Of Sea-ſtarfiſh. 710
Of Sea-ſtarfiſh. 711
Of Sea-ſtarfiſh. 712
Of Sea-ſtarfiſh. 713
Of Sea-ſtarfiſh. 714
Of Sea-ſtarfiſh. 715
Of Sea-ſtarfiſh. 716
Of Sea-ſtarfiſh. 717
Of Sea-ſtarfiſh. 718
Of Sea-ſtarfiſh. 719
Of Sea-ſtarfiſh. 720
Of Sea-ſtarfiſh. 721
Of Sea-ſtarfiſh. 722
Of Sea-ſtarfiſh. 723
Of Sea-ſtarfiſh. 724
Of Sea-ſtarfiſh. 725
Of Sea-ſtarfiſh. 726
Of Sea-ſtarfiſh. 727
Of Sea-ſtarfiſh. 728
Of Sea-ſtarfiſh. 729
Of Sea-ſtarfiſh. 730
Of Sea-ſtarfiſh. 731
Of Sea-ſtarfiſh. 732
Of Sea-ſtarfiſh. 733
Of Sea-ſtarfiſh. 734
Of Sea-ſtarfiſh. 735
Of Sea-ſtarfiſh. 736
Of Sea-ſtarfiſh. 737
Of Sea-ſtarfiſh. 738
Of Sea-ſtarfiſh. 739
Of Sea-ſtarfiſh. 740
Of Sea-ſtarfiſh. 741
Of Sea-ſtarfiſh. 742
Of Sea-ſtarfiſh. 743
Of Sea-ſtarfiſh. 744
Of Sea-ſtarfiſh. 745
Of Sea-ſtarfiſh. 746
Of Sea-ſtarfiſh. 747
Of Sea-ſtarfiſh. 748
Of Sea-ſtarfiſh. 749
Of Sea-ſtarfiſh. 750
Of Sea-ſtarfiſh. 751
Of Sea-ſtarfiſh. 752
Of Sea-ſtarfiſh. 753
Of Sea-ſtarfiſh. 754
Of Sea-ſtarfiſh. 755
Of Sea-ſtarfiſh. 756
Of Sea-ſtarfiſh. 757
Of Sea-ſtarfiſh. 758
Of Sea-ſtarfiſh. 759
Of Sea-ſtarfiſh. 760
Of Sea-ſtarfiſh. 761
Of Sea-ſtarfiſh. 762
Of Sea-ſtarfiſh. 763
Of Sea-ſtarfiſh. 764
Of Sea-ſtarfiſh. 765
Of Sea-ſtarfiſh. 766
Of Sea-ſtarfiſh. 767
Of Sea-ſtarfiſh. 768
Of Sea-ſtarfiſh. 769
Of Sea-ſtarfiſh. 770
Of Sea-ſtarfiſh. 771
Of Sea-ſtarfiſh. 772
Of Sea-ſtarfiſh. 773
Of Sea-ſtarfiſh. 774
Of Sea-ſtarfiſh. 775
Of Sea-ſtarfiſh. 776
Of Sea-ſtarfiſh. 777
Of Sea-ſtarfiſh. 778
Of Sea-ſtarfiſh. 779
Of Sea-ſtarfiſh. 780
Of Sea-ſtarfiſh. 781
Of Sea-ſtarfiſh. 782
Of Sea-ſtarfiſh. 783
Of Sea-ſtarfiſh. 784
Of Sea-ſtarfiſh. 785
Of Sea-ſtarfiſh. 786
Of Sea-ſtarfiſh. 787
Of Sea-ſtarfiſh. 788
Of Sea-ſtarfiſh. 789
Of Sea-ſtarfiſh. 790
Of Sea-ſtarfiſh. 791
Of Sea-ſtarfiſh. 792
Of Sea-ſtarfiſh. 793
Of Sea-ſtarfiſh. 794
Of Sea-ſtarfiſh. 795
Of Sea-ſtarfiſh. 796
Of Sea-ſtarfiſh. 797
Of Sea-ſtarfiſh. 798
Of Sea-ſtarfiſh. 799
Of Sea-ſtarfiſh. 800
Of Sea-ſtarfiſh. 801
Of Sea-ſtarfiſh. 802
Of Sea-ſtarfiſh. 803
Of Sea-ſtarfiſh. 804
Of Sea-ſtarfiſh. 805
Of Sea-ſtarfiſh. 806
Of Sea-ſtarfiſh. 807
Of Sea-ſtarfiſh. 808
Of Sea-ſtarfiſh. 809
Of Sea-ſtarfiſh. 810
Of Sea-ſtarfiſh. 811
Of Sea-ſtarfiſh. 812
Of Sea-ſtarfiſh. 813
Of Sea-ſtarfiſh. 814
Of Sea-ſtarfiſh. 815
Of Sea-ſtarfiſh. 816
Of Sea-ſtarfiſh. 817
Of Sea-ſtarfiſh. 818
Of Sea-ſtarfiſh. 819
Of Sea-ſtarfiſh. 820
Of Sea-ſtarfiſh. 821
Of Sea-ſtarfiſh. 822
Of Sea-ſtarfiſh. 823
Of Sea-ſtarfiſh. 824
Of Sea-ſtarfiſh. 825
Of Sea-ſtarfiſh. 826
Of Sea-ſtarfiſh. 827
Of Sea-ſtarfiſh. 828
Of Sea-ſtarfiſh. 829
Of Sea-ſtarfiſh. 830
Of Sea-ſtarfiſh. 831
Of Sea-ſtarfiſh. 832
Of Sea-ſtarfiſh. 833
Of Sea-ſtarfiſh. 834
Of Sea-ſtarfiſh. 835
Of Sea-ſtarfiſh. 836
Of Sea-ſtarfiſh. 837
Of Sea-ſtarfiſh. 838
Of Sea-ſtarfiſh. 839
Of Sea-ſtarfiſh. 840
Of Sea-ſtarfiſh. 841
Of Sea-ſtarfiſh. 842
Of Sea-ſtarfiſh. 843
Of Sea-ſtarfiſh. 844
Of Sea-ſtarfiſh. 845
Of Sea-ſtarfiſh. 846
Of Sea-ſtarfiſh. 847
Of Sea-ſtarfiſh. 848
Of Sea-ſtarfiſh. 849
Of Sea-ſtarfiſh. 850
Of Sea-ſtarfiſh. 851
Of Sea-ſtarfiſh. 852
Of Sea-ſtarfiſh. 853
Of Sea-ſtarfiſh. 854
Of Sea-ſtarfiſh. 855
Of Sea-ſtarfiſh. 856
Of Sea-ſtarfiſh. 857
Of Sea-ſtarfiſh. 858
Of Sea-ſtarfiſh. 859
Of Sea-ſtarfiſh. 860
Of Sea-ſtarfiſh. 861
Of Sea-ſtarfiſh. 862
Of Sea-ſtarfiſh. 863
Of Sea-ſtarfiſh. 864
Of Sea-ſtarfiſh. 865
Of Sea-ſtarfiſh. 866
Of Sea-ſtarfiſh. 867
Of Sea-ſtarfiſh. 868
Of Sea-ſtarfiſh. 869
Of Sea-ſtarfiſh. 870
Of Sea-ſtarfiſh. 871
Of Sea-ſtarfiſh. 872
Of Sea-ſtarfiſh. 873
Of Sea-ſtarfiſh. 874
Of Sea-ſtarfiſh. 875
Of Sea-ſtarfiſh. 876
Of Sea-ſtarfiſh. 877
Of Sea-ſtarfiſh. 878
Of Sea-ſtarfiſh. 879
Of Sea-ſtarfiſh. 880
Of Sea-ſtarfiſh. 881
Of Sea-ſtarfiſh. 882
Of Sea-ſtarfiſh. 883
Of Sea-ſtarfiſh. 884
Of Sea-ſtarfiſh. 885
Of Sea-ſtarfiſh. 886
Of Sea-ſtarfiſh. 887
Of Sea-ſtarfiſh. 888
Of Sea-ſtarfiſh. 889
Of Sea-ſtarfiſh. 890
Of Sea-ſtarfiſh. 891
Of Sea-ſtarfiſh. 892
Of Sea-ſtarfiſh. 893
Of Sea-ſtarfiſh. 894
Of Sea-ſtarfiſh. 895
Of Sea-ſtarfiſh. 896
Of Sea-ſtarfiſh. 897
Of Sea-ſtarfiſh. 898
Of Sea-ſtarfiſh. 899
Of Sea-ſtarfiſh. 900
Of Sea-ſtarfiſh. 901
Of Sea-ſtarfiſh. 902
Of Sea-ſtarfiſh. 903
Of Sea-ſtarfiſh. 904
Of Sea-ſtarfiſh. 905
Of Sea-ſtarfiſh. 906
Of Sea-ſtarfiſh. 907
Of Sea-ſtarfiſh. 908
Of Sea-ſtarfiſh. 909
Of Sea-ſtarfiſh. 910
Of Sea-ſtarfiſh. 911
Of Sea-ſtarfiſh. 912
Of Sea-ſtarfiſh. 913
Of Sea-ſtarfiſh. 914
Of Sea-ſtarfiſh. 915
Of Sea-ſtarfiſh. 916
Of Sea-ſtarfiſh. 917
Of Sea-ſtarfiſh. 918
Of Sea-ſtarfiſh. 919
Of Sea-ſtarfiſh. 920
Of Sea-ſtarfiſh. 921
Of Sea-ſtarfiſh. 922
Of Sea-ſtarfiſh. 923
Of Sea-ſtarfiſh. 924
Of Sea-ſtarfiſh. 925
Of Sea-ſtarfiſh. 926
Of Sea-ſtarfiſh. 927
Of Sea-ſtarfiſh. 928
Of Sea-ſtarfiſh. 929
Of Sea-ſtarfiſh. 930
Of Sea-ſtarfiſh. 931
Of Sea-ſtarfiſh. 932
Of Sea-ſtarfiſh. 933
Of Sea-ſtarfiſh. 934
Of Sea-ſtarfiſh. 935
Of Sea-ſtarfiſh. 936
Of Sea-ſtarfiſh. 937
Of Sea-ſtarfiſh. 938
Of Sea-ſtarfiſh. 939
Of Sea-ſtarfiſh. 940
Of Sea-ſtarfiſh. 941
Of Sea-ſtarfiſh. 942
Of Sea-ſtarfiſh. 943
Of Sea-ſtarfiſh. 944
Of Sea-ſtarfiſh. 945
Of Sea-ſtarfiſh. 946
Of Sea-ſtarfiſh. 947
Of Sea-ſtarfiſh. 948
Of Sea-ſtarfiſh. 949
Of Sea-ſtarfiſh. 950
Of Sea-ſtarfiſh. 951
Of Sea-ſtarfiſh. 952
Of Sea-ſtarfiſh. 953
Of Sea-ſtarfiſh. 954
Of Sea-ſtarfiſh. 955
Of Sea-ſtarfiſh. 956
Of Sea-ſtarfiſh. 957
Of Sea-ſtarfiſh. 958
Of Sea-ſtarfiſh. 959
Of Sea-ſtarfiſh. 960
Of Sea-ſtarfiſh. 961
Of Sea-ſtarfiſh. 962
Of Sea-ſtarfiſh. 963
Of Sea-ſtarfiſh. 964
Of Sea-ſtarfiſh. 965
Of Sea-ſtarfiſh. 966
Of Sea-ſtarfiſh. 967
Of Sea-ſtarfiſh. 968
Of Sea-ſtarfiſh. 969
Of Sea-ſtarfiſh. 970
Of Sea-ſtarfiſh. 971
Of Sea-ſtarfiſh. 972
Of Sea-ſtarfiſh. 973
Of Sea-ſtarfiſh. 974
Of Sea-ſtarfiſh. 975
Of Sea-ſtarfiſh. 976
Of Sea-ſtarfiſh. 977
Of Sea-ſtarfiſh. 978
Of Sea-ſtarfiſh. 979
Of Sea-ſtarfiſh. 980
Of Sea-ſtarfiſh. 981
Of Sea-ſtarfiſh. 982
Of Sea-ſtarfiſh. 983
Of Sea-ſtarfiſh. 984
Of Sea-ſtarfiſh. 985
Of Sea-ſtarfiſh. 986
Of Sea-ſtarfiſh. 987
Of Sea-ſtarfiſh. 988
Of Sea-ſtarfiſh. 989
Of Sea-ſtarfiſh. 990
Of Sea-ſtarfiſh. 991
Of Sea-ſtarfiſh. 992
Of Sea-ſtarfiſh. 993
Of Sea-ſtarfiſh. 994
Of Sea-ſtarfiſh. 995
Of Sea-ſtarfiſh. 996
Of Sea-ſtarfiſh. 997
Of Sea-ſtarfiſh. 998
Of Sea-ſtarfiſh. 999
Of Sea-ſtarfiſh. 1000

Redimido ſer. Y pĭcỹrõmbĭra che.
Redimir. Aypĭçỹrõ. Anõhẽ tembiaĭhú hábâmo hecó agui. Ahepĭ.
Redoblar clauos. Amboapá ytapĭguâ. Ayapĭ mboapá. Ayapaí tapĭ guâ.
Redonda coſa. Mbae apuá. Aguâ. Carapong. A. 2. Apungá. Guáá.
Redondear como bola. Amboapuá. Amboaguâ.
Redondez del mundo. Ara apuá. ĭbĭ apuá.
Redrojo. Y yaiguêra. Y yapo cuêraí.
Reduzir. Amõnõõ.
Reduzirſe a buena vida. Añẽmõmârângatú. Añẽmõ ecó mârângatú. Añẽmboĭbĭ tecó mârângatú rehẽ.
Refinar limpiando. Ay quĭaog. Ay quĭ tỹngog. Ay candeá.
Refitorio. Caruhá.
Refrá. ñeẽngabí. ñeẽngába.
Refregar. Aycutú. Aiquĭtŭ. Ayohĭ. Amboquĭçỹ.
Refrenarſe en el hablar. Ayepĭtaçog, märãchecé re

hé. Ayeaihubá cheheẽrí. Ahaĭhubá cheñeẽngâ.
Refreſcar. Amboroĭ.
Refreſcarſe labandoſe. Acucrá ramỹ çui yahuca. Añẽmboĭpi roĭ.
Refreſcar, renouar. Amboĭbĭ. Bo. [çã.
Refreſcar mucho. Amboroĭ
Refreſcar la memoria. Amboĭbĭ mbae chemãndua hápe.
Refrigerio. Angapĭhĭ.
Refrigerio no tener los del infierno. Ni ñangapĭhĭ quĭ raú aú añarêtãmẽ guâra. Ndoyecohú cohú gaúbi añârêtãmẽ guâra angapĭhĭ rehe apĭrẽỹ.
Regalador. Poîtará. Rerecó catú hára. Ypoî arayâ hára.
Regalar. Ayopoî catú. Arecó catú. Arayâ ayopoî.
Regalar con la mano. Ayapichĭ. Aya biú.
Regalarſe. Ayereco catû. Ayepoî catú. Araya ayepoî. Acarú catú. Añẽmõ embiú catú.
Regalarſe el niño. Añẽmõ cũmĩỹ.

Digitized by Google

Regalo del cielo. Mbae hẽẽ ngatú ĭbapeguâra. Yeco hû ĭbapeguâra.

Regalon muchacho. ñẽmõcũnũũndé.

Regañar. Añẽ cõõ.

Regañar el perro. Ocõrõrõ.

Regar. Ahĭpĭi. Ta.

Regar la heredad. Ahĭpĭi cóga. Amõmbîa mõmbia ĭ ĭbĭ mõ aquỹmõ.

Regazo. Vboçé. Aopĭpé.

Regidores, Regidores. Cabildo ĭ guâra.

Region. V. Guara. num. 1.

Regir. Ayoquaî. Ta.

Regla. Mbaerayhá cocába.

Regla menſtruo de la muger. La primera vez. ñẽmõndĭá. Las demas vezes. Mỹñẽỹ. Tuguĭ arecó. Namỹî. Chepochĭ. Orerecó. ĭbĭpe aycó. Tuguĭ aiporará.

Reglada coſa. Mbaê raí pĭra.

Reglar. Ahaí. Bo.

Reglarſe bien. Ayeaĭhubá catú.

Reglarſe en la comida. Che angapĭhĭ nõte mbae mỹrĭ guâbo. Acarú mỹrĭ. Ayabiru birú nõte mbae guâbo. Ayeaĭhubá catú gui cáruâbo.

Regozijarſe. Añẽmbo orĭ. Cherorĭ. Cherorĭbí.

Regoldar. Cheeû.

Regueldo. Eû.

Regueldo malo. Eû rẽ.

Reguilete, rrompo, perinola, veleta. Pĭrỹrĭ.

Rehacio eſtar ſentado. Agua pĭtĭ.

Rehacio mal mandado. Pĭrĭbí.

Rehecho hombre. Abá apê guaçú. Carapé guaçú.

Rehenchir. Amõ ĭ nỹhẽnga tú. Amõ ĭ nỹhẽ yoá. Ambo obapĭpó.

Rehuir el cuerpo. Aroñẽguãhẽ cheretê. Añẽmõĭtĭ. Ayeapâ.

Rehuſar. Ay poĭhû. Chepo quĭbĭyê.

Rehuſar la carga. Aypoĭhu chebohĭĭ.

Rehuſar, no conſentir. ãtã hae. Hỹnyê.

Rey. Mburubichabeté.

Reyna. Mburubichabeté rembirecó.

Reynar. Aporoquaî taba opacatú rehé.

Reyno. Tabetá mburubi-
chaberé poguĭ riguâra. l.
Rapiâhára.
Reyno de los cielos. Ibagę
tãnâ.
Reir el alua. Coẽmỹtã. Coê
pucá.
Reirſe. Apucá. Bo.
Reirſe de otro. Ayoyaî. ta.
Reirſe diſsimuladamente.
Amõ-õchepucá.
Reirſe entre ſi. Apucá é.
Rejalgar. Y tatỹ porapitĭ-
hába.
Relacion. Mbae papá. M-
bae mõmbeú.
Rexas, celoſias. ĭ bẽçẽ.
Relamerſe. Añẽcũmbĭerẽ.
Añẽcũmbĭ ú.
Relãpaguear los ojos. He-
çá berá berá.
Relampago. Amãberá.
Relatar. Amõmbeú. Aipa-
pá.
Relator. Mbae mõmbegua
ra.
Relienes. Apocuê. Hembĭ-
réra.
Relumbrar. Oberá. Hendĭ.
Reluzir. Hendĭpuberá.
Rellanarſe. Aguapĭguagú.
Ayeatỹca che rendápe

guitẽnâ. Ayetuú guaçú.
Añẽmbo çeé. Ayecaú.
Rellenar. Amõĭ nỹhẽ. Aya
pĭpĭ. Añõñã ypĭpĭca.
Relleno. çoo riẽ guaçú y
mõ ỹ nỹhẽmbĭra yú pĭ
pĭpé. Yyapĭpĭgipĭra, &c.
Remanſo. ĭ yebĭra.
Rematado eſtar perdido.
Oa caú. Cõí ĭbága ruri
chébe.
Remedar. Ahãã. Ngã.
Rematado eſtar de enferme
dad. Cõí ĭbâga rûri che-
racĭrâmõ. Oacatú cherú
pa.
Rematado eſtar de pobre-
ça. Cõí ĭbaga rúri chepo
riahúbamõ.
Remedio. Mõhãngâ. Pohãn
gâ.
Remedio dar. Ay pohãnõ.
Remedio tener. Ypohãng
aypó.
Remendado. íog pĭ rẽra.
Remendar. Aîo og. Ay pu-
gue rog. Aipuog.
Remeſar. Ayabequĭ î oí.
Remiendo. Yocaguẽ. Ao
perẽ ypû ócaguẽ.
Reminicencia. Maẽnduápẽ
há.

Reñir las mugeres. Oyoaó cũñã.
Reñir el vno al otro. Oyoo baichuârỹ. Oyo acápa. Oyo acá.
Reparar daño. Amõỹngatú. Amboïbĭtecó ayguê. Añõ nõngatú.
Reparar el golpe. Ayepiâ.
Reparar notando. Aá catú hecé.
Reparo, o defenſa.] Yepîa.
Reparo ſombra.]
Repartir. Amboyaó. Ca.
Repartir dando. Ay mãẽî. Nâ.
Repecho. Atĭrá. Rogûâmbĭ. Atúâpé.
Repecho de monte. ĩbĭtĭ atuâpé.
Repelo. á acá tûa eỹ ngotĭ.
Repetir, dezir otra vez. Amõmbeû yoapĭ. Amõmbeû yebĭ. Aeyocuê yocuê.
Repetir para que ſe quede en la memoria. Oye yurú porará tachema nduáte. Ayeyyru porará yocuê yocuê.
Replica. ñẽẽmboîebĭ. ñẽẽ yrârõ. ñẽẽ yoapĭ. ñẽẽ yoapí.
Replicar. Airârõ guiñẽẽngâ. Añẽẽ mboyebĭ. Añẽẽ yoapí. l. yoapĭ.
Repoſar. Apĭtuú. Pĭtuuguâ bo. Pĭ tuúbo.
Repoſar lo q̃ heruia. Oque.
Repoſo eterno. Pĭtuu apĭreỹ. Pĭ tuu apĭrâmeỹ. Mỹtuẽ rângue râmeỹ apĭreỹ.
Reprehender. Ambo araquaa. Amboecatú. Ambo apĭçapû.
Reprehenſiõ. Mbo araquaa hába.
Reprehenſion lleuar bien. Arocuỹmbaê cheaca haguê. Aropĭ atângatú che mboaraquaa haguê.
Reprehenſion lleuar mal. Chembo araquaá hagûe amboaçĭ. Namõãrỹanỹ chembo araquaa hague. Ndarocuỹmbaeî etĭnda rõõçãngỹ. Ndaypotári. Ndacheaeî, &c.
Repreſentaciones. Yã yângchébe.
Reprimir. Ayapĭpĭ. Nambo ábûri.

Digitized by Google

Repreſentarſe el auſente a la memoria, o imaginacion. Haú haú ahẽ rechacaguê.

Reprouar. Amõmbó. Aytĭ. Aípa rabog heitĭca. Ay paũnbog heytĭca.

Requerimiento. Yerurehába. Mõmõ rãndû.

Requerir. Ayerurê. Amõmõrãndû.

Reſabido. Y yaraquaá cararaî.

Resbaladero. Pĭçĭrĭcába. ĭî.3.

Resbaladizo. Y çỹ. Y chỹ.

Resbalar arraſtrando. Oçârãrã.

Resbalar lleuando. Amõ çârãrã.

Resbalar en pecados. Açarârâ angaipá pĭpẽ.

Resbalar deslizando. Chepĭçĭrĭ.

Resbalar hazer. Ambopĭçĭrĭ. Amboçârãrã. Ambopĭĭĭ.

Resbalar hazer quitando la eſcalera. Ambopĭĭî.

Reſcatar trocãdo. Añẽmỹmõ.

Reſcate fue de nueſtras almas la ſangre de Chriſto nueſtro Señor. ñanderehé ñẽmũngába Chriſto ruguĭ. Chriſto guguĭ pĭpé oñẽmỹ ñanderí.

Reſcoldo. Tatá mũmỹ.

Resfriar al frio. Amboroĭ.

Resfriar [illegible]. Amboroĭ çã.

Resfriarſe. Roĭ chepĭcĭ. Cheroĭá. Checaraçĭ.

Resfriarſe en la virtud. Tecó mârângatú pĭpé añẽmboroĭ. Aypoeyâ eyari cherecó mârângatu cuê. Na mõ áruâryĭ beî tecó mârângatú.

Reſina. Ibĭra ĭçĭ.

Reſiſtencia Pĭatã. Pirãtã. Pirâqûã. Tenaî.

Reſiſtir. Chepĭatãychupê. Che pirãqûa.

Reſollar. Chepĭtu çẽ. Cheabú.

Reſollar con pena. Chepĭtu açĭ. Che pĭtuẽ ndayquaábi. Ndaypotári chepỹtũẽ.

Reſpeto. Poĭhû.

Reſpiracion. Pĭtú. Abú.

Reſpiradero, Pituhẽ çẽmỹhába. Açé abuhába. Y açẽó.

çeó, Yuribí.
Reſpirar apriſa. Cheabupĩ pĩi. Chepỹtũ çe pĩi pĩi.
Reſplandecer. Oberá. Pipig. Hendipú. Hendi. Omimbig. Ytĩ pipé.
Reſponder con enojo. Añeẽ mboyebĩ reçapiá. Guatã moſañeẽmboyebĩ. Añeẽ yoapĩ guãmõ guitecóbo.
Reſponder al que llama. Añeẽ cherõi ndaré upé. Añeẽ pỹndequaratú.
Reſponder a voces. Cheraçẽ guiñeẽmboyebĩbo. Cheraçẽ yñeẽ pỹndequãbo.
Reſponder por eſcrito. ñeẽ quatia amõndó ychupé yn repĩrũmõ.
Reſponder reçongando. Añeẽ ñengurú.
Reſpondon. ñeẽ ñmboyebĩ
Reſpuesta. ñeẽ ñuboyebĩ.
Reſquicio. Mbog. Pug.
Reſtañar la ſangre. Ahuguipig amõmbig. Amõmbãtá. Amõ çandogtuguĩ.
Reſtitucion. Mandáporepĩ. Mboyebĩ.
Reſtituir. Y mundá póra am
Reſtrojo. Abatí ĩguè.

Reſucitado. Oycobé yebĩ bae. Y mõỹngo bê yebĩpĩra.
Reſucitado he con tu viſta. Cheãnduârãmĩrderechá ca.
Reſucitar. Aycobe yebĩ.
Reſucitar a otro. Amoỹngo be yebĩ.
Reſuello. Abú. Pitú.
Reſuello acabarſe. Chepĩtupá. Cheabupá. Chepĩtubaquimbá.
Reſuello detener. Ayepĩtu
Reſuello ronquido. Ambũ.
Retirar lo dicho. Nandetéi ñoãguerãmõ moconõ. ñeẽ perombucú cuẽambo atú atũ.
Reſurtir. Oycbĩ. Oñemboĩ
Reſurreccion. Hecobe yebĩ hagüerã.
Retar, deſafiar. Amõmburú. Amõmboĩ.
Retener lo ageno. Chembae eỹ yepé ayporrõ. Abaê mbaé. arecó chébe. Amoĩchembae eỹ nguê.
Retinrin. Tinỹnĩ.
Reto, deſafio. Mõmburuhá. Mõmboĩrá.
Retoçar. Amboyurú. Bo.

Re-

Abimelech the priest, and the
Ahimelech the priest, and the
2 Sam. 8. 17.
1 Chron. 18. 16.
Ahimelech the son of Ahitub,
Ahimelech the son of Ahitub,
2 And Abimelech said unto
2 And Ahimelech said unto
David, Why art thou alone, and
David, Why art thou alone, and
no man with thee?
no man with thee?
3 And David said unto Abi-
3 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
4 And David said unto Abi-
4 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
5 And David said unto Abi-
5 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
6 And David said unto Abi-
6 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
7 And David said unto Abi-
7 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
8 And David said unto Abi-
8 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
9 And David said unto Abi-
9 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
10 And David said unto Abi-
10 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
11 And David said unto Abi-
11 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
12 And David said unto Abi-
12 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
13 And David said unto Abi-
13 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
14 And David said unto Abi-
14 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
15 And David said unto Abi-
15 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
16 And David said unto Abi-
16 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
17 And David said unto Abi-
17 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
18 And David said unto Abi-
18 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
19 And David said unto Abi-
19 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
20 And David said unto Abi-
20 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
21 And David said unto Abi-
21 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
22 And David said unto Abi-
22 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
23 And David said unto Abi-
23 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
24 And David said unto Abi-
24 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
25 And David said unto Abi-
25 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
26 And David said unto Abi-
26 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
27 And David said unto Abi-
27 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
28 And David said unto Abi-
28 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
29 And David said unto Abi-
29 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
30 And David said unto Abi-
30 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
31 And David said unto Abi-
31 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
32 And David said unto Abi-
32 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
33 And David said unto Abi-
33 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
34 And David said unto Abi-
34 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
35 And David said unto Abi-
35 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
36 And David said unto Abi-
36 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
37 And David said unto Abi-
37 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
38 And David said unto Abi-
38 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
39 And David said unto Abi-
39 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
40 And David said unto Abi-
40 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
41 And David said unto Abi-
41 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
42 And David said unto Abi-
42 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
43 And David said unto Abi-
43 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
44 And David said unto Abi-
44 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
45 And David said unto Abi-
45 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
46 And David said unto Abi-
46 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
47 And David said unto Abi-
47 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
48 And David said unto Abi-
48 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
49 And David said unto Abi-
49 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
50 And David said unto Abi-
50 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
51 And David said unto Abi-
51 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
52 And David said unto Abi-
52 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
53 And David said unto Abi-
53 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
54 And David said unto Abi-
54 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
55 And David said unto Abi-
55 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
56 And David said unto Abi-
56 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
57 And David said unto Abi-
57 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
58 And David said unto Abi-
58 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
59 And David said unto Abi-
59 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
60 And David said unto Abi-
60 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
61 And David said unto Abi-
61 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
62 And David said unto Abi-
62 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
63 And David said unto Abi-
63 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
64 And David said unto Abi-
64 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
65 And David said unto Abi-
65 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
66 And David said unto Abi-
66 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
67 And David said unto Abi-
67 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
68 And David said unto Abi-
68 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
69 And David said unto Abi-
69 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
70 And David said unto Abi-
70 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
71 And David said unto Abi-
71 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
72 And David said unto Abi-
72 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
73 And David said unto Abi-
73 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
74 And David said unto Abi-
74 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
75 And David said unto Abi-
75 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
76 And David said unto Abi-
76 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
77 And David said unto Abi-
77 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
78 And David said unto Abi-
78 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
79 And David said unto Abi-
79 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
80 And David said unto Abi-
80 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
81 And David said unto Abi-
81 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
82 And David said unto Abi-
82 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
83 And David said unto Abi-
83 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
84 And David said unto Abi-
84 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
85 And David said unto Abi-
85 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
86 And David said unto Abi-
86 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
87 And David said unto Abi-
87 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
88 And David said unto Abi-
88 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
89 And David said unto Abi-
89 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
90 And David said unto Abi-
90 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
91 And David said unto Abi-
91 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
92 And David said unto Abi-
92 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
93 And David said unto Abi-
93 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
94 And David said unto Abi-
94 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
95 And David said unto Abi-
95 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
96 And David said unto Abi-
96 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
97 And David said unto Abi-
97 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
98 And David said unto Abi-
98 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?
99 And David said unto Abi-
99 And David said unto Ahi-
melech the priest, Why am I alone,
melech the priest, Why am I alone,
and no man with me?
and no man with me?
100 And David said unto Abi-
100 And David said unto Ahi-
melech, Why am I alone, and no
melech, Why am I alone, and no
man with me?
man with me?

R. ante I.

Ribera. ĭ embeĭ. ĭ embê. ĭ rembé.
Ricamente. Catupĭrĭ hápe. Candeá hápe. Mbae etá mõngĭhápe.
Rico. Abá mbae etá. Abá mbaé embiá aocé.
Rico hazerſe. Aũẽmõmbae etá. Aũẽmbo oçè chembaé rehé.
Rieſgo. Bĭbi. Apĭîme. çerî çerî.
Rigor. Porombo açĭ. Nandeteí. Haçĭpeí.
Riguroſa perſona. Porom-boaçĭhára. Nandeteíguâra.
Rincon de caſa. Oquĭpĭ.
Rincon de la caxa. Cârâmẽ gûâ roqûĭpĭ.
Rincon de monte, o enſenada de rio. ĭpĭguâ. ĭ rebi chûa. Caa rebí chûa. Acuraá.
Ringlera. Tĭçĭ.
Riña. Acá. Ao. Apó. 2.
Riñas tener. Yoacá paguêrarí oro/có. Yoacá yarecõ.
Riñones. Pĭrĭquỹtỹî.

Rio. ĭ. 10.
Riqueza. Mbae etá. Mbae poroaoçé. Mbae ñẽmõmbucá. Mbae ecó cy eí. Mbaéapiî.
Riſa. Pucá. Mbucá. ñârõ. Yerequâ.
Riſada dar. Apucá pucá.
Riſco. Ytapûã.
Riſueño. ñârõçê. ñarõndé. Pucá pó poricé. Ypucánda eteí teî. Hâî mbirĭrĭî. Yerequâ. Ndeyerequa tecatu pâgâ, que riſueñoque eres.

R. ante O.

Robador. Mûãmbára. Mûndaháraã.
Robar el coraçon. Aypĭáhû. Aypĭa á. Aypĭá huhû catù.
Robar. Apûá mbaerí. Chemûndá.
Roçar. Acopí. Acaarûpâ. Apotỹrõ.
Roçar derribando arboles. Aytĭapĭîĭbĭrá. Aytĭ. Ayohá. Ay quỹtî.
Roçarſe como cuerda, o gaſtarſe la ropa. Ypópiruá.

Ro.

Digitized by Google

Rociar. Ahĭpĭĭ. Ta.
Rocio. ĩ çapĭ.
Rocio caer. Y çapĭ ocuí. Oá.
Rodar. Cheapa ieré.
*R*odar hazer. Amboapa ieré.
Rodear. Aymâmã. Añâtĩ.
Rodear dar bueltas. Añâtỹmã. Ayeré.
Rodear las calles. Aymâmã tába.
Rodear mucho. Aymâmã mũmã.
Rodela. Garracapá.
*R*odeo de camino. ieré.
Rodeo de ganado. Mâmã.
*R*odezno. Y taîeré mbo yeréhába.
Rodillas. Tẽnỹpỹã.
*R*oer. Aycâpâî.
*R*oer picando. Aypỹpĩ.
*R*oer rayendo. Añâcârãĩ.
Rogar. Ayeruré. Añẽmbegue catú.
*R*ojo cauallo. Abỹtã.
*R*ollo. Yubĭcába.
*R*omadizarse. Cheapĭ ỹnyĩ. Añẽmõ âtiâ.
*R*omadizo. Apĭ ỹnyĩ. ñẽmõ âtyâ.
*R*omana. Peçú. Mbae mbo yy hába. Mbaê mõñã tỹ mũngába.
Romanear. Amboyy peçú guaçu pĭpé. Ahâã peçu pĭpé.
Romper. Amõndorog. Amboaí.
Romper estirando. Amãndoré hequĭĭta.
Romperse. Oçorog. Ocuí. Hepú.
*R*onca cosa quebrada. Quẽquẽ. Chachá.
Roncador. Querambu iara. Querambuçé.
Roncar. Aquerambú. Che querambú.
Ronco. Y yaçĭo quẽquẽ. Y açĭo piaú. Yuru og.
Ronco hablar. Añeê piaû. Añẽẽ quẽquẽ. Cheyuruog gui ñẽẽngâ.
*R*onchas. Pi mũndá. Pitaí. Pẽnỹ.
Ronchas tener. Chepẽnỹ. Chepí mũndá. Chepitaí.
*R*ondar. Amãñã. Nâ.
*R*onquera. Yaçĭo piaû. Yaçĭo pĭ corõrõ. Yuru og.
Ronquido. Apĭĭ mbú. Corõrõ.
Roña. Curú.

Roñoſo. Cũrubóra. Curú porara hára.
Rop.1. Ao.
Roſa flor. ĩbotĩ.
Roſtituerto andar. Oĩqueboí cherẽcõni ychupé. Chereça pỹ cânâmbí ayporara ychupé.
Roſtro quemado del Sol. Tobá Quaraçĩ rembîa. Tobá Quaraçĩ rembi yucá. Toba ocaîbae.
Rota coſa. Mbae oçoróg.
Rotura. çorog.

R. ante V.

Ruan. ĩbĩrá ĩbí aó.
Rubio. Yáyû. Yábendĩ.
Rudo. Aba é catú eỹ. Yñâcângãtãbae. Yñâcângânãbae. Oñẽmboé potarỹmbaé.
Rueca. Amandĩ yu apaquâĩba.
Rueda de gente. Abá ñẽamãã.
Rueda de madera. ĩbĩrá yeré.
Rueda de molino andar. Ytayeré oñâ tỹmã tỹmã.
Rueda de piedra. Yta ĩeré.
Rugas. ñỹ ñỹ. ñaĩ.
Ruído. Pãrârã. Aĩbú. Ambú. Pu. 2. Ndurú. Ndu.
Ruido de arroyuelo que corre, y del que orina. Guĩguĩ.
Ruido de pies. Pĩambú. Pirû. 2.
Ruido de lo que no ſe vè. Pó. Pú.
Ruído hazer. Che aĩbú.
Ruído confuſo. Tebobog.
Ruido hazer arraſtrando. Ambopârãrã. Amõ nârãrã.
Ruído hazer el rio. Ỹaĩbû. Ỹtû.
Ruído hazerſe. Oparârã. Onârârã.
Rüiſeñor. Câmaçaraguâ.
Ruin coſa. Mbae aibĩ. Pochĩ. Aí. 3.
Rüindad. Mârã. 3. Mârângûâ. Mârânguarĩ. Mârânĩ.
Ruin hombre. Abá pochĩ. Mârã. Mârânĩ. Aỹbĩ. Mãnẽ.
Rumiente. Mârâ teĩhápe. Mârândápe. Pochĩ hápe. Mânẽmbápe.
Rumiar el ganado. Y yurû ca-

Digitized by Google

carû carú mbae mÿmbá. Omboï cuyebï guembiû mÿmbá.

Rumor, ruido. Aïbú.

Rumor de nueuas. Mârândú ñẽandú.

S. ante A.

Sabbado. Areté rẽnõndé. Sabado.

Sabalo. Quïrÿmbatá. Pira eté.

Sabañon. Qûîrurú. Pitíaçï.

Sabe a carne. çoó ré oguerecó. Hé. çoorânï. Ndoyabïî çoo ré.

Saber. *A*yquaa. Pa.

Saber bien el manjar. Hé catú chébe cherembiù. Hẽbang. Oñẽmboê catû cherembiú chébe.

Saber bien la coſa, dexandoſe lleuar del guſto della. Hebï chébe.

Saber lo que le importa. *A*iquaabecó.

Sabiduria. Mbae quaapába.

Sabio. Mbae quaapára.

Sabio mucho. Mbaé quaareté.

Sabor. Hẽ. 4.

Sabor bueno. He catú.

Sabor dar. *A*mboé.

Sabor malo. He pochÿ.

Sabor no tener el que come. Nacheyurû eî. Nacheyuruheî. Cheyuruté. Nacheyurua eî.

Sabor tener el que come. Cheyuru é. Cheyuruhê. Cheyuru ae. Cheyuru ae catú. Nacheyuruteî.

Sabor tiene de miel. Eí regue oguerecó.

Sabroſo mucho. Hebâng. Hẽẽmbochÿ.

Sacar. *A*nohẽ. Og; al fin de los verbos.

Sacar braſas del tizon. *A*ha tapÿnîog.

Sacar cuchillo de la baina. *A*quïçé ï rú equïî.

Sacar de la boca del ceſto, &c. *A*hobapï iará. *A*hobapï og.

Sacar el aſsiento, o cocido de la olla, dexãdo el caldo. *A*itïpïá. Bo.

Sacar el bocado de la boca para dar. *A*ye yurú poarí. l. *A*yeyuru poboí.

Sacar el caldo, y dexar el aſsiento. *A*y tïpÿ.

Sa-

Sácar el pollo el pico del hueuo. Ombopĭguâ oapé cuêra uruguaçuraĭ.
Sácar encubierto. *A*nõhẽ ñẽ mĩ.
Sácar hueſſos. *A*y cângog.
Sacar eſtrujando. *A*ũũmĩhe nõhẽmõ.
Sacar la parte de alguno de monton. *A*y potáîará. *A*yará ipotá. *A*nohẽ yará.
Sácar lo que eſtà debaxo. *A*yguĭrog. Ca.
Sácar las tripas. *A*hĭcpoí enõhẽ.
Sácar pepitas, o meollo. *A*y pĭtũũmbog. *A*yapĭ tũũubog.
Sacar pollos el aue. Omboyâ.
Sacar ſangre. *A*huguĭ enõhẽ. *A*huguĭcá.
Sacar vaciando. *A*yporog.
Saco. Pĭ yurú. Mbae rĭrũ.
Sacrificar. *A*mẽẽ Tũpã upé.
Sacrificio. Tũpâ upé mbae mẽẽ mbĭré.
Sacudido de condicion. Yea çeî çé.
Sacudir con la mano. *A*ypeteg. Ca. [rog.
Sacudir el poluo. *A*ytubĭ-

Sacudir ropa. *A*mõũçv. nã.
Sacerdocio. *A*baré recohá.
Sacerdote. *A*baré.
Sacerdote ſencillo, no Cura. Abarétei. Abaréeí.
Sazonar. Amõ uv. Ambo aguĭyê. Amõ tỹarõ. Ambo aĭhó. Amõ ỹ tarõ.
Sagaz. Caracatú.
Sagrada coſa. Mbaé Tũpâ reheguâra. Tũpâ upé yquabẽẽ mbĭrê.
Sagrado lugar. ĭbĭ robaça pĭ.
Sagrario. Tũpâ roqnẽndahába.
Sahumar, incenſar. Amõtỹmbó. ca. bo.
Sahumerios. Mbae cãqũânã.
Saya. Aopucú cũnã remỹ mõndet ĭba. Cũnã aopucú.
Sayal. Obechará aopó ânã.
Sayo. Aobaçĭ.
Sayon verdugo. Poro nũpâhára. Poromõmbapára.
Sajadura. Hîcháguêra.
Sajar. Ahaychá. Bo.
Sah. Yuquĭ.
Salada coſa. Ymõẽẽmbĭré.

Sa-

Digitized by Google

Salado demaſiado. Hẽẽmbochĭ.

Salado eſtà. Hẽẽ ĭmã.

Salar. Amõẽ. Mõ.

Sal pido para ſalar. çoo ré rãmâri ayeruré.

Salida, lugar por donde ſalen. çẽmbába.

Salida, la accion de ſalir. çẽ.

Salida andar la perra. Yaguâ yquarurú.

Salinas. Yuquĭtĭ.

Salinero. Yuquĭ yarahá. Yuquĭ apohára.

Salir. Açẽ. mã.

Salir al encuentro. Ahá hepeñãna. Ahá hapépe. Ahapé penduá. Ahá hoba î tiâ nõ.

Salir aparte. Açẽmbé.

Salir bien la coſa. Oa catú. A. 8.

Salir debaxo del agua. Abû. Bo.

Salir de juizio. Che araquaa cañỹ.

Salir del lugar deſpoblando. Ayacaço. Bo.

Salir de traues. Açẽ hayê. Hayêpe cheçẽmỹ.

Salir lo ſembrado. Y yacorol temỹ tỹmã. l. Y yacurú. Oĭbĭ erobú. Oĭbĭ mbobog.

Salir, partir del lugar. Ayupabog. Ca.

Salir ſacando algo debaxo del agua. Arobú.

Salitre. Yuquĭrãnã. Ĭbĭrĭpĭrá.

Saliua. Tendĭ.

Salmuera, y lexia. Yuquĭrĭ.

Salpicar mojando. Ahĭî pĭî. Ta.

Salſa. Tĭrã. Ytĭ ecatú. Vè Tĭ. *17*.

Saltar. Apó. Acutipó. Bo.

Saltar de vno en otro. Aypãpã. Mõ.

Saltarſe los ojos mirando. Chereçapó çapó guimãẽ mõ.

Saltear. Apũã heçé.

Salud. Tecó aguĭ yeí. Mârãneỹ.

Salud del alma. ângã recó aguĭ yeí. Mârâneỹ.

Salud tengo. Aguĭ yeí aicó. Ni mârãnỹ cherecó. Na chemârãnỹ. Cherecó aguĭ yeí.

Saludar al que viene. Ereyupa? Aguĭ yeipe ereyu? Eneyq̃ tereyú? Nde pe

Digitized by Google

ereycó? Nde pângâ. Nan de niârãnỹpe ereyu? Tan derecó aguĭyeí eyubo; al que viene enfermo.

Saludar al que viene, el que està. Ereí cobé pânga? Aguĭ yeípe ereicó? Hỹpa ereicó?

Saludar el que viene, al que està echado, o enfermo. Aguĭ yeipé ereyu? Ereyu be pângâ? Mâiâteĭpe ereyu? Aguĭ yeípe ereyubé pângâ?

Saludar el que ſe deſpide. En eĭ ha nde coẽ. I. Chande cõẽ yacúpa, ſi es de mañana; y ſi tarde. Chande caatú yâ úpa. Eneĭ chapag. Eneĭ chayecó. Eneiq tereĭ. Chacú. Eneiq peĭ. Eneiq eĭnâ. Reſponde. Eneíq tereho.

Saludar el viſitado, al que le viſita, y eſtà ſentado. Pópe ere apĭ? Y ſi no, Ereyupa? Ndepe ereicó? Aipó pe ereyco? Reſponde. Tá. Coaycó. Co agua pĭ. Co ayû.

Saludar en ſus caſas el que và a viſitar. ñaỹmẽ pân-

ga? Yacubé pângâ?

Saludes dar. Aguĭ yeteĭ toicó heí ndébe. Tereicó aguĭyeí heí ndébe. Tereicobé aguĭ yeí heí ndébe. Oñẽnga aguiveí oguerũ rucá ndébe. Y mârâneỹ toicó heí ndébe.

Saludes embiar. Aguĭ yeiq̃ toicó ereq̃ ychupé. Tereico aguĭ yeĭ heí; ereq̃ ychupé. Toicobé aguĭyeí heí ereq̃. Tereicobe catú, ahẽ heí ndébe ereq̃.

Salutacion. nẽẽ tecobé aguĭ yeí guâra.

Salua de arcabuzeria. Mbocá mbopororog.

Saluacion. ĩbápe açe âng mõndohába. ĩbaga ri apĭ reỹ yecohú. Tupã rechag apỹreỹ.

Saluados. Abatí pirẽ.

Saluarſe, eſcaparſe. Açẽ iepé. Ahaîepé.

Saluaie. Anãmĭ. Abá ânamĭ Reá.

Saluarſe ir al cielo. ĩbápe ahá. Amõndocheângã ĩbápe.

Sana coſa, incorrupta. Mârâneỹ.

Digitized by Google

Sana coſa para la ſalud. Mbaé ráruâbeỹ. Mbaé oharú ỹ mbae.
Sanamente, con bondad. Mârâneỹ hápe.
Sanar a otro de herida. Amõcaẽ.mõ.
Sanar de calenturas. Oí che ãcânũndú. Oyeí cheacanûndú.
Sanar el enfermo. Acuerá. Pa. Bo.
Sanar el enfermo de herida. Acaẽ. Ocãẽ cheaíguê.
Sanar ſin que le curen. Acuerabeí.
Sangrador. Açe rayû rehé. Porocutucára. Tuguĭ çá hára.
Sangrar. Ambo uguĭcẽ y cutûca. Aycutú huguĭ cá bo. Amboayuyâ huguĭ rẽ nõhẽmõ. Ahayû cutú.
Sangre. Tuguĭ.
Sangre corrompida. Tuguĭ pochĭ. Ypeû tuguĭ. Tuguĭ aí.
Sangre Huuia. Tuguĭ quĭ.
Sangria. Cutucaguêra.
Sangrienta coſa. Huguĭ pỹrã.
Sangrienta eſtar la coſa, o cruda, no aſada, &c. Huguĭ eí. Huguĭ pyrã. Y pĭraí.
Sanguijuela. Ceboí.
Sano y ſaluo. Ni mârãnỹ. Mârâneỹ.
Santiguar. Ahobaçá. Ayepoytĭ catú heçé.
Santiguarſe. Ayeobaçá. Ayepoſtĭ catû guiyeché.
Santos. Tũpã boya.
Sapillo. Cururuí. Cururuaĭ. Yuyaĭ.
Sapo. Cururú.
Saquear. Apũã heçé: mbaé reraha bopá. Aiporogpá herahábo.
Saquillo. Pĭ yuru mỹrĩ.
Sarampion. Mbiruá mbeyû mbeyû. Pituá.
Sardina. Ypîaû.
Sarmiento. Vbá embó.
Sarna, roña. Curú. Curúba. Pitaí.
Sarnoſo. Curubó. Pitaibó. Curú porára hára.
Sarpullido. Pitaí.
Sarpullirſe. Chepitaí. Añẽmbo pitaí.
Sarro. ĭ gaû.
Sartas. Tĭçí.

Sarta de pescado. Pirá rũçĩ. Pirámbaríguará.
Sartas de cuentas. Mboĩ rĩçĩ.
Sartas de dixes. Yeguaca.rĩçĩ.
Sastre. Ao mbobĩbĩ hára.
Satisfazer por los pecados. Ahepĩbẽẽ cheangaipa haguê.
Satisfazerle comiẽdo. Chepỹtũẽ guicáruâbo. Chenabote acarú. Añẽmõũn gõte guicáruâbo. Añẽmõ angapĩhĩ ñõte mbaeguâbo.
Satisfazerse, vengarse. Ayepĩ.
Satisfacio de pecados. Angaipa repĩ.
Satisfacion de vengança. Yepĩ haguéra.
Sauana. Ao tỹmbucú açeubândába.
Sauzal. ĩbĩrá pucutĩba.
Sauze. ĩbĩrá pucú.
Sazonr. la estar la comida. Yyaguiyẽ ĩmá í úpĩra. Yyaĩhó ĩmã. Otỹarõngatu yúpĩ.
Sazonado estar el grano. Haỹi otỹarõ. Y yaguĩ

ye ĩmã haỹi.
Sazonado maduro, y el niño grandecito. Otỹarõ.
Sazonado no estar el grano. Haỹin gỹrirãmõ.
Sazonado no estar lo liquido. Ninãpỹçãi. Ndeí y ñãpỹçã rãngẽ.
Sazonar lo liquido, espesarlo. Amõãpỹçã.
Sazonar la comida. Ambo aĩhó. Ambo aguĩ yeí tembiú.

S. ante E.

Sea assi. Teiné. Ce. Enoĩnẽrõ. Hiyeî. La muger dize, E.
Sea norabuena. Hiyeî.
Seca cosa. Ypirũ. Ypí. Tỹnĩ. Acuí.
Seco el rio. Tĩpá. Tĩpácãẽ.
Seca cosa del yelo. Roĩrembia.
Seca cosa enjuta. Câng. Tỹnĩ. Acuí.
Seca en la ingle. Tacórurũ. Teñõî.
Secar. Amõmbirú. Amõ tỹnĩ. Amõcâng.
Secarse con el yelo. Hobi-

rú roĭ agui. Y yapaîquĭ roĭ gui. Oñêmbo apaiquĭ.

Secarſe con el Sol. Hobĭtã̆. Hobirú.

Secarſe de flaco. Chepirú. Checânguê. Checânguê mã̆nã ñõ̆ arecó. Che cânguera rí ñõ̆te aycó. Nacheroobeî.

Secarſe el maiz antes de ſazon. Abatí ã̂ỹ î oñê mboa pé. Hâỹ î omãnõ. Tỹnĩ teĩ abatí. Haỹ î mbirú teĩ.

Seco tiempo. Ara acuicatú, Tỹnỹngatú ára.

Secreto. ñẽ̈ ñêmingûe.

Secreto deſcubrir. Cheremỹ endú ñẽ mỹngûera amõmbeú. Ndacheyurú õõçã̆ng imõmbe guâbo. Mbae ñẽmỹngue ambóca tupeí.

Secreto tener. Arecó ñẽmĩ mbaé. Cheyuru hõõçânga tú mbae mõmbeú eỹ mõ.

Sed. Vheî. Cheĭ uheî. Aĭuheî.

Seda. ĭçog amãndĭyû.

Seda en hebra. ĭçó renỹmbó.

Seda floxa. ĭçog amãndĭyu eí. Ypobã mbĭreỹ.

Sediento eſtaa. Che yaçĭo pirú.

Segador. Abatí mỹrĩ quỹtỹ hára.

Segar. Aiquỹtĩ abatí mỹrĩ.

Seguir la caça. Amõ mõhẽ hêbae. Ahaquĭcuê mõ mõhẽ.

Seguir yendo a los alcances. Añã guỹndog. Amõmbitubá.

Seguir yendo detras. Ahá haquĭcuêri.

Seguir, o perſeguir. Amõ angecó. Ahaquĭcue mõ mõhẽ. Amõmbitubá.

Seguir vnos a otros. Oyo aquĭcuerĭcĭ. Oyo ebí ebi rarí hecõ̆nỹ.

Segundar. Yebĭ. Yoapĭ. Yocué. ñõỹrẽ.

Segundar a venir. Ambo yoapĭ guitúbo. Ayuyebĭ. Ayuyocu e. Ayuyoapĭ.

Segun dizen. Hey ñabebẽ. Hey ñabẽ.

Segundo. Ymõ mocõîbae. Ymõcõîbae.

Segura coſa. ñẽ angú habeỹ mbae.

Se-

Seguro eſtar. Nañẽãngũl. Cheñẽangu habeſmẽ ayco. Nda che pỹatỹbỹ guitecóbo. Nachepỹatỹtỹ guitúpa.

Seis. Seis.

Seis vezes. Seis yebỹ.

Sellar. Ahããngboñã. Ahãã.

Sellada coſa. Mbae rããngá guerecóbae.

Sello. Quntiá raãngába.

Semblante. Tobá mãrã. Açé robá rechága.

Sembrado. Tỹmỹmbỹré. Yyatỹbỹpỹré.

Sembrado ſalir. Temỹ tỹoçẽ. Timbỹre ohẽñoĩ.

Sembrar. Añoãtỹ. Mã.

Semejança. Mbae yoya hába. Yyabỹha reỹmã. Yrãnãĩ.

Semejante. ñãbẽ. Abỹeỹ. Rãmỹ. Rapichá. Rã. 4.

Semejante a mi. Che ñãbẽ. Nache abỹĩ. Chenſingá. Cherãnaſ. Che ñãbẽ eĩ. Ndoycoeĩ chehegui.

Semilla. Mbae aỹĩ.

Seminar. V. Taỹ. 1.

Senda. Mbae rapé mỹrỹ.

Seno. Aoporiá guỹra.

Seno de Abrahan. ñande ru

bỹ pỹcue ſinguẽ rendaguéra ibỹapỹtépe.

Sentado eſtar. Aguapỹ guitẽnã.

Sentados eſtar muchos. Ore açuçú.

Sentar a otro en el ſuelo. Amboyetuú.

Sentarſe. Aguapỹ. Aapỹ.

Sentarſe cerca. Y yapỹme aguapỹ. Aguapỹ aibí.

Sentarſe deſparrancado. Ayecá. Aye tuu guaçú.

Sentarſe en cuclillas. Chepỹtári aguapỹ. Ayeebi mboguỹ.

Sentarſe en la cama. Añãrõ puã.

Sentarſe encima. Aguapỹ yárãmõ. Yyoçépe aapỹ.

Sentarſe en el ſuelo. Ayetuu.

Sentarſe las piernas juntas apretandolas con los braços. Añemõmbỹ guiyetuúbo.

Sentarſe por orden. Oñeỹ çỹrỹ oguapỹbo.

Sentido. Andú. Andupába.

Sentido del guſto. Poro ñ.

Digitized by Google

Sentido del tacto. Mbaé mbococába.
Sentido de oir. Mbaé rẽndupába.
Sentido de oler. Mbae retũhába.
Sẽtido de ver. Poromãẽhába.
Sentir. Añandú.
Sentir bien. Aimõ ângatú.
Sentirſe, laſtimarſe. Añẽpỹ.
Sẽcilla coſa ſin doblez. Hecó etcí.
Sencillez, ſimplicidad. Caracatu eỹ.
Sencillo hilo. Ynỹmbo teĩ. Ynimbõ po yoĩbĩ pĩreỹ. Ynỹmbo eí.
Señal. Bó. 1.
Señal medida. Hããngába.
Señalada coſa determinada. Bĩ. 1.
Señaladamẽte. Catú. Bĩ. 1.
Señalar, medir. Ahãã.
Señalar con el dedo. Aypobẽẽ.
Señalarſe en la guerra. Ayequaá catú guarỹnỹ hápe. Ndayeapaquaba íbi guarỹnĩmẽ.
Señales. Mbae rããngába.
Señales ay, que Dios nos quiere caſtigar. Ybĩ catú Tũpã ñandererecó mẽngũã mborá.
Señales de heridas. Bóra. Bo.
Señales de llaga. Peré peré.
Señas dar. Mbae rããngába amẽẽ.
Señas hazer con el dedo. Añẽquããmbo babag.
Señas hazer con la cabeça otorgando. Añẽ acâng yeaĩbĩ. Añe âcângaybĩ. Añẽ acân boyaîtĩ.
Señas hazer con la mano, negando, &c. Ayepo mbobabag.
Señor. Yâra.
Señor de criados. Temỹnguaî yâra.
Señor de vaſſallos. Tobayarí yâra. Boyâ yâra.
Señora. Yâra.
Señorearſe de algo. Aypĩ, ỹrõ. Ayerobiará herecóbo. Añẽmõembiâ hece.
Sepulcro. Tibĩ guaçú.
Sepultado. Yrỹ mỹmbĩrê.
Sepultar. Añõtỹ.
Sepultura del que eſtà enterrado. Tĩbĩ.
Sepultura para enterrar. Ĩebĩquâ.

Sequedad de condicion He có yohá. Hecó pïribí. He có guatamõi. Hecó tatã.
Sequedad de tiẽpo bueno. ára íyá cuí catú.
Sequedad de tiempo, que no llueue. ára acubó cuí amãneỹ mõ.
Ser, eſtado de vida, condicion, coſtumbre, ley. Tecó.
Serenado. Ymboï çapï piré.
Serenar al ſereno. Ambo ï çapï: Andõ ï çapïpe:
Serenar el dia dexando de llouer. ïbag yrurí catú. Oñẽmborurí ára. Oyepi rog ára. Omaẽ ára. ïbag yerá catú.
Serenar el roſtro. Oñẽmbo obaſerá. Ayeobá ñỹ ñỹ róg.
Serenarſe el coraçon. Oguapï chepïá. Chepïá guẽndápe oï. Chepïá apïrïbé. Oñẽmombïá catú chepïá.
Serenidad de animo. Pïá apïrïbé. Pïá guapï catú. Pïá rurí catû. Pïa tõtõi ãndubeỹ. l. Ndurúrú andubeỹ. l. Pïá angecó porãrãeỹ.
Serenidad de tiempo. Ará ruricatú.
Sereno. ï çapï.
Sereno, claro tiempo. ára catû. Araoyerá catú.
Sereno roſtro. Tobaſerá.
Seriedad. Abaeté. Poïhú.
Sermon. nẽmõnẽ.
Serpiente. Teyu yaguá gua çú.
Seruicial, diligente. Taïbaï. Hecopïryrï. Y puí catú. Mbae apo reſé tequa reré.
Seruicio. Poroquãy poré. Hemỹmbotára imboaye hague. Hemỹmbotarari tequâ haguê. Poroquaî tague tequaborê.
Seruicio bacin. Tepotírû.
Seruicio de Dios. Tupã remỹmbotarí tequába. Tupã mboaychá.
Seruillcta. Caruhá mỹrï.
Seruir. Chequalta guê ambopó. Ayapó hemỹmbotára. Hemỹnguay râmo aicó ychupé. Yquaîpïrâmõ aicó. Heçé tequâra

che. Tequârâmõ aicó.

Seruirſe de algo injuſtamẽte. Ayporu teĩ.

Seruirſe de algo preſtado. Ayporú.

Serrana gente. ĭbĭtĭ riguâra.

Serrania. ĭbĭtĭra.

Seſo, juizio. Araquaá.

Seſo juizio tener. Che araquaá. Aarandú. Che áraquaabá.

Seſos de la cabeça. Apỹtũũ.

Seſos podridos. Apỹtũũ aí aíguê.

Seſtear. Açaye racubó agui ayepîa. Açayêpe añèmõâng quaraçĭ agui. Açaye raçĭ amõçâî âugmê cherĩnâ.

Seto. ĭbembĭ.

Seueramente. Gaâtâmõĩ hápe.

Seueramente graue. Poropoĭ ĭú hápe.

Seueridad. Guâtâmõĩ. Poĭhû.

Seuero graue. Yepoĭhubucá hára.

Seuo. Mbaequĭracue.

S. ante I.

Si, afirmando. Tá. La muger, Hẽẽ.

Si cierto, aſintiendo. Hỹnã. Ayê.

Si yo fuera tu. Che nderecó y abé râmõ guitecóbo tâmõ.

Si, otorgando. Eneĩ. Teĩ. La muger dize, Eré.

Si, placeme. Hiyeî. çé.

Siempre. Yepí. Tapiarí. Tapia. Arayâ. Arañâbõ. Mẽmẽ. Mẽmẽĩ. V. Teĩ. nu. 6.

Siempre fue aſsi. Hequabaĩ aipó.

Siempre ſin fin. Apĭreỹ. Pabeỹ. Apĭra meỹ. çandó haguâmêỹ.

Sienes. Atĭ.

Sienes latir. Che atĭ onỹnỹ. Che atĭ pindaĭ ndaĭ.

Sierpe. Teyû yaguâ ruçû.

Sieruo, Temỹnguaî.

Sierra, monte. ĭbĭtĭ.

Sieſo. Tepỹ tã.

Sieſo ſalido. Tepỹtã mbóg.

Sieſo ſalirſe. Tepitâ opog. Oçê.

Si es poſsible. Aguĭ yeteí râmõ tâmõ.

Siesta. Açaye rireî. Açaye-raquî cuê î.
Siete cabrillas. Eychú.
Siglo. A.9. [ré.
Significado. Yquabeembî-
Significado. ſ. el ſer de la coſa. Tecó.
Significar. Amõmbeú teî. Haê teî ichupê. Aîquabeê mỹnî.
Significar por ſeñas. Pombobaba pîpê ayquabêê. Ayepó mbobabá yquabêêngî. Ayapecá.
Silenciario. Yquîrỹrîbae. Oñêêng ỹmbae. ñêêngỹ çerey. ñeêngey. Yxuruîbae. Yyuru hece rỹmbae. Ypichîbîbae. Yruíbae.
Silencio. Quîrỹrî. Pichîbî. Ruí.
Silencio de la noche. Pỹtỹ quîrỹrî.
Silencio guardar. Na ñêêngỹí.
Silguero. Tíé. Tieyû.
Silo. îbîquâra.
Siluadoras aues. Guîra ñêêngára. Guîráñõ mõngoibae.
Siluar gordo. Atubî ñêênguçú.

Siluo. Tubî ñêê.
Silla de aſſentarſe. Tendába.
Silla de cauallo. Tendácabayu ariguâra.
Silla poner. Amoî tendába cabayuárâmõ. Amõîtỹrõ cabayu tendá rehé.
Simiente de hembra. Mêmbîripîá.
Simiente de varon. Taîra.
Simiente derramar. V. derramar.
Simple. Yárandutỹmbae. Caracatutỹmbae.
Simple hazerſe. Añembopîá caracatu og.
Simplemente. Caracatú eỹmê. Pîácatu îrî háſe.
Simplicidad. Caracatu eỹ. ára andú eỹ.
Sin. Eỹ.
Sin cauſa. Teî. Teỹngatú. Oyâbo.
Sin duda. Y.4. Ayeté hápe. Hupícatú hápe.
Sin caſtigo ſe fue. Gnecó ay cuê repî bêê eỹ mbobé yhõnỹ.
Sin falta morirà. Nomãnõ hêrândiçêne. No mãnõ eỹmbicéne.

Sin

Digitized by Google

Sin fin, eterno. Apĭreỹ. Pabeỹ. Apĭrãmeỹ.

Sin guarda eſtar. Guããr õ habeỹmẽ oyeó.

Sin igual. Nimbo yoyâhári.

Sin mas ni mas. Aguĭ yeramboí.

Sin mezcla. Oyepé. Oyopo rẽmõ.

Sin nombre. Tereỹ. Ndacheréri.

Sin penſarlo. Arũâneỹ.

Sin porque. Nache mãrã nã mõ rúgũaỹ. Teỹ ngatú. Teĭ.2.

Si no miràra, ſi no fuera por. Ndahaubiê.

Sin que ni para que. Teĭ. Guiyâbo. Eí. Ae; num. *1*. Nambaérỹrẽ rũgũãĩ. Teỹ ngatú.

Sin remedio. Nipohãngỹ. Y.4.

Sin ſentir has venido. Mbu eỹme ereyû. Nandepuî eyûbo. Arũâneỹ ereyu.

Sin tener reſpeto. Mõrõ mboete habeỹ mẽ. Poro poĭhúbeỹmẽ.

Sin ruido. Pu eỹ. Pu.2. Qui rỹrĭhápe.

Sin tiempo ſale la fruta. Arĭbá vçẽ mỹ. Ĭbá áhabeỹ pĭpó iári.

Singular. Peteĭ. Añõ. Ỹrũeỹ.

Sincero. Ypĭá caracatu eỹ.

Si pudieres. Nde é caturãmõ. Aguĭ ietei rãmõ ndé be.

Si pudieres, ſi tuuieres tiépo. A rẽmbĭ râmõ ndébe. Ereico eí rãmõ. Teí rãmõ. Ndeyeporúhá poreỹ mãmõ.

Si pudieres, ſi tuuieres fuerças. Nde poacá rãmõ. Nderâtângatú râmõ. Nde taĭbaĩ rãmõ. Nde mbara eterâmõ. Ndepopí yĭ râmõ.

Si quiera. Aubé.

Si te parece. Ndebeé aguĭ yeteirâmã. Ndebee râmõ aguĭyeí râmõ ndébe. Ybĭ râmõ ndébe.

Sitio para caſa. Ogrupá gũâ mã.

S. ante O.

Sobaco. Hendapĭ guĭra.

Sobaquina, y todo olor peſado. Câtĭ.

Sobarcar. Cherendapĭ guĭpe arecó. Anoĩ. Amoĩ. Cherendapĭ guĭbo oĩ.
Soberano. Mbaé pâbẽ açoçé guâra.
Soberuia. ñẽmbo etehá.
Soberuiamente. ñẽmboeté hápe.
Sobornar. Ambae mẽẽ. Aipopĭpĭ. Aypó mõỹnỹhẽ.
Soborno. Popĭpĭ. Mbaé mẽẽ.
Sobrado de caſa. Guarapẽmbĭ.
Sobras. Apócuê. Tembĭré.
Sobrar. Hembĭ.
Sobrar hazer. Amõembĭ. Bo.
Sobre. árâmõ. Oçé. Açoçé. Apĭté. ári. Pĭté. 2.
Sobrecejo. Teçá pĭcãñâĩ. l. ñâtĩ Tobá abaeté. Tobá mârândeegûa.
Sobre eſto. Cocueraçoçé. Cocueraguibé. Ac cuera guibé.
Sobre las palmas de las manos. Popĭte roçêpe.
Sobre mi. Che árâmõ. Che oçê. Che açoçé. A. 1o.
Sobrenombre. Teyoapĭ.
Sobrepeine hazer. Ayabirû yyapóbo. Hobeí beí ayapó. Hobabeí yyapóbo.
Sobrenombre poner. Aheyoapĭ moĩ. Amõĩ héra yoapĭ. Aheyoapĭ boñãng.
Sobrepujar. Ayaoçé. Ayaçoçê. Aquânĩ.
Sobreſaliente coſa de la ſuperficie. Pẽnỹ.
Sobrina, dize el varon a la muger. Cheyetípé. Cherayĭ. Che yoayĭra.
Sobrina dize la muger. Che membĭ. Che rĭque. Che quĭpĭí mẽmbĭ. Cheñõmẽmbĭré.
Sobrina, dize la muger a la muger de ſu ſobrino, hijo de ſus hermanos varones. Pẽngatĭ.
Sobrino del varon, hijo de ſu hermana. Cherĭ. Chereỹndĭ mẽmbĭ.
Sobrino, dize el varõ al hijo de ſu hermano. Cheyoaĭré. Cheyoayĭré; a la ſobrina.
Sobrino, dize la muger al hijo, o hija de ſu hermano. Chepẽng.

So-

Digitized by Google

Sobrino, dize la muger a los hijos de ſus hermanas. Che mẽmbĭ. Cherĭq membĭ. Che quĭpĭi membĭ.

Socorrer a la neceſsidad. Hecotẽbẽhá aypo hãnõ. Aycotẽbẽbog. Aypitỹbõ hecotẽbẽpĭpé. Ahecotẽbe mboí.

Socorrer lleuando algo al camino. Ahapé penduá. Bo.

Sofrenada. Cabayû yurupĭ pia çâ requĭî aceî. Cabayu yurupĭ pîa çâumbo yea ytĭ yeaceî.

Sofrenada dar. A yurupĭ pîa çâmbequĭî yê açeí. Amboy aitĭ yeaceî cabayu yurupĭ pîaçâ.

Soga cordel. Tucumbó. çâ.

Soga de caſcaras. Guembe pí tucumbó. Tucumbó guembepí reheguaré.

Soga de cuero. Mbaepí tucumbó.

Soga de cerdas. Mbae-raguê tucumbó. Tucumbó agûera.

Soga grueſſa. Tucumbó poguaçú.

Sol. Quaraçĭ. Mboropé.

Sol arder. Haçĭ Quaraçĭ. Poroapĭ. Oyepotá. Ypé açĭ Quaraçĭ.

Sol calentar. Chepé Quaraçĭ.

Sol echar rayos. Guetỹmã Quaraçĭ omõmbó. Quaraçĭ hendĭmã. Hetĭmaĭçẽ.

Sol herir en los collados, al ſalir, y ponerſe. Quaraçĭ oy tĭpĭpé.

Sol llegar a medio dia. Açayê.

Sol nacer. Oçẽ Quaraçĭ. Hobapó. Hobapĭ çẽ Quaraçĭ.

Sol no calentar. Nda Quaraçĭ peî. Ndaeçapeî.

Sol ponerſe. Quaraçĭ olquie. Ohoỹmã. Ynâcañỹ. Y yapacañỹ. Y yapĭra hábeteí.

Sol recio. Quaraçĭ açĭ. Porope açĭ. Poro apĭ.

Solamente. Añõ. ñõ. ñõte.

Solapada llaga. Mbae aí yeguĭrû.

Solapar encubrir. Añõmĭ. Amboyeguĭrú. Ayguĭrú.

So-

Digitized by Google

Solaparſe.Oyêguĭru.
Solaparſe la llaga. Mbae aí oyeguĭrú.
Solar con piedras. Ytapeb amõngĭ. Ytápé pĭpê ambo yoáĭbĭ.
Solar de caſa.Og rupába.
Soldar pegando. Amboye. potá.
Soldarſe ello. Oyepotareí.
Soledad del que eſtà ſolo. Yrũ eỹ tecó. Peteỹ ngatuí tecó.Che añoĩ chereco hába.Oapỹmõ tecó.
Soledad deſpoblado. Tabeỹ. Tẽtâmeỹ requâba.
Solera de caſa. Guâmbitá.
Solia.Amĩ.
Solia,acordandoſe del bien paſſado.Namõmeî.
Solia, pero ya no. Amĩbiñã: Namõmeî camỹ biñã.
Solicitar mugeres. Cũnâ raquĭcuêri aycó. Amborũ mborû cũnã. Amõ poquĭ reỹn guitecóbo.Cuñã re he tequâ râmõ aycó.
Solicito andar. Chepuí catú guitecóbo. Ayeatĭba tĭbagé.Añẽmõ eçaẽnã aí guitecóbo.Abebé guitecóbo. Chehegue heguê catû guitecóbo. Che heçé heçé catú guitecóbo. Añẽmõ angecó pĭraguĭ yeí.
Solicitud. ñẽmõ angecó pĭra guĭyeí,&c.
Solitario, hermitaño. Tabeỹ metequâra. Tábagui tequâra. Haeñõĩ tabeỹmẽ tequâra.
Solibiar.Amboguĭ.Bo.
Solo. ñõ. ñõte. Añõ.Oapĩmõ.âí.num.6.
Solo andar. Che añõ aycó. Oapĩmõ aycó. Nache ỹ rũî. Che yrũ eỹ guitecóbo.
Solo èl.Haeñõ.
Solo fulano.Ahẽ ñõ.
Solo hablar conſigo. Añẽ mõngeta é. Añẽmboeta é guitecobo. Añẽmboaĭbue.
Solo yo. Che añõ. Cheâĩ. Che ñõte.V.E.num.8.
Solo quedarſe. Che añõ apĭta.Che añõ peteĩaĩ. Che ỹrũndipóri gui pĭtábo.
Solo quedarſe en caſa. Og ĭ pĭrâmõ ñõ ché.
Solo vno.Mõnẽ peteĩñõte.
Solos vamos. ñande ñõ ĩaha:

Digitized by Google

há: incluſiuè. Ore añõ orohó: excluſiuê.
Soltar de la mano. Apoí. Y.9.
Soltar la riſa. Amȣmbó che pucá. Apucá pucú.
Soltar lo atado. Ayorá. Ayçãtã̃. Ayçã yorá. Pa.
Soltar perdonar. Cheñỹrõ̃. Apoĩ.
Soltarſe ello. Oyerá.
Soltarſe la cuerda. Oçog. Y çã çog. Oçândogiçãma.
Soltarſe los aſidos. Oyohugui opoí. Oyo poheya. Oyo eya.
Soltera. Y mẽñỹmbaé. Nomẽndára baê. Omẽndarỹ mbaé. Nimẽnibaé.
Soltero. Hembirecó ỹmbaê. Na hembirecoĩ. Nañ̃oicóbae. Oicó eĩbae.
Sollozar. Cheanghó. Añẽ angerũ.
Sollozo. ânghó. ñeângerú.
Sombra. ãng. 4. Pîahá.
Sombra de hombre. Açé ãng.
Sombra hazer. Amõ̃ âng. Ayopîa.
Sombra hazerſe. Añẽmõ̃ âng. Ngã. Ayepîa. Ca.
Sombra, o reparo. ñẽmȣ̃ãng hába. Yepîa hába.
Sombra, o bulto de la coſa. Humbĩ̃.
Sombrero. Acãngaó. Acãnga ço îaba.
Sombrero de paja. Carandaĩ̃ acãngaó.
Sombria coſa. Y ângbae. Y catú obá ĩbĩ̃berá.
Somera coſa, no honda. Y yapé riguâra.
Sometico. Tebíro. Tebí.
Sonar fuelles. Ambo pĩ̃tú tatá pe yuhá.
Sonar la campana. Opú ytá.
Sonar la campana, tocarla. Ambopú itá.
Sonar la voz. Opu catú heçapucaî. Oñ̃endu catú. Ou catú. l. Ohó catú heçapucaî. Va, o viene la voz.
Sonar las narizes. Añẽ ambĩ̃bog. Ca.
Sonar lo hueco. Y yapepû. Bo.
Sonar trompeta. Mimbĩ̃ tarará opú. Oñẽé.
Sonido. Pû.
Sonido de campana. Ytapú.

Sonido de cosa hueca. Apepú. Tag.
Sonido del oído. Apĭçaquaⁿgẽ. Apĭçá-çũnũnv.
Sonido, o ruido de cosa ausente. Popú.
Sonido de cosa ronca, guitarra, &c. Quᵉqûẽ. Chá chá.
Sonido de trõpeta. Tarará.
Sonreirse. Apucábĭbí. Apucá herãí. Apucáátã. Apucáí. Cheyurubagỹ gui pucábo. Cherembé chorí gui pucábo.
Soñada cosa. Mbae que peguâra. Mbae que poaĭhú haguêra.
Soñando leuantarse. Chequeraí gui puábo.
Soñar. Cheque poaĭhú. Aque poçaĭçú. Que. 2.
Sopapos dar. Amũ atĭpĭ câmâmbú ymbopóbo.
Sopas. Mbuyapé y motĭpỹrõmbĭ.
Sopas hazer. Aytĭpỹrõ.
Sopas de vino. Mbuyapé canguỹ pĭpé ymbotĭpĭrõmbĭré.
Sopear en el caldo. Ambotĭpĭrõ tĭcue yguâbo.
Sopear en el caldo del guisado. Ambo tipirõ. Yĭquĭçĭrĭcuê yguâbo.
Soplar. Aypeyũ. Bo.
Soplar bien los fuelles. Oypĭrũ catútatá peyuhá.
Soplo. Peyú.
Sordera. Ypĭçaçûá yeogbaguêra. Apĭçá cañỹ mbaguera. Apĭçá eỹ haguêra.
Sordo. Yvapĭçá yeogbae. Y yapĭçá canỹ. Nda che apĭçaî. Apĭça ỹmbae. Apĭçaquâ yeógbae.
Sordo hazerse fingido. Añẽmbo apĭçáquarãnã aú aú.
Sorver. Aytĭquĭcú. Amboçĭrĭquicú. Bo.
Sorver a grandes tragos. Amboçurú ruçú.
Sorver de vna vez. Peteĭ rehebé ambocú. Aytĭquĭcú petei rehebé.
Sorver sin reparar, como purga. Cheapĭçacá eỹme ambocú. Ambocu teĭ.
Sorvo trago. Cú.
Sospecha, imaginacion. ñẽmõãng. Mũndá.
Sospecha, rezelo. ñeângu-há.

Sos-

Soſpechar,penſar. Añẽmo ãng. Aymõ âng. Mũndá.2.
Soſpechar, rezelarſe. Añẽ angû.Bo.
Soſpecha mucha tiene de mi. Chemõângĩ tecatú chererecóbo.
Soſpechoſo,de quien ſe ſoſpecha.Moângỹmbĭré.Ymõâng bĭ.
Soſpechoſo, rezeloſo q̃ ſoſpecha.Onẽmõângbae.
Soſſegado. Apĭrĭbé. Araquaabá.ñẽmõmbĭá.
Soſſegar. Amõ apĭrĭbé. Amõngỹ nỹnĩ. Ambo aquaabá.Amõ ângapĭhĭ.
Soſſegarſe.che apĭrĭbé.che ângâpĭhĭ. Añẽmbo aquaabá. Añẽmõ ngỹ nỹnĩ.
Soſsiego.Apĭribé Quỹnỹnĩ.Aquaabá. Angapĭhĭ.
Soterrado.Y yatĭ pĭré.
Soterrar.Ayatĭ.Bo.
Souajar.Amboapayuá.Bo.
Souar.Ayapichĭ. Arecó recó.Bo.
Souar maſa. Ayapa yucá. Aya yucá.

S. ante V.

Suauidad.Oyê bẽẽ.
Suaues palabras nos dize Dios. ñẽ oyebẽẽ. Tũpã omõmbeú ñandébe.
Subdito.Boyâ.
Subir algo. Ahupĩ.bo.abo.
Subir con dificultad algo. Haçĭpe ahupí.
Subirſe. Ayeupi.
Subitamente. Aguĭ yeramboí.Teçabi hápe. Obera bõtẽ.ãndubeỹmẽ.
Suceder a otro. Hecobirârã mõ aycó.
Suceſſo.Mârã.
Suceſſo aduerſo tener el delantero. Tendotaré ymbae mẽguâ.
Sudado.Ypirĭaî.Hĭaî.
Sudar.Chepirĭ aî.Cherĭ aî.
Sudar gota a gota. Cherĭ aî tĭquĭ.
Sudario.Tĭaî hĭpába. Tĭaî bocába.
Sudor.Tĭaî.Aĭ.16.
Sudor de ſangre. Tĭaî uguĭ.
Suegra dize el yerno. Cheraichó.Tai chó.
Suegra dize la nuera. Chemẽndĭ.

Suegro dize el yerno. Cherarũ.
Suegro dize la nuera. Chemẽndúba.
Suelo. ĩbĩ.
Suelo duro. ĩbĩãtã.
Suelo, acoſtumbro. Amĩ: al fin del verbo.
Suelta, o velozmente. Yera hápe.
Suelto, ligero. Abá pĩrỹrỹ. Hecoîerá catú. Bebuîcatú.
Sueño. Topehĩĩ.
Sueño con peſadilla. Chequerâçẽ. Che que raçĩ.
Sueño ligero. Querá pĩçá. Aquera pĩçá. Aque apirú.
Sueño peſado. Querânã. Querapĩçá eỹ. Quepiru eỹ.
Sueño tener. Cherepehĩĩ. Chequebĩbĩ. Cheque çé. Nacheropehĩĩ çĩrĩgi.
Sueño vencer. Acheropĩhĩĩ çâi. Acheropehĩĩ poarí. l. Poboí. Cheropehĩĩ çĩrĩ.
Sueño vencerme. Topehĩĩ chereytĩ. Cherererecó aí. Chembo aguĩyé. Che re roá. Nachemõ mâeî. Nachemõ chemoỹngo çẽri.
Sueños buenos tener. Aque poaĩhu catúpĩrĩ.
Sueños creer. Chequepe guâre aróbiã.
Sueños malos. Quepoaĩhũ pochĩ. Aí. Angaipá.
Suertes. Haú.
Suficiente. Ayẽ. 5.
Sufrida perſona. Abá õõçãngatû hára. Cuimbaé. Tãtãbae. Piá õõçãbae.
Sufrimiento. Teõõçã. Tãtã. Cuimbaé.
Sufrir. Arõõçã. Arocuimbaé. Arotãtã. Arõõçãngatú.
Sujetado. Ymboaguĩye pĩré.
Sujetar. Amboaguĩyẽ. Bo.
Sujeto, perſona. Açé.
Sujeto, cuerpo de la coſa. Apá. 3.
Sujeto eſtar a otro. Ypóguĩ pe tequâra ché.
Sumar, dezir en ſuma. Amõ pãpã ymõmbeú curỹteĩbo.
Sumergido eſtoy en peçados. Cheapacañỹ ângaipaba pĩpé. Cheoçẽ õçã catú che angaipá.

Digitized by Google

Sumidero. Mbae çurucá-ba.

Sumirſe en el agua. Cheapa cañỹ ĭpe. *A*ñẽ apỹmĩ. *A*cañỹ ĭpé. *A*yecuá cañỹ ĭpe.

Sumirſe en la tierra. ĭbĭ che mõcõng. *A*çururú gui apacañỹmõ ĭbĭpe.

Sumiſsion. ñẽmbo apipehá.

Sumo bien. Mbae catupĭrĭ. Mbae pabẽ çoçé guâra.

Superior. Tubichá.

Superficie. *A*pé. *A*yapê.

Superſticioſa coſa. Mbaé aũbõ. *A*ú. Poro aũbõ. *A*ú re he guâre mbaé.

Superſticiones. Poroaũbõ. Haũbõ.

Superſticioſas curas. Poro põhãnõ aũbõ.

Superſticioſo. Poro aũbõ ĭara.

Suplir lo que faltó. Yguatá cué amõĩ.

Suplir por otro. *A*hecobiârõ.

Suſpenſo de eſpanto. Cheângerahá gui ñemõndũita.

Suſpenſo eſtar en duda. Ndaiqua aquĭri mbae. Nache ângỹ yquaabeỹmõ. Na chepĭaî. Chemõngỹ rỹrĩyquaaeỹ.

Suſpirar. *A*ñẽângerũ. Cheânghó. *A*ñẽ âng mõndó.

Suſpiro. âng hó. äng mõndó.

Suſtentar con la mano. *A*yocog. *A*cog.

Suſtẽtar, dar lo neceſſario. *A*mẽẽ hecotẽbẽ hába. *A*y cotẽbẽ mbó. l. Mõcañỹ. *A*hecotẽbẽ pohãnõ. *A*moingõtẽbẽ cañỹ.

Subſtituir. *A*hecobiârõ.

Subſtituro. Hecobiâra.

Suſtentarſe de ſola carne. çoorehê ñõ acarú. çoorehé añõ aicó guicarúbo.

Sutil coſa, delgada. Ypoĩ. Yñanãmeỹngatuĩ. *A*piruí catú.

Suzia coſa. Mbaequĭá. ĭĩ. 2.

Suzia tener la cara. Cheroba quĭá.

Suzia tener la boca. Cheyuruỹ tỹ.

Suziedad, mancha. Quĭá. ĭpé. 1. Tỹ tỹ. Pochĭ.

Suziedad, excremento. Tepotĩ.

Su-

Digitized by Google

Suziedad de las manos. Porĩ cuê.
Suzio. Ypochĩ. Y quĩá. Y quĩa ĩpé. Piritũ.
Suzio estar el camino trillado. Peĩĩ.
Suzio mugriento. Aba quĩa bú.

T. ante A.

Tabaco. Petỹ.
Tabanillo de poco juizio. Yyaraquaapĩrĩ. Yyaraquaa yerẽ yeré. Yyaraquaá cãtã̃.
Tabanos. Mbutû.
Tabaquero donde està el poluillo. Petỹnguí rĩrú.
Tabaquero que beue humo. Petỹmguâra.
Tabaquero que beue poluillo. Petỹ cui rehé oñêmô atỹâbae.
Tabaquero en que se beue el humo. Pe tỹnguâ.
Tabernero. Cãguỹ rerequâra. Meẽngára. Maẽí ndára. Caguỹ mboepĩ hára.
Tabique. ĩbĩãtã̃ yñãmbĩréra.
Tabla. ĩbĩrapé.
Tablero de damas. ĩbĩrapé quatia epĩçî ñẽmõçarai tába.
Tacto. Pocog. Pó. 3.
Tachar. Aycurá. Pa.
Tajada. Y quĩ tỹmbĩré. Ypẽ çẽ.
Tajar plumas. Guĩra pepó amboĩpĩ obí. Ayquỹtỹ obí.
Talega. Aombae rĩrú. Aopĩ iurú.
Talon. Pĩtá. Mbĩtá.
Tal qual. Herãhêrã.
Talle la cintura. Cuá.
Talle la persona. ĩçá.
Talle bueno. Cuá pucú.
Talle tiene de ser bueno este. ĩbĩcatû ymârângatú ahẽ.
Talle tienes de ser malo. Nderechacababĩ nande mârângatuî. ĩbĩcatú nde pochĩ.
Tallitos. Yñãmbĩquĩî. Huãquĩî. Y yĩpĩquĩî.
Tallo echar. Hũã çé. Hũã çâî.
Tallos de palma, &c. Hũã.
Tamaño. çĩ. ñãbẽ. ñãbẽbẽ. Yacatû. Abĩcỹ. Râmî. Nũngã̃.

Digitized by Google

Tamaño como yo. Cheñãbẽ çĭ. Che ñâbẽ. Cheyâ. Cheyacatu. Nache abĭî. Cherâmĩ. Chenũngá.

Tamaño, grandor. Pucuhâba. Y vĭçayâ.

Tambien. Abê. Abenõ. Nõ. Bé. 9.

Tan bueno? Y mârãngatû tepiã?

Tan malo? Pochĭ eté catû piã?

Tan poco? Mirĩ etepã?

Tan presto? Curí eteipã?

Tan ſolamente vno. Mõñẽ peteĩngatuĩ.

Tantas quantas vezes quiſieres. Mbobĭ yebĭ nderemỹmbotápe.

Tantas vezes! con admiracion. Yebĭ vebĭ nõrá!

Tantear. Ahãã. Ngã.

Tanto mas. Hecócuêra ço çé.

Tãto menos. Hecó cueguî.

Tanto quanto. Hẽraĩ.

Tañer flauta, &c. Ayopĭca.

Tañer inſtrumento. Ambopú. Bo.

Tapadera. Açoyâba.

Tapar. Ayaçoĩ. Bo.

Tapar apretando la boca. Ahobapỹtỹ aĩ.

Tapar atando. Ayahoĩ yyurú mõmbĭca.

Tapar embarrando. Ahoba pichĭ. Ahobéhĭ. Ahobá yohĭ. Pa.

Tapar la boca. Ahobapỹtỹ. Ahobaçoĩ.

Tapar los ojos a otro. Aheçapĭ. Aheçá apỹtĩ. Aheçá mõmbĭ. Aheçá quâ.

Taparſe. Ayeahoĩ.

Taparſe los oîdos. Ayeapĭça quapĭ. Ayê nãmbipĭ.

Taparſe los ojos con lagañas. Cheropeṽ chemboeçá tĭ. Omõpotỹ chereçá cheropeṽ. Chemboeçá teneĩ cheropeṽ.

Taparſe los ojos con la mano. Ayeeçapĩ chepo pĭpé. Ayeeçá açoĩ chepo pĭpé.

Tapia ĭbĭatã.

Tapia Frãceſa. V. Tabique.

Tapiar. Aiçoçó ĭbĭatã.

Tardança. Aré. Porombucú. Mbeguê. Caracatú.

Tardar hazer a otro. Anoỹngó aré. Ambo caracatú. Amõporombucú. Amboaré. Amboaraçá raçá.

Tardarſe. Are aycó. Checa racatû. Añẽmboaré. Che porombucú. Aaraçá eteî.
Tardar vn dia. Are aycó pe teſ́ára. Cheporombucú peteſ́ára. Añẽmbo aré peteſ́ára. Chearé peteſ́ára.
Tarde al anochecer. Caarú pỹtũ mbotárâmõ. Quaraçĩ reiquie potárâmõ. Quaraçĩ yeroárâmõ.
Tarde del dia. Caarú.
Tarde haſta mediodia. Quaraçĩ ĩbaté rãmõ.
Tarde ſe haze deſpues de medio dia. Oñẽmbo caarû.
Tarde hazerſeme noche. Che ĩpỹtỹ.
Tardo en hablar. Y yurupó arê. Yyuru porombucú.
Tarea. Tembiapoſ́ haângỹmbĩré.
Tarea acabar. Temỹâ mbĩré ayapĩ mõmbá. Amõmbabí tembiapó hâânmbĩré.
Tarea dar. Ahâã hembiapoſ́rã.
Tartamudear. Añecẽ pĩta pĩtá.

Tartamudo. ñẽẽ pitá pĩtábae.
Tarugar. Aycutug ĩbĩrá aquâ pĩpé.
Tarugo. ĩbĩrá aquâ.
Taſſadamente. Y acatú hápe. Haſ́mẽĩ.
Taſſar. Ahâã y yacatuỹ ñõtẽ.
Taſſar, dar con taſſa. Hâângába pĩpé ameẽẽ.
Taſajos. çoo pucú. çoo yquỹtỹmbĩréra. çoo pé. çoo pirû.
Taſajos hazer. Amboí çoó. Aiquỹtĩ çoó ymbopucûbo.

T. ante E.

Techar. Ayaçoí cheróga.
Techo. Og aço îaba.
Techo deshazerſe. Ocul cheróga.
Techo llouerſe. Cherog otĩquĩ.
Teja. ñaeỹ pĩ coẽmbĩ. ñaeỹ hapĩ pebambĩré.
Tela del coraçon. ñẽã aço-îaba. ñẽã aó. Pĩá ñẽmbiâhá.
Tela de lienço. Ao amândĩ yû. Amândĩyu ao.

Digitized by Google

Tela de las entrañas. Tÿépiçá.
Tela de los ſeſos. Acâng pÿ tûũaó. Acâng pÿ tûũ açoîaba.
Tela rala. Aobeçacâng. Aoymbotï catu pĭreỹ.
Tela tupida. Aoy yatĭcá ca tupĭré.
Telar. Aobĭtá. Aoapohába.
Tembladero. Apaçurucába. Mûanṽ. çûçṽ.
Temblar. Arĭrĭî. Chepŷrî.
Temblar hazer a otro. Amborĭrĭî.
Temblar la tierra, y lo bládo. ĭbĭoçṽçṽ.
Temblar lo no fixo. Omṽî. Opỹ opỹ. Omṽ omṽ. Oçûçṽ.
Téblar los parpados. Cherope piçĭ çĭî. Cheropeſi yehĭî.
Temblar, palpitar. Tĭtĭ. Tõtõ.
Téblores del que duerme. Queçĭî.
Temer. Aquïhĭyê. Bo.
Temer de llegar con la mano. Chepoquïhĭye. Chepó pŷrî.

Temeroſo. Quïhĭyebóra. Abá quïhĭyê.
Temor. Quïhĭyê.
Temor poner. Amõngïhĭye. Bo.
Temote como a enemigo. Aquïhĭyende hegui.
Temote no te venga daño. Oroguero quïhĭyê.
Tempeſtad. Ara aí. ĭbĭtu aí. Cuçubi rũṽ.
Tempeſtad de agua. Amâ pŷtûĭ.
Tempeſtad de viento. ĭbĭtú pochĭ rú. ĭbĭtuay rú.
Templado. Nandetey eỹ bae. Oyeaĭhubá catúbae.
Templança. Nandetey eỹ. Ye aĭhubá.
Temple. ára.
Templo. Tûpâ óga.
Temprana fruta. ĭbá ângẽ.
Temprano. Curiteſ.
Tenaz. Potĭbiyâ. Tenaĭbae.
Tenazas, tenedor. Quỹpã.
Tenazas corvas. Quỹpã tỹa pá.
Tenazas de herrador. Ytapĭguârequïîtába.
Tenazuelas. Quïpã mỹrî.
Tendedero. Aomõçaỹndába.

Digitized by Google

ba. Mõçãngába.
Tender al Sol eſparciendo. Amõ çâỹ Quaraçĩpe.
Tenderſe. Áyepĩçó. Bo.
Tenebroſa noche. Pỹ tũndaí. Pỹ tũ mimbí.
Tenedor. Quĩpá mỹrĩ. Qua repotí mỹrĩhacãmbĩ.
Tener. Arecó. Bo.
Tener en ſu perſona. Arũĩ. Arú.
Tener a cueſtas. Che açeî arecó.
Tener a parte. Arecoé.
Tener bien. Arecó catú.
Tener con perſeuerancia. Arecoí. Bo.
Tener con perſeuerácia en ſi. Arubí.
Tener cuydado, o cuidar de algo. Añangarecó. Apo-rerequâ. [Heçé.]
Tener cuidado, eſtar cuidadoſo. Che angatá. Chereçá etá. Cheacaçãgĩ. Nache apĩhĩgi.
Tener de dieſtro. Ay çãmbĩçỹ.
Tener deſeo de parir la eſteril. Che membĩ potaraí. Che mẽmbĩ cé.
Tener deſeo de concebir. Cherỹé pỹ piá rãmã rí ai cótẽbẽ. Chemẽmbĩ chébe ñẽmõnã chcheçé catú.
Tener embidia. Añẽmõ acãteỹ. Mõ.
Tener en braços. Cheyĩbá oçépe arecó. Cheyĩbá á rãmõ arecoí.
Tener en poco. Arecoaí. Aroỹrã. Mo.
Tener falta de lo neceſſario. Atĩabó. Ndĩabó aiporará. Cherereco tĩabó.
Tener gana de comer. Cheñẽmbiahĩî.
Tener gana de orinar. Chetĩahĩî.
Tener gana de proueerſe. Cherepoú ahĩî.
Tener miel las auejas. Tĩapi eí.
Tener miſericordia. Aypo-riahuberecó.
Tener mucho. Heta arecó. Cheoçé arecó. Nandereſ arecó. Mateté. Mỹrỹ eỹ. Añẽmbooçẽ chembae rí. Cheapii chembae.
Tener neceſsidad. Aycotẽbẽ. Tecotẽbẽ arecó. Te-

cotêbẽ chererecó.
Tener pereza. Cheñâteỹ. Cheateỹ.
Tener poder. Chepópe arecó. Chepoguipe oicó.
Tener que dezir toda via. Mârã cheegûâmâ arecobĭterí. Ndopábi mârã che egûâmâ.
Tener que hazer. Cherembiaporã oỹmẽ. Cherembiapó potahábĭ oỹmẽ.
Tener q̃ hazer mucho. Nachepoetaî. Che oçé cherembiapó rãmâ.
Tentacion. Morõãângaí. Añã porombo tabĭ hába.
Tentador. Porõ ãâhára. Porõãângiçé. Porõmbotabĭ.
Tentar. Ahãã. Ahâângaí.
Tentar, palpar. Ahũngá. Bo.
Teñir de amarillo. Amboyû. Bo.
Teñir de azul. Ambo obĭ. Bo.
Teñir de colorado. Amõpỹtã. Mõ.
Teñir de encarnado. Amõ pỹtã pîrã.
Teñir de morado. Amõ pỹtâ umbĭ.

Teñir de negro. Amõỹ. Nã.
Teñir de pardo. Amõ pỹtã abẽ.
Teñir de verde. Ambo obĭ.
Tercero. Cherí ñẽẽngára. ñẽẽ rerequâra. Yerurehára.
Tercero en numero. Ymõm bohapĭ.
Terciopelo. ĭ çog amandĭyu ao ypo atỹbĭbĭ.
Termino de tierra. ĭbĭ yâ. ĭbĭ epỹçã.
Termino fin. Apĭpába.
Termino plaço. Ara henõî mbĭ. árabĭ. árahâângabĭ.
Ternera. Mbacaraĭ cuñã.
Ternero. Mbaca raĭ cuỹmbaé.
Ternilla de la nariz. Tỹngĭra.
Ternura de coraçon. Pĭá aquĭ. ñẽâmbĭû.
Terremoto. ĭbĭ çûçỹ. ĭbĭ mỹmỹî.
Terrero eſtar hecho de necios, Abá tabĭ ñãguỹndó hãmõ aycó.
Terrible eſpantoſo. ñẽmõndĭî tabaí. Abá eté eté.
Terron. Aquỹtã.

Te-

Digitized by Google

Teſorero. Mbae rerequâra.
Teſoro. Mbae etê.
Teſtero de arca, canoa, &c. Huguâ.
Teſtigo. Mbae rechacára. Quaaparé.
Teſtimonio. Yapú. Mũndá.
Teſtimonio leuantar. Amõ pũã yapúra.
Teta de muger. Cãmâ.
Teta de varon. Quỹtã.
Texedor. Ao apohára. Ao mopĭá hára. Ao atĭcá hára.
Texer. Aypĭá. Ayatĭca aó.
Texida hamaca. ỹ nĩypĭá. ỹ nỹnguâ.
Texida ropa. Ao vpĭá.
Texido eſtar. Ypĭá ĭmã.
Texido no eſtar. Ndipĭaî rã ngẽ.
Texido mal. Ypĭá aí.
Tez. Ayâpê.

T. ante I.

Tia, dizen todos a la hermana menor de ſu madre. Cheçĭ ĭquĭ. A la menor, y mayor. Checĭĭ.

Tia de parte de padre, dizẽ todos. Cheyaychê.
Tibia agua. ĭ hacuyû. ĭ tacû yû.
Tibieza, floxedad. Cararú.
Tiempo. á. 9.
Tiempo alegre. ára orĭ. ára ẽçâî.
Tiempo bueno. ára aguĭyeí. ára catupĭrĭ.
Tiempo de agua. ára amângĭyâra. Amã recóhá. Amândĭ.
Tiempo de lagrimas. Arate çaĭ hába.
Tiempo de ſementera. Ara mbaé tỹmâ. l. Tỹmbába.
Tiempo enfermo. Arataçĭbó.
Tiempo fertil. Ara mbaé ñẽmõñângatu hába.
Tiépo futuro inci erto. Oỹrã.
Tiempo malo. ára aí.
Tiempo paſſado antiguamẽte. Arỹmbaê. Aracaé. ĭmã aracaé. Coĭrỹ eỹ. Carambohé.
Tiempo paſſado, poco há. Cuehé.

Tiem-

Digitized by Google

Tiempo paſſado de oy ya paſſado. Oyeí.
Tiempo ſeco. Ara amâneỹ. Ara acuí catú. Tinỹngatú.
Tiempo vendrà. Ara oyeté ne. Araye coríne. Ara oú ne. Obagí arané.
Tiento. Haĭhubá. Haubá. Ruí. Apĭçacá.
Tiento tener en comer. Ahaubá guicá ruâbo. Ayea pĭçacá guicáruâbo. Ahaĭ hubá. Ahendú che yarĭî ñêê guicá ruâbo.
Tierna coſa. Pĭû. Tâng. Qûî. 8. Quanĭ. Quĭ. 3. Hüv̆.
Tierno de coraçon. Ypĭa pĭû. Ypĭá ñêpv̆.
Tierra, orbe, ſuelo, patria. ĭbĭ.
Tierra echar en los ojos. Aheçá tĭ.
Tierra patria. Tetãmâ.
Tieſa coſa dura. Tâtâ.
Tieſa coſa empedernida. Poroỹrãm̆.
Tieſa coſa que cruje. Otereregbae.
Tieſa coſa envarada. Obĭrâ qûâ.

Tieſa coſa nervoſa. ĭĭ.
Tieſo eſtar. Obĭrâquâ cherui. Chetâ tã. Añêmboĭ. Cheatiaî. Añêmbo paraturá. Cheparaturá. Añêmboĭ çá.
Tieſto. Tapeçênguê. ñâêpe çênguê. Y taquĭpé.
Tigre. Yaguareté. Yaguapỹ mĭ. Mehaî.
Timido. Chepĭa quĭhĭyê.
Timon. ĭ garatá cocába.
Tinajon. ñâêtá guaçú. ñûê guaçú. ñûê pĭ guaçú.
Tinieblas. Pĭû mỹmbí. Pĭtû mỹmbí quatiá.
Tinieblas de Semana ſanta. Yepopeteg.
Tinta. Tĭv̆. Tĭrv̆. Tinta.
Tintero. Mbae rĭhû rĭrú. Tĭhû rĭrú. Tinta rĭrú.
Tintorero. Ao mêû hára.
Tiña. Apirĭpê.
Tiñoſo. Apirĭpé rerequâra.
Tio, dizen todos al hermano de la madre. Tutĭ. Chetutĭ.
Tio, dizen todos al hermano del padre. Tutĭ. Che tutĭ.
Tiramira. Yeechá pucú.

Ti-

Digitized by Google

Tiranizar. Ayeapiâucá mbíá upé ymõngĭhĭyâbo. Poroquaí aipĭcĭrõ teĩgui nõmõ nbaraetébo. Tubichaeté râmõ anõmõỹngó chembaraete hápe.

Tirano. Ombaraete hápe nẽmbo tubichabete bae. Ayeapiâuca teĩmbĭámõ ngĭhĭyebo.

Tirar de algo. Ahequiĩ. Amõâtá. Amboyaîtĭ.

Tirarle. Apuâ heçé. Ayapí. Bo.

Tirar cayendoſe la flecha cerca del que tira. Añaguindó ymondobo. Oñapindó cheruĩ. Añapindog cheruĭ pĭpé.

Tirar cozes. Apĭboí. Bo.

Tirar con arcabuz. Ambopog mbocába.

Tirar derecho. Amõmbó ĭbi catú. Amõndó catupĭrĭ ità. Amõndó catú cheruĩ.

Tirar coſas al ayre, piedras &c. Amómbó cí.

Tirar tuerto. Ytateí amõndó. Ycotĭ cỹ amõndó. Ayabĭ.

Tiro, golpe. Puâ. 2.

Tiro de artilleria. Mbóca guaçú.

Tiznar. Amoỹ. Nâ.

Tiznar el roſtro. Ahebá mõỹ.

Tizon. Tatá pĭaçĭ. Tatá roba ĭtá. Tatá ĭçá.

T. ante O.

Tobillo del pie: Pĭrũã.

Tocamiento. Mbocó cagûe.

Tocamiento con polucion. V. derramar.

Tocar. Apocog. Ca.

Tocar blandamente. Añatõî. Bo.

Tocar, manoſear, y en la fama. Ayabĭquĭ.

Tocar en las narizes el olor; y emborrachar pezes. Aytỹngĭyâ. Chetỹngĭyâ.

Tocarſe a ſi miſmo. Ayepocog. Ayeabiquĭ.

Tocarſe eſpulgandoſe. Ayeabiú.

Toda la noche. Pỹtũyâ. Yacatu guetébo.

Todas las vezes. Mẽmẽ.

Toda via. Bĭté. Ndeí.

To-

Digitized by Google

Toda via viues? Ereicobebê pã?
Todo. Opá. Opacatú. Mẽmẽngatú.
Todo el dia. Arayâ. ára guetébo. Arayacatu.
Todo genero de cosas. Mbaé tetỹrõ. Mbae tetỹrõ ai.
Todo entero. Guetébo. Gueteboí. Oĩbobé.
Todo poderoso. Mbaé pâbẽ rembiapîa.
Todos. Opá. Opacatú. Mẽmẽ. Mẽmẽĩ. îepé. Pabẽ. Be. 8.
Todos dan en ti. Opacatû rembîa rĩbeté ndé.
Todos de vn genero sin mezcla. Oyoporẽmõ.
Todos los dias. Arayâ. ára tapiá. árañabio. árañabõ. áramẽmẽ.
Todos sin quedar ninguno. Opacatuĩ. Opacatuỹnga tú.
Todos son hombres, mugeres, &c. Abá îepé. Cûnĩ îepé.
Todo se ha de acabar. Na çembaé tãmõ beíçéne.
Toldo de estera. Piri óg.

Toldo de liençe. Ao og.
Toldo armar. Ahupi ao og. Amoĩao og.
Toldo coger. Ayapoapĩ ao og. Aha pĩpé bâng. Aymâmã. Ayapá.
Tolondrones. A. num. 2. Rurú. çuçú. Aỹĩ.
Tolondrones, o berruga. Aquĩrĩrá.
Tolondrones en el pescueço. Ayururú. Ayu rãỹĩ.
Tolondrones, y ñudos. Aquỹtã. Aquỹtãĩ.
Toma. Có; imperatiuo de singular y plural.
Toma ya, con enfado. Cote quenõ.
Tomar recibir. Aipĩçĩ. Ayâ. Ayoguâ. A. 1.
Tomar a cuestas. Aypĩçĩ che aceî. Ahupí che aceî pe.
Tomar bien, o con gusto. Cheremimbotara rupí arecó. Ayapo, &c. V. Yabĩ.
Tomar de memoria. Aypĩçĩ cheâcãme. Aipĩçĩ che mâẽndua hápe.
Tomar de memoria, afixando en ella. Obĩrãqûâ che ma-

Digitized by Google

mẽ luá. Ayatĭcá catú chemẽẽndua hápe.

Tomar de los cabellos. Amõãtã ĩábarí Aypĭçĩ yábari. Ayabé yeaçeĩ.

Tomar en braços. Cheyĭba á-ãnõ arecó. Anõi cheyĭ bápe. Cheyĭba oçépe arecó.

Tomar en la mano. Chepópe aypĭçĩ. Ayopĭçĩ. Ayogua. Ayepo pĭpĭ.

Tomar malas mañas. Ayepoquâ aí. Ayepó quaabĭ.

Tomar prestado. Yporúbo ayoguâ. Ayporú tábo. Yporú hãgũãmã aypĭçĩ.

Tontamente. Taroba hápe. Tabĭ hápe.

Tonto. Tarobá. Y yaraquaab ỹmbaé. Ytabĭbae.

Topar, encontrar. Ahobaỹ tĩ. Mõ.

Topar topando se. Oroyoapíoyoché. Oronõãcãngapí. Oronõ acãng mbotá. Oronõ acãngá.

Toquilla de sombrero. Acangaó quâhába. l. Mõmbĭ hába.

Torcer. Aypocá, Ayâpá. Aypepĭ. Bo.

Torcer a tres hilos. Ambo popĭ rupĩa.

Torcer el camino. Ayeapequabog. Aye apápe é rupí. Apĩa.

Torcer el cuello. Ayayubocá. Ayayu bepĭ. Ayayu rapá.

Torcer en la pierna. Cheũba ríaipõbã.

Torcer hilo con el huso. Aipó mõmbĭ heỹm pĭpé. Aipõbã.

Torcer ropa. A aopocá. Bo.

Torcer hojas para empleitas. Ayabepĭ. Ahobepĭ.

Torcer vara. Ayapepĭ. A: Ayapá.

Torcerse el hõbre ázia vn lado. Añẽ moũpẽ. Opẽ mõãá.

Torcerse ázia atras. Aiea-tucupé apá. Anõmbo atucupé carapá.

Torcerse a vn lado, y a otro andando. Cheatábãbãng. Aye eté babag guiatãbo.

Torcerse ázia adelante. Ayeaĭbĭ. Ayẽ potiá apá.

Torcerse miembro. Añẽmõnga-

ngaraû.Ayepocá. Ayepĭ pocá.Ayepepĭ.

Torcerſe el cuello. Che ayurapá.

Tordo aue.Hábiâ rỹ.Guĭraỹ.Yapû.

Tormentos infernales.Tecó açĭ catú añârẽtãmẽ guâra. Aĭbeteí tecó açĭ açĭ tetỹrõ. Mârâbó añârẽtãmẽ guara.

Tormentos paſſar.Mbae açĭ aiporará.Tecó açĭ aĭbetei ayporará.

Tornar acà.Ayu yoapĭ. Ayuîebĭ.Ambo yoapĭ cherúra.Ayuyocuê.

Tornar a los pecados.Aroyebĭ che ângaipá. Che angaipa yebĭ.Amboupaguê che ângaipá.

Tornar allà.Ahá yoapĭ.Ahá yocuê. Ambo yoapĭ chehó.

Tornar atras. Ayea quĭcue îebĭ.Aîebĭ cheraquĭ cuêpe. Ayepĭ apá. Ayeapá gui yebĭbo.

Tornar atras el que era virtuoſo. Añẽmõ mbochĭ. Ahaqueó cherecó mârân gatú cuêra.Aipĭamí.Aipoarí.Ayepoaríheçẽ.Apoí. Atecó mãrãngatu cueí. Ayee quabog cherecó mãrãngatu gui. Aye aquĭ querapá angaipa upé. l.Cotĭ cotĭ. Ayeecó mãrãngatú erobag.Apiâ tecó mãrãngatu gui.

Tornar a boluer.Ayebĭ yoapĭ. Ambo yoapĭ cheyebĭ.Ayuyebĭ.

Tornear. Ambo ayuquaî. Ambo araquaî.Ambo araquỹtã.

Tornero. Ĭbĭrá apỹndára. Imboara quaî hára.

Torpe deshoneſto. Hecó quĭá abaetébae.

Torpe.Abaetê.

Torpe, rudo. Y îaraquaá ãnã. Y îaraquaá aybí eỹ mbeté.Apĭçá pug eỹ.Aybí eỹ mbeté.

Tortero de huſo. Heỹ mbaguâ.

Tortola.Pĭ caçú.Apĭcaçú. Pĭ cuí.Yerutí.

Tortolito de poco juizio. Hecó hecóbae.

Tortuga. Carumbé.Chuê.

Toruellino.Cuçubi rũỹ.

Toruellino con agua. Cuçû-

Digitized by Google

çúbi rũũâmã.
Tos. uu.
Tos ſeca. uu tĩî eỹ. Ndatĩî che uú. Y yacuí che uú. Y porĩbaí che uu.
Toſca ropa. Ao po ânâmbu çú.
Toſer. Che uũ.
Toſer a menudo. Che uũ po rarâ.
Toſer enfadoſamente. Che uú aceî.
Toſtada de pan. Mbuyapé açĩ mômbirú pĩré.
Toſtador, horno que dizẽ. ñâmỹ pỹỹ. ñaẽ pỹỹ.
Toſtado del Sol. Quaraçĩ rembiâ. Quaraçĩ rembi æçĩ.
Toſtado maiz. Abatí maỹmbé. Abatî reỹmbé.
Toſtar harina. Aypĩcuî.
Toſtar maiz. Ahaymbé abatí.
Toſtar pan. Amômbirũ mbuyapé. Amõ tỹnî. Amboĩpí. Amboacuí tatápe.
Totalmente. Eteí. Y. 4.

T. ante R.

Trabajar. Aporabĩquĩ. Ambae apó.
Trabajar hazer. Ambo porabĩquĩ. Ambae apó ucá. Amõmbae apó.
Trabajar mucho. Ayeaĩhupeá guiporabĩquĩbo.
Trabajo del animo. âng angecó açĩ. âng ângatá.
Trabajo de manos. Pocaneõ.
Trabajo del cuerpo. Terê recó açĩ. Câneõ.
Trabajoſa coſa, o que coſtò trabajo. Mbae haçĩpe gûaré.
Trabajoſamente. Haçĩcatũ hápe. Haçĩpeî.
Trabajoſa vida. Tecobê açĩ.
Trabajos paſſar. Ayporará tecó açĩ. Mârâ bôrâmã aycõ.
Traça. Hãã.
Traçar. Ahãã. Ngã.
Traer. Arú. Arurí.
Traer a çueſtas. Arú cheaçeî. Arú che açeî pe.
Traer a la memoria. Añẽmõ maẽnduá.

Traer

Digitized by Google

Traer a la redonda. *Añâmã* herecóbo. *A*royere.
Traer con la mano. *A*ypoerú.
Traer consigo. *A*rubí herecobo. *Anõi*.
Traer en la cintura. Che cuaî arecó. Checuaî bé arú.
Traer en que assentarse. *A*ñẽndaberú.
Traer la criatura en el lado. Cheâmbĩ arecó.
Traer la mano blandamente. *A*îabirú. *A*îapichĩ. *A*îa peçỹ.
Traer la mano por el cabello. *A*yabeî.
Traer las piernas. *A*ypichĩ hetỹmã.
Traer luto. *A*ñẽmõ aobỹ.
Traer por fuerça. Hemỹm boaçĩpe arú. Oy potareỹ îepé arú.
Traer por halagos. *A*yapichĩ herúbo. Herecó catú bo arú cheremỹmbotápe.
Tragadero. Yaceó. Mbaemõcõng-hába. Tembiú quâ pába. Cheyaçeó quĩó.

Tragar. *A*mõcõng. *A*mbocú.
Tragar haziendo ruido. *A*mbocuruçú.
Tragar sin mascar. *A*mõ pỹ ygúabo. Ndayçuuî ymõcõngâ. Oábo amõcõng.
Tragon ser. Nande îuru cueraî ecárûabo. Nande carú pĩrĩî.
Tragon. Poromõcõng çé te catú.
Trafalmejas. Abá quapa pĩ papí Curime rỹmẽ. Hendague ndagué. Oĩ çerõ ceróte. Guebi pirarí hecó hecóbae. Hecó pĩre rĩ rẽrĩbae.
Traidor. Yñangaipábae ñande rubichabupé. ñânde rubichabete poguirohára. l. Pogui yá ogcara.
Trailla de perro. Yaguâr ayuçâmã.
Trailla poner. Yagua rayuçã amõĩ.
Trama de tela. Ao pĩahába. Quâ. 4.
Tramar embustes. ñẽẽ quĩrá amõỹngatú. Ambotabĩ. Yapú mârã auyâ yâra ché.

Tra.

Digitized by Google

Tramar la tela. Aypĭa aó. Aiqûa moſao.
Trampa. Mãrã. Pỹnĩ.
Trampa hazer al juego. Amô pỹrĩ nmboçaraitápe. Ambotabĭ. Ambo ya pú.
Trampa para coger. Mûndê. Aratag. Munde pí. Gûndé. nûhã.
Trampoſo. Poromô pỹni hára. Poro mbotabĭ hára.
Tranca de puerta. Oquê mbotĭ pába.
Trancos. Atá âqûâ.
Trançaderas. Mûçûrâ mỹrĩ.
Transfiguracion. ñẽmboté.
Transfigurarſe. Añẽmboté.
Trapo. Aobayguera. Ao he pugue. Ao cuigue.
Tras, ſonido de coſa hueca. Pông. Apepú. De açotes, porrazo. Pig.
Tras, ſonido de qualquier coſa. Tag.
Tras, ſonido de coſa hueca que ſe quiebra. Tig.
Tras algo andar. V. Potá. i
Traſegar. Ayabĭquĭ. Aypĭ guará.

Traſera parte. Tebí.
Traſeros los de atras. Taquĭ cueri guâra. Taquĭ cuepeguâra.
Traſijado. Cheracópebeí. Che ibĭgua cuê.
Trasladar. Avquatiá enõhê. Anohê quatiá. Quatiá cue aiquatiá.
Trasluzirſe. Chereçácâng.
Traſminarſe la vaſija. Oĭgá.
Traſnochar. Ndaquereteſ pĭ hábo y acatú. Gui quereỹme aycó. Quereỹ mbóra ché pĭ haboyâ.
Traſpaſſar. Ahaçá. Pa.
Traſpaſſar hiriendo. Ahaçá ycutúca.
Traſpie. Cupỹbã.
Traſpie dar. Aicupĭbâng.
Traſplantar. Arobag ĭbĭrá.
Traſponerſe detras de algo. Añẽmô âng mbae âng me. l. Cupépe.
Traſponerſe detras de algũ cerro. Añẽmô âng ĭbĭ atĭ ra cupépe.
Tras que no lo hizo ſe enojó. Yyapo eỹ teĩrỹrẽ oñẽ mõỹrõ.
Traſtornar. Aypĭbu ieré.

Digitized by Google

Traſtornarſe. Oyepĭbu yeré.

Traſtauillarſe la lengua. Oyepocó pocogí checỹ.

Tratar bien a otro. Arecó catú. Bo.

Tratar mal a otro. Areco aî. Bo.

Tratar con amor. Chepore requâ herecóbo.

Tratar conuerſar. Amõnguetá. Bo.

Tratar de amores. Mboraĭhu baí ayabĭquĭ. Mboraĭhuba rí ayeporú.

Tratar de otro. Ayabĭquĭ. Bo.

Tratar mercadear. Añẽmỹ. mõ.ngâ.

Tratar negocio. Mbaé ayabĭquĭ. Ayeporú mbaerí.

Tratarſe bien. Ayerecó catû.

Tratarſe grauemente. Ayepoĭhu bucá.

Tratemonos. Cha yoapecóg. Chayo echag. Cha ño mõngetá. Cha yopohû. Chaiquiecatû oyoupé.

Trauar, atar juntos. Ambo yoĭbĭ. Amboyo apaĭbĭ.

Trauarſe los pies, enredarſe. Ayepĭ pooî.

Trauarſe, venir a las manos. Oñõ ỹrãrõ. Oño ẽpe ñã. Oquarí oyoehé. Oyo guerecó aí. Oyoguerecó pochĭ.

Trauas que ponen en los pies. Mbĭcôî. Pĭcôî.

Traueſear. Nache araquaabi guitecóbo. Nayco ñõte rũnguâî. Ndaicobeî quĭrỹrĭ.

Traueſia de monte. Caaçapá.

Traueſia de rio. ĭ açapába.

Trauieſas de hamaca. Y pĭahá.

Trauieſas de hamaca poner bien. Aypĭácatú.

Trauieſas de tapia Franceſa. Pembĭ. Tuyu rupába.

Trauieſo. Araquabeỹ. Ndoiçoî ñõtebae rũgũâî. V. Trafalmejas.

Trecho. Yeecha pucú. ĭbĭ rurí pucú.

Treguas. Guarỹnígui poí.

Treguas hazer. Aguarỹnĭ poí. Apoi guarỹnỹ gue.

Trementina. ĭ çĭ.

Trença. Mũçũrã mỹrĩ.

Digitized by Google

Trença de tres hilos. Popĩ rupîa.
Tres. Mbohapĩ.
Tres a cada vno. Peteĩnãbõupé mbohapĩ a mẽẽ.
Treſquilado. Ypỹmbĩrêra.
Treſquilar. Añãpĩ. mõ.
Treſquilar a panderetes. Ayapi raçá. Añã pỹndaí.
Treſquilar a raiz. Añapỹm beteí.
Treſquilar media cabeça. Amboaçaguê y pĩnã.
Treſquilar mal. Añã pỹndaí.
Tribulacion. Angecó. Tecotẽbẽ.
Tribunal. Mburubichabetê rẽnda guaçú.
Tributo. Y quaî pĩmẽẽ hába.
Tributario. Y quay pĩ mẽẽ hára. Repĩbẽẽ hára.
Tributario no ſer. Ndaí quaypĩ meẽngára rũgũaî che. Ndayquay pĩ mẽẽ re pĩbẽẽ ngára che.
Tributo dar. Yquai pĩ mẽẽ amẽẽ.
Trinchea. ĩ bembĩ. ĩbĩrá. Guâmbĩpé.
Tripas menudas. Tĩepoí.
Tripon. Abá ĩé guaçú. Hebea tĩ. Hebe ãpõ.
Tris, ſonido de que ſe quiebra. Tig. Y lo que dezimos chiſtar. Nde tig ĩmé, no chiſtes.
Triſca. ñẽẽngã apiraí.
Triſcador. Y porãngú. Yya piraí.
Triſcar. Añẽẽ apiraí. Che aruaí gui ñẽẽngã. Che aruaí.
Triſte. Oñẽmombĩá bae. Mẽmã.
Triſtemente. ñẽmõmbĩa há pe. Mẽmã hápe.
Triſte penſatiuo. Y pichĩbĩ bae. Yruſbae. Y ñẽmõmbĩábae. Yeça recóbae.
Triſteza. ñẽmõmbĩá. Pichĩbĩ. Memã.
Triunfadores. Porombo aguĩye hára. Porombo aguĩye rehe oyerobiaríbae. Porombo aguĩ yebó horĩ horĩbae.
Triunfar. Ambo aguĩye orĩ catú.
Triunfo. Ymbo aguĩye haguê.
Trocar. Ay mũndá. Ahecobiârõ. Añẽmỹ. Oro

ñõmbacá.

Trocar la comida. Aguẽẽ. Amboyebĭ.

Trocar las palabras. Ahecobiârõ cheñẽẽngã. Ayabĭ. Ambotate cheñeẽnguê. Yté aé.

Trocar veſtido. Ahecobiarõ cheaó.

Trocar veſtido con otro. Amboyopoepĭcheaõ. Oromboecobiâ aó oyoupé.

Trocarſe los tiempos. Oyeecobiarõ ára. Oyeré ára. Oñẽmbo yeupaguê ára.

Troçar. Ambocarapiá piá yyahĭábo.

Troço. Carapiá. Haçĭguê. ĭbĭrá apĭ racĭ.

Trompa de paris. Quarepo, tỹ mỹmbĭ. Torõpõ.

Trompeta. Mỹmbĭ tarará.

Trompeta de caracol. Gua tapĭ.

Trompeta tocar. Ayopĭ mỹmbĭ.

Trompetero. Mỹmbĭ pĭ hára.

Trompo, cuſpe, reguilete, veleta, & ſimilia. Pĭrỹrĭ.

Tronar. Oçũnỹ. Hĭapû.

Tronco. ĭbĭrá ĭpĭcuê.

Tronchar. Amõpẽ. Ayohá. Ahaqueó.

Tronchar hazer. Ayoha ucá. Ahaqueó ucá.

Troncharſe. Ayeá. Ayeaqueó.

Tropeçadero. Yepĭçângába. Yepĭ apí hába. Yeyuçahába. ĭbĭpĭ apihába.

Tropeçando caer. Aybĭpĭ apí guiábo.

Tropeçar. Aĭbĭ pĭapí. Aĭbĭ apí.

Tropeçar laſtimandoſe. Ayeyucá gui ĭbĭ pĭ apíbo. Ayepĭçângá. Ayepĭçá.

Tropel. Pĭ ambú. Mbĭ ambú. Ndurũ.

Troxe debaxo de tierra. ĭbĭ qua ruçú.

Trueco. Tecóbiâ.

Trueno. Tĭapu. Amâ rĭapû. Amâçũnỹ.

Truhan. Abá mẽgûã. Mârã êteĭ teĭ. ñẽẽ apiraí ĭara.

Truhanear. Añeẽ mẽgûã. Cheñẽẽ mẽgûã. Cheñẽẽ teỹ teĭ. Y mõmbucábo añẽẽ apiraí.

T. ante V.

Tu. Nde. Ne.
Tu, y yo ſomos vno en amor. Ndeche mẽmẽ yoaĭhuba rí.
Tuſo de la boca. Taibú. Haibú.
Tuſos de los cabellos. áñẽmã apẏchaĩ.
Tu me lo pagaràs. Erchepĭ bẽẽ chébene.
Tu miſmo. Ndeaẽ. Ndeaeí. Ndetecatu aí.
Tu ſolo. Ndeañõ. Ndeñõte.
Tu tambien. Ndeabé. Ndeabenõ. Ndénó.
Tu tambien tendràs la miſma ſuerte que yo. Chere có nde mẽmẽne.
Tuerta coſa. Mbae carẽ. Mbae yepepĭ. Mbae apẽ. ñẽcõnĩ. Pururé. Tẽrõ. Torẽ. Bâng. Guârĩ. Apẽapẽ.
Tuerto de nube. Abá eçatẽ.
Tuerto de vn ojo. Teçaquapé.
Tuetano. âpĭtûû. Caracú.
Tullido, gafo. Apá. Cangĭ.

Tullir. Amboapá. Amõcângĭ.
Tulhirſe. Ayeapá. Añẽmõ etẏmãcângĭ.
Tupida coſa, texida. Yatĭcá catupĭré. Ymbo ypĭá atĭcá catupĭré.
Tupir lo texido. A ombotĭ catú. Ayâticá catú. Ambo ypĭahá catú.
Turbacio. Pĭaberá. Hopá.
Turbadamente. Chepĭá berá hápe. Cheropá hápe.
Turbada tener la cabeça por vino, o enfermedad. Chepĭtũmbĭ. Cheacãnẏ. Cheacâng pẏndaĭ.
Turbado, que èl ſe turbó. Hopábae. Ypĭaberábae.
Turbado que le turbaron. Ymboopá pĭré. Ymbopĭá berá pĭra. Ymõacañẏ mbĭré.
Turbar a otro. Ambo opará. Ambopĭa berá.
Turbarſe. Cheropá. Chepĭa berá.
Turbia agua. ĭrĭ pẏtĩ. ĭ ũũ.
Turbia coſa. Tĭpĭtĩ. Hũũ.
Turmas. Hapiá.
Turnio. Abá cça quaraçẏ. Abáaçayú.

T. ante V.

Tutor. Tĭ reỹ rehe ñânga requara.
Tutor dar al menor. Amô ñângarecó tỹ reỹ rehé.

V. ante B.L.

Vbre.Cã.Cãmâ.
Vltimamente.Rombĭ.
Vltimamente ya. Rombĭ coite.Rômbĭrõ.
Vltimamente tambien ya. Rombĭcoĭte nõrá.
Vltimo dia. Arapapá. ára apĭpába. ára apĭra papá-ba.
Vltrajado. Hereco mêguâ mbĭré.Y ñêêngâĩ haguêra.
Vltrajar. Arecó mêgûâ. Cheñêẽngai ychupé.
Vltraje.Hereco mêguâ hába.ñêẽngai.
Vltraje eſtar hecho de todos. Pâbê herecó mêguâ mbĭ râmo aicó.
Vltrajes padecer. Porogue recó mêgûâ ayporará. ñẽẽngaí ayporará.
Vltraje eſtar padeçiendo de todos. Pabê ñẽẽngai hâmô aicó.l.Hábamo aicó.

V. ante M.

V. ante M.N.

Vmbral. Oquẽndá pĭrûngâba.
Vna y otra vez.Yoapĭ.
Vna ſola coſa me daña. Peteĩ mbaé ñõ chembo arú.
Vna vez.Peteĩyebĭ.
Vna vez no mas. Peteỹ yebĭ ñõte.
Vna vez no mas ſegun me parece. Peteĩ yebĭ añõ chêbe béramỹ. ĭbĭ béramỹ,&c.
Vncion. ñandĭ mõngĭ. Pichĭ.Pitú.
Vnciones tomar por las bubas. Añêmboĭ aî açĭ pỹâ rehê.
Vngir, o vntar, poner coſas,&c. ñandĭ amõngĭ.Ai pitú. Aypichĭ ñândĭ pipé.ñândĭ rehé.
Vngirſe. Añemõngĭ.Ayepitú. Añẽmõ ñandĭ mõngĭ.
Vngirſe la cabeça. Añẽ acâmỹrã.
Vnguento.Mohâng. Pohâng.
Vnico,ſolo.Mõñẽ peteỹ ñõte.

Vni-

Digitized by

Vnidad. Peteĩrâmõ.
Vnidos en amor. Moñẽ peteĩoicó yoaĭhû barí. Oîoîabeté yoaĭhu rehé.
Vnigenito. Taĭra peteĩñõte.
Vnion de voluntades. Pĭá yoyahá pabẽ. Yuru peteĩ. Pabẽ remimbotá peteĩ añõ.
Vnirſe las voluntades. Oñẽ mbopĭá yo yapâbẽ. Peteỹ pĭá nõ oguerecó. Pâbẽ ndoyoabĭ quĭri.
Vniuerſal. Pabẽ. Opacatú.
Vniuerſal coſa de todos. Mẽmĩ mbae. Pâbẽ guâra mbaé.
Vniuerſal que todo lo ſabe. Mbae pâbẽ quaapára. Oñẽmbotetỹrõ mbae quaá rehé.
Vniuerſo mundo. ĭbĭ yacatû.
Vno. Peteĩ. Moñẽ peteĩ. Peteỹ nõ. ne peteĩ. Mõnẽpẽ. Moñẽpeĩ.
Vno de los tuyos. Nderehe guâra peteĩ. Amõ ndereheguâra.
Vno de voſotros. Pẽẽ âmõ peteĩ. Pẽẽ âmõ.
Vno y otro. Mõ:ãibé. Mõcõî yoĭbĭ rĭbé.
Vnos a otros darſe algo. Oroyoyo poî. Oroyoupé oromẽẽ.
Vnos atras de otros. Oyoaquĭque quĭquêri. Oyoupibé pibé. Oyochebẽ. Oyo pĭta ybé. Oyoĭcỹrỹ. ñoỹreỹ rẽ. ñõ rỹrẽ rỹrẽ.
Vnos pocos. Mbobĭ rõtẽ. Mbobĭ rí. Nda ĥetaí. Mõco ũõ. Mbobĭ rõ.
Vn par. Mocõî çĭ.
Vn poco. Mỹrĩ. naí. Quĭrỹ. Pĭrĭ. çéri.
Vn poquĭto. Pĭrĭ í. Quĭrỹ eteí. Cerỹĩ. Pobí. Poemỹ arỹrõ.
Vntar. V. Vngir.
Vnto el liquor, &c. ñândĭ. Quĭrá.
Vnto la accion. Pichĭ.

V. ante ũ.

Vñas de las manos. Poãpẽ.
Vñas de las manos cortar. Che poãpẽ apĭra ayquỹ. Ayepọ ãpẽog ỹquỹtiâmõ.

Digitized by Google

V. ante ñ.

Vñas de las manos quitar. Ayâpo apeõg.
Vñas de los pies. Pĭçâpẽ.
Vñas de los pies quitar. Ayapĭçapẽ og.
Vñas largas de las manos. Poapẽ mbucú.
Vñero de la mano. Poâpẽ guĭraí.
Vñero de los pies. Pĭçapẽ guĭraí.

V. ante R.

Vrdidera. Ao mboa queohába.
Vrdiembre. Ynimbó ymbo aqueopĭ.
Vrdir tela. Ambo aqueó. Ambopopenõ. Y poner interfticios texiendo. V. Ao, num. 3.

V. ante S.T.

Vſar de algo. Ayporú. Amãngĭ. Bo.
Vſar mucho la ropa. Ao ayporú aí. Ayporú yepí ao. Amãngĭ tapiá. Ayporu porará.
Vſurpar. Aypĭcỹrõ. Hemỹ mbo açĭpe arecó.
Vtil. Aguĭ yeteí. Chẽbe guara.
Vtilidad. Gûara.

V. ante V.

Vvas. Vbá.
Vviera. Beê amõ.

V. ante A.

Vacante de Obiſpo. Paí Obiſpo recoeỹ. Paí guaçu tĭbeỹ.
Vacar el gouierno. Poroquaytára ndipóri.
Vadear rio. ĭ rĭpĭ eỹ rupí ahaçá. Tĭpĭ eỹ rupí aquâ. Y taĭpá rupí ahaçá.
Vado. Tĭpĭ eỹ. Y taĭpá.
Vagabundo. Hecó eíbae. Hecó teíbae. Oquabeíbae. Mbae apoce rỹmbaê. Mbae apo rehé yheguê heguê ỹ mbae. Y yeporú cerỹmbaé.
Vagar. Ayco ei. Aicoteí. Ndayéporuí.
Vagazo, hezes. Hatĭcue. Tatĭ cue.
Vaguido de cabeça. Chere

ça.

Digitized by Google

ça guĭrĭ. Cheacâng pŷndaĭ ndaĭ.

Vaina de eſpada. Quĭçe pucu rĭrú.

Vaina de legumbre. Topẽ. Cũmândá ropé.

Vaina quitar. Ayocá.

Vaya dar. Aycurá curá. Guaguâ haé ychupe.

Vayo color. Hâbẽ.

Valentia. Tâtãngatu hába. Mbaraete hába. Quĭ reỹ hába.

Valeroſo. Quĭreỹ mbá. Y poĭtábae.

Valeroſo hazerſe. Añẽmõ quĭreỹ mbá.

Valer precio. Hepĩ nâcó.

Valiente hombre de animo. Pĭa quĭhĭye ỹ mbaé. Poĭ hubeỹ. Angeỹ îara.

Valiẽte hombre de fuerças. Abá ãtângatú. Ypo acá reteíbae. Cuimbaé. Ypoĭ tábae.

Valientemente de animo. Quĭreỹ mbápe. Poĭhubeỹ hápe. Angeỹ mẽ.

Valientemente de fuerças. Poaçá catuhâpe. Cuimbae hápe.

Vanagloria. Yerobiâ reĩ. Yerobiâ porângutei. ñẽmboqui.

Vanagloriarſe. Ayerobiâ porângu teĩ. Añẽmboqui.

Vana coſa, ſin ſubſtancia. Y porỹmbae. Mbae rauguê.

Vanda de tafetan, &c. Ao puicú hepú hepú. ĭ çog ao r guâré. Ao hepú hatĩ hatĩ.

Vanda de paxaros. Guĭrá reĭ î. Ndaetei guĭrá. Ymbeyû guĭrá.

Vapor de agua. ĭ tỹmbó. V. Pĭtu. 1.

Vapor de tierra. ĭbĭ tỹmbó. ĭbĭ atâtĩ.

Vara. ĭbĭraí.

Vara de medir. ĭbĭraí mbae rââng ába.

Vara, o baſtago que ſe cria en los montes. ĭçĭpó.

Varar canoa. A hequĩĩ. Amõ çârârã ĭ gára.

Varear los arboles. Aĭbĭtá nũpã. A hobõngui.

Varear medir. Ahãã hââ ĭbiraí pĭpé.

Vareteado paño al traues. Ao haçá haçá.

Vareteado paño de arrjba abaxo, o largueado. Ao ĩqueñã queñã.
Variable. Abá endabeỹ. Abá yeeroba robag.
Varias coſillas. Mbae tetiroſ.
Variedad. Pará. 2.
Varillas. ĩbĩraí.
Varon. Cuimbaé.
Varon dize la muger. Cheraĩ çé.
Varonil hombre. Cuỹmbaé. Abá.
Varonilméte. Cuimbae hápe. Aba hápe.
Varonil muger. Cũñã cuỹmbaé.
Vaſcas. Tendĩ tendĩ. Pĩa abaeté. Pĩa pichĩbĩ.
Vaſſallo, ſubdito, menor. Boyâ.
Vaſija, ceſto, &c. Rĩrú.
Vaſo. Cãmbuchí.
Vaſo de beuer agua. ĩ guâba.
Vaſo de vidro. ñe ângechacá ĩ guâba.
Vaſo de beuer vino. Caguâba.
Vaſo natural de muger. Tamatiâ. Tambá. Tapĩpí.

V. ante A.

Quâra. Cuñã angaipá.
Vaſura. ĩ tĩ.
Vaſura coger. Aytĩ yârá. Pa.
Vaſura juntar. Aytĩ mõnõõ. Ngã.
Vazia coſa. Yporỹ mbaé.
Vazia, que la vaziaron. Y porog pĩréra.
Vaziar. Ahequabó. Aipo-rog.
Vaziar por aí. Aypĩbu ieré.

V. ante E.

Vedada coſa. Mbae yyapó haguâmeỹ quai pĩ. Ypeapĩra. Ycatu eỹ yyapóbo.
Vedar. Aypeá ychugui. Ayoquĩ yyapó eỹ rehé. Ndaipotári yyapó.
Veedor. Hechacára.
Vega. ñurumí. ñũmbé catũ.
Vehemente. Eté. Hacĩ.
Veis! Indo! Hindó! Yró! Hiró! Yrotíp! Chayró!
Veis aqui. Chanicó. Chatẽrõ. Chapacó. Chatepê. Conacó. Chapângã.

Veis

Veis aqui eſtas coſas. Chatepiãng.
Veislo aqui echado. Pehechanico túbâmõ.
Veislo aqui en pie. Pehechanicó yãmã.
Veislo aqui ſentado. Pehechanicó oguapĭ oĩnã. l. Yguapĭ oỹnã.
Veiſme aqui. Pehechánicó ché. Chanicó chê.
Vejez acercarſe. Arocacá chetuyabae. Chererobĭ ĭmã. Oguerobĭĭmâ che tuyabae. Acacá chetuyabae hagũãma. Lo miſmo ſe dize de la muger mudando el nombre. Guaỹbĩ.
Vejez de la muger. Guaỹbĩ.
Vejez de varon. Tuyabae. Quĭmĩ.
Vexiga, ampolla. Mbí ruá.
Vexiga de orina. Tĭrĭrú.
Vexiga de peſcado. Pirá poĭ guê.
Vexigas de agua. ĭcamâmbú.
Vela de cera. Yraytĭ tatá endĭ.
Vela de ſebo. Mbae quĭrá tatá endĭ.

Velar con vigilancia. Amãẽnã guiñẽmõ apĭrĭta rỹmõ.
Velar difunto. Ndaquêri teõngue rããrõmo.
Velar en guerra. Amãñã. Amãẽnã.
Velar ganado. Amaẽnã che rỹmba rehé.
Velar toda la noche. Pỹtỹ ahaçapá gui quereỹmõ. Chererocoẽ chequereỹ. Che coẽ mbeí gui quereỹmõ.
Veleta. Pỹrỹrĩ.
Velo, o toca. Hobá açoyba. Aoypĭçá pĭçábae.
Veloz en hablar. Abá apẽcỹ pĭrỹrỹ. Apẽcỹ cabâqûã. Apẽcỹ yerá yerá catú. Apecũ porará rará.
Veloz ligero. Abá cabaqûã. Yñaqûã bae. Oberabóte guâra.
Velozmente. Cabaquã hápe, &c. Arâmbíbe behápe. çabí ñõte hápe. ĭbĭtũ ramihápe.
Velozmente hablar. Checũ pĭrỹrĩ gui ñẽẽngã. Checỹ oyerá yerá catú gui ñẽẽngã.

Digitized by Google

ngâ. Checũ porará hápe añẽẽ.
Vello.Tabiyû.
Vellon.Obechárague apuá.
Vello nacer.Tabiyu ocẽ.
Velloſo. Aba abiyu. Habi yûbae.
Ven acà.Queremé.Eyo.Eyo rí.
Vena.Tayu.
Venablo,dardo,&c. Mỹmbucú.
Venado.Guaçú.Guaçu pỹtâ.Paratiayû. Guaçu birá:Guaçú abará. Taquarẽmbo açog.Guaçu tĩ.
Vencedor. Porombo aguĩye hára.
Vencer.Ambo acuĩye.
Vẽdar los ojos.Aheçaquâ. Aheçaqua rũbã. Aheçaquaapỹtỹ.
Vender.Amẽẽ hepĩra rí.
Vendibles. Tapĩ râmbeĩî. Tarepĩ reĩĩ.
Veneno.Pohangĩú pora pitibae. Mbae ú poroyucá curiteỹ. Mbae tĩquĩcú poromȣeõ aibí ybí.
Venenoſa coſa. Porombo popiâ.Porapití.
Vengança.Yeepĩ.
Vengar a otro. Ahepĩ.Ca.
Vengarſe.Ayeepĩ.
Vengòme fulano.Ahẽ cherepĩ.
Venidera coſa. Mbae oúbae rãmâ.
Venir bien a propoſito. Oa catú.A.8.
Venir,y ir.Ayu.
Venir, boluer. Añâtỹmã. Ayu yebĩ.
Venir de lexos.Aará.Ayêbo guitúbo. Cugui ayu. Mõmbĩ ri gui cherúri.
Venir juſta la ropa. Cheyácatú cheaó.
Venir muchos.Oroĩẽ.
Venir nueuamente. Ayurâmõ.
Venir preſo. Chepĩhĩ cherorúbo.
Ventaja.Quâñã.Poqũâ; en Po.3.Qũa.6.
Ventana.Mborechacába.
Ventana de narizes.Apĩînguâ.Tỹnguâ.
Ventura. Poporâng. Tecó porâng.Ayê.3.He.6.
Ventura ha ſido eſta. Aguĩ yête nicó.
Venturoſo.Abá hecó porâng.Mbara hĩrí.

Ven-

Venturoſo en la peſca. Abá pinda porãng. Abá yepo racá porãng.

Ver. Ahechag. Ca.

Ver, mirar. Amaé. mõ.

Ver, viſitar. Ayohú. Apohú. Aha yhúpa.

Verano. Quaraçĭ pucú.

Veras. Ayeboí.

Verdad. Ayeté. Hupí. Aye. 2.

Verdad digo. Hupí ae. Hupí cheéni.

Verdad es cierto. Añeỹngatuĭ. Hỹ nângã.

Verdad eterna. Hupí apĭreỹ.

Verdad firme es eſta. Hupí catú eỹcó.

Verdadera coſa. Hupí catu gûara. Hupí eté. Hupi teé. Hupi pó.

Verdaderamente. Hupi catu hápe. Ayeté. Aîeté catu hápe.

Verde. Hobĭ.

Verde fruta por madurar. ĭbá aquĭ.

Verdes eſtar los cohollos. Hoquĭ robĭ. Y yĭpĭ quĭ robĭ.

Verdeguear. Hobĭ hobĭ.

Verdolaga. Caarurupé. Caarurú enỹ pïá pũrỹ. Caa rurú.

Verdugo. Poronũpã hára. Poro guereco mẽgûâ hára. Poro mõmbapá hára, Quâ. 5.

Verdugon. Penỹ. Hũmbĭ.

Verdugones tener. Cheretépenỹ.

Verdura. Mbae roquĭ.

Vereda. Pemỹrĩ. çoo rapê rãmĩ.

Verga, vaſtago. Hembó.

Vergel. ĭbotĭ tĭba.

Vergonçante. Ogarupí guembiú rehe yerure hára.

Verguença. Tỹ. 5. Taĭ í.

Verguenças de la muger. V. Vaſo natural.

Verguéças del hombre. Taqũãi. Hembó. Angaipá há. Quaruhá. ĭbĭrá.

Veſtida perſona. Abá y yaó bae.

Veſtido nueuo, y viejo, con pelo, o desflorado. Ao atỹbĭbĭ.

Veſtidura. Aó.

Veſtidura arraſtrar. Otĭrĭĭ cheaó.

Veſtidura corta. Aobaçĭ.

Ao

Aobatú. Aturí. Carapiá. Caraçĭguê. Carapî.
Veſtidura de muger. Tupoî. Caraçá. Tupaî.
Veſtir. Amõndé.
Veſtirſe al reues. Herequabeỹ ngotĭ amõndé. Hapĭpé cotĭ amõndé.
Veſtirſe. Ayeao mõndé. Ayeao moî. Amõngĭ cheaó cherehé. Àyeao mõngî.
Vez. ára. [A.9.] Yebĭ.
Vezindad de caſa. Ambĭĩog.
Vezino de mi caſa. Chĩ ambĭĩ opeguâra.
Vezino encomendero. Tobayari yâra. Tobayâra.
Vezinos. Oñõ ambĭĩogĭ guâra.
Vezinos en las chacaras. Oñõ amũndábaé. Oñõ amũnda bĭ guâra.

V. ante I.

Vianda. Yúpĭ.
Viandante. Ata hára.
Vicios. Angaipá. Tecó mârã.
Vicioſamente. Teî.
Vicioſo. Mârã hecóbae. Angaipá. Pochĭ. Aubaí.
Vida. Tecobê.
Vida, coſtumbre, ley, condicion, eſtar, eſtado, oficio. Tecó.
Vida corta. Tecõbê atĩ. Tecobe ypĭcopĭeỹ. Porõmbucu eỹ.
Vida eterna. Tecobé apĭreỹ. Tecobé ypĭcopĭbaerã. Apĭra meỹma. Ypabî eỹ baerã.
Vida lárga. Tecobé pucũ.
Vidriero. ñẽângechacá apohára.
Vidrio. ñẽângechacába.
Vidrioſo. Ypirerỹ aí. Ycapĭrã curỹteĩ. ñe ângechacá apiraí rãnã.
Vieja. Guaybỹ.
Vieja peſcado. Arecurá. Yniã. Guâmbutia. Tandeí.
Vieja ropa. Aobĭmã.
Viejo. Tuya. Tuyabae.
Viejo decrepito. Quỹmî. Tuya apayê. Tuya puru rũgî.
Viejo podrido. Tuya purũ rũgỹ. Tuyayu guêra.
Viejos antepaſſados. Ore râmôî etá. Ore ypĭcuê. Ore

by Google

Ore rubeta'cuê.
Viento. ĩbĩtú.
Viento con lluuia. ĩbĩtú amândereco.
Vientre. Tiê. Tebé.
Vientre hinchado. Febe atĩ. Tebeatã. Tebé apũngá.
Vientre lleno. Tĩeporuçú. Tĩe tĩ nỹhẽngatû.
Vil cosa. Aybĩ. Poriahubĩ. Mânẽ.
Villano. Tabay baigûara. Tamỹri meguâ.
Vinagre. Câguỹ hâi.
Vinagrillo yerua, ỹbiá.
Vino. Câgûỹ.
Vino de maiz. Abatícâgûỹ.
Vino de miel. Eícâguỹ.
Vino de raizes, patatas, &c. Caracú.
Vino de vbas. Vbá câgûỹ.
Violar doncella. V. Corromper.
Violentamente. nẽ pirâquandápe. Porâtâ hápe. Hemỹmboaçĩ hápe.
Virgen. Y quarỹmbae. Mârâneỹ. Y mõmbu pĩreỹ. Abá rí bĩ harỹmbae. Ynâtõimbĩreỹ.

Virginidad. Mârâneỹ nhá; ba. Yquareỹ há.
Virote. Guĩra apiâ. Guira apihá. Mbiguâ.
Virtud. Mârângatú.
Virtuosamente. Mârângatu hápe.
Virtuoso. Abá mârângatú.
Viruelas. Mbiruá. Piruá. Curú.
Viruelas pegar. Amboya heçé piruá.
Viruelas tener. Chepiruá. Mbiruá aiporará.
Visages hazer con la boca. Cheyuru mẽgûâ.
Visages hazer con los ojos. Anẽmboreça mẽgûâ.
Visible cosa. Mbae hechagĩpĩra. Hechapĩra. Hetẽbae.
Visiblemente. Hecha caruhápe. Yeecha guca hápe.
Visita. Pohú.
Visitar. Apohú. Acotĩhú.
Visitar a menudo. Ahapecó. Apohû.
Visos hazer el agua. Tĩpỹberá.
Visos hazer el Sol. Quaracĩ obera berá.

Vis-

Abbeys, their wonderful Revenues 1. 2. 3. 4.
Acts, Two Acts of Parliament against Papists 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.
Act of Uniformity 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.
Act of Supremacy 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.
Act of Supremacy 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

Vos,tu.Nde.Né.
Voſotros.Peẽ.
Voz. ñeẽ.
Voz buena. ñeẽ ngatupỹrỹ.
Voz delgada. ñeẽ poĩ.
Voz grande. ñeẽ nguçú. ñeẽ óó. Hoó catu y ñeẽ, tiene voz de grande boato.
Voz róca deſentonada. ñeẽ terõ. ñeẽ que qué. Chachá. ñeẽ torẽ.
Vozeador. Tacẽ bóra. Taçẽ porara hára.
Vozear deſatinadamente. Cheraçẽ mãrã mãrãteĩ.
Vozina. Mỹmbỹ.
Vozina de caracol. Guatapỹ.
Vozingleroĩ Haçẽ haçẽ mãrã mãrãteĩ.

V. ante V.

Vuelco del coraçon. Pỹápỹ berá. Pỹátõtõĩ. Pỹá tỹtỹ.
Vuelcos dar el coraçõ. Chepỹá berá berá. Chepỹatõtõ. Tutú.
Vuelcos dar en la cama. Aîeré îeré guitúpa. Che angecó cheynĩ me gui yere yerepa. Guiq̃ reỹmõ aicó gui ycapa yere yerébo.
Vuelta darenmendandoſe. Cherecó ai raye gui ayebỹ. Apoí cherecó angaipá gui.
Vuelta de açotes dar. Ayecatú ay nũpã ucá.
Vuelta retorno. Poepỹ.
Vueſtro. Peẽ.
Vueſtro es. Peẽmbae nitó.
Vueſtros dias. Peára.

X. ante A.

Xabon. Cabõ.
Xabon de la tierra. ĩbopé. Tỹmboỹ. Aguapé. ĩbopé mỹrĩ. ỹ çỹpó ỹ yuĩ.
Xaquima. Cabayu tỹnguahá.
Xara, ſaeta. Huĩ.
Xaula. Guỹrá rocaĩ. Vrucurú.
Xaula hazer. Aurucuru apó. Ayapo urucurú.

X. ante E.

Xeme. Qûã yepỹçõ há.
Xerga. Obecha ragueaó.
Xeringa. Tebi cutucába.

r Xe-

Digitized by Google

Xeringar. Ahebi cutù.
Xugo. Tĭ. Tĭ catú.
Xugoſa coſa. Mbae tĭ catû.

Z.

Zaherir. Hecó cue hobapoî aytĭ. Hobapeî anõhẽ.
Zarcos ojos. Teçá tĩ.
Zelar, tener zelo de las almas. Añẽmo acateỹ abá angarí. Cheracateỹ âng añãretame yho potareỹ.
Zelos. Aguỹrõ. Tacateỹ. Mũndá. 2.
Zeloſo. Hacateỹbae. Haguỹrõbae. [Heçe.]
Zeno. Guaramõî, ça quaraçĭ. ñẽmõ çĭbá ñẽaî.
Zeno hazer. Chereçá quaraçĭ. Añẽmõ eça quaraçĭ. Añẽmã çĭbá ñẽaî. Guaramoí aiçó.
Zerbatana. Taquarĩ.
Zizaña. ñâtiû nã. Capij atĩ.
Zizaña chiſme. Temẽ ẽ.
Zizaña ſembrar. Cheremẽ guitecóbo. Atemoẽ mẽã çâỹ guitecóbo.
Zorzal. Haabiâ.
Zorrillo que hiede. Mbĭcû. Mbĭcurẽ. Mbĭ cutĩ.
Zorro. Aguará. Aguara guaçú.
Zumbar. Ayapĭçaré ré. Amboapĭça ñeẽ ymãmbóbo.
Zumbar el oido. Cheapĭça quâ ñeẽ.
Zumbar por las orejas. Cheapĭçaquá reré.
Zumbido. Apĭçaqua reré. Apĭçá qua ñeẽ.

LAVS DEO.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google